叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000001

2. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000002

3. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000003

4. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000004

5. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000005

6. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000006

7. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000007

8. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000008

9. 故乡：两个献给孩子和所有爱(heimatlos Two Stories For Children,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)

-
HEIMATLOS
-

希玛特洛斯

[tuː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
TWO **STORIES** **FOR** **CHILDREN** **,** **AND**
二 故事 为了 孩子们 , 和

两个儿童故事，以及

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən]
FOR **THOSE** **WHO** **LOVE** **CHILDREN**
为了 那些 WHO 爱 孩子们

致所有热爱孩子的人

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒoʊ'hænə] -
JOHANNA **SPYRI**
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

[trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ]
TRANSLATION **BY**
翻译 经过

译者

['emə] ['stɛltɚ] ['hɑːpkɪnz]
EMMA **STELTER** **HOPKINS**
艾玛 斯特尔特 霍普金斯

艾玛·斯特尔特·霍普金斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

['fredrɪk] ['rɪtʃərdsən]
FREDERICK **RICHARDSON**
弗雷德里克 理查森

弗雷德里克·理查森

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GINN **AND** **COMPANY**
吉恩 和 公司

吉恩公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [nuː] [jɔːk] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['lʌndən]
BOSTON **·** **NEW** **YORK** **·** **CHICAGO** **·** **LONDON**
波士顿 · 新的 约克 · 芝加哥 · 伦敦

波士顿 · 纽约 · 芝加哥 · 伦敦

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['emə] [es] . ['hɑːpkɪnz]

COPYRIGHT	,	1912	,	BY	EMMA	S	.	HOPKINS
版权	,	-	,	经过	艾玛	S	.	霍普金斯

版权所有，1912年，艾玛·S·霍普金斯

[ɔːl] [raɪts] RESERVED912 . [eɪt]

ALL	RIGHTS	RESERVED912	.	8
全部	权利	RESERVED912	.	8

版权所有912.8

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]

The	Athenæum	Press
这	雅典娜神庙	按

雅典娜出版社

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] · [prəp'raɪətəz] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

GINN	AND	COMPANY	·	PROPRIETORS	·	BOSTON	·	U	.	S	.	A	.
吉恩	和	公司	·	业主	·	波士顿	·	U	.	S	.	一个	.

吉恩公司 · 业主 · 波士顿 · 美国

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " - " [æn; ən] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][æz; əz][fɑːr]

In	the	translation	of	"	Heimatlos	"	an	effort	has	been	made	to	hold	as	far
在	这	翻译	的	"	-	"	一个	努力	有	到过	制成	到	抓住	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

as	possible	to	the	original	,
作为	可能的	到	这	原来的	,

在翻译《Heimatlos》时，我们力求尽可能地贴近原文。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri]

in	order	to	give	the	reader	of	English	the	closest	possible	touch	with	the	story
在	命令	到	给	这	读者	的	英语	这	最接近	可能的	触碰	和	这	故事

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

as	it	stands	in	the	German	.
作为	它	站立	在	这	德语	.

为了让英语读者尽可能地感受到德语原文的故事内容。

[ðɪs] ['meθəd] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [rɪ'viːld] ,

This	method	retains	the	author's	delightful	simplicity	,	and	it	leaves	revealed	,
这	方法	保留	这	作者的	愉快	简单	,	和	它	树叶	揭晓	,

这种方法保留了作者令人愉悦的简洁风格，并且揭示了……

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [θɪŋz] , [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [əˌdæptə'bɪləti] [æz; əz]

even	in	her	roundabout	way	of	telling	things	,	her	charming	adaptability	as
甚至	在	她	迂回	方式	的	讲述	事物	,	她	迷人	适应性	作为

[ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

a	writer	for	children	.
一个	作家	为了	孩子们	.

即使她说话的方式有些迂回，但她作为儿童作家的魅力和适应能力依然不容忽视。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['riːdər] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz] [ɪk'sprest]

The	adult	reader	will	pardon	the	repetitions	,	where	the	same	thought	is	expressed
这	成人	读者	将要	赦免	这	重复	,	在哪里	这	相同的	想法	是	表达

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

in	different	ways	,
在	不同的	方式	,

成年读者会谅解文中用不同方式表达相同意思的重复之处。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

when	it	is	remembered	that	the	author	is	making	doubly	sure	of	reaching	the
什么时候	它	是	记得	那	这	作者	是	制作	双倍	当然	的	到达	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] .

understanding	of	the	young	mind	.
理解	的	这	年轻的	头脑	.

别忘了，作者正在加倍努力，确保能够被年轻的心灵所理解。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaist] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] ,

The	literal	rendering	has	been	sacrificed	only	in	a	few	instances	,
这	文字	渲染	有	到过	牺牲	仅有的	在	一个	很少	实例	,

只有少数情况下牺牲了字面翻译。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['ɪdɪəmz][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['stændərdz] .

and	then	because	of	local	idioms	and	national	standards	.
和	然后	因为	的	当地的	成语	和	国家的	标准	.

然后是因为地方习语和国家标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ðæt] [ðiːz] [tuː] ['stɔːriz] ,

It	is	the	hope	of	the	translator	that	these	two	stories	,
它	是	这	希望	的	这	翻译	那	这些	二	故事	,

译者希望这两个故事能够……

[soʊ] ['waɪdli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [wɪl] [help] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

so	widely	read	by	the	children	of	Germany	,	will	help	our	own	little	ones	,
所以	广泛	读	经过	这	孩子们	的	德国	,	将要	帮助	我们的	自己的	小的	一个	,

德国的孩子们经常阅读的书籍，也会对我们的孩子有所帮助。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [prɑː'sperəti] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm]

in	these	days	of	general	prosperity	,	to	appreciate	the	everyday	comforts	of	home
在	这些	天	的	一般的	繁荣	,	到	欣赏	这	每天	舒适	的	家

,

,

,

在如今经济普遍繁荣的时代，更要珍惜家中日常的舒适。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

to	which	they	grow	so	accustomed	as	often	to	take	them	for	granted	,
到	哪个	他们	生长	所以	习惯	作为	经常	到	拿	他们	为了	的确	,

他们对此习以为常，以至于常常认为这是理所当然的。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

with	little	evidence	of	gratitude	.
和	小的	证据	的	感激	.

几乎没有表现出感恩之心。

[iː] . [es] . [eɪtʃ] .

E	.	S	.	H	.
E	.	S	.	H	.

ESH

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[leɪk] [sɪlz] [ænd; ənd] [leɪk] ['gɑːrdə]

LAKE	SILS	AND	LAKE	GARDA
湖	SILS	和	湖	加尔达

锡尔斯湖和加尔达湖

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði]['kwaɪət] [hoʊm] [wʌn]

I	.	The	Quiet	Home	1
我	.	这	安静的	家	1

一、宁静的家 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] [skuːl] [faɪv]

In	School	5
在	学校	5

在第五所学校

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ˌvaɪə'lɪn] -

The	Schoolmaster's	Violin	10
这	教师的	小提琴	-

教师的小提琴 10

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] -

The	Distant	Lake	without	a	Name	17
这	遥远	湖	没有	一个	姓名	-

无名远湖 17

[viː] . [ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] -

V	.	The	Lake	has	a	Name	22
V	.	这	湖	有	一个	姓名	-

五、湖泊有名字 22

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['riːkoʊz] ['mʌðər] -

Rico's	Mother	25
里科的	母亲	-

里科的母亲 25

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['legəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [prer] -

A	Precious	Legacy	and	a	Precious	Prayer	28
一个	宝贵的	遗产	和	一个	宝贵的	祷告	-

一份珍贵的遗产和一份珍贵的祈祷 28

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət] [leɪk] [sɪlz] -

At	Lake	Sils	33
在	湖	锡尔斯	-

在锡尔斯湖 33

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [əˈkɜːrəns] -

A	Puzzling	Occurrence	39
一个	令人费解	发生	-

令人费解的事件 39

[eks] . [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] -

X	.	A	Little	Light	43
X	.	一个	小的	光	-

X. 一点光 43

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] -

A	Long	Journey	45
一个	长的	旅行	-

漫长的旅程 45

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kənˈtɪnjuːd] -

The	Journey	Continued	54
这	旅行	持续	-

旅程仍在继续 54

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[leɪk] [ˈgɑːrdə] -

Lake	Garda	60
湖	爱尔兰警察	-

加尔达湖 60

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[nuː] [frendz] -

New	Friends	67
新的	朋友们	-

新朋友 67

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'piːl] -

An	**Emphatic**	**Appeal**	**82**
一个	强调	上诉	-

强烈呼吁 82

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [əd'vaɪs] -

The	**Advice**	**86**
这	建议	-

第86条建议

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] -

Over	**the**	**Mountains**	**94**
超过	这	山脉	-

翻越群山 94

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[tuː] ['hæpi] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] -

Two	**Happy**	**Travelers**	**103**
二	快乐的	旅行者	-

两位快乐的旅行者 103

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[klaʊdz] [æt; ət] [leɪk] ['gɑːrdə] -

Clouds	**at**	**Lake**	**Garda**	**111**
云	在	湖	爱尔兰警察	-

加尔达湖的云 111

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[æt; ət] [hoʊm] -

At	**Home**	**117**
在	家	-

在家 117

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [leɪk] ['gɑːrdə] -

Sunshine	at	Lake	Garda	127
阳光	在	湖	爱尔兰警察	-

加尔达湖的阳光 127

- [faindz] [hɜːr; hər] [pleɪs]

WISELI	FINDS	HER	PLACE
-	发现	她	地方

维塞利找到了自己的位置

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['koʊstɪŋ] -

I	.	Coasting	133
我	.	滑行	-

一、沿岸 133

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] -

The	Home	on	the	Hill	138
这	家	在	这	爬坡道	-

山上的家 138

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə'nʌðər] [hoʊm] -

Another	Home	155
其他	家	-

另一处住宅 155

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['gɑːti] [hoʊm] -

The	Gotti	Home	163
这	戈蒂	家	-

戈蒂之家 163

[viː] . [haʊ] [laɪf] [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [kʌmz] . -

V	.	How	Life	continues	and	Summer	comes	.	174
V	.	如何	生活	继续	和	夏天	来	.	-

五、生活如何继续，夏天如何到来。174

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] -

A	New	Feature	192
一个	新的	特征	-

新增功能 192

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[braitə] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn] [els] -

Brighter	Days	for	the	Patient	and	for	Some	One	Else	205
更亮	天	为了	这	病人	和	为了	一些	一	别的	-

患者和其他人迎来更美好的未来 205

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['hæpənz] -

The	Unexpected	happens	216
这	意外	发生	-

意外发生 216

[prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] -

PRONOUNCING	VOCABULARY	231
发音	词汇	-

发音词汇 231

-

HEIMATLOS

-

希玛特洛斯

[leɪk] [sɪlz] [ænd; ənd] [leɪk] ['gɑːrdə]

LAKE	SILS	AND	LAKE	GARDA
湖	SILS	和	湖	加尔达

锡尔斯湖和加尔达湖

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['kwaɪət] [hoʊm]

THE	QUIET	HOME
这	安静的	家

宁静之家

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['eŋgədiːn] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məˈloʊdʒə] [pæs] ,

In	the	Upper	Engadine	Valley	,	on	the	road	leading	up	to	the	Maloja	Pass	,
在	这	上	恩加丁	谷	,	在	这	路	领导	向上	到	这	马洛哈	经过	,

在上恩加丁山谷，通往马洛亚山口的路上，

[laɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [taʊn] [kɔːld] [sɪlz] .

lies	a	lonely	town	called	Sils	.
谎言	一个	孤独	镇	称为	锡尔斯	.

静静地躺在一座名叫希尔斯的偏僻小镇里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈægən(ə)l] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Taking	a	diagonal	path	from	the	street	back	to	the	mountains	,
采取	一个	对角线	小路	从	这	街道	后退	到	这	山脉	,

从街道斜向山里走，

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['vɪlɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] [sɪlz] - [məˈriːə] .

one	comes	to	a	smaller	village	known	as	Sils	-	Maria	.
一	来	到	一个	较小的	村庄	已知	作为	锡尔斯	-	玛丽亚	.

来到一个名为锡尔斯玛利亚的小村庄。

[hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [tuː] [d'welɪŋz] [stʊd] ['ɑːpəzɪt]

Here , a little aside from the highway , in a field , two dwellings stood opposite

这里 , 一个 小的 旁边 从 这 公路 , 在 一个 场地 , 二 住宅 站立 对面的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each other .

每个 其他 .

在这里，离公路稍远的一片田野里，两座房屋相对而立。

[bəuθ][hæd; həd][oʊld] - ['fæʃnd] [dɔːz] [ænd; ənd]['taɪni] ['wɪndoʊz] [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Both had old - fashioned doors and tiny windows set deep in the wall .

两个都 有 老的 - 造型 门 和 微小的 视窗 放 深的 在 这 墙 .

两栋房子都有老式的门和嵌在墙壁深处的狭小窗户。

[wʌn] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wer] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

One house had a garden , where herbs and vegetables and a few

一 房子 有 一个 花园 , 在哪里 草药 和 蔬菜 和 一个 很少

['stræglɪŋ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

straggling flowers were growing .

零散的 花朵 是 生长 .

其中一户人家有个花园，里面长着香草、蔬菜和一些零星的花朵。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

The other , which was much smaller ,

这 其他 , 哪个 曾是 很多 较小的 ,

另一个则小得多，

[hæd; həd]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

had only an old stable with a couple of chickens wandering in and out

有 仅有的 一个 老的 稳定的 和 一个 夫妻 的 鸡 漫游 在 和 出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

只有一间破旧的马厩，里面有几只鸡进进出出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ][mæn]

At the same hour every morning there came out of this forlorn little house a man

在 这 相同的 小时 每一个 早晨 那里 来了 出去 的 这 绝望 小的 房子 一个 男人

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [præs] [θruː] [ðə; ði]

who was so tall that he had to stoop in order to pass through the

WHO 曾是 所以 高的 那 他 有 到 哈腰 在 命令 到 经过 通过 这

['dɔːrweɪ] .

doorway .

门口 .

每天早上同一时间，都会有一个身材高大的男人从这间破旧的小屋里走出来，他不得不弯腰才能通过门口。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

His hair and eyes were very dark , and the lower part

他的 头发 和 眼睛 是 非常 黑暗的 , 和 这 降低 部分

他的头发和眼睛颜色很深，下半身

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bɪrd] .

of his face was hidden by a heavy black beard .

的 他的 脸 曾是 隐 经过 一个 重的 黑色的 胡须 .

他的脸被浓密的黑色胡须遮住了。

[fə'mɪliər] [æz; əz] [ðɪs] ['mænz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlz] ,

Familiar as this man's figure was to the people of Sils ,

熟悉的 作为 这 男人的 数字 曾是 到 这 人们 的 锡尔斯 ,

对于西尔斯的人民来说，这个人的身影非常熟悉。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

they	always	spoke	of	him	as	"	the	Italian	.
他们	总是	辐	的	他	作为	"	这	意大利语	.

他们总是称他为“意大利人”。

" [hɪz; ɪz][wɜːrk] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] [ʌp][ðə; ði][mə'loʊdʒə] , [wer] [ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

"	His	work	took	him	regularly	up	the	Maloja	,	where	the	roads	were	being
"	他的	工作	采取	他	经常	向上	这	马洛哈	,	在哪里	这	道路	是	存在

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

“他的工作需要他经常去马洛哈地区，那里正在进行道路改善工程。”

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] [bæθ] , [wer] [sʌm; səm] [nuː] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] .

or	down	the	Pass	to	St	.	Moritz	Bath	,	where	some	new	houses	were	going	up	.
或者	向下	这	经过	到	英石	.	莫里茨	洗澡	,	在哪里	一些	新的	房屋	是	去	向上	.

或者沿着山口前往圣莫里茨巴斯，那里正在建造一些新房子。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli]

Each	morning	a	boy	followed	the	man	to	the	door	and	stood	looking	wistfully
每个	早晨	一个	男生	随后	这	男人	到	这	门	和	站立	寻找	怅然地

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

每天早上，一个男孩跟着男人走到门口，站在那里，满怀惆怅地望着他的背影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn]

It	would	have	been	hard	to	say	just	what	those	great	dark	eyes	were	fixed	upon
它	会	有	到过	难的	到	说	只是	什么	那些	伟大的	黑暗的	眼睛	是	固定的	之上

,

,
,

很难说那双深邃的黑眼睛究竟在注视着什么。

[ðer; ðər] [geɪz] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [riːtʃɪŋ] .

their	gaze	seemed	so	far	reaching	.
他们的	目光	似乎	所以	远的	到达	.

他们的目光似乎能延伸到很远的地方。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd]

Sunday	afternoons	,	when	the	weather	was	favorable	,	the	father	and	son	would
星期日	下午	,	什么时候	这	天气	曾是	有利	,	这	父亲	和	儿子	会

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] .

go	for	a	walk	together	.
去	为了	一个	走	一起	.

星期天下午，如果天气好的话，父子俩就会一起散步。

[soʊ] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	striking	was	the	likeness	between	them	that	no	one	could	help	noticing	it	,
所以	引人注目	曾是	这	相似	之间	他们	那	不	一	可以	帮助	注意到	它	,

他们俩长得如此相像，以至于没有人能忽视这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [les] [ə'pærənt] .

although	in	the	bearded	face	of	the	man	the	sadness	was	less	apparent	.
虽然	在	这	留着胡子的	脸	的	这	男人	这	悲伤	曾是	较少的	明显	.

虽然在那位蓄着胡须的男子脸上，悲伤的神情并不那么明显。

[ðeɪ] ['seldəm] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hʌm] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tuːn] ,

They	seldom	spoke	,	but	sometimes	the	man	would	hum	or	whistle	a	tune	,
他们	很少	辐	,	但	有时	这	男人	会	哼	或者	哨	一个	调	,

他们很少说话，但有时那男人会哼歌或吹口哨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['i:gərli] .

and	then	the	boy	would	listen	eagerly	.
和	然后	这	男生	会	听	急切地	.

然后男孩就会认真地听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃi:f] ['pleʒər] .

It	was	easy	to	see	that	music	was	their	chief	pleasure	.
它	曾是	简单的	到	看	那	音乐	曾是	他们的	首席	乐趣	.

不难看出，音乐是他们最大的乐趣。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][bæd] ['weðər] ,

When	they	were	kept	in	the	house	by	bad	weather	,
什么时候	他们	是	保留	在	这	房子	经过	坏的	天气	,

恶劣天气导致他们被困在屋里时，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʊd] [pleɪ] [fə'mɪliər] ['ɛrz] [ɑ:n][ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔ:rgən][ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

the	father	would	play	familiar	airs	on	a	mouth	organ	or	on	a	whistle	that	he
这	父亲	会	玩	熟悉的	播出	在	一个	嘴	器官	或者	在	一个	哨	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] — [pər'hæps][ɑ:n][ə; eɪ] [koʊm] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .

had	made	himself	—	perhaps	on	a	comb	or	even	on	a	leaf	from	a	tree	.
有	制成	他自己	—	也许	在	一个	梳子	或者	甚至	在	一个	叶子	从	一个	树	.

父亲会用口琴或自己制作的哨子演奏熟悉的曲调——哨子可能是用梳子做的，也可能是用树叶做的。

[wʌns] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .

Once	he	brought	home	a	violin	,	which	delighted	the	boy	beyond	measure	.
一次	他	带来	家	一个	小提琴	,	哪个	高兴极了	这	男生	超过	措施	.

他曾带回家一把小提琴，这让男孩欣喜若狂。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn'tentli] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] ,

He	watched	the	father	intently	as	he	played	,
他	观看	这	父亲	专注地	作为	他	玩	,

他目不转睛地看着父亲玩耍，

[ænd; ənd]['leɪtər] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [noʊts] [hɪm'self] .

and	later	tried	to	bring	out	the	same	notes	himself	.
和	之后	尝试	到	带来	出去	这	相同的	笔记	他自己	.

后来他自己也尝试演奏同样的乐曲。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ferli] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [læft] , [ænd; ənd]

He	must	have	succeeded	fairly	well	,	for	the	man	laughed	,	and
他	必须	有	成功了	相当	出色地	,	为了	这	男人	笑了	,	和

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz]

laying	his	own	fingers
躺下	他的	自己的	手指

他肯定做得相当成功，因为那人笑了，并把手伸了过来。

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [pleɪd] ['sevrəl] ['melədiz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

over	the	little	ones	,	played	several	melodies	from	beginning	to	end	.
超过	这	小的	一个	,	玩	一些	旋律	从	开始	到	结尾	.

对着孩子们，从头到尾演奏了好几首曲子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

The	next	day	,	while	the	father	was	away	,
这	下一个	天	,	尽管	这	父亲	曾是	离开	,

第二天，趁父亲不在家，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['præktɪst] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tu:n] ,

the	boy	practiced	until	he	succeeded	in	playing	his	favorite	tune	,
这	男生	练习	直到	他	成功了	在	玩耍	他的	最喜欢的	调	,

男孩反复练习，直到成功演奏出他最喜欢的曲子。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [brɔ:t] [bæk] [ə'gen] .

but	after	that	the	violin	disappeared	and	was	never	brought	back	again	.
但	后	那	这	小提琴	消失	和	曾是	绝不	带来	后退	再次	.

但之后那把小提琴就消失了，再也没有被找回来。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] , — ['sɔ:ftli] , [pər'hæps] ,

Sometimes	,	however	,	the	father	would	sing	in	his	deep	voice	,	—	softly	,	perhaps	,
有时	,	然而	,	这	父亲	会	唱歌	在	他的	深的	嗓音	,	—	轻轻	,	也许	,

[æt; ət][fɜ:rst] ,

at	first	,
在	第一的	,

然而，有时父亲会用他低沉的嗓音唱歌——起初或许声音很轻柔——

[bʌt; bət] ['laʊdər] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .

but	louder	as	he	caught	the	spirit	of	the	music	.
但	更大声	作为	他	捕捉	这	精神	的	这	音乐	.

但当他领悟到音乐的精髓时，声音也越来越大。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [sɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then	the	boy	would	sing	,	too	,	and	when	the	words	failed	him	—	for	the
然后	这	男生	会	唱歌	,	也	,	和	什么时候	这	字	失败的	他	—	为了	这

['sɔŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ɪ'tæliən] ,

songs	were	in	Italian	,
歌曲	是	在	意大利语	,

然后男孩也会唱歌，但当他记不住歌词时——因为这些歌是用意大利语唱的——

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hʌm] [ðə; ði] [er] .

which	he	did	not	understand	—	he	could	still	hum	the	air	.
哪个	他	做过	不是	理解	—	他	可以	仍然	哼	这	空气	.

他不明白——他仍然可以哼唱空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tu:n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

There	was	one	tune	that	he	knew	better	than	all	the	rest	,
那里	曾是	一	调	那	他	知道	更好的	比	全部	这	休息	,

有一首曲子他比其他所有曲子都更熟悉，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

for	it	was	one	his	father	had	sung	over	and	over	again	.
为了	它	曾是	一	他的	父亲	有	唱	超过	和	超过	再次	.

因为这是他父亲反复吟唱过的一首歌。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['meni] [və:siz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] :

It	had	many	verses	,	and	this	was	the	way	it	began	:
它	有	许多	诗句	,	和	这	曾是	这	方式	它	开始	:

它有很多节，开头是这样的：

" [ˌju ɛn 'e] ['sɪrə]

"	Una	sera
"	乌娜	血清

“Una sera

[ɪn] [pɛ'skiːərə] —

In	Peschiera	—
在	佩斯基耶拉	—

在佩斯基耶拉——

" [ðoʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][sæd] , [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['feɪvərɪt] .

"	Though	the	music	was	sad	,	this	song	was	the	boy's	favorite	.
"	尽管	这	音乐	曾是	伤心	,	这	歌曲	曾是	这	男孩们	最喜欢的	.

“虽然音乐很悲伤，但这首歌却是男孩最喜欢的。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [klɪr] ,

He	would	always	sing	it	with	much	feeling	,	his	clear	,
他	会	总是	唱歌	它	和	很多	感觉	,	他的	清除	,

他总是饱含深情地演唱这首歌，他的嗓音清澈明亮。

[bel] - [laɪk] [vɔɪs] ['blendɪŋ] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [rɪtʃ] [beɪs] .

bell	-	like	voice	blending	smoothly	with	the	father's	rich	bass	.
钟	-	喜欢	嗓音	混合	顺利	和	这	父亲的	富有的	低音	.

清脆悦耳的嗓音与父亲浑厚低沉的嗓音完美融合。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] ,

Often	when	they	had	finished	all	the	verses	,
经常	什么时候	他们	有	完成的	全部	这	诗句	,

通常当他们唱完所有诗句后，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ] , " [gʊd] , [en'riːkəj] !

the	man	would	put	his	hand	on	his	son's	shoulder	and	say	,	"	Good	,	Enrico	!
这	男人	会	放	他的	手	在	他的	儿子的	肩膀	和	说	,	"	好的	,	恩里科	!

男人会把手放在儿子的肩膀上说："好，恩里科！"

[ðæt] [went] ['veri] [wel] .

that	went	very	well	.
那	去	非常	出色地	.

一切进展顺利。

" ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [en'riːkəj] " ; [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] " ['rikəu] .

"	Only	his	father	called	him	"	Enrico	"	;	to	all	others	he	was	simply	"	Rico	.
"	仅有的	他的	父亲	称为	他	"	恩里科	"	;	到	全部	其他的	他	曾是	简单地	"	里科	.

只有他的父亲叫他"恩里科"；对其他人来说，他只是"里科"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

"	There	was	still	another	person	who	lived	in	the	little	cottage	.
"	那里	曾是	仍然	其他	人	WHO	居住地	在	这	小的	小屋	.

"小屋里还住着另一个人。"

[ðɪs] [wʌz; wəz]['riːkoʊz] [ænt] , [huː] [kept] [haʊs]

This	was	Rico's	aunt	,	who	kept	house
这	曾是	里科的	阿姨	,	WHO	保留	房子

这是里科的姑姑，她负责打理家务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

for	the	father	and	himself	.
为了	这	父亲	和	他自己	.

为了父亲和他自己。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

In	the	winter	,
在	这	冬天	,

冬天，

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['spɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːrmi] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

when	she	sat	spinning	beside	the	stove	and	it	was	too	stormy	to	be	out
什么时候	她	卫星	旋转	旁	这	火炉	和	它	曾是	也	暴风雨	到	是	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ,

of	doors	,
的	门	,

当她坐在炉子旁转圈圈，外面风雨交加，不适合外出时，

['rikəu][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

Rico	had	to	be	very	careful	of	his	behavior	.
里科	有	到	是	非常	小心	的	他的	行为	.

里科必须非常注意自己的言行。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

Everything	**he**	**did**	**seemed**	**to**	**annoy**	**her**	**.**
一切	他	做过	似乎	到	烦人	她	.

他做的每件事似乎都让她生气。

[ðə; ði] ['fɔːlt,faɪndɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [wen] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,

The	**faultfinding**	**made**	**the**	**loneliness**	**still**	**harder**	**to**	**bear**	**when**	**,**	**as**	**often**	**happened**	**,**
这	故障排查	制成	这	孤独	仍然	更难	到	熊	什么时候	,	作为	经常	发生	,

指责只会让孤独更加难以忍受，而这种情况经常发生：

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

the	**father's**	**work**	**kept**	**him**	**away**	**from**	**home**	**for**	**days**	**at**	**a**	**time**	**.**
这	父亲的	工作	保留	他	离开	从	家	为了	天	在	一个	时间	.

父亲的工作性质使他经常一连几天不在家。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['rikəu] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [ʃiː; ʃi]

Sometimes	**when**	**Rico**	**tried**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**aunt**	**,**	**she**
有时	什么时候	里科	尝试	到	逃脱	从	这	在场	的	他的	阿姨	,	她

[wʊd] [seɪ] ['ʃɑːrpli] :

would	**say**	**sharply**	**:**
会	说	尖锐地	:

有时，当里科试图逃离他姑妈的视线时，她会厉声说道：

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['rikəu] .

"	**Shut**	**the**	**door**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**Rico**	**.**
"	关闭	这	门	和	坐	向下	,	里科	.

“里科，把门关上，坐下。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'evər] ['letɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

You	**are**	**forever**	**letting**	**the**	**cold**	**air**	**into**	**the**	**house**	**.**
你	是	永远	出租	这	寒冷的	空气	进入	这	房子	.

你一直在让冷空气进入屋内。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed] [ˌʌp'sterz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ['æftər] ['sʌpər] ;

"	**He**	**was**	**thankful**	**that**	**his**	**bed**	**upstairs**	**offered**	**a**	**safe**	**retreat**	**after**	**supper**	**;**
"	他	曾是	感恩	那	他的	床	楼上	提供	一个	安全的	撤退	后	晚餐	;

“他很庆幸楼上的床铺在晚餐后能给他提供一个安全的休憩之所；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd]

and	**then**	**he**	**always**	**had**	**the**	**pleasant**	**anticipation**	**that**	**his**	**father**	**would**
和	然后	他	总是	有	这	令人愉快的	预期	那	他的	父亲	会

['prɑːbəbli] [suːn] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

probably	**soon**	**come**	**home**	**again**	**.**
大概	很快	来	家	再次	.

然后，他总是满怀期待地盼望着父亲很快就会回家。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ɪn] [skuːl]

IN	**SCHOOL**
在	学校

在学校

['rikəu][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [skuːl] [tuː] ['wɪntɚz] .

Rico	**was**	**nearly**	**nine**	**years**	**old**	**and**	**had**	**attended**	**school**	**two**	**winters**	**.**
里科	曾是	几乎	九	年	老的	和	有	参加	学校	二	冬天	.

里科快九岁了，已经上了两个冬天的学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ]

There	was	no	school	in	the	mountains	in	the	summer	,	for	every	one	,	including
那里	曾是	不	学校	在	这	山脉	在	这	夏天	,	为了	每一个	一	,	包括

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	teacher	,
这	老师	,

夏天山区没有学校，包括老师在内的所有人都没有学校。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɑːrmɪŋ] .

was	busy	farming	.
曾是	忙碌的	农业	.

忙于农活。

['rikəu][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

Rico	did	not	mind	this	,	however	,	for	he	had	his	own	way	of	passing	the
里科	做过	不是	头脑	这	,	然而	,	为了	他	有	他的	自己的	方式	的	通过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

然而，里科并不介意，因为他有自己消磨时间的方式。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn]

In	the	morning	he	would	go	out	to	the	doorsteps	where	he	would	remain
在	这	早晨	他	会	去	出去	到	这	家门口	在哪里	他	会	保持

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

watching	the	house	opposite	until	a	girl	with	laughing	eyes	beckoned	him	to
观看	这	房子	对面的	直到	一个	女孩	和	笑	眼睛	招手	他	到

[kʌm] [ə'krɔːs] .

come	across	.
来	穿过	.

每天早上，他都会走到对面房子的门阶上，一直盯着那栋房子，直到一个眼神充满笑意的女孩向他招手示意他过去。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]

They	always	had	much	to	say	to	each	other	of	all	that	had	happened	since
他们	总是	有	很多	到	说	到	每个	其他	的	全部	那	有	发生	自从

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] .

they	were	together	before	.
他们	是	一起	前	.

他们总是有很多话要跟对方说，聊的是自从他们上次在一起之后发生的一切。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rikəu][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

Her	name	was	Stineli	,	and	she	and	Rico	were	nearly	the	same	age	.
她	姓名	曾是	-	,	和	她	和	里科	是	几乎	这	相同的	年龄	.

她的名字叫斯蒂内利，她和里科的年龄相仿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz] ,

They	had	always	gone	to	school	together	,	were	in	the	same	classes	,
他们	有	总是	已消失	到	学校	一起	,	是	在	这	相同的	课程	,

他们一直一起上学，在同一个班级。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

and	from	the	first	had	been	the	best	of	friends	.
和	从	这	第一的	有	到过	这	最好的	的	朋友们	.

他们从一开始就是最好的朋友。

['rikəu] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

Rico	extended	his	intimacy	to	no	one	else	.
里科	扩展	他的	亲密关系	到	不	一	别的	.

里科只对其他人表达过亲密关系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	little	pleasure	to	him	to	be	with	the	boys	of	the
它	曾是	小的	乐趣	到	他	到	是	和	这	男孩们	的	这

[ˈneɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

和邻家男孩们待在一起，他并没有感到多少乐趣。

[wen] [ðeɪ] [ˈresld] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] , [ˈrikəu] [ˈiːðər] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɔːr] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]

When	they	wrestled	in	the	school	yard	,	Rico	either	walked	away	or	paid	no	attention
什么时候	他们	摔跤	在	这	学校	院子	,	里科	任何一个	步行	离开	或者有薪酬的		不	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

当他们在学校操场上打闹时，里科要么走开，要么根本不理会他们。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,

If	,	however	,	they	attacked	him	,
如果	,	然而	,	他们	遭到攻击	他	,

但是，如果他们攻击他，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	would	face	them	with	such	a	strange	look	that	they	ceased	troubling	him	.
他	会	脸	他们	和	这样的	一个	奇怪的	看	那	他们	停止	令人不安的	他	.

他会用一种非常奇怪的眼神看着他们，让他们不再来打扰他。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] .

With	Stineli	he	was	perfectly	contented	.
和	-	他	曾是	完美	满足	.

和斯蒂内利在一起，他非常满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [laɪt] - [braʊn] [aɪz] .

She	had	a	lovely	face	with	merry	light	-	brown	eyes	.
她	有	一个	迷人的	脸	和	欢乐	光	-	棕色的	眼睛	.

她长相甜美，有一双明亮的浅棕色眼睛。

[hɜːr; hər] [ˈflʌfi] [ˈgoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈhevi] [breɪdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈluːsli]

Her	fluffy	golden	hair	was	gathered	into	two	heavy	braids	which	hung	loosely
她	蓬松的	金的	头发	曾是	聚集	进入	二	重的	辫子	哪个	悬挂	松散地

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

from	her	shoulders	.
从	她	肩膀	.

她蓬松的金发扎成两条粗重的辫子，松松地垂在肩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]

She	was	scarcely	nine	years	old	,	but	there	were	seven	younger	brothers	and
她	曾是	几乎	九	年	老的	,	但	那里	是	七	年轻	兄弟	和

[ˈsɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

她当时只有九岁，但有七个弟弟妹妹。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

For	these	she	had	to	do	a	great	many	things	,
为了	这些	她	有	到	做	一个	伟大的	许多	事物	,

为此她做了很多事情，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈlɪmɪtɪd] .

so	that	her	time	for	play	was	sadly	limited	.
所以	那	她	时间	为了	玩	曾是	令人遗憾的是	有限的	.

因此，她玩耍的时间非常有限。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] - , [sæm] , ['piːtər] , - , ['ʌnə] , [kʌnzli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]

The	other	children	were	Trudt	,	Sam	,	Peter	,	Urschli	,	Anna	,	Kunzli	,	and	the	baby
这	其他	孩子们	是	-	,	山姆	,	彼得	,	-	,	安娜	,	昆兹利	,	和	这	婴儿

.

:

.

其他孩子分别是特鲁特、萨姆、彼得、乌尔施利、安娜、昆兹利和婴儿。

[kɔːlz] [fɔːr; fər] - [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli]

Calls	for	Stineli	seemed	to	come	from	every	direction	,	and	she	willingly
呼叫	为了	-	似乎	到	来	从	每一个	方向	,	和	她	心甘情愿

[helpt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

helped	wherever	she	could	.
帮助	无论	她	可以	.

似乎四面八方都有人打电话给斯蒂内利，而她也总是尽力提供帮助。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ðæt] - [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	mother	said	that	Stineli	could	put	on	three	pairs	of	stockings	for	the	little
这	母亲	说	那	-	可以	放	在	三	对	的	长筒袜	为了	这	小的

[wʌnz] [waɪl] - ,

ones	while	Trudt	,
一个	尽管	-	,

这位母亲说，斯蒂内利可以给孩子们穿上三双袜子，而特鲁特.....

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fʊt] [ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

the	younger	sister	,	was	getting	a	child's	foot	in	place	for	the	first	one	.
这	年轻	姐姐	,	曾是	获得	一个	孩子的	脚	在	地方	为了	这	第一的	一	.

妹妹正在给第一个孩子戴上假肢。

- [went] [tuː; tə] [skuːl] ['glædli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ['goʊɪŋ]

Stineli	went	to	school	gladly	,	for	there	was	always	the	pleasant	walk	going
-	去	到	学校	乐意	,	为了	那里	曾是	总是	这	令人愉快的	走	去

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rikəu] .

and	returning	with	Rico	.
和	返回	和	里科	.

斯蒂内利很高兴去上学，因为和里科一起散步上下学总是很愉快。

[soʊ] ['meni] ['duːtiz] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['liːʒər]

So	many	duties	fell	to	her	share	during	the	summer	that	she	had	no	leisure
所以	许多	职责	跌倒	到	她	分享	期间	这	夏天	那	她	有	不	闲暇

[ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

except	on	Sunday	afternoons	.
除了	在	星期日	下午	.

整个夏天，她承担了许多工作，除了星期天下午，她没有任何空闲时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rikəu] , [huː] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]

Then	she	and	Rico	,	who	had	usually	been	waiting	on	the	doorsteps
然后	她	和	里科	,	WHO	有	通常	到过	等待	在	这	家门口

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

然后，她和里科——他通常都在对面的台阶上等着——

[wʊd] [goʊ][hænd][ɪn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]

would	go	hand	in	hand	over	the	wide	meadow	to	the	wooded	hill	beyond	that
会	去	手	在	手	超过	这	宽的	草地	到	这	树木繁茂的	爬坡道	超过	那

[stretʃt] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

stretched	far	out	into	the	lake	.
拉伸	远的	出去	进入	这	湖	.

他们会手牵手穿过宽阔的草地，走到远处延伸到湖边的树木繁茂的山丘。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt]

There	they	would	sit	and	look	down	into	the	water	and	watch	the	waves	beat
那里	他们	会	坐	和	看	向下	进入	这	水	和	手表	这	波浪	打

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

against	the	shore	.
反对	这	支撑	.

他们会坐在那里，向下望向海水，看着海浪拍打着海岸。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

Here	they	enjoyed	themselves	so	much	that	Stineli	was	happy	all	the	week	in	looking
这里	他们	享受	他们自己	所以	很多	那	-	曾是	快乐的	全部	这	星期	在	寻找

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .

forward	to	the	pleasure	of	the	next	Sunday	.
向前	到	这	乐趣	的	这	下一个	星期日	.

他们在这里玩得非常开心，以至于斯蒂内利整整一周都盼望着下一个星期天的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli]

There	was	some	one	else	who	contributed	greatly
那里	曾是	一些	一	别的	WHO	贡献	非常

还有另一个人也做出了巨大贡献。

[tuː; tə] - ['pleʒər] .

to	Stineli's	pleasure	.
到	-	乐趣	.

斯蒂内利很高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['grænmʌðər] , [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

This	was	her	aged	grandmother	,	who	made	her	home	with	the	family	.
这	曾是	她	老年人	祖母	,	WHO	制成	她	家	和	这	家庭	.

这是她年迈的祖母，和家人一起生活。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv]

She	noticed	how	much	was	expected	of	Stineli	and	often	gave	her	bits	of
她	注意到	如何	很多	曾是	预期的	的	-	和	经常	给予	她	比特	的

['mʌni] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

money	to	brighten	a	hard	day's	work	.
钱	到	提亮	一个	难的	天	工作	.

她注意到人们对斯蒂内利的期望很高，经常给她一些零钱，让她在辛苦的工作之余也能感到一丝慰藉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['rikəu][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] -

She	was	very	fond	of	Rico	and	occasionally	made	it	possible	for	Stineli
她	曾是	非常	喜爱	的	里科	和	偶尔	制成	它	可能的	为了	-

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

to	play	with	him	by	taking	the	household	duties	upon	herself	.
到	玩	和	他	经过	采取	这	家庭	职责	之上	她自己	.

她非常喜欢里科，偶尔会主动承担家务，让斯蒂内利有机会和他一起玩耍。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['friːkwəntli] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

The	grandmother	frequently	spent	the	summer	evenings	sitting	in	the	front	yard	,
这	祖母	频繁地	花费	这	夏天	晚上	坐着	在	这	正面	院子	,

奶奶经常在夏日的傍晚坐在前院里。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['rikəu] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz]

and	Stineli	and	Rico	liked	to	sit	with	her	and	listen	to	the	stories
和	-	和	里科	喜欢	到	坐	和	她	和	听	到	这	故事

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

she	told	them	.
她	讲述	他们	.

斯蒂内利和里科喜欢和她坐在一起，听她讲故事。

[wen] [ðə; ðì] ['vespər] [bel] [ræŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðì] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
When **the** **vesper** **bell** **rang** **she** **would** **say** **,** **"** **Remember** **,** **that** **is** **the** **signal** **for** **our**
什么时候 这 黄昏 钟 响铃 她 会 说 , " 记住 , 那 是 这 信号 为了 我们的
['i:vnɪŋ] ['wɜ:rʃɪp] .
evening **worship** **.**
晚上 崇拜 .

当晚祷钟响起时，她会说："记住，这是我们晚间礼拜的信号。"

" [ðen] [ðə; ðì] [θri:] [wʊd] [dɪ'vaʊtlɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ðì][lɔ:(r)dz] [prer] .
" **Then** **the** **three** **would** **devoutly** **repeat** **the** **Lord's** **Prayer** **.**
" 然后 这 三 会 虔诚地 重复 这 主场 祷告 .

然后，这三人虔诚地重复诵读主祷文。

" [jʊr; jər] ['i:vnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , " [ðə; ðì] ['grænmʌðər] [kən'tɪnju:d]
" **Your** **evening** **devotion** **ought** **never** **to** **be** **neglected** **,** **"** **the** **grandmother** **continued**
" 你的 晚上 虔诚 应该 绝不 到 是 被忽视的 , " 这 祖母 持续
[wʌn] ['i:vnɪŋ] ;
one **evening** **;**
一 晚上 ;

"你们晚上的祷告千万不能耽搁，"一天晚上，祖母继续说道；

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['meni] [mɔ:r] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni]
" **I** **have** **lived** **many** **more** **years** **than** **you** **have** **,** **and** **I** **have** **known** **many**
" 我 有 居住地 许多 更多的 年 比 你 有 , 和 我 有 已知 许多
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

"我的年龄比你大得多，我认识的人也很多。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðì][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [wen] [prer]
but **I** **have** **observed** **that** **there** **is** **a** **time** **in** **the** **life** **of** **every** **one** **when** **prayer**
但 我 有 观察到 那 那里 是 一个 时间 在 这 生活 的 每一个 一 什么时候 祷告
[ɪz] ['ni:dfl] .
is **needful** **.**
是 需要 .

但我发现，每个人的一生中都会有需要祈祷的时候。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][maɪnd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [preɪ] ,
I **have** **some** **in** **mind** **who** **did** **not** **pray** **,**
我 有 一些 在 头脑 WHO 做过 不是 祈祷 ,

我心中想着一些没有祷告的人，

[bʌt; bət] [wen] ['trʌblz] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
but **when** **troubles** **came** **they** **had** **nothing** **to** **comfort** **them** **.**
但 什么时候 麻烦 来了 他们 有 没有什么 到 舒适 他们 .

但当困难来临时，他们却没有任何安慰。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ju:z] [ðɪs] [prer] .
I **want** **you** **to** **know** **that** **you** **need** **not** **worry** **so** **long** **as** **you** **use** **this** **prayer** **.**
我 想 你 到 知道 那 你 需要 不是 担心 所以 长的 作为 你 使用 这 祷告 .

我想让你知道，只要你使用这个祷告词，你就不必担心。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ðì] [sku:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
" **It** **was** **May** **and** **the** **school** **was** **still** **in** **session** **,**
" 它 曾是 可能 和 这 学校 曾是 仍然 在 会议 ,

"当时是五月，学校还在上课。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] ['oʊpən] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
although **it** **could** **not** **be** **kept** **open** **much** **longer** **,**
虽然 它 可以 不是 是 保留 打开 很多 更长 ,

虽然它无法继续营业太久，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [griːn] [tɪps] ,

for	the	trees	were	beginning	to	show	green	tips	,
为了	这	树木	是	开始	到	展示	绿色的	尖端	,

因为树木开始冒出绿色的嫩芽，

[ænd; ənd] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm]

and	great	stretches	of	ground	were	entirely	free	from
和	伟大的	伸展	的	地面	是	完全	自由的	从

大片土地完全没有

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

雪。

['rikəu][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] [fækts] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] -

Rico	was	standing	in	the	doorway	,	observing	these	facts	while	waiting	for	Stineli
里科	曾是	常设	在	这	门口	,	观察	这些	事实	尽管	等待	为了	-

.

:
.

里科站在门口，一边观察着这些情况，一边等待着斯蒂内利。

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Earlier	than	usual	the	door	across	the	way	opened	and	she	ran	to	him	.
早些时候	比	通常	这	门	穿过	这	方式	打开	和	她	跑	到	他	.

对面的门比平时更早开了，她跑向他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ?

"	Have	you	been	waiting	long	?
"	有	你	到过	等待	长的	?

你等了很久了吗?

[noʊ] [daʊt] [juːv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [er] ['kɑːslz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

No	doubt	you've	been	building	air	castles	at	the	same	time	,	"	she	said	,	laughing	.
不	怀疑	你已经	到过	建筑	空气	城堡	在	这	相同的	时间	,	"	她	说	,	笑	.

“毫无疑问，你同时也在建造空中楼阁，”她笑着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] ['sloʊli] .

"	We	shall	not	be	late	to	-	day	,	even	if	we	walk	slowly	.
"	我们	将	不是	是	晚的	到	-	天	,	甚至	如果	我们	走	缓慢地	.

“即使我们走得很慢，今天我们也不会迟到。”

[duː][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɪti] [leɪk] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

Do	you	ever	think	about	that	pretty	lake	any	more	?	"	asked	Stineli	,	as	they	walked
做	你	曾经	思考	关于	那	漂亮的	湖	任何	更多的	?	"	问	-	,	作为	他们	步行

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“你还会想起那个美丽的湖吗？”斯蒂内利边走边问。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['rikəu] ; " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

"	Indeed	I	do	,	"	replied	Rico	;	"	I	often	dream	of	it	,	too	,
"	的确	我	做	,	"	回复	里科	;	"	我	经常	梦	的	它	,	也	,

“的确如此，”里科回答说，“我也经常梦到它。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [lɑːrdʒ] [red] ['flaʊərz] [nɪr] [ðə; ði]['vaɪələt] - ['kʌlərd] [hɪlz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

and	I	see	large	red	flowers	near	the	violet	-	colored	hills	I	told	you	about	.	"
和	我	看	大的	红色的	花朵	靠近	这	紫色	-	有色	丘陵	我	讲述	你	关于	.	"

我在我跟你说过的紫色山丘附近看到了大朵的红花。

" [bʌt; bət] [driːmz] [dəunt] [kaʊnt] , " [broʊk] [ɪn] - .

"	But	dreams	don't	count	,	"	broke	in	Stineli	.
"	但	梦境	不	数数	,	"	打破	在	-	.

“但是梦想并不算数，”斯蒂内利插话道。

" [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] ['piːtər] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [triː] ,

"	I	have	dreamed	that	Peter	climbed	up	the	tallest	tree	,
"	我	有	梦见	那	彼得	攀登	向上	这	最高	树	,

我梦见彼得爬上了最高的树，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] ,

but	when	he	got	to	the	topmost	branch	I	thought	it	was	only	a	bird	,
但	什么时候	他	得到	到	这	最顶层	分支	我	想法	它	曾是	仅有的	一个	鸟	,

但当他飞到最高的树枝上时，我以为那只是一只鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	called	to	me	to	dress	him	.
和	然后	他	称为	到	我	到	裙子	他	.

然后他叫我去给他穿衣服。

[ðæt] [pruːvz] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːmz] [meɪ] [biː; bi] . "

That	proves	how	impossible	dreams	may	be	.	"
那	证明	如何	不可能的	梦境	可能	是	.	"

这证明了梦想有时是多么遥不可及。

" [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][maɪn][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [ə'sɜːrtɪd] ['rikəu] .

"	This	one	of	mine	is	possible	,	"	asserted	Rico	.
"	这	一	的	矿	是	可能的	,	"	断言	里科	.

“我的这个方案是有可能的，”里科断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [siːn] ,

"	It	makes	me	think	of	something	that	I	have	really	seen	,
"	它	制作	我	思考	的	某物	那	我	有	真的	已见	,

这让我想起我亲眼见过的一件事，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

and	I	know	that	I	have	looked	at	those	flowers	and	the	hills	.
和	我	知道	那	我	有	看起来	在	那些	花朵	和	这	丘陵	.

我知道我曾欣赏过那些花朵和山丘。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [tuː] ['riːəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ['oʊnli] .

The	picture	is	too	real	to	be	a	dream	only	.
这	图片	是	也	真实的	到	是	一个	梦	仅有的	.

这幅画面太真实了，不可能是梦境。

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

"	As	they	neared	the	schoolhouse	a	company	of	children	ran	to	meet	them	,
"	作为	他们	接近	这	校舍	一个	公司	的	孩子们	跑	到	见面	他们	,

“当他们靠近学校时，一群孩子跑过来迎接他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ðɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [tə'geðər] .

and	they	all	entered	the	schoolroom	together	.
和	他们	全部	进入	这	教室	一起	.

他们一起走进了教室。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [keɪm] .

In	a	few	moments	the	teacher	came	.
在	一个	很少	时刻	这	老师	来了	.

过了一会儿，老师来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['meni] ['jɪrz] ,

He	was	an	old	man	who	had	taught	in	this	room	many	years	,
他	曾是	一个	老的	男人	WHO	有	教授	在	这	房间	许多	年	,

他是一位老人，曾在这间教室里教书多年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz]
and **his** **hair** **had** **grown** **thin** **and** **gray** **as** **the** **years**
和 他的 头发 有 生长 薄的 和 灰色的 作为 这 年

随着岁月流逝，他的头发变得稀疏而灰白。

[pæst] [baɪ] .
passed **by** **.**
通过了 经过 .

路过。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['priːviəs]
This **morning** **he** **began** **the** **exercises** **with** **a** **number** **of** **questions** **on** **previous**
这 早晨 他 开始 这 练习 和 一个 数字 的 问题 在 以前的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

今天早上他先布置了一些关于之前工作的问题，作为练习的开始。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , " ['lɪt(ə)l] [læmz] .
following **this** **with** **the** **song** **,** **"** **Little** **Lambs** **.**
下列的 这 和 这 歌曲 , " 小的 羔羊 .

接下来是歌曲《小羊羔》。

" ['rikəu][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɝz] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn]
" **Rico** **was** **looking** **so** **attentively** **at** **the** **teacher's** **fingering** **of** **the** **violin**
" 里科 曾是 寻找 所以 认真地 在 这 老师的 指法 的 这 小提琴
[strɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] .
strings **that** **he** **forgot** **to** **sing** **.**
字符串 那 他 忘了 到 唱歌 .

“里科全神贯注地看着老师拉小提琴的指法，以至于忘记唱歌了。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]['riːkoʊz] [vɔɪs] , [sæŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,
The **children** **,** **being** **accustomed** **to** **depending** **upon** **Rico's** **voice** **,** **sang** **out** **of** **tune** **,**
这 孩子们 , 存在 习惯 到 取决于 之上 里科的 嗓音 , 唱 出去 的 调 ,

孩子们习惯了依赖里科的声音，所以唱歌跑调了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɔːl]
and **the** **notes** **from** **the** **violin** **became** **more** **and** **more** **uncertain** **until** **all**
和 这 笔记 从 这 小提琴 成为 更多的 和 更多的 不确定 直到 全部
[wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
was **in** **confusion** **.**
曾是 在 困惑 .

小提琴的音符越来越不准，直到一切都陷入混乱。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['endɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɝz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn]
The **song** **was** **abruptly** **ended** **by** **the** **teacher's** **throwing** **the** **violin** **on** **the** **table** **in**
这 歌曲 曾是 突然 结束 经过 这 老师的 投掷 这 小提琴 在 这 桌子 在
[dɪs'gʌst] .
disgust **.**
厌恶 .

老师厌恶地把小提琴扔到桌子上，歌曲戛然而止。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] ?
" **What** **are** **you** **trying** **to** **sing** **,** **you** **foolish** **children** **?**
" 什么 是 你 尝试 到 唱歌 , 你 愚蠢 孩子们 ?

“你们这些愚蠢的孩子，想唱什么歌？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [huː] [gets] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] !

"	If	I	only	knew	who	gets	so	out	of	tune	and	spoils	the	whole	song	!
"	如果	我	仅有的	知道	WHO	获得	所以	出去	的	调	和	战利品	这	所有的	歌曲	!

“如果我知道是谁跑调到这种程度，毁了整首歌就好了！”

" [ə; eɪ] [læd] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] ['rikəu] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðæt] [wei] ;

"	A	lad	sitting	next	to	Rico	ventured	to	say	,	"	I	know	why	it	went	that	way	;
"	一个	小伙子	坐着	下一个	到	里科	冒险	到	说	,	"	我	知道	为什么	它	去	那	方式	;

坐在里科旁边的一个男孩大胆地说：“我知道为什么事情会那样发展；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] ['rikəu] ['dʌznt] [sɪŋ] . "

it	always	does	when	Rico	doesn't	sing	.	"
它	总是	做	什么时候	里科	不	唱歌	.	"

只要里科不唱歌，情况总是这样。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['rikəu] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['ʃɑːrpli] .

"	What	is	that	I	hear	about	you	,	Rico	?	"	began	the	teacher	,	sharply	.
"	什么	是	那	我	听到	关于	你	,	里科	?	"	开始	这	老师	,	尖锐地	.

“我听说了关于你的一些事，里科？”老师厉声问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ˌɪnə'tenʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːlt] ,

"	You	are	a	very	obedient	little	fellow	,	but	inattention	is	a	serious	fault	,
"	你	是	一个	非常	听话	小的	同伴	,	但	注意力不集中	是	一个	严肃的	过错	,

“你是个很听话的小家伙，但是注意力不集中可是个严重的错误。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] .

the	result	of	which	you	have	just	seen	.
这	结果	的	哪个	你	有	只是	已见	.

你刚才看到的就是结果。

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə'gen] .

Let	us	try	again	.
让	我们	尝试	再次	.

我们再试一次。

[naʊ] , ['rikəu] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

Now	,	Rico	,	see	that	you	sing	this	time	.
现在	,	里科	,	看	那	你	唱歌	这	时间	.

里科，这次你一定要唱歌。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['riːkoʊz] [vɔɪs] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

"	The	children	joined	heartily	,	and	Rico's	voice	sustained	the	song	to	the	end	.
"	这	孩子们	加入	衷心地	,	和	里科的	嗓音	持续	这	歌曲	到	这	结尾	.

孩子们热情地加入进来，里科的歌声一直持续到歌曲结束。

[ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] [stroʊks] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

Then	the	teacher	gave	the	violin	a	few	final	strokes	and	laid	it	on	the	table
然后	这	老师	给予	这	小提琴	一个	很少	最终的	笔画	和	铺设	它	在	这	桌子

.

:

.

然后老师又拉了几下小提琴，把它放在桌子上。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] !

"	A	good	instrument	that	!
"	一个	好的	乐器	那	!

“一件好乐器！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	he	said	,	and	rubbed	his	hands	with	evident	satisfaction	.
"	他	说	,	和	摩擦	他的	双手	和	明显	满意	.

“他说着，满意地搓了搓手。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ˌvaɪə'lɪn]

THE	SCHOOLMASTER'S	VIOLIN
这	教师的	小提琴

校长的提琴

['æftər] [skuːl] - [ænd; ənd]['rikəu] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

After	school	Stineli	and	Rico	found	their	way	out	of	the	mass	of	children
后	学校	-	和	里科	成立	他们的	方式	出去	的	这	大量的	的	孩子们

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	started	for	home	.
和	开始	为了	家	.

放学后，斯蒂内利和里科从熙熙攘攘的人群中挤出一条路，开始往家走。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [leɪk] [wen] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Were	you	dreaming	about	your	lake	when	you	forgot	to	sing	this	morning	?	"
"	是	你	做梦	关于	你的	湖	什么时候	你	忘了	到	唱歌	这	早晨	?	"

[æskt] - .

asked	Stineli	.
问	-	.

“你今天早上忘记唱歌的时候，是不是梦见了你的湖？”斯蒂内利问道。

" [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " ['ænsər] ['rikəu] .

"	No	,	something	quite	different	,	"	answered	Rico	.
"	不	,	某物	相当	不同的	,	"	回答	里科	.

“不，完全不同，”里科回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] - ['lɪt(ə)l]

"	I	was	watching	the	teacher	,	and	I	am	sure	that	I	can	play	'	Little
"	我	曾是	观看	这	老师	,	和	我	是	当然	那	我	能	玩	-	小的

[læmz] ,

Lambs	,
羔羊	,

“我一直在观察老师，我相信我能演奏《小羊羔》

- [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

'	if	I	only	had	a	violin	.
-	如果	我	仅有的	有	一个	小提琴	.

“如果我能有一把小提琴就好了。”

" [ðə; ði] [wɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [wʌn][wɪð; wɪθ]['rikəu] ,

"	The	wish	must	have	been	a	heartfelt	one	with	Rico	,
"	这	希望	必须	有	到过	一个	衷心	一	和	里科	,

“这一定是里科发自内心的愿望。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ðæt] - ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

for	he	said	it	with	such	a	deep	sigh	that	Stineli's	sympathy	was	at	once
为了	他	说	它	和	这样的	一个	深的	叹	那	-	同情	曾是	在	一次

[ə'raʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

aroused	and	she	said	:
被唤醒	和	她	说	:

因为他叹息得如此之深，立刻激起了斯蒂内利的同情，她说：

" [wiː; wi] [wɪl] [bai] [wʌn] [tə'geðər] .

"	We	will	buy	one	together	.
"	我们	将要	买	一	一起	.

我们一起买一个。

[aɪ][hæv; həv]['evər][soʊ]['meni] ['peniz] [ðæt] ['grænmʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:] — [aɪ] [θɪŋk] [twelv] [ɪn][ɔ:l] .

I	have	ever	so	many	pennies	that	grandmother	gave	me	—	I	think	twelve	in	all	.
我	有	曾经	所以	许多	便士	那	祖母	给予	我	—	我	思考	十二	在	全部	.

我有很多奶奶给我的便士——我想总共有十二枚。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

How	many	have	you	?	"
如何	许多	有	你	?	"

你有多少个?

" [nɑ:t][wʌn] , " [sed] ['rikəu] , ['sædli] .

"	Not	one	,	"	said	Rico	,	sadly	.
"	不是	一	,	"	说	里科	,	令人遗憾的是	.

“一个也没有,”里科悲伤地说。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [tʊk] [ðem; ðəm] .

"	My	father	gave	me	some	before	he	went	away	,	but	my	aunt	took	them	.
"	我的	父亲	给予	我	一些	前	他	去	离开	,	但	我的	阿姨	采取	他们	.

“我父亲临走前给了我一些，但我姑姑拿走了。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli]['skwɑ:ndər][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

She	said	that	I	would	only	squander	them	anyway	.
她	说	那	我	会	仅有的	挥霍	他们	反正	.

她说反正我最终也会挥霍掉它们。

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ðoʊz] . "

I	know	we	can't	get	those	.	"
我	知道	我们	不能	得到	那些	.	"

我知道我们不可能得到那些东西。

" ['meɪbi] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] - , [kən'soʊlɪŋli] .

"	Maybe	we	have	enough	without	them	,	"	said	Stineli	,	consolingly	.
"	或许	我们	有	足够的	没有	他们	,	"	说	-	,	令人欣慰的是	.

“也许没有他们我们也足够了,”斯蒂内利安慰道。

" ['grænmʌðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [su:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] , ['rikəu] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [kɔ:sts] [mʌtʃ] .

"	Grandmother	will	give	me	more	soon	,	and	it	can't	be	,	Rico	,	that	a	violin	costs	much	.
"	祖母	将要	给	我	更多的	很快	,	和	它	不能	是	,	里科	,	那	一个	小提琴	成本	很多	.

“奶奶很快就会再给我一些，而且，里科，小提琴不可能很贵。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [strɪŋz] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

You	know	it	is	only	a	piece	of	old	wood	with	four	strings	drawn	across	it	.
你	知道	它	是	仅有的	一个	片	的	老的	木头	和	四	字符串	绘制	穿过	它	.

你知道它只不过是一块旧木头，上面拉了四根弦而已。

[ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

That	ought	not	to	cost	a	great	deal	.
那	应该	不是	到	成本	一个	伟大的	交易	.

那应该不会花费太多钱。

[æsk][ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][kɔ:sts] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [wʌn] .

Ask	the	teacher	to	-	morrow	how	much	one	costs	,	and	then	we	will	try	to	get	one	.
问	这	老师	到	-	明天	如何	很多	一	成本	,	和	然后	我们	将要	尝试	到	得到	一	.

明天问问老师一个多少钱，然后我们试试能不能买一个。

" [soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [left] , [bʌt; bət] - ['si:krətli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə]

"	So	the	subject	was	left	,	but	Stineli	secretly	resolved	to	get	up	early	to
"	所以	这	主题	曾是	左边	,	但	-	偷偷	已解决	到	得到	向上	早期的	到

[bɪld] [ðə; ði][fairz] ,

build	the	fires	,
建造	这	火灾	,

“所以这个话题就此搁置，但斯蒂内利暗自决定要早起生火。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['grænmʌðər] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['peniz] .

because	grandmother	would	notice	it	and	give	her	some	more	pennies	.
因为	祖母	会	注意	它	和	给	她	一些	更多的	便士	.

因为奶奶会注意到，然后给她更多零钱。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , ['æftər] [skʊ:l] ,

The	following	day	,	after	school	,
这	下列的	天	,	后	学校	,

第二天放学后，

- [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rikəu][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['weɪtɪŋ]

Stineli	went	out	without	Rico	and	stood	at	the	corner	of	the	building	waiting
-	去	出去	没有	里科	和	站立	在	这	角落	的	这	建筑	等待

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

斯蒂内利没有带里科就出去了，站在楼角等他。

['rikəu][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['ti:tʃər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Rico	was	to	ask	the	teacher	concerning	the	violin	.
里科	曾是	到	问	这	老师	有关	这	小提琴	.

里科要向老师询问有关小提琴的事情。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli]

She	waited	so	long	that	she	wondered	what	could	be	keeping	him	,	but	finally
她	等待	所以	长的	那	她	想知道	什么	可以	是	保持	他	,	但	最后

[hi:; hi] [ə'pɪrd] .

he	appeared	.
他	出现	.

她等了很久，都开始怀疑是什么原因让他迟迟不来，但他最终还是出现了。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ? " [in'kwaiəd] - , ['i:gərli] .

How	much	does	it	cost	?	"	inquired	Stineli	,	eagerly	.
如何	很多	做	它	成本	?	"	询问	-	,	急切地	.

“多少钱？”斯蒂内利急切地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['rikəu][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [toʊn] .

"	I	didn't	dare	ask	him	,	"	said	Rico	in	a	dejected	tone	.
"	我	没有	敢	问	他	,	"	说	里科	在	一个	垂头丧气	语气	.

“我不敢问他，”里科沮丧地说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	Oh	,	what	a	shame	!
"	哦	,	什么	一个	耻辱	!

“哦，真是太可惜了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈriːkoʊz] [ˈsædnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ˈrikəu]

"	she	exclaimed	;	but	noticing	Rico's	sadness	,	she	added	,	"	It	doesn't	matter	,	Rico
"	她	惊呼	;	但	注意到	里科的	悲伤	,	她	额外	,	"	它	不	事情	,	里科

; [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

;	you	can	ask	him	to	-	morrow	.
;	你	能	问	他	到	-	明天	.

“她惊呼道；但注意到里科的悲伤，她又补充道：‘没关系，里科；你明天可以问他。’

" [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei] ,

"	Then	,	in	her	cheerful	way	,
"	然后	,	在	她	快乐	方式	,

然后，她用她那欢快的方式说道：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

she	took	his	hand	and	they	walked	home	without	further	mention	of	the	subject	.
她	采取	他的	手	和	他们	步行	家	没有	更远	提到	的	这	主题	.

她牵起他的手，两人一路走回家，没有再提起这件事。

[ˈrikəu][hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [səkˈses] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] .

Rico	had	no	better	success	,	however	,	on	the	second	day	nor	on	the	third	.
里科	有	不	更好的	成功	,	然而	,	在	这	第二	天	也不	在	这	第三	.

然而，里科在第二天和第三天也没有取得更好的成绩。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtiːʧɝz] [ˈentrəns] ,

He	remained	nearly	half	an	hour	at	the	teacher's	entrance	,
他	剩余	几乎	一半	一个	小时	在	这	老师的	入口	,

他在教师入口处停留了将近半个小时，

[nɑːt][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

not	finding	the	courage	to	ring	the	bell	.
不是	寻找	这	勇气	到	戒指	这	钟	.

鼓不起勇气去按门铃。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈiːvnɪŋ] - [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [æsk][ðə; ði] [ˈtiːʧər] [tuː; tə] -

The	fourth	evening	Stineli	said	to	herself	,	"	If	he	doesn't	ask	the	teacher	to	-
这	第四	晚上	-	说	到	她自己	,	"	如果	他	不	问	这	老师	到	-

[naɪt] , [aɪ] [wɪl] .

night	,	I	will	.
夜晚	,	我	将要	.

第四个晚上，斯蒂内利对自己说：“如果他今晚不去问老师，我就去问。”

" [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ˈrikəu][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]

"	This	time	,	however	,	as	Rico	was	standing	at
"	这	时间	,	然而	,	作为	里科	曾是	常设	在

然而这一次，当里科站在那里时

[ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈtiːʧər] [keɪm] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈætɪtuːd] .

the	door	,	the	teacher	came	out	suddenly	and	noticed	the	boy's	hesitating	attitude	.
这	门	,	这	老师	来了	出去	突然	和	注意到	这	男孩们	犹豫不决	态度	.

老师突然从门口走了出来，注意到男孩犹豫不决的态度。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ˈrikəu] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈstændɪŋ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	What	does	this	mean	,	Rico	?	"	he	asked	,	standing	surprised	and	perplexed	before	him	.
"	什么	做	这	意思是	,	里科	?	"	他	问	,	常设	惊讶	和	困惑	前	他	.

“这是什么意思，里科？”他问道，惊讶而困惑地站在他面前。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈræpɪŋ] ?

"	Why	do	you	come	to	a	person's	door	without	rapping	?
"	为什么	做	你	来	到	一个	人的	门	没有	说唱	?

为什么你上门敲门却不敲门?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ?

If	you	have	no	business	here	,	why	don't	you	go	home	?
如果	你	有	不	商业	这里	,	为什么	不	你	去	家	?

如果你来这里没有事，为什么不回家呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] [naʊ] . "

If	you	wish	to	tell	me	something	,	you	may	do	so	now	.	"
如果	你	希望	到	告诉	我	某物	,	你	可能	做	所以	现在	.	"

如果你想告诉我什么，现在就可以说了。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][kɔːst] ? " [æskt] ['rikəu] , ['tɪmɪdli] .

"	What	does	a	violin	cost	?	"	asked	Rico	,	timidly	.
"	什么	做	一个	小提琴	成本	?	"	问	里科	,	胆怯地	.

“小提琴多少钱？”里科怯生生地问道。

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ɪn'kriːst] .

The	teacher's	surprise	and	mistrust	increased	.
这	老师的	惊喜	和	不信任	增加	.

老师的惊讶和不信任感与日俱增。

" ['rikəu] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Rico	,	"	he	said	severely	,	"	what	am	I	to	think	of	you	?
"	里科	,	"	他	说	严重	,	"	什么	是	我	到	思考	的	你	?

“里科，”他严厉地说，“我该如何看待你呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][æsk] ['juːsləs] ['kwestʃənz] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ?

Have	you	come	purposely	to	ask	useless	questions	,	or	what	is	your	idea	?
有	你	来	故意	到	问	无用	问题	,	或者	什么	是	你的	主意	?

你是故意来问些无用的问题吗？还是另有打算?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? "

Will	you	tell	me	what	object	you	have	in	asking	me	what	you	did	?	"
将要	你	告诉	我	什么	目的	你	有	在	问	我	什么	你	做过	?	"

你问我你做了什么，究竟是出于什么目的?

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][kɔːsts] , " [sed] ['rikəu] ,

"	I	only	wish	to	find	out	what	a	violin	costs	,	"	said	Rico	,
"	我	仅有的	希望	到	寻找	出去	什么	一个	小提琴	成本	,	"	说	里科	,

“我只想知道小提琴的价格，”里科说。

[stɪl] ['tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .

still	trembling	at	his	own	boldness	.
仍然	发抖	在	他的	自己的	大胆	.

他仍然为自己的胆大妄为而感到颤抖。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['rikəu] ; [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	You	do	not	understand	,	Rico	;	now	listen	to	what	I	say	.
"	你	做	不是	理解	,	里科	;	现在	听	到	什么	我	说	.

“你不明白，里科；现在听我说。”

[wʌn] [æsks] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] ['kwestʃən] .

One	asks	something	for	a	reason	,	otherwise	it	would	be	a	useless	question	.
一	问	某物	为了	一个	原因	,	否则	它	会	是	一个	无用	问题	.

问问题必有其原因，否则问题就毫无意义。

[naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] , ['rikəu] , [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Now	answer	me	truthfully	,	Rico	,	did	you	ask	me	this	out	of	curiosity	,
现在	回答	我	说实话	,	里科	,	做过	你	问	我	这	出去	的	好奇心	,

里科，现在请你如实回答我，你问我这个问题是出于好奇吗?

[ɔːr][dɪd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [send] [juː; jʊ] ? "

or	did	some	one	who	wishes	to	buy	a	violin	send	you	?	"
或者	做过	一些	一	WHO	愿望	到	买	一个	小提琴	发送	你	?	"

还是有人想买小提琴，所以才派你来的?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [wʌn] , " [sed] ['rikəu] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['breɪvli] .

"	I	should	like	to	buy	one	,	"	said	Rico	,	a	little	more	bravely	.
"	我	应该	喜欢	到	买	一	,	"	说	里科	,	一个	小的	更多的	勇敢地	.

“我想买一个，”里科比之前勇敢了一些，说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	did	you	say	?	"	broke	out	the	teacher	,	impatiently	.
"	什么	做过	你	说	?	"	打破	出去	这	老师	,	不耐烦地	.

“你说什么？”老师不耐烦地问道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensləs] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [bɪ'saɪdz] — [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn]

"	Such	a	senseless	boy	—	and	an	Italian	besides	—	to	wish	to	buy	a	violin
"	这样的	一个	无意义的	男生	—	和	一个	意大利语	除了	—	到	希望	到	买	一个	小提琴

!

!
!

“这么个没脑子的男孩——而且还是个意大利人——居然想买小提琴！”

[juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] .

You	scarcely	know	what	a	violin	is	.
你	几乎	知道	什么	一个	小提琴	是	.

你几乎不知道小提琴是什么。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [oʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ?

Can	you	imagine	how	old	I	was	before	I	was	able	to	buy	one	?
能	你	想象	如何	老的	我	曾是	前	我	曾是	有能力的	到	买	一	?

你能想象我多大的时候才买得起它吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz]

I	was	twenty	-	two	years
我	曾是	二十	-	二	年

我当时二十二岁

[oʊld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] [laɪf] [wɜːrk] [æz; əz] ['tiːtʃər] .

old	and	ready	to	enter	my	life	work	as	teacher	.
老的	和	准备好	到	进入	我的	生活	工作	作为	老师	.

年纪大了，准备开始我作为教师的终身事业。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] !

What	a	child	,	to	think	of	buying	a	violin	!
什么	一个	孩子	,	到	思考	的	购买	一个	小提琴	!

这孩子真幼稚，居然想买小提琴!

[naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] .

Now	,	to	show	you	how	foolish	you	are	,	I	will	tell	you	the	price	of	one	.
现在	,	到	展示	你	如何	愚蠢	你	是	,	我	将要	告诉	你	这	价格	的	一	.

现在，为了让你明白你有多愚蠢，我将告诉你一个的价格。

[sɪks] ['sɑːlɪd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [maɪn] .

Six	solid	dollars	is	what	I	paid	for	mine	.
六	坚硬的	美元	是	什么	我	有薪酬的	为了	矿	.

我花了六美元买的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [græsp] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ?

Can	you	grasp	an	idea	of	the	amount	?
能	你	抓牢	一个	主意	的	这	数量	?

你能大致了解一下金额吗?

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['peniz] .

We	will	put	it	into	pennies	.
我们	将要	放	它	进入	便士	.

我们将把它兑换成一分钱的硬币。

[ɪf] [wʌn] ['dɑːlər] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peniz] , [ðen] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [kən'teɪn] [sɪks] [taɪmz]
If **one** **dollar** **contains** **one** **hundred** **pennies** **,** **then** **six** **dollars** **would** **contain** **six** **times**
如果 一 美元 包含 一 百 便士 , 然后 六 美元 会 包含 六 时代
[wʌn] ['hʌndrəd] ,
one **hundred** **,**
一 百 ,

如果一美元包含一百个一美分硬币，那么六美元就包含六乘以一百个一美分硬币。

[wɪtʃ] [ɪz] — [naʊ] , ['rikəu] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dʌl] [æt; ət][jʊr; jər] ['stʌdiz] ; [sɪks] [taɪmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪz]
which **is** **—** **Now** **,** **Rico** **,** **you** **are** **not** **dull** **at** **your** **studies** **;** **six** **times** **one** **hundred** **is**
哪个 是 — 现在 , 里科 , 你 是 不是 乏味的 在 你的 研究 ; 六 时代 一 百 是
— "
— **"**
— "

也就是说——里科，你学习并不差；六乘以一百等于——”

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['peniz] , " ['sʌplɪmentɪd] ['rikəu] , ['sɔːftli] ,
" **Six** **hundred** **pennies** **,** **"** **supplemented** **Rico** **,** **softly** **,**
" 六 百 便士 , " 补充 里科 , 轻轻 ,

“六百便士，”里科轻声补充道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kəm'perd] - [twelv] ['peniz] [wɪð; wɪθ]
for **his** **voice** **nearly** **failed** **him** **as** **he** **compared** **Stineli's** **twelve** **pennies** **with**
为了 他的 嗓音 几乎 失败的 他 作为 他 比较的 - 十二 便士 和
[ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
this **large** **sum** **.**
这 大的 和 .

当他把斯蒂内利的十二便士和这笔巨款相比时，他的声音几乎哑了。

" [bʌt; bət] ['fɜːrðər] , ['rikəu] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
" **But** **further** **,** **Rico** **,** **"** **continued** **the** **teacher** **,**
" 但 更远 , 里科 , " 持续 这 老师 ,

“但是，里科，还有一点，”老师继续说道，

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **do** **you** **suppose** **that** **one** **need** **only** **to** **buy** **a** **violin** **in** **order** **to** **play** **it** **?**
" 做 你 认为 那 一 需要 仅有的 到 买 一个 小提琴 在 命令 到 玩 它 ?

你认为只要买了一把小提琴就可以演奏它吗?

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
One **has** **to** **do** **much** **more** **than** **that** **.**
一 有 到 做 很多 更多的 比 那 .

需要做的远不止这些。

[dʒʌst] [step] [ɪn][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Just **step** **in** **and** **let** **me** **show** **you** **.**
只是 步 在 和 让 我 展示 你 .

你进来吧，让我给你演示一下。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm]
" **The** **teacher** **opened** **the** **door** **as** **he** **spoke** **and** **took** **down** **the** **violin** **from**
" 这 老师 打开 这 门 作为 他 辐 和 采取 向下 这 小提琴 从
[ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
its **place** **on** **the** **wall** **.**
它是 地方 在 这 墙 .

“老师一边说话一边打开门，从墙上取下小提琴。”

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][jʊr; jər][hænd] ; [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ]

"	There	,	take	it	on	your	arm	and	hold	the	bow	in	your	hand	;	so	,	my	boy
"	那里	,	拿	它	在	你的	手臂	和	抓住	这	弓	在	你的	手	;	所以	,	我的	男生

.

:

.

“好了，把它扛在胳膊上，手里拿着弓；孩子，就这样。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [saʊnd] [siː] , [diː] , [iː] , [ef] ,

Now	,	if	you	can	sound	C	,	D	,	E	,	F	,
现在	,	如果	你	能	声音	C	,	D	,	E	,	F	,

现在，如果你能发出C、D、E、F的声音，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	will	give	you	a	half	dollar	right	away	.
我	将要	给	你	一个	一半	美元	正确的	离开	.

我马上给你五毛钱。

" ['rikəu] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] !

"	Rico	actually	had	the	violin	on	his	arm	!
"	里科	实际上	有	这	小提琴	在	他的	手臂	!

“里科真的把小提琴放在胳膊上了！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [pleɪd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [kə'rektli] , [siː] ,

His	face	flushed	,	as	with	sparkling	eyes	he	played	firmly	and	correctly	,	C	,
他的	脸	酡	,	作为	和	闪闪发光	眼睛	他	玩	牢牢	和	正确	,	C	,

[diː] , [iː] , [ef] .

D	,	E	,	F	.
D	,	E	,	F	.

他脸涨得通红，眼睛闪闪发光，坚定而正确地弹奏着 C、D、E、F。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	You	little	rascal	!	"	exclaimed	the	teacher	.
"	你	小的	恶棍	!	"	惊呼	这	老师	.

“你这个小淘气！”老师喊道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?

"	Where	did	you	learn	that	?
"	在哪里	做过	你	学习	那	?

“你是从哪里学到的？”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [noʊts] ? "

Who	taught	you	so	that	you	can	find	the	notes	?	"
WHO	教授	你	所以	那	你	能	寻找	这	笔记	?	"

谁教你的，你才能找到这些笔记?

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rikəu] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	know	something	else	too	,	if	I	might	play	it	,	"	Rico	ventured	to	say	.
"	我	知道	某物	别的	也	,	如果	我	可能	玩	它	,	"	里科	冒险	到	说	.

“如果可以的话，我还知道另一件事，”里科试探性地说道。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Play	it	,	"	directed	the	teacher	.
"	玩	它	,	"	指导	这	老师	.

“演奏吧，”老师指示道。

['rikəu] [pleɪd] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , " ['lɪt(ə)l] [læmz] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

Rico	played	the	melody	of	the	song	,	"	Little	Lambs	,	"	with	the	greatest
里科	玩	这	旋律	的	这	歌曲	,	"	小的	羔羊	,	"	和	这	最

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

里科充满自信地弹奏了歌曲《小羊羔》的旋律。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

his	eyes	speaking	his	pleasure	.
他的	眼睛	请讲	他的	乐趣	.

他的眼神透露出他的喜悦。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

The	teacher	had	taken	a	chair	and	put	on	his	spectacles	.
这	老师	有	已采取	一个	椅子	和	放	在	他的	眼镜	.

老师搬了把椅子，戴上了眼镜。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət]['riːkoʊz] ['fɪŋgərz] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] , [ðen] [æt; ət]

He	had	looked	attentively	at	Rico's	fingers	,	moving	with	easy	grace	,	then	at
他	有	看起来	认真地	在	里科的	手指	,	移动	和	简单的	优雅	,	然后	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] ,

his	joyous	countenance	,
他的	欢乐	面容	,

他仔细地观察着里科轻松优雅地舞动的手指，然后又看向他喜悦的脸庞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	again	at	his	fingers	.
和	再次	在	他的	手指	.

又一次落在他的手指上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [kə'rektli] .

The	boy	had	played	correctly	.
这	男生	有	玩	正确	.

男孩的发挥是正确的。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rikəu] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

"	Come	to	me	,	Rico	,	"	said	the	teacher	,
"	来	到	我	,	里科	,	"	说	这	老师	,

“里科，到我这儿来，”老师说。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] ['rikəu][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

as	he	moved	his	chair	to	the	window	and	put	Rico	directly	in	front
作为	他	已搬	他的	椅子	到	这	窗户	和	放	里科	直接地	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

他把椅子搬到窗边，让里科直接坐在他面前；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	a	little	with	you	.
"	我	想	到	讲话	一个	小的	和	你	.

我想和你聊一会儿。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] , ['rikəu] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn]

You	see	,	your	father	is	an	Italian	,	Rico	,	and	they	do	all	sorts	of	things	down
你	看	,	你的	父亲	是	一个	意大利语	,	里科	,	和	他们	做	全部	排序	的	事物	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你看，你父亲是意大利人，里科，他们那边什么事都干。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

they	say	,	that	we	know	nothing	of	up	here	in	the	hills	.
他们	说	,	那	我们	知道	没有什么	的	向上	这里	在	这	丘陵	.

他们说，我们对山里的一切一无所知。

[naʊ] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Now	look	me	in	the	eyes	and	tell	me	the	truth	.
现在	看	我	在	这	眼睛	和	告诉	我	这	真相	.

现在看着我的眼睛，告诉我实话。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [tuːn] [kə'rektli] [ɑːn][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?

How	**is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**able**	**to**	**play**	**this**	**tune**	**correctly**	**on**	**my**	**violin**	**?**
如何	是	它	那	你	是	有能力的	到	玩	这	调	正确	在	我的	小提琴	?

你是如何用我的小提琴正确演奏这首曲子的?

" ['rikəu] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [sed] ['fræŋkli] , " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	**Rico**	**looked**	**steadily**	**at**	**the**	**teacher**	**and**	**said**	**frankly**	**,**	**"**	**I**	**learned**	**it**	**from**
"	里科	看起来	稳步	在	这	老师	和	说	坦率地说	,	"	我	学习	它	从

[juː; jʊ][ɪn] [skuːl] ,

you	**in**	**school**	**,**
你	在	学校	,

里科直直地看着老师，坦率地说："这是我在学校里从您那里学到的。"

[wer] [wiː; wi] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

where	**we**	**sing**	**it**	**so**	**often**	**.**
在哪里	我们	唱歌	它	所以	经常	.

我们经常唱这首歌。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	**The**	**teacher**	**got**	**up**	**and**	**paced**	**the**	**floor**	**.**
"	这	老师	得到	向上	和	踱步	这	地面	.

老师站起来，在房间里踱步。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

This	**put**	**the**	**matter**	**in**	**an**	**entirely**	**different**	**light**	**.**
这	放	这	事情	在	一个	完全	不同的	光	.

这使事情呈现出完全不同的面貌。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] !

So	**he**	**was**	**himself**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**wonderful**	**intelligence**	**!**
所以	他	曾是	他自己	这	原因	的	这	精彩的	智力	!

所以，他本人就是这种卓越智慧的创造者!

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

All	**his**	**suspicions**	**vanished**	**,**	**and**	**he**	**good**	**-**	**naturedly**	**took**	**out**	**his**	**pocketbook**	**.**
全部	他的	怀疑	消失了	,	和	他	好的	-	自然地	采取	出去	他的	袖珍书	.

他所有的疑虑都消失了，他爽朗地掏出了钱包。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hæf] ['dɑːlər] , ['rikəu] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**There**	**is**	**the**	**half**	**dollar**	**,**	**Rico**	**;**	**it**	**belongs**	**to**	**you**	**.**
"	那里	是	这	一半	美元	,	里科	;	它	属于	到	你	.

"里科，这是半美元，它是你的。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] .

You	**had**	**better**	**go**	**now**	**,**	**but**	**keep**	**on**	**being**	**attentive**	**to**	**the**	**violin**	**playing**	**.**
你	有	更好的	去	现在	,	但	保持	在	存在	细心	到	这	小提琴	玩耍	.

你最好现在就走，但要继续注意听小提琴演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

It	**may**	**be**	**that**	**you**	**can**	**make**	**it**	**amount**	**to**	**something**	**,**
它	可能	是	那	你	能	制作	它	数量	到	某物	,

或许你可以让它产生一些成果。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

so	**that**	**in**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**years**	**you**	**can**	**buy**	**a**	**violin**	**for**	**yourself**	**.**
所以	那	在	十二	或者	十四	年	你	能	买	一个	小提琴	为了	你自己	.

这样，十二到十四年后，你就可以给自己买一把小提琴了。

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

" ['rikəu][hæd; həd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	Rico	had	looked	longingly	at	the	violin	when	he	realized	that	he	must
"	里科	有	看起来	渴望地	在	这	小提琴	什么时候	他	已实现	那	他	必须

[goʊ] ,

go	,
去	,

“里科依依不舍地望着小提琴，这时他意识到自己必须走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	he	now	laid	it	very	tenderly	on	the	table	.
和	他	现在	铺设	它	非常	温柔地	在	这	桌子	.

然后他小心翼翼地把它放在桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wen] - [keɪm] ['rʌnɪŋ]

He	was	pondering	the	last	words	of	the	teacher	,	when	Stineli	came	running
他	曾是	沉思	这	最后的	字	的	这	老师	,	什么时候	-	来了	跑步

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

他正在思考老师临别前说的话，这时斯蒂内利跑过来迎接他。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [juː; jʊ] !

"	How	long	it	did	take	you	!
"	如何	长的	它	做过	拿	你	!

你花了多长时间啊!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	ask	him	?	"
"	做过	你	问	他	?	"

你问过他吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [sed] ['rikəu][wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .

"	Yes	,	but	it	is	all	of	no	use	,	"	said	Rico	with	frowning	brow	.
"	是的	,	但	它	是	全部	的	不	使用	,	"	说	里科	和	皱眉	眉头	.

“是啊，但这都没用。”里科皱着眉头说。

" [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][kɔːsts][sɪks] ['hʌndrəd] ['peniz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	A	violin	costs	six	hundred	pennies	,	and	in	fourteen	years	,	when	everybody
"	一个	小提琴	成本	六	百	便士	,	和	在	十四	年	,	什么时候	大家

[wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ded] ,

will	probably	be	dead	,
将要	大概	是	死的	,

“一把小提琴要六百便士，十四年后，到那时可能所有人都死了，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] [bai] [wʌn] .

he	thought	I	could	perhaps	buy	one	.
他	想法	我	可以	也许	买	一	.

他觉得我或许可以买一个。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?

Who	wants	to	live	fourteen	years	from	now	?
WHO	想要	到	居住	十四	年	从	现在	?

谁想活到十四年后?

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

There	,	you	may	take	that	;	I	don't	want	it	,
那里	,	你	可能	拿	那	;	我	不	想	它	,

你可以拿走它；我不要。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][hæf]['dɑːlər]['ɪntuː] - [hænd] .

"	and	he	put	the	half	dollar	into	Stineli's	hand	.
"	和	他	放	这	一半	美元	进入	-	手	.

“然后他把那半美元塞进了斯蒂内利的手里。”

" [sɪks]['hʌndrəd] ['peniz] ! " [rɪ'piːtɪd] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Six	hundred	pennies	!	"	repeated	Stineli	in	amazement	.
"	六	百	便士	!	"	重复	-	在	惊愕	.

“六百便士！”斯蒂内利惊讶地重复道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] ?

"	And	how	did	you	get	this	money	?
"	和	如何	做过	你	得到	这	钱	?

“你是怎么弄到这些钱的？”

" ['rikəu][toʊld] - [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]

"	Rico	told	Stineli	what	had	passed	between	him	and	the	teacher	,	and
"	里科	讲述	-	什么	有	通过了	之间	他	和	这	老师	,	和

[ə'gen] [sed] ,

again	said	,
再次	说	,

里科把与老师之间发生的事情告诉了斯蒂内利，然后又说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	It	is	of	no	use	.
"	它	是	的	不	使用	.

“毫无用处。”

" - ['ɝːdʒd] ['rikəu][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Stineli	urged	Rico	to	keep	the	money	,	but	he	would	not	take	it	again	.
"	-	敦促	里科	到	保持	这	钱	,	但	他	会	不是	拿	它	再次	.

“斯蒂内利劝里科留下这笔钱，但他不会再收下了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peniz] ,

"	Then	I	will	keep	it	and	put	it	away	with	the	pennies	,
"	然后	我	将要	保持	它	和	放	它	离开	和	这	便士	,

“那我就会把它留着，和硬币放在一起。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	it	shall	belong	to	us	both	,	"	she	said	.
和	它	将	属于	到	我们	两个都	,	"	她	说	.

“它将属于我们两个人，”她说。

['iːv(ə)n] - [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Even	Stineli	felt	discouraged	,
甚至	-	毛毡	灰心	,

就连斯蒂内利也感到沮丧。

[bʌt; bət] ['hæpiːɝ] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

but	happier	thoughts	came	to	her	as	they	turned	the	corner	to	enter	the
但	更快乐	想法	来了	到	她	作为	他们	转向	这	角落	到	进入	这

[fiːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

field	and	she	saw	the	indications	of	spring	on	every	hand	.
场地	和	她	锯	这	症状	的	春天	在	每一个	手	.

但当他们转过弯进入田野时，她看到了春天到来的迹象，心情也随之变得愉悦起来。

" [siː] , ['rikəu] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	See	,	Rico	,	it	will	be	summer	in	a	short	time	,
"	看	,	里科	,	它	将要	是	夏天	在	一个	短的	时间	,

“你看，里科，夏天很快就要到了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] [mɔːr] .

and	we	can	go	to	the	woods	once	more	.
和	我们	能	去	到	这	树林	一次	更多的	.

我们又可以去树林里玩了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "

Let	us	go	this	Sunday	so	that	you	will	be	happy	again	.	"
让	我们	去	这	星期日	所以	那	你	将要	是	快乐的	再次	.	"

我们星期天就去吧，这样你就会再次快乐起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , - , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] ,

"	I	shall	never	be	happy	again	,	Stineli	,	but	if	you	would	like	to	go	,
"	我	将	绝不	是	快乐的	再次	,	-	,	但	如果	你	会	喜欢	到	去	,

“斯蒂内利，我再也不会快乐了，但如果你想走的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər][plænz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

"	They	arranged	their	plans	so	that	they	could	go	the	following	Sunday	.
"	他们	安排	他们的	计划	所以	那	他们	可以	去	这	下列的	星期日	.

他们安排好行程，以便在下周日出行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər] - [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər]['piːtər] , [sæm] ,

It	was	not	an	easy	task	for	Stineli	to	get	away	,	for	Peter	,	Sam	,
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	为了	-	到	得到	离开	,	为了	彼得	,	山姆	,

对于斯蒂内利来说，逃脱并非易事，对于彼得、萨姆来说也是如此。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊt][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	Urschli	had	the	measles	,	and	a	goat	was	sick	at	the	stable	.
和	-	有	这	麻疹	,	和	一个	山羊	曾是	生病的	在	这	稳定的	.

乌尔施利得了麻疹，马厩里的一只山羊也生病了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]

She	was	kept	busy	from	the	time	she	returned	from	school	until	late	at	night
她	曾是	保留	忙碌的	从	这	时间	她	返回	从	学校	直到	晚的	在	夜晚

.

:
.

她从放学回家一直忙到深夜。

['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Saturday	she	worked	all	day	and	much	later	than	usual	,
周六	她	工作	全部	天	和	很多	之后	比	通常	,

星期六她工作了一整天，而且比平时工作到很晚。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] :

but	did	it	so	willingly	and	was	so	cheerful	that	her	father	said	:
但	做过	它	所以	心甘情愿	和	曾是	所以	快乐	那	她	父亲	说	:

但她欣然接受了邀请，而且表现得非常开心，以至于她父亲说：

" - [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] .

"	Stineli	is	a	perfect	treasure	.
"	-	是	一个	完美的	宝藏	.

“斯蒂内利是个完美的宝藏。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hæpi] .

She	makes	us	all	happy	.
她	制作	我们	全部	快乐的	.

她让我们所有人都感到快乐。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]
THE DISTANT LAKE WITHOUT A NAME
这 遥远 湖 没有 一个 姓名

遥远的无名湖

[wen] - [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ]
When Stineli awoke the following morning , she instantly realized that it was Sunday
什么时候 - 醒来 这 下列的 早晨 , 她 即刻 已实现 那 它 曾是 星期日
.
:
.

第二天早上斯蒂内利醒来时，立刻意识到今天是星期天。

[ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri]
The grandmother's words of the previous evening were still fresh in her memory
这 祖母的 字 的 这 以前的 晚上 是 仍然 新鲜的 在 她 记忆
,
,
,

奶奶昨晚说的话她仍然记忆犹新。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" You deserve the whole afternoon to - morrow , and you shall have it .
" 你 应得 这 所有的 下午 到 - 明天 , 和 你 将 有 它 .

“你明天下午完全属于你，你也将会拥有它。”

" ['æftər] ['dɪnər] , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] ['duːtiz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" After dinner , when Stineli had finished all the necessary duties and was
" 后 晚餐 , 什么时候 - 有 完成的 全部 这 必要的 职责 和 曾是
[prɪ'perd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['rikəu] ,
prepared to join Rico ,
准备 到 加入 里科 ,

“晚饭后，当斯蒂内利完成所有必要的工作，准备与里科会合时，

['piːtər] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , " - , [kʌm] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
Peter called from his bed , " Stineli , come , stay with me !
彼得 称为 从 他的 床 , " - , 来 , 停留 和 我 !

彼得从床上喊道：“斯蒂内利，来，陪陪我！”

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] ['ʃaʊtɪd] , " [noʊ] , [noʊ] , - , [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] !
" The two others who were ill shouted , " No , no , Stineli , we want you !
" 这 二 其他的 WHO 是 患病的 喊叫 , " 不 , 不 , - , 我们 想 你 !

另外两个生病的人喊道：“不，不，斯蒂内利，我们需要你！”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] ,
" The father said ,
" 这 父亲 说 ,

父亲说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
" I should like to have you go to the barn and take a look at the
" 我 应该 喜欢 到 有 你 去 到 这 谷仓 和 拿 一个 看 在 这
[goʊt] [fɜːrst] . "
goat first . "
山羊 第一的 . "

“我希望你先去羊圈看看那只山羊。”

" [hʌʃ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	Hush	,	everybody	!	"	broke	in	the	grandmother	.
"	嘘	,	大家	!	"	打破	在	这	祖母	.

“嘘，大家都安静！”奶奶插话道。

" - [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [piːs] .

"	Stineli	shall	go	in	peace	.
"	-	将	去	在	和平	.

“斯蒂内利将安然离去。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪ'self] .

I	will	look	after	these	things	myself	.
我	将要	看	后	这些	事物	我	.

这些事情我会亲自处理。

[rɪ'membər] , [dɪr] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['vespər] [bel] [rɪŋz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [laɪk]

Remember	,	dear	,	that	when	the	vesper	bell	rings	,	you	are	to	come	home	like
记住	,	亲爱的	,	那	什么时候	这	黄昏	钟	戒指	,	你	是	到	来	家	喜欢

[gʊd] ['tʃɪldrən] .

good	children	.
好的	孩子们	.

亲爱的，记住，当晚祷钟声响起时，你们要像乖孩子一样回家。

" [ðə; ði] ['grænmʌðər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	grandmother	knew	that	there	would	be	two	of	them	.
"	这	祖母	知道	那	那里	会	是	二	的	他们	.

“祖母知道会有两个孩子。”

- [fluː] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪts][keɪʤ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

Stineli	flew	away	like	a	bird	for	whom	the	door	of	its	cage	had	been	opened	,
-	飞翔	离开	喜欢	一个	鸟	为了	谁	这	门	的	它是	笼	有	到过	打开	,

斯蒂内利像一只被打开笼门的鸟儿一样飞走了。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['rikəu] ,

and	went	directly	to	Rico	,
和	去	直接地	到	里科	,

然后直接去找了里科，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

who	was	waiting	as	usual	.
WHO	曾是	等待	作为	通常	.

他像往常一样在那里等候。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['plezntli] ,

The	sun	was	shining	pleasantly	,
这	太阳	曾是	灼灼	愉快	,

阳光明媚，令人心情愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən] [bluː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]

and	the	heaven	was	an	unbroken	blue	above	them	as	they	crossed	the
和	这	天堂	曾是	一个	未破	蓝色的	多于	他们	作为	他们	交叉	这

['medoʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .

meadow	to	reach	the	hill	beyond	.
草地	到	抵达	这	爬坡道	超过	.

他们穿过草地，走向远处的山丘，头顶是一片湛蓝的天空。

[ðeɪ] [stɪl] [faʊnd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['pleɪsɪz] ,

They	still	found	patches	of	snow	in	the	shaded	places	,
他们	仍然	成立	补丁	的	雪	在	这	阴影	地方	,

他们在阴凉处仍然发现了零星的积雪。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;

until	they	got	up	where	the	whole	surface	had	been	exposed	to	the	sun	;
直到	他们	得到	向上	在哪里	这	所有的	表面	有	到过	裸露	到	这	太阳	;

直到他们爬到整个地面都暴露在阳光下的地方；

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] ['stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði]

from	here	they	could	see	the	waves	beating	steadily	against	the	rocks	on	the
从	这里	他们	可以	看	这	波浪	殴打	稳步	反对	这	岩石	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

从这里可以看到海浪不停地拍打着岸边的岩石。

[ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪf] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

They	searched	for	a	dry	place	on	a	cliff	directly	over	the	water	,
他们	搜索	为了	一个	干燥	地方	在	一个	悬崖	直接地	超过	这	水	,

他们在水面正上方的一处悬崖上寻找干燥的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

and	here	they	sat	down	.
和	这里	他们	卫星	向下	.

于是他们就坐了下来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [geɪl] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] ;

The	wind	was	blowing	a	sharp	gale	at	this	height	;
这	风	曾是	吹	一个	锋利的	大风	在	这	高度	;

在这个高度，风刮得非常猛烈；

[ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [swei] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

it	whistled	in	their	ears	and	swayed	the	woods	above	them	like	a	living
它	吹口哨	在	他们的	耳朵	和	摇摆	这	树林	多于	他们	喜欢	一个	活的

[mæs] [ʌv; əv] [griːn] .

mass	of	green	.
大量的	的	绿色的	.

它在他们耳边呼啸，摇曳着头顶的树林，宛如一片活生生的绿色巨兽。

" [oʊ] , [siː] , ['rikəu] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] !

"	Oh	,	see	,	Rico	,	how	beautiful	it	is	here	!
"	哦	,	看	,	里科	,	如何	美丽的	它	是	这里	!

“哦，你看，里科，这里多么美丽啊！”

" [ɪk'skleɪmd] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	exclaimed	Stineli	as	she	looked	about	.
"	惊呼	-	作为	她	看起来	关于	.

“斯蒂内利环顾四周，惊呼道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] .

"	I	am	so	glad	that	spring	has	come	again	.
"	我	是	所以	高兴的	那	春天	有	来	再次	.

“我真高兴春天又来了。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['spɑːklz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

See	how	the	water	sparkles	in	the	sunlight	.
看	如何	这	水	闪光	在	这	阳光	.

看看阳光下波光粼粼的水面。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [leɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . "

There	really	cannot	be	a	prettier	lake	than	this	one	.	"
那里	真的	不能	是	一个	更漂亮	湖	比	这	一	.	"

这湖真是美得无与伦比。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rikəu] .

"	I	should	say	there	is	!	"	exclaimed	Rico	.
"	我	应该	说	那里	是	！	"	惊呼	里科	.

“我倒觉得有！”里科惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [miːn] !

"	You	ought	to	see	the	one	I	mean	!
"	你	应该	到	看	这	一	我	意思是	！

“你应该看看我说的那个！”

[noʊ] [sʌtʃ] [blæk] [fɜːr] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [groʊ] [baɪ] [maɪ] [leɪk] .

No	such	black	fir	trees	with	needles	grow	by	my	lake	.
不	这样的	黑色的	冷杉	树木	和	针	生长	经过	我的	湖	.

我的湖边没有这种针叶黑杉树。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [red] ['flaʊərz] [ðer; ðər] .

We	have	shining	green	leaves	and	large	red	flowers	there	.
我们	有	灼灼	绿色的	树叶	和	大的	红色的	花朵	那里	.

那里有翠绿的叶子和硕大的红色花朵。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [blæk] , [nɔːr] [soʊ] [nɪr] ,

The	hills	are	not	so	high	and	black	,	nor	so	near	,
这	丘陵	是	不是	所以	高的	和	黑色的	,	也不	所以	靠近	,

山丘并不那么高耸黝黑，也不那么近。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['vaɪələt] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

but	show	their	violet	colors	from	a	distance	.
但	展示	他们的	紫色	颜色	从	一个	距离	.

但从远处看，它们会呈现出紫色。

[ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['goʊldən] [gloʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,

The	sky	and	water	are	all	a	golden	glow	,	and	there	is	such	a	warm	,
这	天空	和	水	是	全部	一个	金的	辉光	,	和	那里	是	这样的	一个	温暖的	,

天空和水面都泛着金色的光芒，空气中弥漫着温暖的气息。

['freɪgrənt] [er] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [koʊld] .

fragrant	air	that	one	can	always	sit	on	the	shore	without	being	cold	.
香	空气	那	一	能	总是	坐	在	这	支撑	没有	存在	寒冷的	.

空气清新，即使坐在岸边也不会感到寒冷。

[ðə; ði] [wɪnd] ['nevər] [bloʊz] [laɪk] [ðɪs] ,

The	wind	never	blows	like	this	,
这	风	绝不	打击	喜欢	这	,

风从来不会这样刮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [snoʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [wʌnz] [ʃuːz] [æz; əz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [naʊ] .

and	there	is	no	snow	to	cover	one's	shoes	as	ours	are	covered	now	.
和	那里	是	不	雪	到	覆盖	一个人的	鞋	作为	我们的	是	涵盖	现在	.

而且现在鞋子上没有积雪，不像我们现在这样被雪覆盖着。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [kən'vɪnst] - [ðæt] ['rikəu] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]

"	This	description	convinced	Stineli	that	Rico	was	not	speaking	of	a	place	that
"	这	描述	确信	-	那	里科	曾是	不是	请讲	的	一个	地方	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [driːmd] [ə'baʊt] ,

he	had	simply	dreamed	about	,
他	有	简单地	梦见	关于	,

“斯蒂内利确信，里科所说的并非他梦中出现过的地方。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['sædli] : " [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

so	she	said	half	sadly	:	"	Perhaps	you	can	go	there	sometime	and	see	it
所以	她	说	一半	令人遗憾的是	:	"	也许	你	能	去	那里	有时	和	看	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是她半是伤感地说："也许你以后有机会可以再去那里看看。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? "

Do	you	know	the	way	?	"
做	你	知道	这	方式	?	"

你知道路吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['rikəu] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][mə'loʊdʒə] .

"	No	,	"	answered	Rico	,	"	but	I	know	that	you	have	to	go	up	the	Maloja	.
"	不	,	"	回答	里科	,	"	但	我	知道	那	你	有	到	去	向上	这	马洛哈	.

"不,"里科回答说，"但我知道你必须沿着马洛哈河上去。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	have	been	as	far	as	that	with	my	father	,
我	有	到过	作为	远的	作为	那	和	我的	父亲	,

我曾陪父亲到过那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ][fɑːr] [daʊn] [tɔːrd]

and	he	showed	me	the	road	that	leads	ever	and	ever	so	far	down	toward
和	他	显示	我	这	路	那	线索	曾经	和	曾经	所以	远的	向下	朝向

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他给我指了一条路，这条路一直通向湖边，永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][ðer; ðər] . "

It	is	such	a	long	way	that	you	could	hardly	get	there	.	"
它	是	这样的	一个	长的	方式	那	你	可以	几乎	得到	那里	.	"

路途太远了，你几乎不可能到达那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] - .

"	It	would	be	easy	enough	,	"	remarked	Stineli	.
"	它	会	是	简单的	足够的	,	"	评论	-	.

"这很容易,"斯蒂内利说道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

"	All	you	have	to	do	is	just	to	keep	right	on	going	farther	and	farther
"	全部	你	有	到	做	是	只是	到	保持	正确的	在	去	更远	和	更远

[ænd; ənd][æt; ət][læst][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] . "

and	at	last	you	must	get	there	.	"
和	在	最后的	你	必须	得到	那里	.	"

"你只需要一直向前走，越走越远，最终你一定会到达目的地。"

" [jes] , " [sed] ['rikəu] , " [bʌt; bət] ['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

"	Yes	,	"	said	Rico	,	"	but	father	told	me	something	else	too	.
"	是的	,	"	说	里科	,	"	但	父亲	讲述	我	某物	别的	也	.

"是的,"里科说，"但父亲还告诉我一些别的事情。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hoʊ'tel][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

You	have	to	go	to	hotels	to	eat	and	to	sleep	on	the	way	,
你	有	到	去	到	酒店	到	吃	和	到	睡觉	在	这	方式	,

沿途你需要住酒店吃饭和睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

and	it	takes	money	for	that	.	"
和	它	需要	钱	为了	那	.	"

而这需要钱。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [oʊn] [tə'geðər] ! " [kraɪd] - .

"	But	think	of	the	money	we	own	together	!	"	cried	Stineli	.
"	但	思考	的	这	钱	我们	自己的	一起	!	"	哭	-	.

“想想我们共同拥有的钱！”斯蒂内利喊道。

['rikəu] [fraund] [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

Rico	frowned	and	said	:	"	That	doesn't	amount	to	anything	.
里科	皱眉	和	说	:	"	那	不	数量	到	任何事物	.

里科皱着眉头说：“那根本说明不了什么。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] . "

I	found	that	out	when	I	wanted	to	buy	a	violin	.	"
我	成立	那	出去	什么时候	我	通缉	到	买	一个	小提琴	.	"

我是在想买小提琴的时候发现这一点的。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] , ['rikəu] .

"	Then	you	had	better	stay	at	home	and	not	go	,	Rico	.
"	然后	你	有	更好的	停留	在	家	和	不是	去	,	里科	.

“那你最好待在家里别去，里科。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .

It	is	always	nice	to	be	at	home	.
它	是	总是	好的	到	是	在	家	.

待在家里总是很舒服。

" ['rikəu][sæt] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	Rico	sat	lost	in	thought	,	his	head	resting	on	his	arm	.
"	里科	卫星	丢失的	在	想法	,	他的	头	休息	在	他的	手臂	.

里科坐在那里陷入沉思，头枕在手臂上。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['piləuz] ,

Stineli	was	busy	gathering	some	moss	and	shaping	it	into	pillows	,
-	曾是	忙碌的	采集	一些	苔藓	和	成型	它	进入	枕头	,

斯蒂内利正忙着收集苔藓，并把它们做成枕头。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['rikəu] [went] [hoʊm] .

which	she	intended	to	take	to	the	sick	ones	when	she	and	Rico	went	home	.
哪个	她	故意的	到	拿	到	这	生病的	一个	什么时候	她	和	里科	去	家	.

她打算和里科回家后把这些东西带给病人。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

She	thought
她	想法

她想

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ri:koʊz] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

nothing	of	Rico's	silence	until	he	said	:	"	You	say	that	I	can	stay	at	home	,
没有什么	的	里科的	沉默	直到	他	说	:	"	你	说	那	我	能	停留	在	家	,

里科一直沉默不语，直到他开口说道：“你说我可以待在家里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] .

but	it	seems	to	me	exactly	as	if	that	were	something	I	did	not	have	.
但	它	似乎	到	我	确切地	作为	如果	那	是	某物	我	做过	不是	有	.

但在我看来，就好像我恰恰缺少那样的东西一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

I	am	sure	I	don't	know	where	it	is	.	"
我	是	当然	我	不	知道	在哪里	它	是	.	"

我肯定不知道它在哪里。

" [oʊ]['rikəu] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] !

"	O	Rico	,	what	are	you	saying	!
"	哦	里科	,	什么	是	你	说	!

“哦，里科，你在说什么！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] - , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

"	cried	the	astonished	Stineli	,	letting	the	moss	fall	unheeded	in	her	lap	.
"	哭	这	惊讶	-	,	出租	这	苔藓	落下	无人理会	在	她	膝	.

“惊愕的斯蒂内利叫了一声，任由苔藓落在她的腿上，毫不在意。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You	are	at	home	here	,	of	course	.
"	你	是	在	家	这里	,	的	课程	.

“你在这里就像在家里一样。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

You	are	always	at	home	where	your	father	and	mother	—	"	Here	she	stopped
你	是	总是	在	家	在哪里	你的	父亲	和	母亲	—	"	这里	她	停止

[ə'brʌptli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['rikəu] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

abruptly	as	she	remembered	that	Rico	had	no	mother	and	that	his	father
突然	作为	她	记得	那	里科	有	不	母亲	和	那	他的	父亲

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

had	not	been	at	home	for	ever	so	long	,
有	不是	到过	在	家	为了	曾经	所以	长的	,

“你总是待在家里，你的父母——”她说到这里突然停了下来，因为她想起里科没有母亲，而且他的父亲已经很久不在家了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

and	she	shuddered	as	she	thought	of	his	aunt	,	of	whom	she	had	always
和	她	颤抖	作为	她	想法	的	他的	阿姨	,	的	谁	她	有	总是

[bɪn] [ə'freɪd] .

been	afraid	.
到过	害怕的	.

一想到他那位她一直很害怕的姑妈，她就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ['rikəu] [soʊ] ['sædli] ['saɪlənt] .

She	scarcely	knew	how	to	continue	,	yet	it	grieved	her	to	see	Rico	so	sadly	silent	.
她	几乎	知道	如何	到	继续	,	然而	它	伤心	她	到	看	里科	所以	令人遗憾的是	沉默的	.

她几乎不知道该如何继续下去，但看到里科如此悲伤地沉默不语，她感到十分难过。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ,

She	impulsively	took	his	hand	and	said	,
她	冲动地	采取	他的	手	和	说	,

她情不自禁地握住他的手说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	I	should	like	to	know	the	name	of	the	lake	where	it	is	so	beautiful	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	这	姓名	的	这	湖	在哪里	它	是	所以	美丽的	.

我想知道那个风景优美的湖泊叫什么名字。

" ['rikəu] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Rico	meditated	a	moment	.
"	里科	冥想	一个	片刻	.

里科沉思了一会儿。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - .

"	I	don't	know	it	,	Stineli	.
"	我	不	知道	它	,	-	.

“我不知道，斯蒂内利。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	wonder	what	it	can	be	and	why	I	can't	remember	it	!	"
我	想知道	什么	它	能	是	和	为什么	我	不能	记住	它	!	"

我想知道那会是什么，为什么我记不起来了！

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [sə'dʒestɪd] - ; " [ðen] , [wen] [wiː; wi][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
" Let us try to find out , " suggested Stineli ; " then , when we get money enough
" 让 我们 尝试 到 寻找 出去 , " 建议 - ; " 然后 , 什么时候 我们 得到 钱 足够的
,
,
,

“我们先试着弄清楚，”斯蒂内利建议道；“然后，等我们攒够钱的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
you will be able to find your way to it .
你 将要 是 有能力的 到 寻找 你的 方式 到 它 .

你一定能找到路。

[wiː; wi] [maɪt] [æsk][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] .
We might ask the teacher about it , and possibly grandmother could tell us .
我们 可能 问 这 老师 关于 它 , 和 可能 祖母 可以 告诉 我们 .
"
"
"

我们可以问问老师，或许奶奶也能告诉我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [noʊ] ,
" I think my father will know ,
" 我 思考 我的 父亲 将要 知道 ,

我想我父亲会知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
and I will ask him just as soon as he comes back .
和 我 将要 问 他 只是 作为 很快 作为 他 来 后退 .

他一回来我就会问他。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vespər] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" They heard the vesper bell ringing in the distance .
" 他们 听到 这 黄昏 钟 铃声 在 这 距离 .

他们听见远处传来晚祷的钟声。

[ðeɪ] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
They rose immediately and ran through the bushes
他们 玫瑰 立即地 和 跑 通过 这 灌木丛

他们立刻起身，跑进了灌木丛。

[ænd; ənd] [snoʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .
and snow , down the hill and across the meadow .
和 雪 , 向下 这 爬坡道 和 穿过 这 草地 .

还有雪，从山坡上飘落，穿过草地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
In a few moments they were panting beside the grandmother ,
在 一个 很少 时刻 他们 是 喘息 旁 这 祖母 ,

片刻之后，他们气喘吁吁地躺在了祖母身边。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who stood at the door waiting for them .
WHO 站立 在 这 门 等待 为了 他们 .

他们站在门口等着他们。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
She greeted them hastily and motioned for Stineli to pass into the house ;
她 问候 他们 草草 和 示意 为了 - 到 经过 进入 这 房子 ;

她匆匆向他们打招呼，并示意斯蒂内利进屋；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə]['rikəu] :

then	she	added	to	Rico	:
然后	她	额外	到	里科	:

然后她对里科补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	think	that	you	had	better	go	in	when	you	get	to	the	house	to	-	night	,
"	我	思考	那	你	有	更好的	去	在	什么时候	你	得到	到	这	房子	到	-	夜晚	,

“我觉得你今晚到家后最好进去。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

instead	of	waiting	awhile	outside	.
反而	的	等待	一会儿	外部	.

而不是在外面等一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] .

It	may	be	better	.
它	可能	是	更好的	.

或许这样更好。

" [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

"	No	one	had	ever	spoken	like	that	to	him	before	,
"	不	一	有	曾经	说	喜欢	那	到	他	前	,

以前从来没有人这样跟他说过话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	wondered	why	she	asked	it	of	him	.
和	他	想知道	为什么	她	问	它	的	他	.

他纳闷她为什么会问他这个问题。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	wished	to	obey	the	grandmother	,	but	he	could	not	help	entering	the
他	希望	到	服从	这	祖母	,	但	他	可以	不是	帮助	进入	这

[haʊs] [rɪ'lʌktəntli] .

house	reluctantly	.
房子	勉强	.

他想听从祖母的话，但还是不情愿地进了屋。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ] [leɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm]

THE	LAKE	HAS	A	NAME
这	湖	有	一个	姓名

这个湖有个名字。

[ðə; ðɪ] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wen] ['rikəu] ['entərd] ,

The	aunt	was	not	in	the	living	room	when	Rico	entered	,
这	阿姨	曾是	不是	在	这	活的	房间	什么时候	里科	进入	,

里科进屋时，姑妈不在客厅里。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	went	to	the	kitchen	door	and	opened	it	.
所以	他	去	到	这	厨房	门	和	打开	它	.

于是他走到厨房门口，打开了门。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['rikəu][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] ,

There	she	stood	,	but	before	Rico	had	time	to	take	a	step	nearer	,
那里	她	站立	,	但	前	里科	有	时间	到	拿	一个	步	更近	,

她站在那里，但里科还没来得及走近一步，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] : " [hʌʃ] !

she	**raised**	**her**	**finger**	**in**	**warning**	**:**	**"**	**Hush**	**!**
她	提高	她	手指	在	警告	:	"	嘘	!

她举起手指警告道："嘘！"

[dəunt]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

don't	**open**	**and**	**shut**	**all**	**the**	**doors**	**as**	**if**	**there**	**were**	**four**	**of**	**you**	**coming**	**.**
不	打开	和	关闭	全部	这	门	作为	如果	那里	是	四	的	你	未来	.

不要像有四个人要来一样，把所有的门都打开又关上。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .

Go	**into**	**the**	**other**	**room**	**and**	**keep**	**still**	**.**
去	进入	这	其他	房间	和	保持	仍然	.

去另一个房间，保持不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ˌʌp'sterz] .

Your	father	was	brought	home	in	a	wagon	,	and	he	is	sick	upstairs	.
你的	父亲	曾是	带来	家	在	一个	车皮	,	和	他	是	生病的	楼上	.

你父亲是被用马车送回家的，他现在病倒在楼上。

" ['rikəu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['fʊli]

"	Rico	went	to	the	bench	by	the	window	,	where	he	sat	motionless	for	fully
"	里科	去	到	这	长椅	经过	这	窗户	,	在哪里	他	卫星	静止不动	为了	完全

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“里科走到窗边的长椅上，一动不动地坐了整整半个小时。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

Then	he	decided	that	he	would	go	up	quietly	and	look	at	his	father	;
然后	他	决定	那	他	会	去	向上	悄悄	和	看	在	他的	父亲	;

然后他决定悄悄地走上去看看他的父亲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [niːdɪŋ]

it	was	past	supper	time	,	and	perhaps	the	sick	man	might	be	needing
它	曾是	过去的	晚餐	时间	,	和	也许	这	生病的	男人	可能	是	需要

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

已经过了晚饭时间，或许这位病人需要些什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ænt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	heard	the	aunt	walking	about	the	kitchen	,
他	听到	这	阿姨	步行	关于	这	厨房	,

他听到姑妈在厨房里走来走去，

[soʊ][hiː; hi] ['saɪləntli] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterweɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

so	he	silently	slipped	behind	the	stove	and	up	the	narrow	stairway	into	his
所以	他	默默	滑倒了	在后面	这	火炉	和	向上	这	狭窄的	楼梯	进入	他的

['fɑːðɚz] [ruːm] .

father's	room	.
父亲的	房间	.

于是他悄无声息地溜到炉子后面，沿着狭窄的楼梯上了父亲的房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['seɪɪŋ] ['feɪntli] , " [kʌm] , [ænt] !

In	a	moment	he	was	again	in	the	kitchen	,	saying	faintly	,	"	Come	,	aunt	!
在	一个	片刻	他	曾是	再次	在	这	厨房	,	说	淡淡的	,	"	来	,	阿姨	!

过了一会儿，他又回到了厨房，虚弱地说：“来吧，阿姨！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	She	was	about	to	take	him	by	the	shoulders	to	shake	him	,
"	她	曾是	关于	到	拿	他	经过	这	肩膀	到	摇	他	,

她正要抓住他的肩膀摇晃他，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd]

when	she	caught	sight	of	his	frightened
什么时候	她	捕捉	视线	的	他的	害怕

当她看到他惊恐的表情时

[feɪs] .
face **.**
脸 .

脸。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
She **shrank** **from** **him** **,** **exclaiming** **,** **"** **What** **has** **happened** **?** **"**
她 缩小 从 他 , 惊呼 , " 什么 有 发生 ? "

她畏缩着，惊呼道："发生什么事了？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['rikəu] ,
" **If** **you** **will** **go** **to** **my** **father** **,** **"** **said** **Rico** **,**
" 如果 你 将要 去 到 我的 父亲 , " 说 里科 ,

"如果你愿意去见我父亲，"里科说，

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] .
" **I** **will** **see** **if** **the** **grandmother** **can** **come** **over** **.**
" 我 将要 看 如果 这 祖母 能 来 超过 .

我看看奶奶能不能过来。

[maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] . "
My **father** **must** **be** **dead** **.** **"**
我的 父亲 必须 是 死的 . "

我父亲一定去世了。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstər] !
" **I** **will** **run** **for** **the** **pastor** **!**
" 我 将要 跑步 为了 这 牧师 !

"我要竞选牧师！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] .
" **cried** **the** **aunt** **,** **and** **rushed** **out** **ahead** **of** **the** **trembling** **boy** **.**
" 哭 这 阿姨 , 和 匆忙 出去 前方 的 这 发抖 男生 .

"！"姑妈喊道，然后冲到颤抖的男孩前面。

['leɪtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [tel] [ðə; ði]['pæstər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]
Later **he** **heard** **his** **aunt** **tell** **the** **pastor** **that** **for** **several** **weeks** **his** **father** **had**
之后 他 听到 他的 阿姨 告诉 这 牧师 那 为了 一些 周 他的 父亲 有
[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [gɔːl] ['dɪstrɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
been **working** **down** **in** **the** **St** **.** **Gall** **district** **on** **a** **railroad** **.**
到过 在职的 向下 在 这 英石 . 癞 区 在 一个 铁路 .

后来他听到他姑姑告诉牧师，他父亲已经连续几个星期在圣加仑地区的铁路上工作了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bæd] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['blæstɪŋ] [stoʊn] .
He **had** **received** **a** **bad** **wound** **on** **his** **head** **while** **blasting** **stone** **.**
他 有 已收到 一个 坏的 伤口 在 他的 头 尽管 爆破 石头 .

他在爆破石块时头部受了重伤。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æn; ən]['oʊpən]['wægən] ,
The **journey** **home** **,** **part** **of** **which** **had** **to** **be** **taken** **in** **an** **open** **wagon** **,**
这 旅行 家 , 部分 的 哪个 有 到 是 已采取 在 一个 打开 车皮 ,

回家的路程中，有一段路程必须乘坐敞篷马车。

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had **proved** **too** **much** **for** **him** **.**
有 已证实 也 很多 为了 他 .

对他来说，这实在太难了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['berid] .
The **following** **Sunday** **the** **man** **was** **buried** **.**
这 下列的 星期日 这 男人 曾是 埋葬 .

接下来的星期天，这名男子被埋葬了。

['rikəu][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːrnər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

Rico	was	the	only	mourner	to	follow	the	coffin	.
里科	曾是	这	仅有的	哀悼者	到	跟随	这	棺材	.

里科是唯一一个跟在棺材后面的哀悼者。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nebəz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd]

A	few	neighbors	joined	him	through	sympathy	,	and	thus	the	procession	moved
一个	很少	邻居	加入	他	通过	同情	,	和	因此	这	游行	已搬

[θruː] [sɪlz] .

through	Sils	.
通过	锡尔斯	.

一些邻居出于同情加入了他的队伍，于是送葬队伍穿过了锡尔斯。

[hɪr] ['rikəu] [hɜːrd] [ðə; ði]['pæstər] [riːd] [ə'laʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Here	Rico	heard	the	pastor	read	aloud	during	the	service	,
这里	里科	听到	这	牧师	读	大声	期间	这	服务	,

在这里，里科听到牧师在礼拜仪式上朗读经文。

" [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [en'riːkəj] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [pɛ'skiːərə] [ɑːn] [leɪk]

"	The	dead	man	was	called	Enrico	Trevillo	and	was	born	in	Peschiera	on	Lake
"	这	死的	男人	曾是	称为	恩里科	-	和	曾是	出生	在	佩斯基耶拉	在	湖

['gɑːrdə] .

Garda	.
爱尔兰警察	.

“死者名叫恩里科·特雷维洛，出生于加尔达湖畔的佩斯基耶拉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rikəu] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['veri]

"	It	seemed	to	Rico	that	he	was	hearing	something	he	had	known	very
"	它	似乎	到	里科	那	他	曾是	听力	某物	他	有	已知	非常

[wel] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

well	but	had	not	been	able	to	recall	.
出色地	但	有	不是	到过	有能力的	到	记起	.

“里科觉得他听到了一些他非常熟悉但却想不起来的事情。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

He	understood	now	why	he	had	always	had	the	lake	in	mind	when	he
他	理解	现在	为什么	他	有	总是	有	这	湖	在	头脑	什么时候	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] :

and	the	father	had	sung	his	favorite	song	:
和	这	父亲	有	唱	他的	最喜欢的	歌曲	:

他现在明白了为什么他和父亲一起唱他最喜欢的歌时，脑海里总是浮现出那座湖的景象：

" [ju ɛn 'e] ['sɪrə]

"	Una	sera
"	乌娜	血清

“Una sera

[ɪn] [pɛ'skiːərə] .

In	Peschiera	.
在	佩斯基耶拉	.

在佩斯基耶拉。

" [æz; əz]['rikəu][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

"	As	Rico	was	returning	alone	from	the	funeral	,
"	作为	里科	曾是	返回	独自的	从	这	葬礼	,

“里科独自一人从葬礼回来时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

he	noticed	that	the	grandmother	and	Stineli	were	waiting	in	the	yard	.
他	注意到	那	这	祖母	和	-	是	等待	在	这	院子	.

他注意到奶奶和斯蒂内利正在院子里等着。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðeɪ] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	he	drew	near	they	beckoned	him	to	come	to	them	.
什么时候	他	画	靠近	他们	招手	他	到	来	到	他们	.

他走近时，他们向他招手，让他过去。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][sʌm; səm] [bred] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] [goʊ][ænd; ənd]

The	grandmother	gave	the	boy	and	girl	some	bread	,	saying	:	"	Now	go	and
这	祖母	给予	这	男生	和	女孩	一些	面包	,	说	:	"	现在	去	和

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] .

take	a	walk	together	.
拿	一个	走	一起	.

奶奶给了男孩和女孩一些面包，说："现在一起去散步吧。"

['rikəu][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Rico	had	better	not	be	left	alone	to	-	day	.
里科	有	更好的	不是	是	左边	独自的	到	-	天	.

今天最好不要让里科单独待着。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	She	looked	pityingly	after	the	boy	as	the	children	walked	away	.
"	她	看起来	可怜地	后	这	男生	作为	这	孩子们	步行	离开	.

孩子们走开时，她怜悯地看着那个男孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] :

When	she	could	see	them	no	longer	,	she	repeated	softly	:
什么时候	她	可以	看	他们	不	更长	,	她	重复	轻轻	:

当她再也看不见他们时，她轻声重复道：

" [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ɪz][leɪd]

"	Whatever	in	His	care	is	laid
"	任何	在	他的	关心	是	铺设

凡交托在他手中的，都已交付于他。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [end] .

Shall	have	a	happy	end	.
将	有	一个	快乐的	结尾	.

将会有一个美好的结局。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['riːkoʊz] ['mʌðər]

RICO'S	MOTHER
里科的	母亲

里科的母亲

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [sɪlz] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

The	teacher	was	coming	down	the	path	from	Sils	,	leaning	heavily	on	his	cane	.
这	老师	曾是	未来	向下	这	小路	从	锡尔斯	,	倾斜	重度	在	他的	甘蔗	.

老师拄着拐杖，沿着西尔斯方向的小路走来。

[hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['riːkoʊz] ['fɑːðər] .

He	came	directly	from	the	funeral	of	Rico's	father	.
他	来了	直接地	从	这	葬礼	的	里科的	父亲	.

他直接从里科父亲的葬礼上赶来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

He	was	coughing	and	panting	as	he	greeted	the	grandmother	,
他	曾是	咳嗽	和	喘息	作为	他	问候	这	祖母	,

他一边咳嗽一边喘气，向祖母问好。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	he	sank	heavily	to	the	seat	beside	her	.
和	他	沉没	重度	到	这	座位	旁	她	.

他沉重地坐到她旁边的座位上。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [rest] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	If	you	are	willing	,	"	he	said	,	"	I	will	rest	here	a	few	moments	.
"	如果	你	是	愿意的	,	"	他	说	,	"	我	将要	休息	这里	一个	很少	时刻	.

“如果你愿意的话，”他说，“我在这里休息一会儿。”

[maɪ] [θroʊt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃest] [ɪz] ['veri] [wiːk] .

My	throat	troubles	me	,	and	my	chest	is	very	weak	.
我的	喉	麻烦	我	,	和	我的	胸部	是	非常	虚弱的	.

我嗓子不舒服，胸口也很虚弱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Of	course	,	now	that	I	am	seventy	years	old	I	must	expect	such	things	.
的	课程	,	现在	那	我	是	七十	年	老的	我	必须	预计	这样的	事物	.

当然，既然我已经七十岁了，就应该预料到这些事情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən][mʌst; məst] [gɪv]

What	a	pity	that	a	man	of	such	powerful	strength	as	the	Italian	must	give
什么	一个	遗憾	那	一个	男人	的	这样的	强大的	力量	作为	这	意大利语	必须	给

[ʌp] [laɪf] !

up	life	!
向上	生活	!

像这位意大利人这样力大无比的人竟然英年早逝，真是太可惜了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . "

He	was	not	yet	thirty	-	five	years	old	.	"
他	曾是	不是	然而	三十	-	五	年	老的	.	"

他当时还不到三十五岁。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , " [aɪ] , [tuː] ,

"	Yes	,	"	said	the	grandmother	,	"	I	,	too	,
"	是的	,	"	说	这	祖母	,	"	我	,	也	,

“是的，”奶奶说，“我也是。”

[hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "

have	been	thinking	how	much	better	I	might	have	been	spared	than	he	.	"
有	到过	思维	如何	很多	更好的	我	可能	有	到过	幸存	比	他	.	"

我一直在想，如果我能幸免于难，那该有多好，而不是他。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

"	I	know	how	you	feel	,	"	replied	the	teacher	,
"	我	知道	如何	你	感觉	,	"	回复	这	老师	,

“我知道你的感受，”老师回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [laɪf][tuː; tə] [fɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	but	I	suppose	the	older	people	have	their	place	in	life	to	fill	as	well	as
"	但	我	认为	这	老	人们	有	他们的	地方	在	生活	到	充满	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

the	younger	ones	.
这	年轻	一个	.

但我认为老年人和年轻人一样，在生活中也都有各自的位置需要扮演。

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Where	would	they	find	precept	and	example	but	for	us	?
在哪里	会	他们	寻找	戒律	和	例子	但	为了	我们	?

如果没有我们，他们从哪里能找到榜样和准则呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['jɑːndər] ? "

What	will	become	of	the	boy	yonder	?	"
什么	将要	变得	的	这	男生	远处	?	"

那边那个男孩会怎么样呢?

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	What	will	become	of	him	?	"	repeated	the	grandmother	.
"	什么	将要	变得	的	他	?	"	重复	这	祖母	.

“他会怎么样呢?”奶奶重复道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]

"	I	have	been	asking	the	same	question	,	and
"	我	有	到过	问	这	相同的	问题	,	和

“我一直在问同样的问题，而且

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

I	cannot	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ,

I	only	know	that	there	is	a	Heavenly	Father	whom	he	still	has	,
我	仅有的	知道	那	那里	是	一个	天上	父亲	谁	他	仍然	有	,

我只知道他仍然有一位天父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] [wʌn] . "

and	he	will	doubtless	find	a	place	for	the	homeless	one	.	"
和	他	将要	毫无疑问	寻找	一个	地方	为了	这	无家可归者	一	.	"

他一定会为这位无家可归者找到一个栖身之所。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['neɪbər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən][ɪ'tæliən] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][waɪf] [ʌp] [hɪr] .

"	Tell	me	,	neighbor	,	how	it	ever	happened	that	an	Italian	should	get	a	wife	up	here	.
"	告诉	我	,	邻居	,	如何	它	曾经	发生	那	一个	意大利语	应该	得到	一个	妻子	向上	这里	.

“告诉我，邻居，一个意大利人怎么会在这里娶妻呢?”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] . "

There	is	no	knowing	what	those	strangers	are	.	"
那里	是	不	会心	什么	那些	陌生人	是	.	"

谁也不知道那些陌生人是谁。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	I	will	tell	you	about	them	,	"	said	the	grandmother	.
"	我	将要	告诉	你	关于	他们	,	"	说	这	祖母	.

“我会把他们的故事讲给你听，”奶奶说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mʌðər] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

"	You	remember	that	the	girl's	mother	had	lost	her	husband	and	several	children	,
"	你	记住	那	这	女孩们	母亲	有	丢失的	她	丈夫	和	一些	孩子们	,

你还记得这女孩的母亲失去了丈夫和几个孩子吗?

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['dɔːtər] .

leaving	her	only	this	one	daughter	.
离开	她	仅有的	这	一	女儿	.

她只留下这一个女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'loʊn] .

She	was	a	charming	maiden	,	with	whom	the	mother	lived	for	years	alone	.
她	曾是	一个	迷人	少女	,	和	谁	这	母亲	居住地	为了	年	独自的	.

她是一位迷人的少女，母亲和她独自生活了多年。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] - [fɜːrst] [keɪm] [hɪr]

I	think	that	it	is	about	twelve	years	since	the	handsome	young	Trevillo	first	came	here
我	思考	那	它	是	关于	十二	年	自从	这	英俊的	年轻的	-	第一的	来了	这里

.

:

.

我想，英俊的特雷维洛第一次来到这里大约已经十二年了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mə'loʊdʒə] .

He	had	joined	a	group	of	men	who	were	working	on	the	Maloja	.
他	有	加入	一个	团体	的	男人	WHO	是	在职的	在	这	马洛哈	.

他加入了一群在马洛哈河上工作的工人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

It	was	a	case	of	love	at	first	sight	with	the	young	people	.
它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	和	这	年轻的	人们	.

年轻人之间可谓是一见钟情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]

I	am	glad	to	be	able	to	say	that	Trevillo	was	not	only	a	very	handsome
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	-	曾是	不是	仅有的	一个	非常	英俊的

[mæn][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .

man	but	also	very	capable	.
男人	但	还	非常	有能力的	.

我很高兴地说，特雷维洛不仅是一位非常英俊的男人，而且是一位非常有能力的男人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	mother	was	proud	of	her	son	-	in	-	law	and	wanted	them	to
这	母亲	曾是	自豪的	的	她	儿子	-	在	-	法律	和	通缉	他们	到

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

remain	with	her	.
保持	和	她	.

母亲为她的女婿感到骄傲，希望他们能留在她身边。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

They	meant	to	do	as	she	wished	,
他们	意思是	到	做	作为	她	希望	,

他们打算按她的意愿行事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] - [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]

but	the	daughter	had	a	longing	to	see	the	place	that	Trevillo	described	to
但	这	女儿	有	一个	渴望	到	看	这	地方	那	-	描述	到

[hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][mə'loʊdʒə] .

her	when	they	walked	up	the	Maloja	.
她	什么时候	他们	步行	向上	这	马洛哈	.

但女儿一直渴望亲眼看看特雷维洛在他们沿着马洛哈山向上走时向她描述的那个地方。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] - [oʊnd] [ə; eɪ]

The	mother	objected	strongly	at	first	,	but	when	she	heard	that	Trevillo	owned	a
这	母亲	反对	强烈	在	第一的	,	但	什么时候	她	听到	那	-	拥有	一个

[haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ,

house	and	farm	,
房子	和	农场	,

母亲起初强烈反对，但当她听说特雷维洛拥有一栋房子和一座农场时，

['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

having	left	it	simply	to	see	something	of	the	hills	,
拥有	左边	它	简单地	到	看	某物	的	这	丘陵	,

离开这里只是为了看看山丘的景色。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

she	gave	her	consent	and	they	moved	away	.
她	给予	她	同意	和	他们	已搬	离开	.

她同意了，他们搬走了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['regjələrli] [θruː] [ðə; ði][meɪl] ,

She	heard	from	them	regularly	through	the	mail	,
她	听到	从	他们	经常	通过	这	邮件	,

她定期收到他们的来信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

but	the	daughter	preferred	to	remain	in	the	new	home	,	where	they	were	very	happy	.
但	这	女儿	首选	到	保持	在	这	新的	家	,	在哪里	他们	是	非常	快乐的	.

但女儿更喜欢留在新家，她们在那里过得很幸福。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] , - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

"	A	number	of	years	later	,	Trevillo	came	back	to	the	mother	,	carrying	a	little	boy	.	'
"	一个	数字	的	年	之后	,	-	来了	后退	到	这	母亲	,	携带	一个	小的	男生	.	-

“几年后，特雷维洛带着一个小男孩回到了母亲身边。”

[ðer; ðər] , ['mʌðər] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ,

There	,	mother	,	'	he	said	,	as	he	held	the	boy	for	her	to	take	,
那里	,	母亲	,	-	他	说	,	作为	他	握住	这	男生	为了	她	到	拿	,

“妈妈，给你，”他一边说着，一边把孩子抱起来让她带走。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [mə'riː] .

'	we	have	come	back	to	you	without	Marie	.
-	我们	有	来	后退	到	你	没有	玛丽	.

“我们回来了，但玛丽不在了。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbi][wɜːr; wər] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

She	and	the	other	baby	were	buried	a	few	days	ago	,
她	和	这	其他	婴儿	是	埋葬	一个	很少	天	前	,

她和另一个婴儿几天前被埋葬了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	we	cannot	bear	to	live	without	her	down	there	.
和	我们	不能	熊	到	居住	没有	她	向下	那里	.

我们无法忍受没有她独自生活。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

If	you	don't	mind	,	we	will	stay	here	with	you	.	'
如果	你	不	头脑	,	我们	将要	停留	这里	和	你	.	-

如果你不介意的话，我们会留在这里陪你。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bəuθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .

"	It	brought	both	happiness	and	sorrow	to	the	mother	.
"	它	带来	两个都	幸福	和	悲哀	到	这	母亲	.

“这给母亲带来了快乐和悲伤。”

[ˈrikəu][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [gʊd] .

Rico	**was**	**four**	**years**	**old**	**and**	**extremely**	**lovable**	**and**	**good**	**.**
里科	曾是	四	年	老的	和	极其	可爱的	和	好的	.

里科四岁，非常可爱，也很乖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [greɪt] [ˈpleʒər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd]

He	**was**	**a**	**comfort**	**to**	**her**	**and**	**her**	**last**	**great**	**pleasure**	**,**	**for**	**she**	**died**
他	曾是	一个	舒适	到	她	和	她	最后的	伟大的	乐趣	,	为了	她	死亡

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] .

a	**year**	**later**	**.**
一个	年	之后	.

他给了她安慰，也是她最后的快乐源泉，因为她一年后就去世了。

[ˈpiːp(ə)l] [ədˈvaɪzd] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [ænt] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

People	**advised**	**Trevillo**	**to**	**get**	**the**	**aunt**	**to**	**keep**	**house**	**for**	**him**	**and**	**the**	**boy**
人们	建议	-	到	得到	这	阿姨	到	保持	房子	为了	他	和	这	男生

,

,

,

人们建议特雷维洛让姑姑帮他和孩子料理家务。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns] . "

and	**thus**	**they**	**have**	**lived**	**ever**	**since**	**.**	**"**
和	因此	他们	有	居住地	曾经	自从	.	"

他们就这样一直生活下去了。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈstɔːri] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] .

"	**So**	**that**	**is**	**their**	**story**	**!**	**"**	**remarked**	**the**	**teacher**	**,**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**speaking**	**.**
"	所以	那	是	他们的	故事	!	"	评论	这	老师	,	什么时候	她	有	完成的	请讲	.

“原来这就是他们的故事！”老师讲完后说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

"	**I**	**never**	**could**	**imagine**	**how**	**it**	**came**	**about**	**.**
"	我	绝不	可以	想象	如何	它	来了	关于	.

我始终无法想象它是怎么发生的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] - [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

It	**is**	**possible**	**that**	**some**	**relative**	**of**	**Trevillo's**	**may**	**come**	**to**	**take**	**the**	**child**	**.**	**"**
它	是	可能的	那	一些	相对的	的	-	可能	来	到	拿	这	孩子	.	"

特雷维洛的某个亲戚可能会来接走孩子。

" [ˈrelətɪvz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , [ˈskɔːrnfəli] .

"	**Relatives**	**!**	**"**	**said**	**the**	**grandmother**	**,**	**scornfully**	**.**
"	亲属	!	"	说	这	祖母	,	轻蔑地	.

“亲戚！”奶奶轻蔑地说。

" [ðə; ði] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

"	**The**	**aunt**	**is**	**a**	**relative**	**,**	**and**	**what**	**does**	**he**	**get**	**from**	**her**	**?**
"	这	阿姨	是	一个	相对的	,	和	什么	做	他	得到	从	她	?

“姑姑是亲戚，他能从她那里得到什么？”

[fjuː] [ɪˈnʌf] [kaɪnd][wɜːrdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

Few	**enough**	**kind**	**words**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
很少	足够的	种类	字	,	我	是	当然	.

肯定这番好话不多。

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [roʊz] [ˈstɪfli] .

"	**The**	**teacher**	**rose**	**stiffly**	**.**
"	这	老师	玫瑰	僵硬地	.

老师僵硬地站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [oʊld] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	rapidly	getting	old	,	my	friend	,	"	he	said	.
"	我	是	快速	获得	老的	,	我的	朋友	,	"	他	说	.

“朋友，我老得很快，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [get]

"	I	feel	my	strength	leaving	me	to	such	an	extent	that	I	can	scarcely	get
"	我	感觉	我的	力量	离开	我	到	这样的	一个	程度	那	我	能	几乎	得到

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

“我感觉自己的体力正在迅速流失，以至于我几乎无法行动。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [fiːl] [jʌŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

"	You	should	still	feel	young	in	comparison	with	me	,	"	said	the	grandmother	,
"	你	应该	仍然	感觉	年轻的	在	比较	和	我	,	"	说	这	祖母	,

“跟我比起来，你应该还觉得自己很年轻呢，”奶奶说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

and	she	wondered	at	his	feebleness	as	he	walked	away	with	slow	,
和	她	想知道	在	他的	虚弱	作为	他	步行	离开	和	慢的	,

[ʌn'stedi] [steps] .

unsteady	steps	.
不稳定	步骤	.

她看着他迈着缓慢而蹒跚的步伐离开，不禁对他的虚弱感到疑惑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['legəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [prer]

A	PRECIOUS	LEGACY	AND	A	PRECIOUS	PRAYER
一个	宝贵的	遗产	和	一个	宝贵的	祷告

一份珍贵的遗产和一份珍贵的祈祷

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

The	pleasant	summer	days	were	at	hand	.
这	令人愉快的	夏天	天	是	在	手	.

宜人的夏日即将到来。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [fər'get] ['riːkoʊz] ['loʊnlinəs] ,

The	grandmother	did	not	forget	Rico's	loneliness	,
这	祖母	做过	不是	忘记	里科的	孤独	,

祖母没有忘记里科的孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	she	helped	Stineli	with	the	work	as	much	as	possible	,
和	她	帮助	-	和	这	工作	作为	很多	作为	可能的	,

她尽可能地帮助斯蒂内利完成工作。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rikəu] [maɪt] [pleɪ] [tə'geðər] .

so	that	she	and	Rico	might	play	together	.
所以	那	她	和	里科	可能	玩	一起	.

这样她和里科就可以一起玩耍了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

In	the	early	days	of	September	,
在	这	早期的	天	的	九月	,

九月初的几天里，

[wen] ['evri] [wʌn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	every	one	made	an	effort	to	stay	out	of	doors	for	the	last	of	the
什么时候	每一个	一	制成	一个	努力	到	停留	出去	的	门	为了	这	最后的	的	这

[wɔːrm] ['iːvnɪŋz] ,

warm	evenings	,
温暖的	晚上	,

在大家努力享受最后几个温暖夜晚的时候，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	teacher	was	forced	to	remain	in	the	house	,
这	老师	曾是	强制	到	保持	在	这	房子	,

老师被迫留在房子里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] [kɔft] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

for	he	was	growing	weaker	and	coughed	more	and	more	.
为了	他	曾是	生长	较弱	和	咳嗽	更多的	和	更多的	.

因为他的身体越来越虚弱，咳嗽也越来越频繁。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

One	morning	,	when	he	tried	to	rise	as	usual	,	he	fell	back	upon	his	pillow	,
一	早晨	,	什么时候	他	尝试	到	上升	作为	通常	,	他	跌倒	后退	之上	他的	枕头	,

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

一天早晨，他像往常一样尝试起床，却筋疲力尽地倒回枕头上。

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [keɪs]

This	brought	to	his	mind	serious	thoughts	of	how	things	would	be	left	in	case
这	带来	到	他的	头脑	严肃的	想法	的	如何	事物	会	是	左边	在	案件

[hiː; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

这让他开始认真思考，万一自己死了，事情会变成什么样子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌvd] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

He	had	lived	among	these	mountain	people	all	his	life	and	loved	both	his
他	有	居住地	之中	这些	山	人们	全部	他的	生活	和	喜爱	两个都	他的

[hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

home	and	his	work	,
家	和	他的	工作	,

他一生都生活在这些山民中间，热爱他的家乡和工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] .

but	he	had	no	children	,	and	his	wife	had	been	dead	many	years	.
但	他	有	不	孩子们	,	和	他的	妻子	有	到过	死的	许多	年	.

但他没有孩子，他的妻子已经去世多年了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] .

The	only	one	who	lived	with	him	was	a	faithful	old	servant	.
这	仅有的	一	WHO	居住地	和	他	曾是	一个	忠实	老的	仆人	.

唯一和他住在一起的是一位忠诚的老仆人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [plænz] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

He	had	made	no	plans	for	disposing	of	his	property	.
他	有	制成	不	计划	为了	处置	的	他的	财产	.

他没有制定任何处置其财产的计划。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ,

He	loved	his	violin	more	than	all	his	other	possessions	,
他	喜爱	他的	小提琴	更多的	比	全部	他的	其他	财产	,

他爱他的小提琴胜过他所有的其他物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi]

and	it	grieved	him	to	realize	that	the	time	was	at	hand	when	he
和	它	伤心	他	到	意识到	那	这	时间	曾是	在	手	什么时候	他

[mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

must	leave	it	.
必须	离开	它	.

他意识到自己终将离开这里，这让他感到悲伤。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]

He	remembered	the
他	记得	这

他记得

[deɪ] [ðæt] ['rikəu][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['lʌvɪŋli] ,

day	that	Rico	had	been	there	and	had	held	it	so	lovingly	,
天	那	里科	有	到过	那里	和	有	握住	它	所以	深情地	,

那天，里科也在那里，他曾充满爱意地抱着它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

and	the	desire	came	to	him	to	leave	it	with	the	boy	,
和	这	欲望	来了	到	他	到	离开	它	和	这	男生	,

他突然萌生了把东西留给那个男孩的念头。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

so	that	it	might	always	have	the	care	it	deserved	.
所以	那	它	可能	总是	有	这	关心	它	应得的	.

这样它才能始终得到应有的呵护。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [gɪv] [ə'weɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	seemed	a	shame	that	he	must	actually	give	away	things	for	which	he
它	似乎	一个	耻辱	那	他	必须	实际上	给	离开	事物	为了	哪个	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] .

had	worked	so	hard	and	cared	so	much	.
有	工作	所以	难的	和	关心	所以	很多	.

他不得不把那些他辛辛苦苦挣来、倾注了心血的东西送人，这让他感到很可惜。

['meni] [plænz][fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

Many	plans	for	disposing	of	them	presented	themselves	,
许多	计划	为了	处置	的	他们	呈现	他们自己	,

针对这些物品，提出了许多处置方案。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ][grɪm] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt]

but	each	was	put	aside	as	he	faced	the	grim	messenger	and	realized	that
但	每个	曾是	放	旁边	作为	他	面对	这	严峻	信使	和	已实现	那

['ɜːrθli] [θɪŋz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

earthly	things	had	served	him	all	they	could	.
尘世的	事物	有	服务	他	全部	他们	可以	.

但当他面对那冷酷的信使时，一切都被抛诸脑后，他意识到尘世的一切已经为他做了它所能做的一切。

[ə; eɪ]['fiːvər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	fever	was	taking	firm	hold	upon	him	.
一个	发烧	曾是	采取	公司	抓住	之上	他	.

他开始高烧不退。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['restləs] ,

All	the	evening	and	through	the	long	night	he	lay	restless	,
全部	这	晚上	和	通过	这	长的	夜晚	他	躺	不安	,

整个晚上，直到漫漫长夜，他都辗转难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

thinking	of	his	past	and	the	little	he	had	done	for	the	world	.
思维	的	他的	过去的	和	这	小的	他	有	完毕	为了	这	世界	.

回想起自己的过去，以及自己为这个世界所做的微不足道的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	seized	by	a	longing	to	do	some	one	a	real	kindness	before	it
他	曾是	查获	经过	一个	渴望	到	做	一些	一	一个	真实的	仁慈	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

他突然很想在为时已晚之前，真正地帮助某人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

He	reached	for	his	cane	and	tapped	the	wall	for	his	servant	,
他	达到	为了	他的	甘蔗	和	轻敲	这	墙	为了	他的	仆人	,

他伸手去拿拐杖，敲了敲墙，示意仆人过来。

[huːm] [hiː; hi] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whom	he	directed	to	summon	the	grandmother	to	him	.
谁	他	指导	到	召唤	这	祖母	到	他	.

他指示某人去把祖母叫到他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

It	was	not	long	before	she	stood	by	his	bedside	.
它	曾是	不是	长的	前	她	站立	经过	他的	床头	.

没过多久，她就站在了他的床边。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Without	waiting	to	extend	his	hand	in	greeting	,	he	said	:
没有	等待	到	延长	他的	手	在	问候	,	他	说	:

他甚至没来得及伸出手打招呼，就说道：

" [pliːz] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

"	Please	be	so	kind	as	to	take	the	violin	from	the	wall	and	carry	it
"	请	是	所以	种类	作为	到	拿	这	小提琴	从	这	墙	和	携带	它

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ,

to	the	little	orphan	,
到	这	小的	孤儿	,

请您好心把墙上的小提琴取下来，送给那个小孤儿。

['rikəu] .

Rico	.
里科	.

里科。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	want	to	give	it	to	him	.
我	想	到	给	它	到	他	.

我想把它送给他。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	him	that	I	hope	he	will	take	good	care	of	it	.
告诉	他	那	我	希望	他	将要	拿	好的	关心	的	它	.

告诉他，我希望他能好好保管它。

" [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ,

"	The	grandmother	understood	the	restless	impatience	of	the	sick	one	,
"	这	祖母	理解	这	不安	不耐烦	的	这	生病的	一	,

祖母理解病人焦躁不安的心情，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] ['truːli] [gʊd] [ʌv; əv]

so	she	immediately	lifted	the	violin	from	its	place	,	saying	:	"	That	is	truly	good	of
所以	她	立即地	抬起	这	小提琴	从	它是	地方	,	说	:	"	那	是	真的	好的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

于是她立刻把小提琴从原处拿起来，说道：“你真是太好了。”

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

How	astonished	he	will	be	!
如何	惊讶	他	将要	是	!

他该有多么惊讶啊!

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['leɪtər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] .

I	will	come	in	later	to	see	how	you	are	feeling	.
我	将要	来	在	之后	到	看	如何	你	是	感觉	.

我稍后会过来看看你感觉怎么样。

" ['rikəu][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['kʌmɪŋ] ,

"	Rico	was	standing	on	the	doorsteps	when	he	saw	the	grandmother	coming	,
"	里科	曾是	常设	在	这	家门口	什么时候	他	锯	这	祖母	未来	,

“里科站在门口台阶上，看到奶奶走了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	he	ran	to	meet	her	.
和	他	跑	到	见面	她	.

他跑去迎接她。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rikəu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	come	with	good	news	for	you	,	Rico	,	"	she	said	.
"	我	有	来	和	好的	消息	为了	你	,	里科	,	"	她	说	.

“我给你带来了好消息，里科，”她说。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] .

"	The	teacher	has	asked	me	to	bring	you	this	violin	.
"	这	老师	有	问	我	到	带来	你	这	小提琴	.

老师让我把这把小提琴带给你。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

He	wishes	to	give	it	to	you	.
他	愿望	到	给	它	到	你	.

他想把它送给你。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rikəu] .

Take	it	,	Rico	.
拿	它	,	里科	.

拿着，里科。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [naʊ] .

It	is	your	own	now	.
它	是	你的	自己的	现在	.

现在它是你的了。

" ['rikəu] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['petrɪfaɪd] .

"	Rico	seemed	suddenly	petrified	.
"	里科	似乎	突然	石化	.

里科突然显得惊恐万分。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [rɪ'piːtɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ,

The	grandmother	touched	his	shoulder	,	repeating	:	"	It	is	yours	;	take	it	,	child	,
这	祖母	感动	他的	肩膀	,	重复	:	"	它	是	你的	;	拿	它	,	孩子	,

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

and	be	happy	.
和	是	快乐的	.

奶奶拍了拍他的肩膀，重复道：“这是你的；拿着吧，孩子，要开心。”

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

The	teacher	wants	you	to	have	it	.
这	老师	想要	你	到	有	它	.

老师希望你拥有它。

" ['rikəu] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði][gɪft][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	Rico	trembled	as	she	laid	the	gift	in	his	arms	.
"	里科	颤抖	作为	她	铺设	这	礼物	在	他的	武器	.

“当她把礼物放在里科怀里时，里科浑身颤抖。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	If	that	is	true	,	I	will	take	it	,	"	was	all	he	could	say	.
"	如果	那	是	真的	,	我	将要	拿	它	,	"	曾是	全部	他	可以	说	.

“如果真是这样，我就接受吧。”他只能这么说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

"	You	will	always	be	careful	of	it	,	won't	you	?	"	asked	the	grandmother	,
"	你	将要	总是	是	小心	的	它	,	惯于	你	?	"	问	这	祖母	,

“你一定会好好保管它的，对吗？”奶奶问道。

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ʌn'nesəseri]

to	fulfill	the	teacher's	request	,	but	she	smiled	as	she	thought	how	unnecessary
到	实现	这	老师的	要求	,	但	她	微笑	作为	她	想法	如何	不必要

[ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

the	caution	was	.
这	警告	曾是	.

为了满足老师的要求，她笑了，心想这种谨慎完全没有必要。

" [naʊ] , ['rikəu] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] ,

"	Now	,	Rico	,	"	she	added	,	"	I	will	go	home	,
"	现在	,	里科	,	"	她	额外	,	"	我	将要	去	家	,

“现在，里科，”她补充道，“我要回家了。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] ['kaɪndnəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri]

but	I	hope	that	you	will	not	forget	about	the	teacher's	kindness	,	for	he	is	very
但	我	希望	那	你	将要	不是	忘记	关于	这	老师的	仁慈	,	为了	他	是	非常

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

但我希望你们不要忘记老师的恩情，因为他病得很重。

" ['rikəu] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

"	Rico	went	up	to	his	room	,	where	he	could	be	alone	with	his	treasure	.
"	里科	去	向上	到	他的	房间	,	在哪里	他	可以	是	独自的	和	他的	宝藏	.

“里科回到了自己的房间，在那里他可以独自一人与他的宝藏在一起。”

[hɪr] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pleɪd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

Here	he	examined	it	carefully	and	played	softly	to	his	heart's	content	.
这里	他	检查	它	小心	和	玩	轻轻	到	他的	心脏的	内容	.

他仔细地观察着它，然后轻轻地、尽情地弹奏起来。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

So	absorbed	was	he	in	his	pleasure	that	he	forgot	to	think	of	the	time
所以	吸收	曾是	他	在	他的	乐趣	那	他	忘了	到	思考	的	这	时间

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] .

until	it	began	to	grow	dark	.
直到	它	开始	到	生长	黑暗的	.

他沉浸在享乐之中，忘记了时间，直到天色渐暗才意识到。

[hɪz; ɪz] [ænt] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['seɪɪŋ] :

His	aunt	met	him	at	the	foot	of	the	stairs	,	saying	:
他的	阿姨	遇见	他	在	这	脚	的	这	楼梯	,	说	:

他的姑姑在楼梯口迎接他，说道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	You	may	have	something	to	eat	to	-	morrow	.
"	你	可能	有	某物	到	吃	到	-	明天	.

“你明天或许能吃上点东西。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈnʌθɪŋ] .

You	are	so	excited	to	-	day	that	you	deserve	nothing	.
你	是	所以	兴奋的	到	-	天	那	你	应得	没有什么	.

你今天太兴奋了，以至于你什么都不配拥有。

" [ˈrikəu][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] .

"	Rico	had	not	thought	about	supper	.
"	里科	有	不是	想法	关于	晚餐	.

里科还没考虑过晚饭的事。

[hiː; hi] [sed]

He	said
他	说

他说

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [kənˈtentɪdli] [ˈoʊvər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] .

nothing	to	his	aunt	,	but	walked	contentedly	over	to	find	the	grandmother	.
没有什么	到	他的	阿姨	,	但	步行	心满意足地	超过	到	寻找	这	祖母	.

他什么也没告诉他的姑姑，而是心满意足地走过去找奶奶。

- [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Stineli	was	lighting	the	kitchen	fire	when	he	went	in	.
-	曾是	灯光	这	厨房	火	什么时候	他	去	在	.

斯蒂内利进去的时候，正在点火做饭。

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Ever	since	she	had	heard	the	good	news	in	the	morning	,
曾经	自从	她	有	听到	这	好的	消息	在	这	早晨	,

自从早上听到那个好消息后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tel] [ˈrikəu] [haʊ] [glæd]

she	had	been	wishing	that	she	had	time	to	run	over	to	tell	Rico	how	glad
她	有	到过	祝	那	她	有	时间	到	跑步	超过	到	告诉	里科	如何	高兴的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

她一直希望自己有时间跑过去告诉里科她有多高兴。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself][noʊ] [lɔːŋgər] .

Now	that	he	suddenly	stood	before	her	,	she	could	contain	herself	no	longer	.
现在	那	他	突然	站立	前	她	,	她	可以	包含	她自己	不	更长	.

当他突然出现在她面前时，她再也无法控制自己了。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] , [ˈrikəu] !

She	exclaimed	over	and	over	as	she	danced	about	:	"	It	is	yours	,	Rico	!
她	惊呼	超过	和	超过	作为	她	跳舞	关于	:	"	它	是	你的	,	里科	!

她一边跳舞一边不停地喊道："这是你的，里科！"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] !

It	is	yours	!
它	是	你的	!

它是你的！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] !

It	is	yours	!
它	是	你的	!

它是你的！

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [səbˈsaidid] , [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ˈentərd] .

"	Before	the	rejoicing	had	subsided	,	the	grandmother	entered	.
"	前	这	欢欣鼓舞	有	平静下来	,	这	祖母	进入	.

欢呼声还没平息，奶奶就进来了。

[ˈrikəu] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈgrænmʌðər] ,

Rico	went	up	to	her	and	said	,	"	Grandmother	,
里科	去	向上	到	她	和	说	,	"	祖母	,

里科走到她跟前说："奶奶，

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] ?

will	it	be	right	for	me	to	go	over	to	thank	the	teacher	if	he	is	sick	?
将要	它	是	正确的	为了	我	到	去	超过	到	感谢	这	老师	如果	他	是	生病的	?

如果老师生病了，我过去感谢他合适吗?

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ðæt]

"	She	considered	a	moment	,	because	the	old	man	had	looked	so	ill	that
"	她	经过考虑的	一个	片刻	,	因为	这	老的	男人	有	看起来	所以	患病的	那

[ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

morning	;	then	she	said	,
早晨	;	然后	她	说	,

她想了想，因为老人那天早上看上去病得很重；然后她说：

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Yes	;	I	will	go	with	you	.
"	是的	;	我	将要	去	和	你	.

"好的，我会和你一起去。"

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ruːm] , [ˈrikəu] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	She	led	the	way	to	the	sick	man's	room	,	Rico	following	closely	with	the
"	她	引领	这	方式	到	这	生病的	男人的	房间	,	里科	下列的	密切	和	这

[ˈpreʃəs] [ˌvaɪəˈlɪn] ,

precious	violin	,
宝贵的	小提琴	,

她带头走向病人的房间，里科紧紧抱着那把珍贵的小提琴跟在后面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	had	not	been	out	of	his	arms	since	it	had	been	given	to	him	.
哪个	有	不是	到过	出去	的	他的	武器	自从	它	有	到过	给定	到	他	.

自从得到它之后，他就一直抱着它。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [wiːk] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	teacher	had	become	very	weak	since	morning	.
这	老师	有	变得	非常	虚弱的	自从	早晨	.

老师从早上开始就变得非常虚弱。

[ˈrikəu] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,

Rico	stepped	to	the	bed	with	such	a	happy	,
里科	步	到	这	床	和	这样的	一个	快乐的	,

里科满心欢喜地走到床边，

[ˈgreɪtf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

grateful	face	that	he	did	not	need	to	say	a	word	.
感激的	脸	那	他	做过	不是	需要	到	说	一个	单词	.

他脸上露出感激的神情，无需多言。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kəˈres] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	sick	man	gave	the	boy	a	loving	caress	and	then	asked	for	the
这	生病的	男人	给予	这	男生	一个	爱	抚摸	和	然后	问	为了	这

[ˈgrænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

病人慈爱地抚摸了男孩，然后询问祖母在哪里。

['rikəu] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Rico	**stepped**	**aside**	**and**	**she**	**took**	**his**	**place**	**.**
里科	步	旁边	和	她	采取	他的	地方	.

里科让到一边，她取而代之。

" ['grænmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['feɪntli] ,

"	**Grandmother**	**,**	**"**	**said**	**the**	**teacher**	**faintly**	**,**
"	祖母	,	"	说	这	老师	淡淡的	,

“奶奶，”老师轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

"	**I**	**have**	**been**	**feeling**	**so**	**troubled**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**if**	**you**	**will**	**pray**	**for**	**me**
"	我	有	到过	感觉	所以	麻烦	那	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	祈祷	为了	我

.

:

.

“我一直感到非常苦恼，如果您能为我祈祷，我将不胜感激。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['vespər] [bel] [ræŋ] .

"	**Just**	**then**	**the**	**vesper**	**bell**	**rang**	**.**
"	只是	然后	这	黄昏	钟	响铃	.

就在这时，晚祷钟响了。

['rikəu] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['grænmʌðər] [preɪd] [baɪ][ðə; ði][bed] .

Rico	**bowed**	**his**	**head**	**as**	**the**	**grandmother**	**prayed**	**by**	**the**	**bed**	**.**
里科	鞠躬	他的	头	作为	这	祖母	祈祷	经过	这	床	.

祖母在床边祈祷时，里科低下了头。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] ,

After	**an**	**interval**	**of**	**silence**	**she**	**gently**	**closed**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**old**	**friend**	**,**
后	一个	间隔	的	沉默	她	轻轻地	关闭	这	眼睛	的	她	老的	朋友	,

一阵沉默之后，她轻轻地合上了老朋友的双眼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [prer] .

for	**he**	**had**	**died**	**during**	**prayer**	**.**
为了	他	有	死亡	期间	祷告	.

因为他是在祈祷时去世的。

[ðen] ['teɪkɪŋ] ['rikəu][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

Then	**taking**	**Rico**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**she**	**led**	**him**	**softly**	**from**	**the**	**room**	**.**
然后	采取	里科	经过	这	手	,	她	引领	他	轻轻	从	这	房间	.

然后她牵着里科的手，轻轻地领着他离开了房间。

['rikəu] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Rico	**understood**	**what**	**had**	**happened**	**.**
里科	理解	什么	有	发生	.

里科明白了发生了什么事。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

He	**and**	**the**	**grandmother**	**walked**	**in**	**silence**	**until**	**they**	**reached**	**her**	**home**	**.**
他	和	这	祖母	步行	在	沉默	直到	他们	达到	她	家	.

他和祖母一路沉默地走到了她家。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , ['rikəu] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] ['ti:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	**Do**	**not**	**be**	**unhappy**	**,**	**Rico**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**your**	**teacher**	**has**	**been**	**suffering**	**for**
"	做	不是	是	不开心	,	里科	,	"	她	说	;	"	你的	老师	有	到过	痛苦	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	**time**	**,**
一些	时间	,

“别难过，里科，”她说，“你的老师已经受苦一段时间了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ræðər][rɪ'dʒɔɪs][ðæt][hi:; hi][ɪz][naʊ][æt; ət][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hev(ə)nli]['fɑ:ðər]

and	we	should	rather	rejoice	that	he	is	now	at	rest	with	the	Heavenly	Father
和	我们	应该	相当	麾	那	他	是	现在	在	休息	和	这	天上	父亲

.

:

.

我们应该感到高兴，因为他现在与天父同在，安息了。

[aɪ][noʊ][ju:; jʊ][wɪl]['ɔ:lweɪz][rɪ'membər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l][laɪf][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

I	know	you	will	always	remember	him	for	his	useful	life	and	for	his
我	知道	你	将要	总是	记住	他	为了	他的	有用	生活	和	为了	他的

['lʌvɪŋ][gɪft][tu:; tə][ju:; jʊ] .

loving	gift	to	you	.
爱	礼物	到	你	.

我知道你会永远铭记他充实的一生以及他留给你的这份爱。

" ['tʃæptər][ˌvi:ˌaɪ'aɪaɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[æt; ət][leɪk][sɪlz]

AT	LAKE	SILS
在	湖	SILS

在锡尔斯湖

['dʊrɪŋ][ðə; ði][wi:k][ðæt]['fɑ:loʊd]['ri:koʊz][gʊd]['fɔ:rtʃən] - [wʌz; wəz][æz; əz]['hæpi][æz; əz][ə; eɪ]

During	the	week	that	followed	Rico's	good	fortune	Stineli	was	as	happy	as	a
期间	这	星期	那	随后	里科的	好的	财富	-	曾是	作为	快乐的	作为	一个

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

在里科走运之后的一周里，斯蒂内利高兴得像只鸟儿。

[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ten][mɔ:r][deɪz][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][bɪ'fɔ:r]

in	spite	of	the	fact	that	there	seemed	to	be	ten	more	days	than	usual	before
在	尽管如此	的	这	事实	那	那里	似乎	到	是	十	更多的	天	比	通常	前

['sʌndeɪ][keɪm] .

Sunday	came	.
星期日	来了	.

尽管距离星期日似乎比往常多了十天。

[ˌaɪ 'ti:][ə'raɪvd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][pru:vd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['glɔ:riəs][deɪ][ʌv; əv]['sʌnʃaɪn] .

It	arrived	at	last	,	and	proved	to	be	a	glorious	day	of	sunshine	.
它	到达的	在	最后的	,	和	已证实	到	是	一个	辉煌	天	的	阳光	.

终于等到了这一天，而且阳光灿烂，是个好天气。

[wen][ʃi:; ʃi][faʊnd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['rikəu] , ['ʌndər][ðə; ði]['evəgri:nz][ɑ:n][ðə; ði][hɪl][ˌoʊvər'loʊkɪŋ]

When	she	found	herself	with	Rico	,	under	the	evergreens	on	the	hill	overlooking
什么时候	她	成立	她自己	和	里科	,	在下面	这	常绿植物	在	这	爬坡道	俯瞰

[ðə; ði][leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

当她发现自己和里科在一起时，他们正站在俯瞰湖泊的山坡上的常绿树下。

[ʃi:; ʃi][felt][soʊ]['θæŋkfl][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][dæns][ə'baʊt][ðə; ði][mɔ:s] - ['kʌvərd][sloʊp] .

she	felt	so	thankful	that	she	could	only	dance	about	the	moss	-	covered	slope	.
她	毛毡	所以	感恩	那	她	可以	仅有的	舞蹈	关于	这	苔藓	-	涵盖	坡	.

她感激涕零，情不自禁地在长满青苔的山坡上翩翩起舞。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

After	**a**	**while**	**she**	**seated**	**herself**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
后	一个	尽管	她	坐着	她自己	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

过了一会儿，她坐在了悬崖边上。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [bəuθ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

where	**she**	**could**	**see**	**both**	**the**	**lake**	**and**	**the**	**village**	**far**	**down**	**the**	**hill**	**.**
在哪里	她	可以	看	两个都	这	湖	和	这	村庄	远的	向下	这	爬坡道	.

她从那里既可以看到湖泊，也可以看到远处山下的村庄。

" [kʌm] , ['rikəu] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪŋ] .

"	**Come**	**,**	**Rico**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**now**	**we**	**can**	**sing**	**.**
"	来	,	里科	,	"	她	说	;	"	现在	我们	能	唱歌	.

“来吧，里科，”她说；“现在我们可以唱歌了。”

" ['rikəu][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]

"	**Rico**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**and**	**began**	**tuning**	**the**	**violin**	**,**	**which**	**,**	**you**	**may**	**be**
"	里科	卫星	向下	旁	她	和	开始	调谐	这	小提琴	,	哪个	,	你	可能	是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

里科在她旁边坐下，开始调小提琴，你可以肯定的是，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**had**	**not**	**forgotten**	**to**	**bring**	**with**	**him**	**.**
他	有	不是	被遗忘的	到	带来	和	他	.

他没有忘记带上它。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðər] :

Then	**they**	**sang**	**together**	**:**
然后	他们	唱	一起	:

然后他们一起唱了起来：

" [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [læmz] ,

"	**Come**	**down**	**,**	**little**	**lambs**	**,**
"	来	向下	,	小的	羔羊	,

“下来吧，小羊羔们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [haɪt] —

From	**the**	**sunniest**	**height**	**—**
从	这	阳光最灿烂	高度	—

从阳光最充足的高度——

" [ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] .

"	**and**	**on**	**through**	**every**	**one**	**of**	**the**	**stanzas**	**.**
"	和	在	通过	每一个	一	的	这	诗节	.

“并且贯穿每一节诗句。”

- [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] .

Stineli	**was**	**brimming**	**over**	**with**	**fun**	**.**
-	曾是	充满	超过	和	乐趣	.

斯蒂内利兴致勃勃。

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [raɪmz] .

"	**Come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**let's**	**make**	**some**	**more**	**rhymes**	**.**
"	来	,	"	她	说	,	"	我们来吧	制作	一些	更多的	韵律	.

“来吧，”她说，“我们再创作一些韵律诗。”

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [du:] ?

How	**will**	**this**	**do**	**?**
如何	将要	这	做	?

这样效果如何?

" [oʊ] , [klaɪm] , ['lɪt(ə)l] [læmz] ,
" **Oh , climb , little lambs ,**
" 哦 , 爬 , 小的 羔羊 ,

“哦，爬上去吧，小羊羔们，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ,
To the beautiful green ,
到 这 美丽的 绿色的 ,

致美丽的绿色，

[wer] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][ɔːl] [hʌʃt]
Where the winds are all hushed
在哪里 这 风 是 全部 静静地

风都静了下来

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'siːn] .
And the clouds are unseen .
和 这 云 是 看不见 .

云层隐没不见。

" [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
" **This made them laugh , and they sang the verses two or three times .**
" 这 制成 他们 笑 , 和 他们 唱 这 诗句 二 或者 三 时代 .

“这逗得他们哈哈大笑，他们唱了两三遍歌词。”

" [mɔːr] , - ! " [kraɪd] ['rikəu] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] :
" **More , Stineli ! " cried Rico , encouragingly , and Stineli went on :**
" 更多的 , - ! " 哭 里科 , 令人鼓舞的是 , 和 - 去 在 :

“继续，斯蒂内利！”里科鼓励道，斯蒂内利继续说道：

" ['lɪt(ə)l] [læmz] , ['lɪt(ə)l] [læmz] ,
" **Little lambs , little lambs ,**
" 小的 羔羊 , 小的 羔羊 ,

“小羊羔，小羊羔，

['ʌndər] ['hev(ə)nli] [bluː] ,
Under heavenly blue ,
在下面 天上 蓝色的 ,

在蔚蓝的天空下，

- [mʌŋ] ['nʌmbərləs] ['flaʊərz]
' **Mong numberless flowers**
- 蒙 无数 花朵

无数的花朵

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [hjuː] .
Of exquisite hue .
的 精美的 色调 .

色泽绝美。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][sæd] ,
" **There's a boy who is sad ,**
" 有 一个 男生 WHO 是 伤心 ,

“有个男孩很伤心，

[hɪəz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [geɪ] ;
Here's a girl who is gay ;
这里是 一个 女孩 WHO 是 同性恋 ;

这是一个同性恋女孩；

[bʌt; bət][ɔːl] [leɪks] [ɑːr; ər] [ə'laɪk]
But all lakes are alike
但 全部 湖泊 是 同样

但所有的湖泊都一样。

[meɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðeɪ] [seɪ] .

Made	**of**	**water**	**,**	**they**	**say**	**.**
制成	的	水	,	他们	说	.

他们说，它是由水构成的。

" [ðeɪ] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [vəːsiz] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**They**	**laughed**	**again**	**and**	**sang**	**their**	**verses**	**over**	**several**	**times**	**.**
"	他们	笑了	再次	和	唱	他们的	诗句	超过	一些	时代	.

他们又笑了，并反复唱了好几遍他们的歌词。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] ['rikəu] ; [soʊ] - ['ædɪd] [tuː] [mɔːr] ['stænzə] :

"	**I**	**wish**	**we**	**had**	**some**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Rico**	**;**	**so**	**Stineli**	**added**	**two**	**more**	**stanzas**	**:**
"	我	希望	我们	有	一些	更多的	,	"	说	里科	;	所以	-	额外	二	更多的	诗节	:

“我希望我们能再多写一些，”里科说；于是斯蒂内利又加了两节诗：

" ['lɪt(ə)l] [læmz] , ['lɪt(ə)l] [læmz] ,

"	**Little**	**lambs**	**,**	**little**	**lambs**	**,**
"	小的	羔羊	,	小的	羔羊	,

“小羊羔，小羊羔，

[soʊ]['pleɪf(ə)l] [jet] [ʃaɪ] ;

So	**playful**	**yet**	**shy**	**;**
所以	顽皮的	然而	害羞的	;

既活泼又害羞；

[geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

Gay	**and**	**happy**	**are**	**they**	**,**
同性恋	和	快乐的	是	他们	,

他们快乐又幸福。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][dʒʌst] [waɪ] .

Though	**they**	**know**	**not**	**just**	**why**	**.**
尽管	他们	知道	不是	只是	为什么	.

虽然他们并不清楚具体原因。

" [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

"	**Now**	**the**	**boy**	**and**	**the**	**girl**
"	现在	这	男生	和	这	女孩

“现在是男孩和女孩

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər][soʊ][glæd] ;

At	**the**	**lake**	**are**	**so**	**glad**	**;**
在	这	湖	是	所以	高兴的	;

在湖边，他们非常高兴；

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

If	**we**	**think**	**not**	**at**	**all**	**,**
如果	我们	思考	不是	在	全部	,

如果我们根本不考虑这个问题，

[kæn; kən][wiː; wi]['evər][biː; bi][sæd] ?

Can	**we**	**ever**	**be**	**sad**	**?**
能	我们	曾经	是	伤心	?

我们也会感到悲伤吗?

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] ['oʊvər][ænd; ənd]

"	**Then**	**they**	**began**	**from**	**the**	**beginning**	**and**	**sang**	**all**	**the**	**verses**	**over**	**and**
"	然后	他们	开始	从	这	开始	和	唱	全部	这	诗句	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	**again**	**,**
超过	再次	,

然后他们从头开始，一遍又一遍地唱完了所有的歌词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [sæŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

and	the	more	they	sang	them	the	better	they	liked	their	song	.
和	这	更多的	他们	唱	他们	这	更好的	他们	喜欢	他们的	歌曲	.

他们唱得越多，就越喜欢这首歌。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌðər] ['sɔŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

They	tried	to	sing	other	songs	during	the	afternoon	,
他们	尝试	到	唱歌	其他	歌曲	期间	这	下午	,

下午他们还尝试唱了其他歌曲。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] ['rikəu] [kɔːld] " - [sɔːŋ] ,

but	every	little	while	they	would	go	back	to	what	Rico	called	"	Stineli's	song	,
但	每一个	小的	尽管	他们	会	去	后退	到	什么	里科	称为	"	-	歌曲	,

但过不了多久，他们就会回到里科所说的“斯蒂内利的歌”中去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔːŋ] .

"	but	what	she	called	"	our	own	song	.
"	但	什么	她	称为	"	我们的	自己的	歌曲	.

但她称之为“我们自己的歌”。

" [wʌns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , - [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]

"	Once	while	they	were	singing	,	Stineli	stopped	abruptly	and	clapped	her	hands
"	一次	尽管	他们	是	歌唱	,	-	停止	突然	和	鼓掌	她	双手

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

“有一次，当他们唱歌的时候，斯蒂内利突然停了下来，高兴地拍手。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪti] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

"	I	have	just	thought	of	a	way	to	get	to	your	pretty	lake	without	money	,
"	我	有	只是	想法	的	一个	方式	到	得到	到	你的	漂亮的	湖	没有	钱	,

“我刚刚想到一个不用花钱就能去你那美丽湖泊的办法。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .

"	she	said	exultantly	.
"	她	说	欣喜若狂	.

她兴奋地说。

['rikəu] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Rico	looked	inquiringly	at	his	companion	.
里科	看起来	询问地	在	他的	伴侣	.

里科疑惑地看着他的同伴。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	she	added	hastily	.
"	她	额外	草草	.

她急忙补充道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	Now	that	you	have	a	violin	and	know	a	song	,	it	is	very	simple	.
"	现在	那	你	有	一个	小提琴	和	知道	一个	歌曲	,	它	是	非常	简单的	.

“既然你有了小提琴，也学会了一首歌，那就很简单了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

You	can	stop	at	the	door	of	the	inns	to	play	and	sing	;
你	能	停止	在	这	门	的	这	旅馆	到	玩	和	唱歌	;

你可以在客栈门口停下来弹琴唱歌;

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [sli:p] [ðer; ðər] ,

then	the	people	will	give	you	something	to	eat	and	let	you	sleep	there	,
然后	这	人们	将要	给	你	某物	到	吃	和	让	你	睡觉	那里	,

然后人们会给你吃的，让你在那里过夜。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['begər] .

for	they	will	know	that	you	are	not	a	beggar	.
为了	他们	将要	知道	那	你	是	不是	一个	乞丐	.

因为他们会知道你不是乞丐。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] ,

You	can	keep	on	going	until	you	get	there	,
你	能	保持	在	去	直到	你	得到	那里	,

你可以一直走下去直到到达目的地。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	you	can	come	back	in	the	same	way	.
和	你	能	来	后退	在	这	相同的	方式	.

你可以按同样的方式返回。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .

"	They	were	still	discussing	the	plan	when	they	noticed	that	it	was	growing	dark	.
"	他们	是	仍然	讨论	这	计划	什么时候	他们	注意到	那	它	曾是	生长	黑暗的	.

“他们还在讨论计划的时候，就注意到天色渐渐暗了下来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vespər] [bel] .

They	had	not	heard	the	vesper	bell	.
他们	有	不是	听到	这	黄昏	钟	.

他们没有听到晚祷钟声。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

Running	down	the	hill	,	they	found	the	grandmother	out	looking	for	them	.
跑步	向下	这	爬坡道	,	他们	成立	这	祖母	出去	寻找	为了	他们	.

他们跑下山坡，发现奶奶正在外面找他们。

[ðeɪ] [ræn] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

They	ran	joyfully	to	her	,
他们	跑	欣喜地	到	她	,

他们欢快地跑向她，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɜ:rliər] [hæd; həd] [ðeɪ]

taking	it	for	granted	that	she	knew	they	would	have	come	earlier	had	they
采取	它	为了	的确	那	她	知道	他们	会	有	来	早些时候	有	他们

[bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

been	aware	of	the	time	.
到过	意识到的	的	这	时间	.

她理所当然地认为，如果他们知道时间，就会早点来。

" [oʊ] , ['grænmʌðər] !

"	Oh	,	grandmother	!
"	哦	,	祖母	!

“哦，奶奶！”

" [ɪk'skleɪmd] - ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [wel]

"	exclaimed	Stineli	;	"	you	will	be	astonished	to	find	how	well
"	惊呼	-	;	"	你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	出色地

“斯蒂内利惊呼道：‘你会惊讶地发现它有多么出色。’

['rikəu][kæn; kən] [pleɪ] .

Rico	can	play	.
里科	能	玩	.

Rico会玩。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	have	a	song	all	our	own	that	we	want	to	sing	to	you	.
我们	有	一个	歌曲	全部	我们的	自己的	那	我们	想	到	唱歌	到	你	.

我们有一首自己创作的歌想唱给你听。

" [ðə; ðiː] ['grænmʌðər] [smaɪld] .

"	The	grandmother	smiled	.
"	这	祖母	微笑	.

奶奶笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

It	was	a	pleasure	to	her	to	see	the	children	together	.
它	曾是	一个	乐趣	到	她	到	看	这	孩子们	一起	.

看到孩子们在一起，她感到非常高兴。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ðiː] [sɔːŋ]

"	I	can	see	that	you	have	enjoyed	the	afternoon	,	"	she	said	when	the	song
"	我	能	看	那	你	有	享受	这	下午	,	"	她	说	什么时候	这	歌曲

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

“看得出来你下午过得很愉快，”歌曲结束后，她说。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['rikəu] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [tuːn] ,

"	I	wonder	,	Rico	,	"	she	continued	,	"	if	you	can	play	my	favorite	tune	,
"	我	想知道	,	里科	,	"	她	持续	,	"	如果	你	能	玩	我的	最喜欢的	调	,

“里科，”她继续说道，“我想知道你能不能演奏我最喜欢的曲子。”

- [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] . -

'	With	heart	and	voice	to	Thee	I	sing	.	'
-	和	心	和	嗓音	到	汝	我	唱歌	.	-

“我全心全意地歌颂你。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [sɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	will	all	sing	if	you	can	play	for	us	.
我们	将要	全部	唱歌	如果	你	能	玩	为了	我们	.

如果你能为我们演奏，我们都会一起唱歌。

" [ðə; ðiː] ['grænmʌðər] [sæŋ] ['sɔːftli] [ðə; ðiː][fɜːrst] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪm] [ænd; ənd]['rikəu] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	grandmother	sang	softly	the	first	verses	of	the	hymn	and	Rico	took	it
"	这	祖母	唱	轻轻	这	第一的	诗句	的	这	圣歌	和	里科	采取	它

[ʌp] ['redɪli] ,

up	readily	,
向上	容易	,

奶奶轻声唱起了赞美诗的前几句，里科很快就跟着唱了起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] .

for	it	proved	to	be	familiar	.
为了	它	已证实	到	是	熟悉的	.

因为它似曾相识。

[ðen] [ðə; ðiː] [θriː] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ðiː] ['grænmʌðər] ['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [vɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Then	the	three	joined	in	the	singing	,	the	grandmother	speaking	each	verse	before	they
然后	这	三	加入	在	这	歌唱	,	这	祖母	请讲	每个	诗	前	他们

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

然后三人一起唱歌，奶奶在他们开始唱歌前会先念一遍歌词：

" [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] ,

"	With	heart	and	voice	to	Thee	I	sing	,
"	和	心	和	嗓音	到	汝	我	唱歌	,

“我全心全意地歌颂你，

[lɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [dɪ'laɪt] !

Lord	of	my	life's	delight	!
主	的	我的	生活的	喜	!

我生命中的喜乐之主!

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [let] [lʌv] [teɪk] [wɪŋ]

O'er	all	the	earth	let	love	take	wing
超过	全部	这	地球	让	爱	拿	翼

让爱飞越整个世界。

[tuː; tə] [meɪk] [dɑːrk]['pleɪsɪz] [braɪt] !

To	make	dark	places	bright	!
到	制作	黑暗的	地方	明亮的	!

让黑暗的地方变得明亮!

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [greɪs]

"	I	know	that	Thou	the	well	of	grace
"	我	知道	那	你	这	出色地	的	优雅

我知道你是恩典之泉

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrt] ;

And	everlasting	art	;
和	永恒	艺术	;

以及永恒的艺术;

[ðaʊ] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən] [treɪs]

Thou	,	Lord	,	to	whom	we	all	can	trace
你	,	主	,	到	谁	我们	全部	能	痕迹

主啊，我们都能追溯到你。

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

The	pure	and	true	of	heart	.
这	纯的	和	真的	的	心	.

纯洁真诚的心灵。

" [waɪ] [ðen] [ʌn'hæpi] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][lɪv; laɪv]

"	Why	then	unhappy	should	we	live
"	为什么	然后	不开心	应该	我们	居住

那么，我们为何要过着不快乐的生活呢?

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

And	sorrow	day	and	night	?
和	悲哀	天	和	夜晚	?

日夜悲伤?

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] [ænd; ənd] [gɪv]

Oh	,	let	us	take	our	cares	and	give
哦	,	让	我们	拿	我们的	关心	和	给

哦，让我们放下忧虑，尽情付出

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [maɪt] .

To	Him	who	has	the	might	.
到	他	WHO	有	这	可能	.

献给那位拥有至高无上的神。

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][eɪd]

"	He	never	will	refuse	His	aid
"	他	绝不	将要	拒绝	他的	援助

他永远不会拒绝他的帮助

[ɪf] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prer] [wɪl] [send] ;

If	you	a	prayer	will	send	;
如果	你	一个	祷告	将要	发送	;

如果你祈祷，我会送上;

[wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ɪz][leɪd]
Whatever in His care is laid
任何 在 他的 关心 是 铺设

凡交托在他手中的，都已交付于他。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [end] .
Shall have a happy end .
将 有 一个 快乐的 结尾 .

将会有一个美好的结局。

" [ðen] [let][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['ɑ:nwərd][goʊ] ,
" Then let the blessing onward go ,
" 然后 让 这 祝福 向前 去 ,

“那就让祝福继续传递下去吧。”

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] ,
And cause it not to stay ,
和 原因 它 不是 到 停留 ,

并使其不再停留，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ɪn] [pi:s] [bɪ'loʊ]
That you may rest in peace below
那 你 可能 休息 在 和平 以下

愿你在下方安息。

[ænd; ənd] ['hæpi] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪ] . "
And happy be alway . "
和 快乐的 是 总是 . "

愿你永远幸福。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .
" There , that was a real benediction , " said the grandmother .
" 那里 , 那 曾是 一个 真实的 祝福 , " 说 这 祖母 .

“那真是个美好的祝福啊，”奶奶说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [rest] [ɪn] [pi:s] , ['tʃɪldrən] . "
" You may go to rest in peace , children . "
" 你 可能 去 到 休息 在 和平 , 孩子们 . "

孩子们，你们可以安息了。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['rikəu] [dʌz] , " [sed] - .
" And I believe I like the violin just as well as Rico does , " said Stineli .
" 和 我 相信 我 喜欢 这 小提琴 只是 作为 出色地 作为 里科 做 , " 说 - .

“而且我相信我和里科一样喜欢小提琴，”斯蒂内利说。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [soʊ] [wel] ?
" Aren't you glad he can play so well ?
" 不是 你 高兴的 他 能 玩 所以 出色地 ?

“你不为他能打得这么好而感到高兴吗？”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [naɪs] [hɪr] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ? "
And it's so nice here , wouldn't you like to have him play some more ? "
和 它是 所以 好的 这里 , 不会 你 喜欢 到 有 他 玩 一些 更多的 ? "

这里环境这么好，你难道不想让他多踢几场吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,
" I am very glad , dear , " said the grandmother ,
" 我 是 非常 高兴的 , 亲爱的 , " 说 这 祖母 ,

“我非常高兴，亲爱的，”奶奶说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [ɔ:r] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
" but we will not play or sing any more to - night .
" 但 我们 将要 不是 玩 或者 唱歌 任何 更多的 到 - 夜晚 .

但今晚我们不会再演奏或唱歌了。

[wiːl] [let] [ˈrikəu][goʊ] [naʊ] ,
We'll let Rico go now ,
出色地 让 里科 去 现在 ,

我们现在就放里科走。

[ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [ɔːl] [kiːp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sɔːŋ] .
and let us all keep in our hearts the thought of the last song .
和 让 我们 全部 保持 在 我们的 心 这 想法 的 这 最后的 歌曲 .

让我们将最后一首歌的旋律永远铭记在心。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Remember the Father will care for his own .
记住 这 父亲 将要 关心 为了 他的 自己的 .

记住，天父会照顾他自己的子民。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [əˈkɜːrəns]
A PUZZLING OCCURRENCE
一个 令人费解 发生

一件令人费解的事

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈrikəu][wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
That evening Rico was later than usual in returning to the house ,
那 晚上 里科 曾是 之后 比 通常 在 返回 到 这 房子 ,

那天晚上，里科比平时晚些才回到家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgrændˌməðɚz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [taɪm] .
for the grandmother's singing lesson had taken some time .
为了 这 祖母的 歌唱 课 有 已采取 一些 时间 .

奶奶的声乐课花了一些时间。

[ðə; ði] [ænt] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
The aunt met him at the door .
这 阿姨 遇见 他 在 这 门 .

姑妈在门口迎接他。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] !
" So this is the way you have begun !
" 所以 这 是 这 方式 你 有 开始 !

“所以，这就是你们的开始！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [jʊr; jər] ['sʌpər] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed]
" Your supper has been waiting for you long enough , so you may go to bed
" 你的 晚餐 有 到过 等待 为了 你 长的 足够的 , 所以 你 可能 去 到 床
[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
without it .
没有 它 .

“你的晚餐已经等了很久了，所以你可以不吃晚饭去睡觉了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][træmp] .

I	am	sure	it	will	not	be	my	fault	if	you	become	a	tramp	.
我	是	当然	它	将要	不是	是	我的	过错	如果	你	变得	一个	流浪汉	.

如果你沦为流浪汉，我确信那不会是我的错。

['eni] ['drʌdʒəri] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

Any	drudgery	would	be	better	than	taking	care	of	a	boy	like	you	.
任何	苦役	会	是	更好的	比	采取	关心	的	一个	男生	喜欢	你	.

任何苦差事都比照顾你这样的男孩强。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['rikəu] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːltˌfaɪndɪŋ] .

"	Usually	Rico	made	no	response	to	her	faultfinding	.
"	通常	里科	制成	不	回复	到	她	故障排查	.

“通常情况下，里科对她的挑剔不作任何回应。”

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

To	-	night	he	met	her	angry	look	with	an	expression	of	determination	that
到	-	夜晚	他	遇见	她	生气的	看	和	一个	表达	的	决心	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

she	had	never	seen	in	his	face	before	.
她	有	绝不	已见	在	他的	脸	前	.

今晚，面对她愤怒的目光，他脸上露出了她从未见过的坚定表情。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

"	Very	well	,	"	he	replied	quietly	,	"	I	will	take	myself	out	of	your	way	.
"	非常	出色地	,	"	他	回复	悄悄	,	"	我	将要	拿	我	出去	的	你的	方式	.

“好吧，”他平静地回答，“我会避开你。”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

"	He	said	nothing	more	,
"	他	说	没有什么	更多的	,

他什么也没再说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk]['bedruːm; 'bedrʊm][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ænt] [boʊlt]

and	as	he	went	up	to	his	dark	bedroom	he	heard	his	aunt	bolt
和	作为	他	去	向上	到	他的	黑暗的	卧室	他	听到	他的	阿姨	螺栓

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当他走向自己漆黑的卧室时，他听到姑妈把门闩上了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	following	evening	,	when	the	neighboring	household	had	gathered	about	the
这	下列的	晚上	,	什么时候	这	邻接	家庭	有	聚集	关于	这

['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

table	for	supper	,
桌子	为了	晚餐	,

第二天晚上，邻居一家围坐在桌旁吃晚饭时，

[ðə; ði] [ænt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

the	aunt	surprised	them	by	coming	to	the	door	to
这	阿姨	惊讶	他们	经过	未来	到	这	门	到

姑姑突然出现在门口，让他们感到很意外。

[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['rikəu] .

inquire	for	Rico	.
查询	为了	里科	.

询问里科的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

She	had	not	seen	him	that	day	.
她	有	不是	已见	他	那	天	.

那天她没有见到他。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] - ['fɑːðər] , ['tʃɪrfəli] ; " ['hiːl] [kʌm] [wen] ['hiːz] ['hʌŋgri] .
" Don't worry , " said Stineli's father , cheerfully ; " he'll come when he's hungry .
" 不 担心 , " 说 - 父亲 , 愉快地 ; " 地狱 来 什么时候 他是 饥饿的 .

“别担心，”斯蒂内利的父亲高兴地说，“他饿了就会来。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ænt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði]
" As soon as the aunt saw that the boy had not taken refuge at the
作为 很快 作为 这 阿姨 锯 那 这 男生 有 不是 已采取 避难所 在 这
['neɪbɚz] ,
neighbor's ,
邻居 ,

“姑妈一看到男孩没有去邻居家避难，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]
she went on to explain that in the early morning she had found the door
她 去 在 到 解释 那 在 这 早期的 早晨 她 有 成立 这 门
[ʌn'boʊltɪd] .
unbolted .
已拆卸 .

她接着解释说，当天清晨她发现门闩没锁。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['rikəu][hæd; həd] [meɪd]
At first she had supposed that her trouble with Rico had made
在 第一的 她 有 据称 那 她 麻烦 和 里科 有 制成
[hɜːr; hər] [fər'get] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ,
her forget to fasten it ,
她 忘记 到 系 它 ,

起初她以为是因为和里科的争吵让她忘记系扣子了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd]
but when she saw that he was not in his room and that his bed had
但 什么时候 她 锯 那 他 曾是 不是 在 他的 房间 和 那 他的 床 有
[nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] ,
not been slept in ,
不是 到过 睡着了 在 ,

但当她发现他不在房间里，而且他的床铺也无人睡过时，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
she concluded that he had run away .
她 结束 那 他 有 跑步 离开 .

她断定他已经逃跑了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['ʃʊrli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər]
" If that is the case , something has surely happened to him , " said the father
" 如果 那 是 这 案件 , 某物 有 一定 发生 到 他 , " 说 这 父亲
.
:
.

“如果真是那样的话，他肯定出事了，”父亲说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" He may have fallen into a crevasse on the mountain .
" 他 可能 有 倒下 进入 一个 裂缝 在 这 山 .

“他可能掉进了山上的冰缝里。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [maɪt] ['iːzəli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
A boy climbing about in the dark might easily break his neck .
一个 男生 攀登 关于 在 这 黑暗的 可能 容易地 休息 他的 脖子 .

男孩在黑暗中攀爬很容易扭伤脖子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] , [fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə][faɪnd]

You	were	wrong	not	to	speak	of	it	sooner	,	for	how	is	any	one	to	find
你	是	错误的	不是	到	说话	的	它	很快	,	为了	如何	是	任何	一	到	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你不早点说出来是你的错，不然谁又能找到他呢?

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz] [gɔːn] ? "

now	that	the	daylight	is	gone	?	"
现在	那	这	日光	是	已消失	?	"

现在天黑了?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ænt] [ri'tɔːtid] .

"	Of	course	everybody	will	blame	me	for	it	,	"	the	aunt	retorted	.
"	的	课程	大家	将要	责备	我	为了	它	,	"	这	阿姨	反驳	.

“当然，所有人都会为此责怪我，”姑妈反驳道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .

"	That	is	the	way	when	a	person	is	uncomplaining	.
"	那	是	这	方式	什么时候	一个	人	是	不抱怨	.

“这就是一个从不抱怨的人会做的事。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] " ([ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ])

No	one	will	believe	"	(	and	here	she	told	the	truth	)
不	一	将要	相信	"	(	和	这里	她	讲述	这	真相	)

没人会相信”(而她说的却是实话)。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌbərn] , [mə'lɪʃəs] , [dɪ'siːtf(ə)l] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

"	what	a	stubborn	,	malicious	,	deceitful	child	he	has	been	,
"	什么	一个	固执的	,	恶意	,	欺骗性的	孩子	他	有	到过	,

“他真是个固执、恶毒、狡诈的孩子啊！”

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [maɪ][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] .

nor	how	he	has	made	my	life	miserable	all	through	these	long	,	long	years	.
也不	如何	他	有	制成	我的	生活	悲惨的	全部	通过	这些	长的	,	长的	年	.

也没有提及这些年来他是如何让我的生活变得如此痛苦的。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l][træmp] .

He	will	never	be	anything	but	an	idle	tramp	.
他	将要	绝不	是	任何事物	但	一个	闲置的	流浪汉	.

他永远也只能是个游手好闲的流浪汉。

" [ðə; ði] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	grandmother	could	bear	no	more	in	silence	.
"	这	祖母	可以	熊	不	更多的	在	沉默	.

祖母再也无法默默忍受了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

She	rose	from	the	table	,	her	eyes	flashing	with	indignation	.
她	玫瑰	从	这	桌子	,	她	眼睛	闪烁	和	愤慨	.

她从桌边站起身来，眼中闪过一丝愤慨。

" [stɑːp] , ['neɪbər] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !

"	Stop	,	neighbor	,	for	pity's	sake	!
"	停止	,	邻居	,	为了	可惜	清酒	!

“邻居，看在上帝的份上，住手吧！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[noʊ] ['rikəu] ['veri] [wel] .
know Rico very well .
知道 里科 非常 出色地 .

我非常了解里科。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .
Ever since the father brought him here I have seen him almost constantly .
曾经 自从 这 父亲 带来 他 这里 我 有 已见 他 几乎 不断地 .

自从他父亲把他带到这里之后，我几乎一直都能见到他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'membər] [wʌt] ['deɪndʒər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
Instead of saying harsh things about the child remember what danger he may be
反而 的 说 残酷的 事物 关于 这 孩子 记住 什么 危险 他 可能 是
[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
in this very minute .
在 这 非常 分钟 .

不要对孩子说难听的话，想想他此刻可能身处何种危险之中。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
Don't you suppose that he may also have some reason to complain ?
不 你 认为 那 他 可能 还 有 一些 原因 到 抱怨 ?

你不认为他也可能有理由抱怨吗?

" [ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv]['riːkoʊz] [wɜːrdz] ,
" The aunt had been thinking all day of Rico's words ,
" 这 阿姨 有 到过 思维 全部 天 的 里科的 字 ,

“姑妈一整天都在想着里科的话，

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] , " [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
" I will take myself out of your way , " and trying to justify her own
" 我 将要 拿 我 出去 的 你的 方式 , " 和 尝试 到 证明合法 她 自己的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“我会尽量不妨碍你，”并试图为自己的立场辩护。

[naʊ] [ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [rɪ'bjuːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'ʃeɪmd] .
Now the grandmother's rebuke made her ashamed .
现在 这 祖母的 训斥 制成 她 羞愧 .

奶奶的责备让她感到羞愧。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [fiːld] .
" I will go back , " she said , as she stepped out into the dark field .
" 我 将要 去 后退 , " 她 说 , 作为 她 步 出去 进入 这 黑暗的 场地 .

“我会回去的，”她说着，走进了黑暗的田野。

" ['rikəu] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] .
" Rico may have come home while I have been standing here .
" 里科 可能 有 来 家 尽管 我 有 到过 常设 这里 .

“我站在这里的时候，里科可能已经回家了。”

" [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [truː] ,
" In her heart she knew that she would be glad to find this true ,
" 在 她 心 她 知道 那 她 会 是 高兴的 到 寻找 这 真的 ,

她内心深处知道，如果这是真的，她会很高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] .

but	the	little	house	was	empty	and	still	.
但	这	小的	房子	曾是	空的	和	仍然	.

但小屋空无一人，静悄悄的。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz]

Early	the	next	morning	the	neighbors	set	forth	to	search	carefully	in	the	ravines
早期的	这	下一个	早晨	这	邻居	放	前进	到	搜索	小心	在	这	峡谷

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

and	along	the	approaches	to	the	glacier	.
和	沿着	这	方法	到	这	冰川	.

第二天一大早，邻居们就出发仔细搜寻峡谷和通往冰川的道路。

[wen] - ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz]

When	Stineli's	father	noticed	that	she	had	followed	the	others	he	said	,	"	That	is
什么时候	-	父亲	注意到	那	她	有	随后	这	其他的	他	说	,	"	那	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当斯蒂内利的父亲注意到她跟着其他人走时，他说："没错，

- ; [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wer] [bɪgə(r)] [foʊk][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] . "

Stineli	;	you	can	get	into	places	where	bigger	folk	could	not	go	.	"
-	;	你	能	得到	进入	地方	在哪里	大	民间	可以	不是	去	.	"

斯蒂内利；你可以去一些体型较大的人去不了的地方。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [sed] - ,

"	But	,	father	,	"	said	Stineli	,
"	但	,	父亲	,	"	说	-	,

"但是，父亲，"斯蒂内利说道。

" [ɪf] ['rikəu] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] , [kʊd; kəd]

"	if	Rico	went	up	the	road	he	couldn't	have	fallen	into	any	such	place	,	could
"	如果	里科	去	向上	这	路	他	不能	有	倒下	进入	任何	这样的	地方	,	可以

[hiː; hi] ? "

he	?	"
他	?	"

"如果里科沿着路走，他不可能掉进那种地方吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Of	course	he	could	!	"	said	the	father	.
"	的	课程	他	可以	!	"	说	这	父亲	.

"他当然可以！"父亲说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['driːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	He	was	such	a	dreamer	that	it	would	have	been	easy	enough	for	him
"	他	曾是	这样的	一个	梦想家	那	它	会	有	到过	简单的	足够的	为了	他

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

to	lose	his	way	.
到	失去	他的	方式	.

"他是个十足的梦想家，很容易迷失方向。"

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf]

He	probably	paid	no	attention	to	where	he	was	going	,	and	wandered	off
他	大概	有薪酬的	不	注意力	到	在哪里	他	曾是	去	,	和	漫步	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

toward	the	mountains	.
朝向	这	山脉	.

他可能根本没注意自己要去哪里，径直朝着山的方向走去。

" [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ['entərd] - [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	A	great	fear	entered	Stineli's	heart	when	she	heard	this	.
"	一个	伟大的	害怕	进入	-	心	什么时候	她	听到	这	.

听到这话，斯蒂内利心中涌起一阵巨大的恐惧。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ɔːr] [sliːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

For	days	she	could	scarcely	eat	or	sleep	and	she	went	listlessly	about	her	work
为了	天	她	可以	几乎	吃	或者	睡觉	和	她	去	百无聊赖地	关于	她	工作

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	if	she	did	not	know	what	she	was	doing	.
作为	如果	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

她连续几天吃不下饭也睡不着觉，工作时也无精打采，好像不知道自己在做什么。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['rikəu] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [left] [hoʊm] .

No	one	could	be	found	who	had	seen	Rico	since	the	night	he	left	home	.
不	一	可以	是	成立	WHO	有	已见	里科	自从	这	夜晚	他	左边	家	.

自里科离家当晚起，没有人见过他。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [ded] .

As	time	went	on	he	was	given	up	for	dead	.
作为	时间	去	在	他	曾是	给定	向上	为了	死的	.

随着时间推移，人们都认为他已经死了。

[ðə; ði] ['nebəz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	neighbors	tried	to	console	one	another	by	saying	:	"	He	is	better	off	as	it	is
这	邻居	尝试	到	安慰	一	其他	经过	说	:	"	他	是	更好的	离开	作为	它	是

.

:
.

邻居们互相安慰说："他这样反而更好。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .

The	child	had	no	one	to	look	after	him	properly	.
这	孩子	有	不	一	到	看	后	他	适当地	.

这个孩子没有人好好照顾他。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt]

A	LITTLE	LIGHT
一个	小的	光

一点光

- [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'prest] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

Stineli	became	more	and	more	depressed	as	the	days	passed	.
-	成为	更多的	和	更多的	郁闷	作为	这	天	通过了	.

随着时间推移，斯蒂内利变得越来越抑郁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəm'pleɪnd] ,

The	children	complained	,
这	孩子们	抱怨	,

孩子们抱怨起来，

" - [wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

"	Stineli	won't	tell	us	any	more	stories	and	she	won't	laugh	with	us	any	more	.
"	-	惯于	告诉	我们	任何	更多的	故事	和	她	惯于	笑	和	我们	任何	更多的	.

"斯蒂内利不会再给我们讲故事了，也不会再和我们一起欢笑了。"

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ,

"	One	day	the	mother	spoke	to	the	father	about	the	change	in	Stineli	,
"	一	天	这	母亲	辐	到	这	父亲	关于	这	改变	在	-	,

有一天，母亲和父亲谈起了斯蒂内利的变化，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] .

but	all	that	he	said	was	:	"	It	is	because	she	is	growing	so	rapidly	.
但	全部	那	他	说	曾是	:	"	它	是	因为	她	是	生长	所以	快速	.

但他只说了一句："这是因为她长得太快了。"

[let] [hɜːr; hər] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Let	her	rest	a	little	and	give	her	plenty	of	goat's	milk	to	drink	.
让	她	休息	一个	小的	和	给	她	很多	的	山羊的	牛奶	到	喝	.

让她休息一会儿，给她喝大量的羊奶。

" ['æftər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	After	about	three	weeks	had	passed	in	this	way	,
"	后	关于	三	周	有	通过了	在	这	方式	,

大约三周后，情况就是这样，

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [went] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ]

the	grandmother	went	with	Stineli	to	her	room	one	evening	and	said	,	"	I
这	祖母	去	和	-	到	她	房间	一	晚上	和	说	,	"	我

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

can	understand	,
能	理解	,

一天晚上，祖母和斯蒂内利一起去了她的房间，祖母说："我能理解，

[dɪr] , [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['rikəu] ,

dear	,	how	hard	you	find	it	to	forget	about	Rico	,
亲爱的	,	如何	难的	你	寻找	它	到	忘记	关于	里科	,

亲爱的，你真的很难忘记里科吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'zaɪnɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	I	am	afraid	that	you	are	not	resigning	yourself	to	the	inevitable	as	it
但	我	是	害怕的	那	你	是	不是	辞职	你自己	到	这	不可避免的	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

should	be	your	duty	to	do	for	the	sake	of	the	dear	ones	about	you	.	"
应该	是	你的	责任	到	做	为了	这	清酒	的	这	亲爱的	一个	关于	你	.	"

但我担心你并没有像你为了身边亲人应尽的义务那样，坦然接受不可避免的现实。

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , " ['sɒbd] - ,

"	But	,	grandmother	,	"	sobbed	Stineli	,
"	但	,	祖母	,	"	啜泣	-	,

"可是，奶奶，"斯蒂内利抽泣着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] ['rikəu][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	you	don't	know	how	it	hurts	me	to	think	that	I	gave	Rico	the	notion	of
"	你	不	知道	如何	它	疼痛	我	到	思考	那	我	给予	里科	这	概念	的

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

going	to	the	lake	;
去	到	这	湖	;

"你不知道我有多难过，一想到是我让里科产生了去湖边玩的想法；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	that	he	has	been	killed	,	I	am	to	blame	for	it	.
和	现在	那	他	有	到过	被杀	,	我	是	到	责备	为了	它	.

现在他死了，这都是我的错。

" [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	A	great	load	seemed	to	fall	from	the	grandmother	as	she	heard	these	words
"	一个	伟大的	加载	似乎	到	落下	从	这	祖母	作为	她	听到	这些	字

.

:

.

听到这些话，奶奶仿佛如释重负。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['rikəu] [ʌp] [fɔːr; fər]

She	had	given	Rico	up	for
她	有	给定	里科	向上	为了

她为了……放弃了里科

[lɔːst] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

lost	,	for	she	could	not	otherwise	account	for	his	complete	disappearance	.
丢失的	,	为了	她	可以	不是	否则	帐户	为了	他的	完全的	消失	.

她感到茫然，因为她无法用其他方式解释他的彻底消失。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

A	strong	hope	of	his	safety	now	came	to	her	.
一个	强的	希望	的	他的	安全	现在	来了	到	她	.

她心中燃起了一股强烈的希望，相信他一定平安无事。

" [tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

"	Tell	me	,	child	,	"	she	said	,	"	all	that	you	know	about	his	going	to	the	lake	.
"	告诉	我	,	孩子	,	"	她	说	,	"	全部	那	你	知道	关于	他的	去	到	这	湖	.

“孩子，”她说，“告诉我你所知道的关于他去湖边的一切。”

" - [toʊld] [ʌv; əv] ['riːkoʊz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪk] [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

"	Stineli	told	of	Rico's	longing	to	see	the	pretty	lake	he	remembered	,
"	-	讲述	的	里科的	渴望	到	看	这	漂亮的	湖	他	记得	,

“斯蒂内利讲述了里科多么渴望再次见到他记忆中那美丽的湖泊，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

and	how	she	had	advised	him	to	make	the	trip	.
和	如何	她	有	建议	他	到	制作	这	旅行	.

以及她是如何建议他进行这次旅行的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['rikəu] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	I	am	sure	,	"	she	said	,	"	that	Rico	started	for	the	lake	,
"	我	是	当然	,	"	她	说	,	"	那	里科	开始	为了	这	湖	,

“我确信，”她说，“里科已经朝着湖边走去。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [kɪld] ['eniweɪ] . "

but	father	says	that	he	would	get	killed	anyway	.	"
但	父亲	说道	那	他	会	得到	被杀	反正	.	"

但父亲说他反正都会被杀掉。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	We	have	a	right	to	hope	for	something	better	,	"	said	the	grandmother	.
"	我们	有	一个	正确的	到	希望	为了	某物	更好的	,	"	说	这	祖母	.

“我们有权期待更好的未来，”祖母说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ðæt] ['rikəu] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

"	Have	you	forgotten	the	song	we	sang	the	last	night	that	Rico	was	with
"	有	你	被遗忘的	这	歌曲	我们	唱	这	最后的	夜晚	那	里科	曾是	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“你忘记了里科和我们在一起的最后一晚，我们一起唱的那首歌吗？”

- [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ɪz][leɪd]
' **Whatever** **in** **His** **care** **is** **laid**
- 任何 在 他的 关心 是 铺设

凡交托在他手中的，都已交付于他。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [end] . -
Shall **have** **a** **happy** **end** **.** **'**
将 有 一个 快乐的 结尾 . -

将会有一个美好的结局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][əd'vaɪz]['rikəu] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər]
Of **course** **it** **was** **wrong** **of** **you** **to** **advise** **Rico** **without** **consulting** **your**
的 课程 它 曾是 错误的 的 你 到 建议 里科 没有 咨询 你的
['perənts] ,
parents **,**
父母 ,

当然，你没跟父母商量就给里科提建议是不对的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtləsli] [ænd; ənd] [ment] [noʊ][hɑːrm] ,
but **you** **did** **it** **thoughtlessly** **and** **meant** **no** **harm** **,**
但 你 做过 它 不经思考地 和 意思是 不 伤害 ,

但你这样做是无心之举，并无恶意。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [der] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə]['riːkoʊz]['goʊɪŋ]
so **you** **may** **dare** **to** **hope** **that** **there** **will** **be** **a** **happy** **ending** **to** **Rico's** **going**
所以 你 可能 敢 到 希望 那 那里 将要 是 一个 快乐的 结束 到 里科的 去
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
to **the** **lake** **.**
到 这 湖 .

所以你或许可以大胆地期待里科去湖边旅行会有一个美好的结局。

[aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
I **feel** **satisfied** **now** **that** **the** **child** **is** **alive** **and** **that** **he** **will** **be** **taken** **care** **of** **.**
我 感觉 使满意 现在 那 这 孩子 是 活 和 那 他 将要 是 已采取 关心 的 .

孩子还活着，而且会有人照顾他，我现在感到很欣慰。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][oʊld][self] .
" **From** **that** **time** **on** **Stineli** **began** **to** **be** **her** **old** **self** **.**
" 从 那 时间 在 - 开始 到 是 她 老的 自己 .

“从那时起，斯蒂内利开始恢复了以前的自己。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [frend] ,
To **be** **sure** **,** **she** **missed** **her** **friend** **,**
到 是 当然 , 她 错过 她 朋友 ,

她当然很想念她的朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['siːkrət] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **she** **cherished** **a** **secret** **hope** **that** **he** **would** **return** **to** **her** **.**
但 她 珍爱 一个 秘密 希望 那 他 会 返回 到 她 .

但她内心深处仍怀着一丝希望，希望他能回到她身边。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
Day **by** **day** **she** **looked** **up** **the** **road** **to** **see** **if** **he** **might** **not** **possibly** **be** **coming**
天 经过 天 她 看起来 向上 这 路 到 看 如果 他 可能 不是 可能 是 未来
[daʊn] [ðə; ði][mə'loʊdʒə] [pæs] ,
down **the** **Maloja** **Pass** **,**
向下 这 马洛哈 经过 ,

她每天都抬头望向公路，看看他是不是会从马洛哈山口下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːznz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	seasons	came	and	went	and	nothing	was	heard	from	the
但	这	季节	来了	和	去	和	没有什么	曾是	听到	从	这

['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

missing	boy	.
丢失的	男生	.

但是四季更迭，失踪男孩却杳无音信。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

A	LONG	JOURNEY
一个	长的	旅行

漫长的旅程

[wen] ['rikəu][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrʃli] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

When	Rico	was	so	harshly	dismissed	by	his	aunt	that	Sunday	evening	,
什么时候	里科	曾是	所以	严厉地	解雇	经过	他的	阿姨	那	星期日	晚上	,

那天星期天晚上，里科被他姑姑严厉地打发走了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

he	went	up	to	his	room	and	took	a	chair	in	the	darkness	.
他	去	向上	到	他的	房间	和	采取	一个	椅子	在	这	黑暗	.

他回到房间，在黑暗中搬了把椅子坐下。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

His	intention	was	to	stay	there	only	until	his	aunt	had	gone	to	bed	.
他的	意图	曾是	到	停留	那里	仅有的	直到	他的	阿姨	有	已消失	到	床	.

他原本只打算待到姑妈睡觉为止。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [leɪk] ,

It	seemed	a	simple	undertaking	to	him	to	find	his	lake	,
它	似乎	一个	简单的	承诺	到	他	到	寻找	他的	湖	,

对他来说，找到自己的湖泊似乎是一件轻而易举的事。

[naʊ] [ðæt] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][plæn] .

now	that	Stineli	had	told	him	her	plan	.
现在	那	-	有	讲述	他	她	计划	.

现在斯蒂内利已经把她的计划告诉了他。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd]

He	dreaded	the	aunt's	interference	,	although	he	knew	that	she	would	be	glad
他	令人恐惧的	这	姑姑的	干涉	,	虽然	他	知道	那	她	会	是	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [gɔːn] .

to	have	him	gone	.
到	有	他	已消失	.

他害怕姑妈的干涉，尽管他知道姑妈会很高兴他离开。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

His	first	thought	upon	reaching	his	room	was	,	"	I	will	go	to	-	night	,
他的	第一的	想法	之上	到达	他的	房间	曾是	,	"	我	将要	去	到	-	夜晚	,

他回到房间后的第一个念头是："我今晚要走了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

as	soon	as	she	has	gone	to	bed	.
作为	很快	作为	她	有	已消失	到	床	.

她一上床睡觉。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər]['rikəu][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [hiː; hi]

"	A	feeling	of	relief	swept	over	Rico	as	he	contemplated	the	future	when	he
"	一个	感觉	的	宽慰	扫荡	超过	里科	作为	他	思考	这	未来	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ænt] .

should	be	able	to	live	for	days	without	seeing	the	aunt	.
应该	是	有能力的	到	居住	为了	天	没有	看到	这	阿姨	.

“想到未来几天都见不到姑妈，里科感到一阵轻松。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [hiː; hi] [wʊd] ['gæðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ,

He	thought	of	the	beautiful	flowers	he	would	gather	to	bring	back	to	Stineli	,
他	想法	的	这	美丽的	花朵	他	会	收集	到	带来	后退	到	-	,

他想着要采摘哪些美丽的花朵带回斯蒂内利。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

for	there	was	not	the	least	doubt	in	his	mind	about	his	coming	back	to
为了	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	在	他的	头脑	关于	他的	未来	后退	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为他心中没有丝毫怀疑自己会回到她身边。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['fænsi] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	,	as	he	walked	in	fancy	on	the	sunny	shore	of	the	lake	,
然后	,	作为	他	步行	在	想要	在	这	阳光明媚	支撑	的	这	湖	,

然后，当他神态自若地漫步在阳光明媚的湖岸边时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	thought	of	its	beautiful	setting	,	he	fell	asleep	.
和	想法	的	它是	美丽的	环境	,	他	跌倒	睡着了	.

想到这里优美的环境，他便睡着了。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] .

His	uncomfortable	position	awakened	him	at	last	.
他的	不舒服	位置	觉醒	他	在	最后的	.

不舒服的姿势最终把他唤醒了。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

The	violin	still	lay	in	his	lap	,
这	小提琴	仍然	躺	在	他的	膝	,

小提琴仍然放在他的腿上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	as	he	felt	it	his	plan	came	to	his	mind	.
和	作为	他	毛毡	它	他的	计划	来了	到	他的	头脑	.

他感觉到了，于是他的计划便浮现在脑海中。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]

The	room	was	still	as	dark	as
这	房间	曾是	仍然	作为	黑暗的	作为

房间里依然一片漆黑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .

when	he	had	entered	in	the	early	evening	.
什么时候	他	有	进入	在	这	早期的	晚上	.

他傍晚时分进入了这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] .

He	was	glad	that	he	was	wearing	his	best	suit	.
他	曾是	高兴的	那	他	曾是	穿着	他的	最好的	套装	.

他很高兴自己穿了最好的西装。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

He	put	on	his	hat	and	,	going	softly	down	the	stairs	,
他	放	在	他的	帽子	和	,	去	轻轻	向下	这	楼梯	,

他戴上帽子，轻轻地走下楼梯。

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ðɪ] [boʊlt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [brɪsk] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

he	quietly	pushed	back	the	bolt	and	let	himself	out	into	the	brisk	morning	air	.
他	悄悄	推动	后退	这	螺栓	和	让	他自己	出去	进入	这	轻快	早晨	空气	.

他静静地推开门闩，走了出去，呼吸着清爽的晨风。

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

Over	the	hills	he	could	see	the	first	glimmer	of	morning	.
超过	这	丘陵	他	可以	看	这	第一的	微光	的	早晨	.

他越过山丘，看到了晨曦的第一缕曙光。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kɑːks] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Soon	he	heard	the	cocks	announcing	the	break	of	day	,
很快	他	听到	这	公鸡	宣布	这	休息	的	天	,

很快他就听到了公鸡的啼鸣，宣告着黎明的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	increased	his	pace	so	that	he	might	get	beyond	the	town	before	it
和	他	增加	他的	步伐	所以	那	他	可能	得到	超过	这	镇	前	它

[wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

was	light	enough	for	him	to	be	recognized	.
曾是	光	足够的	为了	他	到	是	认可	.

于是他加快了脚步，以便在天亮到被人认出之前离开城镇。

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːk] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

He	very	much	enjoyed	the	walk	,	combined	with	the	feeling	of	freedom	,
他	非常	很多	享受	这	走	,	合并	和	这	感觉	的	自由	,

他非常享受这次散步，以及随之而来的自由感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['kʌntri] .

as	soon	as	he	got	to	the	open	country	.
作为	很快	作为	他	得到	到	这	打开	国家	.

他一到开阔地带就.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz]

It	was	familiar	to	him	,	for	he	and	the	father	had	many	times
它	曾是	熟悉的	到	他	,	为了	他	和	这	父亲	有	许多	时代

[wɔːkt] [ðer; ðər] [tə'geðər] .

walked	there	together	.
步行	那里	一起	.

他对此很熟悉，因为他和父亲曾多次一起到那里散步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'loʊdʒə] ,

He	had	no	idea	of	the	distance	to	the	top	of	the	Maloja	,
他	有	不	主意	的	这	距离	到	这	顶部	的	这	马洛哈	,

他完全不知道到马洛哈山顶的距离。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] [laɪk]

but	after	he	had	walked	steadily	for	two	hours	,	it	began	to	seem	like
但	后	他	有	步行	稳步	为了	二	小时	,	它	开始	到	似乎	喜欢

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

a	long	way	.
一个	长的	方式	.

但走了两个小时后，他觉得路途变得很遥远。

[braɪt] ['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

Bright	daylight	came	at	last	,
明亮的	日光	来了	在	最后的	,

终于迎来了明亮的日光。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [brɪsk] ['wɔ:kɪŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	another	hour	of	brisk	walking	he	reached	the	summit	of	the
和	后	其他	小时	的	轻快	步行	他	达到	这	首脑	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

又经过一个小时的快步走，他到达了山顶。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'baʊt]

where	he	and	the	father	had	so	often	stood	looking	at	the	scenery	about
在哪里	他	和	这	父亲	有	所以	经常	站立	寻找	在	这	风景	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他和父亲曾经常站在那里，欣赏周围的风景。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

A	sunny	morning	was	spread	over	the	hills	.
一个	阳光明媚	早晨	曾是	传播	超过	这	丘陵	.

阳光明媚的早晨洒满群山。

[ðə; ði] ['evərgri:n] [tɑ:ps] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	evergreen	tops	shimmered	in	the	distance	as	if	sprinkled	with	gold	.
这	常绿	最高额	闪闪发光	在	这	距离	作为	如果	撒上	和	金子	.

远处，常绿树的树梢闪闪发光，仿佛洒满了金子。

['rikəu][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi]

Rico	sat	down	by	the	roadside	,	a	very	tired	and	hungry	boy	,	and	well	he
里科	卫星	向下	经过	这	路边	,	一个	非常	疲劳的	和	饥饿的	男生	,	和	出色地	他

[maɪt] [bi:; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

里科坐在路边，他又累又饿，这也不难理解。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['sʌndeɪ] [nu:n] .

for	he	had	eaten	nothing	since	Sunday	noon	.
为了	他	有	吃	没有什么	自从	星期日	中午	.

因为他从星期天中午到现在都没吃过东西。

[pər'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['iziə] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [bi:; bi]

Perhaps	,	he	thought	,	he	should	find	it	much	easier	now	that	his	way	would	be
也许	,	他	想法	,	他	应该	寻找	它	很多	更轻松	现在	那	他的	方式	会	是

['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ,

going	downhill	,
去	下坡	,

他心想，或许现在一切都将走下坡路，他应该会觉得容易得多。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

and	possibly	it	would	not	be	much	farther	to	the	lake	.
和	可能	它	会	不是	是	很多	更远	到	这	湖	.

而且到湖边可能也不会远多少。

[æz; əz]['rikəu][sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['steɪdʒkoʊtʃ] [keɪm] ['rʌmblɪŋ]

As	Rico	sat	by	the	roadside	,	lost	in	thought	,	the	large	stagecoach	came	rumbling
作为	里科	卫星	经过	这	路边	,	丢失的	在	想法	,	这	大的	驿马车	来了	隆隆声

[baɪ] .

by	.
经过	.

里科坐在路边沉思，这时，一辆大型驿车隆隆驶过。

['rikəu][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɑːn] [ðæt] [haɪ] [siːt] [wer]

Rico	had	often	seen	it	and	envied	the	coachman	on	that	high	seat	where
里科	有	经常	已见	它	和	令人羡慕	这	马车夫	在	那	高的	座位	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [lɑːrdʒ]

he	could	look	about	him	so	well	and	have	control	of	those	fine	large
他	可以	看	关于	他	所以	出色地	和	有	控制	的	那些	美好的	大的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

里科经常看到那一幕，他很羡慕坐在高位上的马车夫，因为他可以很好地观察周围的情况，还能控制那些高大健壮的马匹。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

The	coach	halted	in	the	driveway	leading	to	the	inn	at	the	summit	.
这	教练	停止	在	这	车道	领导	到	这	客栈	在	这	首脑	.

马车停在了通往山顶旅馆的车道上。

['rikəu] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;

Rico	came	closer	and	watched	the	driver	as	he	came	out	of	the	inn	;
里科	来了	更近	和	观看	这	司机	作为	他	来了	出去	的	这	客栈	;

里科走近，看着司机从客栈里出来；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	had	remained	but	a	moment	,
他	有	剩余	但	一个	片刻	,

他只停留了片刻，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs]

and	he	was	now	carrying	a	huge	slice	of	black	bread	and	a	large	piece
和	他	曾是	现在	携带	一个	巨大的	片	的	黑色的	面包	和	一个	大的	片

[ʌv; əv] [tʃiːz] .

of	cheese	.
的	奶酪	.

他手里拿着一大片黑面包和一大块奶酪。

[hiː; hi] [kʌt] [ðiːz] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt]

He	cut	these	into	strips	and	began	to	eat	them	,	occasionally	giving	a	bite
他	切	这些	进入	条状物	和	开始	到	吃	他们	,	偶尔	给予	一个	咬

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

to	the	horses	.
到	这	马匹	.

他把这些切成条状，开始吃，偶尔喂马吃一口。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tentɪdli] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvər] ['noʊtɪst] ['riːkoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

While	they	were	contentedly	eating	,	the	driver	noticed	Rico's	interested	attention	.
尽管	他们	是	心满意足地	吃	,	这	司机	注意到	里科的	感兴趣的	注意力	.

他们正吃得津津有味的时候，司机注意到里科正饶有兴趣地看着他。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Well	,	little	musician	,	"	he	said	,	"	will	you	eat	with	us	?
"	出色地	,	小的	音乐家	,	"	他	说	,	"	将要	你	吃	和	我们	?

“好吧，小音乐家，”他说，“你愿意和我们一起吃饭吗？”

[kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

Come	nearer	and	I	will	give	you	some	.
来	更近	和	我	将要	给	你	一些	.

过来，我给你一些。

" ['rikəu][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd]

"	Rico	had	not	realized	how	hungry	he	was	until	he	saw	the	bread	and
"	里科	有	不是	已实现	如何	饥饿的	他	曾是	直到	他	锯	这	面包	和

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

直到看到面包和奶酪，里科才意识到自己有多饿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [stept] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	he	quickly	stepped	forward	at	the	invitation	.
但	他	迅速地	步	向前	在	这	邀请	.

但他很快就接受了邀请。

[ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv]

The	coachman	cut	such	a	large	piece	of	bread	and	put	such	a	thick	slice	of
这	马车夫	切	这样的	一个	大的	片	的	面包	和	放	这样的	一个	厚的	片	的

[tʃiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['rikəu][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

cheese	on	it	that	Rico	had	to	find	a	place	to	lay	his	violin	in	order	to
奶酪	在	它	那	里科	有	到	寻找	一个	地方	到	躺	他的	小提琴	在	命令	到

[hæv; həv][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] ['pɔːrʃ(ə)n] .

have	both	hands	free	to	hold	his	liberal	portion	.
有	两个都	双手	自由的	到	抓住	他的	自由主义	部分	.

马车夫切了一大块面包，又在上面放了一片厚厚的奶酪，以至于里科不得不找个地方放他的小提琴，才能腾出双手来拿他那份量十足的面包。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['rikəu] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

It	pleased	the	man	to	see	the	way	in	which	Rico	attacked	his	breakfast	,
它	高兴	这	男人	到	看	这	方式	在	哪个	里科	遭到攻击	他的	早餐	,

看到里科狼吞虎咽地吃早餐，那男人很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

and	he	took	the	occasion	to	ask	him	a	few	questions	.
和	他	采取	这	场合	到	问	他	一个	很少	问题	.

他借此机会问了他几个问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

"	You	are	a	very	young	musician	.
"	你	是	一个	非常	年轻的	音乐家	.

“你是一位非常年轻的音乐家。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['eniθɪŋ] ? "

Can	you	play	anything	?	"
能	你	玩	任何事物	?	"

你会演奏任何乐器吗?

" [jes] , [tuː] [nuː] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] . "

"	Yes	,	two	new	songs	,	and	a	few	others	.	"
"	是的	,	二	新的	歌曲	,	和	一个	很少	其他的	.	"

“是的，两首新歌，还有一些其他的歌。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

"	Is	that	so	!
"	是	那	所以	!

“是这样吗!

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [legz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? "

And	where	do	you	expect	your	little	legs	to	take	you	?	"
和	在哪里	做	你	预计	你的	小的	腿	到	拿	你	?	"

你觉得你那双小短腿能带你去哪儿?

" [tuː; tə] [pɛˈskiːərə] [ɑːn] [leɪk] ['gɑːrdə] , " [wʌz; wəz]['riːkoʊz][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

"	To	Peschiera	on	Lake	Garda	,	"	was	Rico's	prompt	reply	.
"	到	佩斯基耶拉	在	湖	爱尔兰警察	,	"	曾是	里科的	迅速的	回复	.

“去加尔达湖畔的佩斯基耶拉，”里科迅速回复道。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['rikəu][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

The	coachman	laughed	so	heartily	at	this	that	Rico	was	puzzled	.
这	马车夫	笑了	所以	衷心地	在	这	那	里科	曾是	困惑	.

马车夫听了这话哈哈大笑，里科感到很困惑。

" [ðæt] [ɪz] [greɪt] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	great	!	"	said	he	.
"	那	是	伟大的	!	"	说	他	.

“太好了！”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Don't	you	know	that	a	little	one	like	you	could	wear	out	the	soles	of	his
"	不	你	知道	那	一个	小的	一	喜欢	你	可以	穿	出去	这	鞋底	的	他的

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

“难道你不知道像你这样的小家伙会把他的鞋底都磨破吗？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [leɪk] ['gɑːrdə]

and	his	feet	too	,	before	he	would	see	a	drop	of	water	from	Lake	Garda
和	他的	脚	也	,	前	他	会	看	一个	降低	的	水	从	湖	爱尔兰警察

?

?
?

甚至在他见到加尔达湖的一滴水之前，他的双脚也得被砍掉?

[huː] [sendz] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

Who	sends	you	down	there	?	"
WHO	发送	你	向下	那里	?	"

谁派你下去的?

" [aɪ][goʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] , " [sed] ['rikəu] .

"	I	go	of	my	own	accord	,	"	said	Rico	.
"	我	去	的	我的	自己的	符合	,	"	说	里科	.

“我是自愿去的，”里科说。

" [bles] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	Bless	me	,	did	you	ever	see	such	a	child	!
"	保佑	我	,	做过	你	曾经	看	这样的	一个	孩子	!

天哪，你见过这样的孩子吗!

[wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] ? "

Where	is	your	home	?	"
在哪里	是	你的	家	?	"

你家在哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [leɪk] ['gɑːrdə] , " [sed] ['rikəu] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	don't	know	;	maybe	it	is	at	Lake	Garda	,	"	said	Rico	,	earnestly	.
"	我	不	知道	;	或许	它	是	在	湖	爱尔兰警察	,	"	说	里科	,	切实	.

“我不知道；也许就在加尔达湖，”里科认真地说。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	coachman	looked	thoughtfully	at	the	boy	.
这	马车夫	看起来	深思熟虑	在	这	男生	.

马车夫若有所思地看着男孩。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , ['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]

He	did	not	look	like	a	runaway	,	neither	did	he	have	the	appearance	of	neglect
他	做过	不是	看	喜欢	一个	逃跑	,	两者都不	做过	他	有	这	外貌	的	忽视

.

:

.

他看起来不像个离家出走的孩子，也不像个被遗弃的人。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['kɜːrli] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk]

His	black	curly	hair	hanging	over	his	Sunday	frock	was	very	pretty	and	childlike
他的	黑色的	卷曲	头发	绞刑	超过	他的	星期日	连衣裙	曾是	非常	漂亮的	和	孩子气

.

:

.

他黑色的卷发垂在周日的连衣裙上，看起来非常漂亮，像个孩子。

[hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [lʊks] [geɪnd] [ðə; ði] ['mænz] ['sɪmpəθi] .

His	attractive	appearance	and	honest	looks	gained	the	man's	sympathy	.
他的	吸引人的	外貌	和	诚实的	看起来	获得	这	男人的	同情	.

他英俊的外表和诚实的神情赢得了那人的同情。

" [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['pæspɔːrt] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	carry	your	passport	in	your	face	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	你	携带	你的	护照	在	你的	脸	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

“小伙子，你把护照怼到脸上去了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] .

"	It	is	all	right	,	even	if	you	don't	know	where	your	home	is	.
"	它	是	全部	正确的	,	甚至	如果	你	不	知道	在哪里	你的	家	是	.

“即使你不知道自己的家在哪里也没关系。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]

What	will	you	give	me	if	I	put	you	on	the	high	seat	beside	me	and	take	you
什么	将要	你	给	我	如果	我	放	你	在	这	高的	座位	旁	我	和	拿	你

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ?

a	long	way	on	your	journey	?
一个	长的	方式	在	你的	旅行	?

如果我把你放在我身边的高位上，带你走很远的路，你会给我什么呢?

" ['rikəu][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Rico	stared	in	amazement	.
"	里科	凝视	在	惊愕	.

里科目瞪口呆。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

To	think	of	sitting	on
到	思考	的	坐着	在

想象一下坐在

[ðæt] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !

that	high	seat	and	riding	down	the	valley	!
那	高的	座位	和	骑术	向下	这	谷	!

那高高的座位，还有从山谷上骑行的感觉!

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [peɪ] ?

How	he	longed	for	the	experience	,	but	what	had	he	to	pay	?
如何	他	渴望	为了	这	经验	,	但	什么	有	他	到	支付	?

他多么渴望这种体验，但他要付出什么代价呢?

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət] [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	I	haven't	anything	to	give	but	my	violin	,	and	I	couldn't	part	with	that	,
"	我	还没有	任何事物	到	给	但	我的	小提琴	,	和	我	不能	部分	和	那	,

“我除了小提琴之外一无所有，我舍不得把它卖掉。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['læfɪŋ] ,
" Well , " said the coachman , laughing ,
" 出色地 , " 说 这 马车夫 , 笑 ,

“嗯，”马车夫笑着说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
" I shouldn't know what to do with that if I had it , so you may keep it
" 我 不应该 知道 什么 到 做 和 那 如果 我 有 它 , 所以 你 可能 保持 它
.
:
.

“如果我拥有它，我也不知道该如何处理，所以你可以留着它。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
Come , we will get on now , and you can play for me anyway .
来 , 我们 将要 得到 在 现在 , 和 你 能 玩 为了 我 反正 .

好了，我们现在继续，反正你也可以为我演奏。

" ['rikəu] ['skersli] [derd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" Rico scarcely dared believe that the man meant what he said , but it was
" 里科 几乎 敢于 相信 那 这 男人 意思是 什么 他 说 , 但 它 曾是
[truː] ,
true ,
真的 ,

里科几乎不敢相信这个人说的是真话，但那是真的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] .
and he was hoisted up to the seat .
和 他 曾是 吊起 向上 到 这 座位 .

他被抬到座位上。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði]
The passengers were inside the coach , with the windows down , as the
这 乘客 是 里面 这 教练 , 和 这 视窗 向下 , 作为 这
['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] .
morning was cool .
早晨 曾是 凉爽的 .

早晨天气凉爽，乘客们都坐在车厢里，车窗都摇了下来。

[ðə; ði] ['draɪvər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['rikəu] [hæd; həd]
The driver took up the reins and they started down the hill that Rico had
这 司机 采取 向上 这 缰绳 和 他们 开始 向下 这 爬坡道 那 里科 有
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
wanted to pass over for so long a time .
通缉 到 经过 超过 为了 所以 长的 一个 时间 .

司机接过缰绳，他们开始驶下里科一直想经过的那座山坡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)
第3/9页

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wei] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [fʊlˈfɪld] !

In	what	a	remarkable	way	was	his	desire	fulfilled	!
在	什么	一个	卓越	方式	曾是	他的	欲望	已完成	!

他的愿望竟然以一种令人惊叹的方式实现了!

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

He	felt	as	if	he	were	sailing	between	heaven	and	earth	,
他	毛毡	作为	如果	他	是	帆船	之间	天堂	和	地球	,

他感觉自己仿佛在天地之间航行，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .

and	wondered	how	it	had	all	come	about	.
和	想知道	如何	它	有	全部	来	关于	.

并想知道这一切是怎么发生的。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['trævələr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	Tell	me	,	little	traveler	,	"	began	the	coachman	,	"	where	is	your	father	?	"
"	告诉	我	,	小的	游客	,	"	开始	这	马车夫	,	"	在哪里	是	你的	父亲	?	"

“告诉我，小旅人，”车夫开口问道，“你的父亲在哪里？”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " ['ænsər] ['rikəu] .

"	He	is	dead	,	"	answered	Rico	.
"	他	是	死的	,	"	回答	里科	.

“他死了，”里科回答道。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

"	Is	that	so	!
"	是	那	所以	!

“是这样吗!

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

Where	is	your	mother	?	"
在哪里	是	你的	母亲	?	"

你妈妈在哪里?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [tuː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	She	is	dead	,	too	,	"	came	the	answer	.
"	她	是	死的	,	也	,	"	来了	这	回答	.

“她也死了。” 回答传来。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	That	is	too	bad	!
"	那	是	也	坏的	!

“那太糟糕了！”

[haʊ] [ə'baʊt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ? "

How	about	grandfather	and	grandmother	?	"
如何	关于	祖父	和	祖母	?	"

那爷爷奶奶呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] . "

"	They	are	dead	.	"
"	他们	是	死的	.	"

“他们都死了。”

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	Well	,	well	!	"	exclaimed	the	man	.
"	出色地	,	出色地	!	"	惊呼	这	男人	.

“哎呀，哎呀！”那人惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ? "

"	But	you	must	have	brother	or	sister	?	"
"	但	你	必须	有	兄弟	或者	姐姐	?	"

“但你肯定有兄弟姐妹吧？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , " [wʌz; wəz] [ə'gen] ['riːkoʊz][sæd][rɪ'plaɪ] .

"	They	are	dead	,	"	was	again	Rico's	sad	reply	.
"	他们	是	死的	,	"	曾是	再次	里科的	伤心	回复	.

“他们都死了，”里科再次悲伤地回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [neɪm] ? "

"	What	was	your	father's	name	?	"
"	什么	曾是	你的	父亲的	姓名	?	"

你父亲叫什么名字?

" [en'riːkəj] - [frʌm; frəm] [pɛ'skiːərə] [ɑːn] [leɪk] ['gɑːrdə] .

"	Enrico	Trevillo	from	Peschiera	on	Lake	Garda	.
"	恩里科	-	从	佩斯基耶拉	在	湖	爱尔兰警察	.

“来自加尔达湖佩斯基耶拉的恩里科·特雷维洛。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'lɔːŋd] ['raɪtfəli] [tuː; tə] [pɛ'skiːərə]

"	This	made	the	coachman	conclude	that	the	boy	belonged	rightfully	to	Peschiera
"	这	制成	这	马车夫	结束	那	这	男生	属于	理所当然地	到	佩斯基耶拉

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .

and	that	possibly	he	had	been	kidnapped	by	a	mountaineer	.
和	那	可能	他	有	到过	被绑架	经过	一个	登山	.

“这让马车夫得出结论，这个男孩理应属于佩斯基耶拉，而且他很可能是被登山者绑架的。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

However	that	might	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，无论如何，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] ,

he	determined	to	help	the	boy	to	get	back	to	where	he	evidently	belonged	,
他	决定	到	帮助	这	男生	到	得到	后退	到	在哪里	他	显然	属于	,

他决心帮助这个男孩回到他显然应该在的地方。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	so	he	dismissed	the	matter	from	his	mind	.
和	所以	他	解雇	这	事情	从	他的	头脑	.

于是，他便将此事抛诸脑后。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

After	they	had	descended	the	first	hill	and	were	riding	along	on	a
后	他们	有	下降	这	第一的	爬坡道	和	是	骑术	沿着	在	一个

[kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

comparatively	level	stretch	of	road	,
比较	等级	拉紧	的	路	,

他们下了第一个小山坡，沿着相对平坦的道路骑行后，

[ðə; ði]['draɪvər] [sed] , " [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪvli] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	driver	said	,	"	Now	,	little	musician	,	play	us	a	lively	piece	of	music	.
这	司机	说	,	"	现在	,	小的	音乐家	,	玩	我们	一个	热闹	片	的	音乐	.

司机说：“现在，小音乐家，给我们演奏一首欢快的乐曲吧。”

" ['rikəu] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər]
" Rico tuned his instrument , and feeling very grateful to the good man for
" 里科 调谐 他的 乐器 , 和 感觉 非常 感激的 到 这 好的 男人 为了
['letɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪd] ,
letting him ride ,
出租 他 骑 ,

“里科调好乐器，心里非常感激那位好心人让他搭车，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] -
he not only began to play but to sing with all the strength of his bell -
他 不是 仅有的 开始 到 玩 但 到 唱歌 和 全部 这 力量 的 他的 钟 -
[laɪk] [vɔɪs] ,
like voice ,
喜欢 嗓音 ,

他不仅开始演奏，而且还用他那如钟声般清脆有力的嗓音歌唱起来。

" [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [læmz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌnɪɪst] [haɪt] .
" Come down , little lambs , from the sunniest height .
" 来 向下 , 小的 羔羊 , 从 这 阳光最灿烂 高度 .

“小羊羔们，从阳光最灿烂的地方下来吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [θriː] ['stjʊdnts] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
" It so happened that there were on the coach three students who were taking
" 它 所以 发生 那 那里 是 在 这 教练 三 学生 WHO 是 采取
[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
a vacation trip in the hills .
一个 假期 旅行 在 这 丘陵 .

“碰巧车上有三名学生，他们正准备去山区度假。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] , [ænd; ənd] - [vəːsiz] [əˈpiːld] [tuː; tə]
To them the music was most welcome , and Stineli's verses appealed to
到 他们 这 音乐 曾是 最多 欢迎 , 和 - 诗句 上诉 到
[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
their sense of humor .
他们的 感觉 的 幽默 .

他们非常喜欢这种音乐，而斯蒂内利的诗歌也引起了他们的幽默感。

['rikəu][wʌz; wəz] [æskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ,
Rico was asked again and again to sing the song ,
里科 曾是 问 再次 和 再次 到 唱歌 这 歌曲 ,

里科被一再要求演唱这首歌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] .
and they joined in the singing as soon as they had learned the words .
和 他们 加入 在 这 歌唱 作为 很快 作为 他们 有 学习 这 字 .

他们学会歌词后就立刻加入到演唱中。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Sometimes they laughed so hard that they had to go back to the beginning .
有时 他们 笑了 所以 难的 那 他们 有 到 去 后退 到 这 开始 .

有时他们笑得太厉害，不得不从头再来。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ['prəugrest] ['merəli] .
Thus the journey progressed merrily .
因此 这 旅行 进展 兴高采烈地 .

于是，旅程愉快地继续进行着。

[ɪf] ['rikəu]
If Rico
如果 里科

如果里科

[stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] ,
stopped **playing** **,** **they** **asked** **him** **for** **more** **,**
停止 玩耍 , 他们 问 他 为了 更多的 ,

他们停止演奏，还要求他再演奏一些。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt]
and **threw** **him** **pieces** **of** **silver** **until** **he** **had** **quite** **a** **sum** **in** **his** **hat**
和 扔 他 件 的 银 直到 他 有 相当 一个 和 在 他的 帽子
[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['seɪfli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
which **he** **held** **safely** **between** **his** **knees** **.**
哪个 他 握住 安全 之间 他的 膝盖 .

他们扔给他一些银币，直到他帽子里攒了一大笔钱，他把帽子稳稳地夹在膝盖之间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]
All **the** **windows** **were** **now** **open** **,** **and** **some** **of** **the** **passengers** **were**
全部 这 视窗 是 现在 打开 , 和 一些 的 这 乘客 是
['liːnɪŋ] [aʊt] ,
leaning **out** **,**
倾斜 出去 ,

所有窗户都打开了，一些乘客探出头去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .
trying **to** **get** **a** **glimpse** **of** **the** **musician** **.**
尝试 到 得到 一个 一瞥 的 这 音乐家 .

试图一睹这位音乐家的风采。

[ðə; ði] [fʌn] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] ,
The **fun** **did** **not** **cease** **until** **the** **noon** **hour** **brought** **them** **to** **an** **inn** **,**
这 乐趣 做过 不是 停止 直到 这 中午 小时 带来 他们 到 一个 客栈 ,

直到中午时分，他们来到一家客栈，欢乐的时光才告一段落。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
where **they** **were** **to** **stop** **for** **dinner** **.**
在哪里 他们 是 到 停止 为了 晚餐 .

他们原本要在那里停下来吃晚饭。

[ðə; ði] ['draɪvər] [helpt] ['rikəu] [træns'fɜːr] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
The **driver** **helped** **Rico** **transfer** **the** **money** **from** **his** **hat** **to** **his** **pockets** **,**
这 司机 帮助 里科 转移 这 钱 从 他的 帽子 到 他的 口袋 ,
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

司机帮里科把帽子里的钱转移到口袋里，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
" **I** **am** **glad** **that** **you** **have** **that** **,** **for** **now** **you** **can** **buy** **your** **dinner** **.**
" 我 是 高兴的 那 你 有 那 , 为了 现在 你 能 买 你的 晚餐 .

“我很高兴你有这个，这样你现在可以买晚餐了。”

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['rikəu] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
" **The** **students** **had** **not** **been** **able** **to** **see** **Rico** **from** **their** **position** **on** **the**
" 这 学生 有 不是 到过 有能力的 到 看 里科 从 他们的 位置 在 这
[koʊtʃ] ,
coach **,**
教练 ,

“学生们坐在大巴上，看不到里科。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and **were** **much** **surprised** **to** **find** **such** **a** **little** **boy** **.**
和 是 很多 惊讶 到 寻找 这样的 一个 小的 男生 .

我们非常惊讶地发现有这样一个小男孩。

[ðer; ðər] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

Their	good	humor	increased	,	and	they	took	him	in	their	midst	,
他们的	好的	幽默	增加	,	和	他们	采取	他	在	他们的	中间	,

他们的心情越来越好，便接纳他成为他们中的一员。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'pɑːn][æn; ən]

giving	him	a	place	at	their	table	and	waiting	upon	him	as	upon	an
给予	他	一个	地方	在	他们的	桌子	和	等待	之上	他	作为	之上	一个

['ɑːnərd] [gest] .

honored	guest	.
荣幸	客人	.

他们给他安排了座位，像对待贵宾一样伺候他。

['rikəu][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][ʌv; əv]['evər]

Rico	could	not	remember	of	ever	having	seen	so	pretty	a	table	or	of	ever
里科	可以	不是	记住	的	曾经	拥有	已见	所以	漂亮的	一个	桌子	或者	的	曾经

['hævɪŋ] ['iːtn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

having	eaten	so	good	a	dinner	.
拥有	吃	所以	好的	一个	晚餐	.

里科想不起来自己是否见过如此漂亮的餐桌，也想不起来自己是否吃过如此美味的晚餐。

" [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [sɔːŋ] ? " [æskt] [wʌn] .

"	From	whom	did	you	learn	that	song	?	"	asked	one	.
"	从	谁	做过	你	学习	那	歌曲	?	"	问	一	.

“你是跟谁学的这首歌？”有人问道。

" [frʌm; frəm] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , " ['ænsər]

"	From	Stineli	;	it	is	her	song	,	because	she	made	it	herself	,	"	answered
"	从	-	;	它	是	她	歌曲	,	因为	她	制成	它	她自己	,	"	回答

['rikəu] .

Rico	.
里科	.

“是斯蒂内利的歌；这是她的歌，因为是她自己创作的，”里科回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv] - , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	That	was	clever	of	Stineli	,	"	said	another	.
"	那	曾是	聪明的	的	-	,	"	说	其他	.

“斯蒂内利这招真聪明，”另一个人说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

"	Let	us	drink	to	her	health	and	happiness	,
"	让	我们	喝	到	她	健康	和	幸福	,

让我们为她的健康和幸福干杯！

[sɪns] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [hæz; həz][soʊ] ['rɪtʃli] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

since	her	song	has	so	richly	entertained	us	this	morning	!
自从	她	歌曲	有	所以	丰富	娱乐	我们	这	早晨	!

今天早上她的歌声给我们带来了如此美妙的娱乐！

" [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

"	The	noon	hour	was	gone	all	too	soon	.
"	这	中午	小时	曾是	已消失	全部	也	很快	.

正午的时光转瞬即逝。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

As	the	passengers	began	taking	their	places	in	the	coach	,
作为	这	乘客	开始	采取	他们的	地方	在	这	教练	,

乘客们开始在车厢里落座，

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[lɑːrdʒ] , ['hevɪli] [bɪlt] [mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][suːt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

large	,	heavily	built	man	,	clad	in	a	brown	worsted	suit	and	carrying	a	heavy
大的	,	重度	建造	男人	,	覆膜	在	一个	棕色的	最差	套装	和	携带	一个	重的

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

身材高大魁梧的男子，身穿棕色精纺羊毛西装，拄着一根沉重的拐杖。

[keɪm] [tuː; tə]['rikəu][ænd; ənd] [sed] : " [siː] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [sæŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

came	to	Rico	and	said	:	"	See	here	,	little	man	,	you	sang	very	well	this	morning	.
来了	到	里科	和	说	:	"	看	这里	,	小的	男人	,	你	唱	非常	出色地	这	早晨	.

走到里科跟前说："瞧，小家伙，你今天早上唱得真好。"

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

I	heard	you	from	my	window	,
我	听到	你	从	我的	窗户	,

我从窗户听到了你的声音。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]

and	I	want	to	tell	you	that	I	am	in	the	business	of	buying	and	selling
和	我	想	到	告诉	你	那	我	是	在	这	商业	的	购买	和	销售

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

我想告诉你们，我是做羊买卖生意的。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

so	I	want	to	give	you	something	,	because	you	sang	to	us	about	the	little
所以	我	想	到	给	你	某物	,	因为	你	唱	到	我们	关于	这	小的

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

所以我想送你点东西，因为你给我们唱了关于小羊羔的歌。

" [ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ɪntuː]['riːkoʊz][hænd] .

"	Then	he	pressed	a	large	piece	of	silver	into	Rico's	hand	.
"	然后	他	按下	一个	大的	片	的	银	进入	里科的	手	.

然后他把一大块银子塞到里科手里。

[ðə; ði][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

The	man	entered	the	coach	,
这	男人	进入	这	教练	,

那人上了车厢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['draɪvər] [tɔːst] ['rikəu][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	the	sturdy	driver	tossed	Rico	to	his	seat	as	if	he	were	but	a
和	这	结实的	司机	抛掷	里科	到	他的	座位	作为	如果	他	是	但	一个

[tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

toy	in	his	hands	.
玩具	在	他的	双手	.

强壮的司机把里科扔回座位上，就像扔玩具一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

A	moment	later	they	were	speeding	down	the	valley	.
一个	片刻	之后	他们	是	超速	向下	这	谷	.

片刻之后，他们便飞速驶下山谷。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['rikəu] [pleɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Later	in	the	afternoon	Rico	played	again	for	them	.
之后	在	这	下午	里科	玩	再次	为了	他们	.

当天下午晚些时候，里科再次为他们效力。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pleɪd] [ðə; ði] ['meləði] [ænd; ənd] [sæŋ]

He	went	over	all	the	tunes	he	knew	and	finally	played	the	melody	and	sang
他	去	超过	全部	这	曲调	他	知道	和	最后	玩	这	旋律	和	唱

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

the	song	that	he	had	learned	from	the	grandmother	the	previous	evening	.
这	歌曲	那	他	有	学习	从	这	祖母	这	以前的	晚上	.

他把所有他知道的曲子都过了一遍，最后弹奏并演唱了前一天晚上从奶奶那里学到的那首歌。

[ðɪs] ['driːmi] [er] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lʌld] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd]

This	dreamy	air	must	have	lulled	the	students	to	sleep	,	for	he	heard
这	梦幻般的	空气	必须	有	昏昏欲睡	这	学生	到	睡觉	,	为了	他	听到

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

nothing	more	from	them	.
没有什么	更多的	从	他们	.

这梦幻般的气氛一定催眠了学生们，因为他再也没有听到他们的消息。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'gɪn]

He	put	away	his	violin	and	watched	the	daylight	fade	and	the	stars	begin
他	放	离开	他的	小提琴	和	观看	这	日光	褪色	和	这	明星	开始

[tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .

to	twinkle	.
到	闪烁	.

他收起小提琴，看着日光渐渐消逝，繁星开始闪烁。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [er] .

The	evening	breeze	was	cooling	the	air	.
这	晚上	微风	曾是	冷却	这	空气	.

傍晚的微风带来了一丝凉意。

['rikəu] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Rico	thought	of	Stineli	and	the	grandmother	,	and	wondered	what	they	were
里科	想法	的	-	和	这	祖母	,	和	想知道	什么	他们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

里科想起了斯蒂内利和奶奶，想知道她们在做什么。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vespər] ['belz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

In	imagination	he	heard	the	vesper	bells	,	and	then	he	wondered	no	longer	.
在	想像力	他	听到	这	黄昏	铃铛	,	和	然后	他	想知道	不	更长	.

在想象中，他听到了晚祷的钟声，然后他不再感到疑惑了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ,

He	seemed	to	be	with	them	as	he	folded	his	hands	and	,
他	似乎	到	是	和	他们	作为	他	折叠	他的	双手	和	,

他双手抱胸，似乎与他们在一起。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] - ['sprɪŋkld] ['hev(ə)n] , [preɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

looking	up	to	the	star	-	sprinkled	heaven	,	prayed	as	they	had	taught	him	.
寻找	向上	到	这	星星	-	撒上	天堂	,	祈祷	作为	他们	有	教授	他	.

他仰望繁星点点的夜空，按照他们教他的方式祈祷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kən'tɪnjuːd]

THE	JOURNEY	CONTINUED
这	旅行	持续

旅程仍在继续

['rikəu][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Rico	had	fallen	asleep	.
里科	有	倒下	睡着了	.

里科睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	awakened	by	the	coachman	,	who	wanted	to	help	him	from	the
他	曾是	觉醒	经过	这	马车夫	,	WHO	通缉	到	帮助	他	从	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他被马车夫叫醒，马车夫想把他从马车里扶出来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

Everybody	had	hurried	away	except	the	students	,
大家	有	慌忙	离开	除了	这	学生	,

除了学生以外，所有人都匆匆离开了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['rikəu][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]

who	came	to	Rico	to	bid	him	good	luck	for	the	journey	and	ask	him
WHO	来了	到	里科	到	出价	他	好的	运气	为了	这	旅行	和	问	他

[tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	tell	Stineli	about	them	.
到	告诉	-	关于	他们	.

他们来到里科面前，祝他旅途顺利，并请他把他们的故事告诉斯蒂内利。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] " [gʊd] - [baɪ] " [ðeɪ] [tuː] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Then	with	a	merry	"	good	-	by	"	they	too	departed	.
然后	和	一个	欢乐	"	好的	-	经过	"	他们	也	已离开	.

然后，他们也愉快地道别离去了。

['rikəu][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] - [sɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Rico	could	hear	them	singing	Stineli's	song	as	they	went	.
里科	可以	听到	他们	歌唱	-	歌曲	作为	他们	去	.

里科边走边听见他们唱着斯蒂内利的歌。

" [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

"	If	we	think	not	at	all	,
"	如果	我们	思考	不是	在	全部	,

如果我们根本不思考，

[kæn; kən][wiː; wi]['evər][biː; bi][sæd] ?

Can	we	ever	be	sad	?
能	我们	曾经	是	伤心	?

我们也会感到悲伤吗?

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] ['rikəu] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	The	next	moment	found	Rico	standing	in	the	darkness	,
"	这	下一个	片刻	成立	里科	常设	在	这	黑暗	,

下一刻，里科发现自己站在黑暗中。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

without	any	idea	as	to	where	he	was	or	what	he	should	do	.
没有	任何	主意	作为	到	在哪里	他	曾是	或者	什么	他	应该	做	.

他完全不知道自己身在何处，也不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

It	occurred	to	him	that	he	had	not	thanked	the	coachman	for	having
它	发生	到	他	那	他	有	不是	谢谢	这	马车夫	为了	拥有

['teɪkən][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] ,

taken	him	so	far	,
已采取	他	所以	远的	,

他突然意识到自己还没有感谢车夫把他送到这么远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	wanted	to	do	so	before	going	away	.
和	他	通缉	到	做	所以	前	去	离开	.

他想在离开之前这样做。

[ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː]['hɔːrsɪz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]

The	man	and	the	horses	had	disappeared	,	and	it	was	too	dark	to
这	男人	和	这	马匹	有	消失	,	和	它	曾是	也	黑暗的	到

[siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

see	where	they	were	.
看	在哪里	他们	是	.

人和马都不见了，天太黑，看不清他们在哪里。

[suːn] ['rikəu] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ;

Soon	Rico	detected	a	faint	glimmer	to	his	left	;
很快	里科	检测到	一个	头晕的	微光	到	他的	左边	;

很快，里科发现左侧有一道微弱的光芒；

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

this	proved	to	be	the	light	from	the	lantern	in	the	barn	,
这	已证实	到	是	这	光	从	这	灯笼	在	这	谷仓	,

原来那是谷仓里灯笼发出的光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [led] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	he	could	dimly	see	the	horses	being	led	through	the	door	into	the	stable	.
和	他	可以	依稀	看	这	马匹	存在	引领	通过	这	门	进入	这	稳定的	.

他隐约看到马匹被牵着穿过门进入马厩。

['rikəu] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Rico	hurried	to	the	place	,
里科	慌忙	到	这	地方	,

里科匆匆赶到那里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	finding	that	the	large	man	who	carried	the	cane	was	standing	in
和	寻找	那	这	大的	男人	WHO	携带	这	甘蔗	曾是	常设	在

发现那个拄着拐杖的大个子男人正站在.....

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

the	doorway	,	apparently	waiting	for	the	driver	,	the	boy	waited	there	also	.
这	门口	,	显然	等待	为了	这	司机	,	这	男生	等待	那里	还	.

男孩站在门口，显然是在等司机，他也站在那里等着。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['baɪər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['rikəu][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

The	sheep	buyer	could	not	have	noticed	Rico	at	first	,	for	suddenly	he
这	羊	买方	可以	不是	有	注意到	里科	在	第一的	,	为了	突然	他

[ɪk'skleɪmd] : " [wʌt] ,

exclaimed	:	"	What	,
惊呼	:	"	什么	,

买羊人一开始可能没注意到里科，因为他突然惊呼道：“什么？”

[juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

you	still	here	,	little	one	?
你	仍然	这里	,	小的	一	?

小家伙，你还在吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ? "

Where	are	you	going	to	spend	the	night	?	"
在哪里	是	你	去	到	花费	这	夜晚	?	"

你今晚打算在哪里过夜?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] , " ['ænsər] ['rikəu] .

"	I	don't	know	where	,	"	answered	Rico	.
"	我	不	知道	在哪里	,	"	回答	里科	.

“我不知道在哪里，”里科回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] !

"	You	don't	know	where	!
"	你	不	知道	在哪里	!

你不知道在哪里！

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] !

at	eleven	o'clock	at	night	—	a	little	one	like	you	!
在	十一	点钟	在	夜晚	—	一个	小的	一	喜欢	你	!

晚上十一点——像你这样的小家伙！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" [ðə; ði]['mænz] [breθ] ['nɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	the	man's	breath	nearly	failed	him	in	his	astonishment	,
"	这	男人的	气息	几乎	失败的	他	在	他的	惊讶	,

“那人惊讶得几乎喘不过气来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

but	he	had	no	chance	to	finish	his	exclamation	,
但	他	有	不	机会	到	结束	他的	感叹	,

但他还没来得及说完这句感叹，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['rikəu] [ɪ'miːdiətli]

for	the	coachman	came	out	just	at	that	moment	,	and	Rico	immediately
为了	这	马车夫	来了	出去	只是	在	那	片刻	,	和	里科	立即地

[stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

stepped	up	to	him	,
步	向上	到	他	,

这时，马车夫走了出来，里科立刻上前迎了上去。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

saying	,	"	I	forgot	to	thank	you	for	bringing	me	so	far	,	and	I	wanted	to
说	,	"	我	忘了	到	感谢	你	为了	带来	我	所以	远的	,	和	我	通缉	到

. "

: "

. "

“我忘了感谢你一路以来的帮助，我很想感谢你。”

" [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	Good	that	you	did	!	"	said	the	driver	.
"	好的	那	你	做过	!	"	说	这	司机	.

“你做得太好了！”司机说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['oʊvər]

"	I	was	busy	with	the	horses	and	forgot	that	I	meant	to	hand	you	over
"	我	曾是	忙碌的	和	这	马匹	和	忘了	那	我	意思是	到	手	你	超过

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

to	a	friend	.
到	一个	朋友	.

“我当时忙着照看马匹，忘记了要把你交给朋友。”

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['seɪɪŋ] : " [hɪr] , [gʊd] [frend] ,

"	The	coachman	turned	to	the	other	man	,	saying	:	"	Here	,	good	friend	,
"	这	马车夫	转向	到	这	其他	男人	,	说	:	"	这里	,	好的	朋友	,

马车夫转向另一个人说：“好朋友，给你。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

I	intended	to	ask	you	if	you	wouldn't	take	this	child	with	you	down	the	valley	,
我	故意的	到	问	你	如果	你	不会	拿	这	孩子	和	你	向下	这	谷	,

我本想问你是否愿意带这个孩子一起下山谷，

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] .

since	you	were	going	that	way	.
自从	你	是	去	那	方式	.

因为你正好要往那边走。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [leɪk] ['gɑːrdə] ,

He	wants	to	go	to	Lake	Garda	,
他	想要	到	去	到	湖	爱尔兰警察	,

他想去加尔达湖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

and	he	seems	to	be	all	alone	in	the	world	—	you	know	what	I	mean	.	"
和	他	似乎	到	是	全部	独自的	在	这	世界	—	你	知道	什么	我	意思是	.	"

他似乎在这个世界上孤身一人——你明白我的意思吧。

" ['stoʊlən] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [æt; ət]['rikəu] .

"	Stolen	,	perhaps	,	"	said	the	large	man	as	he	cast	a	pitying	glance	at	Rico	.
"	被盗	,	也许	,	"	说	这	大的	男人	作为	他	投掷	一个	怜悯	瞥一眼	在	里科	.

“或许是偷来的，”那个身材高大的男人说着，怜悯地看了里科一眼。

" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [duː] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɪf]

"	I	have	little	doubt	of	his	belonging	to	those	who	would	do	well	by	him	if
"	我	有	小的	怀疑	的	他的	属于	到	那些	WHO	会	做	出色地	经过	他	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

they	had	him	.
他们	有	他	.

“我毫不怀疑，如果他被那些人接纳，他们会好好待他。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Of	course	I	will	take	him	with	me	.
的	课程	我	将要	拿	他	和	我	.

我当然会带他一起去。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['rikəu][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [gʊd] [naɪt] .

"	He	motioned	Rico	to	follow	him	as	he	bade	the	coachman	good	night	.
"	他	示意	里科	到	跟随	他	作为	他	巴德	这	马车夫	好的	夜晚	.

“他示意里科跟着他，然后向马车夫道了晚安。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ;

A	short	walk	brought	them	to	the	door	of	an	inn	;
一个	短的	走	带来	他们	到	这	门	的	一个	客栈	;

走了一小段路，他们就来到了一家客栈门口；

[ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

they	entered	and	took	chairs	at	a	small	table	in	one	corner	of	the	room	.
他们	进入	和	采取	椅子	在	一个	小的	桌子	在	一	角落	的	这	房间	.

他们走了进去，在房间一角的小桌子旁坐了下来。

" [let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] ['riːkoʊz] [nuː] [frend] .

"	Let	us	count	your	money	,	"	said	Rico's	new	friend	.
"	让	我们	数数	你的	钱	,	"	说	里科的	新的	朋友	.

“让我们来数数你的钱，”里科的新朋友说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðen] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

"	We	can	tell	then	how	far	it	will	take	you	on	your	journey	.
"	我们	能	告诉	然后	如何	远的	它	将要	拿	你	在	你的	旅行	.

“这样我们就能知道你的旅程能带你走多远。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? "

Where	**is**	**it**	**that**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**?**	**"**
在哪里	是	它	那	你	希望	到	去	?	"

你想去哪里?

" [tuː; tə] [pɛˈskiːərə] [ɑːn] [leɪk] ['gɑːrdə] , " ['ænsər] ['rikəu] .

"	**To**	**Peschiera**	**on**	**Lake**	**Garda**	**,**	**"**	**answered**	**Rico**	**.**
"	到	佩斯基耶拉	在	湖	爱尔兰警察	,	"	回答	里科	.

“去加尔达湖的佩斯基耶拉,”里科回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	**took**	**all**	**the**	**money**	**from**	**his**	**pockets**	**and**	**piled**	**it**	**on**	**the**	**table**	**,**
他	采取	全部	这	钱	从	他的	口袋	和	堆积	它	在	这	桌子	,

他掏出口袋里所有的钱，堆在桌子上。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːn][tɑːp] .

putting	**the**	**large**	**piece**	**of**	**silver**	**on**	**top**	**.**
推杆	这	大的	片	的	银	在	顶部	.

将那块大银片放在上面。

" [ɪz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [piːs] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði] [frend] .

"	**Is**	**that**	**large**	**piece**	**the**	**only**	**one**	**you**	**have**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**friend**	**.**
"	是	那	大的	片	这	仅有的	一	你	有	?	"	问	这	朋友	.

朋友问道：“那一大块是你唯一的一块吗？”

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

"	**The**	**only**	**one**	**.**
"	这	仅有的	一	.

唯一一个。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['rikəu] .

I	**got**	**it**	**from**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**Rico**	**.**
我	得到	它	从	你	,	"	回答	里科	.

“我从你那儿得到的,”里科回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv]['rikəu] [rɪˈmembər] [ðɪs] ,

It	**pleased**	**the**	**man**	**to**	**have**	**Rico**	**remember**	**this**	**,**
它	高兴	这	男人	到	有	里科	记住	这	,

里科记住这件事，这让男人很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**of**	**all**	**the**	**listeners**	**he**	**had**	**been**
和	他	曾是	高兴的	到	知道	那	的	全部	这	听众	他	有	到过

[ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] .

the	**most**	**liberal**	**.**
这	最多	自由主义	.

他很高兴得知，在所有听众中，他是思想最开明的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [kɔɪn] ,

It	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**add**	**another**	**coin**	**,**
它	发生	到	他	到	添加	其他	硬币	,

他突然想到再加一枚硬币。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [ɪnˈsted] : " ['veri]

but	**the**	**supper**	**he**	**had**	**ordered**	**came**	**in**	**just**	**then**	**,**	**so**	**he**	**said**	**instead**	**:**	**"**	**Very**
但	这	晚餐	他	有	订购	来了	在	只是	然后	,	所以	他	说	反而	:	"	非常

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

但他点的晚餐这时送到了，于是他改口说：“好的，

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

you	may	keep	what	you	have	for	to	-	morrow	.
你	可能	保持	什么	你	有	为了	到	-	明天	.

你可以把现在拥有的东西留到明天。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	pay	for	the	supper	and	lodging	to	-	night	.
我	将要	支付	为了	这	晚餐	和	住宿	到	-	夜晚	.

今晚的晚餐和住宿费用我来付。

" ['rikəu][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

"	Rico	was	so	tired	that	he	found	it	difficult	to	eat	anything	.
"	里科	曾是	所以	疲劳的	那	他	成立	它	难的	到	吃	任何事物	.

“里科太累了，什么都吃不下。”

[ðə; ði][mæn] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

The	man	noticed	this	and	let	him	go	straight	to	bed	.
这	男人	注意到	这	和	让	他	去	直的	到	床	.

那人注意到这一点，便让他直接去睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

He	had	scarcely	touched	the	pillow	before	he	was	fast	asleep	.
他	有	几乎	感动	这	枕头	前	他	曾是	快速地	睡着了	.

他几乎没碰到枕头就睡着了。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['rikəu][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

Early	the	following	morning	Rico	was	aroused	from	a	sound	slumber	by	his	friend	,
早期的	这	下列的	早晨	里科	曾是	被唤醒	从	一个	声音	睡眠	经过	他的	朋友	,

第二天一大早，里科就被朋友从睡梦中叫醒了。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [keɪn] [ɪn][hænd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

who	stood	before	him	,	cane	in	hand	,	ready	for	the	journey	.
WHO	站立	前	他	,	甘蔗	在	手	,	准备好	为了	这	旅行	.

站在他面前的人，手里拿着拐杖，准备出发。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['rikəu][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst]

A	few	moments	later	Rico	joined	him	in	the	breakfast
一个	很少	时刻	之后	里科	加入	他	在	这	早餐

片刻之后，里科也加入了早餐的行列。

[ruːm] , [wer] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

room	,	where	their	coffee	was	awaiting	them	.
房间	,	在哪里	他们的	咖啡	曾是	等待中	他们	.

房间里，他们的咖啡已经准备好了。

[ðə; ði][mæn] [helpt] ['rikəu][tuː; tə][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['brekfəst] ,

The	man	helped	Rico	to	an	abundant	breakfast	,
这	男人	帮助	里科	到	一个	丰富	早餐	,

那人帮里科准备了一顿丰盛的早餐。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

telling	him	that	they	had	a	long	journey	before	them	,
讲述	他	那	他们	有	一个	长的	旅行	前	他们	,

告诉他，他们还有很长的路要走。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːtifaid] [ə'genst] ['hʌŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

so	that	they	must	be	fortified	against	hunger	on	the	way	.
所以	那	他们	必须	是	强化	反对	饥饿	在	这	方式	.

因此，他们必须在途中补充能量以抵御饥饿。

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	A	part	of	our	trip	to	-	day	will	be	taken	on	the	water	,
"	一个	部分	的	我们的	旅行	到	-	天	将要	是	已采取	在	这	水	,

“我们今天的行程有一部分将在水上进行。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ʃɑːpənz] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['æpɪtaɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

and	that	always	sharpens	a	person's	appetite	,	"	said	he	.
和	那	总是	磨利	一个	人的	食欲	,	"	说	他	.

“这总是会刺激人的食欲，”他说。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

The	breakfast	over	,	the	travelers	started	on	their	way	.
这	早餐	超过	,	这	旅行者	开始	在	他们的	方式	.

早餐过后，旅客们启程上路。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wer] ['rikəu] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

They	walked	a	short	distance	and	then	turned	a	corner	,	where	Rico	caught	his
他们	步行	一个	短的	距离	和	然后	转向	一个	角落	,	在哪里	里科	捕捉	他的

[breθ] [ɪn] [sər'praɪz] ,

breath	in	surprise	,
气息	在	惊喜	,

他们走了一小段路，然后转过一个弯，里科惊讶地倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

for	a	beautiful	lake	lay	before	them	.
为了	一个	美丽的	湖	躺	前	他们	.

眼前展现着美丽的湖泊。

" [ɑːnt] [wiː; wi][æt; ət] [leɪk] ['gɑːrdə] ?

"	Aren't	we	at	Lake	Garda	?
"	不是	我们	在	湖	爱尔兰警察	?

我们不是在加尔达湖吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	No	,	no	,	we	are	a	long	way	from	it	yet	,	"	replied	his	friend	.
"	不	,	不	,	我们	是	一个	长的	方式	从	它	然而	,	"	回复	他的	朋友	.

“不，不，我们离那一天还很远呢，”他的朋友回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [leɪk] ['koʊmoʊ] , [wer] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

"	This	is	Lake	Como	,	where	we	take	a	steamer	.
"	这	是	湖	科莫	,	在哪里	我们	拿	一个	汽船	.

“这里是科莫湖，我们将乘汽船游览。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['lændɪŋ] , [wer] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] .

"	They	were	soon	at	the	steamship	landing	,	where	they	entered	a	small	vessel	.
"	他们	是	很快	在	这	轮船	降落	,	在哪里	他们	进入	一个	小的	血管	.

他们很快到达了轮船码头，并登上了一艘小船。

[ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]['rikəu] .

The	sunny	shore	seemed	to	speak	a	welcome	to	Rico	.
这	阳光明媚	支撑	似乎	到	说话	一个	欢迎	到	里科	.

阳光明媚的海岸仿佛在对里科表示欢迎。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	and	the	man	had	taken	chairs	at	a	table	.
他	和	这	男人	有	已采取	椅子	在	一个	桌子	.

他和那名男子在桌旁坐了下来。

['rikəu] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Rico	took	his	largest	piece	of	silver	and	laid	it	on	the	table	in	front	of
里科	采取	他的	最大	片	的	银	和	铺设	它	在	这	桌子	在	正面	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

里科拿出他最大的一块银子，放在朋友面前的桌子上。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

who	was	sitting	with	his	hands	resting	on	his	cane	.
WHO	曾是	坐着	和	他的	双手	休息	在	他的	甘蔗	.

他当时坐着，双手扶着拐杖。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	that	for	?	"	he	asked	.
"	什么	是	那	为了	?	"	他	问	.

“那是做什么用的？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	too	much	money	to	suit	you	?	"
"	有	你	也	很多	钱	到	套装	你	?	"

“你的钱太多了吗？”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['rikəu] .

"	You	told	me	that	I	must	pay	to	-	day	,	"	said	Rico	.
"	你	讲述	我	那	我	必须	支付	到	-	天	,	"	说	里科	.

“你告诉我今天必须付钱，”里科说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	It	is	good	of	you	to	remember	,	"	said	the	man	,
"	它	是	好的	的	你	到	记住	,	"	说	这	男人	,

“你记得这件事很好，”那人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ðæt] .

"	but	you	mustn't	put	your	money	on	the	table	like	that	.
"	但	你	不得	放	你的	钱	在	这	桌子	喜欢	那	.

但你不能就这样把钱摆在桌子上。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Let	me	take	it	and	I	will	settle	the	bill	for	you	.
让	我	拿	它	和	我	将要	定居	这	账单	为了	你	.

让我来拿，我会帮你结账。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs]

"	He	went	to	the	ticket	agent	,	but	when	he	saw	how	full	his	own	purse
"	他	去	到	这	票	代理人	,	但	什么时候	他	锯	如何	满的	他的	自己的	钱包

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他去了售票处，但当他看到自己的钱包鼓鼓囊囊时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ] [piːs] [ðə; ði][tʃaɪld] [pə'zest] ,

he	could	not	bear	to	use	the	only	large	piece	the	child	possessed	,
他	可以	不是	熊	到	使用	这	仅有的	大的	片	这	孩子	拥有	,

他不忍心使用孩子唯一拥有的大件物品。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['rikəu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , ['seɪɪŋ] : " [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæd; həd]

so	he	gave	it	back	to	Rico	with	his	ticket	,	saying	:	"	There	,	you	had
所以	他	给予	它	后退	到	里科	和	他的	票	,	说	:	"	那里	,	你	有

['betər] [kiːp] [ðɪs] ;

better	keep	this	;
更好的	保持	这	;

于是他把票还给了里科，说：“好了，你最好把这个留着；

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

you	may	need	it	to	-	morrow	.
你	可能	需要	它	到	-	明天	.

你明天可能就需要它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,

I	am	with	you	now	,
我	是	和	你	现在	,

我现在和你们在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

and	there	may	be	no	one	to	look	after	you	when	I	am	gone	.
和	那里	可能	是	不	一	到	看	后	你	什么时候	我	是	已消失	.

我走了以后，可能就没有人照顾你了。

[huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][juːz]['leɪtər] !

Who	knows	how	much	you	may	have	occasion	to	use	later	!
WHO	知道	如何	很多	你	可能	有	场合	到	使用	之后	!

谁知道你以后会不会用到呢!

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [pɛ'skiːərə] [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ? "

When	you	get	to	Peschiera	have	you	some	one	to	whom	you	can	go	?	"
什么时候	你	得到	到	佩斯基耶拉	有	你	一些	一	到	谁	你	能	去	?	"

你到了佩斯基耶拉之后，有可以投奔的人吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , " ['ænsər] ['rikəu] .

"	I	don't	know	of	any	one	,	"	answered	Rico	.
"	我	不	知道	的	任何	一	,	"	回答	里科	.

“我不认识任何人，”里科回答道。

[ðə; ði][mæn]['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

The	man	stifled	his	surprise	,
这	男人	窒息	他的	惊喜	,

那人强压下惊讶之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	he	had	a	secret	fear	that	all	might	not	go	well	with	the	child	.
但	他	有	一个	秘密	害怕	那	全部	可能	不是	去	出色地	和	这	孩子	.

但他内心深处却隐隐担忧，这个孩子可能不会一切顺利。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

He	resolved	to	find	out	more	about	the	boy	on	his	return	trip	,
他	已解决	到	寻找	出去	更多的	关于	这	男生	在	他的	返回	旅行	,

他决定在回程途中更多地了解这个男孩的情况。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

thinking	that	the	coachman	would	be	able	to	tell	him	,
思维	那	这	马车夫	会	是	有能力的	到	告诉	他	,

他以为马车夫能告诉他，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] ['rikəu][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

and	so	he	asked	Rico	no	more	questions	.
和	所以	他	问	里科	不	更多的	问题	.

于是他没有再问里科任何问题。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd]['lændɪd][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] , [ðə; ði][mæn] [sed] ,

When	the	steamer	had	landed	her	passengers	,	the	man	said	,
什么时候	这	汽船	有	登陆	她	乘客	,	这	男人	说	,

当轮船靠岸后，那人说道:

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] , ['rikəu] ,

"	We	must	hurry	across	to	the	railway	station	to	catch	our	train	,	Rico	,
"	我们	必须	匆忙	穿过	到	这	铁路	车站	到	抓住	我们的	火车	,	里科	,

“里科，我们得赶紧去火车站赶火车。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

and	I	am	going	to	take	you	by	the	hand	;
和	我	是	去	到	拿	你	经过	这	手	;

我要牵着你的手;

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

then	I	shall	be	sure	not	to	lose	you	.
然后	我	将	是	当然	不是	到	失去	你	.

这样我就能确保不会失去你。

" ['rikəu][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɔːkt] [ɑːn]

"	Rico	had	all	he	could	do	to	keep	up	with	the	man	,	who	walked	on
"	里科	有	全部	他	可以	做	到	保持	向上	和	这	男人	,	WHO	步行	在

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“里科竭尽全力才跟上那个快速行走的人。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	wished	for	time	to	look	about	him	,
他	希望	为了	时间	到	看	关于	他	,

他希望有时间环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] ,

but	he	had	to	wait	until	they	reached	the	train	,
但	他	有	到	等待	直到	他们	达到	这	火车	,

但他必须等到他们到达火车旁才能上车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

which	was	the	first	one	he	had	ever	seen	.
哪个	曾是	这	第一的	一	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的第一只。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	felt	very	strange	in	it	,	even	with	the	man	at	his	side	.
他	毛毡	非常	奇怪的	在	它	,	甚至	和	这	男人	在	他的	边	.

即使身边有人陪伴，他仍然觉得很不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ,

He	was	glad	that	he	was	near	a	window	,	where	he	could	look	out	,
他	曾是	高兴的	那	他	曾是	靠近	一个	窗户	,	在哪里	他	可以	看	出去	,

他很高兴自己离窗户很近，可以向外看。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	everything	was	of	interest	to	him	.
作为	一切	曾是	的	兴趣	到	他	.

因为他对所有事物都感兴趣。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [raɪd] , ['riːkoʊz] [frend] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['beə^əməu] ,

After	about	an	hour's	ride	,	Rico's	friend	said	:	"	We	are	coming	into	Bergamo	,
后	关于	一个	小时	骑	,	里科的	朋友	说	:	"	我们	是	未来	进入	贝加莫	,

大约一个小时后，里科的朋友说：“我们快到贝加莫了。”

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['rikəu] .

where	I	shall	have	to	leave	you	,	Rico	.
在哪里	我	将	有	到	离开	你	,	里科	.

里科，我只能在这里和你告别了。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kʌmz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

All	that	you	have	to	do	is	to	sit	still	until	the	conductor	comes	to	help	you
全部	那	你	有	到	做	是	到	坐	仍然	直到	这	导体	来	到	帮助	你

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

你只需要乖乖坐着，直到列车员来扶你下车就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pɛ'skiːərə] .

and	then	you	will	know	that	you	are	in	Peschiera	.
和	然后	你	将要	知道	那	你	是	在	佩斯基耶拉	.

那时你就会知道你身处佩斯基耶拉了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

He	has	promised	me	that	he	will	tell	you	.
他	有	承诺	我	那	他	将要	告诉	你	.

他答应过我，他会告诉你。

" ['rikəu] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

"	Rico	very	earnestly	thanked	his	benefactor	,	and	then	he	and	the	good
"	里科	非常	切实	谢谢	他的	恩人	,	和	然后	他	和	这	好的

[mæn] ['pɑːrtɪd] ,

man	parted	,
男人	分手了	,

里科非常诚挚地感谢了他的恩人，然后他和这位好心人就此告别。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	being	sorry	to	leave	the	other	.
每个	存在	对不起	到	离开	这	其他	.

两人都为离开对方而感到难过。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Sitting	in	the	corner	of	the	car	,
坐着	在	这	角落	的	这	车	,

坐在车厢角落里，

['rikəu] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Rico	meditated	upon	all	that	had	come	to	pass	in	the	last	few	days	of	his	life
里科	冥想	之上	全部	那	有	来	到	经过	在	这	最后的	很少	天	的	他的	生活

.

:
.

里科沉思着他生命中最后几天发生的一切。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	one	in	the	compartment	paid	any	attention	to	him	,
不	一	在	这	隔间	有薪酬的	任何	注意力	到	他	,

车厢里没有人注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	he	was	glad	to	spend	his	time	looking	out	of	the	window	,
和	他	曾是	高兴的	到	花费	他的	时间	寻找	出去	的	这	窗户	,

他很乐意花时间眺望窗外。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

thinking	of	whatever	he	wished	.
思维	的	任何	他	希望	.

他想着任何他想做的事情。

[θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Three	hours	had	passed	before	the	conductor	came	to	him	and	took	his
三	小时	有	通过了	前	这	导体	来了	到	他	和	采取	他的

[hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

hand	to	help	him	down	the	steps	.
手	到	帮助	他	向下	这	步骤	.

三个小时过去了，列车员才走到他身边，拉着他的手扶他下台阶。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] , " [pɛ'skiːərə] .

Then	pointing	toward	the	station	he	said	,	"	Peschiera	.
然后	指向	朝向	这	车站	他	说	,	"	佩斯基耶拉	.

然后他指着车站说："佩斯基耶拉。"

" [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ,

"	The	train	started	on	,
"	这	火车	开始	在	,

火车启动了，

[ænd; ənd] ['rikəu] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	Rico	watched	it	move	away	until	it	was	lost	to	view	in	the	distance	.
和	里科	观看	它	移动	离开	直到	它	曾是	丢失的	到	看法	在	这	距离	.

里科目送着它渐渐远去，直到消失在远方的视线中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[leɪk] ['gɑːrdə]

LAKE	GARDA
湖	加尔达

加尔达湖

['rikəu] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Rico	walked	a	few	paces	away	from	the	station	and	looked	about	him	.
里科	步行	一个	很少	步幅	离开	从	这	车站	和	看起来	关于	他	.

里科从车站走了几步，环顾四周。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

This	large	white	building	,	the	open	space	in	front	of	it	,	the	winding	street	in	the	distance	,
这	大的	白色的	建筑	,	这	打开	空间	在	正面	的	它	,	这	绕线	街道	在	这	距离	,

这座白色的大建筑，它前面的空地，远处蜿蜒的街道，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

were	all	strange	to	him	.
是	全部	奇怪的	到	他	.

对他来说，这些都很奇怪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

He	was	positive	that	he	had	never	seen	them	before	.
他	曾是	积极的	那	他	有	绝不	已见	他们	前	.

他非常肯定自己以前从未见过它们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['æftər] [ɔːl] .

He	had	to	confess	to	himself	,	"	I	have	not	come	to	the	right	place	,	after	all	.
他	有	到	承认	到	他自己	,	"	我	有	不是	来	到	这	正确的	地方	,	后	全部	.

他不得不向自己坦白："看来我终究还是来错地方了。"

" [hiː; hi] ['sædli] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	He	sadly	followed	along	the	path	between	the	trees	until	he	came	to	a
"	他	令人遗憾的是	随后	沿着	这	小路	之间	这	树木	直到	他	来了	到	一个

[tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] ,

turn	in	the	road	which	brought	him	to	a	sudden	standstill	,
转动	在	这	路	哪个	带来	他	到	一个	突然	停顿	,

他悲伤地沿着树林间的小路走着，直到走到一个转弯处，才突然停了下来。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [leɪk] , [ðə; ði]['wɔːtər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði]

for	before	him	lay	the	sky	-	blue	lake	,	the	water	shimmering	in	the
为了	前	他	躺	这	天空	-	蓝色的	湖	,	这	水	闪闪发光	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

在他面前是一片湛蓝的湖泊，湖水在阳光下波光粼粼。

['jɑːndər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Yonder	were	the	towering	hills	in	the	distance	,
远处	是	这	参天	丘陵	在	这	距离	,

远处是巍峨的山峦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

with	the	faint	outlines	of	the	white	dwellings	in	the	valleys	.
和	这	头晕的	概述	的	这	白色的	住宅	在	这	山谷	.

山谷中隐约可见白色房屋的轮廓。

[haʊ] [fə'mɪliər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	familiar	it	seemed	!
如何	熟悉的	它	似乎	!

感觉好熟悉啊！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Many	a	time	he	had	stood	just	where	he	was	at	present	.
许多	一个	时间	他	有	站立	只是	在哪里	他	曾是	在	展示	.

他曾多次站在他现在所站的地方。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ?

He	recognized	the	trees	,	but	where	was	the	house	?
他	认可	这	树木	,	但	在哪里	曾是	这	房子	?

他认出了那些树，但房子在哪里呢?

[oʊ] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [nɪr] [baɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

Oh	,	there	should	be	a	little	white	house	near	by	,	but	it	was	gone	!
哦	,	那里	应该	是	一个	小的	白色的	房子	靠近	经过	,	但	它	曾是	已消失	!

哦，附近应该有一栋小白房子，但是它不见了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	street	that	led	to	it	.
那里	曾是	这	街道	那	引领	到	它	.

有一条街道通往那里。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

How	well	he	remembered	it	!
如何	出色地	他	记得	它	!

他记得真清楚！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] .

There	were	the	red	flowers	in	the	abundance	he	had	been	used	to	seeing	.
那里	是	这	红色的	花朵	在	这	丰富	他	有	到过	用过的	到	看到	.

他早已习惯了漫山遍野的红花。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] .

There	ought	to	be	a	bridge	a	little	farther	down	.
那里	应该	到	是	一个	桥	一个	小的	更远	向下	.

再往前走一点应该有座桥。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː]

In	his	eagerness	to	see
在	他的	渴望	到	看

他急切地想要看到

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['meməri]

it	he	ran	toward	it	,	and	sure	enough	,	it	was	there	,	just	as	memory
它	他	跑	朝向	它	,	和	当然	足够的	,	它	曾是	那里	,	只是	作为	记忆

[hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	pictured	it	.
有	如图所示	它	.

他朝它跑去，果然，它就在那里，和记忆中的一模一样。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

A	flood	of	recollections	overpowered	him	.
一个	洪水	的	回忆	实力悬殊	他	.

回忆如潮水般涌来，将他淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , —

It	was	here	that	a	lovely	,	loving	woman	had	held	him	by	the	hand	,	—
它	曾是	这里	那	一个	迷人的	,	爱	女士	有	握住	他	经过	这	手	,	—

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

就在这里，一位美丽慈爱的女人牵着他的手——他的母亲。

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

In	fancy	he	saw	her	face	distinctly	and	heard	the	sweet	words	of	her	lips	,
在	想要	他	锯	她	脸	明显地	和	听到	这	甜的	字	的	她	嘴唇	,

在幻想中，他清晰地看到了她的脸庞，听到了她唇间甜美的话语。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ə'nuː] [ðə; ðɪ] [lʌv] [rɪ'viːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [aɪz] .

and	understood	anew	the	love	revealed	in	her	youthful	eyes	.
和	理解	重新	这	爱	揭晓	在	她	青春	眼睛	.

我重新领悟了她年轻眼中流露出的爱意。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , ['rikəu] [wept] ['bɪtərli] .

Throwing	himself	upon	the	grass	,	Rico	wept	bitterly	.
投掷	他自己	之上	这	草	,	里科	哭泣	苦涩地	.

里科扑倒在草地上，痛哭流涕。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]

The	sun	was	setting	before	he	dried	his	eyes	and	began	to	think	of	what
这	太阳	曾是	环境	前	他	干燥	他的	眼睛	和	开始	到	思考	的	什么

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

he	should	do	.
他	应该	做	.

太阳落山时，他才擦干眼泪，开始思考自己应该做什么。

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

The	golden	evening	glow	that	his	memory	had	cherished	was	on	the	water	,
这	金的	晚上	辉光	那	他的	记忆	有	珍爱	曾是	在	这	水	,

他记忆中珍藏的金色夕阳余晖洒在水面上。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['vaɪələt] [tɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]

the	hills	had	taken	the	violet	tints	,	and	the	fragrance	of	the	roses
这	丘陵	有	已采取	这	紫色	色调	,	和	这	香味	的	这	玫瑰

['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [er] .

perfumed	the	air	.
香	这	空气	.

山峦染上了紫色，空气中弥漫着玫瑰的芬芳。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ]

The	beauty	of	the	place	comforted	him	,	and	he	thought	,	"	How	I	wish
这	美丽	的	这	地方	安慰	他	,	和	他	想法	,	"	如何	我	希望

- [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] !

Stineli	could	see	this	!
-	可以	看	这	!

这个地方的美景让他感到欣慰，他心想：“我多么希望斯蒂内利能看到这一切啊！”

" [wen] ['rikəu] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	When	Rico	left	the	bridge	,
"	什么时候	里科	左边	这	桥	,

“当里科离开桥时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

the	sun	had	set	and	the	light	of	day	was	fast	fading	away	into	darkness	.
这	太阳	有	放	和	这	光	的	天	曾是	快速地	褪色	离开	进入	黑暗	.

太阳已经落山，白昼的光芒迅速消逝在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

It	seemed	more	like	a	home	than	anything	he	had	known	for	years	,
它	似乎	更多的	喜欢	一个	家	比	任何事物	他	有	已知	为了	年	,

这里对他来说似乎比他多年来熟悉的任何地方都更像一个家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	he	reluctantly	left	the	place	.
和	他	勉强	左边	这	地方	.

他恋恋不舍地离开了那里。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi]

His	first	purpose	was	to	take	a	closer	look	at	the	red	flowers	that	he
他的	第一的	目的	曾是	到	拿	一个	更近	看	在	这	红色的	花朵	那	他

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

had	noticed	in	the	garden	.
有	注意到	在	这	花园	.

他的首要目的是仔细观察他在花园里发现的红色花朵。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

He	found	a	path	leading	from	the	street	,	where	he	could	obtain	a	good
他	成立	一个	小路	领导	从	这	街道	,	在哪里	他	可以	获得	一个	好的

[vjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

view	of	them	.
看法	的	他们	.

他找到了一条从街道通往外界的小路，在那里他可以清楚地看到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rikəu] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	seemed	to	Rico	that	there	must	be	bushels	of	the	buds	among	the
它	似乎	到	里科	那	那里	必须	是	蒲式耳	的	这	花蕾	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

里科觉得树上一定有很多花苞。

[ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] .

shrubs	**,**	**and**	**vines**	**.**
灌木	,	和	藤蔓	.

灌木和藤蔓。

[ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] ['oʊnli] - [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] !

Again	**he**	**thought**	**,**	**"**	**If**	**only**	**Stineli**	**could**	**see**	**them**	**!**
再次	他	想法	,	"	如果	仅有的	-	可以	看	他们	!

他又想："要是斯蒂内利能看到他们就好了！"

" ['rikəu][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kʌtɪŋ] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] .

"	**Rico**	**could**	**see**	**a**	**sturdy**	**boy**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**cutting**	**grapes**	**from**	**the**	**vines**	**.**
"	里科	可以	看	一个	结实的	男生	在	这	花园	,	切割	葡萄	从	这	藤蔓	.

里科看到花园里有个结实的男孩正在从葡萄藤上摘葡萄。

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən]

The	**side**	**door**	**of**	**the**	**attractive**	**white**	**house**	**in**	**front**	**of**	**the**	**garden**	**stood**	**wide**	**open**
这	边	门	的	这	吸引人的	白色的	房子	在	正面	的	这	花园	站立	宽的	打开

.

:
.

花园前那栋漂亮的白色房子的侧门大开着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['noʊtɪst] ['rikəu][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	**young**	**man**	**noticed**	**Rico**	**and**	**stopped**	**his**	**whistling**	**to**	**say**	**,**
这	年轻的	男人	注意到	里科	和	停止	他的	吹口哨	到	说	,

年轻人注意到里科，便停止吹口哨说道：

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Come**	**here**	**and**	**play**	**a**	**tune**	**if**	**you**	**can**	**.**
"	来	这里	和	玩	一个	调	如果	你	能	.

"如果你会的话，过来弹奏一曲。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['rikəu] ['wʌndɜ·d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

"	**This**	**was**	**said**	**in**	**Italian**	**,**	**and**	**Rico**	**wondered**	**at**	**his**	**own**	**understanding**	**of**
"	这	曾是	说	在	意大利语	,	和	里科	想知道	在	他的	自己的	理解	的

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	**words**	**,**
这	字	,

"这是用意大利语说的，里科对自己能听懂这些话感到疑惑。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

for	**he**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**like**	**that**	**.**
为了	他	曾是	当然	那	他	可以	不是	说话	喜欢	那	.

因为他确信自己不能那样说话。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['rikəu]

After	**the**	**young**	**man**	**had**	**asked**	**some**	**questions**	**and**	**discovered**	**that**	**Rico**
后	这	年轻的	男人	有	问	一些	问题	和	发现	那	里科

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,

could	**not**	**answer**	**,**
可以	不是	回答	,

年轻人问了一些问题，发现里科无法回答之后，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] .

he	**directed**	**him**	**to**	**the**	**house**	**to**	**play**	**there**	**.**
他	指导	他	到	这	房子	到	玩	那里	.

他指引他到房子里去玩。

['rikəu] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm]

Rico	stopped	at	the	door	and	played	and	sang	Stineli's	song	from
里科	停止	在	这	门	和	玩	和	唱	-	歌曲	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

beginning	to	end	.
开始	到	结尾	.

里科停在门口，从头到尾弹唱了斯蒂内利的歌曲。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bed] , ['soʊɪŋ] .

Through	the	open	door	he	noticed	a	lady	sitting	beside	a	child's	bed	,	sewing	.
通过	这	打开	门	他	注意到	一个	女士	坐着	旁	一个	孩子的	床	,	缝纫	.

透过敞开的门，他看到一位女士坐在孩子的床边，正在缝纫。

[wen] ['rikəu][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,

When	Rico	was	about	to	turn	away	,
什么时候	里科	曾是	关于	到	转动	离开	,

当里科正要转身离开时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

a	little	pale	face	was	raised	from	the	pillow	and	he	heard	a	voice	say	,
一个	小的	苍白	脸	曾是	提高	从	这	枕头	和	他	听到	一个	嗓音	说	,

一张苍白的小脸从枕头上抬起来，他听到一个声音说：

" [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] , [pliːz] .

"	Play	some	more	,	please	.
"	玩	一些	更多的	,	请	.

请再演奏一会儿。

" ['rikəu] [pleɪd] [ə'nʌðər] ['meləɪdi] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Rico	played	another	melody	and	again	turned	to	go	,	but	the	child	repeated	,
"	里科	玩	其他	旋律	和	再次	转向	到	去	,	但	这	孩子	重复	,

" [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	Play	some	more	.
"	玩	一些	更多的	.

里科又演奏了一段旋律，然后转身要走，但孩子又重复道："再演奏一会儿吧。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['rikəu][hæd; həd] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi] [nuː] .

"	So	it	happened	time	after	time	until	Rico	had	played	all	the	tunes	he	knew	.
"	所以	它	发生	时间	后	时间	直到	里科	有	玩	全部	这	曲调	他	知道	.

"就这样一次又一次地发生，直到里科把他会的所有曲子都演奏了一遍。"

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] ['rikəu][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,

When	the	little	boy	saw	that	Rico	was	really	going	away	,	he	began	to	cry	,
什么时候	这	小的	男生	锯	那	里科	曾是	真的	去	离开	,	他	开始	到	哭	,

小男孩看到里科真的要走了，就哭了起来。

['bɛgɪŋ] ['rikəu][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

begging	Rico	to	come	to	him	.
乞讨	里科	到	来	到	他	.

恳求里科到他身边来。

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə]['rikəu] ,

The	lady	came	out	,	offering	a	coin	to	Rico	,
这	女士	来了	出去	,	提供	一个	硬币	到	里科	,

那位女士走了出来，递给里科一枚硬币。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

who	had	played	for	the	child	with	no	thought	of	money	.
WHO	有	玩	为了	这	孩子	和	不	想法	的	钱	.

他为孩子演奏，完全没有考虑金钱。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv]

Then	it	occurred	to	him	again	that	Stineli	had	said	that	people	would	give
然后	它	发生	到	他	再次	那	-	有	说	那	人们	会	给

[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

him	something	if	he	played	for	them	,
他	某物	如果	他	玩	为了	他们	,

他随即又想起斯蒂内利说过，如果他为人们效力，人们会给他一些东西。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

so	he	took	it	and	put	it	into	his	pocket	.
所以	他	采取	它	和	放	它	进入	他的	口袋	.

于是他接过东西，放进了口袋里。

[ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [wer] ['rikəu] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

The	lady	asked	where	Rico	came	from	and	where	he	was	going	,	but	he	could	not	answer	.
这	女士	问	在哪里	里科	来了	从	和	在哪里	他	曾是	去	,	但	他	可以	不是	回答	.

那位女士问里科从哪里来，要去哪里，但他答不上来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['perənts] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd]['rikəu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	Have	you	parents	here	?	"	she	continued	,	and	Rico	shook	his	head	in	reply	,
"	有	你	父母	这里	?	"	她	持续	,	和	里科	摇晃	他的	头	在	回复	,

“你父母在这里吗？”她继续问道，里科摇了摇头。

[ðʌs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

thus	telling	her	that	he	could	understand	.
因此	讲述	她	那	他	可以	理解	.

这让她知道他能理解她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['rikəu]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Then	she	asked	if	he	were	all	alone	,	and	Rico	nodded	.
然后	她	问	如果	他	是	全部	独自的	,	和	里科	点头	.

然后她问他是不是一个人，里科点了点头。

" [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

"	Then	where	will	you	go	?
"	然后	在哪里	将要	你	去	?

“那你打算去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ,

"	she	questioned	,
"	她	被质问	,

她质问道：

[ænd; ənd]['rikəu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	Rico	shook	his	head	with	a	little	gesture	to	indicate	that	he	did	not	know	.
和	里科	摇晃	他的	头	和	一个	小的	手势	到	表明	那	他	做过	不是	知道	.

里科摇了摇头，表示自己不知道。

[ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	lady	called	the	young	man	from	the	garden	,
这	女士	称为	这	年轻的	男人	从	这	花园	,

那位女士叫花园里的年轻人过来，

[ænd; ənd]['rikəu] [hɜːrd] [hɜːr; hər][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Rico	heard	her	direct	him	to	take	the	child	to	the	hotel	for	the
和	里科	听到	她	直接的	他	到	拿	这	孩子	到	这	酒店	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

里科听到她吩咐他把孩子带到酒店过夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	to	tell	the	landlord	that	the	bill	for	lodging	and	supper	was	to
和	到	告诉	这	房东	那	这	账单	为了	住宿	和	晚餐	曾是	到

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

be	sent	to	her	.
是	发送	到	她	.

并告知房东，住宿和晚餐的账单将寄给她。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spiːks] , "

"	Perhaps	the	people	at	the	hotel	can	understand	the	language	he	speaks	,	"
"	也许	这	人们	在	这	酒店	能	理解	这	语言	他	说话	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“或许酒店里的人能听懂他说的语言，”她说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fər'get] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	He	must	have	been	away	a	long	time	to	forget	so	much	.
"	他	必须	有	到过	离开	一个	长的	时间	到	忘记	所以	很多	.

“他一定离开很久了，才会忘记这么多事。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] ,

He	is	too	young	to	be	out	alone	,
他	是	也	年轻的	到	是	出去	独自的	,

他年纪太小，不应该独自外出。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ]

and	I	want	you	to	tell	them	to	show	him	the	way	he	wishes	to	go
和	我	想	你	到	告诉	他们	到	展示	他	这	方式	他	愿望	到	去

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

我希望你们告诉他们，明天早上要指引他走他想走的路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ,

"	The	little	invalid	was	still	crying	,
"	这	小的	无效的	曾是	仍然	哭泣	,

小病人还在哭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət][læst] [æskt] ['rikəu] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	the	mother	at	last	asked	Rico	if	he	would	come	to	see	him	in	the
和	这	母亲	在	最后的	问	里科	如果	他	会	来	到	看	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

最后，母亲问里科第二天早上能不能来看他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['rikəu][nɑːd][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

As	soon	as	he	saw	Rico	nod	his	assent	,	the	boy	was	satisfied	.
作为	很快	作为	他	锯	里科	点头	他的	同意	,	这	男生	曾是	使满意	.

男孩一看到里科点头同意，就满意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] .

It	was	about	ten	minutes	'	walk	to	the	city	proper	.
它	曾是	关于	十	分钟	-	走	到	这	城市	恰当的	.

步行到市中心大约需要十分钟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][led]['rikəu][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd]

The	young	man	led	Rico	directly	to	the	landlady	and	explained	his	errand
这	年轻的	男人	引领	里科	直接地	到	这	房东	和	解释	他的	差事

.

:

.

年轻人直接带着里科去见房东太太，并解释了他的来意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rikəu] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [huː]

In	the	meantime	Rico	noticed	that	the	living	room	was	filled	with	men	who
在	这	与此同时	里科	注意到	那	这	活的	房间	曾是	已填	和	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

were	smoking	and	talking	.
是	吸烟	和	说	.

与此同时，里科注意到客厅里坐满了男人，他们正在抽烟聊天。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lændleɪdi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] , " ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

He	heard	the	landlady	dismiss	the	boy	with	,	"	Very	well	,	I	will	do	as	you	say	.
他	听到	这	房东	解雇	这	男生	和	,	"	非常	出色地	,	我	将要	做	作为	你	说	.

他听到女房东打发男孩走，说道："好吧，我会照你说的做。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rikəu]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm]

"	She	looked	Rico	over	from	head	to	foot	as	she	asked	him	where	he	came
"	她	看起来	里科	超过	从	头	到	脚	作为	她	问	他	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

她上下打量了里科一番，问他来自哪里。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn]['dʒɜːrmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][mə'loʊdʒə][ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	answered	in	German	that	he	had	come	down	the	Maloja	and	could
他	回答	在	德语	那	他	有	来	向下	这	马洛哈	和	可以

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,

understand	what	the	people	said	,
理解	什么	这	人们	说	,

他用德语回答说，他是从马洛亚河下来的，能听懂人们在说什么。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

although	he	could	not	speak	in	the	same	way	.
虽然	他	可以	不是	说话	在	这	相同的	方式	.

虽然他无法像以前那样说话。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜːrmən] , [toʊld]['rikəu] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	landlord	,	who	understood	German	,	told	Rico	that	he	had	been	up	to	the
这	房东	,	WHO	理解	德语	,	讲述	里科	那	他	有	到过	向上	到	这

['maʊntnz] [hɪm'self] .

mountains	himself	.
山脉	他自己	.

房东懂德语，他告诉里科，他自己也上过山。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	will	talk	about	it	later	,	"	he	said	,
"	我们	将要	讲话	关于	它	之后	,	"	他	说	,

"我们稍后再谈，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɜːrst] .

"	if	you	will	play	for	the	guests	a	few	moments	first	.
"	如果	你	将要	玩	为了	这	客人	一个	很少	时刻	第一的	.

“请您先为宾客们演奏一会儿。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

"	They	had	called	for	music	as	soon	as	they	saw	the	violin	.
"	他们	有	称为	为了	音乐	作为	很快	作为	他们	锯	这	小提琴	.

他们一看到小提琴就喊着要音乐。

['rikəu][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz]

Rico	was	very	tired	,	but	he	obediently	played	and	sang	,	beginning	as
里科	曾是	非常	疲劳的	,	但	他	顺从地	玩	和	唱	,	开始	作为

['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] - [sɔːŋ] .

usual	with	Stineli's	song	.
通常	和	-	歌曲	.

里科很累，但他还是听话地演奏和唱歌，像往常一样先唱了斯蒂内利的歌。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] ['dʊrɪŋ]

None	of	the	guests	understood	German	,	and	they	talked	and	laughed	during
没有任何	的	这	客人	理解	德语	,	和	他们	谈话	和	笑了	期间

[ðə; ði] [sɔːŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

宾客们都不懂德语，所以在歌曲演唱期间，他们都在交谈和大笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,

As	soon	as	he	had	finished	,	some	one	called	for	a	lively	tune	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	,	一些	一	称为	为了	一个	热闹	调	,

他刚说完，就有人喊着要一首欢快的曲子。

[ænd; ənd]['rikəu] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] .

and	Rico	tried	to	think	of	something	they	might	like	.
和	里科	尝试	到	思考	的	某物	他们	可能	喜欢	.

里科努力想着他们可能会喜欢的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hɔːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [θɔːt]

He	had	never	heard	the	music	of	the	dance	halls	,	but	he	finally	thought
他	有	绝不	听到	这	音乐	的	这	舞蹈	大厅	,	但	他	最后	想法

[ʌv; əv]

of
的

他从未听过舞厅里的音乐，但他最终想到了……

" [ˌju ɛn 'e] ['sɪrə]

"	Una	sera
"	乌娜	血清

“Una sera

[ɪn] [pɛ'skiːərə] .

In	Peschiera	.
在	佩斯基耶拉	.

在佩斯基耶拉。

" [ðə; ði] [men] [dʒɔɪnd] ['rikəu][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

"	The	men	joined	Rico	in	the	singing	,	much	to	his	surprise	,
"	这	男人	加入	里科	在	这	歌唱	,	很多	到	他的	惊喜	,

令里科大吃一惊的是，男人们也加入了唱歌的行列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɔːrəs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

and	they	made	the	strongest	chorus	he	had	ever	heard	.
和	他们	制成	这	最强	合唱	他	有	曾经	听到	.

他们唱出了他听过的最动听的合唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [liːd] [soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

It	was	fine	to	lead	so	many	voices	,	and	he	played	through	the	whole
它	曾是	美好的	到	带领	所以	许多	声音	,	和	他	玩	通过	这	所有的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] .

number	of	verses	.
数字	的	诗句	.

他能带领这么多人一起演唱，而且他完整地演奏了所有段落。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

When	the	song	was	ended	,
什么时候	这	歌曲	曾是	结束	,

歌曲结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [ðæt] ['rikəu][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

there	was	such	a	jubilee	that	Rico	could	not	imagine	what	it	meant	.
那里	曾是	这样的	一个	禧年	那	里科	可以	不是	想象	什么	它	意思是	.

那是一场盛大的庆典，里科无法想象它意味着什么。

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

They	surrounded	him	,	shaking	his	hands	and	patting	his	shoulders	,
他们	包围	他	,	摇晃	他的	双手	和	轻拍	他的	肩膀	,

他们围住他，和他握手，拍打他的肩膀。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	then	asked	him	to	drink	with	them	.
和	然后	问	他	到	喝	和	他们	.

然后邀请他一起喝酒。

['rikəu][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] ,

Rico	was	bewildered	,	for	he	could	not	understand	their	surprise	that	he	,
里科	曾是	困惑	,	为了	他	可以	不是	理解	他们的	惊喜	那	他	,

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

里科感到困惑，因为他无法理解他们为何会对他这个陌生人感到惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][loʊ'kæləti] [wʊd] [ker]

should	know	their	song	,	—	the	song	that	no	one	outside	their	locality	would	care
应该	知道	他们的	歌曲	,	—	这	歌曲	那	不	一	外部	他们的	地点	会	关心

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

他们应该知道他们的歌——一首除了他们当地居民之外，没有人会想去学的歌。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] - ;

Moreover	,	he	had	played	it	with	feeling	,	like	a	loyal	Peschieran	;
而且	,	他	有	玩	它	和	感觉	,	喜欢	一个	忠诚	-	;

而且，他演奏得非常投入，就像一个忠诚的佩斯基埃拉人；

[hens] [ðɪs] [hɪ'leriəs] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['brʌðərli] ['welkəm] .

hence	this	hilarious	gratitude	and	brotherly	welcome	.
因此	这	太搞笑了	感激	和	兄弟般的	欢迎	.

因此才有了这份令人捧腹的感激和兄弟般的欢迎。

['riːkoʊz] ['sʌpər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt]

Rico's	supper	,	consisting	of	boiled	rice	with	chicken	,	was	brought	in	and	put
里科的	晚餐	,	由	的	煮沸	米	和	鸡	,	曾是	带来	在	和	放

[ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] ,

on	a	corner	table	,
在	一个	角落	桌子	,

里科的晚餐是鸡肉炒饭，被端进来放在角落的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændleɪdi] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	the	landlady	rescued	him	from	his	embarrassment	by	explaining	that	the
和	这	房东	获救	他	从	他的	尴尬	经过	解释	那	这

[tʃaɪld][mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd][rest] .

child	must	eat	and	rest	.
孩子	必须	吃	和	休息	.

房东太太解释说孩子需要吃饭和休息，从而帮他摆脱了尴尬。

[ʃi:; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['teɪbl] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

She	led	him	to	the	table	,	remaining	to	serve	him	.
她	引领	他	到	这	桌子	,	其余的	到	服务	他	.

她领他到桌边，留下来服侍他。

['rikəu][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['hʌŋgri] .

Rico	was	indeed	hungry	.
里科	曾是	的确	饥饿的	.

里科确实饿了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['brekfəst]

It	seemed	as	if	a	long	time	had	elapsed	since	he	had	taken	breakfast
它	似乎	作为	如果	一个	长的	时间	有	过去	自从	他	有	已采取	早餐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

with	his	friend	in	the	early	morning	,
和	他的	朋友	在	这	早期的	早晨	,

感觉自从他清晨和朋友一起吃早餐以来，已经过了很久。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .

and	he	had	tasted	nothing	since	.
和	他	有	尝过	没有什么	自从	.

此后，他再也没有尝过任何味道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]

He	had	scarcely	finished	eating	when	he	found	it	almost	impossible	to	keep
他	有	几乎	完成的	吃	什么时候	他	成立	它	几乎	不可能的	到	保持

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

他刚吃完饭就发现自己几乎无法保持清醒。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['kwestʃənz] ,

He	had	told	them	,	in	response	to	questions	,
他	有	讲述	他们	,	在	回复	到	问题	,

他回答他们的问题时说：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['noʊwer] .

that	he	had	no	home	and	that	he	was	going	nowhere	.
那	他	有	不	家	和	那	他	曾是	去	无处	.

他无家可归，也无处可去。

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , ['kaɪndli] .

"	That	is	too	bad	,	"	said	the	husband	,	kindly	.
"	那	是	也	坏的	,	"	说	这	丈夫	,	亲切地	.

“那太可惜了，”丈夫和蔼地说。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ]

"	Don't	worry	about	anything	now	,	for	you	must	go	to	bed	and	get	a
"	不	担心	关于	任何事物	现在	,	为了	你	必须	去	到	床	和	得到	一个

[gʊd] [sli:p] .

good	sleep	.
好的	睡觉	.

“现在什么都别担心，你得去睡觉好好睡一觉了。”

[pər'hæps]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔ,ti:] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] ,

Perhaps	Mrs	.	Menotti	,	the	lady	that	sent	you	here	,
也许	太太	.	梅诺蒂	,	这	女士	那	发送	你	这里	,

或许是梅诺蒂夫人，就是那位把你送到这里的女士，

[wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

will	give	you	some	work	if	you	go	to	see	her	to	-	morrow	morning	.
将要	给	你	一些	工作	如果	你	去	到	看	她	到	-	明天	早晨	.

如果你明天早上去见她，她会给你一些工作。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] .

I	have	no	doubt	of	her	helping	you	,	since	you	have	no	home	.
我	有	不	怀疑	的	她	帮助	你	,	自从	你	有	不	家	.

我相信她一定会帮助你，因为你无家可归。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

"	He	did	not	notice	that	his	wife	was	trying	to	keep	him	from	saying	this	.
"	他	做过	不是	注意	那	他的	妻子	曾是	尝试	到	保持	他	从	说	这	.

“他没有注意到妻子正试图阻止他说出这句话。”

[ðə; ði] [gests] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] , [bʌt; bət]['rikəu][wʌz; wəz]

The	guests	called	for	another	song	,	but	Rico	was
这	客人	称为	为了	其他	歌曲	,	但	里科	曾是

客人们要求再唱一首歌，但里科却

[sent] [tu:; tə] [bed] ,

sent	to	bed	,
发送	到	床	,

被送去睡觉

[ðə; ði] [waɪf] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [æn; ən] ['ætɪk] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti]

the	wife	taking	him	up	to	an	attic	storeroom	that	contained	a	quantity
这	妻子	采取	他	向上	到	一个	阁楼	库房	那	包含	一个	数量

[ʌv; əv] [ɪr] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [wɔ:lz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:nisiz] .

of	ear	corn	and	had	its	walls	decorated	with	harnesses	.
的	耳朵	玉米	和	有	它是	墙壁	装饰	和	安全带	.

妻子带他来到阁楼储藏室，那里存放着大量的玉米穗，墙壁上装饰着马具。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd]['rikəu][wʌz; wəz] [su:n] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

In	one	corner	,	however	,	stood	a	bed	,	and	Rico	was	soon	tucked	away	in	it
在	一	角落	,	然而	,	站立	一个	床	,	和	里科	曾是	很快	塞进去	离开	在	它

[ænd; ənd] [ə'sli:p] .

and	asleep	.
和	睡着了	.

然而，房间一角摆放着一张床，里科很快就躺了进去，睡着了。

['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :

After	the	guests	had	departed	,	the	woman	said	to	her	husband	:
后	这	客人	有	已离开	,	这	女士	说	到	她	丈夫	:

客人离开后，女人对丈夫说：

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔ,ti:] .

"	I	don't	want	you	to	send	the	boy	to	Mrs	.	Menotti	.
"	我	不	想	你	到	发送	这	男生	到	太太	.	梅诺蒂	.

“我不想让你把这孩子送到梅诺蒂太太那里去。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ju:sf(ə)l][maɪ'self] .

I	can	make	him	useful	myself	.
我	能	制作	他	有用	我	.

我可以自己让他发挥作用。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] ?

Didn't	**you**	**notice**	**how**	**well**	**he**	**can**	**play**	**?**
没有	你	注意	如何	出色地	他	能	玩	?

你没注意到他球打得有多好吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .

They	**were**	**all**	**pleased**	**with**	**him**	**,**	**too**	**.**
他们	是	全部	高兴	和	他	,	也	.

他们都对他很满意。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['pleɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

Mark	**my**	**words**	**that**	**the**	**boy**	**will**	**make**	**a**	**better**	**player**	**than**	**any**	**of**	**the**	**three**
标记	我的	字	那	这	男生	将要	制作	一个	更好的	玩家	比	任何	的	这	三

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] ['haɪər] .

that	**we**	**now**	**hire**	**.**
那	我们	现在	聘请	.

我敢肯定，这孩子将来会比我们现在雇佣的三个人中的任何一个都更出色。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['iːzəli] ,

He	**will**	**learn**	**the**	**music**	**easily**	**,**
他	将要	学习	这	音乐	容易地	,

他很容易就能学会这首乐曲。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [get] [ə'lɔːŋ] [baɪ]['haɪərɪŋ]['oʊnli] [tuː] [men] [ɑːn] [dæns] [deɪz] ,

and	**we**	**can**	**soon**	**get**	**along**	**by**	**hiring**	**only**	**two**	**men**	**on**	**dance**	**days**	**,**
和	我们	能	很快	得到	沿着	经过	招聘	仅有的	二	男人	在	舞蹈	天	,

这样一来，我们很快就能做到只在舞会当天雇用两名男士了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][hɪm; ɪm] [aʊt]

for	**we**	**shall**	**have**	**him**	**for**	**nothing**	**,**	**and**	**we**	**can**	**hire**	**him**	**out**
为了	我们	将	有	他	为了	没有什么	,	和	我们	能	聘请	他	出去

[bɪ'saɪdz] .

besides	**.**
除了	.

因为我们可以免费得到他，而且我们还可以把他租出去。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

You	**would**	**be**	**more**	**than**	**foolish**	**to**	**let**	**him**	**go**	**.**
你	会	是	更多的	比	愚蠢	到	让	他	去	.

放他走，你简直愚蠢至极。

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "

I	**like**	**his**	**looks**	**very**	**much**	**,**	**and**	**I**	**say**	**that**	**we**	**will**	**keep**	**him**	**.**	**"**
我	喜欢	他的	看起来	非常	很多	,	和	我	说	那	我们	将要	保持	他	.	"

我很喜欢他的外貌，我认为我们会留住他。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] ['eɪmiəbli] .

"	**Very**	**well**	**;**	**I**	**am**	**quite**	**willing**	**,**	**"**	**the**	**husband**	**said**	**amiably**	**.**
"	非常	出色地	;	我	是	相当	愿意的	,	"	这	丈夫	说	友好地	.

“很好，我非常愿意。”丈夫和蔼地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːzənd] .

He	**could**	**see**	**how**	**well**	**she**	**had**	**reasoned**	**.**
他	可以	看	如何	出色地	她	有	有理智的	.

他能看出她推理得很有条理。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[nuː] [frendz]
NEW FRIENDS
新的 朋友们

新朋友

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
The next morning the landlady was standing in the doorway of the inn ,
这 下一个 早晨 这 房东 曾是 常设 在 这 门口 的 这 客栈 ,

第二天早上，女老板站在旅店门口。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
observing the signs of the weather and planning the work of the day ,
观察 这 标志 的 这 天气 和 规划 这 工作 的 这 天 ,

观察天气迹象并计划当天的工作，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .
when suddenly Mrs . Menotti's servant appeared .
什么时候 突然 太太 . 梅诺蒂 仆人 出现 .

这时，梅诺蒂太太的仆人突然出现了。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['mænɪdʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrvənt] .
This young man was manager as well as servant .
这 年轻的 男人 曾是 经理 作为 出色地 作为 仆人 .

这位年轻人既是经理又是服务员。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['prɔspəd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .
He understood his work thoroughly , and the place prospered under his care .
他 理解 他的 工作 彻底 , 和 这 地方 繁荣昌盛 在下面 他的 关心 .

他对自己工作非常了解，在他的管理下，这个地方繁荣发展。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,
He had a habit of whistling wherever he went ,
他 有 一个 习惯 的 吹口哨 无论 他 去 ,

他有个习惯，无论走到哪里都喜欢吹口哨。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ,
and people thought it was because his life was such a happy ,
和 人们 想法 它 曾是 因为 他的 生活 曾是 这样的 一个 快乐的 ,

人们认为那是因为他的生活太幸福了，

[kən'tentɪd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
contented one that he could not help expressing his satisfaction .
满足 一 那 他 可以 不是 帮助 表达 他的 满意 .

他心满意足，忍不住表达了自己的满意之情。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [læst] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" If the boy I brought you last evening is still here , " he began ,
" 如果 这 男生 我 带来 你 最后的 晚上 是 仍然 这里 , " 他 开始 ,

“如果我昨晚带给你的那个男孩还在的话，”他开口说道，

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ri'kwests] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Mrs . Menotti requests that you will send him over to her .
" 太太 . 梅诺蒂 请求 那 你 将要 发送 他 超过 到 她 .

“梅诺蒂夫人请求你把他送到她那里去。”

['sɪlviːoʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Silvio wishes to see him again .
西尔维奥 愿望 到 看 他 再次 .

西尔维奥希望再次见到他。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] ['stɪfnd] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['plezntli] : " [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" The landlady stiffened , but tried to say pleasantly : " Yes , to be sure ,
" 这 房东 僵硬 , 但 尝试 到 说 愉快 : " 是的 , 到 是 当然 ,

女房东身体僵硬了一下，但还是尽量语气温和地说：“是的，当然，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

if	she	is	not	in	too	much	of	a	hurry	.
如果	她	是	不是	在	也	很多	的	一个	匆忙	.

如果她不是特别赶时间的话。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][bed] ,

It	so	happens	that	the	boy	is	still	in	bed	,
它	所以	发生	那	这	男生	是	仍然	在	床	,

碰巧的是，那男孩还在床上。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sli:p] [aʊt] .

and	I	would	rather	let	him	have	his	sleep	out	.
和	我	会	相当	让	他	有	他的	睡觉	出去	.

我宁愿让他露宿街头。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌti:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['leɪtər] ,

You	can	go	back	and	tell	Mrs	.	Menotti	that	I	will	send	him	over	later	,
你	能	去	后退	和	告诉	太太	.	梅诺蒂	那	我	将要	发送	他	超过	之后	,

你可以回去告诉梅诺蒂太太，我稍后会派他过去。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑ:rðər] .

as	he	is	not	going	any	farther	.
作为	他	是	不是	去	任何	更远	.

因为他不会再往前走了。

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .

taken	him	for	good	and	all	.
已采取	他	为了	好的	和	全部	.

把他彻底带走了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ['ɔ:rf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ˌhɪr'æftər]

He	is	a	little	neglected	orphan	,	but	I	will	see	that	he	is	provided	for	hereafter
他	是	一个	小的	被忽视的	孤儿	,	但	我	将要	看	那	他	是	假如	为了	此后

.

:
.

他是个有点被忽视的孤儿，但我会确保他以后生活无虞。

" [wen] ['rikəu][æt; ət][læst] [ə'woʊk] ,

"	When	Rico	at	last	awoke	,
"	什么时候	里科	在	最后的	醒来	,

“当里科终于醒来时，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

he	felt	as	fresh	as	if	he	had	not	taken	the	long	journey	the	day	before	.
他	毛毡	作为	新鲜的	作为	如果	他	有	不是	已采取	这	长的	旅行	这	天	前	.

他感觉精神焕发，仿佛前一天并没有经历长途旅行一样。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [ni:t] [ə'pɪrəns] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

The	landlady	admired	his	neat	appearance	as	he	came	down	the	stairway	.
这	房东	钦佩	他的	整洁的	外貌	作为	他	来了	向下	这	楼梯	.

房东太太看着他从楼梯上走下来，赞叹他整洁的外表。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

She	beckoned	to	him	to	come	to	the	kitchen	,	where	she	served	him	his
她	招手	到	他	到	来	到	这	厨房	,	在哪里	她	服务	他	他的

[leɪt] ['brekfəst] .

late	breakfast	.
晚的	早餐	.

她招手示意他到厨房来，并为他端上了迟来的早餐。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['brekfəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['rikəu] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	You	may	breakfast	as	well	as	this	every	morning	,	if	you	like	,	Rico	,	"	she	said
"	你	可能	早餐	作为	出色地	作为	这	每一个	早晨	,	如果	你	喜欢	,	里科	,	"	她	说

,

,

,

“如果你愿意的话，里科，你每天早上都可以吃这样的早餐，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

as	she	seated	herself	opposite	him	at	the	little	table	.
作为	她	坐着	她自己	对面的	他	在	这	小的	桌子	.

她坐在他对面的小桌子旁。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests]

"	We	have	a	still	better	dinner	and	supper	,	for	we	cook	for	the	guests
"	我们	有	一个	仍然	更好的	晚餐	和	晚餐	,	为了	我们	厨师	为了	这	客人

[ðen] .

then	.
然后	.

“我们的晚餐和夜宵更好吃，因为我们那时会为客人做饭。”

[juː; jʊ] [maɪt] [peɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

You	might	pay	me	by	helping	with	the	work	and	playing	for	us	when	we
你	可能	支付	我	经过	帮助	和	这	工作	和	玩耍	为了	我们	什么时候	我们

[wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ,

want	you	to	,
想	你	到	,

你可以通过帮忙干活和在我们要求的时候为我们演奏来支付我的报酬，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɔːr][nɑːt] .

but	of	course	it	remains	for	you	to	decide	whether	you	will	stay	or	not	.
但	的	课程	它	遗迹	为了	你	到	决定	无论	你	将要	停留	或者	不是	.

当然，最终是否留下还是由你决定。

" [ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət]['rikəu][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,

"	The	landlady	had	spoken	in	Italian	,	but	Rico	had	understood	her	,
"	这	房东	有	说	在	意大利语	,	但	里科	有	理解	她	,

房东太太说的是意大利语，但里科听懂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] .

and	he	found	words	enough	to	say	,	"	Yes	,	I	will	stay	.
和	他	成立	字	足够的	到	说	,	"	是的	,	我	将要	停留	.

他终于找到了合适的词语，说道：“是的，我会留下来。”

" [wen] ['riːkoʊz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	When	Rico's	breakfast	was	over	,
"	什么时候	里科的	早餐	曾是	超过	,

“里科吃完早餐后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	was	taken	about	the	premises	so	that	he	might	become	familiar	with	the
他	曾是	已采取	关于	这	前提	所以	那	他	可能	变得	熟悉的	和	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他被带参观了房屋周围，以便熟悉房屋情况。

[bɑːrn] , ['tʃɪkɪn] [ʃed] , [ænd; ənd][jɑːrd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

barn	,	chicken	shed	,	and	yard	,	and	also	the	vegetable	garden	,
谷仓	,	鸡	棚	,	和	院子	,	和	还	这	蔬菜	花园	,

谷仓、鸡舍、院子以及菜园，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	his	help	would	be	needed	about	them	all	.
为了	他的	帮助	会	是	需要	关于	他们	全部	.

因为他们都需要他的帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər] [sent] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] [soʊp] , [ɔɪl] , [θred] ,

He	was	later	sent	to	several	places	of	business	to	get	soap	,	oil	,	thread	,
他	曾是	之后	发送	到	一些	地方	的	商业	到	得到	肥皂	,	油	,	线	,

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ʃuːz] ,

and	repaired	shoes	,
和	已修复	鞋	,

后来他被派往几个商店购买肥皂、油、线和修鞋。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erənd] [kə'rektli] [dʌn] .

and	each	time	returned	with	his	errand	correctly	done	.
和	每个	时间	返回	和	他的	差事	正确	完毕	.

每次都圆满完成任务后返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi]

It	was	therefore	evident	to	the	landlady
它	曾是	所以	明显	到	这	房东

因此，房东太太很清楚这一点。

[ðæt] ['rikəu] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	Rico	knew	the	language	well	enough	to	be	of	great	service	to	her	.
那	里科	知道	这	语言	出色地	足够的	到	是	的	伟大的	服务	到	她	.

里科精通这门语言，能为她提供很大的帮助。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	afternoon	was	half	over	before	she	said	to	him	,
这	下午	曾是	一半	超过	前	她	说	到	他	,

下午过了一半她才对他说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

"	You	may	take	your	violin	over	to	Mrs	.	Menotti's	and	stay	until	night	,
"	你	可能	拿	你的	小提琴	超过	到	太太	.	梅诺蒂	和	停留	直到	夜晚	,

“你可以带着你的小提琴去梅诺蒂太太家，待到晚上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

if	you	would	like	to	.
如果	你	会	喜欢	到	.

如果你愿意的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

She	is	expecting	you	.
她	是	期待	你	.

她正在等你。

" ['rikəu][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [lʌvd] .

"	Rico	was	delighted	,	for	that	would	take	him	near	the	place	he	loved	.
"	里科	曾是	高兴极了	,	为了	那	会	拿	他	靠近	这	地方	他	喜爱	.

“里科很高兴，因为那样他就能靠近他所爱的地方了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

As	soon	as	he	reached	the	lake	,	he	went	to	the	bridge	and	sat	down	.
作为	很快	作为	他	达到	这	湖	,	他	去	到	这	桥	和	卫星	向下	.

他一到湖边，就走到桥上坐了下来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['freɪgrənt] [spɑːt][æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	recognized	this	quiet	,	fragrant	spot	as	all	that	was	left	to	him	of	his
他	认可	这	安静的	,	香	点	作为	全部	那	曾是	左边	到	他	的	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他认出这片宁静芬芳的角落，是他家乡留给他的唯一遗物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][noʊ]

for	it	was	still	associated	with	the	tender	care	of	his	mother	as	no
为了	它	曾是	仍然	联系	和	这	投标	关心	的	他的	母亲	作为	不

['ʌðər] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

other	place	could	be	.
其他	地方	可以	是	.

因为那里仍然与他母亲的温柔呵护紧密相连，这是其他任何地方都无法比拟的。

[ɪts] ['restfulnis] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Its	restfulness	appealed	to	him	,
它是	安宁	上诉	到	他	,

他很喜欢这里的宁静氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] ['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	beauty	of	the	scene	was	a	feast	after	the	years	spent	in	the	hills	.
和	这	美丽	的	这	场景	曾是	一个	盛宴	后	这	年	花费	在	这	丘陵	.

在山里度过了多年之后，眼前的景色简直是一场盛宴。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

He	longed	to	remain	for	the	rest	of	the	afternoon	,
他	渴望	到	保持	为了	这	休息	的	这	下午	,

他很想留下来度过下午的剩余时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	he	realized	that	his	time	belonged	to	those	who	had	given	him	a
但	他	已实现	那	他的	时间	属于	到	那些	WHO	有	给定	他	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但他意识到，他的时间应该属于那些给他提供住所的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .

and	so	he	resumed	his	way	to	the	sick	boy	.
和	所以	他	恢复	他的	方式	到	这	生病的	男生	.

于是他继续向生病的男孩走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət]['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] ,

The	door	was	open	at	Mrs	.	Menotti's	,
这	门	曾是	打开	在	太太	.	梅诺蒂	,

梅诺蒂太太家的门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [hɜːrd] ['riːkoʊz][step] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	little	invalid	heard	Rico's	step	as	soon	as	he	entered	the	garden	.
和	这	小的	无效的	听到	里科的	步	作为	很快	作为	他	进入	这	花园	.

小病人一进花园就听到了里科的脚步声。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	**.**	**Menotti**	**came**	**down**	**the**	**path**	**to**	**meet**	**him**	**,**
太太	.	梅诺蒂	来了	向下	这	小路	到	见面	他	,

梅诺蒂夫人沿着小路走来迎接他，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ]

and	**welcomed**	**him**	**so**	**cordially**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**living**	**room**	**in**	**such**
和	欢迎	他	所以	诚挚地	和	引领	他	到	这	活的	房间	在	这样的

[ə; eɪ] ['mʌðərli] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

a	**motherly**	**way**	**that**	**she**	**won**	**his**	**affection**	**immediately**	**.**
一个	母性	方式	那	她	韩元	他的	感情	立即地	.

她热情地欢迎他，并以慈母般的方式把他领到客厅，立刻赢得了他的喜爱。

['rikəu] ['noʊtɪst] [haʊ] ['plezntli] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Rico	**noticed**	**how**	**pleasantly**	**the**	**room**	**opened**	**to**	**the**	**garden**	**.**
里科	注意到	如何	愉快	这	房间	打开	到	这	花园	.

里科注意到房间通向花园，感觉非常舒适。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['taɪni][bed][wʌz; wəz] [roʊld] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]

Each	**night**	**the**	**boy's**	**tiny**	**bed**	**was**	**rolled**	**into**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**	**where**	**the**
每个	夜晚	这	男孩们	微小的	床	曾是	滚动	进入	一个	相邻的	房间	,	在哪里	这

['mʌðər] [slept] .

mother	**slept**	**.**
母亲	睡着了	.

每天晚上，男孩的小床都会被推到隔壁房间，那是母亲睡觉的地方。

['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Early	**every**	**morning**	**it**	**was**	**taken**	**back**	**to**	**the**
早期的	每一个	早晨	它	曾是	已采取	后退	到	这

每天清晨，它都会被送回.....

['lɪvɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

living	**room**	**,**	**where**	**the**	**morning**	**sun**	**and**	**pleasant**	**outlook**	**gladdened**	**the**	**heart**	**of**
活的	房间	,	在哪里	这	早晨	太阳	和	令人愉快的	前景	高兴	这	心	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] .

the	**little**	**sufferer**	**.**
这	小的	患者	.

客厅里，晨光和宜人的景色让这位小病号的心情舒畅起来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][wɜːr; wər][ðə; ði]['taɪni] ['krʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] [taɪmz] [ə'sɪstɪd]

Beside	**the**	**bed**	**were**	**the**	**tiny**	**crutches**	**with**	**which**	**the**	**mother**	**at**	**times**	**assisted**
旁	这	床	是	这	微小的	拐杖	和	哪个	这	母亲	在	时代	协助

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

him	**to**	**move**	**about**	**the**	**room**	**,**
他	到	移动	关于	这	房间	,

床边放着那对小拐杖，母亲有时会用它们来帮助他在房间里走动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

for	**he**	**was**	**lame**	**and**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**walk**	**.**
为了	他	曾是	瘸	和	有	绝不	到过	有能力的	到	走	.

因为他跛了，而且一直无法行走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [hɜːrd] ['rikəu] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**little**	**one**	**heard**	**Rico**	**,**
作为	很快	作为	这	小的	一	听到	里科	,

小家伙一听到里科的名字，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd]

he	lifted	himself	to	a	sitting	posture	by	means	of	a	cord	which	hung	suspended
他	抬起	他自己	到	一个	坐着	姿势	经过	方法	的	一个	绳索	哪个	悬挂	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

他借助从天花板垂下的绳索，把自己撑起坐了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [help] .

He	could	not	raise	himself	without	help	.
他	可以	不是	增加	他自己	没有	帮助	.

没有帮助他无法起身。

['rikəu] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [freɪl] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] .

Rico	noticed	the	frail	hands	and	arms	,	and	the	pinched	look	of	the	wan	face	.
里科	注意到	这	脆弱	双手	和	武器	,	和	这	捏	看	的	这	万	脸	.

里科注意到他那双纤弱的手和胳膊，以及他那张苍白脸上的紧绷表情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm] [siːmd] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	little	frame	seemed	too	delicate	to	be	that	of	a	boy	.
这	小的	框架	似乎	也	精美的	到	是	那	的	一个	男生	.

那小小的身躯看起来太过纤弱，不像是个男孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [st'reɪndʒəz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

The	child	had	seen	but	few	strangers	,	though	he	had	often	longed	for	company	,
这	孩子	有	已见	但	很少	陌生人	,	尽管	他	有	经常	渴望	为了	公司	,

这孩子很少见到陌生人，尽管他常常渴望有人陪伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ['fɑːsənd] ['iːgərli] [ə'pɑːn]['rikəu] .

and	now	his	large	blue	eyes	fastened	eagerly	upon	Rico	.
和	现在	他的	大的	蓝色的	眼睛	系紧	急切地	之上	里科	.

现在，他那双湛蓝的大眼睛急切地盯着里科。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	he	asked	at	the	first	opportunity	.
"	他	问	在	这	第一的	机会	.

他一有机会就问了。

" ['rikəu] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Rico	,	"	was	the	answer	.
"	里科	,	"	曾是	这	回答	.

“里科，”有人回答道。

" [maɪn] [ɪz]['sɪlviːoʊ] .

"	Mine	is	Silvio	.
"	矿	是	西尔维奥	.

“我的名字是西尔维奥。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

How	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

你今年多大？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] . "

"	I	am	eleven	.	"
"	我	是	十一	.	"

“我十一岁。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	So	am	I	,	"	said	the	little	one	.
"	所以	是	我	,	"	说	这	小的	一	.

“我也是，”小家伙说。

" [waɪ] , ['sɪlviːoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] !

"	Why	,	Silvio	,	you	are	forgetting	!
"	为什么	,	西尔维奥	,	你	是	遗忘	!

“哎呀，西尔维奥，你忘了！”

" [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] .

"	broke	in	Mrs	.	Menotti	.
"	打破	在	太太	.	梅诺蒂	.

“梅诺蒂太太打断了我们。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [fɔːr] , [soʊ]['rikəu][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	You	are	not	quite	four	,	so	Rico	can	see	that	you	have	made	a	mistake	.
"	你	是	不是	相当	四	,	所以	里科	能	看	那	你	有	制成	一个	错误	.

“你还不到四岁，所以里科能看出你犯了错误。”

" ['sɪlviːoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Silvio	changed	the	subject	.
"	西尔维奥	已更改	这	主题	.

西尔维奥转移了话题。

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['rikəu] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Play	something	,	Rico	,	"	he	said	.
"	玩	某物	,	里科	,	"	他	说	.

“弹点什么吧，里科，”他说。

['rikəu] [stept] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed]

Rico	stepped	some	distance	away	from	the	bed
里科	步	一些	距离	离开	从	这	床

里科从床边退后了一段距离。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

before	beginning	to	play	.
前	开始	到	玩	.

开始演奏之前。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Mrs	.	Menotti	sat	in	her	accustomed	place	at	the	head	of	the	bed	.
太太	.	梅诺蒂	卫星	在	她	习惯	地方	在	这	头	的	这	床	.

梅诺蒂太太像往常一样坐在床头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['taɪər]['sɪlviːoʊ][baɪ] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	hard	to	tire	Silvio	by	playing	for	him	.
它	曾是	难的	到	胎	西尔维奥	经过	玩耍	为了	他	.

为西尔维奥踢球很难让他感到疲倦。

['rikəu][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [lɪst] [ʌv; əv] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər]

Rico	had	exhausted	his	entire	list	of	pieces	,	and	yet	the	boy	called	for
里科	有	筋疲力尽的	他的	全部的	列表	的	件	,	和	然而	这	男生	称为	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

里科已经把所有的积木都拿出来了，可男孩还想要更多。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ['tæktfəli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][hæd; həd]['rikəu] [teɪk]

Mrs	.	Menotti	tactfully	brought	in	a	plate	of	grapes	and	had	Rico	take
太太	.	梅诺蒂	委婉地	带来	在	一个	盘子	的	葡萄	和	有	里科	拿

[hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

her	chair	by	the	bed	,
她	椅子	经过	这	床	,

梅诺蒂太太巧妙地端来一盘葡萄，让里科坐在床边的椅子上。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['sɪlviːoʊ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

where	he	and	Silvio	might	enjoy	them	together	.
在哪里	他	和	西尔维奥	可能	享受	他们	一起	.

他和西尔维奥或许会一起享用它们。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	slipped	out	of	the	room	unnoticed	by	the	children	.
她	滑倒了	出去	的	这	房间	未被察觉	经过	这	孩子们	.

她悄悄溜出了房间，孩子们都没注意到。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	rejoiced	to	get	out	to	the	garden	,
她	欣喜若狂	到	得到	出去	到	这	花园	,

她很高兴能到花园里去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [sɪns] ['sɪlviːoʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	it	had	been	days	since	Silvio	would	consent	to	her	leaving	him	.
为了	它	有	到过	天	自从	西尔维奥	会	同意	到	她	离开	他	.

因为西尔维奥已经好几天没同意她离开他了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .

The	children	did	not	find	it	embarrassing	to	talk	together	.
这	孩子们	做过	不是	寻找	它	尴尬的	到	讲话	一起	.

孩子们并不觉得彼此交谈很尴尬。

['rikəu][kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['sɪlviːoʊ] [æskt] ,

Rico	could	answer	all	the	questions	that	Silvio	asked	,
里科	可以	回答	全部	这	问题	那	西尔维奥	问	,

里科能够回答西尔维奥提出的所有问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd]

and	was	never	at	a	loss	to	find	a	way	of	making	himself	understood
和	曾是	绝不	在	一个	损失	到	寻找	一个	方式	的	制作	他自己	理解

[wer] [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

where	words	failed	him	.
在哪里	字	失败的	他	.

当语言无法表达自己的想法时，他总能找到办法让别人理解他。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪlvioʊz]

The	mother	had	time	to	take	a	long	walk	about	the	garden	without	Silvio's
这	母亲	有	时间	到	拿	一个	长的	走	关于	这	花园	没有	西尔维奥的

['hævɪŋ] [wʌns] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

having	once	called	for	her	.
拥有	一次	称为	为了	她	.

母亲有时间在花园里散步很久，而西尔维奥一次也没有叫她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	getting	dark	when	she	returned	.
它	曾是	获得	黑暗的	什么时候	她	返回	.

她回来的时候天已经黑了。

[ˈrikəu] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [ˈsɪlviːoʊ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm]

Rico	rose	to	leave	,	but	Silvio	caught	hold	of	his	jacket	and	begged	him
里科	玫瑰	到	离开	,	但	西尔维奥	捕捉	抓住	的	他的	夹克	和	乞求	他

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

里科起身要走，但西尔维奥抓住他的外套，恳求他留下来。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ,

"	Unless	you	promise	to	come	to	see	me	every	day	I	will	not	let	you	go	,
"	除非	你	承诺	到	来	到	看	我	每一个	天	我	将要	不是	让	你	去	,

“除非你答应每天都来看我，否则我不会放你走。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət] , [ˈsɪlviːoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈembər] [ðæt] [ˈrikəu] [ˈkænɑːt]

"	But	,	Silvio	,	"	said	the	mother	,	"	you	must	remember	that	Rico	cannot
"	但	,	西尔维奥	,	"	说	这	母亲	,	"	你	必须	记住	那	里科	不能

[ˈprɑːmɪs] [ðæt] ,

promise	that	,
承诺	那	,

“但是，西尔维奥，”母亲说，“你必须记住，里科不能做出那样的承诺。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ,

even	if	he	would	like	to	,
甚至	如果	他	会	喜欢	到	,

即使他愿意，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [æsk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .

for	he	must	first	ask	the	people	with	whom	he	is	living	.
为了	他	必须	第一的	问	这	人们	和	谁	他	是	活的	.

因为他必须先询问与他同住的人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

I	will	go	to	see	them	to	-	morrow	,
我	将要	去	到	看	他们	到	-	明天	,

我明天会去看他们。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [ˈrikəu] [kæn; kən] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] .

and	perhaps	we	can	arrange	it	so	that	Rico	can	come	every	day	.
和	也许	我们	能	安排	它	所以	那	里科	能	来	每一个	天	.

或许我们可以安排让里科每天都来。

" [ˈsɪlviːoʊ] [grɑːspt] [ˈriːkoʊz] [hænd] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

"	Silvio	grasped	Rico's	hand	lovingly	as	he	said	good	-	by	.
"	西尔维奥	抓住	里科的	手	深情地	作为	他	说	好的	-	经过	.

“西尔维奥深情地握住里科的手，道别时说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	you	won't	forget	to	come	every	day	,	"	he	said	.
"	我	希望	你	惯于	忘记	到	来	每一个	天	,	"	他	说	.

“我希望你不要忘记每天都来，”他说。

[ˈrikəu] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Rico	was	sorry	to	leave	them	.
里科	曾是	对不起	到	离开	他们	.

里科很遗憾要离开他们。

[hiː; hi] [lʌvd] ['sɪlviːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	loved	Silvio	and	his	mother	for	being	so	good	to	him	.
他	喜爱	西尔维奥	和	他的	母亲	为了	存在	所以	好的	到	他	.

他很感激西尔维奥和他的母亲对他那么好。

[ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] ['ætməsfɪr] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [maɪt]

A	homelike	atmosphere	filled	the	place	and	made	him	wish	that	his	work	might
一个	家的感觉	气氛	已填	这	地方	和	制成	他	希望	那	他的	工作	可能

[biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

be	done	for	them	instead	of	for	the	people	at	the	hotel	.
是	完毕	为了	他们	反而	的	为了	这	人们	在	这	酒店	.

这里充满了家的温馨氛围，让他希望自己能为他们工作，而不是为酒店里的人工作。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] .

The	next	afternoon	Mrs	.	Menotti	called	at	the	Golden	Sun	.
这	下一个	下午	太太	.	梅诺蒂	称为	在	这	金的	太阳	.

第二天下午，梅诺蒂夫人光临了金太阳酒店。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

The	landlady	was	much	flattered	by	this	visit	.
这	房东	曾是	很多	受宠若惊	经过	这	访问	.

房东太太对这次来访感到非常荣幸。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [gest] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [ˌʌp'sterz] .

She	met	her	guest	very	cordially	and	led	her	to	the	parlor	upstairs	.
她	遇见	她	客人	非常	诚挚地	和	引领	她	到	这	客厅	楼上	.

她热情地接待了客人，并领她上了楼上的客厅。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər] ['erənd] [noʊn] ,

Mrs	.	Menotti	at	once	made	her	errand	known	,
太太	.	梅诺蒂	在	一次	制成	她	差事	已知	,

梅诺蒂夫人立刻表明了她的来意。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv]['rikəu][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

urging	the	landlady	to	let	her	have	Rico	at	least	a	few	evenings	a	week	,
敦促	这	房东	到	让	她	有	里科	在	至少	一个	很少	晚上	一个	星期	,

恳求房东太太让她每周至少有几个晚上能带里科来住。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] .

saying	that	she	should	be	glad	to	pay	well	for	the	favor	.
说	那	她	应该	是	高兴的	到	支付	出色地	为了	这	偏爱	.

他说她应该乐意为这份恩情支付丰厚的报酬。

[ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

The	landlady	had	been	thankful	that	Mrs	.	Menotti	had	not	interfered	with
这	房东	有	到过	感恩	那	太太	.	梅诺蒂	有	不是	干扰	和

[hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] ['rikəu] ,

her	keeping	Rico	,
她	保持	里科	,

房东太太很感激梅诺蒂太太没有干涉她收养里科的事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ['eni] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

so	she	willingly	promised	to	let	him	go	any	evening	that	he	did	not	have	to
所以	她	心甘情愿	承诺	到	让	他	去	任何	晚上	那	他	做过	不是	有	到

[pleɪ] [fɔːr; fər]['dænsəz, 'dænsɪz] .

play	for	dances	.
玩	为了	舞蹈	.

所以她欣然答应，只要他晚上不用去参加舞会演奏，就让他去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][let]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [peɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

She	was	willing	,	she	said	,	to	let	Mrs	.	Menotti	pay	what	she	pleased	.
她	曾是	愿意的	,	她	说	,	到	让	太太	.	梅诺蒂	支付	什么	她	高兴	.

她说，她愿意让梅诺蒂夫人付她想付的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] ['rikəu][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

It	was	agreed	that	Mrs	.	Menotti	should	clothe	Rico	in	return	for	the	time	he
它	曾是	同意	那	太太	.	梅诺蒂	应该	衣服	里科	在	返回	为了	这	时间	他

[wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

would	give	her	.
会	给	她	.

双方达成一致，梅诺蒂夫人应为里科提供衣物，以换取里科给予她的时间。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪ'mensli] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [help]

This	pleased	the	landlady	immensely	,	for	not	only	would	she	have	all	his	help
这	高兴	这	房东	非常	,	为了	不是	仅有的	会	她	有	全部	他的	帮助

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

这让房东太太非常高兴，因为她不仅可以免费得到他的所有帮助，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

but	he	would	soon	be	earning	something	besides	.
但	他	会	很快	是	收入	某物	除了	.

但他很快就会有其他收入来源。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] [fɔːr; fər]['rikəu] .

The	days	passed	quickly	for	Rico	.
这	天	通过了	迅速地	为了	里科	.

对里科来说，日子过得很快。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪ'tæliən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	short	time	he	was	speaking	Italian	as	if	he	had	always	known	it	.
在	一个	短的	时间	他	曾是	请讲	意大利语	作为	如果	他	有	总是	已知	它	.

没过多久，他就能说一口流利的意大利语，仿佛他一直都会说这门语言一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	came	to	him	the	more	readily	because
它	来了	到	他	这	更多的	容易	因为

他之所以更容易接受，是因为

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] ,

he	had	once	known	it	;	then	,	too	,	he	had	a	good	ear	,
他	有	一次	已知	它	;	然后	,	也	,	他	有	一个	好的	耳朵	,

他曾经知道这件事；而且，那时候他的耳朵也很灵。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [truː] [ɪ'tæliən]['æksent][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [iːz] .

and	caught	the	true	Italian	accent	with	wonderful	ease	.
和	捕捉	这	真的	意大利语	口音	和	精彩的	舒适	.

他轻而易举地就掌握了地道的意大利口音。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [faʊnd] ['rikəu] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	landlady	found	Rico	much	more	useful	than	she	had	expected	.
这	房东	成立	里科	很多	更多的	有用	比	她	有	预期的	.

房东太太发现里科比她预想的更有用。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [niːt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

She	praised	his	neat	way	of	doing	his	work	by	saying	that	she	could	not	have
她	赞扬	他的	整洁的	方式	的	正在做	他的	工作	经过	说	那	她	可以	不是	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hɜːr'self] .

done	it	better	herself	.
完毕	它	更好的	她自己	.

她称赞他做事认真细致，说她自己也做不出比他更好的效果。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['prɑːmptli] .

If	he	were	sent	on	an	errand	,	he	never	failed	to	return	promptly	.
如果	他	是	发送	在	一个	差事	,	他	绝不	失败的	到	返回	及时	.

如果他被派去办事，他从不会迟到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] .

He	was	industrious	,	patient	,	and	good	-	tempered	.
他	曾是	勤劳	,	病人	,	和	好的	-	淬火	.

他勤劳、耐心、脾气好。

[wen] ['piːp(ə)l] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['retɪs(ə)nt] .

When	people	questioned	him	about	his	past	,	he	was	very	reticent	.
什么时候	人们	被质问	他	关于	他的	过去的	,	他	曾是	非常	沉默寡言	.

当人们问及他的过去时，他总是非常沉默寡言。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

The	landlady	respected	his	silence	and	did	not	ask	any	questions	.
这	房东	受人尊敬	他的	沉默	和	做过	不是	问	任何	问题	.

房东太太尊重他的沉默，没有问任何问题。

[ðʌs] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɛ'skiːərə] .

Thus	he	never	gave	his	reason	for	coming	to	Peschiera	.
因此	他	绝不	给予	他的	原因	为了	未来	到	佩斯基耶拉	.

因此，他始终没有说明自己来到佩斯基耶拉的原因。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] ,

A	story	was	told	around	the	town	,	however	,
一个	故事	曾是	讲述	大约	这	镇	,	然而	,

然而，镇上却流传着这样一个故事：

[ðæt] ['rikəu][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

that	Rico	had	run	away	from	the	people	who	had	abused	him	in	the
那	里科	有	跑步	离开	从	这	人们	WHO	有	受虐	他	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

里科是从山上那些虐待他的人那里逃出来的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

that	he	had	suffered	many	hardships	on	the	long	journey	before	he	came	to
那	他	有	遭受	许多	艰辛	在	这	长的	旅行	前	他	来了	到

[pɛ'skiːərə] ,

Peschiera	,
佩斯基耶拉	,

他来到佩斯基耶拉之前，在漫长的旅途中经历了许多艰辛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	he	had	found	the	people	there	so	kind	-	hearted	that	he	had
和	那	他	有	成立	这	人们	那里	所以	种类	-	心地	那	他	有

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

decided	to	go	no	farther	.
决定	到	去	不	更远	.

他发现那里的人们非常善良，所以决定不再继续前行。

[wen'evər] [ðə; ði] ['lændleɪdi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Whenever	the	landlady	told	the	story	,
每当	这	房东	讲述	这	故事	,

每当房东太太讲述这个故事时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ðæt] ['rikəu] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm]

she	always	added	that	Rico	deserved	the	good	fortune	of	having	found	a	home
她	总是	额外	那	里科	应得的	这	好的	财富	的	拥有	成立	一个	家

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

她总是补充说，里科很幸运能找到一个家。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv]['riːkoʊz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðiː]['goʊldən] [sʌn] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

The	first	week	of	Rico's	stay	at	the	Golden	Sun	more	people	than	usual
这	第一的	星期	的	里科的	停留	在	这	金的	太阳	更多的	人们	比	通常

[ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['regjələr] [dæns] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

assembled	for	the	regular	dance	out	of	curiosity	to	see	the	little	boy	who
组装	为了	这	常规的	舞蹈	出去	的	好奇心	到	看	这	小的	男生	WHO

[hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] ,

had	had	such	strange	experiences	,
有	有	这样的	奇怪的	经历	,

里科入住金太阳酒店的第一周，比平时更多的人出于好奇，聚集在酒店的例行舞会上，想看看这个有过如此奇特经历的小男孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .

and	to	hear	him	play	.
和	到	听到	他	玩	.

还能听他演奏。

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['meni] [keɪm] [ðæt] [ðə; ðiː][kə'pæsəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tækst] .

In	fact	,	so	many	came	that	the	capacity	of	the	house	was	taxed	.
在	事实	,	所以	许多	来了	那	这	容量	的	这	房子	曾是	已征税	.

事实上，来的人太多了，以至于房子的容纳能力都捉襟见肘了。

[ðə; ðiː]['lændleɪdi] [flitid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests]

The	landlady	flitted	about	among	her	guests
这	房东	飞掠	关于	之中	她	客人

女房东在客人之间来回穿梭。

[æz; əz]['roʊzi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][wɜːr; wər][ðə; ðiː]['goʊldən] [sʌn] .

as	rosy	as	if	she	herself	were	the	Golden	Sun	.
作为	红润	作为	如果	她	她自己	是	这	金的	太阳	.

她脸色红润，仿佛就是金色的太阳。

[wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

Once	,	as	she	passed	her	husband	,	she	whispered	,
一次	,	作为	她	通过了	她	丈夫	,	她	低声说道	,

有一次，她经过丈夫身边时，低声说道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['rikəu] [wʊd] [help] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['dænsəz, 'dænsɪz] .

"	I	told	you	that	Rico	would	help	out	our	dances	.
"	我	讲述	你	那	里科	会	帮助	出去	我们的	舞蹈	.

我告诉过你，里科会帮助我们跳舞的。

" ['rikəu] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ðiː] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪd] ,

"	Rico	listened	to	the	music	as	the	pieces	were	played	,
"	里科	听着	到	这	音乐	作为	这	件	是	玩	,

“里科一边听着乐曲，一边……”

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

and	soon	found	no	trouble	in	playing	with	the	others	.
和	很快	成立	不	麻烦	在	玩耍	和	这	其他的	.

很快，他便发现和其他小伙伴们一起玩耍毫无问题。

[wen] [ðə; ðiː] ['dænsɪŋ] ['siːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː] [pɛ'skiːərə] [sɔːŋ] ,

When	the	dancing	ceased	,	he	was	asked	to	play	the	Peschiera	song	,
什么时候	这	跳舞	停止	,	他	曾是	问	到	玩	这	佩斯基耶拉	歌曲	,

舞会结束后，他被要求演奏佩斯基耶拉的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ]

and	the	dancers	sang	it	enthusiastically	as	a	fitting	close	to	their	evening
和	这	舞者	唱	它	踊跃	作为	一个	配件	关闭	到	他们的	晚上

[ʌv; əv] [fʌn] .

of	fun	.
的	乐趣	.

舞者们热情洋溢地演唱了这首歌，为他们欢乐的夜晚画上了完美的句号。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['rikəu] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪstərəsli] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	seemed	to	Rico	that	they	had	been	boisterously	happy	all	the	evening	.
它	似乎	到	里科	那	他们	有	到过	喧闹地	快乐的	全部	这	晚上	.

在里科看来，他们整个晚上都兴高采烈、欢声笑语。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	noise	had	hurt	his	ears	and	racked	his	nerves	so	that	he	was
这	噪音	有	伤害	他的	耳朵	和	架子	他的	神经	所以	那	他	曾是

['θæŋkfl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

thankful	when	it	was	over	.
感恩	什么时候	它	曾是	超过	.

噪音震得他耳朵疼，神经也受到了折磨，所以噪音结束后他很庆幸。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] ['æftər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['rikəu] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk] [bed] ,

The	crowd	dispersed	after	the	song	,	and	Rico	hurried	away	to	his	attic	bed	,
这	人群	分散的	后	这	歌曲	,	和	里科	慌忙	离开	到	他的	阁楼	床	,

歌曲结束后，人群散去，里科匆匆回到阁楼的床上。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv]['kwaɪət] .

where	he	could	at	least	have	quiet	.
在哪里	他	可以	在	至少	有	安静的	.

至少在那里他可以享受片刻宁静。

['leɪtər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] : " [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [wel] [maɪ][plæn]

Later	that	evening	the	landlady	said	to	her	husband	:	"	You	see	how	well	my	plan
之后	那	晚上	这	房东	说	到	她	丈夫	:	"	你	看	如何	出色地	我的	计划

[wɜ:rks] ?

works	?
作品	?

当晚晚些时候，女房东对丈夫说：“你看我的计划多么成功！”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['rikəu][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,

The	next	time	Rico	can	take	the	place	of	one	of	the	players	,
这	下一个	时间	里科	能	拿	这	地方	的	一	的	这	玩家	,

下次里科有机会代替其中一名球员上场时，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] ['haɪər][bʌt; bət] [tu:] .

so	that	we	need	hire	but	two	.
所以	那	我们	需要	聘请	但	二	.

所以，我们只需要雇佣两个人。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [jes] ,

"	The	husband	smiled	at	his	wife's	sagacity	and	added	:	"	Yes	,
"	这	丈夫	微笑	在	他的	妻子的	睿智	和	额外	:	"	是的	,

丈夫微笑着回应妻子的睿智，说道：“是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [tɪps] .

and	he	ought	to	be	a	favorite	with	those	who	give	tips	.
和	他	应该	到	是	一个	最喜欢的	和	那些	WHO	给	尖端	.

他应该会受到那些给小费的人的喜爱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

There	is	no	question	of	his	getting	something	in	that	way	.
那里	是	不	问题	的	他的	获得	某物	在	那	方式	.

他绝对不可能通过那种方式得到任何东西。

" ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ɪn] - ,

"	Only	two	days	later	there	was	a	dance	in	Desenzano	,
"	仅有的	二	天	之后	那里	曾是	一个	舞蹈	在	-	,

“仅仅两天后，德森扎诺就举行了一场舞会，

[ænd; ənd]['rikəu][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] .

and	Rico	was	sent	with	the	other	players	.
和	里科	曾是	发送	和	这	其他	玩家	.

里科和其他球员一起被派了出去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [ðə; ði] [pɛ'skiːərə] [sɔːŋ] ,

The	people	there	did	not	sing	the	Peschiera	song	,
这	人们	那里	做过	不是	唱歌	这	佩斯基耶拉	歌曲	,

那里的人们没有唱佩斯基耶拉之歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bɔɪstərəs] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn]

but	they	were	as	boisterous	or	worse	than	the	Golden	Sun	crowd	had	been
但	他们	是	作为	喧闹的	或者	更糟	比	这	金的	太阳	人群	有	到过

.

:

.

但他们的喧闹程度丝毫不亚于《金太阳报》的观众，甚至更甚。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['læftər] [meɪd]

The	coarse	laughter	made
这	粗	笑声	制成

粗俗的笑声

['rikəu] ['ʃʌdər] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Rico	shudder	,	so	that	from	beginning	to	end	he	thought	,	"	If	it	were
里科	不寒而栗	,	所以	那	从	开始	到	结尾	他	想法	,	"	如果	它	是

['oʊnli]['oʊvər] !

only	over	!
仅有的	超过	!

里科浑身颤抖，从头到尾都在想：“要是这一切就此结束就好了！”

" [hiː; hi] ['kærid] [hoʊm] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['peniz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌn'kaʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	He	carried	home	a	pocketful	of	pennies	,	which	he	put	uncounted	into	the
"	他	携带	家	一个	口袋	的	便士	,	哪个	他	放	未统计的	进入	这

['lænd,leɪ.diz][læp] .

landlady's	lap	.
房东太太的	膝	.

“他把口袋里满满的硬币带回家，没数就直接放在了女房东的腿上。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	praised	him	for	doing	this	and	prepared	a	good	supper	for	him	.
她	赞扬	他	为了	正在做	这	和	准备	一个	好的	晚餐	为了	他	.

她表扬了他，并为他准备了丰盛的晚餐。

['rikəu][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæns] [ɪn]['riːvə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

Rico	had	been	promised	for	another	dance	in	Riva	the	following	week	,
里科	有	到过	承诺	为了	其他	舞蹈	在	里瓦	这	下列的	星期	,

里科已经答应下周在里瓦再跳一支舞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] ,

and	he	was	glad	to	go	,
和	他	曾是	高兴的	到	去	,

他很高兴能去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['kloʊsli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

for	it	would	give	him	the	opportunity	to	see	closely	what	he	had	always
为了	它	会	给	他	这	机会	到	看	密切	什么	他	有	总是

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

looked	at	from	a	distance	.
看起来	在	从	一个	距离	.

因为这将使他有机会近距离观察他一直以来只能远远观看的事物。

['riːvə] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [pɛ'skiːərə] ,

Riva	lies	at	the	opposite	end	of	the	lake	from	Peschiera	,
里瓦	谎言	在	这	对面的	结尾	的	这	湖	从	佩斯基耶拉	,

里瓦位于湖的另一端，与佩斯基耶拉隔湖相望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	white	houses	of	the	little	towns	built	along	the	shore	under	the
和	这	白色的	房屋	的	这	小的	城镇	建造	沿着	这	支撑	在下面	这

['taʊərɪŋ] ,

towering	,
参天	,

还有沿海而建的小镇里那些白色的房屋，它们在巍峨的山峰下摇曳生姿。

['rɑːki] [klɪfs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['welkəm] .

rocky	cliffs	,	had	always	seemed	to	throw	him	a	glance	of	welcome	.
岩石	悬崖	,	有	总是	似乎	到	扔	他	一个	瞥一眼	的	欢迎	.

嶙峋的峭壁似乎总是在向他投来欢迎的目光。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .

The	musicians	crossed	the	lake	in	an	open	boat	under	a	clear	blue	sky	.
这	音乐家	交叉	这	湖	在	一个	打开	船	在下面	一个	清除	蓝色的	天空	.

音乐家们乘着敞篷船，在湛蓝的天空下渡过湖面。

['riːkoʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['moʊstli][wɪð; wɪθ] - .

Rico's	thoughts	were	mostly	with	Stineli	.
里科的	想法	是	大多	和	-	.

里科的大部分心思都放在了斯蒂内利身上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ,

He	wished	again	that	she	might	know	how	pretty	the	lake	was	,
他	希望	再次	那	她	可能	知道	如何	漂亮的	这	湖	曾是	,

他再次希望她能知道这湖有多美。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['daʊtɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

especially	since	she	had	at	first	doubted	its	existence	.
尤其	自从	她	有	在	第一的	怀疑	它是	存在	.

尤其是因为她起初还怀疑它的存在。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

He	knew	how	much	she	would	enjoy	the	beautiful	sight	,
他	知道	如何	很多	她	会	享受	这	美丽的	视线	,

他知道她一定会很喜欢这美丽的景色。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	much	it	would	surprise	her	to	see	it	.
和	如何	很多	它	会	惊喜	她	到	看	它	.

她要是看到会多么惊讶啊。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	meant	to	tell	her	all	about	it	when	he	went	back	to	her	.
他	意思是	到	告诉	她	全部	关于	它	什么时候	他	去	后退	到	她	.

他打算回去之后把一切都告诉她。

[ðə; ði] [boʊt] ['lændɪd] [æt; ət]['riːvə] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

The	boat	landed	at	Riva	all	too	soon	,
这	船	登陆	在	里瓦	全部	也	很快	,

船很快就停靠在了里瓦港。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['rikəu][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	a	few	moments	later	Rico	was	playing	for	the	same	kind	of	people
和	一个	很少	时刻	之后	里科	曾是	玩耍	为了	这	相同的	种类	的	人们

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

that	he	had	played	for	at	the	two	preceding	dances	.
那	他	有	玩	为了	在	这	二	前	舞蹈	.

片刻之后，里科又开始为和前两次舞会上一样的人群演奏了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]

It	occurred	to	him	that	it	was	much	pleasanter	to	look	at	the	white
它	发生	到	他	那	它	曾是	很多	更令人愉悦	到	看	在	这	白色的

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['frendli] ['rɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

houses	and	friendly	rocks	from	his	accustomed	place	on	the	opposite
房屋	和	友好的	岩石	从	他的	习惯	地方	在	这	对面的

他突然想到，从他对面的惯常位置眺望白色的房屋和友好的岩石，要赏心悦目得多。

[ʃɔːr] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'mjuːz] ['sɪlviːoʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

shore	,	or	to	amuse	Silvio	at	Mrs	.	Menotti's	,	than	to	play	amid	the	present
支撑	,	或者	到	娱乐	西尔维奥	在	太太	.	梅诺蒂	,	比	到	玩	之中	这	展示

['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

tumult	and	applause	.
骚乱	和	掌声	.

与其在现在的喧闹和掌声中演奏，不如去岸边，或者去梅诺蒂太太家逗西尔维奥开心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɛ'skiːərə] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]

As	they	were	returning	to	Peschiera	that	night	he	found	no	time	to	look
作为	他们	是	返回	到	佩斯基耶拉	那	夜晚	他	成立	不	时间	到	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

about	the	town	,
关于	这	镇	,

当晚他们返回佩斯基耶拉的途中，他没有时间四处逛逛这座小镇。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

though	he	had	long	wished	to	see	the	place	.
尽管	他	有	长的	希望	到	看	这	地方	.

虽然他一直很想去看看那个地方。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dænsəz, 'dænsɪz]['rikəu][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

When	there	were	no	dances	Rico	was	allowed	to	go	to	Mrs	.
什么时候	那里	是	不	舞蹈	里科	曾是	允许	到	去	到	太太	.

[mənɑːtɪs] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Menotti's	every	evening	,
梅诺蒂	每一个	晚上	,

如果没有舞会，里科每天晚上都可以去梅诺蒂太太家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self] ['greɪtf(ə)l] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['rikəu][bʌt; bət][tuː; tə]

for	the	landlady	wished	to	prove	herself	grateful	not	only	to	Rico	but	to
为了	这	房东	希望	到	证明	她自己	感激的	不是	仅有的	到	里科	但	到

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [æz; əz] [wel] .

Mrs	.	Menotti	as	well	.
太太	.	梅诺蒂	作为	出色地	.

因为女房东不仅想表达对里科的感激之情，也想表达对梅诺蒂太太的感激之情。

[ðiːz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər]['riːkoʊz] ['gretɪst] ['pleʒər] .

These	evenings	were	Rico's	greatest	pleasure	.
这些	晚上	是	里科的	最	乐趣	.

这些夜晚是里科最大的乐趣。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] .

He	invariably	went	to	the	bridge	for	a	short	time	on	his	way	over	.
他	总是	去	到	这	桥	为了	一个	短的	时间	在	他的	方式	超过	.

他每次过桥都会顺道去桥边待一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['kʌmfərt] ,

It	always	gave	him	fresh	comfort	,
它	总是	给予	他	新鲜的	舒适	,

这总能给他带来新的慰藉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

for	he	knew	to	a	certainty	that	it	was	a	place	that	had	once	been
为了	他	知道	到	一个	肯定	那	它	曾是	一个	地方	那	有	一次	到过

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

a	part	of	his	home	.
一个	部分	的	他的	家	.

因为他确信，那地方曾经是他家的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][sɪt][moʊst] ['friːkwəntli]

He	had	found	the	exact	spot	where	his	mother	used	to	sit	most	frequently
他	有	成立	这	精确的	点	在哪里	他的	母亲	用过的	到	坐	最多	频繁地

[wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪm; ɪm] .

when	she	held	and	fondled	him	.
什么时候	她	握住	和	抚摸	他	.

他找到了母亲以前最常坐的地方，那时母亲会抱着他、抚摸他。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

He	would	sit	there	and	think	it	over	and	over	,
他	会	坐	那里	和	思考	它	超过	和	超过	,

他会坐在那里一遍又一遍地思考这个问题。

['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

actually	living	in	the	spirit	of	the	past	.
实际上	活的	在	这	精神	的	这	过去的	.

实际上，这是在传承过去的精神。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sɪlviːoʊ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Each	time	he	had	to	force	himself	to	realize	that	Silvio	needed	him	and
每个	时间	他	有	到	力量	他自己	到	意识到	那	西尔维奥	需要	他	和

[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

would	be	waiting	.
会	是	等待	.

他每次都必须强迫自己意识到西尔维奥需要他，并且会在那里等他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Though	it	was	always	a	little	hard	to	leave	the	place	,
尽管	它	曾是	总是	一个	小的	难的	到	离开	这	地方	,

虽然离开那里总是有点难过，

[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] ,

his	peace	of	mind	was	restored	as	soon	as	he	came	to	Mrs	.	Menotti's	,
他的	和平	的	头脑	曾是	恢复	作为	很快	作为	他	来了	到	太太	.	梅诺蒂	,

他一到梅诺蒂太太家，心情就平静下来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	she	had	endeared	herself	to	him	,
为了	她	有	可爱的	她自己	到	他	,

因为她赢得了他的喜爱，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

and	he	realized	that	from	her	he	received	more	affection	than	from
和	他	已实现	那	从	她	他	已收到	更多的	感情	比	从

['eni] [wʌn] [els] [ɪk'sept] - .

any	one	else	except	Stineli	.
任何	一	别的	除了	-	.

他意识到，除了斯蒂内利之外，他从她那里得到的爱比从其他任何人那里得到的都多。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['riːkoʊz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Mrs	.	Menotti	had	heard	the	story	about	Rico's	suffering	in	the	hills	,
太太	.	梅诺蒂	有	听到	这	故事	关于	里科的	痛苦	在	这	丘陵	,

梅诺蒂太太听说了里科在山里受苦的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ]

and	she	considered	it	wise	to	forbear	asking	questions	,	for	fear	of	recalling
和	她	经过考虑的	它	明智的	到	忍耐	问	问题	,	为了	害怕	的	回忆

[tuː; tə]

to
到

她认为最好不要提问，以免想起.....

[hɪz; ɪz][maɪnd]['peɪnf(ə)l] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

his	mind	painful	scenes	that	had	much	better	be	forgotten	.
他的	头脑	痛苦	场景	那	有	很多	更好的	是	被遗忘的	.

他脑海中浮现出那些痛苦的画面，最好还是把它们忘掉。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] ['rikəu] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

She	longed	to	take	Rico	away	from	the	hotel	,
她	渴望	到	拿	里科	离开	从	这	酒店	,

她很想把里科带离酒店。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz]

for	she	knew	that	it	was	not	the	place	for	a	sensitive	nature	such	as
为了	她	知道	那	它	曾是	不是	这	地方	为了	一个	敏感的	自然	这样的	作为

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

因为她知道，像他这样敏感的人，不适合待在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] .

but	she	saw	that	this	would	be	an	impossibility	.
但	她	锯	那	这	会	是	一个	不可能	.

但她明白这是不可能的。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['fɑːndlɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ,

Once	she	fondly	put	her	hand	on	his	head	and	said	,	"	You	poor	little	orphan	,
一次	她	深情地	放	她	手	在	他的	头	和	说	,	"	你	贫穷的	小的	孤儿	,

她曾慈爱地把手放在他的头上说："你这个可怜的小孤儿，

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	do	so	wish	I	could	keep	you	.
我	做	所以	希望	我	可以	保持	你	.

我多么希望我能留住你。

" [tuː; tə] ['sɪlvi] , ['rikəu] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nesəseri] .

"	To	Silvi	,	Rico	became	more	and	more	necessary	.
"	到	西尔维	,	里科	成为	更多的	和	更多的	必要的	.

对西尔维来说，里科变得越来越不可或缺。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ]

He	spoke	of	him	at	all	times	of	the	day	and	was	always	listening
他	辐	的	他	在	全部	时代	的	这	天	和	曾是	总是	聆听

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

for	his	coming	.
为了	他的	未来	.

他一天到晚都在谈论他，总是期待着他的到来。

['rikəu][kʊd; kəd] [spiːk] ['fluːəntlɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Rico	could	speak	fluently	by	this	time	,
里科	可以	说话	流利地	经过	这	时间	,

此时里科已经能说一口流利的英语了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlvioʊz] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [wʊd] [tel]

and	it	was	Silvio's	greatest	comfort	to	listen	to	the	stories	he	would	tell
和	它	曾是	西尔维奥的	最	舒适	到	听	到	这	故事	他	会	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

聆听他讲述的故事，是西尔维奥最大的慰藉。

[wʌn] [deɪ] ['rikəu][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - .

One	day	Rico	told	him	about	Stineli	.
一	天	里科	讲述	他	关于	-	.

有一天，里科跟他讲了斯蒂内利的事。

['sɪlviːoʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['rikəu] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Silvio	was	so	interested	that	Rico	enjoyed	telling	him	about	her	.
西尔维奥	曾是	所以	感兴趣的	那	里科	享受	讲述	他	关于	她	.

西尔维奥对她非常感兴趣，里科也乐于向他讲述她的故事。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] - ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ,

He	told	of	Stineli's	seeing	her	brother	Sam	fall	into	the	creek	,
他	讲述	的	-	看到	她	兄弟	山姆	落下	进入	这	溪	,

他讲述了斯蒂内利亲眼目睹哥哥萨姆掉进小溪里的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	how	she	reached	the	place	in	time	to	catch	one	of	his	feet	,
和	如何	她	达到	这	地方	在	时间	到	抓住	一	的	他的	脚	,

她是如何及时赶到，抓住他的一只脚的。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

holding	**on**	**to**	**him**	**until**	**the**	**father**	**,**	**for**	**whom**	**she**	**called**	**as**	**loudly**	**as**	**she**
保持	在	到	他	直到	这	父亲	,	为了	谁	她	称为	作为	高声	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

她紧紧抱着他，直到她用尽全力呼喊着父亲的名字。

[ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

should	**get**	**to**	**them**	**.**
应该	得到	到	他们	.

应该联系上他们。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

The	**frightened**	**boy**	**was**	**in**	**the**	**meantime**	**screaming**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
这	害怕	男生	曾是	在	这	与此同时	尖叫	和	全部	他的	可能	.

与此同时，受惊的男孩正拼命地尖叫。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['nɔɪzi] ,

The	**father**	**,**	**taking**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**children**	**are**	**always**	**noisy**	**,**
这	父亲	,	采取	它	为了	的确	那	孩子们	是	总是	嘈杂	,

父亲理所当然地认为孩子们总是吵闹的，

[dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

did	**not**	**trouble**	**himself**	**to**	**go**	**immediately**	**,**
做过	不是	麻烦	他自己	到	去	立即地	,

他没有立刻前往，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒərli] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld]

but	**when**	**he**	**had**	**leisurely**	**strolled**	**across**	**the**	**field**	**to**	**find**	**out**	**why**	**they**	**called**
但	什么时候	他	有	悠闲	漫步	穿过	这	场地	到	寻找	出去	为什么	他们	称为

,

,

,

但当他悠闲地漫步穿过田野，想弄清楚他们为什么这样喊叫时，

[hiː; hi] [faʊnd] - [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

he	**found**	**Stineli**	**still**	**holding**	**her**	**brother**	**.**
他	成立	-	仍然	保持	她	兄弟	.

他发现斯蒂内利仍然抱着她的哥哥。

['rikəu][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['piːtər] [ænd; ənd] [meɪd] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər] - [aʊt]

Rico	**told**	**how**	**she**	**drew**	**pictures**	**for**	**Peter**	**and**	**made**	**playthings**	**for**	**Urschli**	**out**
里科	讲述	如何	她	画	图片	为了	彼得	和	制成	玩具	为了	-	出去

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	**wood**	**,**
的	木头	,

里科讲述了她如何为彼得画画，以及如何用木头为乌尔施利制作玩具。

[mɔːs] , [ɔːr] ['rʌʃɪz] , — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kəm'baɪnd] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl]

moss	**,**	**or**	**rushes**	**,**	**—**	**sometimes**	**with**	**all**	**combined**	**,**	**—**	**and**	**how**	**all**
苔藓	,	或者	冲刺	,	—	有时	和	全部	合并	,	—	和	如何	全部

苔藓或灯芯草——有时是它们混合在一起——以及这一切是如何发生的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn]

the	**children**	**wanted**	**her**	**when**	**they**	**were**	**sick**	**,**	**because**	**she**	**could**	**entertain**
这	孩子们	通缉	她	什么时候	他们	是	生病的	,	因为	她	可以	招待

[ðem; ðəm][soʊ] [wel] .

them	**so**	**well**	**.**
他们	所以	出色地	.

孩子们生病的时候都想见她，因为她很会逗他们开心。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] ,

He	also	told	of	the	good	times	he	and	Stineli	had	enjoyed	together	,
他	还	讲述	的	这	好的	时代	他	和	-	有	享受	一起	,

他还讲述了他和斯蒂内利一起度过的美好时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]

and	he	became	so	animated	in	the	telling	that	one	would	scarcely	have
和	他	成为	所以	动画	在	这	讲述	那	一	会	几乎	有

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

recognized	the	quiet	,
认可	这	安静的	,

他讲述时如此生动，以至于人们几乎认不出他原本的安静。

['soʊbər]['rikəu] .

sober	Rico	.
清醒	里科	.

清醒的里科。

['sɪlvioʊz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [taɪm]

Silvio's	delight	in	these	stories	made	both	boys	forget	to	look	at	the	clock	in	time
西尔维奥的	喜	在	这些	故事	制成	两个都	男孩们	忘记	到	看	在	这	钟	在	时间

[fɔːr; fər]['rikəu][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

for	Rico	to	leave	as	early	as	usual	.
为了	里科	到	离开	作为	早期的	作为	通常	.

西尔维奥对这些故事听得津津有味，以至于两个男孩都忘记看时间，导致里科像往常一样早早离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

He	was	startled	to	see	how	late	it	was	and	hastily	rose	to	go	.
他	曾是	惊慌	到	看	如何	晚的	它	曾是	和	草草	玫瑰	到	去	.

他吓了一跳，发现时间已经很晚了，赶紧起身离开。

" [gʊd] [naɪt] , ['sɪlviːoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	night	,	Silvio	,	"	he	said	.
"	好的	夜晚	,	西尔维奥	,	"	他	说	.

“晚安，西尔维奥，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	I	am	sorry	that	I	cannot	come	to	-	morrow	or	the	next	day	,
"	我	是	对不起	那	我	不能	来	到	-	明天	或者	这	下一个	天	,

很抱歉，我明天或后天都来不了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dænsəz, 'dænsɪz] .

but	I	must	play	for	some	dances	.
但	我	必须	玩	为了	一些	舞蹈	.

但我必须参加一些舞会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sɪlvioʊz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	This	was	too	much	for	Silvio's	patience	,	and	he	called	to	his	mother	,
"	这	曾是	也	很多	为了	西尔维奥的	耐心	,	和	他	称为	到	他的	母亲	,

“西尔维奥的耐心终于耗尽了，他喊住了母亲。”

[huː] ['heɪstɪli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] .

who	hastily	came	from	the	garden	in	the	greatest	anxiety	.
WHO	草草	来了	从	这	花园	在	这	最	焦虑	.

他焦急万分地从花园里赶来。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['rikəu][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['eni] [mɔːr] !

"	he	cried	,	"	Rico	shall	not	go	back	to	the	hotel	any	more	!
"	他	哭	,	"	里科	将	不是	去	后退	到	这	酒店	任何	更多的	!

他喊道："里科再也不能回酒店了！"

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

I	want	him	to	stay	here	and	I	wish	that	you	would	make	him	.
我	想	他	到	停留	这里	和	我	希望	那	你	会	制作	他	.

我希望他留在这里，也希望你能让他留在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['rikəu] ? "

You	will	do	it	,	won't	you	,	Rico	?	"
你	将要	做	它	,	惯于	你	,	里科	?	"

你会做到的，对吧，里科?

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] ['rikəu] .

"	If	I	didn't	have	to	help	at	the	hotel	,	I	would	,	"	answered	Rico	.
"	如果	我	没有	有	到	帮助	在	这	酒店	,	我	会	,	"	回答	里科	.

"如果我不用在酒店帮忙，我肯定会去的，"里科回答道。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæd; həd] [fɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Mrs	.	Menotti	had	feared	such	a	scene	for	some	time	,
太太	.	梅诺蒂	有	害怕	这样的	一个	场景	为了	一些	时间	,

梅诺蒂夫人早就担心会出现这样的场面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

but	was	troubled	to	know	how	to	meet	it	even	now	.
但	曾是	麻烦	到	知道	如何	到	见面	它	甚至	现在	.

但即便到了现在，我仍然不知道该如何满足它。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] ['rikəu][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]

She	knew	too	well	what	Rico	was	worth	to	the	landlady	and	her	husband	in
她	知道	也	出色地	什么	里科	曾是	值得	到	这	房东	和	她	丈夫	在

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ]

dollars	and	cents	to	entertain	the	faintest	hope	of	their	letting	him	go
美元	和	分	到	招待	这	最微弱	希望	的	他们的	出租	他	去

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

她太清楚里科对房东太太和她丈夫来说值多少钱了，所以她丝毫不抱希望他们会放他走。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət]['sɪlviːoʊ][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi]

She	tried	to	quiet	Silvio	as	best	she
她	尝试	到	安静的	西尔维奥	作为	最好的	她

她尽力让西尔维奥安静下来。

[kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [druː] ['rikəu][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] " [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] !

could	,	and	affectionately	drew	Rico	to	her	,	saying	"	You	poor	little	orphan	!
可以	,	和	亲切地	画	里科	到	她	,	说	"	你	贫穷的	小的	孤儿	!

她能，并且亲切地把里科拉到她身边，说："你这个可怜的小孤儿！"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

I	wish	it	were	so	that	you	might	stay	with	us	.	"
我	希望	它	是	所以	那	你	可能	停留	和	我们	.	"

我希望你能留下来和我们在一起。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ?

"	What	is	an	orphan	?
"	什么	是	一个	孤儿	?

什么是孤儿?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː] , " [sed] ['sɪlviːoʊ] .

I	want	to	be	one	,	too	,	"	said	Silvio	.
我	想	到	是	一	,	也	,	"	说	西尔维奥	.

“我也想成为其中一员，”西尔维奥说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['nɔːti] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm]

"	I	am	afraid	my	little	boy	is	naughty	to	-	night	,	"	Mrs	.	Menotti	admonished	him
"	我	是	害怕的	我的	小的	男生	是	淘气	到	-	夜晚	,	"	太太	.	梅诺蒂	告诫	他

.

:

.

“恐怕我的小儿子今晚很淘气，”梅诺蒂太太责备道。

" [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,

"	An	orphan	is	one	who	has	neither	father	nor	mother	,
"	一个	孤儿	是	一	WHO	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,

孤儿是指既没有父亲也没有母亲的人。

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl] [hoʊm] .

and	no	place	that	he	can	call	home	.
和	不	地方	那	他	能	称呼	家	.

他没有一个可以称之为家的地方。

[dəunt] ['evər] [wɪʃ] [ðæt] [ə'gen] .

Don't	ever	wish	that	again	.
不	曾经	希望	那	再次	.

永远不要再有那样的愿望了。

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]['riːkoʊz] [pə'θetɪk] [glæns] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['sɪlviːoʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

"	Mrs	.	Menotti	did	not	notice	Rico's	pathetic	glance	when	she	gave	Silvio	the	meaning
"	太太	.	梅诺蒂	做过	不是	注意	里科的	可怜的	瞥一眼	什么时候	她	给予	西尔维奥	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

“梅诺蒂太太向西尔维奥解释那个词的意思时，并没有注意到里科那可怜兮兮的眼神。

['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['rikəu][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Later	when	she	saw	that	Rico	was	gone	,
之后	什么时候	她	锯	那	里科	曾是	已消失	,

后来，当她发现里科不见了时，

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] ,

she	supposed	that	he	had	slipped	away	without	saying	good	night	,
她	据称	那	他	有	滑倒了	离开	没有	说	好的	夜晚	,

她猜想他可能没说晚安就悄悄离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sɪlviːoʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] .

for	the	sake	of	keeping	Silvio	quiet	,	and	she	gave	it	no	further	thought	.
为了	这	清酒	的	保持	西尔维奥	安静的	,	和	她	给予	它	不	更远	想法	.

为了让西尔维奥保持沉默，她没有再多想。

" [naʊ] , ['sɪlviːoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,

"	Now	,	Silvio	,	"	she	said	,	as	she	sat	down	by	his	bed	,
"	现在	,	西尔维奥	,	"	她	说	,	作为	她	卫星	向下	经过	他的	床	,

“好了，西尔维奥，”她说着，在他床边坐了下来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'gen] .

"	I	want	to	tell	you	something	,	so	that	you	will	never	make	such	a	fuss	again	.
"	我	想	到	告诉	你	某物	,	所以	那	你	将要	绝不	制作	这样的	一个	大惊小怪	再次	.

“我想告诉你一件事，这样你以后就不会再大吵大闹了。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrikəu] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

We	have	no	more	right	to	take	Rico	away	from	those	people	than	they
我们	有	不	更多的	正确的	到	拿	里科	离开	从	那些	人们	比	他们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

would	have	to	take	you	away	from	me	.
会	有	到	拿	你	离开	从	我	.

我们没有权利把里科从那些人身边带走，就像他们也没有权利把你从我身边带走一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [əˈgen] ? "

How	should	you	like	never	to	see	the	garden	again	?	"
如何	应该	你	喜欢	绝不	到	看	这	花园	再次	?	"

你愿意再也见不到这座花园吗?

" [aɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] , " [wʌz; wəz] [ˈsɪlvioʊz] [ˈvæliənt] [ˈænsər] ,

"	I	would	come	right	home	if	they	took	me	,	"	was	Silvio's	valiant	answer	,
"	我	会	来	正确的	家	如果	他们	采取	我	,	"	曾是	西尔维奥的	英勇	回答	,

“如果他们抓我，我会立刻回家，”西尔维奥勇敢地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] ,

but	the	illustration	had	served	to	quiet	him	,
但	这	插图	有	服务	到	安静的	他	,

但那幅插图让他平静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	he	was	soon	tucked	in	his	little	bed	and	willing	to	go	to	sleep	.
和	他	曾是	很快	塞进去	在	他的	小的	床	和	愿意的	到	去	到	睡觉	.

很快他就被安顿在了自己的小床上，准备睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [pæst] [ɪn]['riːkoʊz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [left]

It	would	be	hard	to	tell	just	what	passed	in	Rico's	mind	when	he	quietly	left
它	会	是	难的	到	告诉	只是	什么	通过了	在	里科的	头脑	什么时候	他	悄悄	左边

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

the	house	that	night	and
这	房子	那	夜晚	和

很难说里科那天晚上悄悄离开家时，脑子里究竟在想些什么。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

went	down	to	the	bridge	.
去	向下	到	这	桥	.

走到桥边。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

"	I	know	now	that	I	am	an	orphan	,	"	he	murmured	,
"	我	知道	现在	那	我	是	一个	孤儿	,	"	他	低声说道	,

“我现在知道自己是个孤儿了，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [hoʊm] .

"	and	that	there	is	no	place	that	I	can	call	home	.
"	和	那	那里	是	不	地方	那	我	能	称呼	家	.

“而且我找不到一个可以称之为家的地方。”

" [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] ,

"	He	longed	to	stay	on	the	bridge	all	night	,
"	他	渴望	到	停留	在	这	桥	全部	夜晚	,

他渴望整夜都待在桥上，

[fɔːr; fər][ɪts] [swiːt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] ,

for	its	sweet	association	with	the	past	was	his	only	comfort	,
为了	它是	甜的	协会	和	这	过去的	曾是	他的	仅有的	舒适	,

因为与过去的甜蜜回忆是他唯一的慰藉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lændleɪdi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

but	he	knew	that	the	landlady	would	become	alarmed	at	his	absence	,
但	他	知道	那	这	房东	会	变得	惊慌	在	他的	缺席	,

但他知道，房东太太会因为他的不在家而感到担心。

[soʊ][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['ætɪk] .

so	he	forced	himself	away	to	his	cheerless	attic	.
所以	他	强制	他自己	离开	到	他的	冷冷清清	阁楼	.

于是他强迫自己回到阴暗的阁楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

He	did	not	need	a	candle	to	find	his	way	to	the	bed	,
他	做过	不是	需要	一个	蜡烛	到	寻找	他的	方式	到	这	床	,

他不需要蜡烛就能找到床边的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	he	much	preferred	not	to	see	his	surroundings	.
和	他	很多	首选	不是	到	看	他的	周围环境	.

他宁愿不去看周围的环境。

[æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] - [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

An	eager	desire	to	see	Stineli	possessed	him	.
一个	渴望的	欲望	到	看	-	拥有	他	.

他迫切地想要见到斯蒂内利。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

He	meant	to	tell	her	how	it	comforted	him	to	know	that	she	cared	for
他	意思是	到	告诉	她	如何	它	安慰	他	到	知道	那	她	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他本想告诉她，知道她关心他，让他感到多么安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] [sliːp] .

It	was	late	in	the	night	before	he	could	quiet	his	thoughts	for	sleep	.
它	曾是	晚的	在	这	夜晚	前	他	可以	安静的	他的	想法	为了	睡觉	.

直到深夜，他才静下心来入睡。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'piːl]

AN	EMPHATIC	APPEAL
一个	强调	上诉

强烈呼吁

[ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] [fɔːr; fər]['sɪlviːoʊ] .

The	matter	,	however	,	was	not	at	all	satisfactorily	settled	for	Silvio	.
这	事情	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	令人满意地	定居	为了	西尔维奥	.

然而，西尔维奥对此事并没有得到令人满意的解决。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] ['rikəu][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

He	understood	that	he	must	do	without	Rico	for	two	days	,
他	理解	那	他	必须	做	没有	里科	为了	二	天	,

他明白自己必须和里科分开两天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .

but	it	wore	upon	his	patience	as	the	hours	dragged	along	.
但	它	穿着	之上	他的	耐心	作为	这	小时	拖拽	沿着	.

但随着时间一分一秒地过去，他的耐心也逐渐被磨灭了。

[hiː; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] , ['wɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər]['rikəu] .

He	fretted	and	tossed	about	,	wishing	continually	for	Rico	.
他	有格纹的	和	抛掷	关于	,	祝	持续	为了	里科	.

他焦躁不安，辗转反侧，不停地想念着里科。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['tækst]

Before	the	second	day	was	over	Mrs	.	Menotti's	strength	had	been	severely	taxed
前	这	第二	天	曾是	超过	太太	.	梅诺蒂	力量	有	到过	严重	已征税

.

:

.

第二天还没结束，梅诺蒂夫人的体力就已经严重消耗殆尽了。

[wen] ['rikəu] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hoʊmləs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə]

When	Rico	understood	that	he	was	really	homeless	,	his	thoughts	turned	to
什么时候	里科	理解	那	他	曾是	真的	无家可归者	,	他的	想法	转向	到

- [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

Stineli	more	than	ever	before	.
-	更多的	比	曾经	前	.

当里科意识到自己真的无家可归时，他比以往任何时候都更加想念斯蒂内利。

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ]

A	new	feeling	of	satisfaction	came	to	him	as	he	considered	how	much
一个	新的	感觉	的	满意	来了	到	他	作为	他	经过考虑的	如何	很多

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [miːn]

her	friendship	had	meant	to	him	and	how	much	the	future	might	mean
她	友谊	有	意思是	到	他	和	如何	很多	这	未来	可能	意思是

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'gen] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [pæst] .

if	they	could	be	again	together	as	in	days	past	.
如果	他们	可以	是	再次	一起	作为	在	天	过去的	.

想到她的友谊对他来说有多么重要，以及如果他们能像过去一样再次在一起，未来又会有多么美好，他心中涌起了一种新的满足感。

[soʊ] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

So	continually	had	she	been	in	his	mind	the	last	few	days	,
所以	持续	有	她	到过	在	他的	头脑	这	最后的	很少	天	,

过去几天，她一直萦绕在他的脑海里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] ['sɪlvioʊz] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , " ['sɪlviːoʊ] ,

that	he	had	scarcely	reached	Silvio's	side	before	he	said	,	"	Silvio	,
那	他	有	几乎	达到	西尔维奥的	边	前	他	说	,	"	西尔维奥	,

他刚走到西尔维奥身边，就说道："西尔维奥，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] - . "

it	seems	to	me	as	if	no	one	could	be	quite	happy	without	Stineli	.	"
它	似乎	到	我	作为	如果	不	一	可以	是	相当	快乐的	没有	-	.	"

我觉得，如果没有斯蒂内利，没有人能真正快乐起来。

" ['mæmə] , [aɪ][wɑːnt] - , " [sed] ['sɪlviːoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

"	Mamma	,	I	want	Stineli	,	"	said	Silvio	,	as	he	pulled	himself	to	a	sitting
"	妈妈	,	我	想	-	,	"	说	西尔维奥	,	作为	他	拉	他自己	到	一个	坐着

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

"妈妈，我要斯蒂内利，"西尔维奥说着，坐了起来。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv]['rikəu] ,

"	I	want	her	to	come	to	me	because	I	can't	have	Rico	,
"	我	想	她	到	来	到	我	因为	我	不能	有	里科	,

"我希望她来找我，因为我不能拥有里科。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	he	says	that	no	one	can	be	quite	happy	without	her	.
和	他	说道	那	不	一	能	是	相当	快乐的	没有	她	.

他说，没有她，没有人会真正快乐。

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [nuː] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,

"	Mrs	.	Menotti	knew	of	whom	they	were	speaking	,
"	太太	.	梅诺蒂	知道	的	谁	他们	是	请讲	,

梅诺蒂夫人知道他们在说谁，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['rikəu] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

for	she	had	often	heard	Rico	mention	her	during	the	years	he	had	been
为了	她	有	经常	听到	里科	提到	她	期间	这	年	他	有	到过

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

因为在里科和他们在一起的这些年里，她经常听到里科提起她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	"	it	would	be	delightful	if	we	could	have	her	,
"	是的	,	"	她	说	,	"	它	会	是	愉快	如果	我们	可以	有	她	,

“是的，”她说，“如果我们能拥有她，那将是多么令人高兴啊。”

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

but	my	little	boy	must	not	forget	to	be	reasonable	.	"
但	我的	小的	男生	必须	不是	忘记	到	是	合理的	.	"

但我儿子不能忘记要讲道理。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] , ['mæmə] , " [broʊk] [ɪn]['sɪlviːoʊ] .

"	But	we	can	have	her	,	mamma	,	"	broke	in	Silvio	.
"	但	我们	能	有	她	,	妈妈	,	"	打破	在	西尔维奥	.

“但是我们可以拥有她，妈妈，”西尔维奥插嘴道。

" ['rikəu] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	Rico	knows	where	she	is	,	and	he	can	go	to	-	morrow	and	bring
"	里科	知道	在哪里	她	是	,	和	他	能	去	到	-	明天	和	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

her	to	us	.
她	到	我们	.

“里科知道她在哪里，他明天就可以去把她带给我们。”

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['siːkrətli] [wɪʃt] [ðæt] ['rikəu] [maɪt] [faɪnd][fɔːr; fər]

"	Mrs	.	Menotti	had	for	some	time	secretly	wished	that	Rico	might	find	for
"	太太	.	梅诺蒂	有	为了	一些	时间	偷偷	希望	那	里科	可能	寻找	为了

[hɜːr; hər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['sɪlviːoʊ] ,

her	some	one	to	assist	in	the	care	of	Silvio	,
她	一些	一	到	协助	在	这	关心	的	西尔维奥	,

“梅诺蒂夫人一直暗自希望里科能帮她找到人来帮忙照顾西尔维奥。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kən'sɪdər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	she	would	not	for	a	moment	consider	letting	the	boy	go	back	to	the
但	她	会	不是	为了	一个	片刻	考虑	出租	这	男生	去	后退	到	这

['perilz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] .

perils	from	which	he	had	so	fortunately	escaped	.
危险	从	哪个	他	有	所以	幸运的是	逃脱	.

但她一刻也不会考虑让这个男孩回到他如此幸运地逃离的危险境地。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	sought	to	change	the	subject	of	conversation	between	the	children	,
她	寻求	到	改变	这	主题	的	对话	之间	这	孩子们	,

她试图改变孩子们之间的谈话话题。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	endeavored	to	interest	them	in	other	things	,
和	努力	到	兴趣	他们	在	其他	事物	,

并努力让他们对其他事物产生兴趣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt] .

but	she	failed	to	keep	them	from	going	back	to	the	original	subject	.
但	她	失败的	到	保持	他们	从	去	后退	到	这	原来的	主题	.

但她没能阻止他们回到最初的话题。

['sɪlviːoʊ] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [seɪ] , " ['rikəu] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər]

Silvio	would	invariably	say	,	"	Rico	knows	where	she	is	and	he	must	get	her
西尔维奥	会	总是	说	,	"	里科	知道	在哪里	她	是	和	他	必须	得到	她

. "

: "

. "

西尔维奥总是会说：“里科知道她在哪里，他必须把她找到。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['rikəu] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get]

"	Do	you	suppose	that	Rico	will	deliberately	go	among	those	wicked	people	to	get
"	做	你	认为	那	里科	将要	故意地	去	之中	那些	邪恶	人们	到	得到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你认为里科会故意去那些坏人中间去救她吗？”

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɪn] ['seɪfti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

when	he	can	stay	here	in	safety	?	"	asked	the	mother	.
什么时候	他	能	停留	这里	在	安全	?	"	问	这	母亲	.

“他什么时候才能安全地待在这里？”母亲问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['sɪlviːoʊ] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn]['rikəu] .

"	Will	you	?	"	said	Silvio	,	fastening	his	large	blue	eyes	upon	Rico	.
"	将要	你	?	"	说	西尔维奥	,	紧固	他的	大的	蓝色的	眼睛	之上	里科	.

“你愿意吗？”西尔维奥说着，用他那双湛蓝的大眼睛盯着里科。

" ['ʃʊrli] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['rikəu] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Surely	,	I	will	go	,	"	said	Rico	enthusiastically	.
"	一定	,	我	将要	去	,	"	说	里科	踊跃	.

“我当然会去，”里科热情地说。

" ['rikəu] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] .

"	Rico	,	have	you	lost	your	senses	?	"	exclaimed	Mrs	.	Menotti	.
"	里科	,	有	你	丢失的	你的	感官	?	"	惊呼	太太	.	梅诺蒂	.

“里科，你疯了吗？”梅诺蒂太太惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]

"	What	do	you	suppose	I	can	do	with	you	when	you	both	begin	to	be
"	什么	做	你	认为	我	能	做	和	你	什么时候	你	两个都	开始	到	是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?

unreasonable	?
不合理	?

“你们两个开始不讲道理的时候，你们觉得我能拿你们怎么办？”

[juː; jʊ]

You
你

你

[hæd; həd] ['betər] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɪlviːoʊ] , ['rikəu] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]

had	better	play	something	for	Silvio	,	Rico	,	and	I	will	go	to	the	garden
有	更好的	玩	某物	为了	西尔维奥	,	里科	,	和	我	将要	去	到	这	花园

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

我最好给西尔维奥和里科演奏点什么，我去花园待一会儿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] [bɔɪz] .

By	the	time	I	get	back	I	shall	hope	to	find	two	good	,	sensible	boys	.
经过	这	时间	我	得到	后退	我	将	希望	到	寻找	二	好的	,	明智的	男孩们	.

等我回去的时候，希望能够找到两个善良懂事的男孩。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	The	boys	,	however	,	did	not	care	for	music	to	-	night	,	and	they	talked	,
"	这	男孩们	,	然而	,	做过	不是	关心	为了	音乐	到	-	夜晚	,	和	他们	谈话	,

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

“然而，今晚男孩们对音乐并不感兴趣，他们反而开始聊天。”

[ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

of	possible	ways	of	bringing	Stineli	to	them	and	of	how	it	would	seem
的	可能的	方式	的	带来	-	到	他们	和	的	如何	它	会	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

to	have	her	there	.
到	有	她	那里	.

探讨将斯蒂内利带到他们身边的各种可能方法，以及让她在那里会给人留下怎样的印象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ,

When	she	returned	from	the	garden	,	where	she	had	enjoyed	the	quiet	evening	,
什么时候	她	返回	从	这	花园	,	在哪里	她	有	享受	这	安静的	晚上	,

她从花园回来时，她刚刚在那里度过了一个宁静的夜晚。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['rikəu] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Mrs	.	Menotti	had	to	remind	Rico	that	it	was	time	to	go	home	.
太太	.	梅诺蒂	有	到	提醒	里科	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

梅诺蒂太太不得不提醒里科，该回家了。

['sɪlviːoʊ] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['rikəu] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

Silvio	urged	his	mother	for	a	promise	that	Rico	might	be	allowed	to	go
西尔维奥	敦促	他的	母亲	为了	一个	承诺	那	里科	可能	是	允许	到	去

[fɔːr; fər] - ,

for	Stineli	,
为了	-	,

西尔维奥恳求母亲答应允许里科去追捕斯蒂内利。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['iːgərli] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

and	both	boys	eagerly	awaited	her	answer	.
和	两个都	男孩们	急切地	等待中	她	回答	.

两个男孩都焦急地等待着她的回答。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	feel	differently	about	it	in	the	morning	,	children	,	"	she	said	.
"	你	可能	感觉	不同	关于	它	在	这	早晨	,	孩子们	,	"	她	说	.

“孩子们，你们明天早上可能会有不同的感受，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ;

"	I	want	you	to	go	to	sleep	in	peace	;
"	我	想	你	到	去	到	睡觉	在	和平	;

“我希望你能安心入睡；

['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

possibly	before	the	night	is	over	I	can	think	of	a	way	to	satisfy	you	.
可能	前	这	夜晚	是	超过	我	能	思考	的	一个	方式	到	满足	你	.

或许在今晚结束之前，我能想到一个让你满意的办法。

" ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪlviːoʊ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][bed][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Early	the	following	morning	Silvio	raised	himself	in	bed	to	see	if	his	mother
"	早期的	这	下列的	早晨	西尔维奥	提高	他自己	在	床	到	看	如果	他的	母亲

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [sed] ,

was	awake	and	said	,
曾是	醒	和	说	,

第二天一大早，西尔维奥从床上爬起来，看看母亲是否醒了，然后说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , ['mæmə] ?

"	Have	you	thought	of	a	way	,	mamma	?
"	有	你	想法	的	一个	方式	,	妈妈	?

妈妈，你想好办法了吗?

" ['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌdɪskən'tent]

"	Mrs	.	Menotti	could	not	say	that	she	had	,	and	again	the	child's	discontent
"	太太	.	梅诺蒂	可以	不是	说	那	她	有	,	和	再次	这	孩子的	不满

[broʊk] [aʊt] .

broke	out	.
打破	出去	.

“梅诺蒂太太不能说她有，孩子又开始抱怨起来。”

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

All	that	day	and	the	next	and	for	many	days	thereafter	he	would	not	be
全部	那	天	和	这	下一个	和	为了	许多	天	此后	他	会	不是	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

那天以及之后的许多天里，他都没有得到安慰。

['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi][ænd; ənd] [wʊd] [wer] [ɪt'self] [aʊt] ,

Mrs	.	Menotti	thought	it	was	only	a	fancy	and	would	wear	itself	out	,
太太	.	梅诺蒂	想法	它	曾是	仅有的	一个	想要	和	会	穿	本身	出去	,

梅诺蒂夫人认为这只是个装饰品，用不了多久就会坏掉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekstrə] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	the	extra	strain	upon	the	boy	began	to	tell	upon	his	health	to	such	an
但	这	额外的	拉紧	之上	这	男生	开始	到	告诉	之上	他的	健康	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

extent	that	the	mother	became	alarmed	.
程度	那	这	母亲	成为	惊慌	.

但是，男孩承受的额外压力开始影响他的健康，以至于母亲开始感到担忧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was
她	曾是

她

[kən'vɪnst] [ðæt] ['sɪlviːoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

convinced	that	Silvio	ought	to	have	a	companion	,	and	she	resolved	to
确信	那	西尔维奥	应该	到	有	一个	伴侣	,	和	她	已解决	到

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] ,

consult	with	some	trustworthy	person	,
咨询	和	一些	值得信赖的	人	,

她确信西尔维奥应该有个伴侣，于是决定向一位值得信赖的人咨询此事。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlz] [ɪn] ['seɪfti] .

to	see	if	it	were	possible	to	get	a	child	from	the	hills	in	safety	.
到	看	如果	它	是	可能的	到	得到	一个	孩子	从	这	丘陵	在	安全	.

看看是否有可能安全地将孩子从山上救下来。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['rikəu][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ɪl] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

Mrs	.	Menotti	understood	that	Rico	had	escaped	from	ill	treatment	in	the	hill	country	,
太太	.	梅诺蒂	理解	那	里科	有	逃脱	从	患病的	治疗	在	这	爬坡道	国家	,

梅诺蒂夫人明白里科是从山区逃离了虐待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

and	she	avoided	asking	him	questions	about	his	past	life	,
和	她	避免	问	他	问题	关于	他的	过去的	生活	,

她避免问他关于他过去生活的问题。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['saɪləns] [ɪ'feɪs] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] .

hoping	that	he	was	young	enough	to	let	silence	efface	all	unpleasant	memories	.
希望	那	他	曾是	年轻的	足够的	到	让	沉默	抹去	全部	令人不快的	回忆	.

希望他还年轻，能够让沉默抹去所有不愉快的记忆。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

On	this	account	she	felt	quite	unwilling	to	let	him	undertake	the	journey	,
在	这	帐户	她	毛毡	相当	不情愿	到	让	他	承担	这	旅行	,

因此，她很不愿意让他踏上这段旅程。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊlər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['nesəseri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpinəs] .

and	even	the	consideration	of	such	a	possibility	brought	to	her	a	fuller	realization	of	how	necessary	he	had	become	to	their	own	happiness	.
和	甚至	这	考虑	的	这样的	一个	可能性	带来	到	她	一个	更丰满	实现	的	如何	必要的	他	有	变得	到	他们的	自己的	幸福	.

甚至仅仅是考虑这种可能性，就让她更加深刻地意识到，他对于他们的幸福是多么不可或缺。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [əd'vaɪs]

THE	ADVICE
这	建议

建议

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pæstər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

Under	these	conditions	it	was	a	pleasure	and	relief	to	Mrs	.	Menotti	to	see	the	pastor	walking	up	the	garden	path	.
在下面	这些	状况	它	曾是	一个	乐趣	和	宽慰	到	太太	.	梅诺蒂	到	看	这	牧师	步行	向上	这	花园	小路	.

在这种情况下，看到牧师沿着花园小路走来，梅诺蒂夫人感到既高兴又欣慰。

[hiː; hi] [keɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

He	came	frequently	to	inquire	after	the	health	of	the	little	one	.
他	来了	频繁地	到	查询	后	这	健康	的	这	小的	一	.

他经常来询问孩子的健康状况。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] .

As	usual	he	was	dressed	in	his	long	black	coat	.
作为	通常	他	曾是	穿着	在	他的	长的	黑色的	外套	.

他像往常一样穿着黑色长外套。

" ['sɪlviːoʊ] , [ðə; ðɪ]['pæstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['iznt] [ðæt] [naɪs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ,

"	Silvio	,	the	pastor	is	coming	;	isn't	that	nice	?	"	said	Mrs	.	Menotti	,
"	西尔维奥	,	这	牧师	是	未来	;	不是	那	好的	?	"	说	太太	.	梅诺蒂	,

“西尔维奥，牧师要来了，这难道不好吗？”梅诺蒂太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

as	she	went	to	the	door	to	meet	him	.
作为	她	去	到	这	门	到	见面	他	.

她走到门口迎接他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	want	to	see	him	.
"	我	不	想	到	看	他	.

“我不想见到他。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - , " [sed] ['sɪlviːoʊ] , ['paʊtɪŋ] .

I	wish	it	were	Stineli	,	"	said	Silvio	,	pouting	.
我	希望	它	是	-	,	"	说	西尔维奥	,	撅嘴	.

“我希望是斯蒂内利，”西尔维奥嘟着嘴说。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pæstər][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	seeing	that	the	pastor	had	heard	him	,	he	covered	his	head	with	the
然后	看到	那	这	牧师	有	听到	他	,	他	涵盖	他的	头	和	这

['bedkloʊðz] .

bedclothes	.
床上用品	.

见牧师听到了他的祷告，他就用被子蒙住了头。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	My	little	boy	is	out	of	humor	to	-	day	,
"	我的	小的	男生	是	出去	的	幽默	到	-	天	,

“我儿子今天没心情开玩笑。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] ['mʌðər] .

and	I	am	sure	he	didn't	mean	what	he	said	,	"	apologized	the	mother	.
和	我	是	当然	他	没有	意思是	什么	他	说	,	"	道歉	这	母亲	.

“我相信他当时说的那些话并非真心话，”母亲道歉道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [seɪ] , " [aɪ][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	heard	the	boy	under	the	covers	say	,	"	I	did	mean	it	.
他们	听到	这	男生	在下面	这	封面	说	,	"	我	做过	意思是	它	.

他们听到被子底下的男孩说：“我是认真的。”

" [ðə; ði]['pæstər][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	The	pastor	must	have	suspected	where	the	voice	came	from	,
"	这	牧师	必须	有	怀疑	在哪里	这	嗓音	来了	从	,

牧师肯定猜到了声音是从哪里来的，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

for	he	walked	straight	over	to	the	bed	,
为了	他	步行	直的	超过	到	这	床	,

因为他径直走到床边去，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlviːoʊ][ɪn] [saɪt] .

although	there	was	not	a	bit	of	Silvio	in	sight	.
虽然	那里	曾是	不是	一个	少量	的	西尔维奥	在	视线	.

虽然完全看不到西尔维奥的身影。

[hiː; hi] [sed] : " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ,

He	said	:	"	God	bless	you	,	my	son	,	how	are	you	feeling	,
他	说	:	"	上帝	保佑	你	,	我的	儿子	,	如何	是	你	感觉	,

他说：“上帝保佑你，我的孩子，你感觉怎么样？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] ?

and	why	do	you	hide	yourself	like	a	little	fox	?
和	为什么	做	你	隐藏	你自己	喜欢	一个	小的	狐狸	?

你为什么像小狐狸一样躲藏起来?

[kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - .

Creep	out	of	there	and	tell	me	what	you	mean	by	Stineli	.
潜行者	出去	的	那里	和	告诉	我	什么	你	意思是	经过	-	.

赶紧从那儿溜出来，告诉我你说的"斯蒂内利"是什么意思。

" ['ɪnstəntli] ['sɪlvioʊz] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " ['riːkoʊz] - . "

"	Instantly	Silvio's	head	was	out	and	he	said	,	"	Rico's	Stineli	.	"
"	即刻	西尔维奥的	头	曾是	出去	和	他	说	,	"	里科的	-	.	"

"西尔维奥立刻探出头来说：'里科的斯蒂内利。'"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['pæstər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] .

"	You	must	be	seated	,	pastor	,	"	said	Mrs	.	Menotti	.
"	你	必须	是	坐着	,	牧师	,	"	说	太太	.	梅诺蒂	.

"牧师，请坐。"梅诺蒂夫人说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['sɪlviːoʊ] [miːnz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	will	tell	you	what	Silvio	means	,	for	I	want	your	advice	very	much	.
"	我	将要	告诉	你	什么	西尔维奥	方法	,	为了	我	想	你的	建议	非常	很多	.

"我会告诉你西尔维奥的意思，因为我非常需要你的建议。"

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ri'saitid] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] - ,

"	Mrs	.	Menotti	recited	in	detail	all	that	she	knew	about	Stineli	,
"	太太	.	梅诺蒂	背诵	在	细节	全部	那	她	知道	关于	-	,

"梅诺蒂夫人详细地复述了她所知道的关于斯蒂内利的一切，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

the	reason	why	they	wished	for	her	,	and	the	obstacles	in	the	way	of
这	原因	为什么	他们	希望	为了	她	,	和	这	障碍	在	这	方式	的

['getɪŋ] [hɜːr; hər] .

getting	her	.
获得	她	.

他们想要得到她的原因，以及得到她所面临的障碍。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	thought	,	"	she	said	,
"	我	有	想法	,	"	她	说	,

"我想过，"她说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

"	that	it	might	be	a	good	thing	for	the	girl	to	get	away	from	those
"	那	它	可能	是	一个	好的	事物	为了	这	女孩	到	得到	离开	从	那些

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,

wicked	people	,
邪恶	人们	,

"或许对这女孩来说，远离那些恶人是一件好事。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . "

and	I	wonder	if	you	can	think	of	a	safe	way	to	bring	her	here	.	"
和	我	想知道	如果	你	能	思考	的	一个	安全的	方式	到	带来	她	这里	.	"

我想知道你是否能想到一个安全的办法把她带到这里来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn]

"	I	think	,	"	said	the	pastor	,	"	that	you	have	been	misinformed	about	those	people	in
"	我	思考	,	"	说	这	牧师	,	"	那	你	有	到过	被误导	关于	那些	人们	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

"我认为，"牧师说，"你对山里的那些人有所误解。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [wel]

I	am	sure	that	there	are	kind	-	hearted	men	and	women	living	there	as	well
我	是	当然	那	那里	是	种类	-	心地	男人	和	女性	活的	那里	作为	出色地

[æz; əz] [hɪr] .

as	here	.
作为	这里	.

我相信那里和这里一样，也有很多心地善良的人。

['piːp(ə)l] ['træv(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

People	travel	so	much	in	these	days	that	I	am	sure	that	it	cannot	be	much	of
人们	旅行	所以	很多	在	这些	天	那	我	是	当然	那	它	不能	是	很多	的

[ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] .

a	task	to	get	up	there	.
一个	任务	到	得到	向上	那里	.

如今人们出行如此频繁，我相信到达那里应该不是什么难事。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['æbsəluːt] ['seɪfti]

One	thing	I	am	positive	about	is	that	the	journey	can	be	taken	in	absolute	safety
一	事物	我	是	积极的	关于	是	那	这	旅行	能	是	已采取	在	绝对	安全

.

:
.

我可以肯定的是，这段旅程绝对安全。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] - [stɑːk] ['diːlɝz] [huː] ['regjələrli] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm]['beə^əməu]

I	know	some	live	-	stock	dealers	who	regularly	make	the	trip	from	Bergamo
我	知道	一些	居住	-	库存	经销商	WHO	经常	制作	这	旅行	从	贝加莫

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

to	the	mountains	,
到	这	山脉	,

我知道有些牲畜贩子经常从贝加莫到山区去。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	who	will	be	able	to	tell	me	all	about	it	.
和	WHO	将要	是	有能力的	到	告诉	我	全部	关于	它	.

谁能告诉我所有相关信息?

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,

Since	you	are	interested	,
自从	你	是	感兴趣的	,

既然你感兴趣，

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ][tuː; tə]['beə^əməu][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let]

I	will	see	one	of	the	men	as	soon	as	I	go	to	Bergamo	and	I	will	let
我	将要	看	一	的	这	男人	作为	很快	作为	我	去	到	贝加莫	和	我	将要	让

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

you	know	when	I	return	.
你	知道	什么时候	我	返回	.

我一到贝加莫就会去见其中一人，回来后会告诉你结果。

" ['sɪlvioʊz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði]['pæstər] [spoʊk] ,

"	Silvio's	eyes	had	grown	larger	as	the	pastor	spoke	,
"	西尔维奥的	眼睛	有	生长	更大的	作为	这	牧师	辐	,

牧师说话的时候，西尔维奥的眼睛越睁越大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][soʊ]['eɪbli] [teɪk]

and	he	began	to	feel	a	great	respect	for	the	man	who	could	so	ably	take
和	他	开始	到	感觉	一个	伟大的	尊重	为了	这	男人	WHO	可以	所以	能够	拿

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

他开始对这位能够如此出色地扮演自己角色的人充满敬意。

[wen] [ðə; ði]['pæstər] [ɪk'stendɪd]

When	the	pastor	extended
什么时候	这	牧师	扩展

当牧师延伸

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['sɪlviːoʊ][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ferli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɑːm]['ɪntuː][ðə; ði]

his	hand	to	Silvio	in	parting	,	the	boy	fairly	plunged	his	little	palm	into	the
他的	手	到	西尔维奥	在	离别	,	这	男生	相当	暴跌	他的	小的	棕榈	进入	这

['lɑːrdʒər][wʌn] ,

larger	one	,
更大的	一	,

离别时，他把手伸向西尔维奥，男孩毫不犹豫地将小手掌探入他的大手中。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

as	much	as	to	say	,	"	You	deserve	it	now	.
作为	很多	作为	到	说	,	"	你	应得	它	现在	.

仿佛在说：“你现在值得拥有它。”

" [wiːks] [pæst] [baɪ][æz; əz]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['fɜːrðər] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Weeks	passed	by	as	Mrs	.	Menotti	waited	to	hear	further	news	from	the
"	周	通过了	经过	作为	太太	.	梅诺蒂	等待	到	听到	更远	消息	从	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

“梅诺蒂夫人等待部长进一步消息的日子就这样过去了数周。”

[bʌt; bət] ['sɪlvioʊz] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [feɪl][hɪm; ɪm] .

but	Silvio's	patience	did	not	again	fail	him	.
但	西尔维奥的	耐心	做过	不是	再次	失败	他	.

但西尔维奥的耐心再次耗尽了他。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

He	felt	sure	that	the	good	man	would	help	him	to	get	what	he	wished	.
他	毛毡	当然	那	这	好的	男人	会	帮助	他	到	得到	什么	他	希望	.

他确信这位好心人会帮助他实现愿望。

[wen] ['rikəu] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] - ,

When	Rico	heard	that	there	was	hope	of	his	being	sent	for	Stineli	,
什么时候	里科	听到	那	那里	曾是	希望	的	他的	存在	发送	为了	-	,

当里科听说他有可能被派去接斯蒂内利时，

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sæd] .

he	forgot	that	he	had	ever	been	sad	.
他	忘了	那	他	有	曾经	到过	伤心	.

他忘记了自己曾经感到悲伤。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	expectation	of	having	her	there	to	enjoy	the	beautiful	scenes	and	to
这	期待	的	拥有	她	那里	到	享受	这	美丽的	场景	和	到

[ʃer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

share	his	companionship	fairly	made	the	world	over	for	him	.
分享	他的	友谊	相当	制成	这	世界	超过	为了	他	.

期待她能陪伴在他身边，欣赏美丽的景色，与他分享这份快乐，这让他感到无比幸福。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

His	serious	expression	gave	way	to	a	happy	one	,
他的	严肃的	表达	给予	方式	到	一个	快乐的	一	,

他严肃的表情转为喜悦的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	purpose	so	animated	him	that	it	added	a	new	charm	to	his
和	他的	目的	所以	动画	他	那	它	额外	一个	新的	魅力	到	他的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他的决心让他充满活力，也为他的举止增添了新的魅力。

[hiː; hi] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] ['sɪlviːoʊ] ,

He	went	often	to	see	Silvio	,
他	去	经常	到	看	西尔维奥	,

他经常去看望西尔维奥，

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf]

and	took	pleasure	in	entertaining	him	by	relating	incidents	of	his	active	life
和	采取	乐趣	在	娱乐	他	经过	相关	事件	的	他的	积极的	生活

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] .

among	the	people	with	whom	he	lived	.
之中	这	人们	和	谁	他	居住地	.

他乐于向他讲述自己与同住的人们一起生活的趣事，以此娱乐他。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['driːmi] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðoʊz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	stopped	playing	the	dreamy	airs	and	substituted	those	more	suited	to	his
他	停止	玩耍	这	梦幻般的	播出	和	替代	那些	更多的	适合	到	他的

['prez(ə)nt] [muːd] .

present	mood	.
展示	情绪	.

他停止演奏那些梦幻般的曲子，转而演奏一些更符合他当前心情的曲子。

[hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

He	played	so	well	by	this	time	that	Mrs	.	Menotti	was	proud	of	his	ability	,
他	玩	所以	出色地	经过	这	时间	那	太太	.	梅诺蒂	曾是	自豪的	的	他的	能力	,

这时他球技精湛，梅诺蒂夫人为他的能力感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	often	gave	up	a	walk	in	order	to	listen	to	him	.
和	她	经常	给予	向上	一个	走	在	命令	到	听	到	他	.

她经常放弃散步，以便倾听他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['rikəu] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi]

It	was	here	,	with	those	who	loved	him	,	that	Rico	enjoyed	the	music	he
它	曾是	这里	,	和	那些	WHO	喜爱	他	,	那	里科	享受	这	音乐	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

had	learned	.
有	学习	.

正是在这里，和爱他的人们在一起，里科享受着他所学到的音乐。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt]

The	only	regret	of	the	day	came	when	he	had	to	bid	them	good	night
这	仅有的	后悔	的	这	天	来了	什么时候	他	有	到	出价	他们	好的	夜晚

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ,

and	go	away	,
和	去	离开	,

他当天唯一的遗憾就是不得不向他们道晚安然后离开的时候。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	it	always	brought	afresh	the	longing	for	a	home	of	his	own	.
为了	它	总是	带来	重新	这	渴望	为了	一个	家	的	他的	自己的	.

因为这总是让他重新渴望拥有自己的家。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['rikəu][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer]

The	change	in	Rico	was	noticed	at	the	hotel	where
这	改变	在	里科	曾是	注意到	在	这	酒店	在哪里

在酒店里，人们注意到了里科的变化。

[hiː; hi] [lɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

他活了下来。

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	landlady	was	much	astonished	one	morning	to	have	him	ask	her	to
这	房东	曾是	很多	惊讶	一	早晨	到	有	他	问	她	到

['haɪər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] .

hire	some	one	else	to	care	for	the	chickens	and	outbuildings	.
聘请	一些	一	别的	到	关心	为了	这	鸡	和	附属建筑	.

一天早上，房东太太惊讶地发现他竟然要求她另雇人来照看鸡和附属建筑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðoʊz] ['duːtiz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

He	thought	that	he	had	performed	those	duties	as	long	as	was	necessary	,
他	想法	那	他	有	执行	那些	职责	作为	长的	作为	曾是	必要的	,

他认为自己已经履行了这些职责，而且履行时间也足够长了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['blækɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	he	preferred	to	be	released	also	from	blacking	shoes	and	from
和	他	首选	到	是	发布	还	从	黑化	鞋	和	从

['sɪmələr] [wɜːrk] .

similar	work	.
相似的	工作	.

他也希望能够摆脱擦鞋带等类似的工作。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['getɪŋ] [fə'stɪdiəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː]

The	landlady	remarked	that	he	was	indeed	getting	fastidious	,	but	she	was	too
这	房东	评论	那	他	曾是	的确	获得	挑剔	,	但	她	曾是	也

[waɪz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

wise	to	remonstrate	,
明智的	到	抗议	,

房东太太评论说他确实越来越讲究了，但她很明智，没有去责备他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

for	she	knew	that	there	would	still	be	enough	for	him	to	do	.
为了	她	知道	那	那里	会	仍然	是	足够的	为了	他	到	做	.

因为她知道他还有很多事情要做。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæd; həd] ['lɪbərəli] [prə'vaɪdɪd]['rikəu][wɪð; wɪθ] ['werɪŋ] [ə'pærəl] .

Mrs	.	Menotti	had	liberally	provided	Rico	with	wearing	apparel	.
太太	.	梅诺蒂	有	慷慨地	假如	里科	和	穿着	服饰	.

梅诺蒂夫人慷慨地为里科提供了许多衣物。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['kerfəli] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

She	selected	as	carefully	in	material	and	workmanship	as	if	he	were
她	已选	作为	小心	在	材料	和	做工	作为	如果	他	是

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

her	own	child	.
她	自己的	孩子	.

她挑选材料和做工时，就像挑选自己的孩子一样精挑细选。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

The	landlady	said	that	he	always	went	about	looking	like	a	little	prince	,
这	房东	说	那	他	总是	去	关于	寻找	喜欢	一个	小的	王子	,

房东太太说他总是打扮得像个小王子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː] .

and	she	meant	to	find	no	fault	in	regard	to	the	work	he	chose	to	do	.
和	她	意思是	到	寻找	不	过错	在	看待	到	这	工作	他	选择	到	做	.

她无意对他选择从事的工作挑剔。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

"	I	am	sure	,	"	she	said	to	her	husband	,
"	我	是	当然	,	"	她	说	到	她	丈夫	,

“我确信，”她对丈夫说。

" [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [brɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [wer] [hiː; hi] [pleɪz] ,

"	that	since	he	brings	so	much	money	from	the	dances	where	he	plays	,
"	那	自从	他	带来	所以	很多	钱	从	这	舞蹈	在哪里	他	演出	,

“因为他从他演奏的舞会上赚了很多钱，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

I	ought	not	to	object	to	the	slight	expense	of	hiring	a	boy	to	do	the
我	应该	不是	到	目的	到	这	轻微	费用	的	招聘	一个	男生	到	做	这

['miːniəl] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

menial	work	about	the	house	and	garden	.
卑微的	工作	关于	这	房子	和	花园	.

我不该反对花点小钱雇个男孩来做些家务和花园里的杂活。

['rikəu][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr] .

Rico	has	been	a	credit	to	us	so	far	.
里科	有	到过	一个	信用	到	我们	所以	远的	.

到目前为止，Rico一直是我们公司的骄傲。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['ræpɪdli] [sɪns] ['rikəu] [keɪm] [tuː; tə] [pɛ'skiːərə] .

"	The	years	had	passed	rapidly	since	Rico	came	to	Peschiera	.
"	这	年	有	通过了	快速	自从	里科	来了	到	佩斯基耶拉	.

自从里科来到佩斯基耶拉以来，岁月飞逝。

[ðə; ði] [veɪg] , ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

The	vague	,	dreamy	look	in	his	eyes	had	given	place	to	one	of	purpose
这	模糊的	,	梦幻般的	看	在	他的	眼睛	有	给定	地方	到	一	的	目的

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	determination	.
和	决心	.

他眼中迷离梦幻的神情消失了，取而代之的是坚定而果断的神情。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	had	the	appearance	of	one	much	older	than	he	was	.
他	有	这	外貌	的	一	很多	老	比	他	曾是	.

他看上去比实际年龄要老得多。

[əˈnʌðər] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Another	autumn	was	at	hand	.
其他	秋天	曾是	在	手	.

又一个秋天即将到来。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [wɜːr; wər] ['temptɪŋli] [raɪp][ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊli'ændər]

The	purple	grapes	were	temptingly	ripe	on	the	vines	,	and	the	oleander
这	紫色的	葡萄	是	诱人地	成熟	在	这	藤蔓	,	和	这	夹竹桃

['blɔsəmz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

blossoms	sparkled	in	the	sunshine	.
花朵	闪闪发光	在	这	阳光	.

藤蔓上挂满了诱人的成熟紫葡萄，阳光下夹竹桃花闪闪发光。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər]['rikəu][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] ,

about	the	usual	time	for	Rico	to	arrive	at	Mrs	.	Menotti's	,
关于	这	通常	时间	为了	里科	到	到达	在	太太	.	梅诺蒂	,

大约在里科通常到达梅诺蒂太太家的时间，

['sɪlviːoʊ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

Silvio	was	listening	for	his	step	on	the	garden	walk	.
西尔维奥	曾是	聆听	为了	他的	步	在	这	花园	走	.

西尔维奥在花园小径上侧耳倾听他的脚步声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	heard	the	gate	open	,	but	when	he	raised	himself	to	look	,
他	听到	这	门	打开	,	但	什么时候	他	提高	他自己	到	看	,

他听见大门开了，但当他抬起头去看时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['rikəu] !

there	was	the	pastor	instead	of	Rico	!
那里	曾是	这	牧师	反而	的	里科	!

里科被换成了牧师！

['sɪlviːoʊ][dɪd][nɑːt][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃaʊtɪŋ] , "

Silvio	did	not	hide	under	the	covers	;	instead	,	he	clapped	his	hands	,	shouting	,	"
西尔维奥	做过	不是	隐藏	在下面	这	封面	;	反而	,	他	鼓掌	他的	双手	,	喊叫	,	"

['mæmə] ,

Mamma	,
妈妈	,

西尔维奥没有躲在被子里；相反，他拍着手，喊道："妈妈，

[ðə; ði]['pæstər][ɪz] [hɪr] ,

the	pastor	is	here	,
这	牧师	是	这里	,

牧师来了。

" [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	stretched	his	arms	to	him	as	soon	as	he	entered	the	room	.
"	和	拉伸	他的	武器	到	他	作为	很快	作为	他	进入	这	房间	.

"他一进房间，就张开双臂迎接他。"

[ðɪs] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [pliːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['sɪlvioʊz]

This	cordial	welcome	pleased	the	minister	,	and	he	went	directly	to	Silvio's
这	亲切	欢迎	高兴	这	部长	,	和	他	去	直接地	到	西尔维奥的

[bed] ,

bed	,
床	,

部长对这热情周到的接待感到十分高兴，便径直走到西尔维奥的床边。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [fɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

although	he	had	seen	the	mother	gathering	some	figs	in	the	garden	.
虽然	他	有	已见	这	母亲	采集	一些	无花果	在	这	花园	.

虽然他曾看到母亲在花园里采摘无花果。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sɪlviːoʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

He	took	the	little	one	in	his	arms	and	said	,	"	How	is	our	Silvio	to	-	day	?
他	采取	这	小的	一	在	他的	武器	和	说	,	"	如何	是	我们的	西尔维奥	到	-	天	?

"

"
"

他把小家伙抱在怀里，问道："我们的西尔维奥今天怎么样了？"

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Well	,	thank	you	.
"	出色地	,	感谢	你	.

"谢谢。"

[wen] [kæn; kən]['rikəu][goʊ] ?
When **can** **Rico** **go** **?**
什么时候 能 里科 去 ?

Rico什么时候可以走?

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [læft] .
" **The** **good** **man** **laughed** **.**
" 这 好的 男人 笑了 .

这位好心人笑了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi]
" **To** **-** **morrow** **morning** **,** **my** **son** **;** **he** **is** **to** **go** **at** **five** **o'clock** **,** **"** **he**
" 到 - 明天 早晨 , 我的 儿子 ; 他 是 到 去 在 五 点钟 , " 他
['ænsər] .
answered **.**
回答 .

“明天早上，我儿子，他五点钟出发，”他回答说。

['leɪtər][ðə; ði]['pæstər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
Later **the** **pastor** **explained** **to** **Mrs** **.** **Menotti** **that** **he** **had** **just** **returned** **from**
之后 这 牧师 解释 到 太太 . 梅诺蒂 那 他 有 只是 返回 从
['beə^əməu] ,
Bergamo **,**
贝加莫 ,

后来，牧师向梅诺蒂夫人解释说，他刚从贝加莫回来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
where **he** **had** **spent** **a** **few** **days** **.**
在哪里 他 有 花费 一个 很少 天 .

他在那里待了几天。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɑːk] ['diːlər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
He **had** **looked** **up** **a** **stock** **dealer** **,** **according** **to** **his** **promise** **,**
他 有 看起来 向上 一个 库存 经销商 , 根据 到 他的 承诺 ,

他信守承诺，联系了一位股票经纪人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] ['regjələr] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **found** **that** **the** **man** **had** **made** **regular** **trips** **to** **the** **mountains** **for** **the**
和 成立 那 这 男人 有 制成 常规的 旅行 到 这 山脉 为了 这
[læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;
last **thirty** **years** **;**
最后的 三十 年 ;

调查发现，该男子在过去三十年中定期前往山区；

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['rikəu] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
every **bit** **of** **the** **way** **that** **Rico** **would** **have** **to** **go** **was** **familiar** **to** **him** **.**
每一个 少量 的 这 方式 那 里科 会 有 到 去 曾是 熟悉的 到 他 .

里科要走的每一条路，他都无比熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'gen] ,
It **so** **happened** **that** **he** **had** **made** **his** **plans** **to** **go** **up** **again** **,**
它 所以 发生 那 他 有 制成 他的 计划 到 去 向上 再次 ,

碰巧他已经计划好再次上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [send] ['rikəu][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ,
and **if** **they** **would** **send** **Rico** **on** **the** **early** **morning** **train** **,**
和 如果 他们 会 发送 里科 在 这 早期的 早晨 火车 ,

如果他们能让里科搭乘清晨的火车，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ; [mɔːr'oʊvər] ,
he **would** **take** **him** **along** **and** **see** **that** **he** **was** **well** **cared** **for** **;** **moreover** **,**
他 会 拿 他 沿着 和 看 那 他 曾是 出色地 关心 为了 ; 而且 ,

他会带上他，并确保他得到妥善照顾；此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kəutʃmən]

he	had	said	that	as	he	was	acquainted	with	all	the	coachmen
他	有	说	那	作为	他	曾是	熟人	和	全部	这	马车夫

他说过，因为他认识所有的马车夫。

[ænd; ənd] [kən'dʌktəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

and	conductors	on	the	way	,	he	would	arrange	for	a	safe	return	trip	,
和	导体	在	这	方式	,	他	会	安排	为了	一个	安全的	返回	旅行	,

他会和沿途的列车员安排好安全返程的行程。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [ə'streɪ] .

so	that	the	young	travelers	could	not	possibly	go	astray	.
所以	那	这	年轻的	旅行者	可以	不是	可能	去	误入歧途	.

这样，年轻的旅行者们就不可能迷路了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['rikəu] ,

"	I	wish	that	I	could	be	certain	that	no	harm	would	come	to	Rico	,
"	我	希望	那	我	可以	是	肯定	那	不	伤害	会	来	到	里科	,

“我希望我能确定里科不会受到任何伤害。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] ,

"	said	Mrs	.	Menotti	to	the	pastor	,
"	说	太太	.	梅诺蒂	到	这	牧师	,

梅诺蒂夫人对牧师说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

as	she	accompanied	him	to	the	gate	on	his	departure	that	morning	.
作为	她	伴随	他	到	这	门	在	他的	离开	那	早晨	.

那天早上他离开时，她陪他走到了登机口。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pæstər] .

"	You	have	no	reasonable	cause	for	worry	,	"	replied	the	pastor	.
"	你	有	不	合理的	原因	为了	担心	,	"	回复	这	牧师	.

“你完全不必担心，”牧师回答说。

" [let] [ðə; ði][tʃaɪld][goʊ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

"	Let	the	child	go	in	peace	,	and	we	will	pray	God	to	bless	the	journey	.
"	让	这	孩子	去	在	和平	,	和	我们	将要	祈祷	上帝	到	保佑	这	旅行	.

“让孩子平安离去，我们会祈求上帝保佑他一路平安。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['rikəu] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

"	Just	at	this	moment	Rico	came	in	sight	.
"	只是	在	这	片刻	里科	来了	在	视线	.

就在这时，里科出现在了视线中。

['sɪlviːoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] !

Silvio	saw	him	from	the	doorway	and	shouted	:	"	Don't	tell	him	!
西尔维奥	锯	他	从	这	门口	和	喊叫	:	"	不	告诉	他	!

西尔维奥从门口看到了他，喊道：“别告诉他！”

[pliːz] [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] !

Please	don't	tell	him	!
请	不	告诉	他	!

请不要告诉他！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	want	to	tell	him	myself	.
我	想	到	告诉	他	我	.

我想亲自告诉他。

[kʌm] , ['rikəu] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Come	,	Rico	;	I	have	something	wonderful	to	tell	you	.
来	,	里科	;	我	有	某物	精彩的	到	告诉	你	.

来吧，里科；我有件好事要告诉你。

" ['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈloʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pækt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

"	Mrs	.	Menotti	left	the	boys	alone	while	she	packed	some	things	for	the	journey	.
"	太太	.	梅诺蒂	左边	这	男孩们	独自的	尽管	她	包装	一些	事物	为了	这	旅行	.

“梅诺蒂太太把孩子们单独留下，自己去收拾一些旅行用品。”

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['trævlɪŋ] [bæg] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [smoʊkt] [hæm] ,

In	a	large	traveling	bag	she	put	a	great	piece	of	smoked	ham	,
在	一个	大的	旅行	包	她	放	一个	伟大的	片	的	熏制	火腿	,

她把一大块熏火腿放进一个大旅行包里。

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [freʃ] [bred] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [draɪd] [fruːt] , [sʌm; səm] [fɪgz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

a	loaf	of	fresh	bread	,	a	package	of	dried	fruit	,	some	figs	fresh	from	the
一个	面包	的	新鲜的	面包	,	一个	包裹	的	干燥	水果	,	一些	无花果	新鲜的	从	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

一条新鲜面包，一包干果，一些从花园里摘的新鲜无花果，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] [fruːt] [dʒuːs] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ; [nekst] [keɪm] ['ʃɜːts] ,

and	a	bottle	of	her	best	fruit	juice	wrapped	in	a	napkin	;	next	came	shirts	,
和	一个	瓶子	的	她	最好的	水果	汁	包装	在	一个	餐巾	;	下一个	来了	衬衫	,

还有一瓶她最好的果汁，用餐巾包着；接下来是衬衫，

['stɑːkɪŋz] , [ʃuːz] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

stockings	,	shoes	,	handkerchiefs	,	and	various	other	things	,
长筒袜	,	鞋	,	手帕	,	和	各种各样的	其他	事物	,

长袜、鞋子、手帕以及其他各种物品，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['rikəu] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [steɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

so	that	one	might	suppose	that	Rico	were	going	for	a	month's	stay	instead	of
所以	那	一	可能	认为	那	里科	是	去	为了	一个	月份	停留	反而	的

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

因此，人们可能会认为里科是要待一个月而不是一周。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	How	much	I	have	learned	to	care	for	that	boy	,	"	she	thought	,
"	如何	很多	我	有	学习	到	关心	为了	那	男生	,	"	她	想法	,

“我学会了多么懂得照顾那个男孩啊，”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] ,

as	she	looked	about	to	make	sure	that	nothing	had	been	forgotten	,
作为	她	看起来	关于	到	制作	当然	那	没有什么	有	到过	被遗忘的	,

她环顾四周，确保没有遗漏任何东西。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] .

and	her	heart	sent	up	a	silent	prayer	for	a	safe	journey	.
和	她	心	发送	向上	一个	沉默的	祷告	为了	一个	安全的	旅行	.

她心中默默祈祷一路平安。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , ['rikəu] ,

"	I	think	you	had	better	take	this	bag	to	the	station	now	,	Rico	,
"	我	思考	你	有	更好的	拿	这	包	到	这	车站	现在	,	里科	,

“里科，我觉得你最好现在就把这个包带到车站去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .

"	she	said	to	him	when	she	came	downstairs	.
"	她	说	到	他	什么时候	她	来了	楼下	.

她下楼时对他说。

" ['sɪlviːoʊ][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,

"	Silvio	has	told	you	that	you	are	to	go	on	the	early	train	,
"	西尔维奥	有	讲述	你	那	你	是	到	去	在	这	早期的	火车	,

“西尔维奥已经告诉你，你要搭乘早班火车。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] .

and	you	will	wish	to	explain	matters	to	the	landlady	.
和	你	将要	希望	到	解释	事情	到	这	房东	.

你可能需要向房东太太解释一下情况。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][soʊ]

You	must	ask	her	if	it	greatly	inconveniences	her	to	let	you	go	so
你	必须	问	她	如果	它	非常	不便之处	她	到	让	你	去	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

你必须问问她，这么快就让你走是否会给她带来很大的不便。

" ['rikəu][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ]

"	Rico	was	astonished	to	find	that	he	was	expected	to	take	a	traveling
"	里科	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	曾是	预期的	到	拿	一个	旅行

[bæg][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] ,

bag	of	such	huge	proportions	,
包	的	这样的	巨大的	比例	,

“里科惊讶地发现，他竟然要带一个这么大的旅行包。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

but	knowing	that	loving	hands	had	prepared	it	,	he	did	not	remonstrate	,
但	会心	那	爱	双手	有	准备	它	,	他	做过	不是	抗议	,

但他知道这是充满爱意的手准备的，所以没有反对。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['glædli][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .

but	took	it	gladly	and	did	as	he	was	directed	.
但	采取	它	乐意	和	做过	作为	他	曾是	指导	.

但他欣然接受，并按照指示行事。

[wen] ['rikəu][toʊld][ðə; ði]['lændleɪdi] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

When	Rico	told	the	landlady	that	the	pastor	had	planned	for	him	to	go
什么时候	里科	讲述	这	房东	那	这	牧师	有	计划	为了	他	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] - ,

to	the	mountains	in	the	morning	to	get	Stineli	,
到	这	山脉	在	这	早晨	到	得到	-	,

当里科告诉房东太太牧师计划让他早上去山上接斯蒂内利时

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

she	took	it	for	granted	that	the	girl	was	his	sister	,
她	采取	它	为了	的确	那	这	女孩	曾是	他的	姐姐	,

她理所当然地认为那个女孩是他的妹妹。

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	inferred	that	the	sister	would	live	with	them	.
和	推断	那	这	姐姐	会	居住	和	他们	.

并推断妹妹会和他们一起生活。

['riːkoʊz] ['steɪtmənt] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ˌʌndi'siːvd] [hɜːr; hər] .

Rico's	statement	that	Stineli	was	to	live	with	Mrs	.	Menotti	undeceived	her	.
里科的	陈述	那	-	曾是	到	居住	和	太太	.	梅诺蒂	悄	她	.

里科说斯蒂内利将和梅诺蒂太太一起生活，这番话让她相信了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

It	was	a	disappointment	,	but	she	gave	her	consent	,
它	曾是	一个	失望	,	但	她	给予	她	同意	,

虽然令人失望，但她还是同意了。

['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [traɪd][tuː; tə][get]['rikəu] .

feeling	**thankful**	**to**	**Mrs**	**.**	**Menotti**	**for**	**not**	**having**	**tried**	**to**	**get**	**Rico**	**.**
感觉	感恩	到	太太	.	梅诺蒂	为了	不是	拥有	尝试	到	得到	里科	.

感谢梅诺蒂夫人没有试图抓捕里科。

" [ˌaɪ 'tiːt][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['rikəu] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi][tuː; tə][sʌm; səm] [gests]

"	**It**	**must**	**be**	**that**	**Rico**	**likes**	**it**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**landlady**	**to**	**some**	**guests**
"	它	必须	是	那	里科	点赞	它	这里	,	"	说	这	房东	到	一些	客人

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	**evening**	**,**
那	晚上	,

“看来里科很喜欢这里，”那天晚上，女房东对一些客人说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	**because**	**he**	**is**	**going**	**back**	**to**	**get**	**his**	**sister**	**.**
"	因为	他	是	去	后退	到	得到	他的	姐姐	.

因为他要回去接他的妹妹。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][let] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

"	**She**	**meant**	**to**	**let**	**those**	**people**	**in**	**the**	**hills**	**know**	**how**	**good**	**a**	**place**	**the**	**boy**	**had**
"	她	意思是	到	让	那些	人们	在	这	丘陵	知道	如何	好的	一个	地方	这	男生	有

,

,
,

“她本想让山里的人知道那孩子住的地方有多好。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['spɔsɪdʒɪz] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] ,

so	**she**	**packed**	**a**	**large**	**basket**	**with**	**sausages**	**,**	**cheese**	**,**	**and**	**boiled**	**eggs**	**,**
所以	她	包装	一个	大的	篮子	和	香肠	,	奶酪	,	和	煮沸	鸡蛋	,

于是她装了一大篮香肠、奶酪和煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bʌtər] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi]

and	**spread**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**with**	**fresh**	**butter**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**You**	**mustn't**	**be**
和	传播	一个	面包	的	面包	和	新鲜的	黄油	,	说	:	"	你	不得	是

['hʌŋgri] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

hungry	**on**	**the**	**trip**	**.**
饥饿的	在	这	旅行	.

然后把一块面包涂上新鲜的黄油，说：“旅途中你一定不会饿肚子。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] , [ðeɪ]

If	**I**	**put**	**up**	**more**	**than**	**you**	**need**	**,**	**they**
如果	我	放	向上	更多的	比	你	需要	,	他们

如果我提供的金额超过你的需要，他们

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌp][ðer; ðər] ; [bɪˈsaɪdz] ,

will	**no**	**doubt**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**some**	**up**	**there**	**;**	**besides**	**,**
将要	不	怀疑	是	高兴的	到	有	一些	向上	那里	;	除了	,

毫无疑问，他们会很高兴看到一些人在那里；此外，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk]

you	**must**	**have**	**something**	**on**	**the**	**way**	**back**	**,**	**for**	**you**	**will**	**surely**	**come**	**back**
你	必须	有	某物	在	这	方式	后退	,	为了	你	将要	一定	来	后退

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

你回来的路上一定带了些东西，因为你一定会回到我身边。

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['rikəu] ? "

won't	**you**	**,**	**Rico**	**?**	**"**
惯于	你	,	里科	?	"

是吗，里科?

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] , " [sed] ['rikəu] .

"	In	a	week	I	will	be	here	again	,	"	said	Rico	.
"	在	一个	星期	我	将要	是	这里	再次	,	"	说	里科	.

“一周后我还会再来这里，”里科说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][bɪd]['sɪlviːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

He	took	his	violin	and	went	over	to	bid	Silvio	and	the	mother	good	-	by	.
他	采取	他的	小提琴	和	去	超过	到	出价	西尔维奥	和	这	母亲	好的	-	经过	.

他拿起小提琴，走过去向西尔维奥和他的母亲道别。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

He	asked	them	to	care	for	his	violin	,
他	问	他们	到	关心	为了	他的	小提琴	,

他嘱咐他们好好照看他的小提琴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

for	he	would	not	have	dared	to	intrust	it	to	any	one	else	.
为了	他	会	不是	有	敢于	到	托付	它	到	任何	一	别的	.

因为他绝不敢将它托付给其他人。

['rikəu][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

Rico	could	not	spend	the	evening	with	them	,	because	he	was	expected
里科	可以	不是	花费	这	晚上	和	他们	,	因为	他	曾是	预期的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

to	go	to	bed	early	.
到	去	到	床	早期的	.

里科不能和他们一起度过晚上，因为他要早点睡觉。

['mɪsɪz] . [mənɑːtɪs] ['mʌðərli] [ˌfer'wel] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['grætɪtuːd] ,

Mrs	.	Menotti's	motherly	farewell	made	his	heart	go	out	to	her	in	gratitude	,
太太	.	梅诺蒂	母性	告别	制成	他的	心	去	出去	到	她	在	感激	,

梅诺蒂太太慈母般的告别让他心中充满了感激之情。

[ænd; ənd] ['sɪlvioʊz] " [kʌm] [bæk] [suːn] " [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi]

and	Silvio's	"	Come	back	soon	"	rang	in	his	ears	again	and	again	as	he
和	西尔维奥的	"	来	后退	很快	"	响铃	在	他的	耳朵	再次	和	再次	作为	他

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

walked	through	the	darkness	to	the	hotel	.
步行	通过	这	黑暗	到	这	酒店	.

西尔维奥的“快点回来”的话语在他耳边一遍又一遍地回响，他穿过黑暗走向酒店。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]

OVER	THE	MOUNTAINS
超过	这	山脉

翻越群山

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['rikəu][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Long	before	five	o'clock	the	following	morning	,	Rico	was	at	the	station	,
长的	前	五	点钟	这	下列的	早晨	,	里科	曾是	在	这	车站	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

impatient	to	be	off	.
不耐烦	到	是	离开	.

第二天早上五点前很久，里科就到了车站，迫不及待地想要出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	had	slept	but	little	during	the	night	,
他	有	睡着了	但	小的	期间	这	夜晚	,

他夜里几乎没怎么睡。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ]

for	his	mind	was	in	a	whirl	at	the	thought	that	he	was	actually	going
为了	他的	头脑	曾是	在	一个	旋转	在	这	想法	那	他	曾是	实际上	去

[bæk] [tuː; tə] - .

back	to	Stineli	.
后退	到	-	.

因为他一想到自己真的要回到斯蒂内利，他的脑子就一片混乱。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

How	glad	he	was	that	he	might	bring	her	to	his	good	friends	on	his
如何	高兴的	他	曾是	那	他	可能	带来	她	到	他的	好的	朋友们	在	他的

[rɪ'tɜːrn] !

return	!
返回	!

他多么高兴啊，回来的时候可以带她去见他的好朋友们!

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

When	he	found	that	sleep	was	out	of	the	question	,	he	dressed	,	and	going
什么时候	他	成立	那	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,	他	穿着	,	和	去

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	station	,
到	这	车站	,

当他发现睡觉是不可能的事时，他穿好衣服，前往车站。

[peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

paced	back	and	forth	along	the	narrow	platform	until	the	train	came	in	.
踱步	后退	和	前进	沿着	这	狭窄的	平台	直到	这	火车	来了	在	.

他沿着狭窄的站台来回踱步，直到火车进站。

[wen] ['rikəu][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] ,

When	Rico	selected	his	place	in	the	car	,	he	was	reminded	of	his	ride	,
什么时候	里科	已选	他的	地方	在	这	车	,	他	曾是	提醒	的	他的	骑	,

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

当里科在车里选好座位时，他想起了多年前的那次乘车经历。

[wen] [hiː; hi][sæt][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]

when	he	sat	half	-	frightened	in	a	corner	of	the	seat	,	with	only	his	violin
什么时候	他	卫星	一半	-	害怕	在	一个	角落	的	这	座位	,	和	仅有的	他的	小提琴

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他半是害怕地坐在座位的一角，身边只有他的小提琴。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd]

This	time	his	luggage	required	more	space	in	the	compartment	than	he	himself	did
这	时间	他的	行李	必需的	更多的	空间	在	这	隔间	比	他	他自己	做过

.

:
.

这一次，他的行李比他本人占用的行李舱空间还要大。

[ðə; ði] [stɑːk] ['diːlər] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][dʒɔɪn]['rikəu][æt; ət]['beə^əməu] ,

The	stock	dealer	did	not	fail	to	join	Rico	at	Bergamo	,
这	库存	经销商	做过	不是	失败	到	加入	里科	在	贝加莫	,

这位股票交易员果然在贝加莫与里科会合了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['deɪlaɪt] [seɪl][ɑːn] [leɪk] ['koʊmoʊ] .

and	they	both	enjoyed	the	lovely	daylight	sail	on	Lake	Como	.
和	他们	两个都	享受	这	迷人的	日光	帆	在	湖	科莫	.

他们俩都很享受在科莫湖上度过的美好日光航行时光。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [tʊk]

The	boy	recognized	the	place	where	they	landed	and	also	the	inn	where	they	took
这	男生	认可	这	地方	在哪里	他们	登陆	和	还	这	客栈	在哪里	他们	采取

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

男孩认出了他们降落的地方，也认出了他们登台演出的客栈。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

He	looked	especially	for	the	door	of	the	stable	,
他	看起来	尤其	为了	这	门	的	这	稳定的	,

他特意寻找马厩的门，

[wer] [ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	the	lantern	had	shown	him	the	way	to	the
在哪里	这	灯笼	有	所示	他	这	方式	到	这

灯笼曾为他指引方向。

['koʊtʃmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [trɪp] .

coachman	on	his	former	trip	.
马车夫	在	他的	以前的	旅行	.

马车夫在他之前的旅程中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['veri] ['klɪrli] .

He	had	not	at	that	time	been	able	to	see	his	surroundings	very	clearly	.
他	有	不是	在	那	时间	到过	有能力的	到	看	他的	周围环境	非常	清楚地	.

当时他看不清周围的环境。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ɪn] ,

The	sun	had	set	when	the	stage	left	the	inn	,
这	太阳	有	放	什么时候	这	阶段	左边	这	客栈	,

马车离开客栈时，太阳已经落山了。

[soʊ] ['rikəu] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

so	Rico	entered	the	coach	with	his	companion	.
所以	里科	进入	这	教练	和	他的	伴侣	.

于是，里科和他的同伴一起上了马车。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	fell	asleep	almost	immediately	and	did	not	wake	until	morning	,
他	跌倒	睡着了	几乎	立即地	和	做过	不是	唤醒	直到	早晨	,

他几乎立刻就睡着了，一直到早上才醒来。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

when	the	sun	was	shining	over	the	mountain	tops	.
什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	超过	这	山	最高额	.

当阳光照耀在山顶时。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'loʊdʒə] ,

To	his	great	surprise	and	joy	he	found	that	they	were	going	up	the	zigzag	road	of	the	Maloja	,
到	他的	伟大的	惊喜	和	喜悦	他	成立	那	他们	是	去	向上	这	之字形	路	的	这	马洛哈	,

令他惊喜万分的是，他发现他们正沿着马洛亚的之字形道路向上行驶。

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

so	familiar	to	him	.
所以	熟悉的	到	他	.

对他来说，这太熟悉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [haʊˈevər] , [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈæŋglz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

He	could	,	however	,	see	nothing	but	the	sharp	angles	in	the	road	,
他	可以	,	然而	,	看	没有什么	但	这	锋利的	角度	在	这	路	,

然而，他眼中只有道路上的尖锐棱角。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

until	they	arrived	at	the	summit	,
直到	他们	到达的	在	这	首脑	,

直到他们到达山顶，

[wer] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [rest] .

where	they	alighted	for	breakfast	and	to	give	the	horses	a	rest	.
在哪里	他们	下车	为了	早餐	和	到	给	这	马匹	一个	休息	.

他们在那里下车吃早餐，也让马匹休息一下。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈrikəu] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][sæt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

After	breakfast	Rico	looked	for	the	place	where	he	sat	years	ago	,
后	早餐	里科	看起来	为了	这	地方	在哪里	他	卫星	年	前	,

早餐后，里科寻找着多年前他坐过的地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	he	was	a	tired	and	hungry	little	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	疲劳的	和	饥饿的	小的	男生	.

当时他还是个又累又饿的小男孩。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [pɪkt] [hɪm; ɪm]

He	remembered	distinctly	how	he	had	watched	the	stage	which	later	picked	him
他	记得	明显地	如何	他	有	观看	这	阶段	哪个	之后	挑选	他

[ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

up	and	took	him	down	the	valley	.
向上	和	采取	他	向下	这	谷	.

他清楚地记得，他曾看着那辆后来接上他、把他带下山谷的驿车。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən]

Everything	about	him	was	of	interest	now	,	and	he	said	to	the	coachman
一切	关于	他	曾是	的	兴趣	现在	,	和	他	说	到	这	马车夫

,

,

,

现在他的一切都引起了他的兴趣，他对马车夫说：

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][sɪt] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈbetər] ? "

"	Will	it	trouble	you	if	I	sit	up	there	with	you	so	that	I	can	see	better	?	"
"	将要	它	麻烦	你	如果	我	坐	向上	那里	和	你	所以	那	我	能	看	更好的	?	"

“如果我和你一起坐在上面，以便看得更清楚，你会介意吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [kʌm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Certainly	not	,	"	said	the	man	;	"	come	up	if	you	want	to	.
"	当然	不是	,	"	说	这	男人	;	"	来	向上	如果	你	想	到	.

“当然不是，”那人说，“想上来就上来吧。”

" [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	The	passengers	had	already	taken	their	places	in	the	coach	,
"	这	乘客	有	已经	已采取	他们的	地方	在	这	教练	,

乘客们已经各自在车厢里就座了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs]

and	it	was	but	a	moment	later	when	they	started	at	a	lively	pace
和	它	曾是	但	一个	片刻	之后	什么时候	他们	开始	在	一个	热闹	步伐

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

down	the	long	,
向下	这	长的	,

片刻之后，他们便以轻快的步伐沿着长长的……

['sloʊpɪŋ] [greɪd] .

sloping	**grade**	**.**
倾斜的	年级	.

倾斜的坡度。

['rikəu] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [paɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

Rico	**presently**	**saw**	**the**	**lake**	**,**	**the**	**island**	**with**	**its**	**pine**	**trees**	**,**	**and**	**beyond**	**,**
里科	目前	锯	这	湖	,	这	岛	和	它是	松树	树木	,	和	超过	,

里科现在可以看到湖泊、长满松树的小岛，以及更远处的景色。

[ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sɪlz] .

the	**white**	**houses**	**of**	**Sils**	**.**
这	白色的	房屋	的	锡尔斯	.

西尔斯的白色房子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz] [sɪlz] - [mə'riːə] .

Across	**the**	**fields**	**was**	**Sils**	**-**	**Maria**	**.**
穿过	这	字段	曾是	锡尔斯	-	玛丽亚	.

田野对面就是锡尔斯玛利亚。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊd]

The	**little**	**church**	**showed**
这	小的	教会	显示

小教堂

[ʌp] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['riːkoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

up	**most**	**distinctly**	**at**	**that**	**distance**	**,**	**but**	**Rico's**	**eyes**	**were**	**searching**	**for**
向上	最多	明显地	在	那	距离	,	但	里科的	眼睛	是	搜索	为了

['sʌmθɪŋ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

something	**farther**	**down**	**the**	**hill**	**;**
某物	更远	向下	这	爬坡道	;

从那个距离看得最清楚，但里科的目光却在山坡下更远的地方寻找着什么；

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliər] ['haʊzɪz] .

soon	**he**	**saw**	**,**	**as**	**he**	**had**	**hoped**	**,**	**the**	**two**	**familiar**	**houses**	**.**
很快	他	锯	,	作为	他	有	希望	,	这	二	熟悉的	房屋	.

很快，他如愿以偿地看到了那两座熟悉的房子。

['riːkoʊz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['waɪldli] .

Rico's	**heart**	**began**	**to**	**beat**	**wildly**	**.**
里科的	心	开始	到	打	疯狂地	.

里科的心跳开始剧烈加速。

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ?

Where	**and**	**how**	**would**	**he**	**find**	**the**	**little**	**girl**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**years**	**?**
在哪里	和	如何	会	他	寻找	这	小的	女孩	他	有	不是	已见	为了	年	?

他该如何去找到那个多年未见的小女孩呢?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] ?

Suppose	**she**	**should**	**not**	**be**	**there**	**any**	**longer**	**?**
认为	她	应该	不是	是	那里	任何	更长	?

假设她不应该再待在那里了呢?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ?

Suppose	**she**	**had**	**forgotten**	**him**	**?**
认为	她	有	被遗忘的	他	?

假设她已经把他忘了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn] [sɪlz] , [ænd; ənd]['rikəu] [ə'laɪt]

It	seemed	but	a	moment	before	the	stage	stopped	in	Sils	,	and	Rico	alighted
它	似乎	但	一个	片刻	前	这	阶段	停止	在	锡尔斯	,	和	里科	下车

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

with	his	luggage	.
和	他的	行李	.

仿佛只过了一会儿，舞台就停在了锡尔斯，里科带着行李下了车。

- [hæd; həd] [siːn] ['meni] [hɑːrd] [deɪz] [sɪns] ['riːkoʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Stineli	had	seen	many	hard	days	since	Rico's	disappearance	.
-	有	已见	许多	难的	天	自从	里科的	消失	.

自里科失踪以来，斯蒂内利经历了许多艰难的日子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ker] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	children	had	grown	older	,	so	that	they	were	less	care	,	but	the	work	,
这	孩子们	有	生长	老	,	所以	那	他们	是	较少的	关心	,	但	这	工作	,

孩子们渐渐长大，不再那么需要照顾了，但是工作却依然繁重。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [hæd; həd]['fɔːlən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ə'pɑːn]

especially	since	the	grandmother	had	died	,	had	fallen	more	than	ever	upon
尤其	自从	这	祖母	有	死亡	,	有	倒下	更多的	比	曾经	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尤其是祖母去世后，她肩上的担子比以往任何时候都更重了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] , " - [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ðæt] ,

The	children	were	wont	to	say	,	"	Stineli	is	the	oldest	,	so	she	can	do	that	,
这	孩子们	是	惯于	到	说	,	"	-	是	这	最老	,	所以	她	能	做	那	,

孩子们常说：“斯蒂内利是年纪最大的，所以她能做到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] ['ɔːf(ə)n] [sed] , " - [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː]

"	and	the	parents	often	said	,	"	Stineli	is	young	and	strong	,	so	she	can	do
"	和	这	父母	经常	说	,	"	-	是	年轻的	和	强的	,	所以	她	能	做

[ðæt] " ;

that	"	;
那	"	;

父母们经常说：“斯蒂内利年轻力壮，所以她能做到。”

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] .

thus	the	willing	hands	were	kept	busy	.
因此	这	愿意的	双手	是	保留	忙碌的	.

因此，那些乐于助人的人们就一直忙了起来。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] [mɪst] ['rikəu][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæd; həd]['evər]

She	sorely	missed	Rico	and	the	grandmother	,	the	only	ones	who	had	ever
她	非常	错过	里科	和	这	祖母	,	这	仅有的	一个	WHO	有	曾经

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,

regarded	her	comfort	,
认为	她	舒适	,

她非常想念里科和祖母，他们是唯二关心她、让她感到舒适的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] ['ʌpərmoʊst] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]

but	she	tried	hard	to	keep	her	cheerful	nature	uppermost	,	although	she	often
但	她	尝试	难的	到	保持	她	快乐	自然	最上层	,	虽然	她	经常

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但她努力保持乐观开朗的性格，尽管她常常这样想：

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	The	world	is	not	the	same	now	that	they	are	gone	.
"	这	世界	是	不是	这	相同的	现在	那	他们	是	已消失	.

“他们走了之后，世界变得不一样了。”

" [ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪnəri,'grænəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	On	this	sunny	Saturday	morning	Stineli	came	out	of	the	granary	with	a
"	在	这	阳光明媚	周六	早晨	-	来了	出去	的	这	粮仓	和	一个

['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bruːm] .

bundle	of	straw	which	she	intended	to	braid	into	a	broom	.
捆	的	稻草	哪个	她	故意的	到	编织	进入	一个	扫帚	.

在这个阳光明媚的星期六早晨，斯蒂内利拿着一捆稻草从粮仓里走了出来，她打算把稻草编成一把扫帚。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [sɪlz] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

As	she	reached	the	path	leading	to	Sils	,	she	let	her	eyes	follow	along	the
作为	她	达到	这	小路	领导	到	锡尔斯	,	她	让	她	眼睛	跟随	沿着	这

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

当她走到通往希尔斯的小路时，她的目光沿着干燥的路面缓缓移动。

[smuːð] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði]

smooth	way	until	her	glance	was	arrested	by	the
光滑的	方式	直到	她	瞥一眼	曾是	被捕	经过	这

一路顺风，直到她的目光被……吸引。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

appearance	of	a	strange	young	man	coming	in	her	direction	.
外貌	的	一个	奇怪的	年轻的	男人	未来	在	她	方向	.

一个陌生的年轻男子朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] - .

She	knew	from	his	dress	that	he	was	not	a	Silsan	.
她	知道	从	他的	裙子	那	他	曾是	不是	一个	-	.

她从他的穿着就知道他不是西尔桑人。

[hiː; hi] [keɪm] [mɔːr] ['ræpɪdli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [kloʊz] ,

He	came	more	rapidly	as	soon	as	he	noticed	her	and	when	quite	close	,
他	来了	更多的	快速	作为	很快	作为	他	注意到	她	和	什么时候	相当	关闭	,

他一注意到她，就加快了速度，靠近她时，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

stopped	and	looked	at	her	.
停止	和	看起来	在	她	.

停下来看着她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst]

She	glanced	inquiringly	at	his	face	and	immediately	recognized	her	long	-	lost
她	瞥了一眼	询问地	在	他的	脸	和	立即地	认可	她	长的	-	丢失的

[frend] .

friend	.
朋友	.

她疑惑地瞥了他一眼，立刻认出了这位失散多年的朋友。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] ['rikəu] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

Dropping	her	bundle	,	she	ran	to	him	,	exclaiming	:	"	O	Rico	,	you	are	not
下降	她	捆	,	她	跑	到	他	,	惊呼	:	"	哦	里科	,	你	是	不是

[ded] ['æftər] [ɔːl] !

dead	after	all	!
死的	后	全部	!

她丢下包裹，跑向他，惊呼道：“哦，里科，你并没有死！”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

How	glad	I	am	to	see	you	!
如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

见到你真高兴!

[haʊ] ['veri] [tɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] !

How	very	tall	you	have	grown	!
如何	非常	高的	你	有	生长	!

你长得好高啊!

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] ;

I	would	never	have	known	you	if	it	had	not	been	for	your	face	;
我	会	绝不	有	已知	你	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	脸	;

如果不是因为你的脸，我永远不会认识你;

['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrz] .

nobody	else	has	a	face	like	yours	.
无人	别的	有	一个	脸	喜欢	你的	.

世界上没有人长得和你一样。

[oʊ]['rikəu] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] !

O	Rico	,	how	glad	I	am	that	you	are	here	again	!
哦	里科	,	如何	高兴的	我	是	那	你	是	这里	再次	!

哦，里科，我真高兴你又来了!

" ['rikəu][wʌz; wəz] [peɪl] , — [ðə; ði][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː]

"	Rico	was	pale	,	—	the	joy	seemed	too
"	里科	曾是	苍白	,	—	这	喜悦	似乎	也

里科脸色苍白，——喜悦似乎太过强烈。

[greɪt] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .

great	,	—	and	he	had	not	been	able	to	say	one	word	.
伟大的	,	—	和	他	有	不是	到过	有能力的	到	说	一	单词	.

太好了，——但他却一个字也说不出来。

- [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Stineli	stood	blushing	in	her	pride	of	him	,	and	waited	for	him	to
-	站立	脸红	在	她	自豪	的	他	,	和	等待	为了	他	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

斯蒂内利为他感到骄傲，脸颊泛红，等着他开口说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] , [tuː] , - , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	You	have	grown	,	too	,	Stineli	,	"	he	said	at	length	;	"	otherwise	you	are
"	你	有	生长	,	也	,	-	,	"	他	说	在	长度	;	"	否则	你	是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

the	same	as	ever	.
这	相同的	作为	曾经	.

“你也长大了，斯蒂内利，”他终于说道；“除此之外，你和以前一样。”

[ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

The	nearer	I	got	to	the	house	the	more	afraid	I	became	that	you	would	be
这	更近	我	得到	到	这	房子	这	更多的	害怕的	我	成为	那	你	会	是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

我越靠近房子，就越害怕你会和别人不一样。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] . "

so	that	it	would	not	seem	the	same	here	.	"
所以	那	它	会	不是	似乎	这	相同的	这里	.	"

这样一来，这里的情况就不会一样了。

" [oʊ]['rikəu] , [ɪf] ['oʊnli] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] ! " [sed] - .

" **O** **Rico** **,** **if** **only** **grandmother** **could** **know** **!** **"** **said** **Stineli** **.**

" 哦 里科 , 如果 仅有的 祖母 可以 知道 ! " 说 - .

“哦，里科，要是奶奶能知道就好了！”斯蒂内利说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" **But** **I** **must** **take** **you** **to** **the** **others** **;** **they** **will** **all** **be** **so** **astonished** **to** **see** **you** **.**

" 但 我 必须 拿 你 到 这 其他的 ; 他们 将要 全部 是 所以 惊讶 到 看 你 .

但我必须带你去见其他人；他们看到你都会非常惊讶。

" [wen] - [tʊk] ['rikəu]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][haɪd] .

" **When** **Stineli** **took** **Rico** **into** **the** **house** **the** **children** **,** **unaccustomed** **to** **strangers** **,** **began** **to** **hide** **.**

" 什么时候 - 采取 里科 进入 这 房子 这 孩子们 , 不习惯 到 陌生人 , 开始 到 隐藏 .

“当斯蒂内利把里科带进屋里时，孩子们因为不习惯陌生人，开始躲藏起来。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər][wʌnz] , - [ænd; ənd][sæm] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

The **two** **older** **ones** **,** **Trudt** **and** **Sam** **,** **came** **in** **a** **moment** **later**

这 二 老 一个 , - 和 山姆 , 来了 在 一个 片刻 之后

特鲁特和萨姆这两个年纪稍大的孩子随后也进来了。

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [ɪn] ['pæsɪŋ] .

and **shyly** **said** **"** **Good** **morning** **"** **in** **passing** **.**

和 害羞地 说 " 好的 早晨 " 在 通过 .

然后害羞地擦肩而过时说了声“早上好”。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['sɪmpli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒər] .

The **mother** **simply** **inquired** **if** **there** **was** **anything** **she** **could** **do** **for** **the** **stranger** **.**

这 母亲 简单地 询问 如果 那里 曾是 任何事物 她 可以 做 为了 这 陌生人 .

这位母亲只是问她是否能为这位陌生人做点什么。

" [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] - .

" **Don't** **any** **of** **you** **know** **him** **?** **"** **inquired** **Stineli** **.**

" 不 任何 的 你 知道 他 ? " 询问 - .

“你们当中竟然没有人认识他吗？”斯蒂内利问道。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rikəu] .

" **Why** **,** **mother** **,** **it** **is** **Rico** **.**

" 为什么 , 母亲 , 它 是 里科 .

“妈妈，是里科。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [iks'kleimɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

" **They** **were** **just** **exclaiming** **in** **surprise** **when** **the** **father** **came** **in** **to** **breakfast** **.**

" 他们 是 只是 惊呼 在 惊喜 什么时候 这 父亲 来了 在 到 早餐 .

“当父亲进来吃早餐时，他们都惊呼起来。”

['rikəu] [əd'vænst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [ænd; ənd] [sed] :

Rico **advanced** **to** **shake** **hands** **cordially** **,** **but** **the** **man** **looked** **at** **him** **blankly** **and** **said** **:**

里科 先进的 到 摇 双手 诚挚地 , 但 这 男人 看起来 在 他 茫然地 和 说 :

里科上前热情地与他握手，但那人茫然地看着他，说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['relətɪv] ?

"	Are	you	a	relative	?
"	是	你	一个	相对的	?

你是亲戚吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

There	are	so	many	I	may	not	know	them	all	.	"
那里	是	所以	许多	我	可能	不是	知道	他们	全部	.	"

太多了，我可能都不知道。

" [naʊ] ['fɑːðər] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] !

"	Now	father	doesn't	know	him	either	!
"	现在	父亲	不	知道	他	任何一个	!

现在父亲也不认识他了!

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	Stineli	.
"	惊呼	-	.

“斯蒂内利惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rikəu] , ['pɑːpə] . "

"	It	is	Rico	,	papa	.	"
"	它	是	里科	,	爸爸	.	"

“是里科，爸爸。”

" [waɪ] , ['rikəu] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed]

"	Why	,	Rico	,	to	be	sure	,	"	the	father	said	,	gazing	at	him	from	head
"	为什么	,	里科	,	到	是	当然	,	"	这	父亲	说	,	凝视	在	他	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

“当然是里科了，”父亲说着，上下打量着他。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɑːspərəs] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .

"	You	look	prosperous	,	my	boy	;	I	suppose	you	have	learned	a	good	trade	.
"	你	看	繁荣	,	我的	男生	;	我	认为	你	有	学习	一个	好的	贸易	.

“孩子，你看上去生活富足；我想你一定学到了一门好手艺。”

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

Let	us	sit	down	to	breakfast	,	and	then	you	must	tell	us	about	yourself	.
让	我们	坐	向下	到	早餐	,	和	然后	你	必须	告诉	我们	关于	你自己	.

让我们坐下来吃早餐，然后你一定要介绍一下你自己。

" [wen] ['rikəu] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [æskt]

"	When	Rico	noticed	that	the	grandmother	did	not	come	to	breakfast	,	he	asked
"	什么时候	里科	注意到	那	这	祖母	做过	不是	来	到	早餐	,	他	问

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“当里科发现奶奶没有来吃早餐时，他就问奶奶在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [huː] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

It	was	the	father	who	answered	that	they	had	buried	her	beside	the
它	曾是	这	父亲	WHO	回答	那	他们	有	埋葬	她	旁	这

['tiːtʃər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

teacher	a	year	ago	.
老师	一个	年	前	.

回答说，一年前他们把她葬在了老师旁边，是她父亲说的。

['rikəu] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuːz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Rico	said	nothing	,	for	the	news	came	as	a	shock	to	him	.
里科	说	没有什么	,	为了	这	消息	来了	作为	一个	震惊	到	他	.

里科一言不发，因为这消息对他来说太过震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

He	had	counted	upon	the	pleasure	of	seeing	the	dear	old	lady	who	had
他	有	计数	之上	这	乐趣	的	看到	这	亲爱的	老的	女士	WHO	有

['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

always	shown	him	so	much	kindness	.
总是	所示	他	所以	很多	仁慈	.

他原本期待着见到那位一直以来都对他非常友善的慈祥老太太。

['rikəu][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

Rico	was	immediately	urged	to	tell	about	his	wanderings	and	how	he
里科	曾是	立即地	敦促	到	告诉	关于	他的	漫游	和	如何	他

['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

happened	to	go	away	.
发生	到	去	离开	.

里科立刻被催促着讲述他的流浪经历以及他是如何离开的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][left] , [bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk][ɪn]['diːteɪl]

He	began	his	story	from	the	night	he	left	,	but	he	spoke	in	detail
他	开始	他的	故事	从	这	夜晚	他	左边	,	但	他	辐	在	细节

他从离开的那晚开始讲述他的故事，而且讲得很详细。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪlvioʊz] [hoʊm] .

only	when	he	told	of	Mrs	.	Menotti	and	of	Silvio's	home	.
仅有的	什么时候	他	讲述	的	太太	.	梅诺蒂	和	的	西尔维奥的	家	.

只有当他讲述梅诺蒂夫人和西尔维奥的家时，他才这么说。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm] ['iːzəli] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

This	led	him	easily	to	tell	them	the	object	of	his	visit	to	the	hills	,
这	引领	他	容易地	到	告诉	他们	这	目的	的	他的	访问	到	这	丘陵	,

这使他很容易就告诉了他们他此行到山里的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] - [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	to	beg	them	to	let	him	take	Stineli	back	with	him	when	he
和	到	求	他们	到	让	他	拿	-	后退	和	他	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他恳求他们让他回来时把斯蒂内利带走。

- ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːmd]

Stineli	opened	her	eyes	wide	in	astonishment	,	for	she	had	not	even	dreamed
-	打开	她	眼睛	宽的	在	惊讶	,	为了	她	有	不是	甚至	梦见

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

of	such	a	possibility	.
的	这样的	一个	可能性	.

斯蒂内利惊讶地睁大了眼睛，因为她做梦也没想到会有这样的可能性。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['rikəu][tuː; tə] [ðæt]

How	delightful	it	would	be	if	she	were	allowed	to	go	with	Rico	to	that
如何	愉快	它	会	是	如果	她	是	允许	到	去	和	里科	到	那

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

beautiful	place	!
美丽的	地方	!

如果她能和里科一起去那个美丽的地方，那该有多好啊！

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	best	part	of	it	,	of	course	,
这	最好的	部分	的	它	,	的	课程	,

当然，其中最精彩的部分是.....

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr] [nɪr] [hɜːr; hər] [əˈgen] ,

would	be	to	have	him	with	her	or	near	her	again	,
会	是	到	有	他	和	她	或者	靠近	她	再次	,

就是希望他能再次陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˈsɪlviːoʊ][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈrikəu] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

and	how	she	would	love	Silvio	for	sending	Rico	back	to	her	!
和	如何	她	会	爱	西尔维奥	为了	发送	里科	后退	到	她	!

她一定会非常感激西尔维奥把里科送回她身边!

[θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [kept] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ]

Thoughts	like	these	kept	surging	through	her	brain	while	the	father	was	considering
想法	喜欢	这些	保留	滔滔	通过	她	脑	尽管	这	父亲	曾是	考虑

[ðə; ði] [ˈmætər] .

the	matter	.
这	事情	.

在父亲考虑这件事的时候，她脑海里不断涌现出这样的想法。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	would	,	no	doubt	,	be	a	good	thing	for	Stineli	,	"	he	said	.
"	它	会	,	不	怀疑	,	是	一个	好的	事物	为了	-	,	"	他	说	.

“毫无疑问，这对斯蒂内利来说是一件好事，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [get] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] [weɪz] ;

"	I	should	like	to	have	her	get	out	among	people	and	learn	their	ways	;
"	我	应该	喜欢	到	有	她	得到	出去	之中	人们	和	学习	他们的	方式	;

“我希望她能到人群中去，了解他们的生活方式；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [sperd] .

but	there	is	no	use	to	talk	about	it	,	for	she	can't	be	spared	.
但	那里	是	不	使用	到	讲话	关于	它	,	为了	她	不能	是	幸存	.

但谈论此事毫无用处，因为她无法被饶恕。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [let] - [goʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "

We	could	let	Trudt	go	just	as	well	as	not	.	"
我们	可以	让	-	去	只是	作为	出色地	作为	不是	.	"

我们既可以放走特鲁特，也可以不放。

" [jes] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [aɪ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] - .

"	Yes	,	"	agreed	the	mother	;	"	I	couldn't	possibly	get	along	without	Stineli	.
"	是的	,	"	同意	这	母亲	;	"	我	不能	可能	得到	沿着	没有	-	.

“是的，”母亲同意道；“没有斯蒂内利，我根本活不下去。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . "

I	am	willing	that	Trudt	should	go	if	she	wants	to	.	"
我	是	愿意的	那	-	应该	去	如果	她	想要	到	.	"

如果特鲁特愿意，我同意她离开。

" ['gʊdi] ! ['gʊdi] !

"	Goody	!	goody	!
"	古迪	!	好东西	!

“太好了！太好了！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , " [ænd; ənd] - [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst]

I	am	going	and	I	am	glad	,	"	and	Trudt	clapped	her	hands	and	danced
我	是	去	和	我	是	高兴的	,	"	和	-	鼓掌	她	双手	和	跳舞

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“我要走了，我很高兴，”特鲁特拍着手跳了起来。

- [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [pri'fə:iŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['rikəu]

Stineli's	face	had	clouded	,	but	she	made	no	protest	,	preferring	to	have	Rico
-	脸	有	阴天	,	但	她	制成	不	反对	,	偏好	到	有	里科

[seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dfl] .

say	what	was	needful	.
说	什么	曾是	需要	.

斯蒂内利的脸色阴沉下来，但她没有抗议，而是让里科说出需要说的话。

" [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] , " [sed] ['rikəu] , ['kɑ:mli] , " [ðæt] ['sɪlvi:oʊ] ['wɒnts] - [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els]

"	It	so	happens	,	"	said	Rico	,	calmly	,	"	that	Silvio	wants	Stineli	and	no	one	else
"	它	所以	发生	,	"	说	里科	,	平静地	,	"	那	西尔维奥	想要	-	和	不	一	别的

.

:
.

“碰巧的是，”里科平静地说，“西尔维奥想要的是斯蒂内利，而不是其他人。”

[ɪf] - [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][send][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

If	Trudt	went	down	there	,	he	would	only	send	her	away	,	so	that	is	out	of
如果	-	去	向下	那里	,	他	会	仅有的	发送	她	离开	,	所以	那	是	出去	的

如果特鲁特下去，他只会把她赶走，所以这是不可能的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

问题。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌti:] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] - [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [wɪð; wɪθ]['sɪlvi:oʊ] ,

Mrs	.	Menotti	told	me	to	tell	you	that	if	Stineli	got	along	well	with	Silvio	,
太太	.	梅诺蒂	讲述	我	到	告诉	你	那	如果	-	得到	沿着	出色地	和	西尔维奥	,

梅诺蒂太太让我转告你，如果斯蒂内利和西尔维奥相处融洽的话，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][send] [hoʊm] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['evri] [mʌnθ] .

she	could	send	home	two	dollars	and	a	half	every	month	.
她	可以	发送	家	二	美元	和	一个	一半	每一个	月	.

她每个月可以寄两美元半回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] - [wɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvi:oʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

I	am	just	as	sure	that	Stineli	will	get	along	with	Silvio	as	if	I	had	already
我	是	只是	作为	当然	那	-	将要	得到	沿着	和	西尔维奥	作为	如果	我	有	已经

[si:n] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

seen	them	together	.
已见	他们	一起	.

我确信斯蒂内利和西尔维奥会相处融洽，就好像我已经亲眼见过他们在一起一样。

" - ['fɑ:ðər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] ,

"	Stineli's	father	pushed	his	chair	away	from	the	table	and	put	on	his	cap	,
"	-	父亲	推动	他的	椅子	离开	从	这	桌子	和	放	在	他的	帽	,

“斯蒂内利的父亲把椅子从桌边推开，戴上帽子，

— [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen'evər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

—	a	habit	of	his	whenever	he	wished	to	think	seriously	about	anything	.
—	一个	习惯	的	他的	每当	他	希望	到	思考	严重地	关于	任何事物	.

每当他想认真思考任何事情时，他都会这样做。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	money	was	an	important	factor	to	him	.
这	钱	曾是	一个	重要的	因素	到	他	.

金钱对他来说是一个重要的因素。

[haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,

How	hard	he	had	to	work	to	earn	a	dollar	,
如何	难的	他	有	到	工作	到	赚	一个	美元	,

他得多么努力才能挣到一美元啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['evri]

and	here	was	an	opportunity	to	get	two	dollars	and	a	half	every
和	这里	曾是	一个	机会	到	得到	二	美元	和	一个	一半	每一个

[mʌnθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] !

month	without	the	least	effort	on	his	part	!
月	没有	这	至少	努力	在	他的	部分	!

他有机会每月毫不费力地赚取两美元五角!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] :

It	was	not	long	before	he	hung	up	his	cap	and	said	:
它	曾是	不是	长的	前	他	悬挂	向上	他的	帽	和	说	:

没过多久，他就挂起帽子说道:

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

"	She	can	go	if	that	is	the	case	.
"	她	能	去	如果	那	是	这	案件	.

“如果真是那样，她可以走。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [hɪr] .

I	suppose	one	of	the	others	can	learn	to	do	things	here	.
我	认为	一	的	这	其他的	能	学习	到	做	事物	这里	.

我想其他人中应该有人能在这里学到一些东西。

" - [feɪs] [biːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

"	Stineli's	face	beamed	,	but	the	mother	sighed	as	she	realized	what	it	would
"	-	脸	光束	,	但	这	母亲	叹了口气	作为	她	已实现	什么	它	会

[miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

mean	to	her	.
意思是	到	她	.

“斯蒂内利脸上绽放出灿烂的笑容，但母亲意识到这对她意味着什么时，叹了口气。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] [ə'gen] .

In	a	moment	the	father	put	his	cap	on	again	.
在	一个	片刻	这	父亲	放	他的	帽	在	再次	.

过了一会儿，父亲又把帽子戴上了。

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] ;

"	I	had	forgotten	,	"	he	said	,	"	that	Stineli	has	not	been	confirmed	;
"	我	有	被遗忘的	,	"	他	说	,	"	那	-	有	不是	到过	确认的	;

“我忘了，”他说，“斯蒂内利还没有得到确认；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] ['æftər] [ðæt] . "

she	will	have	to	wait	until	after	that	.	"
她	将要	有	到	等待	直到	后	那	.	"

她得等到那之后才能下结论。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [fɔːr; fər]

"	But	,	father	,	"	exclaimed	Stineli	,	"	I	was	not	planning	to	be	confirmed	for
"	但	,	父亲	,	"	惊呼	-	,	"	我	曾是	不是	规划	到	是	确认的	为了

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

“但是，神父，”斯蒂内利惊呼道，“我原本没打算两年后才接受坚信礼。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

I	can	go	now	and	come	back	when	the	two	years	are	over	.
我	能	去	现在	和	来	后退	什么时候	这	二	年	是	超过	.

我现在可以走了，两年后再回来。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əˈpruːvd] ,

"	This	plan	was	at	last	approved	,
"	这	计划	曾是	在	最后的得到正式认可的		,

“这项计划最终获得批准，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [ki:p] [hɜ:r; hər]

and	the	parents	consoled	themselves	by	thinking	that	they	could	then	keep	her
和	这	父母	安慰	他们自己	经过	思维	那	他们	可以	然后	保持	她

[æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

at	home	if	they	wished	.
在	家	如果	他们	希望	.

父母安慰自己说，如果他们愿意，就可以把她留在家里。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gets] [bæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [sed]

"	Just	as	soon	as	she	gets	back	,	I	am	going	,	"	said
"	只是	作为	很快	作为	她	获得	后退	,	我	是	去	,	"	说

“她一回来，我就走，”他说。

- .

Trudt	.
-	.

特鲁特。

[ðeɪ] [ɔ:l] [left] [æt; ət] [ðɪs] , [waɪl] ['rikəu][ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

They	all	laughed	at	this	,	while	Rico	and	Stineli	exchanged	glances	and	were
他们	全部	笑了	在	这	,	尽管	里科	和	-	交换	眼神	和	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他们都笑了，而里科和斯蒂内利交换了一个眼神，很高兴。

" [naʊ] , - , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	Now	,	Stineli	,	I	want	to	tell	you	something	,	"	said	the	father	.
"	现在	,	-	,	我	想	到	告诉	你	某物	,	"	说	这	父亲	.

“现在，斯蒂内利，我想告诉你一件事，”父亲说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌpændə'moʊniəm] [wɪl] [reɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

"	I	know	that	pandemonium	will	reign	here	until	you	two	are	gone	,
"	我	知道	那	混乱	将要	在位	这里	直到	你	二	是	已消失	,

我知道，在你们两个离开之前，这里将会一直一片混乱。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] ['betər] ; [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [pi:s]

so	I	say	the	sooner	it	is	accomplished	the	better	;	then	we	can	have	peace
所以	我	说	这	很快	它	是	完成	这	更好的	;	然后	我们	能	有	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

所以我认为越早完成越好；那样我们就能享受和平与安宁了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	It	was	accordingly	decided	that	they	should	leave	the	following	Monday	.
"	它	曾是	因此	决定	那	他们	应该	离开	这	下列的	周一	.

因此决定他们应该在下周一离开。

['rikəu] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ] [deɪ] - [wʊd] [hæv; həv] ,

Rico	realized	how	busy	a	day	Stineli	would	have	,
里科	已实现	如何	忙碌的	一个	天	-	会	有	,

里科意识到斯蒂内利今天会非常忙，

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [sæm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sɪlz] - [mə'ri:ə][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

so	he	asked	Sam	to	accompany	him	about	Sils	-	Maria	and	the	neighborhood
所以	他	问	山姆	到	陪伴	他	关于	锡尔斯	-	玛丽亚	和	这	邻里

.

:
.

于是他请山姆陪他去锡尔斯玛利亚及其周边地区逛逛。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

They	stopped	first	of	all	to	look	at	the	house	across	the	way	,
他们	停止	第一的	的	全部	到	看	在	这	房子	穿过	这	方式	,

他们首先停下来看了看对面的房子，

[ðæt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈʃeltərd] [ˈrikəu] .

that	had	at	one	time	sheltered	Rico	.
那	有	在	一	时间	避难所	里科	.

曾一度庇护过里科的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [stˈreɪndʒəz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn]

He	was	informed	that	strangers	lived	there	,	that	the	aunt	had	been	gone
他	曾是	知情的	那	陌生人	居住地	那里	,	那	这	阿姨	有	到过	已消失

['sevrəl] ['jɪrz] ,

several	years	,
一些	年	,

他得知那里住着陌生人，姨妈已经去世好几年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	that	no	one	knew	where	she	was	.
和	那	不	一	知道	在哪里	她	曾是	.

而且没有人知道她在哪里。

[werˈevər] [ˈrikəu][ænd; ənd][sæm] [went] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː]

Wherever	Rico	and	Sam	went	that	day	they	failed	to	find	a	single	person	who
无论	里科	和	山姆	去	那	天	他们	失败的	到	寻找	一个	单身的	人	WHO

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] " ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

recognized	the	"	foreign	-	looking	young	man	,
认可	这	"	外国的	-	寻找	年轻的	男人	,

那天，里科和萨姆无论走到哪里，都没能找到一个认出那个“长相像外国人的年轻人”的人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	as	they	called	him	.
"	作为	他们	称为	他	.

“他们这样称呼他。”

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ˈrikəu] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['grænd,məðɝz] [greɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

On	their	return	Rico	wished	to	visit	the	grandmother's	grave	,	but	they	could
在	他们的	返回	里科	希望	到	访问	这	祖母的	严重	,	但	他们	可以

[nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

not	find	it	.
不是	寻找	它	.

回来后，里科想去祭拜祖母的坟墓，但他们找不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	evening	before	they	came	back	to	the	house	,
它	曾是	晚上	前	他们	来了	后退	到	这	房子	,

他们直到傍晚才回到家。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['riːkoʊz] ['lʌgɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

carrying	with	them	Rico's	luggage	from	the	station	.
携带	和	他们	里科的	行李	从	这	车站	.

他们带着里科从车站带回来的行李。

[ðeɪ] [faʊnd] - [æt; ət][ðə; ði] [wel] , ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] [juːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːrn] .

They	found	Stineli	at	the	well	,	scrubbing	the	pails	used	about	the	barn	.
他们	成立	-	在	这	出色地	,	擦洗	这	水桶	用过的	关于	这	谷仓	.

他们在井边发现了斯蒂内利，他正在擦洗谷仓周围用过的水桶。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [jet] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [ˈrikəu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] .

"	I	can't	believe	yet	that	I	am	going	,	Rico	,	"	she	said	as	they	passed	her	.
"	我	不能	相信	然而	那	我	是	去	,	里科	,	"	她	说	作为	他们	通过了	她	.

“我简直不敢相信自己要走了，里科，”当他们经过她身边时，她说道。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['rikəu] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" I can , " said Rico ; " but you haven't thought about it so long as I
" 我 能 , " 说 里科 ; " 但 你 还没有 想法 关于 它 所以 长的 作为 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

“我可以，”里科说，“但你没有像我一样思考这么久。”

" - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['rikəu] .
" Stineli was delighted with the change in Rico .
" - 曾是 高兴极了 和 这 改变 在 里科 .

“斯蒂内利对里科的改变感到非常高兴。”

" [haʊ] [wel] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli][hiː; hi] [spiːks] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" How well and forcibly he speaks , " she thought .
" 如何 出色地 和 强制 他 说话 , " 她 想法 .

“他说话真有气势，真有说服力，”她心想。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" He was timid and shy before he went away .
" 他 曾是 胆小 和 害羞的 前 他 去 离开 .

“他离开之前很胆小害羞。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
He seems to inspire confidence , and he looks wonderfully strong and
他 似乎 到 启发 信心 , 和 他 看起来 太棒了 强的 和
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

他给人一种自信的感觉，看起来非常强壮能干。

" [ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['rikəu][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" A bed was prepared for Rico in the attic .
" 一个 床 曾是 准备 为了 里科 在 这 阁楼 .

“阁楼里已经为里科准备好了一张床。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
He did not unpack his lunch until the following morning ,
他 做过 不是 解包 他的 午餐 直到 这 下列的 早晨 ,

直到第二天早上他才拿出午餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['riːəl] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
when it provided a real feast for the children .
什么时候 它 假如 一个 真实的 盛宴 为了 这 孩子们 .

它为孩子们提供了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [fɪgz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The figs were a novelty to them ,
这 无花果 是 一个 新奇 到 他们 ,

无花果对他们来说是新鲜事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['perənts] [ðæt] ['rikəu][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]
and the abundance of good things assured the parents that Rico was among
和 这 丰富 的 好的 事物 保证 这 父母 那 里科 曾是 之中
[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
friends in the valley .
朋友们 在 这 谷 .

丰富的物品让父母确信，里科在山谷里和朋友们在一起很开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [fɪrz] [ə'baʊt] ['letɪŋ] - [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	had	no	further	fears	about	letting	Stineli	go	with	him	.
他们	有	不	更远	恐惧	关于	出租	-	去	和	他	.

他们不再担心让斯蒂内利跟他一起走。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[tuː] ['hæpi] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

TWO	HAPPY	TRAVELERS
二	快乐的	旅行者

两位快乐的旅行者

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['rikəu] ,

The	return	trip	had	been	fully	explained	to	Rico	,
这	返回	旅行	有	到过	完全	解释	到	里科	,

返程路线已向里科详细解释过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [sɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	he	knew	that	they	must	leave	Sils	in	the	evening	.
和	他	知道	那	他们	必须	离开	锡尔斯	在	这	晚上	.

他知道他们必须在晚上离开锡尔斯。

[sæm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['rikəu][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [sɪlz] ;

Sam	was	going	with	Stineli	and	Rico	as	far	as	Sils	;
山姆	曾是	去	和	-	和	里科	作为	远的	作为	锡尔斯	;

山姆和斯蒂内利、里科一起前往锡尔斯；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm]
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

the	rest	of	the	family	gathered	about	the	door	and	waved	farewell	to	them
这	休息	的	这	家庭	聚集	关于	这	门	和	挥手	告别	到	他们

until	they	were	lost	to	view	.
直到	他们	是	丢失的	到	看法	.

其余的家人聚集在门口，向他们挥手告别，直到他们的身影消失在视线中。

" [ɪf] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌjuː 'es] ! " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
[tʃɜːrtʃ] .

"	If	grandmother	could	only	see	us	!	"	said	Stineli	,	as	they	neared	the	little
"	如果	祖母	可以	仅有的	看	我们	!	"	说	-	,	作为	他们	接近	这	小的

church	.
教会	.

“奶奶要是能看到我们就好了！”斯蒂内利说着，他们正走向小教堂。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Let	us	go	over	to	her	grave	for	a	moment	.
"	让	我们	去	超过	到	她	严重	为了	一个	片刻	.

我们去她的坟前待一会儿吧。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] - [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	This	they	did	,	for	Stineli	knew	exactly	where	it	was	.
"	这	他们	做过	,	为了	-	知道	确切地	在哪里	它	曾是	.

“他们照做了，因为斯蒂内利非常清楚它在哪里。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [leɪk] [ˈgɑːrdə] ?

"	Are	the	two	children	here	who	are	to	go	to	Lake	Garda	?
"	是	这	二	孩子们	这里	WHO	是	到	去	到	湖	爱尔兰警察	?

“这里是要去加尔达湖的两个孩子吗？”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [seɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] .

"	they	heard	the	coachman	say	as	soon	as	he	arrived	.
"	他们	听到	这	马车夫	说	作为	很快	作为	他	到达的	.

“他们一到就听到马车夫这么说。”

[ˈrikəu][ænd; ənd] - [stept] [ˈfɔːrwərd] .

Rico	and	Stineli	stepped	forward	.
里科	和	-	步	向前	.

里科和斯蒂内利走上前去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	All	right	,	"	said	the	man	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	男人	.

“好吧，”那人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .

"	I	have	instructions	to	look	after	you	.
"	我	有	指示	到	看	后	你	.

“我奉命照顾你。”

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ˌɪnˈsaɪd] ,

The	coach	happens	to	be	full	inside	,
这	教练	发生	到	是	满的	里面	,

教练车里正好装满了东西。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

but	I	am	thinking	that	you	are	young	enough	to	like	it	up	here	with	me	.
但	我	是	思维	那	你	是	年轻的	足够的	到	喜欢	它	向上	这里	和	我	.

但我认为你还年轻，应该会喜欢和我一起待在这里。

" [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [tʌkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

"	He	helped	them	up	,	tucked	a	large	blanket	around	them	because	the	night	was	cool	,
"	他	帮助	他们	向上	,	塞进去	一个	大的	毯子	大约	他们	因为	这	夜晚	曾是	凉爽的	,

他扶他们起来，因为夜里有点凉，就用一条大毯子把他们裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] .

and	then	the	stage	rolled	on	.
和	然后	这	阶段	滚动	在	.

然后，舞台继续运转。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈrikəu][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

This	was	the	first	time	that	Rico	and	Stineli	had	been	alone	since	he	came	back	,
这	曾是	这	第一的	时间	那	里科	和	-	有	到过	独自的	自从	他	来了	后退	,

这是里科回来后，他和斯蒂内利第一次单独相处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

and	they	were	both
和	他们	是	两个都

他们俩

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][sɪt][soʊ]['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði]

glad	of	the	opportunity	to	sit	so	cozily	in	the	starry	night	and	feel	again	the
高兴的	的	这	机会	到	坐	所以	舒适地	在	这	繁星	夜晚	和	感觉	再次	这

[swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

sweet	companionship	that	they	had	given	up	long	ago	.
甜的	友谊	那	他们	有	给定	向上	长的	前	.

他们很高兴有机会在星空下如此舒适地坐着，再次感受到他们很久以前就放弃的甜蜜陪伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

They	had	so	much	to	say	that	they	slept	but	little	during	the	night	.
他们	有	所以	很多	到	说	那	他们	睡着了	但	小的	期间	这	夜晚	.

他们有很多话要说，所以晚上几乎没怎么睡觉。

[ðeɪ] [riːtʃt] [leɪk] ['koʊmoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	reached	Lake	Como	in	the	morning	,
他们	达到	湖	科莫	在	这	早晨	,

他们早上抵达了科莫湖。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [pɛ'skiːərə] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] ['rikəu] [wen] [hiː; hi]

and	arrived	in	Peschiera	on	the	same	train	that	had	carried	Rico	when	he
和	到达的	在	佩斯基耶拉	在	这	相同的	火车	那	有	携带	里科	什么时候	他

[keɪm] [bɪ'fɔːr] .

came	before	.
来了	前	.

他们乘坐之前里科来时乘坐的同一列火车抵达了佩斯基耶拉。

[hiː; hi][led] - [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

He	led	Stineli	by	a	roundabout	way	in	order	to	keep	the	view	of	the	lake
他	引领	-	经过	一个	迂回	方式	在	命令	到	保持	这	看法	的	这	湖

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

hidden	by	the	trees	until	they	came	to	his	favorite	place	on	the	bridge	.
隐	经过	这	树木	直到	他们	来了	到	他的	最喜欢的	地方	在	这	桥	.

他绕了一大圈，让斯蒂内利始终被树木遮挡住湖景，直到他们到达桥上他最喜欢的地方。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] , [æz; əz]['rikəu][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə]

Suddenly	it	burst	upon	them	in	all	its	beauty	,	as	Rico	had	often	wished	to
突然	它	爆裂	之上	他们	在	全部	它是	美丽	,	作为	里科	有	经常	希望	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

describe	it	,
描述	它	,

突然间，它以其全部的美丽展现在他们面前，正如里科经常想描述的那样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['rikəu] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	it	seemed	much	more	beautiful	to	Rico	now	that	Stineli	was	seeing	it	,
仅有的	它	似乎	很多	更多的	美丽的	到	里科	现在	那	-	曾是	看到	它	,

[tuː] .

too	.
也	.

只是现在斯蒂内利也看到了，里科觉得它更美了。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['prez(ə)ntli] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [leɪk] [sɪlz] —

He	rejoiced	to	hear	her	say	presently	,	"	Oh	,	it	is	prettier	than	Lake	Sils	—
他	欣喜若狂	到	听到	她	说	目前	,	"	哦	,	它	是	更漂亮	比	湖	锡尔斯	—

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] .

ever	so	much	prettier	.
曾经	所以	很多	更漂亮	.

他高兴地听到她接着说："哦，这里比锡尔斯湖漂亮多了——漂亮太多了。"

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	They	sat	down	on	the	bridge	,
"	他们	卫星	向下	在	这	桥	,

他们坐在桥上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈrikəu][spoʊk][tuː; tə] - [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .

and	for	the	first	time	Rico	spoke	to	Stineli	about	his	mother	.
和	为了	这	第一的	时间	里科	辐	到	-	关于	他的	母亲	.

里科第一次向斯蒂内利谈起了他的母亲。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][haʊ][wel][hiː; hi] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] ,

He	told	her	how	well	he	remembered	her	,
他	讲述	她	如何	出色地	他	记得	她	,

他告诉她，他多么记得她。

[ænd; ənd][haʊ][ˈɔːf(ə)n][ðeɪ][hæd; həd][bɪn] [təˈgeðər][ɑːn][ðɪs][brɪdʒ] ,

and	how	often	they	had	been	together	on	this	bridge	,
和	如何	经常	他们	有	到过	一起	在	这	桥	,

他们曾多次一起走过这座桥，

[ænd; ənd][haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ][hæd; həd][kɛəd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	how	much	they	had	cared	for	each	other	.
和	如何	很多	他们	有	关心	为了	每个	其他	.

以及他们彼此之间有多么关心对方。

" [ðen] [jʊr; jər][hoʊm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [sed] - .

"	Then	your	home	must	have	been	here	,	"	said	Stineli	.
"	然后	你的	家	必须	有	到过	这里	,	"	说	-	.

“那么你的家一定就在这里，”斯蒂内利说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [wen] [juː; jʊ][left][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

"	Where	did	you	go	when	you	left	the	bridge	?
"	在哪里	做过	你	去	什么时候	你	左边	这	桥	?

你离开桥后去了哪里?

[kɑːnt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ðæt] ? "

Can't	you	remember	that	?	"
不能	你	记住	那	?	"

你难道不记得了吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][went] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

"	Yes	,	I	know	just	where	we	went	,	but	I	can't	find	the	house	.
"	是的	,	我	知道	只是	在哪里	我们	去	,	但	我	不能	寻找	这	房子	.

“是的，我知道我们去了哪里，但我找不到房子了。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][juːst][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈtɪl][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;

Everything	is	just	as	it	used	to	be	until	I	get	to	the	station	;
一切	是	只是	作为	它	用过的	到	是	直到	我	得到	到	这	车站	;

一切都和以前一样，直到我到达车站；

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [ʌnˈtɪl][aɪ][keɪm]

I	never	saw	that	until	I	came
我	绝不	锯	那	直到	我	来了

直到我来之前，我从未见过这种情况。

[hɪr] [baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [haʊs] [əˈweɪ] .

here	by	myself	,	and	I	think	they	must	have	taken	the	house	away	.
这里	经过	我	,	和	我	思考	他们	必须	有	已采取	这	房子	离开	.

我一个人在这里，我想他们一定是把房子搬走了。

" [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][loʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhevəns] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	The	sun	was	low	in	the	heavens	before	they	left	the	bridge	.
"	这	太阳	曾是	低的	在	这	天	前	他们	左边	这	桥	.

“他们离开桥的时候，太阳已经西斜了。”

[ˈrikəu][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,

Rico	was	secretly	rejoicing	over	the	fact	that	their	coming	would	be	a	surprise	,
里科	曾是	偷偷	欢欣鼓舞	超过	这	事实	那	他们的	未来	会	是	一个	惊喜	,

里科暗自庆幸他们的到来会是个惊喜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

for	they	were	not	expected	for	a	week	and	here	they	were	at	the
为了	他们	是	不是	预期的	为了	一个	星期	和	这里	他们	是	在	这

['gɑːrdn] !

garden	!
花园	!

因为他们原本预计一周后才会到，结果却出现在了花园里！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	What	a	lovely	place	!	"	exclaimed	Stineli	.
"	什么	一个	迷人的	地方	!	"	惊呼	-	.

“真是个好地方！”斯蒂内利惊叹道。

" [wʌt] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] !

"	What	gorgeous	flowers	!
"	什么	华丽的	花朵	!

多么美丽的花朵啊！

" ['sɪlvioʊz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Silvio's	sharp	ears	heard	this	exclamation	.
"	西尔维奥的	锋利的	耳朵	听到	这	感叹	.

西尔维奥的耳朵很灵敏，听到了这声惊叹。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	pulled	himself	up	in	bed	and	called	to	his	mother	,
他	拉	他自己	向上	在	床	和	称为	到	他的	母亲	,

他撑起身子，喊着他母亲的名字。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rikəu][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - .

"	I	do	believe	that	Rico	has	come	with	Stineli	.
"	我	做	相信	那	里科	有	来	和	-	.

“我相信里科是和斯蒂内利一起来的。”

" ['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] ['heɪstɪli] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

"	Mrs	.	Menotti	hastily	ran	to	her	son	,	fearing	that	he	was	ill	,
"	太太	.	梅诺蒂	草草	跑	到	她	儿子	,	害怕	那	他	曾是	患病的	,

梅诺蒂太太急忙跑向儿子，担心他生病了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['rikəu] [ə'pɪrd] .

but	just	at	that	moment	Rico	appeared	.
但	只是	在	那	片刻	里科	出现	.

但就在这时，里科出现了。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] !

How	glad	she	was	to	see	him	safely	back	!
如何	高兴的	她	曾是	到	看	他	安全	后退	!

看到他平安归来，她真是太高兴了！

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wɔːrm] ['welkəm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rikəu][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Her	surprise	and	warm	welcome	were	more	than	Rico	had	anticipated	.
她	惊喜	和	温暖的	欢迎	是	更多的	比	里科	有	预期	.

她的惊喜和热情欢迎远远超出了里科的预期。

[bɪ'fɔːr] ['rikəu][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

Before	Rico	had	time	to	present	Stineli	the	girl	had	gone	directly	to
前	里科	有	时间	到	展示	-	这	女孩	有	已消失	直接地	到

['sɪlvioʊz] [bed] ,

Silvio's	bed	,
西尔维奥的	床	,

里科还没来得及把斯蒂内利介绍给西尔维奥，那女孩就直接去了西尔维奥的床上。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [geɪv]

speaking	to	him	so	kindly	that	he	put	his	arms	around	her	neck	and	gave
请讲	到	他	所以	亲切地	那	他	放	他的	武器	大约	她	脖子	和	给予

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] [hʌg] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

her	the	greatest	hug	his	little	arms	were	capable	of	giving	.
她	这	最	拥抱	他的	小的	武器	是	有能力的	的	给予	.

她和他说话如此和蔼，以至于他伸出双臂环住她的脖子，给了她一个他小小的手臂所能给予的最温暖的拥抱。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [toʊld]['rikəu] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz]

Mrs	.	Menotti	told	Rico	that	she	was	more	than	satisfied	with	the	girl's
太太	.	梅诺蒂	讲述	里科	那	她	曾是	更多的	比	使满意	和	这	女孩们

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

梅诺蒂太太告诉里科，她对女孩的外貌非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

and	he	had	no	fears	about	her	conduct	.
和	他	有	不	恐惧	关于	她	执行	.

他对她的行为毫不担心。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [ɪ'tæliən] , - [faʊnd] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli]

Although	she	spoke	no	Italian	,	Stineli	found	various	ways	in	which	she	could	immediately
虽然	她	辐	不	意大利语	,	-	成立	各种各样的	方式	在	哪个	她	可以	立即地

[meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] .

make	herself	useful	.
制作	她自己	有用	.

尽管斯蒂内利不会说意大利语，但她还是找到了各种方法，让自己立刻发挥作用。

[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tæktfəli] [juːst]

The	Latin	words	she	had	learned	in	school	helped	her	,	and	she	tactfully	used
这	拉丁	字	她	有	学习	在	学校	帮助	她	,	和	她	委婉地	用过的

['məuʃənz]

motions
运动

她在学校学到的拉丁语词汇帮了她很大的忙，她巧妙地运用了手势。

[wen] ['rikəu][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

when	Rico	did	not	explain	for	her	.
什么时候	里科	做过	不是	解释	为了	她	.

当里科没有为她解释时。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvioʊz] ['sʌpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər]

She	carried	the	tray	with	Silvio's	supper	to	his	bed	and	cut	the	food	for
她	携带	这	托盘	和	西尔维奥的	晚餐	到	他的	床	和	切	这	食物	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她端着盛着西尔维奥晚餐的托盘走到他的床边，帮他切好食物。

['prɔpiŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] ['piləuz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

propping	him	up	comfortably	with	pillows	before	she	joined	the	mother	and
支撑	他	向上	舒适地	和	枕头	前	她	加入	这	母亲	和

['rikəu][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Rico	in	the	dining	room	.
里科	在	这	用餐	房间	.

她用枕头把他舒服地垫了起来，然后和母亲以及里科一起进了餐厅。

['æftər] ['sʌpər] - [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][tuː; tə]['sɪlviːoʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk]

After	supper	Stineli	made	the	others	go	to	Silvio	until	she	had	finished	the	work
后	晚餐	-	制成	这	其他的	去	到	西尔维奥	直到	她	有	完成的	这	工作

,

,

,

晚饭后，斯蒂内利让其他人去找西尔维奥，直到她完成工作为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	then	she	joined	them	.
和	然后	她	加入	他们	.

然后她也加入了他们。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz]['sɪlviːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]

She	began	to	amuse	Silvio	with	a	little	gift	that	she	had	brought	in	her
她	开始	到	娱乐	西尔维奥	和	一个	小的	礼物	那	她	有	带来	在	她

['pɑːkɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'viːniənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pocket	so	that	it	might	be	convenient	when	she	wished	to	give	it	to	him	.
口袋	所以	那	它	可能	是	方便的	什么时候	她	希望	到	给	它	到	他	.

她拿出事先放在口袋里的小礼物逗西尔维奥开心，这样想送的时候就方便多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['dresɪz] ['geɪli]

It	was	simply	a	number	of	wooden	figures	,	with	faces	and	dresses	gaily
它	曾是	简单地	一个	数字	的	木制的	数据	,	和	面孔	和	连衣裙	兴高采烈地

['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

painted	on	them	,
绘	在	他们	,

那不过是一些木制人偶，上面画着色彩鲜艳的脸和衣服。

[ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentrəl] [piːs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dæns] ['kɑːmɪkli] [wen]

and	put	together	on	a	central	piece	so	that	they	would	dance	comically	when
和	放	一起	在	一个	中央	片	所以	那	他们	会	舞蹈	滑稽地	什么时候

['ʃeɪkən] [aʊt] .

shaken	out	.
摇晃	出去	.

并将它们组合在一个中心部件上，这样摇晃出来时它们就会滑稽地跳舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['piːtɜ-z] ['hændiwɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['sɪlviːoʊ] [ʌn'siːsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

This	was	Peter's	handiwork	,	and	it	afforded	Silvio	unceasing	amusement	.
这	曾是	彼得的	手工制品	,	和	它	提供	西尔维奥	不断	娱乐	.

这是彼得的杰作，给西尔维奥带来了无穷的乐趣。

- ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

Stineli	also	made	the	shapes	of	animals	with	her	hands	,
-	还	制成	这	形状	的	动物	和	她	双手	,

斯蒂内利还用手摆出了动物的形状。

[ænd; ənd][let]['sɪlviːoʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

and	let	Silvio	watch	the	shadows	on	the	wall	.
和	让	西尔维奥	手表	这	阴影	在	这	墙	.

让西尔维奥观察墙上的影子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] , " [ə; eɪ] ['ræbɪt] !

The	mother	could	hear	him	say	,	"	A	rabbit	!
这	母亲	可以	听到	他	说	,	"	一个	兔子	!

母亲能听到他说："一只兔子！"

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] !

An	animal	with	horns	!
一个	动物	和	角	!

长着角的动物！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['spaɪdər] !

A	long	-	legged	spider	!
一个	长的	-	腿	蜘蛛	!

一只长腿蜘蛛!

" [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] [leɪt] .

"	The	clock	struck	ten	before	they	thought	it	could	possibly	be	so	late	.
"	这	钟	击	十	前	他们	想法	它	可以	可能	是	所以	晚的	.

“时钟敲响十点时，他们才意识到时间已经这么晚了。”

['rikəu] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] ,

Rico	immediately	arose	,	for	it	was	his	usual	time	to	leave	,
里科	立即地	出现	,	为了	它	曾是	他的	通常	时间	到	离开	,

里科立刻起身，因为这是他平常离开的时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]

but	a	dark	cloud	seemed	to	settle	on	his	face	as	he	said	good	night	and
但	一个	黑暗的	云	似乎	到	定居	在	他的	脸	作为	他	说	好的	夜晚	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

但当他道晚安出去时，脸上似乎笼罩着一层阴云。

- ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['rikəu] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Stineli	noticed	that	something	was	wrong	with	Rico	,	so	she	followed	him	to
-	注意到	那	某物	曾是	错误的	和	里科	,	所以	她	随后	他	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

斯蒂内利察觉到里科有些不对劲，于是跟着他来到了花园。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

She	took	his	hand	impulsively	and	said	:	"	You	have	been	so
她	采取	他的	手	冲动地	和	说	:	"	你	有	到过	所以

她情不自禁地握住他的手，说道：“你一直都这么……”

[gʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['rikəu] ,

good	to	bring	me	here	,	Rico	,
好的	到	带来	我	这里	,	里科	,

很高兴你带我来这里，里科。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

that	I	shall	be	very	sorry	if	you	are	not	going	to	be	happy	.
那	我	将	是	非常	对不起	如果	你	是	不是	去	到	是	快乐的	.

如果你不开心，我会非常抱歉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ? "

You	can	come	over	every	day	;	don't	you	think	we	can	be	happy	?	"
你	能	来	超过	每一个	天	;	不	你	思考	我们	能	是	快乐的	?	"

你可以每天都过来；你不觉得我们会很开心吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

"	Yes	,	and	every	night	,	no	matter	how	happy	we	are	here	,
"	是的	,	和	每一个	夜晚	,	不	事情	如何	快乐的	我们	是	这里	,

“是的，而且每天晚上，无论我们在这里多么快乐，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

I	have	to	go	away	and	remember	that	I	don't	belong	to	anybody	.	"
我	有	到	去	离开	和	记住	那	我	不	属于	到	任何人	.	"

我必须离开，并且记住，我不属于任何人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɔːŋd]

"	But	you	must	not	think	that	,	because	you	and	I	have	always	belonged
"	但	你	必须	不是	思考	那	,	因为	你	和	我	有	总是	属于

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

但你千万不要这么想，因为你和我一直以来都是彼此的。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] !

If	you	only	knew	how	I	missed	you	all	those	long	years	that	you	were	away	!
如果	你	仅有的	知道	如何	我	错过	你	全部	那些	长的	年	那	你	是	离开	!

如果你知道在你离开的那些年里，我有多么想念你，你该有多好！

[ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl] ,

Many	times	I	had	to	work	so	hard	that	I	would	rather	not	have	lived	at	all	,
许多	时代	我	有	到	工作	所以	难的	那	我	会	相当	不是	有	居住地	在	全部	,

很多时候我不得不拼命工作，以至于我宁愿没活着。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [juː; jʊ][wʌns]

but	I	used	to	think	that	I	would	gladly	bear	it	if	I	could	just	see	you	once
但	我	用过的	到	思考	那	我	会	乐意	熊	它	如果	我	可以	只是	看	你	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但我以前总觉得，如果能再见你一面，我愿意忍受这一切。

[naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt]

Now	that	everything	has	turned	out	so	beautifully	,	I	am	sure	that	we	ought
现在	那	一切	有	转向	出去	所以	非常漂亮	,	我	是	当然	那	我们	应该

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] . "

to	be	happy	.	"
到	是	快乐的	.	"

既然一切都如此美好，我们当然应该感到高兴。

" [ˈriːəli] , - , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ˈrikəu] ,

"	Really	,	Stineli	,	I	will	try	,	"	said	Rico	,
"	真的	,	-	,	我	将要	尝试	,	"	说	里科	,

“真的，斯蒂内利，我会尽力的，”里科说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

and	the	cloud	vanished	as	they	stood	with	clasped	hands	for	a	moment
和	这	云	消失了	作为	他们	站立	和	紧握	双手	为了	一个	片刻

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

before	he	left	the	garden	.
前	他	左边	这	花园	.

他们手牵着手站了一会儿，云朵也随之消失了，然后他离开了花园。

- [beɪd] [ˈsɪlviːoʊ] [gʊd] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Stineli	bade	Silvio	good	night	when	she	returned	to	the	house	,
-	巴德	西尔维奥	好的	夜晚	什么时候	她	返回	到	这	房子	,

斯蒂内利回到家时向西尔维奥道了晚安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	he	grasped	her	hand	and	begged	her	to	stay	with	him	.
但	他	抓住	她	手	和	乞求	她	到	停留	和	他	.

但他紧紧抓住她的手，恳求她留下来陪他。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " - [meɪ] [steɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
" Very well , " said the mother , " Stineli may stay , but to - morrow she will be
" 非常 出色地 , " 说 这 母亲 , " - 可能 停留 , 但 到 - 明天 她 将要 是
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

“好吧，”母亲说，“斯蒂内利可以留下来，但她明天会生病。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "
and you will have to do without her . "
和 你 将要 有 到 做 没有 她 . "

你只能和她分开了。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Then go to sleep now , but come early in the morning , " said the boy .
" 然后 去 到 睡觉 现在 , 但 来 早期的 在 这 早晨 , " 说 这 男生 .

“那你现在就去睡觉吧，但明天一早就来，”男孩说。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] [ˌʌp'sterz]
Mrs . Menotti had prepared a cozy room upstairs
太太 . 梅诺蒂 有 准备 一个 舒适 房间 楼上

梅诺蒂太太在楼上准备了一间舒适的房间。

[fɔːr; fər] - .
for Stineli .
为了 - .

致斯蒂内利。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['freɪgrəns] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
It overlooked the garden , and the outdoor fragrance greeted them as they
它 被忽视的 这 花园 , 和 这 户外的 香味 问候 他们 作为 他们
['entərd] .
entered .
进入 .

房间俯瞰花园，他们一进门就闻到了户外的芬芳。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
The girl went to sleep feeling assured that her new home would prove to be
这 女孩 去 到 睡觉 感觉 保证 那 她 新的 家 会 证明 到 是
[ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
a happy one .
一个 快乐的 一 .

女孩带着确信自己会在新家过上幸福生活的想法入睡了。

[æt; ət][fɜːrst] - [wʌz; wəz] ['hændikæpt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns]
At first Stineli was handicapped in her new surroundings by her ignorance
在 第一的 - 曾是 残疾人 在 她 新的 周围环境 经过 她 无知
[ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ,
of Italian ,
的 意大利语 ,

起初，斯蒂内利由于不懂意大利语，在新环境中举步维艰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪlviːoʊ] [ˌentər'teɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but it was remarkable how well she and Silvio entertained each other .
但 它 曾是 卓越 如何 出色地 她 和 西尔维奥 娱乐 每个 其他 .

但令人惊讶的是，她和西尔维奥彼此相处得非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd]

He	was	always	obedient	and	cheerful	in	her	presence	,	and	complained
他	曾是	总是	听话	和	快乐	在	她	在场	,	和	抱怨

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

of	loneliness	whenever	she	was	gone	.
的	孤独	每当	她	曾是	已消失	.

在她面前，他总是顺从又快乐；每当她离开时，他就会抱怨孤独。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [haʊ] ['ræpɪdli] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ]

Mrs	.	Menotti	noticed	with	gratitude	how	rapidly	her	son	was	gaining	in	strength
太太	.	梅诺蒂	注意到	和	感激	如何	快速	她	儿子	曾是	获得	在	力量

.

:

.

梅诺蒂太太欣慰地注意到，她的儿子身体恢复得如此迅速。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] - [laɪkt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

He	enjoyed	his	meals	more	than	ever	before	,	for	Stineli	liked	to	arrange
他	享受	他的	餐	更多的	比	曾经	前	,	为了	-	喜欢	到	安排

[θɪŋz] ['prɪtɪli] ,

things	prettily	,
事物	漂亮	,

他比以往任何时候都更享受用餐时光，因为斯蒂内利喜欢把食物摆放得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪ] .

and	to	plan	surprises	for	him	on	his	tray	.
和	到	计划	惊喜	为了	他	在	他的	托盘	.

并在他的托盘上准备惊喜。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [slept] ['betər] [ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

Then	,	too	,	he	slept	better	and	longer	than	had	been	his	custom	.
然后	,	也	,	他	睡着了	更好的	和	更长	比	有	到过	他的	风俗	.

此外，他的睡眠质量也比以往更好，睡眠时间也更长。

- [wʌz; wəz] ['taɪərləs] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

Stineli	was	tireless	in	her	efforts	to	please	the	sick	child	.
-	曾是	不知疲倦	在	她	努力	到	请	这	生病的	孩子	.

斯蒂内利不遗余力地想让生病的孩子开心。

[ʃiː; ʃi] [ə'dæptɪd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .

She	adapted	everything	at	hand	to	his	entertainment	.
她	改编	一切	在	手	到	他的	娱乐	.

她竭尽所能地取悦他。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

Having	always	lived	with	children	,	she	understood	how	to	amuse	them	.
拥有	总是	居住地	和	孩子们	,	她	理解	如何	到	娱乐	他们	.

由于一直与孩子们生活在一起，她懂得如何逗他们开心。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ðæt] ['sɪlviːoʊ] [juːst] .

In	a	remarkably	short	time	she	had	learned	all	the	Italian	that	Silvio	used	.
在	一个	非常	短的	时间	她	有	学习	全部	这	意大利语	那	西尔维奥	用过的	.

在极短的时间内，她就学会了西尔维奥使用的所有意大利语。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] ,

She	soon	began	to	tell	him	stories	,
她	很快	开始	到	告诉	他	故事	,

她很快就开始给他讲故事了。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [feɪld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsloʊnəs] [fɔːr; fər]

although	some	words	failed	her	and	others	came	with	painful	slowness	for
虽然	一些	字	失败的	她	和	其他的	来了	和	痛苦	缓慢	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

虽然有些话她一时说不出口，有些话她也迟迟说不出口。

[naʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːoʊ] ,

Now	that	Mrs	.	Menotti	was	freed	from	the	care	of	Silvio	,
现在	那	太太	.	梅诺蒂	曾是	自由	从	这	关心	的	西尔维奥	,

既然梅诺蒂夫人已经摆脱了西尔维奥的照顾，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈrikəu] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

she	formed	the	habit	of	going	to	meet	Rico	when	she	saw	him	coming	.
她	形成	这	习惯	的	去	到	见面	里科	什么时候	她	锯	他	未来	.

她养成了一个习惯，只要看到里科走过来，就会去迎接他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

She	was	always	eager	to	express	her	appreciation	of	Stineli	.
她	曾是	总是	渴望的	到	表达	她	欣赏	的	-	.

她总是很乐于表达对斯蒂内利的感激之情。

" [aɪ] [ˈhædnt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	hadn't	supposed	that	a	young	girl	could	be	so	thoughtful	,	"	she	said
"	我	之前没有	据称	那	一个	年轻的	女孩	可以	是	所以	周到	,	"	她	说

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

at	one	time	.
在	一	时间	.

“我没想到一个年轻女孩会如此体贴，”她曾这样说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsɪlviːoʊ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈriːəl]

"	She	does	things	for	Silvio	from	morning	until	night	as	if	it	were	a	real
"	她	做	事物	为了	西尔维奥	从	早晨	直到	夜晚	作为	如果	它	是	一个	真实的

['pleʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

pleasure	to	her	,
乐趣	到	她	,

“她从早到晚为西尔维奥做事，就好像这真的让她感到很开心一样。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

and	she	knows	as	much	about	housekeeping	as	a	woman	.
和	她	知道	作为	很多	关于	家政	作为	一个	女士	.

她对家务的了解程度堪比一个女人。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsʌndeɪ] [ˈevri] [deɪ] .

I	feel	as	if	it	were	Sunday	every	day	.
我	感觉	作为	如果	它	是	星期日	每一个	天	.

感觉每天都像星期天一样。

" [ˈrikəu] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] - [preɪzd] .

"	Rico	never	tired	of	hearing	Stineli	praised	.
"	里科	绝不	疲劳的	的	听力	-	赞扬	.

“里科永远不会厌倦听到斯蒂内利受到赞扬。”

['eni] [wʌn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [ˈkoʊzɪli] [təˈgeðər] [wen] [ˈrikəu] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wʊd]

Any	one	seeing	the	group	sitting	so	cozily	together	when	Rico	was	there	would
任何	一	看到	这	团体	坐着	所以	舒适地	一起	什么时候	里科	曾是	那里	会

[hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈfæməli] ,

have	taken	them	to	be	a	very	happy	family	,
有	已采取	他们	到	是	一个	非常	快乐的	家庭	,

任何人在里科在场时看到他们一家人如此亲密地坐在一起，都会认为他们是一个非常幸福的家庭。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]['rikəu][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

and	so	they	were	until	the	hour	arrived	for	Rico	to	leave	them	.
和	所以	他们	是	直到	这	小时	到达的	为了	里科	到	离开	他们	.

他们就这样一直过着日子，直到里科该离开的时候到了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] ['evri] [naɪt] [soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ,

His	face	darkened	every	night	so	that	Stineli	was	worried	,
他的	脸	变暗	每一个	夜晚	所以	那	-	曾是	担心	,

他每晚脸色都阴沉下来，这让斯蒂内利很担心。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sɪlvioʊz] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Mrs	.	Menotti	was	too	much	absorbed	in	Silvio's	happiness	to	notice	it	.
但	太太	.	梅诺蒂	曾是	也	很多	吸收	在	西尔维奥的	幸福	到	注意	它	.

但梅诺蒂太太完全沉浸在西尔维奥的喜悦中，没有注意到这一点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[klaʊdz] [æt; ət] [leɪk] ['gɑːrdə]

CLOUDS	AT	LAKE	GARDA
云	在	湖	加尔达

加尔达湖的云

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['rikəu] [keɪm] ,

One	evening	when	Rico	came	,
一	晚上	什么时候	里科	来了	,

一天晚上，里科来了，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

he	said	that	he	could	not	be	with	them	again	for	two	days	,
他	说	那	他	可以	不是	是	和	他们	再次	为了	二	天	,

他说他两天内不能再和他们在一起了。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['riːvə][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] .

as	he	must	go	to	Riva	to	play	for	a	dance	.
作为	他	必须	去	到	里瓦	到	玩	为了	一个	舞蹈	.

他必须去里瓦为一场舞会演奏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - .

This	was	a	disappointment	to	them	all	,	and	especially	to	Stineli	.
这	曾是	一个	失望	到	他们	全部	,	和	尤其	到	-	.

这令他们所有人都感到失望，尤其是斯蒂内利。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	hope	the	weather	will	be	good	,	"	she	said	;
"	我	希望	这	天气	将要	是	好的	,	"	她	说	;

“我希望天气会很好，”她说；

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

"	then	you	will	have	such	a	fine	sail	on	the	lake	.
"	然后	你	将要	有	这样的	一个	美好的	帆	在	这	湖	.

“那么你就能在湖上享受一次美好的航行了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

It	will	be	beautiful	,	too	,	coming	back	in	the	moonlight	.
它	将要	是	美丽的	,	也	,	未来	后退	在	这	月光	.

在月光下返回，也会很美。

" ['evriθɪŋ] ['rikəu] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Everything	Rico	played	that	night	was	sad	,	and	he	failed	,	in	spite	of	his
"	一切	里科	玩	那	夜晚	曾是	伤心	,	和	他	失败的	,	在	尽管如此	的	他的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

“那天晚上里科演奏的每一首曲子都很悲伤，尽管他尽了全力，但还是失败了。”

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] .

to	shake	off	his	wretchedness	.
到	摇	离开	他的	悲惨	.

摆脱他的痛苦。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

Long	before	it	was	ten	o'clock	he	put	up	his	violin	and	rose	to	go	.
长的	前	它	曾是	十	点钟	他	放	向上	他的	小提琴	和	玫瑰	到	去	.

十点之前很久，他就收起小提琴，起身离开了。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪs] .

Mrs	.	Menotti	urged	him	to	stay	,	but	she	did	not	notice	his	unhappy	face	.
太太	.	梅诺蒂	敦促	他	到	停留	,	但	她	做过	不是	注意	他的	不开心	脸	.

梅诺蒂太太劝他留下来，但她没有注意到他难过的表情。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['rikəu][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [sed] - .

"	I	will	go	with	Rico	for	a	little	way	,	"	said	Stineli	.
"	我	将要	去	和	里科	为了	一个	小的	方式	,	"	说	-	.

“我会陪里科走一小段路，”斯蒂内利说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , - ! " [kraɪd] ['sɪlviːoʊ] .

"	No	,	no	;	don't	go	away	,	Stineli	!	"	cried	Silvio	.
"	不	,	不	;	不	去	离开	,	-	!	"	哭	西尔维奥	.

“不，不，别走，斯蒂内利！”西尔维奥喊道。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - ; ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] ['rikəu] ,

"	Stay	with	him	,	Stineli	;	never	mind	me	,	"	said	Rico	,
"	停留	和	他	,	-	;	绝不	头脑	我	,	"	说	里科	,

“斯蒂内利，你陪着他，别管我，”里科说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [faɪ'næləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk]

with	the	same	finality	with	which	he	had	said	,	"	There	is	no	use	to	think
和	这	相同的	最终性	和	哪个	他	有	说	,	"	那里	是	不	使用	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他用与之前同样斩钉截铁的语气说道：“想这件事也没用了。”

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

"	after	his	interview	with	the	teacher	,	when	he	had	found	out	the	price	of
"	后	他的	面试	和	这	老师	,	什么时候	他	有	成立	出去	这	价格	的

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

a	violin	.
一个	小提琴	.

在与老师面谈后，他得知了小提琴的价格。

- ['wɪspəd] [tuː; tə]['sɪlviːoʊ] , " [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dɪri] , [ænd; ənd][dəunt][kraɪ]

Stineli	whispered	to	Silvio	,	"	Be	a	brave	little	boy	,	dearie	,	and	don't	cry
-	低声说道	到	西尔维奥	,	"	是	一个	勇敢的	小的	男生	,	亲爱的	,	和	不	哭

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

斯蒂内利悄悄对西尔维奥说：“亲爱的，要勇敢一点，不要为我哭泣；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['evər][soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

then	I	will	tell	you	ever	so	many	stories	to	-	morrow	.
然后	我	将要	告诉	你	曾经	所以	许多	故事	到	-	明天	.

明天我会给你讲很多很多故事。

" [æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

"	As	usual	he	obeyed	her	.
"	作为	通常	他	服从	她	.

他像往常一样服从了她。

[wen] ['rikəu][ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [hiː; hi] [sed] : " [goʊ] [bæk] , - ;

When	Rico	and	Stineli	came	to	the	garden	gate	he	said	:	"	Go	back	,	Stineli	;
什么时候	里科	和	-	来了	到	这	花园	门	他	说	:	"	去	后退	,	-	;

当里科和斯蒂内利来到花园门口时，他说："回去吧，斯蒂内利；

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

you	belong	there	and	I	belong	to	the	street	.
你	属于	那里	和	我	属于	到	这	街道	.

你属于那里，我属于街头。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] , ['hoʊmləs] ['ɔːrf(ə)n] , [soʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] . "

I	am	only	a	poor	,	homeless	orphan	,	so	just	let	me	go	and	don't	worry	.	"
我	是	仅有的	一个	贫穷的	,	无家可归者	孤儿	,	所以	只是	让	我	去	和	不	担心	.	"

我只是个可怜的、无家可归的孤儿，所以放我走吧，别担心。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

"	No	,	no	,	you	shall	not	leave	me	while	you	feel	in	this	way	.
"	不	,	不	,	你	将	不是	离开	我	尽管	你	感觉	在	这	方式	.

"不，不，你不能在这种感觉下离开我。"

[wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "

Where	can	we	go	to	talk	a	little	while	?	"
在哪里	能	我们	去	到	讲话	一个	小的	尽管	?	"

我们去哪儿聊一会儿?

" [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['ænsər] ['rikəu] , ['iːgərli] .

"	To	the	bridge	,	"	answered	Rico	,	eagerly	.
"	到	这	桥	,	"	回答	里科	,	急切地	.

"去桥上，"里科急切地回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd]['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

They	walked	on	in	silence	,	and	after	reaching	their	favorite	place	on	the	bridge	,
他们	步行	在	在	沉默	,	和	后	到达	他们的	最喜欢的	地方	在	这	桥	,

他们默默地继续往前走，走到桥上他们最喜欢的地方后，

[stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['rikəu] [sed] , " ['riːəli]

stood	listening	to	the	splash	of	the	waves	below	them	until	Rico	said	,	"	Really
站立	聆听	到	这	溅	的	这	波浪	以下	他们	直到	里科	说	,	"	真的

, - ,

,	Stineli	,
,	-	,

他们站在那里，听着脚下海浪拍打的声音，直到里科说："真的吗，斯蒂内利？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

if	it	were	not	for	you	,	I	wouldn't	stay	here	any	longer	.
如果	它	是	不是	为了	你	,	我	不会	停留	这里	任何	更长	.

如果不是因为你，我早就离开这里了。

[aɪ] [wʊd] [goʊ]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wer] ,

I	would	go	ever	so	far	away	,	it	would	make	little	difference	where	,
我	会	去	曾经	所以	远的	离开	,	它	会	制作	小的	不同之处	在哪里	,

我愿意去很远的地方，去哪里都无所谓。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]

since	there	is	no	one	that	cares	for	me	and	I	shall	always	have	to	live
自从	那里	是	不	一	那	关心	为了	我	和	我	将	总是	有	到	居住

[ɪn] [hoʊ'tel] ,

in	hotels	,
在	酒店	,

因为没有人关心我，而且我只能一直住在酒店里，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] ['stɔːˌruːmz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər]['dænsəz, 'dænsɪz] [wer] ['piːp(ə)l] [ækt][æz; əz] [ɪf]

and	sleep	in	storerooms	,	and	play	for	dances	where	people	act	as	if
和	睡觉	在	储藏室	,	和	玩	为了	舞蹈	在哪里	人们	行为	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kreɪzi] .

they	were	crazy	.
他们	是	疯狂的	.

他们睡在储藏室里，在人们装疯卖傻的舞会上演奏。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

Since	I	have	seen	you	living	with	these	good	people	,
自从	我	有	已见	你	活的	和	这些	好的	人们	,

自从我看到你和这些好人一起生活以来，

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

I	have	wished	that	my	mother	had	thrown	me	into	the	lake	before	she	died	,
我	有	希望	那	我的	母亲	有	抛掷	我	进入	这	湖	前	她	死亡	,

我一直希望母亲在去世前把我扔进湖里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

so	that	I	need	not	have	come	to	be	what	I	am	.	"
所以	那	我	需要	不是	有	来	到	是	什么	我	是	.	"

这样我就不必成为现在的我了。

" [oʊ]['rikəu] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɔːts] , [mʌtʃ] [les] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] !

"	O	Rico	,	how	dare	you	think	such	wicked	thoughts	,	much	less	express	them	!
"	哦	里科	,	如何	敢	你	思考	这样的	邪恶	想法	,	很多	较少的	表达	他们	!

“哦，里科，你竟敢有如此邪恶的想法，更何况还说出来！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

It	must	be	that	you	have	been	neglecting	the	Lord's	Prayer	or	you	would	not
它	必须	是	那	你	有	到过	疏忽	这	主场	祷告	或者	你	会	不是

[biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] ,

be	so	unhappy	,
是	所以	不开心	,

一定是你的主祷文被你忽略了，否则你不会这么不开心。

" [sed] - .

"	said	Stineli	.
"	说	-	.

斯蒂内利说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['rikəu] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	true	,	"	said	Rico	;	"	I	have	not	said	it	,
"	它	是	真的	,	"	说	里科	;	"	我	有	不是	说	它	,

“没错，”里科说，“我没有说过这话。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

and	I	am	sure	I	have	forgotten	it	altogether	by	this	time	.	"
和	我	是	当然	我	有	被遗忘的	它	共	经过	这	时间	.	"

我相信我现在已经完全忘记这件事了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [der] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] ? " [æskt] - .

"	But	how	dare	you	live	so	?	"	asked	Stineli	.
"	但	如何	敢	你	居住	所以	?	"	问	-	.

“但你怎敢这样生活？”斯蒂内利问道。

" [dʒʌst]
" Just
" 只是

“只是

[θɪŋk] [haʊ] ['grænmʌðər] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] !
think how grandmother would worry about you if she knew that !
思考 如何 祖母 会 担心 关于 你 如果 她 知道 那 !

想想奶奶要是知道这件事会多么担心你!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
You must remember how she said to us ,
你 必须 记住 如何 她 说 到 我们 ,

你们一定要记得她是怎么对我们说的，

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fə'gets] [tuː; tə] [preɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] . -
' The one that forgets to pray will have a hard time . '
- 这 一 那 忘记了 到 祈祷 将要 有 一个 难的 时间 . -

“忘记祈祷的人将会遭遇困境。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [prer] [ə'gen] .
You must learn the prayer again .
你 必须 学习 这 祷告 再次 .

你必须重新学习这篇祷文。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Let us sit down here and I will teach it to you .
让 我们 坐 向下 这里 和 我 将要 教 它 到 你 .

我们坐下，我来教你。

" ['æftər] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prer] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" After Stineli had repeated the prayer twice she said ,
" 后 - 有 重复 这 祷告 两次 她 说 ,

“斯蒂内利重复祷告两遍后，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] ,
" You can see from this that the whole kingdom belongs to God ,
" 你 能 看 从 这 那 这 所有的 王国 属于 到 上帝 ,

由此可见，整个王国都属于上帝。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and you can trust Him to find a home for you ,
和 你 能 相信 他 到 寻找 一个 家 为了 你 ,

你可以信赖他，他会为你找到一个家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][hɪz; ɪz] . "
because it also says that the power is His . "
因为 它 还 说道 那 这 力量 是 他的 . "

因为经文也说了，权柄都属于祂。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
" If He has a home for me in His kingdom and has the power to
" 如果 他 有 一个 家 为了 我 在 他的 王国 和 有 这 力量 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
give it ,
给 它 ,

“如果祂在祂的国度里为我预备了居所，并且有能力赐予我，

[hiː; hi] ['klɪrli] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] , " [ri'tɔːtid] ['rikəu] .
He clearly doesn't want to , " retorted Rico .
他 清楚地 不 想 到 , " 反驳 里科 .

“他显然不想，”里科反驳道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	asked	Him	to	give	it	to	you	?	"
"	有	你	问	他	到	给	它	到	你	?	"

你求他赐给你了吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['grænmʌðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] .

"	Grandmother	said	that	we	must	ask	for	things	we	want	.
"	祖母	说	那	我们	必须	问	为了	事物	我们	想	.

奶奶说，我们想要什么就一定要开口说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

It	is	very	likely	that	He	thinks	you	can	ask	Him	if	you	really	want	anything	.
它	是	非常	可能	那	他	思考	你	能	问	他	如果	你	真的	想	任何事物	.

祂很可能认为，如果你真的想要什么，可以向祂祈求。

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['rikəu] [sed] , " [seɪ] [ðə; ði] [prer] [wʌns] [mɔːr] ; [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	After	a	moment's	silence	Rico	said	,	"	Say	the	prayer	once	more	;	I	will	learn	it	.
"	后	一个	瞬间	沉默	里科	说	,	"	说	这	祷告	一次	更多的	;	我	将要	学习	它	.

沉默片刻后，里科说道：“再念一遍祷文吧；我会学会的。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]

"	In	a	short	time	they	were	walking	back	to	the	garden	,	where	they	parted	for
"	在	一个	短的	时间	他们	是	步行	后退	到	这	花园	,	在哪里	他们	分手了	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

“没过多久，他们就走回了花园，在那里分别度过了夜晚。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]['rikəu] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] .

On	the	way	to	the	hotel	Rico	thought	of	the	kingdom	and	the	power	.
在	这	方式	到	这	酒店	里科	想法	的	这	王国	和	这	力量	.

在去酒店的路上，里科想起了王国和权力。

[hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

He	felt	convinced	that	he	had	neglected	a	sacred	duty	,	and	that	night	,
他	毛毡	确信	那	他	有	被忽视的	一个	神圣	责任	,	和	那	夜晚	,

他深感自己疏忽了一项神圣的职责，那天晚上，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['ætɪk] [ruːm] , [hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [preɪd] .

in	his	cheerless	attic	room	,	he	knelt	by	his	bed	and	prayed	.
在	他的	冷冷清清	阁楼	房间	,	他	跪下	经过	他的	床	和	祈祷	.

在他那间阴暗的阁楼房间里，他跪在床边祈祷。

- [ment] [tuː; tə][goʊ][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['rikəu] [left] [hɜːr; hər] ,

Stineli	meant	to	go	in	as	soon	as	Rico	left	her	,
-	意思是	到	去	在	作为	很快	作为	里科	左边	她	,

斯蒂内利打算里科离开后就进去。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpinəs] ,

and	tell	Mrs	.	Menotti	of	his	unhappiness	,
和	告诉	太太	.	梅诺蒂	的	他的	不快乐	,

并把他的不快乐告诉梅诺蒂太太，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

hoping	that	she	might	help	the	boy	to	find	some	more	suitable	employment	,
希望	那	她	可能	帮助	这	男生	到	寻找	一些	更多的	合适的	就业	,

希望她能帮助这个男孩找到更合适的工作。

[sɪns] [hiː; hi][soʊ] [dɪs'laɪkt] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]['dænsəz, 'dænsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

since	he	so	disliked	playing	for	dances	,	but	this	intention	was	not
自从	他	所以	不喜欢	玩耍	为了	舞蹈	,	但	这	意图	曾是	不是

['kærɪd] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

虽然他非常不喜欢在舞会上演奏，但这个打算并没有实现。

[fɔːr; fər]['sɪlviːoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

for	Silvio	had	been	taken	suddenly	ill	while	she	was	gone	,
为了	西尔维奥	有	到过	已采取	突然	患病的	尽管	她	曾是	已消失	,

在她离开期间，西尔维奥突然病倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

and	was	lying	exhausted	on	his	pillow	,	flushed	and	breathing	heavily	.
和	曾是	说谎	筋疲力尽的	在	他的	枕头	,	酡	和	呼吸	重度	.

他筋疲力尽地躺在枕头上，脸色潮红，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	mother	sat	crying	softly	beside	him	.
这	母亲	卫星	哭泣	轻轻	旁	他	.

母亲坐在他身边，轻轻地哭泣。

- [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Stineli	had	never	seen	him	ill	before	,	and	she	stood	wondering	what	she
-	有	绝不	已见	他	患病的	前	,	和	她	站立	好奇	什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [duː] .

should	do	.
应该	做	.

斯蒂内利以前从未见过他生病的样子，她站在那里，不知道该怎么办。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [suːn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] : " [sɪt] [daʊn] , - ; [hiː; hi][ɪz]

Mrs	.	Menotti	soon	noticed	her	presence	and	said	:	"	Sit	down	,	Stineli	;	he	is
太太	.	梅诺蒂	很快	注意到	她	在场	和	说	:	"	坐	向下	,	-	;	他	是

['betər] [naʊ] ,

better	now	,
更好的	现在	,

梅诺蒂太太很快注意到了她，说道：“坐下吧，斯蒂内利；他现在好多了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

and	I	should	like	to	tell	you	about	something	that	troubles	me	greatly	.
和	我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于	某物	那	麻烦	我	非常	.

我想告诉你们一件令我非常困扰的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

You	are	young	,
你	是	年轻的	,

你还年轻，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	feel	sure	it	will	do	me	good	to	have	you	know	about	it	.
但	我	感觉	当然	它	将要	做	我	好的	到	有	你	知道	关于	它	.

但我相信让你知道这件事对我会有好处。

" [wen] ['mɪstər] . [mɛ'nɔˌtiː] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm]

"	When	Mr	.	Menotti	and	I	were	first	married	,	he	brought	me	here	from
"	什么时候	先生	.	梅诺蒂	和	我	是	第一的	已婚	,	他	带来	我	这里	从

['riːvə] ,

Riva	,
里瓦	,

“我和梅诺蒂先生刚结婚的时候，他把我从里瓦带到这里来。”

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

where	my	father	is	still	living	.
在哪里	我的	父亲	是	仍然	活的	.

我父亲仍然住在那里。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [lɪvd] [hɪr] ,

An	old	friend	of	my	husband's	lived	here	,
一个	老的	朋友	的	我的	丈夫的	居住地	这里	,

我丈夫的一位老朋友曾住在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

but	he	wished	to	go	away	for	a	few	years	,
但	他	希望	到	去	离开	为了	一个	很少	年	,

但他想离开几年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr]

because	his	wife	had	died	and	he	found	it	too	hard	to	live	here
因为	他的	妻子	有	死亡	和	他	成立	它	也	难的	到	居住	这里

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ;

without	her	;
没有	她	;

因为他的妻子去世了，他觉得没有她，在这里生活太难了；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

he	wanted	us	to	live	on	his	place	while	he	was	away	.
他	通缉	我们	到	居住	在	他的	地方	尽管	他	曾是	离开	.

他不在家的时候想让我们住在他的房子里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ʌv; əv][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [lænd] ,

He	had	a	little	house	and	a	large	farm	of	not	especially	good	land	,
他	有	一个	小的	房子	和	一个	大的	农场	的	不是	尤其	好的	土地	,

他有一栋小房子和一大片土地，但土地并不算肥沃。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstər] . [mɛ'nɔˌtiː] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][fɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	since	Mr	.	Menotti	understood	perfectly	how	to	manage	a	farm	,	it	was
但	自从	先生	.	梅诺蒂	理解	完美	如何	到	管理	一个	农场	,	它	曾是

[ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

agreed	between	them	,
同意	之间	他们	,

但由于梅诺蒂先生非常懂得如何经营农场，所以他们双方达成了一致。

[æz; əz] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [rent] ;

as	intimate	friends	,	that	there	was	to	be	no	rent	;
作为	亲密的	朋友们	,	那	那里	曾是	到	是	不	租	;

如同亲密的朋友，不收取租金；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]

we	were	simply	to	keep	everything	in	good	condition	so	that	he	would	find	his
我们	是	简单地	到	保持	一切	在	好的	状况	所以	那	他	会	寻找	他的

[pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

place	in	order	when	he	returned	.
地方	在	命令	什么时候	他	返回	.

我们只需保持一切完好无损，以便他回来时能立刻找到自己的位置。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

"	A	few	years	later	the	railway	officials	decided	to	build	on	the	land	,
"	一个	很少	年	之后	这	铁路	官员	决定	到	建造	在	这	土地	,

几年后，铁路官员决定在这块土地上进行建设，

[ænd; ənd] [peɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	paid	much	more	than	it	was	worth	to	get	it	.
和	有薪酬的	很多	更多的	比	它	曾是	值得	到	得到	它	.

而且买的时候付出的价格远远超过了它的价值。

['mɪstər] . [mɛ'nɔˌti:] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [mʌtʃ] ['betər] [lænd] ,

Mr	.	**Menotti**	**took**	**the**	**money**	,	**and**	**being**	**able**	**to**	**buy**	**much**	**better**	**land**	,
先生	.	梅诺蒂	采取	这	钱	,	和	存在	有能力的	到	买	很多	更好的	土地	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ,

including	**this**	**garden**	,
包括	这	花园	,

梅诺蒂先生收下了这笔钱，并得以购买更好的土地，包括这座花园。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .

he	**built**	**this**	**house**	.
他	建造	这	房子	.

这栋房子是他建造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

There	**was**	**money**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**all**	.
那里	曾是	钱	足够的	到	支付	为了	它	全部	.

钱足够支付所有费用。

[ðə; ði][lænd] [brɔ:t] [rɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['prɔspəd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ]

The	**land**	**brought**	**rich**	**returns**	,	**and**	**we**	**prospered**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**I**
这	土地	带来	富有的	返回	,	和	我们	繁荣昌盛	到	这样的	一个	程度	那	我

[wʌz; wəz] ['wɜ:rid] ,

was	**worried**	,
曾是	担心	,

土地带来了丰厚的回报，我们变得如此富裕，以至于我感到担忧。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

for	**it**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**us**	.
为了	它	做过	不是	属于	到	我们	.

因为它不属于我们。

['mɪstər] . [mɛ'nɔˌti:] [wʌz; wəz] ['hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Mr	.	**Menotti**	**was**	**happy**	**over**	**it**	**because**	**he**	**had**	**such**	**a**	**pleasant**
先生	.	梅诺蒂	曾是	快乐的	超过	它	因为	他	有	这样的	一个	令人愉快的

[sər'praɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,

surprise	**for**	**his**	**friend**	,
惊喜	为了	他的	朋友	,

梅诺蒂先生对此感到很高兴，因为他给朋友准备了一个惊喜。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ;

to	**whom**	**he**	**meant**	**to**	**turn**	**it**	**all**	**over**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**returned**	**;**
到	谁	他	意思是	到	转动	它	全部	超过	作为	很快	作为	他	返回	;

他打算一回来就把所有东西都交给他；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [keɪm] .

but	**he**	**never**	**came**	.
但	他	绝不	来了	.

但他始终没有来。

" [æz; əz]['sɪlvi:oʊ] [gru:] ['oʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

"	**As**	**Silvio**	**grew**	**older**	,	**and**	**I**	**saw**	**how**	**weak**	**he**	**was**	,
"	作为	西尔维奥	生长	老	,	和	我	锯	如何	虚弱的	他	曾是	,

“随着西尔维奥年纪渐长，我发现他身体非常虚弱，

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ]

I	**feared**	**that**	**his**	**illness**	**might**	**be**	**sent**	**as**	**a**	**punishment**	**to**	**us**	**for**	**living**
我	害怕	那	他的	疾病	可能	是	发送	作为	一个	惩罚	到	我们	为了	活的

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['mʌni] ,

upon	**the**	**profits**	**of**	**another's**	**money**	,
之上	这	利润	的	另一个的	钱	,

我担心他的病是对我们靠别人的钱过日子的一种惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði][seɪm][tuː; tə]-[naɪt].

and	I	have	felt	the	same	to	-	night	.
和	我	有	毛毡	这	相同的	到	-	夜晚	.

今晚我也有同样的感觉。

['mɪstər].[mɛ'nɔˌtiː][daɪd][fɔːr]['jɪrz][ə'goʊ].

Mr	.	Menotti	died	four	years	ago	.
先生	.	梅诺蒂	死亡	四	年	前	.

梅诺蒂先生四年前去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr][aɪ][wʊd]['glædli][gɪv][θɪŋz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtf(ə)l]['oʊnər],[ɪf][aɪ][kʊd; kəd],

I	am	sure	I	would	gladly	give	things	over	to	the	rightful	owner	,	if	I	could	,
我	是	当然	我	会	乐意	给	事物	超过	到	这	正当的	所有者	,	如果	我	可以	,

如果可以的话，我肯定会很乐意把东西还给合法的主人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][noʊ][wer][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm].

but	I	don't	know	where	to	find	him	.
但	我	不	知道	在哪里	到	寻找	他	.

但我不知道去哪里找他。

[ðə; ði][mæn][meɪ][biː; bi][sɪk]['sʌmwer],[ɔːr][ɪn][niːd],[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wʌrɪs][ˌem 'iː][bɪ'jɑːnd]

The	man	may	be	sick	somewhere	,	or	in	need	,	and	it	worries	me	beyond
这	男人	可能	是	生病的	某处	,	或者	在	需要	,	和	它	担忧	我	超过

['meʒər].["

measure	.	"
措施	.	"

这个人可能在某个地方生病了，或者遇到了什么困难，这让我无比担忧。

[aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['wɜːri],[sɪns][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][ðə; ði][best][juː; jʊ]

"	I	think	you	have	no	reason	to	worry	,	since	you	have	done	the	best	you
"	我	思考	你	有	不	原因	到	担心	,	自从	你	有	完毕	这	最好的	你

[kʊd; kəd],

could	,
可以	,

我认为你无需担心，因为你已经尽力了。

[[sed] - .

"	said	Stineli	.
"	说	-	.

斯蒂内利说道。

[[maɪ]['grænmʌðər][tɔːt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə][meɪk][θɪŋz][raɪt],

"	My	grandmother	taught	me	to	ask	God	to	make	things	right	,
"	我的	祖母	教授	我	到	问	上帝	到	制作	事物	正确的	,

“我奶奶教导我祈求上帝来纠正错误，

[ɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd][maɪ][oʊn]['paʊər].

if	it	was	beyond	my	own	power	.
如果	它	曾是	超过	我的	自己的	力量	.

如果这是我力所不及的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['wɜːrid][ə'baʊt]['rikəu],[- [kən'tɪnjuːd],[[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː]['nʌθɪŋ][fɔːr; fər]

"	I	am	worried	about	Rico	,	"	Stineli	continued	,	"	and	I	can	do	nothing	for
"	我	是	担心	关于	里科	,	"	-	持续	,	"	和	我	能	做	没有什么	为了

[hɪm; ɪm],

him	,
他	,

“我很担心里科，”斯蒂内利继续说道，“但我却无能为力。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['rikəu][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

so	I	have	asked	God	to	help	him	,	and	Rico	has	promised	that	he	will
所以	我	有	问	上帝	到	帮助	他	,	和	里科	有	承诺	那	他	将要

[duː]

do
做

所以我向上帝祈求帮助他，里科也答应了。

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

他的那部分。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

I	feel	sure	that	this	burden	can	be	lifted	from	you	in	the	same	way	,
我	感觉	当然	那	这	负担	能	是	抬起	从	你	在	这	相同的	方式	,

我相信，用同样的方法也能帮你卸下这个负担。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

if	you	will	only	ask	Him	to	make	it	right	in	His	sight	.
如果	你	将要	仅有的	问	他	到	制作	它	正确的	在	他的	视线	.

只要你祈求祂，祂就会在你看来纠正你。

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['gʌvənd] [ɪn] ['hɑːrməni] [baɪ][ðə; ði]

My	grandmother	has	taught	me	that	we	are	all	governed	in	harmony	by	the
我的	祖母	有	教授	我	那	我们	是	全部	受统治	在	和谐	经过	这

[kri'eɪtər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [siːk] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .

Creator	so	long	as	we	seek	the	divine	will	.
创作者	所以	长的	作为	我们	寻找	这	神圣的	将要	.

我的祖母教导我，只要我们寻求神的旨意，我们都会受到造物主的和谐指引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['membər] [sɪŋz] [ɪn] [tuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

It	is	like	a	great	chorus	in	which	every	member	sings	in	tune	because	he	is
它	是	喜欢	一个	伟大的	合唱	在	哪个	每一个	成员	唱歌	在	调	因为	他	是

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

governed	by	the	harmony	of	music	,
受统治	经过	这	和谐	的	音乐	,

这就像一个大型合唱团，每个成员都步调一致地歌唱，因为他们都受到音乐和谐的支配。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [bæk] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [wen] [aɪ] [fiːl] ['eni] ['dɪskɔːrd] .

and	so	I	always	try	to	put	myself	back	where	I	belong	,	when	I	feel	any	discord	.
和	所以	我	总是	尝试	到	放	我	后退	在哪里	我	属于	,	什么时候	我	感觉	任何	Discord	.

所以，每当我感到不和谐时，我总是努力让自己回到我应该在的位置上。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "

I	have	never	been	disappointed	in	trusting	God	with	the	results	.	"
我	有	绝不	到过	失望的	在	信任	上帝	和	这	结果	.	"

我从未因将结果交托给上帝而失望过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz][gɜːrl] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['truːli] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] , " [sed]

"	You	are	a	wise	girl	,	Stineli	,	and	you	have	truly	comforted	me	,	"	said
"	你	是	一个	明智的	女孩	,	-	,	和	你	有	真的	安慰	我	,	"	说

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ,

Mrs	.	Menotti	,
太太	.	梅诺蒂	,

“斯蒂内利，你真是个聪明的女孩，你真的安慰了我，”梅诺蒂太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] - [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] .

as	she	kissed	Stineli	and	bade	her	good	night	.
作为	她	亲吻	-	和	巴德	她	好的	夜晚	.

她吻了斯蒂内利，并向她道了晚安。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[æt; ət] [hoʊm]

AT HOME

在 家

在家里

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [pɛ'skiːərə] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

A glorious day dawned upon Peschiera the next morning ,

一个 辉煌 天 黎明 之上 佩斯基耶拉 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨，佩斯基耶拉迎来了阳光灿烂的一天。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fʊli] .

and Mrs . Menotti hurried to the garden to enjoy it more fully .

和 太太 . 梅诺蒂 慌忙 到 这 花园 到 享受 它 更多的 完全 .

梅诺蒂夫人急忙跑到花园里，以便更好地欣赏花园美景。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

She took her accustomed seat on a rustic bench near the gate and looked about

她 采取 她 习惯 座位 在 一个 乡村 长椅 靠近 这 门 和 看起来 关于

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'priːʃətɪv] [aɪz] .

her with appreciative eyes .

她 和 欣赏的 眼睛 .

她像往常一样在门口附近的一张简陋长凳上坐下，欣赏地环顾四周。

[ðə; ði][ˌoʊli'ændər] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The oleander bushes were in full bloom beside her ,

这 夹竹桃 灌木丛 是 在 满的 盛开 旁 她 ,

她身旁的夹竹桃灌木丛正值盛花期。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

behind her was the hedge to screen the garden from the street ,

在后面 她 曾是 这 对冲 到 屏幕 这 花园 从 这 街道 ,

她身后是树篱，用来将花园与街道隔开。

[ænd; ənd] ['jɑːndər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊdɪd] [fɪg] [triːz] , [waɪl] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ,

and yonder were the loaded fig trees , while near by were the grapevines ,

和 远处 是 这 已加载 如图 树木 , 尽管 靠近 经过 是 这 葡萄藤 ,

远处是挂满果实的无花果树，附近是葡萄藤。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] .

dotted with clusters of ripe fruit .

虚线 和 集群 的 成熟 水果 .

点缀着成簇的成熟果实。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'gen]

" I realize , " she said to herself , " that I shall never find so pretty a home again

" 我 意识到 , " 她 说 到 她自己 , " 那 我 将 绝不 寻找 所以 漂亮的 一个 家 再次

.

:

.

“我意识到，”她对自己说，“我再也找不到这么漂亮的房子了。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['rikəu]['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

" Just at this moment Rico opened the gate .

" 只是 在 这 片刻 里科 打开 这 门 .

就在这时，里科打开了大门。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	not	been	able	to	let	the	beautiful	morning	pass	without	seeing	his
他	有	不是	到过	有能力的	到	让	这	美丽的	早晨	经过	没有	看到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他实在无法让这美好的早晨白白流逝，一定要和朋友们见见面。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['riːvə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

as	he	was	obliged	to	go	to	Riva	a	little	later	.
作为	他	曾是	有义务	到	去	到	里瓦	一个	小的	之后	.

因为他稍后不得不去里瓦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ,

He	had	not	noticed	Mrs	.	Menotti	,
他	有	不是	注意到	太太	.	梅诺蒂	,

他没有注意到梅诺蒂夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	was	going	directly	to	the	house	when	she	called	to	him	.
和	曾是	去	直接地	到	这	房子	什么时候	她	称为	到	他	.

她正要直接回家时，她叫住了他。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['rikəu] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	want	you	to	sit	here	with	me	for	a	few	moments	,	Rico	,	if	you	will	.
"	我	想	你	到	坐	这里	和	我	为了	一个	很少	时刻	,	里科	,	如果	你	将要	.

“里科，如果你愿意的话，我想请你在这里陪我坐一会儿。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðɪs] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] !

What	a	fine	day	this	promises	to	be	!
什么	一个	美好的	天	这	承诺	到	是	!

今天真是个好日子!

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	just	been	wondering	how	long	I	may	still	be	here	to	enjoy	it	.	"
我	有	只是	到过	好奇	如何	长的	我	可能	仍然	是	这里	到	享受	它	.	"

我一直在想，我还能在这里享受多久呢?

" [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] .

"	You	alarm	me	,	Mrs	.	Menotti	.
"	你	警报	我	,	太太	.	梅诺蒂	.

“梅诺蒂夫人，您让我感到担忧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

You	are	not	thinking	of	going	away	?	"
你	是	不是	思维	的	去	离开	?	"

你没打算离开吗?

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['rikəu] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['θɔːtləsli] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

"	I	beg	your	pardon	,	Rico	,	for	speaking	so	thoughtlessly	;	I	should	not	have
"	我	求	你的	赦免	,	里科	,	为了	请讲	所以	不经思考地	;	我	应该	不是	有

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	it	.
提及	它	.

“里科，请原谅我说话如此轻率；我不该提起这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

"	She	changed	the	subject	,	and	presently	,
"	她	已更改	这	主题	,	和	目前	,

她转移了话题，然后，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt]['riːkoʊz] ['trʌb(ə)l] ,

recalling	what	Stineli	had	told	her	the	previous	evening	about	Rico's	trouble	,
回忆	什么	-	有	讲述	她	这	以前的	晚上	关于	里科的	麻烦	,

她回想起斯蒂内利前一天晚上告诉她的关于里科遇到的麻烦的事，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

she	began	to	wonder	what	it	could	be	.
她	开始	到	想知道	什么	它	可以	是	.

她开始好奇那会是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	been	so	absorbed	in	her	own	affairs	at	the	time	that	she	had
她	有	到过	所以	吸收	在	她	自己的	事务	在	这	时间	那	她	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

given	it	but	a	moment's	thought	.
给定	它	但	一个	瞬间	想法	.

当时她一心扑在自己的事情上，根本没想过这件事。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['rikəu] , [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [leɪk] ['gɑːrdə] ?

"	Won't	you	tell	me	,	Rico	,	why	you	came	to	Lake	Garda	?
"	惯于	你	告诉	我	,	里科	,	为什么	你	来了	到	湖	爱尔兰警察	?

“里科，你能不能告诉我，你为什么来加尔达湖？”

- [toʊld][ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

Stineli	told	me	last	evening	that	you	used	to	long	to	come	here	.
-	讲述	我	最后的	晚上	那	你	用过的	到	长的	到	来	这里	.

斯蒂内利昨晚告诉我，你以前一直很想来这里。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? "

Were	you	ever	here	before	?	"
是	你	曾经	这里	前	?	"

你以前来过这里吗?

" [jes] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] . "

"	Yes	,	when	I	was	a	child	,	but	I	was	taken	away	.	"
"	是的	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	但	我	曾是	已采取	离开	.	"

“是的，我小时候去过那里，但是后来被带走了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

"	How	did	you	happen	to	come	here	as	a	child	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	来	这里	作为	一个	孩子	?	"

“你小时候怎么会来到这里呢？”

" [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] . "

"	I	came	into	the	world	here	.	"
"	我	来了	进入	这	世界	这里	.	"

“我出生在这里。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] ?

"	You	were	born	here	?
"	你	是	出生	这里	?

你出生在这里吗?

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ? "

Who	was	your	father	,	and	why	did	he	come	here	from	the	mountains	?	"
WHO	曾是	你的	父亲	,	和	为什么	做过	他	来	这里	从	这	山脉	?	"

你的父亲是谁？他为什么从山上来到这里？

" [hiː; hi] ['wɔznt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] . "

"	He	wasn't	from	the	mountains	;	it	was	my	mother	who	lived	there	.	"
"	他	不是	从	这	山脉	;	它	曾是	我的	母亲	WHO	居住地	那里	.	"

“他不是山里人；住在那里的是我母亲。”

" [waɪ] , ['rikəu] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - ? "

"	Why	,	Rico	,	your	father	was	not	a	Peschieran	?	"
"	为什么	,	里科	,	你的	父亲	曾是	不是	一个	-	?	"

“里科，为什么你父亲不是佩斯基埃兰家族的人呢？”

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] . "

"	He	surely	was	,	Mrs	.	Menotti	;	this	was	his	home	.	"
"	他	一定	曾是	,	太太	.	梅诺蒂	;	这	曾是	他的	家	.	"

“他当然是，梅诺蒂夫人；这里是他的家。”

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

"	How	very	strange	!
"	如何	非常	奇怪的	!

“真是太奇怪了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

And	you	never	have	told	me	this	in	all	these	years	!
和	你	绝不	有	讲述	我	这	在	全部	这些	年	!

这么多年来，你竟然从未告诉过我这件事!

['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrliər] [laɪf] ,

Feeling	that	you	did	not	care	to	talk	of	your	earlier	life	,
感觉	那	你	做过	不是	关心	到	讲话	的	你的	早些时候	生活	,

感觉你并不想谈及你的早年生活，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [læst] [neɪm] .

I	have	never	asked	you	to	tell	me	your	last	name	.
我	有	绝不	问	你	到	告诉	我	你的	最后的	姓名	.

我从未问过你你的姓氏。

[bʌt; bət] - ['rikəu] - [ɪz][nɑːt][ɪ'tæliən] .

But	'	Rico	'	is	not	Italian	.
但	-	里科	-	是	不是	意大利语	.

但“Rico”并不是意大利语。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɔːld] ? "

What	was	your	father	called	?	"
什么	曾是	你的	父亲	称为	?	"

你父亲叫什么名字?

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ] , [en'riːkəj] - .

"	The	same	as	I	,	Enrico	Trevillo	.
"	这	相同的	作为	我	,	恩里科	-	.

“和我一样，恩里科·特雷维洛。”

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

"	Mrs	.	Menotti	sprang	from	the	seat	as	if	she	had	been	struck	.
"	太太	.	梅诺蒂	弹簧	从	这	座位	作为	如果	她	有	到过	击	.

“梅诺蒂夫人像被人打了一拳似的，猛地从座位上跳了起来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

"	What	are	you	saying	?
"	什么	是	你	说	?

你在说什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	What	did	you	say	just	now	?	"
"	什么	做过	你	说	只是	现在	?	"

你刚才说什么?

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] , " [sed] ['rikəu] .

"	My	father's	name	,	"	said	Rico	.
"	我的	父亲的	姓名	,	"	说	里科	.

“我父亲的名字，”里科说。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?

“怎么了？”

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Menotti	did	not	stay	to	answer	him	.
"	太太	.	梅诺蒂	做过	不是	停留	到	回答	他	.

“梅诺蒂夫人没有留下来回答他。”

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sed] [tuː; tə] - : " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ræp] , [pliːz] .

She	ran	to	the	house	and	hastily	said	to	Stineli	:	"	Get	me	a	wrap	,	please	.
她	跑	到	这	房子	和	草草	说	到	-	:	"	得到	我	一个	裹	,	请	.

她跑到房子前，匆匆对斯蒂内利说：“请给我拿个裹布来。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pæstər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

I	must	go	over	to	see	the	pastor	,	but	I	will	be	back	soon	and	explain	.
我	必须	去	超过	到	看	这	牧师	,	但	我	将要	是	后退	很快	和	解释	.

我必须去见牧师，但我很快就会回来解释。

" - , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [pʊt] [ə; eɪ] [keɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [fɔːrm] .

"	Stineli	,	much	astonished	,	put	a	cape	around	the	trembling	form	.
"	-	,	很多	惊讶	,	放	一个	岬	大约	这	发抖	形式	.

斯蒂内利大吃一惊，用斗篷裹住了颤抖的身躯。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['rikəu] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Come	with	me	,	Rico	,	for	I	want	to	ask	a	few	questions	,	"	said	Mrs	.
"	来	和	我	,	里科	,	为了	我	想	到	问	一个	很少	问题	,	"	说	太太	.

[mɛ'nɔˌtiː] ,

Menotti	,
梅诺蒂	,

“里科，跟我来，我想问你几个问题，”梅诺蒂太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪk'sept] [ɪf]

but	she	was	so	agitated	that	she	could	think	of	nothing	to	ask	except	if
但	她	曾是	所以	激动	那	她	可以	思考	的	没有什么	到	问	除了	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [en'riːkəj] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	were	sure	that	Enrico	Trevillo	was	his	father	.
他	是	当然	那	恩里科	-	曾是	他的	父亲	.

但她当时非常激动，除了问他是否确定恩里科·特雷维洛是他的父亲之外，什么也想不到要问。

['rikəu] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər] .

Rico	returned	to	the	house	after	leaving	Mrs	.	Menotti	with	the	pastor	.
里科	返回	到	这	房子	后	离开	太太	.	梅诺蒂	和	这	牧师	.

里科把梅诺蒂太太留给牧师后，就回到了房子里。

- [ænd; ənd]['sɪlviːoʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Stineli	and	Silvio	were	laughing	over	a	funny	story	when	he	arrived	.
-	和	西尔维奥	是	笑	超过	一个	有趣的	故事	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，斯蒂内利和西尔维奥正在笑着讲一个有趣的故事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɪlviːoʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] - ['lɪt(ə)l] [læmz] -

As	soon	as	Silvio	saw	the	violin	he	shouted	,	"	Let	us	sing	'	Little	Lambs	'
作为	很快	作为	西尔维奥	锯	这	小提琴	他	喊叫	,	"	让	我们	唱歌	-	小的	羔羊	-

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Stineli	,
和	-	,

西尔维奥一看到小提琴就喊道：“让我们和斯蒂内利一起唱《小羊羔》吧！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['rikəu][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] .

because	Rico	is	here	to	play	.
因为	里科	是	这里	到	玩	.

因为里科是来玩的。

" ['rikəu][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['sɔŋz] ,

"	Rico	had	learned	a	great	number	of	new	songs	,
"	里科	有	学习	一个	伟大的	数字	的	新的	歌曲	,

“里科学会了很多新歌，

[soʊ] [ðæt] - [hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] " [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

so	that	Stineli	had	nearly	forgotten	all	about	"	her	song	.
所以	那	-	有	几乎	被遗忘的	全部	关于	"	她	歌曲	.

因此，斯蒂内利几乎完全忘记了“她的歌”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

"	She	had	not	heard	it	since	they	sang	it	for	the	grandmother	the	evening
"	她	有	不是	听到	它	自从	他们	唱	它	为了	这	祖母	这	晚上

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	composed	it	.
他们	有	由	它	.

“自从他们在创作这首歌的当晚为祖母演唱之后，她就再也没听过这首歌了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sɪlviːoʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	astonished	her	to	find	that	Silvio	knew	anything	about	it	.
它	惊讶	她	到	寻找	那	西尔维奥	知道	任何事物	关于	它	.

令她惊讶的是，西尔维奥竟然知道这件事。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['rikəu][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

How	was	she	to	know	that	Rico	had	been	singing	that	song	time	after	time	,
如何	曾是	她	到	知道	那	里科	有	到过	歌唱	那	歌曲	时间	后	时间	,

她怎么会知道里科一直在反复唱那首歌呢?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] ['eni] ['ʌðər] ?

before	he	knew	any	others	?
前	他	知道	任何	其他的	?

在他认识其他人之前?

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['rikəu] .

She	gladly	consented	to	sing	it	with	Rico	.
她	乐意	同意	到	唱歌	它	和	里科	.

她欣然同意与里科一起演唱这首歌。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] ['sɪlviːoʊ][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

To	her	great	surprise	Silvio	began	singing	with	them	.
到	她	伟大的	惊喜	西尔维奥	开始	歌唱	和	他们	.

令她大吃一惊的是，西尔维奥竟然和他们一起唱歌了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

To	be	sure	,	he	did	not	know	the	meaning	of	a	word	he	was	saying	,
到	是	当然	,	他	做过	不是	知道	这	意义	的	一个	单词	他	曾是	说	,

可以肯定的是，他并不知道自己所说的话是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

but	he	remembered	the	sounds	from	having	heard	them	so	often	.
但	他	记得	这	声音	从	拥有	听到	他们	所以	经常	.

但他因为经常听到这些声音，所以记得很清楚。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

He	gave	the	words	such	a	funny	pronunciation	that	Stineli	had	to	laugh	.
他	给予	这	字	这样的	一个	有趣的	发音	那	-	有	到	笑	.

他把那些词念得那么滑稽，斯蒂内利忍不住笑了。

['sɪlviːoʊ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [læft] ; [ðen] ['rikəu][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]

Silvio	laughed	because	she	laughed	;	then	Rico	could	not	help	laughing	,	and	so
西尔维奥	笑了	因为	她	笑了	;	然后	里科	可以	不是	帮助	笑	,	和	所以

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['weɪtɪd] .

the	song	waited	.
这	歌曲	等待	.

西尔维奥因为她笑了而笑了；然后里科也忍不住笑了，于是这首歌就此停了下来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [taɪm] ['æftər] [taɪm] , ['oʊnli][tuː; tə][stɑːp][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] .

They	began	again	time	after	time	,	only	to	stop	as	before	,	and	when	Mrs	.
他们	开始	再次	时间	后	时间	,	仅有的	到	停止	作为	前	,	和	什么时候	太太	.

[mɛ'nɔˌtiː] [rɪ'tɜːrnd] ,

Menotti	returned	,
梅诺蒂	返回	,

他们一次又一次地重新开始，但每次都像之前一样停下来，而当梅诺蒂太太回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

she	found	them	all	still	laughing	and	trying	to	sing	.
她	成立	他们	全部	仍然	笑	和	尝试	到	唱歌	.

她发现他们都还在笑着唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

She	had	been	making	a	strong	effort	to	adjust	herself	to	the	new	order	of
她	有	到过	制作	一个	强的	努力	到	调整	她自己	到	这	新的	命令	的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .

things	which	the	eventful	morning	had	brought	about	.
事物	哪个	这	多事	早晨	有	带来	关于	.

她一直在努力适应这个充满变故的早晨所带来的新秩序。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

She	crossed	the	garden	hastily	and	came	in	where	the	children	were	.
她	交叉	这	花园	草草	和	来了	在	在哪里	这	孩子们	是	.

她匆匆穿过花园，来到孩子们所在的地方。

[ðə; ði] ['læftər] [hʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət]

The	laughter	hushed	as	she	sank	exhausted	into	a	chair	,	and	they	gazed	at
这	笑声	静静地	作为	她	沉没	筋疲力尽的	进入	一个	椅子	,	和	他们	凝视	在

[hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

her	in	astonishment	.
她	在	惊讶	.

她筋疲力尽地瘫坐在椅子上，笑声戛然而止，众人惊讶地看着她。

" ['rikəu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'poʊʒər] ,

"	Rico	,	"	she	said	,	as	soon	as	she	had	gathered	a	little	composure	,
"	里科	,	"	她	说	,	作为	很快	作为	她	有	聚集	一个	小的	镇定	,

“里科，”她稍稍镇定下来后说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər] [ðæt] [ðɪs] [hoʊm] — [ðə; ði] [haʊs] , ['gɑːrdn] ,

"	I	have	just	found	out	from	the	pastor	that	this	home	—	the	house	,	garden	,
"	我	有	只是	成立	出去	从	这	牧师	那	这	家	—	这	房子	,	花园	,

[fɑːrm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ɪz] [jɔːrz] .

farm	,	and	everything	—	is	yours	.
农场	,	和	一切	—	是	你的	.

“我刚刚从牧师那里得知，这栋房子——包括房子、花园、农场以及所有的一切——都是你的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	your	inheritance	from	your	father	and	belongs	to	you	.
它	是	你的	遗产	从	你的	父亲	和	属于	到	你	.

这是你从父亲那里继承的遗产，属于你。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

Your	name	is	recorded	in	the	baptismal	record	of	the	church	;
你的	姓名	是	记录	在	这	洗礼	记录	的	这	教会	;

你的名字已记录在教会的洗礼记录中；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][en'riːkəj] - , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

you	are	the	son	of	Enrico	Trevillo	,	who	was	my	husband's	most	intimate	friend	.
你	是	这	儿子	的	恩里科	-	,	WHO	曾是	我的	丈夫的	最多	亲密的	朋友	.

你是恩里科·特雷维洛的儿子，恩里科·特雷维洛是我丈夫最亲密的朋友。

" - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	Stineli	had	almost	from	the	first	grasped	the	meaning	of	it	all	,
"	-	有	几乎	从	这	第一的	抓住	这	意义	的	它	全部	,

“斯蒂内利几乎从一开始就明白了这一切的意义，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

and	it	gave	her	an	unspeakable
和	它	给予	她	一个	无法形容

这给她带来了一种难以言喻的感受

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

幸福。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [θɔːt] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][gɜːrl]

Her	face	was	radiant	,	and	Mrs	.	Menotti	thought	,	"	How	beautiful	the	girl
她	脸	曾是	辐射状	,	和	太太	.	梅诺蒂	想法	,	"	如何	美丽的	这	女孩

[lʊks] !

looks	!
看起来	!

她的脸容光焕发，梅诺蒂太太心想：“这姑娘真漂亮！”

" ['rikəu][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

"	Rico	sat	staring	at	the	mother	,	speechless	and	bewildered	.
"	里科	卫星	凝视	在	这	母亲	,	无言	和	困惑	.

里科呆呆地望着母亲，一时语塞，不知所措。

['sɪlviːoʊ] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['rikəu] ; [wer] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

Silvio	shouted	,	"	All	of	a	sudden	the	house	belongs	to	Rico	;	where	shall	he
西尔维奥	喊叫	,	"	全部	的	一个	突然	这	房子	属于	到	里科	;	在哪里	将	他

[sliːp] ? "

sleep	?	"
睡觉	?	"

西尔维奥喊道：“房子突然就归里科了；他睡哪儿呢？”

" [wer] , ['sɪlviːoʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Where	,	Silvio	?	"	repeated	the	mother	.
"	在哪里	,	西尔维奥	?	"	重复	这	母亲	.

“西尔维奥，你在哪儿？”母亲重复道。

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

"	In	all	the	rooms	,	if	he	chooses	.
"	在	全部	这	房间	,	如果	他	选择	.

“如果他愿意，可以在所有房间里。”

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][juː 'es][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] . "

He	can	turn	us	out	on	the	street	at	once	if	he	likes	.	"
他	能	转动	我们	出去	在	这	街道	在	一次	如果	他	点赞	.	"

他要是愿意，随时可以把我们赶到街上。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['rikəu] .

"	Then	I	should	certainly	go	out	on	the	street	with	you	,	"	said	Rico	.
"	然后	我	应该	当然	去	出去	在	这	街道	和	你	,	"	说	里科	.

“那我当然应该和你一起上街，”里科说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] ['rikəu] !

"	Oh	,	you	good	Rico	!
"	哦	,	你	好的	里科	!

“哦，你真是个好人，里科！”

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [steɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .

We	will	gladly	stay	if	it	will	give	you	pleasure	.
我们	将要	乐意	停留	如果	它	将要	给	你	乐趣	.

如果能给您带来快乐，我们很乐意留下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

I	was	thinking	on	the	way	home	of	how	we	could	arrange	it	if	you	should
我	曾是	思维	在	这	方式	家	的	如何	我们	可以	安排	它	如果	你	应该

[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [hɪr] .

wish	to	have	us	here	.
希望	到	有	我们	这里	.

回家的路上我一直在想，如果你希望我们来这里，我们该如何安排。

[aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	could	buy	a	half	interest	in	the	place	,
我	可以	买	一个	一半	兴趣	在	这	地方	,

我可以买下这家店一半的股份。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [hæf] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] [hæf][tuː; tə]['sɪlviːoʊ] . "

and	then	one	half	would	belong	to	you	and	one	half	to	Silvio	.	"
和	然后	一	一半	会	属于	到	你	和	一	一半	到	西尔维奥	.	"

这样一来，一半归你，一半归西尔维奥。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ][hæf][tuː; tə] - , " [dɪ'klerd] ['sɪlviːoʊ] .

"	Then	I	will	give	my	half	to	Stineli	,	"	declared	Silvio	.
"	然后	我	将要	给	我的	一半	到	-	,	"	声明	西尔维奥	.

“那么我就把我的那一半给斯蒂内利，”西尔维奥说道。

" [ænd; ənd][aɪ][maɪ][hæf] [tuː] , " [sed] ['rikəu] .

"	And	I	my	half	too	,	"	said	Rico	.
"	和	我	我的	一半	也	,	"	说	里科	.

“我也有我的那一半，”里科说。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - , " ['ʃaʊtɪd] ['sɪlviːoʊ] , ['gliːfəli] .

now	everything	belongs	to	Stineli	,	"	shouted	Silvio	,	gleefully	.
现在	一切	属于	到	-	,	"	喊叫	西尔维奥	,	兴高采烈地	.

“现在一切都属于斯蒂内利了！”西尔维奥高兴地喊道。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tʃerz] , [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]

"	The	garden	,	the	house	,	and	everything	in	it	—	the	chairs	,	the	table	,	the
"	这	花园	,	这	房子	,	和	一切	在	它	—	这	椅子	,	这	桌子	,	这

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

“花园、房子，以及房子里的一切——椅子、桌子、小提琴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ɑːr; ər][hɜːrz] .

and	you	and	I	too	are	hers	.
和	你	和	我	也	是	她的	.

你我也是她的。

[naʊ] [lets] [sɪŋ] [əˈgen] !

Now	let's	sing	again	!
现在	我们来吧	唱歌	再次	!

现在我们再唱一遍!

" [ˈrikəu] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [æskt] ,

"	Rico	,	in	the	meantime	,	had	been	thinking	,	and	now	hesitatingly	asked	,
"	里科	,	在	这	与此同时	,	有	到过	思维	,	和	现在	犹豫地	问	,

“与此同时，里科一直在思考，现在他犹豫了一下，问道：”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈsɪlvioʊz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	How	can	it	be	that	Silvio's	father's	house	belongs	to	me	,
"	如何	能	它	是	那	西尔维奥的	父亲的	房子	属于	到	我	,

“西尔维奥父亲的房子怎么可能属于我呢？”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [best] [frend] ?

even	if	he	was	my	father's	best	friend	?
甚至	如果	他	曾是	我的	父亲的	最好的	朋友	?

即使他是我父亲最好的朋友?

" [ðɪs] [riˈmaindid] [ˈmɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ˈrikəu] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

"	This	reminded	Mrs	.	Menotti	that	as	yet	Rico	knew	none	of	the	circumstances
"	这	提醒	太太	.	梅诺蒂	那	作为	然而	里科	知道	没有任何	的	这	情况

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] ,

leading	up	to	her	discovery	,
领导	向上	到	她	发现	,

“这让梅诺蒂夫人想起，里科当时对导致她被发现的种种情况一无所知。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

so	she	began	from	the	beginning	and	related	the	events	in	the	proper	order	.
所以	她	开始	从	这	开始	和	有关的	这	活动	在	这	恰当的	命令	.

于是她从头开始，按正确的顺序讲述了这些事件。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	she	finished	,	there	was	a	grand	jubilee	among	the	children	,
什么时候	她	完成的	,	那里	曾是	一个	盛大	禧年	之中	这	孩子们	,

她讲完后，孩子们欢呼雀跃。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər]['riːkoʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

because	they	realized	that	there	was	nothing	to	hinder	Rico's	coming	to	live
因为	他们	已实现	那	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	里科的	未来	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .

with	them	immediately	.
和	他们	立即地	.

因为他们意识到，没有任何事能阻止里科立刻搬来和他们一起生活。

['æftər][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] , [ˈrikəu] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] :

After	the	commotion	had	somewhat	subsided	,	Rico	said	to	Mrs	.	Menotti	:
后	这	骚动	有	有些	平静下来	,	里科	说	到	太太	.	梅诺蒂	:

骚动稍稍平息后，里科对梅诺蒂太太说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm]

"	You	must	let	nothing	here	be	changed	because	this	good	fortune	has	come
"	你	必须	让	没有什么	这里	是	已更改	因为	这	好的	财富	有	来

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“这里的一切都不能改变，因为这份好运已经降临到我身上了。”

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,

I	will	simply	come	and	live	with	you	,	and	we	shall	all	be	at	home	,
我	将要	简单地	来	和	居住	和	你	,	和	我们	将	全部	是	在	家	,

我干脆搬来和你们一起住，我们大家都会感觉像在家一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] . "

and	you	can	be	our	mother	.	"
和	你	能	是	我们的	母亲	.	"

你可以做我们的母亲。

" [oʊ]['rikəu] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː]

"	O	Rico	,	to	think	it	should	be	you	of	all	people	!	"	exclaimed	Mrs	.	Menotti
"	哦	里科	,	到	思考	它	应该	是	你	的	全部	人们	!	"	惊呼	太太	.	梅诺蒂

.

:

.

“哦，里科，真没想到竟然是你！”梅诺蒂太太惊呼道。

" [haʊ] [wel] - [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [biː; bi] [meɪd] [raɪt] ,

"	How	well	Stineli	has	advised	us	to	let	our	troubles	be	made	right	,
"	如何	出色地	-	有	建议	我们	到	让	我们的	麻烦	是	制成	正确的	,

“斯蒂内利先生的建议多么明智，他教导我们让问题得到解决。”

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] !

and	how	soon	the	answer	came	!
和	如何	很快	这	回答	来了	!

答案来得真快!

[aɪ] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['glædli] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [tuː] .

I	gladly	give	the	property	over	to	you	,	and	I	gladly	remain	here	,	too	.
我	乐意	给	这	财产	超过	到	你	,	和	我	乐意	保持	这里	,	也	.

我乐意将房产转让给你，我也乐意留在这里。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rikəu] ,

I	will	be	a	true	mother	to	you	,	Rico	,
我	将要	是	一个	真的	母亲	到	你	,	里科	,

我会做你真正的母亲，里科。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [oʊn] [sʌn] .

for	I	have	long	loved	you	as	an	own	son	.
为了	我	有	长的	喜爱	你	作为	一个	自己的	儿子	.

因为我一直像爱自己的儿子一样爱你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] ['mʌðər] ['æftər] [ðɪs] .

You	and	Stineli	must	call	me	mother	after	this	.
你	和	-	必须	称呼	我	母亲	后	这	.

以后你和斯蒂内利都要叫我妈妈。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['fæməli][ɪn][ɔːl] [pɛ'skiːərə] . "

We	shall	be	the	happiest	family	in	all	Peschiera	.	"
我们	将	是	这	最快乐	家庭	在	全部	佩斯基耶拉	.	"

我们将成为佩斯基耶拉最幸福的一家人。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] , " [bɜːrst] [aʊt] ['sɪlviːoʊ] ,

"	Now	we	must	finish	our	song	,	"	burst	out	Silvio	,
"	现在	我们	必须	结束	我们的	歌曲	,	"	爆裂	出去	西尔维奥	,

“现在我们必须把歌唱完，”西尔维奥突然说道。

[huː] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['niːdɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] .

who	felt	so	happy	that	his	feelings	needed	an	outlet	.
WHO	毛毡	所以	快乐的	那	他的	情怀	需要	一个	出路	.

他感到无比幸福，需要一个宣泄的出口。

[ˈrikəu][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ˈdʒuːbɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˈmerəli] .

Rico	and	Stineli	were	no	less	jubilant	,	and	they	sang	merrily	.
里科	和	-	是	不	较少的	喜庆	,	和	他们	唱	兴高采烈地	.

里科和斯蒂内利也同样兴高采烈，他们欢快地唱着歌。

[ˈrikəu][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] , [wen] - [sed] ,

Rico	was	about	to	put	up	his	violin	,	when	Stineli	said	,
里科	曾是	关于	到	放	向上	他的	小提琴	,	什么时候	-	说	,

里科正要收起他的小提琴，这时斯蒂内利说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːŋ] , [ˈrikəu] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɪtʃ] [wʌn]

"	I	should	like	to	stop	with	a	different	song	,	Rico	;	can	you	guess	which	one
"	我	应该	喜欢	到	停止	和	一个	不同的	歌曲	,	里科	;	能	你	猜测	哪个	一

? "

?	"
?	"

“我想换首歌来结束，里科；你能猜到是哪首吗？”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	can	.
"	是的	,	我	能	.

是的，我可以。

" [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ɪn] [swiːt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

"	Then	they	sang	in	gratitude	to	God	and	in	sweet	memory	of	the	dear	old
"	然后	他们	唱	在	感激	到	上帝	和	在	甜的	记忆	的	这	亲爱的	老的

['grænmʌðər] [huː] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] :

grandmother	who	taught	it	to	them	:
祖母	WHO	教授	它	到	他们	:

然后，他们唱起了歌，感谢上帝，也甜蜜地缅怀教他们唱歌的亲爱的老奶奶：

" [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][eɪd]

"	He	never	will	refuse	His	aid
"	他	绝不	将要	拒绝	他的	援助

他永远不会拒绝他的帮助

[ɪf] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prer] [wɪl] [send] ;

If	you	a	prayer	will	send	;
如果	你	一个	祷告	将要	发送	;

如果你祈祷，我会送上；

[wətˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ɪz][leɪd]

Whatever	in	His	care	is	laid
任何	在	他的	关心	是	铺设

凡交托在他手中的，都已交付于他。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [end] .

Shall	have	a	happy	end	.
将	有	一个	快乐的	结尾	.

将会有一个美好的结局。

[ðen] [let][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈɑːnwərd][goʊ] ,

Then	let	the	blessing	onward	go	,
然后	让	这	祝福	向前	去	,

然后让祝福继续传递下去。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ,

And	cause	it	not	to	stay	,
和	原因	它	不是	到	停留	,

并使其不再停留，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ɪn] [piːs] [bɪ'loʊ]

That	you	may	rest	in	peace	below
那	你	可能	休息	在	和平	以下

愿你在下方安息。

[ænd; ənd] ['hæpi] [biː; bi] ['ɔːlweɪ] .

And	happy	be	alway	.
和	快乐的	是	总是	.

愿你永远幸福。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rikəu][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['riːvə] [ðæt] [deɪ] .

"	It	is	needless	to	say	that	Rico	did	not	go	to	Riva	that	day	.
"	它	是	不必要	到	说	那	里科	做过	不是	去	到	里瓦	那	天	.

不言而喻，里科那天并没有去里瓦。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] ,

The	situation	was	immediately	explained	to	the	hotel	people	,
这	情况	曾是	立即地	解释	到	这	酒店	人们	,

我们立即向酒店方面解释了情况。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .

so	that	they	could	hire	a	substitute	to	play	for	the	dance	.
所以	那	他们	可以	聘请	一个	代替	到	玩	为了	这	舞蹈	.

这样他们就可以雇人代替他来参加舞会演奏。

[haʊ] [glæd]['rikəu][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] .

How	glad	Rico	was	to	be	excused	they	could	scarcely	imagine	.
如何	高兴的	里科	曾是	到	是	已原谅	他们	可以	几乎	想象	.

他们很难想象里科获准免除任务时有多么高兴。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	landlady	received	the	information	with	the	greatest	astonishment	.
这	房东	已收到	这	信息	和	这	最	惊讶	.

房东太太听到这个消息后，惊讶万分。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] .

She	hastily	called	her	husband	and	told	him	the	news	.
她	草草	称为	她	丈夫	和	讲述	他	这	消息	.

她匆忙打电话给丈夫，把这个消息告诉了他。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] ['rikəu][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

Later	she	congratulated	Rico	and	said	to	him	that	she	heartily	wished	for
之后	她	恭喜	里科	和	说	到	他	那	她	衷心地	希望	为了

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

God's	blessing	upon	his	home	.
神的	祝福	之上	他的	家	.

后来她向里科表示祝贺，并衷心希望上帝保佑他的家庭。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Not	in	the	least	did	she	begrudge	him	his	good	fortune	.
不是	在	这	至少	做过	她	怨恨	他	他的	好的	财富	.

她丝毫没有嫉妒他所拥有的好运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

She	had	really	grown	very	fond	of	him	,	and	her	pleasure	was	genuine	.
她	有	真的	生长	非常	喜爱	的	他	,	和	她	乐趣	曾是	真的	.

她真的非常喜欢他，她的喜悦是发自内心的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [θriː] [krɔsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['rikəu]

For	some	time	the	people	of	the	hotel	Three	Crosses	had	been	making	Rico
为了	一些	时间	这	人们	的	这	酒店	三	十字架	有	到过	制作	里科

['lɪbərəl] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

liberal	offers	to	come	to	live	with	them	,
自由主义	优惠	到	来	到	居住	和	他们	,

一段时间以来，三十字旅馆的人一直热情地邀请里科搬去和他们一起住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] .

and	she	was	relieved	that	now	this	could	not	happen	.
和	她	曾是	松了口气	那	现在	这	可以	不是	发生	.

她松了一口气，因为这件事现在不可能再发生了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər]['rikəu] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Her	husband	was	glad	for	Rico	,	because
她	丈夫	曾是	高兴的	为了	里科	,	因为

她丈夫为里科感到高兴，因为

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wel] ;

he	had	known	the	father	well	;
他	有	已知	这	父亲	出色地	;

他与父亲很熟；

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn]

he	wondered	now	that	he	had	never	noticed	the	striking	resemblance	between
他	想知道	现在	那	他	有	绝不	注意到	这	引人注目	相似	之间

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

他现在很纳闷，自己以前怎么从来没注意到父子俩长得这么像。

['rikəu] [left] [wɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Rico	left	word	to	have	his	belongings	sent	over	to	his	house	the	next	day	,
里科	左边	单词	到	有	他的	财物	发送	超过	到	他的	房子	这	下一个	天	,

里科留下消息，让人第二天把他的物品送到他家。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] .

and	then	bade	them	a	friendly	farewell	.
和	然后	巴德	他们	一个	友好的	告别	.

然后友好地向他们道别。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ɪn]

"	We	want	you	to	give	us	your	orders	for	all	the	entertaining	you	may	do	in
"	我们	想	你	到	给	我们	你的	订单	为了	全部	这	娱乐	你	可能	做	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

“我们希望您能为我们未来可能举办的所有招待活动提供预订服务，

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

"	the	landlady	said	,	as	he	was	about	to	leave	.
"	这	房东	说	,	作为	他	曾是	关于	到	离开	.

“房东太太在他即将离开时说道。”

['rikəu] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Rico	thanked	them	in	his	usual	quiet	fashion	and	departed	.
里科	谢谢	他们	在	他的	通常	安静的	时尚	和	已离开	.

里科像往常一样平静地道谢后便离开了。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] ['nɪrli] [ɔːl] [pɛ'skiːərə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['riːkoʊz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Before	night	nearly	all	Peschiera	had	heard	of	Rico's	good	fortune	.
前	夜晚	几乎	全部	佩斯基耶拉	有	听到	的	里科的	好的	财富	.

夜幕降临之前，佩斯基耶拉几乎所有人都听说了里科的好运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [kɔːzd] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

He	was	a	favorite	in	town	,	and	the	news	caused	much	rejoicing	.
他	曾是	一个	最喜欢的	在	镇	,	和	这	消息	导致	很多	欢欣鼓舞	.

他是镇上最受欢迎的人，这个消息引起了大家的极大喜悦。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['rikəu]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

Mrs	.	Menotti	spared	no	pains	to	make	Rico	comfortable	in	his	new	home	.
太太	.	梅诺蒂	幸存	不	疼痛	到	制作	里科	舒服的	在	他的	新的	家	.

梅诺蒂太太不遗余力地让里科在新家过得舒适。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [juːz] .

The	large	front	room	upstairs	was	prepared	for	his	special	use	.
这	大的	正面	房间	楼上	曾是	准备	为了	他的	特别的	使用	.

楼上的大客厅是专门为他准备的。

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

After	everything	had	been	arranged	to	her	satisfaction	,
后	一切	有	到过	安排	到	她	满意	,

一切都安排妥当，令她满意之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

she	went	to	gather	some	flowers	as	a	finishing	touch	,
她	去	到	收集	一些	花朵	作为	一个	精加工	触碰	,

她去采了一些花，作为最后的点缀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['rikəu] ['kʌmɪŋ] .

and	she	had	just	placed	them	on	the	table	when	she	heard	Rico	coming	.
和	她	有	只是	放置	他们	在	这	桌子	什么时候	她	听到	里科	未来	.

她刚把东西放在桌子上，就听到里科来了。

" ['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [hæz; həz][jʊr; jər] [ruːm] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌp'sterz] , " [sed] - .

"	Mrs	.	Menotti	has	your	room	ready	,	and	she	is	upstairs	,	"	said	Stineli	.
"	太太	.	梅诺蒂	有	你的	房间	准备好	,	和	她	是	楼上	,	"	说	-	.

“梅诺蒂太太已经把你的房间准备好了，她就在楼上，”斯蒂内利说。

" [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Won't	you	go	up	to	see	it	now	?
"	惯于	你	去	向上	到	看	它	现在	?

你现在不上去看一看吗?

" ['rikəu] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

"	Rico	expected	to	see	a	pleasant	room	,
"	里科	预期的	到	看	一个	令人愉快的	房间	,

里科原本以为会看到一个舒适的房间，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm]

but	he	was	not	prepared	to	find	the	artistic	effect	which	held	him
但	他	曾是	不是	准备	到	寻找	这	艺术	影响	哪个	握住	他

['spelbaʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

spellbound	as	he	reached	the	threshold	.
着迷	作为	他	达到	这	临界点	.

但他没想到，当他走到门口时，会发现那种令他着迷的艺术效果。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Mrs	.	Menotti	understood	his	nature	so	well	that	she	knew
太太	.	梅诺蒂	理解	他的	自然	所以	出色地	那	她	知道

梅诺蒂夫人非常了解他的性格，以至于她知道

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evri] ['diːteɪl] [hɜːr'self] .

what	he	would	like	,	and	she	had	arranged	every	detail	herself	.
什么	他	会	喜欢	,	和	她	有	安排	每一个	细节	她自己	.

她知道他想要什么，并且亲自安排好了每一个细节。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

She	met	him	at	the	door	,	and	taking	his	hand	,
她	遇见	他	在	这	门	,	和	采取	他的	手	,

她在门口迎接他，并牵起他的手，

[led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

led	him	to	the	windows	overlooking	the	lake	.
引领	他	到	这	视窗	俯瞰	这	湖	.

他被引到可以俯瞰湖泊的窗前。

['rikəu] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mɜːrmər] ,

Rico	wished	to	express	his	gratitude	,	but	he	could	only	murmur	,
里科	希望	到	表达	他的	感激	,	但	他	可以	仅有的	低语	,

里科想表达他的感激之情，但他只能低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

"	I	am	so	glad	to	be	at	home	.
"	我	是	所以	高兴的	到	是	在	家	.

“我很高兴能回家。”

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] , [wer] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [soʊ] ['plezntli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	In	the	sitting	room	downstairs	,	where	the	doors	opened	so	pleasantly	into	the
"	在	这	坐着	房间	楼下	,	在哪里	这	门	打开	所以	愉快	进入	这

['gɑːrdn] , [ðə; ði]['fæməli] ,

garden	,	the	family	,
花园	,	这	家庭	,

“在楼下的起居室里，门向花园敞开，景色宜人，一家人……”

['æftər]['rikəu][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [spent] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

after	Rico	had	come	to	stay	,	spent	the	most	delightful	evenings	imaginable	.
后	里科	有	来	到	停留	,	花费	这	最多	愉快	晚上	可以想象的	.

里科来住之后，我们度过了无比愉快的夜晚。

[ten] [ə'klɔk, əu-][noʊ][lɔːŋgər] [brɔːt] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs]

Ten	o'clock	no	longer	brought	sadness	to	the	happy	circle	,	and	the	months
十	点钟	不	更长	带来	悲伤	到	这	快乐的	圆圈	,	和	这	几个月

[slɪpt] [baɪ] [kwaɪt] [ʌn'hiːdɪd] .

slipped	by	quite	unheeded	.
滑倒了	经过	相当	无人理会	.

十点钟不再给幸福的圈子带来悲伤，几个月的时间就这样悄然流逝。

['rikəu][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Rico	was	now	supposed	to	manage	his	business	,
里科	曾是	现在	据称	到	管理	他的	商业	,

现在里科应该亲自管理他的生意了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	usually	spent	the	days	in	the	field	and	garden	with	his
和	他	通常	花费	这	天	在	这	场地	和	花园	和	他的

['fɔːrmən] .

foreman	.
领班	.

他通常整天和工头一起在田里和花园里干活。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [θɔːt] , " [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	first	day	they	were	out	together	the	foreman	thought	,	"	I	know	more	than
这	第一的	天	他们	是	出去	一起	这	领班	想法	,	"	我	知道	更多的	比

[maɪ]['mæstər] ,

my	master	,
我的	掌握	,

他们一起外出工作的第一天，工头心想：“我比我的主人懂得更多。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
" but that evening ,
" 但 那 晚上 ,

但那天晚上，

[wen] [ðə; ði] [soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [vɔɪs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
when the soul - inspiring strains of the violin and voice came floating out to
什么时候 这 灵魂 - 鼓舞人心 菌株 的 这 小提琴 和 嗓音 来了 漂浮的 出去 到
[hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
him across the garden ,
他 穿过 这 花园 ,

当那令人心旷神怡的小提琴声和人声从花园另一边飘向他时，

[hi:; hi] [θɔ:t] , " [maɪ] ['mæstər] [dʌz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] " ;
he thought , " My master does know more than I " ;
他 想法 , " 我的 掌握 做 知道 更多的 比 我 " ;

他心想：“我的师傅比我懂得多。”

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['rikəu] .
and thereafter he had a profound respect for Rico .
和 此后 他 有 一个 深刻的 尊重 为了 里科 .

此后，他对里科怀有深深的敬意。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [leɪk] ['gɑ:rdə]
SUNSHINE AT LAKE GARDA
阳光 在 湖 加尔达

加尔达湖的阳光

[tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['rikəu] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Two years had passed since Rico had come to his home ,
二 年 有 通过了 自从 里科 有 来 到 他的 家 ,

里科回到他家已经两年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pleʒər]
and it seemed to them all that every day was filled with more pleasure
和 它 似乎 到 他们 全部 那 每一个 天 曾是 已填 和 更多的 乐趣
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] .
than the preceding one .
比 这 前 一 .

在他们看来，每一天都比前一天更加快乐。

- [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
Stineli knew that the time was at hand when she ought to go home ,
- 知道 那 这 时间 曾是 在 手 什么时候 她 应该 到 去 家 ,

斯蒂内利知道她该回家的时候到了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sæd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and it made her sad whenever she thought of it .
和 它 制成 她 伤心 每当 她 想法 的 它 .

每当想起这件事，她都会感到难过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
There was the possibility that she might not be allowed to come back ,
那里 曾是 这 可能性 那 她 可能 不是 是 允许 到 来 后退 ,

她有可能不被允许回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	she	could	think	of	nothing	worse	than	that	.
和	她	可以	思考	的	没有什么	更糟	比	那	.

她觉得没有比这更糟糕的事情了。

['rikəu] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rico	,	too	,	began	to	be	unhappy	about	it	,
里科	,	也	,	开始	到	是	不开心	关于	它	,

里科也开始对此感到不满。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .

for	he	had	promised	that	she	should	go	back	to	be	confirmed	.
为了	他	有	承诺	那	她	应该	去	后退	到	是	确认的	.

因为他曾答应过她要回去接受坚信礼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] ,

It	seemed	to	be	his	duty	to	let	her	go	,
它	似乎	到	是	他的	责任	到	让	她	去	,

他似乎有义务放她走。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

and	though	he	put	it	off	from	day	to	day	,
和	尽管	他	放	它	离开	从	天	到	天	,

尽管他日复一日地拖延，

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [spoʊk] [ɪk'sept]

it	weighed	upon	his	mind	to	such	an	extent	that	he	scarcely	spoke	except
它	称重	之上	他的	头脑	到	这样的	一个	程度	那	他	几乎	辐	除了

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

when	it	was	necessary	.
什么时候	它	曾是	必要的	.

这件事一直萦绕在他的心头，以至于他除了必要的时候外，几乎不说话。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌtiː] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] ;

Mrs	.	Menotti	saw	that	something	was	wrong	,	and	inquired	into	the	cause	;
太太	.	梅诺蒂	锯	那	某物	曾是	错误的	,	和	询问	进入	这	原因	;

梅诺蒂太太发现出了什么事，便询问原因；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] - [wʊd] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

she	had	long	ago	forgotten	that	Stineli	would	ever	have	to	leave	them	.
她	有	长的	前	被遗忘的	那	-	会	曾经	有	到	离开	他们	.

她早就忘记了斯蒂内利终有一天会离开他们。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] , " - [ɪz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ;

When	they	told	her	she	said	,	"	Stineli	is	still	very	young	;
什么时候	他们	讲述	她	她	说	,	"	-	是	仍然	非常	年轻的	;

当他们告诉她时，她说：“斯蒂内利还很年轻；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər] " ;

it	will	be	just	as	well	to	wait	until	she	is	older	"	;
它	将要	是	只是	作为	出色地	到	等待	直到	她	是	老	"	;

最好等到她长大些再说。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['pleʒər] .

so	they	had	one	more	year	of	undisturbed	pleasure	.
所以	他们	有	一	更多的	年	的	未受干扰	乐趣	.

于是，他们又享受了一年不受打扰的快乐时光。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm]

One	day	,	about	a	year	later	,	a	message	came	from
一	天	,	关于	一个	年	之后	,	一个	信息	来了	从

大约一年后的一天，我收到了一条来自……的消息

['beə^əməu] ,
Bergamo **,**
贝加莫 ,

贝加莫

['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] - [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

saying	that	some	one	was	there	who	was	to	take	Stineli	back	with	him	.
说	那	一些	一	曾是	那里	WHO	曾是	到	拿	-	后退	和	他	.

他说，有人在那里要带斯蒂内利回去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [soʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]

There	was	no	way	out	of	it	now	,	so	the	preparations	for	the	journey
那里	曾是	不	方式	出去	的	它	现在	,	所以	这	准备工作	为了	这	旅行

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

现在已无路可退，于是开始准备启程。

['sɪlviːoʊ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

Silvio	cried	and	cried	because	his	Stineli	was	going	away	.
西尔维奥	哭	和	哭	因为	他的	-	曾是	去	离开	.

西尔维奥哭个不停，因为他的斯蒂内利要离开了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɛˈnɔˌtiː] .

"	You	must	be	sure	to	come	back	,	"	said	Mrs	.	Menotti	.
"	你	必须	是	当然	到	来	后退	,	"	说	太太	.	梅诺蒂	.

“你一定要再来，”梅诺蒂夫人说。

" ['prɑːmɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [let] [juː; jʊ] [kʌm] .

"	Promise	your	father	anything	he	wants	if	he	will	only	let	you	come	.
"	承诺	你的	父亲	任何事物	他	想要	如果	他	将要	仅有的	让	你	来	.

“只要你父亲让你来，你就答应他任何要求。”

" ['rikəu] [sed] ['skersli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wen] - [went] ,

"	Rico	said	scarcely	a	word	when	Stineli	went	,
"	里科	说	几乎	一个	单词	什么时候	-	去	,

斯蒂内利离开时，里科几乎没说什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

but	it	seemed	to	him	that	she	took	all	the	sunshine	in	the	world	away	with
但	它	似乎	到	他	那	她	采取	全部	这	阳光	在	这	世界	离开	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但在他看来，她仿佛带走了世间所有的阳光。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [rɪˈmeɪnd] [frʌm; frəm] [noʊˈvembər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːstər] .

The	clouds	remained	from	November	to	the	following	Easter	.
这	云	剩余	从	十一月	到	这	下列的	复活节	.

从十一月到次年复活节，云层一直笼罩着大地。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [hæd; həd] ['drægd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [məˈnɑːtənəs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [zest] [ʌv; əv] [laɪf]

The	days	had	dragged	along	in	monotonous	fashion	,	with	the	zest	of	life
这	天	有	拖拽	沿着	在	单调	时尚	,	和	这	热情	的	生活

[kəmˈpliːtli] [gɔːn] .

completely	gone	.
完全地	已消失	.

日子一天天单调乏味地过去，生活的乐趣完全消失了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .

Now	it	was	Easter	Sunday	.
现在	它	曾是	复活节	星期日	.

今天是复活节星期日。

[ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [blu:m] ,

The	festivities	of	the	day	were	over	,	the	garden	was	one	mass	of	bloom	,
这	庆祝活动	的	这	天	是	超过	,	这	花园	曾是	一	大量的	的	盛开	,

白天的庆祝活动结束了，花园里百花齐放，一片繁花似锦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['hɑ:rvɪst] .

and	the	fields	gave	promise	of	a	bountiful	harvest	.
和	这	字段	给予	承诺	的	一个	丰富	收成	.

田野里一片葱郁，预示着丰收在望。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hæpi] , [jet] [hɪr] [wʌz; wəz]['rikəu] ,

It	ought	to	have	made	everybody	happy	,	yet	here	was	Rico	,
它	应该	到	有	制成	大家	快乐的	,	然而	这里	曾是	里科	,

这本该让每个人都高兴，但里科却出现了。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvi:oʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

sitting	with	Silvio	in	the	midst	of	all	this	luxury	and	beauty	,
坐着	和	西尔维奥	在	这	中间	的	全部	这	奢华	和	美丽	,

和西尔维奥一起坐在这奢华美丽的环境中，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑ:li] [tju:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

playing	the	most	melancholy	tunes	he	could	think	of	.
玩耍	这	最多	忧郁	曲调	他	可以	思考	的	.

他演奏着他能想到的最忧伤的曲子。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['su:tɪd] ['ri:koʊz] [mu:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'prest] ['sɪlvi:oʊ][ænd; ənd] [meɪd]

To	be	sure	they	suited	Rico's	mood	,	but	they	depressed	Silvio	and	made
到	是	当然	他们	适合	里科的	情绪	,	但	他们	郁闷	西尔维奥	和	制成

[hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli] ['fretf(ə)l] .

him	extremely	fretful	.
他	极其	烦躁	.

这些礼物确实很符合里科的心情，但却让西尔维奥感到沮丧和焦虑。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] , " ['rikəu] , ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] ?

Suddenly	they	heard	,	"	Rico	,	haven't	you	a	more	cheerful	welcome	?
突然	他们	听到	,	"	里科	,	还没有	你	一个	更多的	快乐	欢迎	?

突然，他们听到有人说：“里科，难道你没有得到更热烈的欢迎吗？”

" ['sɪlvi:oʊ] [skri:md] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

"	Silvio	screamed	for	joy	.
"	西尔维奥	尖叫	为了	喜悦	.

西尔维奥高兴地尖叫起来。

['rikəu] [θru:] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .

Rico	threw	the	violin	on	the	bed	and	rushed	out	.
里科	扔	这	小提琴	在	这	床	和	匆忙	出去	.

里科把小提琴扔到床上，冲了出去。

['mɪsɪz] . [mɛ'nɔˌti:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Mrs	.	Menotti	came	in	from	an	adjoining	room	to	see	what	had	happened	.
太太	.	梅诺蒂	来了	在	从	一个	相邻的	房间	到	看	什么	有	发生	.

梅诺蒂太太从隔壁房间进来，想看看发生了什么事。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] - .

on	the	threshold	stood	Stineli	.
在	这	临界点	站立	-	.

斯蒂内利站在门口。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

The	sunshine	was	back	again	.
这	阳光	曾是	后退	再次	.

阳光又回来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['welkəm] [ðæt] [ə'weitid]

She	had	not	had	the	slightest	notion	of	the	hearty	welcome	that	awaited
她	有	不是	有	这	丝毫	概念	的	这	爽朗	欢迎	那	等待中

[hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

her	return	.
她	返回	.

她丝毫没有想到，等待她回来的将是怎样的热烈欢迎。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['nesəseri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

the	others	had	not	realized	how	necessary	she	was	to	their	happiness	until	she
这	其他的	有	不是	已实现	如何	必要的	她	曾是	到	他们的	幸福	直到	她

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

直到她离开，其他人才意识到她对他们的幸福有多么重要。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['sɪlvioʊz] [bed] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

They	gathered	about	Silvio's	bed	as	usual	,
他们	聚集	关于	西尔维奥的	床	作为	通常	,

他们像往常一样聚集在西尔维奥的床边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz]

and	they	asked	questions	and	answered	them	and	rejoiced	that	the	days
和	他们	问	问题	和	回答	他们	和	欣喜若狂	那	这	天

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

of	separation	were	over	.
的	分离	是	超过	.

他们提出问题并回答问题，并为分离的日子结束而欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

A	few	years	later	something	came	about	so	naturally	that	it	seemed	as	if	it
一个	很少	年	之后	某物	来了	关于	所以	自然	那	它	似乎	作为	如果	它

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

could	not	have	been	otherwise	.
可以	不是	有	到过	否则	.

几年后，事情自然而然地发生了，仿佛一切都只能如此。

[wʌn] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [meɪ] — [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [pɛ'ski:ərə] [hæd; həd] ['evər] [si:n] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

One	lovely	day	in	May	—	as	fine	a	day	as	Peschiera	had	ever	seen	—	a	long
一	迷人的	天	在	可能	—	作为	美好的	一个	天	作为	佩斯基耶拉	有	曾经	已见	—	一个	长的

['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] .

wedding	procession	moved	from	the	church	to	the	Golden	Sun	.
婚礼	游行	已搬	从	这	教会	到	这	金的	太阳	.

五月的一个美好日子——佩斯基耶拉见过的最美好的日子——一支长长的婚礼队伍从教堂前往金太阳酒店。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['hænsəm] ['rikəu][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	tall	,	handsome	Rico	was	at	the	head	,	and	by	his	side	,
这	高的	,	英俊的	里科	曾是	在	这	头	,	和	经过	他的	边	,

高大英俊的里科走在最前面，在他身边的是……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [braʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

with	a	wreath	of	roses	on	her	fair	brow	,	was	the	beautiful	Stineli	.
和	一个	花圈	的	玫瑰	在	她	公平的	眉头	,	曾是	这	美丽的	-	.

美丽的斯蒂内利额头上戴着一束玫瑰花环。

[nekst] [keɪm] ['sɪlviːoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːftli] [ʌp'hoʊlstərd] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [pɛ'skiːərə] [bɔɪz] .

Next	came	Silvio	,	in	a	softly	upholstered	cart	drawn	by	two	Peschiera	boys	.
下一个	来了	西尔维奥	,	在	一个	轻轻	软垫	大车	绘制	经过	二	佩斯基耶拉	男孩们	.

接下来是西尔维奥，他乘坐一辆由佩斯基耶拉家的两个男孩拉着的、有软垫装饰的小车。

[nekst][ɪn][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] ['festɪv] [ə'taɪər] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [peɪl]

Next	in	line	was	the	mother	,	in	her	rustling	festive	attire	,	looking	somewhat	pale
下一个	在	线	曾是	这	母亲	,	在	她	沙沙声	节日	服装	,	寻找	有些	苍白

[ænd; ənd]['taɪərd] .

and	tired	.
和	疲劳的	.

接下来是母亲，她穿着沙沙作响的节日盛装，看起来有些脸色苍白，略显疲惫。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['gɝːlz] [huː] [keɪm] [nekst][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['roʊziz] [ðeɪ] ['kærid] ;

The	flower	girls	who	came	next	were	almost	hidden	in	the	roses	they	carried	;
这	花	女孩们	WHO	来了	下一个	是	几乎	隐	在	这	玫瑰	他们	携带	;

接下来出场的花童几乎被她们手捧的玫瑰花完全遮住了；

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [gests] ,

following	them	came	the	guests	,
下列的	他们	来了	这	客人	,

随后是宾客们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðæt] [ɔːl] [pɛ'skiːərə] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd]

and	it	seemed	from	their	number	that	all	Peschiera	must	have	turned
和	它	似乎	从	他们的	数字	那	全部	佩斯基耶拉	必须	有	转向

[aʊt] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

out	to	do	honor	to	the	young	bride	and	bridegroom	.
出去	到	做	荣誉	到	这	年轻的	新娘	和	新郎	.

从人数来看，佩斯基耶拉镇的所有居民似乎都出来祝贺这对新人。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

The	pride	of	the	landlady	of	the	Golden	Sun	,	when	she	saw	the	procession
这	自豪	的	这	房东	的	这	金的	太阳	,	什么时候	她	锯	这	游行

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

金太阳旅馆的女老板看到队伍来的时候，脸上洋溢着自豪的神情。

[kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

can	be	better	imagined	than	described	.
能	是	更好的	想象	比	描述	.

与其描述，不如想象。

['evər]['æftər] , [wen] ['enibɑːdi]

Ever	after	,	when	anybody
曾经	后	, 什么时候		任何人

从此以后，当任何人

[toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['skɔːrnfəli] ,

told	about	a	wedding	,	she	would	say	scornfully	,
讲述	关于	一个	婚礼	,	她	会	说	轻蔑地	,

一提起婚礼，她就会轻蔑地说：

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə]['riːkoʊz] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] .

"	That	is	nothing	compared	to	Rico's	wedding	at	the	Golden	Sun	.
"	那	是	没有什么	比较的	到	里科的	婚礼	在	这	金的	太阳	.

“那跟里科在金太阳酒店举办的婚礼比起来简直不算什么。”

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] - [ri'dʒɔist] [ðæt] ['rikəu][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	loyal	Peschierans	rejoiced	that	Rico	was	to	make	his	home	among	them	.
"	这	忠诚	-	欣喜若狂	那	里科	曾是	到	制作	他的	家	之中	他们	.

忠诚的佩斯基耶兰人很高兴里科能和他们一起生活。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['nevər] [ə'gen] [left] [hɪm; ɪm] ,

The	sunshine	never	again	left	him	,
这	阳光	绝不	再次	左边	他	,

阳光再也没有离开过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

and	the	home	nestled	in	the	beautiful	garden	was	always	a	happy	one	.
和	这	家	依偎	在	这	美丽的	花园	曾是	总是	一个	快乐的	一	.

坐落在美丽花园中的这栋房子，一直都是一个幸福的家。

- ['nevər] [let] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

Stineli	never	let	the	Lord's	Prayer	be	forgotten	,
-	绝不	让	这	主场	祷告	是	被遗忘的	,

斯蒂内利从未让主祷文被遗忘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænd,məðɝz] [sɔ:ŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['evri] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

and	the	grandmother's	song	could	be	heard	every	Sunday	night	.
和	这	祖母的	歌曲	可以	是	听到	每一个	星期日	夜晚	.

每个星期天晚上都能听到奶奶的歌声。

- [faindz] [hɜ:r; hər] [pleɪs]

WISELI	FINDS	HER	PLACE
-	发现	她	地方

维塞利找到了自己的位置

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['koʊstɪŋ]

COASTING
滑行

沿岸

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bə:n] [laɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

Directly	opposite	the	city	of	Bern	lies	a	small	village	beautifully	situated	on	a
直接地	对面的	这	城市	的	伯尔尼	谎言	一个	小的	村庄	非常漂亮	位于	在	一个

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

与伯尔尼市隔街相望的是一座风景优美的小村庄，它坐落在山丘之上。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

I	cannot	tell	you	what	it	is	called	,
我	不能	告诉	你	什么	它	是	称为	,

我无法告诉你它叫什么。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['evər]

but	I	will	describe	it	to	you	so	that	you	may	know	it	if	you	are	ever
但	我	将要	描述	它	到	你	所以	那	你	可能	知道	它	如果	你	是	曾经

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但我会把它描述给你听，这样如果你有机会去那里，就能了解它了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] ;

On	**the**	**summit**	**of**	**the**	**hill**	**there**	**is**	**but**	**one**	**house**	**;**
在	这	首脑	的	这	爬坡道	那里	是	但	一	房子	;

山顶上只有一栋房子;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

it	**is**	**surrounded**	**by**	**a**	**flower**	**garden**	**,**
它	是	包围	经过	一个	花	花园	,

它周围环绕着花园,

[wɪtʃ] [miːts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

which	**meets**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**house**	**the**	**stretch**	**of**	**lawn**	**at**	**the**	**front**	**.**
哪个	满足	在	每个	边	的	这	房子	这	拉紧	的	草地	在	这	正面	.

它与房屋两侧的前方草坪相接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)

[ðɪs] ['rezɪdəns] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['ritə] .

This	residence	is	called	The	Hill	,	and	is	the	home	of	Colonel	Ritter	.
这	住宅	是	称为	这	爬坡道	,	和	是	这	家	的	上校	里特	.

这座住宅被称为“山丘”，是里特上校的家。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [stændz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

A	short	distance	down	the	hill	,	on	a	level	stretch	of	ground	,	stands	the	church
一个	短的	距离	向下	这	爬坡道	,	在	一个	等级	拉紧	的	地面	,	站立	这	教会

,

,

,

沿着山坡往下走不远，在一片平坦的地面上，矗立着教堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	parsonage	beside	it	.
和	这	牧师住宅	旁	它	.

牧师住宅就在旁边。

[ðɪs] [ɪz] [wer] ['mɪsɪz] . ['ritə] [spent] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['gɜːrlhʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæstɚz] ['dɔːtər] .

This	is	where	Mrs	.	Ritter	spent	her	happy	girlhood	as	the	pastor's	daughter	.
这	是	在哪里	太太	.	里特	花费	她	快乐的	少女时代	作为	这	牧师的	女儿	.

这里是里特夫人度过她作为牧师女儿的快乐少女时代的地方。

[stɪl] ['fɑːrðər] [daʊn] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɪz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Still	farther	down	,	amid	a	group	of	houses	,	is	the	schoolhouse	.
仍然	更远	向下	,	之中	一个	团体	的	房屋	,	是	这	校舍	.

再往前走，在一片房屋之中，就是学校。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːl][baɪ] [ɪt'self] , [stændz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	left	of	these	,	all	by	itself	,	stands	an	attractive	little	house	with	a
在	这	左边	的	这些	,	全部	经过	本身	,	站立	一个	吸引人的	小的	房子	和	一个

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

在这些建筑的左侧，孤零零地矗立着一座漂亮的小房子，房子带有一个花园。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [sʌm; səm] ['flaʊər] [bedz] [kən'teɪnɪŋ] ['roʊziz] , [kɑː'neɪʃənz] , [ænd; ənd]

In	the	front	lawn	are	placed	some	flower	beds	containing	roses	,	carnations	,	and
在	这	正面	草地	是	放置	一些	花	床	包含	玫瑰	,	康乃馨	,	和

[ˌmɪnjə'net] .

mignonette	.
小醋汁	.

前院草坪上摆放着一些花坛，里面种着玫瑰、康乃馨和木犀草。

[ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bedz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

The	asparagus	beds	at	the	sides	of	the	house	are	screened	from	the	front
这	芦笋	床	在	这	侧面	的	这	房子	是	筛选	从	这	正面

房子两侧的芦笋地从前面被遮挡起来。

[baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['ræzberi] [hedʒ] .

by	a	low	raspberry	hedge	.
经过	一个	低的	覆盆子	对冲	.

在一排低矮的覆盆子树篱旁。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [wel] - [kept] [ə'pɪrəns] .

The	whole	place	presents	a	well	-	kept	appearance	.
这	所有的	地方	礼物	一个	出色地	-	保留	外貌	.

整个地方看起来整洁有序。

[ðə; ði] [roʊd] [goʊz] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɑː] ['rɪvər]

The	road	goes	on	down	the	hill	to	the	main	road	that	follows	along	the	Aar	River
这	路	去	在	向下	这	爬坡道	到	这	主要的	路	那	跟随	沿着	这	阿尔	河

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

to	the	open	country	.
到	这	打开	国家	.

这条路继续向下延伸到山下，与沿着阿勒河通往开阔地带的主路汇合。

[ðɪs] [lɔːŋ] , ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [prə'vaɪdɪd] ['eksələnt] ['koʊstɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

This	long	,	sloping	hill	provided	excellent	coasting	during	the	winter	.
这	长的	,	倾斜的	爬坡道	假如	出色的	滑行	期间	这	冬天	.

这条绵长的缓坡在冬季提供了绝佳的滑行场地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː] [roʊd] [bɪ'loʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

The	distance	from	the	top	of	the	hill	to	the	Aar	road	below	made	a
这	距离	从	这	顶部	的	这	爬坡道	到	这	阿尔	路	以下	制成	一个

[kən'tɪnjuəs] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] .

continuous	coast	of	about	ten	minutes	'	duration	.
连续的	海岸	的	关于	十	分钟	-	期间	.

从山顶到山下的阿路，形成一段大约十分钟的连续海岸线。

[ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [sledʒ] [kɔːrs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['gretɪst]

This	incomparable	sledge	course	gave	to	the	children	of	the	village	the	greatest
这	无与伦比	雪橇	课程	给予	到	这	孩子们	的	这	村庄	这	最

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

pleasure	of	the	year	.
乐趣	的	这	年	.

这条无与伦比的雪橇赛道给村里的孩子们带来了全年最大的快乐。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [skuːl] [dɪs'mɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

No	sooner	was	school	dismissed	than	they	ran	for	their	sleds	and	hurried
不	很快	曾是	学校	解雇	比	他们	跑	为了	他们的	雪橇	和	慌忙

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

up	the	hill	.
向上	这	爬坡道	.

学校刚一放学，他们就跑去拿雪橇，匆匆爬上山坡。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [laɪk] ['mɪnɪts] , [soʊ] [ðæt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	hours	passed	like	minutes	,	so	that	six	o'clock	,	the	time	when	they	were
这	小时	通过了	喜欢	分钟	,	所以	那	六	点钟	,	这	时间	什么时候	他们	是

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

expected	at	home	,
预期的	在	家	,

时间过得飞快，转眼间六点就到了，那是他们应该到家的时间。

[keɪm] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] .

came	much	too	soon	.
来了	很多	也	很快	.

来得太早了。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

The	closing	scene	on	the	hill	was	usually	an	interesting	one	,
这	结束	场景	在	这	爬坡道	曾是	通常	一个	有趣的	一	,

山上的结尾场景通常都很精彩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	they	always	wanted	to	go	down	once	more	before	they	broke	up	for	the
为了	他们	总是	通缉	到	去	向下	一次	更多的	前	他们	打破	向上	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为他们总想在晚上休息前再去一次。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [mɔːr] ,

and	then	once	again	,	and	after	that	just	one	single	time	more	,
和	然后	一次	再次	,	和	后	那	只是	一	单身的	时间	更多的	,

然后又来了一次，之后就只来了一次，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [heɪst] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

so	that	it	might	be	inferred	from	their	excited	haste	that	their	lives
所以	那	它	可能	是	推断	从	他们的	兴奋的	匆忙	那	他们的	生活

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [trɪps] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

depended	upon	making	as	many	trips	as	possible	.
取决于	之上	制作	作为	许多	旅行	作为	可能的	.

从他们兴奋的匆忙中可以推断出，他们的生命取决于尽可能多地出行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ruːl] [ðæt] [kəm'peld] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][raɪd]

They	were	usually	governed	by	a	wise	rule	that	compelled	them	all	to	ride
他们	是	通常	受统治	经过	一个	明智的	规则	那	被迫	他们	全部	到	骑

[daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

down	and	return	in	the	same	order	,
向下	和	返回	在	这	相同的	命令	,

他们通常遵循一条明智的规则，即所有人必须按相同的顺序骑马下山和返回。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl]

so	as	to	avoid	the	possibility	of	collision	and	confusion	;	but	the	rule
所以	作为	到	避免	这	可能性	的	碰撞	和	困惑	;	但	这	规则

[wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌdisri'gɑːdid] ,

was	occasionally	disregarded	,
曾是	偶尔	被忽视	,

以避免碰撞和混乱的可能性；但这条规则有时会被忽视。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [swei] [ðem; ðəm] .

when	the	final	excitement	swayed	them	.
什么时候	这	最终的	激动	摇摆	他们	.

当最后的兴奋感让他们动摇时。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['dʒænjueri] [naɪt] ,

This	happened	to	be	the	case	on	a	bright	January	night	,
这	发生	到	是	这	案件	在	一个	明亮的	一月	夜晚	,

这恰好发生在一个阳光明媚的一月夜晚。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['krækl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when	the	intense	cold	made	the	snow	crackle	as	it
什么时候	这	激烈的	寒冷的	制成	这	雪	裂纹	作为	它

严寒使积雪发出噼啪声

[wʌz; wəz] [krʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

was	crunched	under	the	feet	of	the	children	,	who	came	panting	up	the	hill	,
曾是	嘎吱作响	在下面	这	脚	的	这	孩子们	,	WHO	来了	喘息	向上	这	爬坡道	,

孩子们气喘吁吁地爬上山坡，脚下的泥土被踩得嘎吱作响。

['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [sled] ['æftər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

drawing	their	sleds	after	them	,	their	faces	glowing	from	their	exertions	.
绘画	他们的	雪橇	后	他们	,	他们的	面孔	发光	从	他们的	努力	.

他们拉着雪橇跟在后面，脸上因剧烈运动而容光焕发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , " [wʌns] [mɔːr] !

The	boys	were	shouting	,	"	Once	more	!
这	男孩们	是	喊叫	,	"	一次	更多的	!

男孩们喊道："再来一次！"

[wʌns] [mɔːr] !

once	more	!
一次	更多的	!

再次!

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [sled] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] .

"	as	they	turned	their	sleds	and	fell	into	line	.
"	作为	他们	转向	他们的	雪橇	和	跌倒	进入	线	.

"他们调转雪橇，排成一列。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][faɪl] ,

Now	it	happened	that	three	of	the	boys	claimed	the	same	place	in	the	file	,
现在	它	发生	那	三	的	这	男孩们	声称	这	相同的	地方	在	这	文件	,

现在的情况是，这三个男孩在档案中都占据了同一个位置。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	not	one	was	willing	to	go	behind	the	others	.
和	不是	一	曾是	愿意的	到	去	在后面	这	其他的	.

没有一个人愿意落后于其他人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] - [tuː; tə][wʌn] [saɪd]['ɪntuː]

During	the	dispute	two	of	them	crowded	the	big	boy	Chappi	to	one	side	into
期间	这	争议	二	的	他们	挤	这	大的	男生	-	到	一	边	进入

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

争执中，其中两人将大男孩查皮挤到一边的雪地里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sled] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] .

where	his	heavy	sled	sank	into	the	drift	.
在哪里	他的	重的	雪橇	沉没	进入	这	漂移	.

他的重型雪橇陷进了雪堆里。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [ə'hed]

This	made	him	angry	,	for	it	gave	the	others	the	opportunity	to	get	ahead
这	制成	他	生气的	,	为了	它	给予	这	其他的	这	机会	到	得到	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

这让他很生气，因为这给了其他人超越他的机会。

[ɪn] ['glænsɪŋ] [bæk] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [nɪr] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

In	glancing	back	he	noticed	a	little	girl	standing	near	,	watching	him	;
在	瞥了一眼	后退	他	注意到	一个	小的	女孩	常设	靠近	,	观看	他	;

他回头瞥了一眼，发现附近站着一个小女孩，正看着他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ,

she	had	wrapped	her	hands	in	her	apron	to	keep	them	warm	,
她	有	包装	她	双手	在	她	围裙	到	保持	他们	温暖的	,

她用围裙裹住双手保暖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [dres] .

but	she	was	shivering	in	her	thin	dress	.
但	她	曾是	瑟瑟发抖	在	她	薄的	裙子	.

但她穿着单薄的裙子，冷得直哆嗦。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] ['rægɪd] [θɪŋ] ?

"	Can't	you	get	out	of	the	way	,	you	ragged	thing	?
"	不能	你	得到	出去	的	这	方式	,	你	破烂不堪	事物	?

“你这破烂玩意儿，能不能让开？”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	cried	angrily	.
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɪr] ['eniweɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [sled] ?

"	What	business	have	you	here	anyway	,	since	you	have	no	sled	?
"	什么	商业	有	你	这里	反正	,	自从	你	有	不	雪橇	?

“你来这里做什么？你又没有雪橇。”

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

I'll	teach	you	how	to	get	away	.
患病的	教	你	如何	到	得到	离开	.

我会教你如何逃脱。

" [hi:; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pi:t]

"	He	kicked	a	cloud	of	snow	at	her	and	was	just	ready	to	repeat
"	他	踢	一个	云	的	雪	在	她	和	曾是	只是	准备好	到	重复

[ˌaɪ 'ti:] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] .

it	when	some	one	behind	him	gave	him	a	fierce	blow	.
它	什么时候	一些	一	在后面	他	给予	他	一个	凶猛的	吹	.

“他朝她踢起一阵雪，正准备再来一次时，身后有人狠狠地打了他一下。”

[ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] [hi:; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sævɪdʒli] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]

In	great	rage	he	doubled	up	his	fist	and	turned	savagely	to	attack	his
在	伟大的	愤怒	他	双倍	向上	他的	拳头	和	转向	野蛮地	到	攻击	他的

[ˌʌn'noʊn] [foʊ] .

unknown	foe	.
未知	敌人	.

他怒不可遏，攥紧拳头，凶狠地转身攻击那个不知名的敌人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:toʊ] ['ritə] ,

It	was	Otto	Ritter	,
它	曾是	奥托	里特	,

是奥托·里特尔。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sled] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:mli] [æt; ət]

who	had	just	placed	his	sled	in	line	and	who	now	stood	looking	calmly	at
WHO	有	只是	放置	他的	雪橇	在	线	和	WHO	现在	站立	寻找	平静地	在

- [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑ:rm] .

Chappi's	clenched	fist	and	raised	arm	.
-	紧握	拳头	和	提高	手臂	.

他刚刚把雪橇放好，现在平静地站在那里，看着查皮紧握的拳头和举起的手臂。

" [straɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] .

"	Strike	if	you	dare	,	"	was	all	he	said	.
"	罢工	如果	你	敢	,	"	曾是	全部	他	说	.

“有胆就来打吧。”他只说了这么一句。

['ɑ:toʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['slendər] [bɔɪ] , [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [staʊt] [æz; əz] - , [bʌt; bət] [hi:; hi]

Otto	was	a	tall	,	slender	boy	,	not	nearly	so	stout	as	Chappi	,	but	he
奥托	曾是	一个	高的	,	苗条	男生	,	不是	几乎	所以	肥硕	作为	-	,	但	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pru:vd] ,

had	already	proved	,
有	已经	已证实	,

奥托是个身材高挑纤细的男孩，远不如查皮那么壮实，但他已经证明了自己。

[ɪn] ['priːviəs] [in'kauntəz] ,
in previous encounters ,
在 以前的 遭遇 ,

在之前的接触中，

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [wɪtʃ] - [weɪt] ['kaʊntɪd]
that he possessed a skill in handling himself against which Chappi's weight counted
那 他 拥有 一个 技能 在 处理 他自己 反对 哪个 - 重量 计数
[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] .
for little .
为了 小的 .

他身手敏捷，足以应对一切，查皮的体重对他来说根本不算什么。

- [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [straɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
Chappi was too wise to strike , but he shook his fist in the air and
- 曾是 也 明智的 到 罢工 , 但 他 摇晃 他的 拳头 在 这 空气 和
[snaːrld] ,
snarled ,
纠缠 ,

查皮很聪明，没有出手，但他还是挥舞着拳头，咆哮道：

" [klɪr] [aʊt] !
" Clear out !
" 清除 出去 !

清场！

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I don't care to have anything to do with you . "
我 不 关心 到 有 任何事物 到 做 和 你 . "

我根本不想跟你扯上任何关系。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] ['ɑːtoʊ] .
" But I have something to do with you , " retorted Otto .
" 但 我 有 某物 到 做 和 你 , " 反驳 奥托 .

“但我跟你也有关系，”奥托反驳道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] - ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ðen] [pelt] [hɜːr; hər]
" What business have you to drive Wiseli into the drift and then pelt her
" 什么 商业 有 你 到 驾驶 - 进入 这 漂移 和 然后 毛皮 她
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [bɪ'saɪdz] ?
with snow besides ?
和 雪 除了 ?

“你为什么要把维塞利赶到雪堆里，然后用雪砸她？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] .
You are a coward to attack a defenseless child .
你 是 一个 懦夫 到 攻击 一个 毫无防备 孩子 .

你竟然敢攻击手无寸铁的孩子，真是懦夫！

" ['ɑːtoʊ] [dɪs'deɪnfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Otto disdainfully turned his back upon Chappi and went toward the girl ,
" 奥托 轻蔑地 转向 他的 后退 之上 - 和 去 朝向 这 女孩 ,

奥托轻蔑地背过身去，对查皮不屑一顾，径直走向了那个女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] .
who was standing knee - deep in the snowdrift .
WHO 曾是 常设 膝盖 - 深的 在 这 雪堆 .

他当时站在齐膝深的雪堆里。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Come out of the snow , Wiseli , " he said gently .
" 来 出去 的 这 雪 , - , " 他 说 轻轻地 .

“维塞利，从雪里出来吧，”他轻声说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sled] ? "

"	Is	it	true	that	you	have	no	sled	?	"
"	是	它	真的	那	你	有	不	雪橇	?	"

“听说你没有雪橇，是真的吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈtɪmɪdli] .

"	I	was	only	looking	at	the	rest	,	"	she	answered	timidly	.
"	我	曾是	仅有的	寻找	在	这	休息	,	"	她	回答	胆怯地	.

“我只是在看其他人，”她怯生生地回答道。

" [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wʌns] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] .

"	Take	mine	and	go	down	once	,	"	said	Otto	.
"	拿	矿	和	去	向下	一次	,	"	说	奥托	.

“拿着我的下去一次，”奥托说。

" [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Hurry	,	for	they	are	going	to	start	in	a	minute	.
"	匆忙	,	为了	他们	是	去	到	开始	在	一个	分钟	.

快点，他们马上就要开始了。

" - [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət] - , [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ]

"	Wiseli	glanced	quickly	at	Chappi	,	afraid	that	he	would	interfere	with	her	going
"	-	瞥了一眼	迅速地	在	-	,	害怕的	那	他	会	干扰	和	她	去

,

,

,

维塞利迅速瞥了查皮一眼，生怕他会妨碍她离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

but	the	boy	seemed	to	have	forgotten	all	about	her	.
但	这	男生	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	她	.

但男孩似乎已经把她忘得一干二净了。

[ˈɑːtoʊ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

Otto	helped	her	to	seat	herself	on	the	sled	,
奥托	帮助	她	到	座位	她自己	在	这	雪橇	,

奥托帮她坐到雪橇上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	the	next	minute	she	was	going	down	the	hill	behind	the	others	.
和	这	下一个	分钟	她	曾是	去	向下	这	爬坡道	在后面	这	其他的	.

下一刻，她就跟在其他人后面下山了。

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ,

Wiseli	had	watched	them	for	ten	or	fifteen	minutes	,
-	有	观看	他们	为了	十	或者	十五	分钟	,

维塞利观察了他们十分钟到十五分钟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	secretly	wished	that	she	might	be	allowed	to	sit	on	one	of	the
和	有	偷偷	希望	那	她	可能	是	允许	到	坐	在	一	的	这

[lɑːrdʒ] [sled] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsevrəl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

large	sleds	used	to	carry	several	at	a	time	,
大的	雪橇	用过的	到	携带	一些	在	一个	时间	,

她暗自希望自己能坐上一辆可以一次载好几个人的大雪橇。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ; [bɪˈsaɪdz]

but	to	go	down	alone	was	more	than	she	had	even	hoped	for	;	besides
但	到	去	向下	独自的	曾是	更多的	比	她	有	甚至	希望	为了	;	除了

,

,

,

但独自一人下去已经远远超出了她的预期；此外，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sled][ʌv; əv][ɔːl] .

this	was	the	prettiest	sled	of	all	.
这	曾是	这	最漂亮的	雪橇	的	全部	.

这是所有雪橇中最漂亮的一个。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ˌdekə'reɪʃn] ,

It	had	a	lion's	head	for	the	front	decoration	,
它	有	一个	狮子的	头	为了	这	正面	装饰	,

它的正面装饰是一个狮头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [mə'tɪriəl] [soʊ] [ðæt]

and	was	finished	with	steel	runners	and	made	of	light	material	so	that
和	曾是	完成的	和	钢	跑步者	和	制成	的	光	材料	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

it	beat	all	the	others	in	a	race	.
它	打	全部	这	其他的	在	一个	种族	.

它采用钢制滑轨，并由轻质材料制成，因此在比赛中击败了所有其他赛车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːtoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] , [soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

It	seemed	to	Otto	but	a	moment	before	the	party	returned	,	so	he	shouted	,
它	似乎	到	奥托	但	一个	片刻	前	这	派对	返回	,	所以	他	喊叫	,

" [steɪ] [ɪn] [laɪn] ,

"	Stay	in	line	,
"	停留	在	线	,

奥托觉得队伍马上就要回来了，于是他喊道：“排好队！”

- , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

Wiseli	,	and	go	down	once	more	.
-	,	和	去	向下	一次	更多的	.

维塞利，再下去一次。

" - [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][sled][ænd; ənd]['glædli] [led][ðə; ði][laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Wiseli	immediately	turned	her	sled	and	gladly	led	the	line	down	the	hill	.
"	-	立即地	转向	她	雪橇	和	乐意	引领	这	线	向下	这	爬坡道	.

“维塞利立即调转雪橇，高兴地带领队伍滑下山坡。

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['tɪmɪd] [θæŋks] [tuː; tə]['ɑːtoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] , [bʌt; bət][ðə; ði]

She	murmured	timid	thanks	to	Otto	when	she	returned	with	the	sled	,	but	the
她	低声说道	胆小	谢谢	到	奥托	什么时候	她	返回	和	这	雪橇	,	但	这

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

当她拉着雪橇回来时，她怯生生地低声向奥托道了谢，但快乐的，

[flʌʃt] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

flushed	face	would	have	satisfied	him	even	if	she	had	said	nothing	.
酡	脸	会	有	使满意	他	甚至	如果	她	有	说	没有什么	.

即使她什么也不说，她涨红的脸颊也能让他满意。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ɑːtoʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kraʊd]

She	heard	Otto	calling	his	sister	as	she	started	homeward	through	the	panting	crowd
她	听到	奥托	呼叫	他的	姐姐	作为	她	开始	回家	通过	这	喘息	人群

.

:
.

她穿过气喘吁吁的人群往家走去时，听到奥托在喊他妹妹。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

“我在这里！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sled] .

"	and	a	plump	,	rosy	-	cheeked	little	girl	came	to	him	with	her	sled	.
"	和	一个	丰满	,	红润	-	脸颊	小的	女孩	来了	到	他	和	她	雪橇	.

“一个胖乎乎、脸颊红扑扑的小女孩拉着雪橇来到他面前。”

['ɑ:toʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɔ:rm]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [hoʊm] .

Otto	took	his	sister's	warm	little	hand	in	his	and	they	hastened	home	.
奥托	采取	他的	姐妹	温暖的	小的	手	在	他的	和	他们	加快	家	.

奥托握住妹妹温暖的小手，他们赶紧回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] ,

They	had	spent	much	more	than	the	allotted	time	to	-	night	,
他们	有	花费	很多	更多的	比	这	分配	时间	到	-	夜晚	,

他们今晚花费的时间远远超过了规定的时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [rɪ'grets] [wət'evər] .

but	they	had	enjoyed	themselves	too	much	to	entertain	any	regrets	whatever	.
但	他们	有	享受	他们自己	也	很多	到	招待	任何	遗憾	任何	.

但他们玩得太开心了，根本没有丝毫后悔之意。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]

THE	HOME	ON	THE	HILL
这	家	在	这	爬坡道

山上的家

[æz; əz]['ɑ:toʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn] [flɔ:r] ,

As	Otto	and	his	sister	rushed	into	the	long	hall	with	its	stone	floor	,
作为	奥托	和	他的	姐姐	匆忙	进入	这	长的	大厅	和	它是	石头	地面	,

奥托和他的妹妹冲进了铺着石板地面的长厅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ]['tri:nə] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

they	were	met	by	Trina	,	an	old	and	faithful	servant	,
他们	是	遇见	经过	特丽娜	,	一个	老的	和	忠实	仆人	,

他们遇到了特丽娜，一位年迈而忠诚的女仆。

[hu:] [held] [ðə; ði][læmp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [ðə; ði]

who	held	the	lamp	she	was	carrying	high	above	her	head	to	avoid	getting	the
WHO	握住	这	灯	她	曾是	携带	高的	多于	她	头	到	避免	获得	这

[laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

light	in	her	eyes	.
光	在	她	眼睛	.

她将手中的灯高高举过头顶，以免灯光刺入眼睛。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hæf] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][hæf] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	You	are	here	at	last	,	"	she	said	half	impatiently	and	half	indulgently	.
"	你	是	这里	在	最后的	,	"	她	说	一半	不耐烦地	和	一半	纵容地	.

“你终于来了，”她半是急切半是宽容地说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] ,

"	Your	mother	has	been	wanting	you	,
"	你的	母亲	有	到过	想要	你	,

你母亲一直想要你，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌpər] [taɪm] .

and	we	have	all	waited	for	you	until	long	after	supper	time	.
和	我们	有	全部	等待	为了	你	直到	长的	后	晚餐	时间	.

我们都等你等到了晚饭后很久。

" ['triːnə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

"	Trina	had	been	in	the	family	before	the	children	were	born	,
"	特丽娜	有	到过	在	这	家庭	前	这	孩子们	是	出生	,

“特丽娜在孩子们出生前就已经是这个家庭的一员了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['perənts] ,

and	she	exercised	the	same	authority	over	them	as	did	the	parents	,
和	她	锻炼	这	相同的	权威	超过	他们	作为	做过	这	父母	,

她对他们行使的权威与父母一样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] .

while	she	was	even	more	indulgent	.
尽管	她	曾是	甚至	更多的	放纵的	.

她甚至更加纵容。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['aidəˌlaizd][ðem; ðəm][bəuθ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

In	fact	,	she	idolized	them	both	;	but	for	their	good	,	according	to	her
在	事实	,	她	偶像化	他们	两个都	;	但	为了	他们的	好的	,	根据	到	她

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

事实上，她非常崇拜他们俩；但根据她的观点，这都是为了他们好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	wish	them	to	be	too	sure	of	it	.
她	做过	不是	希望	他们	到	是	也	当然	的	它	.

她不希望他们对此过于肯定。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [grʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'speʃl]

Consequently	she	was	always	trying	to	be	somewhat	gruff	for	their	especial
最后	她	曾是	总是	尝试	到	是	有些	粗暴	为了	他们的	特别的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

因此，她总是故意表现得有些粗鲁，这对他们来说尤其有利。

" [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][jʊr; jər] ['slɪpərz] ! " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	Out	of	your	shoes	and	into	your	slippers	!	"	she	commanded	.
"	出去	的	你的	鞋	和	进入	你的	拖鞋	!	"	她	命令	.

“把鞋子脱掉，换上拖鞋！”她命令道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] ,

She	put	the	light	down	,
她	放	这	光	向下	,

她放下灯，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ɑːtoʊ][ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][draɪ] ['slɪpərz] [ɑːn]

and	kneeling	before	Otto	she	unfastened	his	shoes	and	put	the	dry	slippers	on
和	跪着	前	奥托	她	解开	他的	鞋	和	放	这	干燥	拖鞋	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

她跪在奥托面前，解开他的鞋子，给他穿上干爽的拖鞋。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ]

In	the	meantime	she	was	urging
在	这	与此同时	她	曾是	敦促

与此同时，她还在敦促

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər][tuː; tə][bɪ'gɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][wet] [ʃuːz] ,

the	little	sister	to	begin	removing	her	wet	shoes	,
这	小的	姐姐	到	开始	移除	她	湿的	鞋	,

妹妹开始脱掉湿鞋子。

[bʌt; bət] - [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	Miezi	stood	listening	intently	to	something	she	thought	she	heard	from	the
但	-	站立	聆听	专注地	到	某物	她	想法	她	听到	从	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

但米兹站在那里，全神贯注地听着，她觉得她从客厅里听到了什么。

" [wel] , " [sed] ['triːnə] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌmər] ?

"	Well	,	"	said	Trina	,	"	are	you	going	to	wait	until	next	summer	?
"	出色地	,	"	说	特丽娜	,	"	是	你	去	到	等待	直到	下一个	夏天	?

“好吧，”特丽娜说，“你打算等到明年夏天吗？”

[jʊr; jər] [ʃuːz] [wɪl] [biː; bi][draɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] . "

Your	shoes	will	be	dry	before	then	.	"
你的	鞋	将要	是	干燥	前	然后	.	"

你的鞋子在那之前就会干了。

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] - [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] ; " [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Hush	!	"	warned	Miezi	with	upraised	hand	;	"	I	heard	something	.
"	嘘	!	"	警告	-	和	抬起	手	;	"	我	听到	某物	.

“嘘！”米齐举起手警告道，“我听到了一些声音。”

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['triːnə] ? "

Who	is	in	the	other	room	,	Trina	?	"
WHO	是	在	这	其他	房间	,	特丽娜	?	"

特丽娜，隔壁房间是谁?

" ['oʊnlɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][draɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['triːnə] , [stɪl] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	Only	people	with	dry	shoes	are	going	in	there	,	"	said	Trina	,	still	kneeling	before
"	仅有的	人们	和	干燥	鞋	是	去	在	那里	,	"	说	特丽娜	,	仍然	跪着	前

['ɑːtoʊ] .

Otto	.
奥托	.

“只有穿着干鞋的人才能进去，”特丽娜一边说着，一边仍然跪在奥托面前。

[dʒʌst] [ðen] - [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Just	then	Miezi	gave	a	startled	exclamation	.
只是	然后	-	给予	一个	惊慌	感叹	.

就在这时，米齐惊呼了一声。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	There	,	I	heard	it	again	!
"	那里	,	我	听到	它	再次	!

“我又听到了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['mæksɪz] [læf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

It	is	Uncle	Max's	laugh	,	I	am	sure	.	"
它	是	叔叔	马克斯的	笑	,	我	是	当然	.	"

我敢肯定，那是马克斯叔叔的笑声。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtoʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dɔːr] .

"	What	!	"	exclaimed	Otto	,	and	both	children	rushed	for	the	living	room	door	.
"	什么	!	"	惊呼	奥托	,	和	两个都	孩子们	匆忙	为了	这	活的	房间	门	.

“什么！”奥托惊呼一声，两个孩子冲向客厅门口。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][fɜːrst] , ['ɑːtoʊ] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] !

"	Let	me	go	in	first	,	Otto	;	I	heard	him	first	!
"	让	我	去	在	第一的	,	奥托	;	我	听到	他	第一的	!

“奥托，让我先进去吧；我先听到他的动静！”

" [kraɪd] - , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr'self] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

"	cried	Miezi	,	endeavoring	to	push	herself	ahead	of	him	;
"	哭	-	,	努力	到	推	她自己	前方	的	他	;

“米齐喊着，努力想跑到他前面去；

[bʌt; bət]['triːnə] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [siːt] ,

but	Trina	picked	her	up	in	her	arms	and	carried	her	to	the	hall	seat	,
但	特丽娜	挑选	她	向上	在	她	武器	和	携带	她	到	这	大厅	座位	,

但特丽娜一把抱起她，把她带到大厅的座位上。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][wet] [ʃuːz] [frʌm; frəm]

where	the	old	servant	had	a	hard	time	trying	to	get	the	wet	shoes	from
在哪里	这	老的	仆人	有	一个	难的	时间	尝试	到	得到	这	湿的	鞋	从

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fiːt] .

the	impatient	feet	.
这	不耐烦	脚	.

老仆人费了好大劲才把急躁的脚上的湿鞋子脱下来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː]

The	moment	the	girl	was	released	she	bounded	into	the	living	room	and	into
这	片刻	这	女孩	曾是	发布	她	有界	进入	这	活的	房间	和	进入

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪz][ɑːrmz] ,

Uncle	Max's	arms	,
叔叔	马克斯的	武器	,

女孩一被放开，就蹦进客厅，扑进了马克斯叔叔的怀里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd]

for	it	was	really	he	,	sitting	in	the	large	armchair	,	looking	as	happy	and
为了	它	曾是	真的	他	,	坐着	在	这	大的	扶手椅	,	寻找	作为	快乐的	和

['prɑːspərəs] [æz; əz]['evər] .

prosperous	as	ever	.
繁荣	作为	曾经	.

因为那人确实是他，坐在那张大扶手椅里，看起来一如既往地幸福美满。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] ['wəːʃipt] ['ʌŋk(ə)l] [mæks] .

The	children	quite	worshiped	Uncle	Max	.
这	孩子们	相当	崇拜	叔叔	最大限度	.

孩子们非常崇拜马克斯叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [frend] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] .

He	was	their	especial	friend	,	from	whom	they	had	no	secrets	.
他	曾是	他们的	特别的	朋友	,	从	谁	他们	有	不	秘密	.

他是他们的挚友，他们对他没有任何秘密。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

His	travels	kept	him	away	much	of	the	time	,
他的	旅行	保留	他	离开	很多	的	这	时间	,

他经常出差，大部分时间都不在家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd]

and	they	seldom	saw	him	more	than	once	a	year	,	but	this	seemed
和	他们	很少	锯	他	更多的	比	一次	一个	年	,	但	这	似乎

他们一年最多也只能见到他一次，但这似乎

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ðə; ði] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

to	make	his	visits	the	more	appreciated	,
到	制作	他的	访问	这	更多的	感谢	,

为了让他的来访更加令人感激，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑːrts]

especially	as	he	always	brought	them	remembrances	from	the	remotest	parts
尤其	作为	他	总是	带来	他们	回忆	从	这	最远	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

尤其是他总是给他们带来来自世界各地最偏远地区的纪念品。

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [siːmd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Each	time	he	came	seemed	a	holiday	to	the	children	.
每个	时间	他	来了	似乎	一个	假期	到	这	孩子们	.

他每次来，对孩子们来说都像是过节一样。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['sʌpər] [ə'weitid]

To	-	night	they	were	hurried	to	the	table	,	where	a	steaming	supper	awaited
到	-	夜晚	他们	是	慌忙	到	这	桌子	,	在哪里	一个	蒸煮	晚餐	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

今晚，他们被匆匆带到餐桌旁，那里有热气腾腾的晚餐等着他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['kʌmɪŋ] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt]

The	children's	excitement	over	the	uncle's	coming	abated	somewhat	before	this	enjoyment
这	孩子们的	激动	超过	这	叔叔的	未来	减弱	有些	前	这	享受

,

,

,

孩子们对叔叔到来的兴奋之情在享受这份乐趣之前稍稍消退了一些。

[fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['ʃaːpənd] ['æpitaits] .

for	coasting	always	brought	sharpened	appetites	.
为了	滑行	总是	带来	锋利	食欲	.

因为沿途的风景总是会让人胃口大开。

- [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suːp] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] :

Miezi	was	industriously	engaged	with	her	soup	when	her	father	said	:
-	曾是	勤奋地	已订婚的	和	她	汤	什么时候	她	父亲	说	:

米兹正专心致志地煮着汤，这时她父亲说：

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['pɑːpə][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	think	my	little	girl	has	forgotten	her	papa	to	-	night	.
"	我	思考	我的	小的	女孩	有	被遗忘的	她	爸爸	到	-	夜晚	.

“我觉得我的小女儿今晚把爸爸忘了。”

[aɪ] [mɪst] [maɪ]['juːʒuəl] [kɪs] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] .

I	missed	my	usual	kiss	and	handshake	.
我	错过	我的	通常	吻	和	握手	.

我想念往常的亲吻和握手。

" - ['ɪnstəntli] [let][hɜːr; hər] [spuːn] [drɑːp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

"	Miezi	instantly	let	her	spoon	drop	and	pushed	her	chair	back	to	run	to
"	-	即刻	让	她	勺子	降低	和	推动	她	椅子	后退	到	跑步	到

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['perənt] ,

the	neglected	parent	,
这	被忽视的	父母	,

“米兹立刻放下勺子，推开椅子跑向被冷落的家长。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , " [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] . "

but	he	stopped	her	with	,	"	No	,	no	,	you	need	not	trouble	now	.	"
但	他	停止	她	和	,	"	不	,	不	,	你	需要	不是	麻烦	现在	.	"

但他打断了她，说道：“不，不，你现在不必为此烦恼。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	mean	to	forget	you	,	papa	,	"	she	said	.
"	我	没有	意思是	到	忘记	你	,	爸爸	,	"	她	说	.

“我不是故意忘记你的，爸爸，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] ['sʌpər] , - , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	We	will	make	up	for	it	after	supper	,	Miezchen	,	"	said	the	father	.
"	我们	将要	制作	向上	为了	它	后	晚餐	,	-	,	"	说	这	父亲	.

“晚饭后我们会补偿你的，米岑，”父亲说。

" [wʌt] [dɪd] [wiː; wi] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['eniweɪ] ?

"	What	did	we	christen	the	child	,	anyway	?
"	什么	做过	我们	克里斯汀	这	孩子	,	反正	?

“我们到底给孩子取了什么名字？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [mə'riːə] ? "

"	Wasn't	it	Maria	?	"
"	不是	它	玛丽亚	?	"

“难道不是玛丽亚吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , " [sed] [mæks] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] .

"	I	was	there	when	she	was	baptized	,	"	said	Max	,	"	but	I	cannot	remember	.
"	我	曾是	那里	什么时候	她	曾是	受洗	,	"	说	最大限度	,	"	但	我	不能	记住	.

“她受洗的时候我在场，”马克斯说，“但我记不起来了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [nɑːt] - . "

It	surely	was	not	Miezchen	.	"
它	一定	曾是	不是	-	.	"

肯定不是米岑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , " [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Of	course	you	were	there	,	"	asserted	his	sister	.
"	的	课程	你	是	那里	,	"	断言	他的	姐姐	.

“你当然在那里，”他妹妹断言道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mə'riː] .

"	You	were	the	child's	godfather	,	and	we	called	her	Marie	.
"	你	是	这	孩子的	教父	,	和	我们	称为	她	玛丽	.

“你是孩子的教父，我们给她取名叫玛丽。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːpə] [hɪm'self] [huː] [fɜːrst] [kɔːld] [hɜːr; hər] - , [ænd; ənd] ['ɑːtoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːrs] . "

It	was	papa	himself	who	first	called	her	Miezchen	,	and	Otto	made	it	still	worse	.	"
它	曾是	爸爸	他自己	WHO	第一的	称为	她	-	,	和	奥托	制成	它	仍然	更糟	.	"

“最先叫她‘米琴’的是爸爸，奥托更是火上浇油。”

" [noʊ] , ['mæmə] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [wɜːrs] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ɑːtoʊ] .

"	No	,	mamma	,	surely	not	worse	,	"	interposed	Otto	.
"	不	,	妈妈	,	一定	不是	更糟	,	"	插入	奥托	.

“不，妈妈，肯定不会更糟，”奥托插嘴道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] [mæks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] :

"	You	see	,	Uncle	Max	,	it	is	like	this	:
"	你	看	,	叔叔	最大限度	,	它	是	喜欢	这	:

“你看，马克斯叔叔，事情是这样的：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər]

if	she	is	a	good	little	girl	I	call	her
如果	她	是	一个	好的	小的	女孩	我	称呼	她

如果她是个乖女孩，我就叫她

- ; [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['seldəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][hɜːr; hər] - .

Miezchen	;	this	she	is	so	seldom	,	however	,	that	I	usually	call	her	Miezi	.
-	;	这	她	是	所以	很少	,	然而	,	那	我	通常	称呼	她	-	.

Miezchen；然而，她很少被这样称呼，所以我通常叫她Miezi。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [hen] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] - . "

When	she	is	angry	and	looks	like	a	little	ruffled	hen	,	I	call	her	Miez	.	"
什么时候	她	是	生气的	和	看起来	喜欢	一个	小的	褶皱的	母鸡	,	我	称呼	她	-	.	"

她生气的时候，看起来像只受惊的小母鸡，我就叫她米兹。

" [ænd; ənd] [wen] ['ɑːtoʊ][ɪz]['æŋgri] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [inˈkwaiəd] ['ʌŋk(ə)l] [mæks] ,

"	And	when	Otto	is	angry	,	what	does	he	look	like	?	"	inquired	Uncle	Max	,
"	和	什么时候	奥托	是	生气的	,	什么	做	他	看	喜欢	?	"	询问	叔叔	最大限度	,

[əˈdresɪŋ] - .

addressing	Miezi	.
解决	-	.

“奥托生气的时候是什么样子呢？”马克斯叔叔问米齐。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] , ['ɑːtoʊ] ['ænsər] , " [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

Before	she	could	think	of	a	comparison	,	Otto	answered	,	"	Like	a	man	!
前	她	可以	思考	的	一个	比较	,	奥托	回答	,	"	喜欢	一个	男人	!

她还没来得及想出什么比喻，奥托就回答说：“像个男人一样！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] - [stɜːrd] [hɜːr; hər] [suːp] ['vaɪələntli] [ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	They	all	laughed	so	heartily	that	Miezi	stirred	her	soup	violently	in	her	confusion	.
"	他们	全部	笑了	所以	衷心地	那	-	搅拌	她	汤	暴力	在	她	困惑	.

“他们都笑得那么开怀，以至于米齐慌乱中用力搅拌着汤。”

['ʌŋk(ə)l] [mæks] ['tæktfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

Uncle	Max	tactfully	changed	the	subject	:
叔叔	最大限度	委婉地	已更改	这	主题	:

马克斯叔叔巧妙地转移了话题：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

"	It	has	been	over	a	year	since	I	have	seen	you	children	,
"	它	有	到过	超过	一个	年	自从	我	有	已见	你	孩子们	,

“孩子们，我已经一年多没见到你们了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	I	wish	you	would	tell	me	what	you	have	been	doing	while	I	have	been
和	我	希望	你	会	告诉	我	什么	你	有	到过	正在做	尽管	我	有	到过

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我希望你能告诉我我不在的这段时间你都做了些什么。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

"	Naturally	the	latest	news	was	related	first	,	and	,	in	their	eagerness	to
"	自然	这	最新的	消息	曾是	有关的	第一的	,	和	,	在	他们的	渴望	到

[hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [mæks] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

have	Uncle	Max	know	everything	,
有	叔叔	最大限度	知道	一切	,

“当然，最新消息总是最先传讲的，而且，他们急于让马克斯叔叔知道一切，

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] .

both	children	wished	to	speak	at	once	.
两个都	孩子们	希望	到	说话	在	一次	.

两个孩子都想同时发言。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [skuːl] ,

Among	other	things	they	told	of	the	fun	they	had	in	school	,
之中	其他	事物	他们	讲述	的	这	乐趣	他们	有	在	学校	,

他们还讲述了他们在学校里遇到的乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [led] ['ɑːtoʊ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ;

and	that	led	Otto	to	tell	about	his	experience	with	Chappi	and	Wiseli	;
和	那	引领	奥托	到	告诉	关于	他的	经验	和	-	和	-	;

于是，奥托便讲述了他与查皮和维塞利的经历；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

how	she	had	been	driven	into	the	snowdrift	and	rudely	treated	,	and	how	,
如何	她	有	到过	驱动	进入	这	雪堆	和	粗鲁地	治疗	,	和	如何	,

她是如何被赶进雪堆里并受到粗暴对待的，以及，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sled] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [raɪdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

though	she	had	no	sled	,	she	finally	had	had	two	rides	on	his	.
尽管	她	有	不	雪橇	,	她	最后	有	有	二	骑行	在	他的	.

虽然她没有雪橇，但她最终还是坐了他的雪橇两次。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['ɑːtoʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	That	was	right	,	Otto	,	"	said	his	father	;
"	那	曾是	正确的	,	奥托	,	"	说	他的	父亲	;

“没错，奥托，”他父亲说；

" ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði]

"	always	take	the	part	of	the	weak	and	the	oppressed	,	and	honor	the
"	总是	拿	这	部分	的	这	虚弱的	和	这	受压迫者	,	和	荣誉	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] .

meaning	of	your	name	.
意义	的	你的	姓名	.

“永远站在弱者和受压迫者一边，并尊重你名字的意义。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? "

Who	is	this	little	girl	you	speak	of	?	"
WHO	是	这	小的	女孩	你	说话	的	?	"

你提到的这个小女孩是谁?

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ritə] , " [bʌt; bət] [mæks] [nuː] [ðə; ði]

"	I	doubt	if	you	know	her	,	"	answered	Mrs	.	Ritter	,	"	but	Max	knew	the
"	我	怀疑	如果	你	知道	她	,	"	回答	太太	.	里特	,	"	但	最大限度	知道	这

['mʌðər] ['veri] [wel] .

mother	very	well	.
母亲	非常	出色地	.

“我怀疑你是否认识她，”里特太太回答说，“但马克斯和她母亲很熟。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪnɪn] ['wiːvər] [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [ˌjuː 'es] ?

You	remember	the	frail	linen	weaver	that	lived	near	us	?
你	记住	这	脆弱	亚麻布	织工	那	居住地	靠近	我们	?

你还记得住在我们附近的那个体弱多病的亚麻织工吗?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə]

She	was	his	daughter	and	only	child	,	and	she	used	to	come	often	to
她	曾是	他的	女儿	和	仅有的	孩子	,	和	她	用过的	到	来	经常	到

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

the	parsonage	.
这	牧师住宅	.

她是他的女儿，也是他唯一的孩子，她以前经常来牧师住宅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

She	was	a	pretty	girl	with	large	brown	eyes	,	and	she	could	sing	beautifully	.
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	和	大的	棕色的	眼睛	,	和	她	可以	唱歌	非常漂亮	.

她是个漂亮的女孩，有着一双棕色的大眼睛，而且歌声非常动听。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [huːm] [aɪ] [miːn] ?

Do	you	remember	whom	I	mean	?
做	你	记住	谁	我	意思是	?

你还记得我指的是谁吗?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['triːnə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

"	Just	at	this	moment	Trina	brought	in	a	message	:
"	只是	在	这	片刻	特丽娜	带来	在	一个	信息	:

就在这时，特丽娜带来了一条消息：

" ['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs][begz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ritə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

"	Joiner	Andreas	begs	permission	to	speak	with	Mrs	.	Ritter	,	if	it	will	not	disturb	her	.
"	木工	安德烈亚斯	乞求	允许	到	说话	和	太太	.	里特	,	如果	它	将要	不是	打扰	她	.

“木匠安德烈亚斯请求允许与里特夫人交谈，如果这不会打扰到她的话。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	Quite	a	commotion	followed	this	announcement	.
"	相当	一个	骚动	随后	这	公告	.

“这一消息公布后引起了不小的骚动。”

['mɪsɪz] . ['ritə] [drɑːpt] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['heɪstɪli] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

Mrs	.	Ritter	dropped	the	spoon	with	which	she	was	serving	,	and	saying	hastily	,	"	Excuse	me	,
太太	.	里特	掉落	这	勺子	和	哪个	她	曾是	服务	,	和	说	草草	,	"	原谅	我	,

里特太太手中的勺子掉在了地上，她急忙说道：“对不起，

[pliːz] , " [left] [ðə; ði] [ruːm] .

please	,	"	left	the	room	.
请	,	"	左边	这	房间	.

“请，”他离开了房间。

['ɑːtoʊ][ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [mæks] [held] - [fæst] .

Otto	and	Miezi	immediately	pushed	back	their	chairs	to	go	also	,	but	Uncle	Max	held	Miezi	fast	.
奥托	和	-	立即地	推动	后退	他们的	椅子	到	去	还	,	但	叔叔	最大限度	握住	-	快速地	.

奥托和米齐立刻把椅子往后推，也想跟着走，但马克斯叔叔紧紧地拉住了米齐。

['ɑːtoʊ] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd] - ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

Otto	stumbled	over	something	in	his	haste	,	and	Miezi	struggled	hard	to	free	herself	.
奥托	踉跄	超过	某物	在	他的	匆忙	,	和	-	挣扎	难的	到	自由的	她自己	.

奥托匆忙之中绊倒了什么东西，米齐拼命挣扎着想要脱身。

" [duː] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mæks] !

"	Do	let	me	go	,	Uncle	Max	!
"	做	让	我	去	,	叔叔	最大限度	!

“放了我吧，麦克斯叔叔！”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Let **me** **go** **!**
让 我 去 !

放开我!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , - ? "
" **Why** **do** **you** **want** **to** **go** **,** **Miezchen** **?** **"**
" 为什么 做 你 想 到 去 , - ? "

“米岑，你为什么要走？”

" [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɔɪnər][ɑːnˈdreɪəs] .
" **To** **see** **Joiner** **Andreas** **.**
" 到 看 木工 安德烈亚斯 .

“去见乔伊纳·安德烈亚斯。”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

[help] [ˌem ˈiː] , [ˈpɑːpə] . "
Help **me** **,** **papa** **.** **"**
帮助 我 , 爸爸 . "

爸爸，救救我。

" [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈdʒɔɪnər][ɑːnˈdreɪəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] . "
" **Tell** **me** **why** **you** **want** **to** **see** **Joiner** **Andreas** **,** **and** **I** **will** **let** **you** **go** **.** **"**
" 告诉 我 为什么 你 想 到 看 木工 安德烈亚斯 , 和 我 将要 让 你 去 . "

“告诉我你为什么想见乔伊纳·安德烈亚斯，我就放你走。”

" [maɪ] [ʃiːp] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [legz] [left] [ænd; ənd][noʊ][teɪl] ,
" **My** **sheep** **has** **but** **two** **legs** **left** **and** **no** **tail** **,**
" 我的 羊 有 但 二 腿 左边 和 不 尾巴 ,

我的羊只剩下两条腿，也没有尾巴了。

[ænd; ənd]['oʊnli]['dʒɔɪnər][ɑːnˈdreɪəs] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **only** **Joiner** **Andreas** **knows** **how** **to** **fix** **it** **.**
和 仅有的 木工 安德烈亚斯 知道 如何 到 使固定 它 .

只有木工安德烈亚斯知道怎么修好它。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
Now **let** **me** **go** **.**
现在 让 我 去 .

放我走吧。

" - ['pɑːpə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [mæks] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **Miezi's** **papa** **and** **Uncle** **Max** **laughed** **as** **she** **ran** **from** **the** **room** **.**
" - 爸爸 和 叔叔 最大限度 笑了 作为 她 跑 从 这 房间 .

“米兹的爸爸和马克斯叔叔看着她跑出房间，都笑了。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ? " [in'kwaiəd]
" **Who** **is** **this** **man** **that** **has** **the** **whole** **household** **at** **his** **command** **?** **"** **inquired**
" WHO 是 这 男人 那 有 这 所有的 家庭 在 他的 命令 ? " 询问
['ʌŋk(ə)l] [mæks] .
Uncle **Max** **.**
叔叔 最大限度 .

“这个能掌控全家的人是谁？”马克斯叔叔问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] ['ritə] .

"	You	ought	to	know	better	than	I	,	"	answered	Colonel	Ritter	.
"	你	应该	到	知道	更好的	比	我	,	"	回答	上校	里特	.

“你应该比我更清楚才对，”里特上校回答道。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Very	likely	he	is	an	old	playmate	of	yours	.
"	非常	可能	他	是	一个	老的	玩伴	的	你的	.

“他很可能是你以前的玩伴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	am	sure	you	would	enjoy	knowing	him	.
我	是	当然	你	会	享受	会心	他	.

我相信你会很乐意认识他。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Your	sister	makes	us	all	love	him	.
你的	姐姐	制作	我们	全部	爱	他	.

你姐姐让我们都喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ,

He	is	really	the	corner	stone	of	this	household	,
他	是	真的	这	角落	石头	的	这	家庭	,

他真是这个家的顶梁柱。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

without	whom	things	generally	would	go	to	rack	and	ruin	.
没有	谁	事物	一般来说	会	去	到	架子	和	废墟	.

如果没有他，事情通常会变得一团糟。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [fɔːr; fər] - ['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . -

It	doesn't	matter	what	happens	,	for	'	Joiner	Andreas	will	fix	it	.	'
它	不	事情	什么	发生	,	为了	-	木工	安德烈亚斯	将要	使固定	它	.	-

不管发生什么，因为“木工安德烈亚斯会解决的”。

[ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz] ['helpər] , [əd'vaɪzər] , ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] [frend] , [ɔːl][ɪn][wʌn] . "

In	fact	he	is	helper	,	adviser	,	comforter	,	and	friend	,	all	in	one	.	"
在	事实	他	是	帮手	,	顾问	,	棉被	,	和	朋友	,	全部	在	一	.	"

事实上，他集帮助者、顾问、安慰者和朋友于一身。

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [ðen] ,

"	You	may	laugh	,	"	said	Mrs	.	Ritter	,	who	returned	just	then	,
"	你	可能	笑	,	"	说	太太	.	里特	,	WHO	返回	只是	然后	,

“你可以笑，”这时刚回来的里特太太说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] . "

"	but	I	know	that	Joiner	Andreas	is	a	comfort	.	"
"	但	我	知道	那	木工	安德烈亚斯	是	一个	舒适	.	"

但我知道乔伊纳·安德烈亚斯会给我带来安慰。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['pleɪfəli] .

"	So	do	I	,	"	said	the	husband	,	playfully	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	丈夫	,	嬉戏地	.

“我也是，”丈夫开玩笑地说。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ekəud] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	So	do	I	,	"	echoed	Miezi	,	as	she	seated	herself	at	the	table	.
"	所以	做	我	,	"	回声	-	,	作为	她	坐着	她自己	在	这	桌子	.

“我也是，”米齐一边说着，一边在桌边坐了下来。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] ['ɑːtoʊ] ,

"	So	do	I	,	"	added	Otto	,
"	所以	做	我	,	"	额外	奥托	,

“我也是，”奥托补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['nʌklz] [hiː; hi][hæd; həd] [bruːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti]['eksɪt] .

who	was	rubbing	the	knuckles	he	had	bruised	in	his	hasty	exit	.
WHO	曾是	擦	这	指关节	他	有	瘀伤	在	他的	仓促	出口	.

他揉着匆忙离开时被碰伤的指关节。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Then	we	are	all	agreed	,	"	said	the	mother	.
"	然后	我们	是	全部	同意	,	"	说	这	母亲	.

“那我们就都同意了,”母亲说道。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	Now	I	want	you	children	to	go	to	bed	.	"
"	现在	我	想	你	孩子们	到	去	到	床	.	"

“孩子们，现在该睡觉了。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'griːd] , " [sed] ['ɑːtoʊ] , ['tiːzɪŋli] .

"	To	which	we	are	not	all	agreed	,	"	said	Otto	,	teasingly	.
"	到	哪个	我们	是	不是	全部	同意	,	"	说	奥托	,	戏谑地	.

“对此我们并非都意见一致,”奥托揶揄道。

[haʊ'evər] , ['triːnə] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] .

However	,	Trina	came	and	they	were	obliged	to	go	.
然而	,	特丽娜	来了	和	他们	是	有义务	到	去	.

然而，特丽娜来了，他们不得不离开。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

The	mother	followed	after	a	time	,	as	was	her	custom	,
这	母亲	随后	后	一个	时间	,	作为	曾是	她	风俗	,

过了一会儿，母亲也跟了上来，这已经是她的惯例了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːvnɪŋ] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][læst] [ɪm'breɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	hear	the	children's	evening	prayer	and	receive	their	last	embrace	for	the
到	听到	这	孩子们的	晚上	祷告	和	收到	他们的	最后的	拥抱	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

聆听孩子们的晚祷，并接受他们临睡前的最后一个拥抱。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] ,

This	often	required	some	time	,	for	they	were	eager	to	tell	her	many	things	,
这	经常	必需的	一些	时间	,	为了	他们	是	渴望的	到	告诉	她	许多	事物	,

这通常需要一些时间，因为他们很想告诉她很多事情。

[ænd; ənd] [di'teind] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] .

and	detained	her	for	their	own	pleasure	.
和	被拘留	她	为了	他们的	自己的	乐趣	.

并将她囚禁起来，供自己享乐。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	-	night	she	remained	until	they	were	quiet	and	then	returned	to	the
到	-	夜晚	她	剩余	直到	他们	是	安静的	和	然后	返回	到	这

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

gentlemen	in	the	sitting	room	.
先生们	在	这	坐着	房间	.

今晚她一直待到他们安静下来，然后才回到客厅里的男士们身边。

" [æt; ət][læst] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ritə] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

"	At	last	,	"	said	Colonel	Ritter	,	apparently	as	relieved	as	if	he	had	just
"	在	最后的	,	"	说	上校	里特	,	显然	作为	松了口气	作为	如果	他	有	只是

['kɔŋkəd] [æn; ən] ['enəmi] .

conquered	an	enemy	.
征服	一个	敌人	.

“终于,”里特上校说道，显然如释重负，仿佛刚刚战胜了一个敌人。

" [juː; jʊ] [siː] , [mæks] , [maɪ] ['waɪfs] [taɪm] [bi'lɔŋz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs] ,

"	You	see	,	Max	,	my	wife's	time	belongs	first	of	all	to	Joiner	Andreas	,
"	你	看	, 最大限度	,	我的	妻子的	时间	属于	第一的	的	全部	到	木工	安德烈亚斯	,	

“你看，马克斯，我妻子的时间首先属于安德烈亚斯·乔伊纳。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	then	to	the	children	;	if	there	is	any	left	,	it	belongs	to	me	.	"
和	然后	到	这	孩子们	; 如果		那里	是	任何	左边	,	它	属于	到	我	.	"

然后留给孩子们；如果还有剩余，就归我了。

" [oʊ] , [its] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] !

"	Oh	,	it's	not	quite	so	bad	as	that	!
"	哦	,	它是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	!

“哦，情况没那么糟糕！”

" [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['ritə] .

"	corrected	Mrs	.	Ritter	.
"	已更正	太太	.	里特	.

里特夫人纠正道。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːn'dreɪəs][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] ,

"	You	like	Andreas	just	as	well	as	the	rest	of	us	do	,
"	你	喜欢	安德烈亚斯	只是	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	做	,

你和我们其他人一样喜欢安德烈亚斯，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	though	you	won't	admit	it	.
甚至	尽管	你	惯于	承认	它	.

即使你不会承认。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ,

That	reminds	me	,
那	提醒	我	,

这让我想起，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jɪrli] ['prɑːfɪt][ænd; ənd]

he	told	me	that	he	had	received	the	money	from	his	yearly	profit	and
他	讲述	我	那	他	有	已收到	这	钱	从	他的	每年	利润	和

['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

wanted	your	advice	about	investing	it	.	"
通缉	你的	建议	关于	投资	它	.	"

他告诉我，这笔钱是他年度利润的一部分，他想听听你关于投资的建议。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Yes	,	it	is	a	fact	,	"	said	the	colonel	,
"	是的	,	它	是	一个	事实	,	"	说	这	上校	,

“是的，这是事实，”上校说道。

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [ɔːr][ˌenər'dʒetɪk][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] .

"	that	I	never	saw	a	more	trustworthy	or	energetic	man	than	he	.
"	那	我	绝不	锯	一个	更多的	值得信赖的	或者	精力充沛	男人	比	他	.

“我从未见过比他更值得信赖、更有活力的人。”

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

I	would	trust	him	with	all	I	have	.
我	会	相信	他	和	全部	我	有	.

我愿意把我的一切都托付给他。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][waɪd] - [ə'weɪk] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] . "

He	is	by	far	the	most	reliable	and	wide	-	awake	man	in	our	parish	.	"
他	是	经过	远的	这	最多	可靠的	和	宽的	-	醒	男人	在	我们的	教区	.	"

他是我们教区里最可靠、最清醒的人。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [mæks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] , ['læfɪŋ] .

" Now you know what he thinks of him , Max , " said Mrs . Ritter , laughing .

" 现在 你 知道 什么 他 思考 的 他 , 最大限度 , " 说 太太 . 里特 , 笑 .

“现在你知道他是怎么看待他的了，麦克斯，”里特太太笑着说。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,

" Yes , to be sure , " said the brother ,

" 是的 , 到 是 当然 , " 说 这 兄弟 ,

“是的，当然，”哥哥说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

" but you have said so much about this man that I am curious to see him .

" 但 你 有 说 所以 很多 关于 这 男人 那 我 是 好奇的 到 看 他 .

“但是你对这个人说了这么多，我很想见见他。”

[dɪd] [aɪ] ['evər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Did I ever know him ? "

做过 我 曾经 知道 他 ? "

我认识他吗?

" [waɪ] , [mæks] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æskɪŋ] !

" Why , Max ! to think of your asking !

" 为什么 , 最大限度 ! 到 思考 的 你的 问 !

“哎呀，麦克斯！想想你竟然会问这个问题！”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

" his sister

" 他的 姐姐

他的妹妹

[əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

admonished him .

告诫 他 .

训斥了他。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

" You used to go to school together and you knew him well .

" 你 用过的 到 去 到 学校 一起 和 你 知道 他 出色地 .

“你们以前是同学，你很了解他。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [klæs] ,

Don't you remember the two brothers who were in your class ,

不 你 记住 这 二 兄弟 WHO 是 在 你的 班级 ,

你不记得班上的那两兄弟了吗?

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] ?

the older one such a good - for - nothing boy ?

这 老 一 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 男生 ?

那个年纪大的真是个一无是处的家伙?

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Not that he was stupid , but he didn't care to study ,

不是 那 他 曾是 愚蠢的 , 但 他 没有 关心 到 学习 ,

倒不是说他笨，而是他根本不愿学习。

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

so the younger one was in the same class .

所以 这 年轻 一 曾是 在 这 相同的 班级 .

所以，年纪较小的那个孩子和他同班。

[ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ,

The older one's name was George ,

这 老 一个人的 姓名 曾是 乔治 ,

年长的那个名叫乔治，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [her] .

and	he	was	rather	striking	in	appearance	because	of	his	heavy	black	hair	.
和	他	曾是	相当	引人注目	在	外貌	因为	的	他的	重的	黑色的	头发	.

他外表十分引人注目，因为他有一头浓密的黑发。

[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es][hiː; hi] [wʊd] [pelt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɔːr] ['æplz] ,

Whenever	he	saw	us	he	would	pelt	us	with	stones	or	apples	,
每当	他	锯	我们	他	会	毛皮	我们	和	石头	或者	苹果	,

他每次见到我们都会用石头或苹果砸我们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [kɔːld] [juː 'es] - [ə'rɪstəkræt] - [briːd] . -

and	he	invariably	called	us	'	aristocrat	-	breed	.	'
和	他	总是	称为	我们	-	贵族	-	品种	.	-

他总是称我们为"贵族血统"。

" ['ʌŋk(ə)l] [mæks] [læft] .

"	Uncle	Max	laughed	.
"	叔叔	最大限度	笑了	.

"马克斯叔叔笑了。"

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	should	say	I	do	remember	him	distinctly	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	应该	说	我	做	记住	他	明显地	,	"	他	说	.

"是的，我应该说我对他的印象非常深刻，"他说。

" [ðæt] [wɜːrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] — - [ə'rɪstəkræt] - [briːd] . -

"	That	word	I	shall	never	forget	—	'	aristocrat	-	breed	.	'
"	那	单词	我	将	绝不	忘记	—	-	贵族	-	品种	.	-

"我永远不会忘记那个词——'贵族血统'。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	know	how	he	got	hold	of	it	.
我	应该	喜欢	到	知道	如何	他	得到	抓住	的	它	.

我很想知道他是怎么得到它的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪrənt][hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	remember	very	well	what	a	tyrant	he	was	.
我	记住	非常	出色地	什么	一个	暴君	他	曾是	.

我清楚地记得他是个多么暴君。

[aɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wʌns] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['pɑːml] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [bɔɪ] ,

I	interfered	once	when	I	saw	him	unmercifully	pommeling	a	much	smaller	boy	,
我	干扰	一次	什么时候	我	锯	他	无情地	柄头	一个	很多	较小的	男生	,

我曾出手制止过一次，当时我看到他残忍地殴打一个比他小得多的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [ə'rɪstəkræt] - [briːd] - [æt; ət] [liːst]

and	he	took	his	vengeance	on	me	by	calling	me	'	aristocrat	-	breed	'	at	least
和	他	采取	他的	复仇	在	我	经过	呼叫	我	-	贵族	-	品种	-	在	至少

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

a	dozen	times	.
一个	打	时代	.

他至少十几次称我为"贵族血统"，以此报复我。

[naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː] .

Now	,	of	a	sudden	,	I	remember	the	other	one	too	.
现在	,	的	一个	突然	,	我	记住	这	其他	一	也	.

现在，我突然又想起了另一个。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɑːn'dreɪəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaiəlits] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['hɪroʊ] ?

Can	it	be	that	little	Andreas	with	the	violets	has	become	your	hero	?
能	它	是	那	小的	安德烈亚斯	和	这	紫罗兰	有	变得	你的	英雄	?

难道那个拿着紫罗兰的小安德烈亚斯成了你的英雄?

[naʊ] [aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] , [məˈriː] . "
Now I comprehend the intimacy , Marie . "
现在 我 理解 这 亲密关系 , 玛丽 . "

现在我明白了这种亲密关系，玛丽。

" [ðə; ði] [ˈvaiəlits] ! " [broʊk] [ɪn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈritə] .
" The violets ! " broke in Colonel Ritter .
" 这 紫罗兰 ! " 打破 在 上校 里特 .

“紫罗兰！”里特上校插话道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvaiəlits] . "
" I have heard nothing about the violets . "
" 我 有 听到 没有什么 关于 这 紫罗兰 . "

“我一点关于紫罗兰的事都没听说过。”

" [waɪ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] , " [kənˈtɪnjuːd]
" Why , I see that scene before me as if it were but yesterday , " continued
" 为什么 , 我 看 那 场景 前 我 作为 如果 它 是 但 昨天 , " 持续
[mæks] ,
Max ,
最大限度 ,

“为什么？我眼前的景象仿佛就发生在昨天一样，”马克斯继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːtoʊ] .
" and I am going to tell you about it , Otto .
" 和 我 是 去 到 告诉 你 关于 它 , 奥托 .

“我这就告诉你这件事，奥托。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] [məˈriː] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
You have no doubt heard Marie tell about the teacher we had in those days ,
你 有 不 怀疑 听到 玛丽 告诉 关于 这 老师 我们 有 在 那些 天 ,

你肯定听玛丽讲过我们那时候的老师吧。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
who believed that the bad should be whipped out of children and the good
WHO 相信 那 这 坏的 应该 是 鞭打 出去 的 孩子们 和 这 好的
[wɪpt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
whipped into them .
鞭打 进入 他们 .

他认为应该用鞭子抽打去除孩子身上的坏习惯，用鞭子灌输给他们善良的品质。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr]
Consequently he was much of the time engaged in punishing us for one or
最后 他 曾是 很多 的 这 时间 已订婚的 在 惩罚 我们 为了 一 或者
[bəuθ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
both purposes .
两个都 目的 .

因此，他大部分时间都在惩罚我们，目的要么是为了惩罚我们，要么是为了惩罚我们。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːnˈdreɪəs] ,
At one time he was administering this treatment to the little Andreas ,
在 一 时间 他 曾是 管理 这 治疗 到 这 小的 安德烈亚斯 ,

他曾用这种方法治疗过小安德烈亚斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd]
and he struck the boy such a heavy blow across the back that he screamed
和 他 击 这 男生 这样的 一个 重的 吹 穿过 这 后退 那 他 尖叫
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

他狠狠地打了男孩的后背一巴掌，男孩疼得惨叫起来。

[wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Well	,	my	little	sister	,	who	had	just	begun	to	go	to	school	,
出色地	,	我的	小的	姐姐	,	WHO	有	只是	开始	到	去	到	学校	,

我妹妹刚开始上学，

[ænd; ənd] [huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tiːʧɚz] [wel] - [ment] ['meθədz] ,

and	who	didn't	understand	the	teacher's	well	-	meant	methods	,
和	WHO	没有	理解	这	老师的	出色地	-	意思是	方法	,

而那些不理解老师好意教学方法的人，

[ɪ'miːdiətli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

immediately	rose	from	her	seat	and	marched	down	the	aisle	to	the	door	.
立即地	玫瑰	从	她	座位	和	行军	向下	这	走道	到	这	门	.

她立即从座位上站起来，大步走向门口。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	The	teacher	stopped	to	see	what	had	happened	,
"	这	老师	停止	到	看	什么	有	发生	,

老师停下来查看发生了什么事。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -

holding	his	rod	poised	in	the	air	long	enough	to	ask	,	'	Where	are	you	going	?	'
保持	他的	杆	准备	在	这	空气	长的	足够的	到	问	,	-	在哪里	是	你	去	?	-

他高举鱼竿，过了好一会儿才问道："你要去哪里？"

" [mə'riː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['strɪːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Marie	turned	around	and	,	with	tears	streaming	down	her	face	,
"	玛丽	转向	大约	和	,	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,

玛丽转过身，泪水顺着脸颊流淌下来，

['ænsər] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [tuː; tə] [hɪr] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['pɑːpə] . -

answered	loud	enough	for	the	whole	school	to	hear	,	'	I	am	going	home	to	tell	my	papa	.	'
回答	大声	足够的	为了	这	所有的	学校	到	听到	,	-	我	是	去	家	到	告诉	我的	爸爸	.	-

他大声回答，让全校师生都能听到："我要回家告诉我爸爸。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [left] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [mə'riː] . -

"	I	shall	never	forget	how	the	teacher	left	the	astonished	Andreas	and	rushed	upon	Marie	.	'
"	我	将	绝不	忘记	如何	这	老师	左边	这	惊讶	安德烈亚斯	和	匆忙	之上	玛丽	.	-

"我永远不会忘记老师是如何抛下惊愕不已的安德烈亚斯，径直走向玛丽的。"

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['θretnd] .

Just	wait	and	I'll	teach	you	,	'	he	threatened	.
只是	等待	和	患病的	教	你	,	-	他	威胁	.

"你等着，我非教训你不可！"他威胁道。

[hiː; hi] ['rʌfli] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , ['mʌtərɪŋ] ,

He	roughly	took	her	by	the	arm	and	forced	her	back	to	her	seat	,	muttering	,
他	大致	采取	她	经过	这	手臂	和	强制	她	后退	到	她	座位	,	喃喃自语	,

他粗暴地抓住她的胳膊，把她拉回座位上，嘴里嘟囔着：

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! -

'	I'll	teach	you	!	'
-	患病的	教	你	!	-

"我来教你！"

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [si:n] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sent] [ɑ:n'dreɪəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪ'ðaʊt]

That	ended	the	scene	,	however	,	for	he	sent	Andreas	to	his	seat	without
那	结束	这	场景	,	然而	,	为了	他	发送	安德烈亚斯	到	他的	座位	没有

['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

further	punishment	,
更远	惩罚	,

然而，事情到此为止，因为他没有对安德烈亚斯进行进一步的惩罚，就让他回到座位上了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [mə'ri:] .

and	nothing	more	was	said	to	Marie	.
和	没有什么	更多的	曾是	说	到	玛丽	.

之后，没有人再跟玛丽说什么。

" [ɑ:n'dreɪəs] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðɪs] [kaɪnd][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

"	Andreas	never	forgot	this	kind	act	in	his	behalf	,
"	安德烈亚斯	绝不	忘了	这	种类	行为	在	他的	代表	,

“安德烈亚斯永远不会忘记这份对他的善意之举。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [mə'ri:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] ;

and	he	always	brought	Marie	a	bunch	of	violets	when	he	came	to	school	;
和	他	总是	带来	玛丽	一个	束	的	紫罗兰	什么时候	他	来了	到	学校	;

他每次来学校都会给玛丽带一束紫罗兰；

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ]

I	used	to	notice	how	they
我	用过的	到	注意	如何	他们

我过去常常注意到他们

['pɜ:rfju:md] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

perfumed	the	schoolroom	.
香	这	教室	.

教室里弥漫着香气。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] ['i:kwəli]

Occasionally	there	would	be	a	cluster	of	strawberries	or	something	else	equally
偶尔	那里	会	是	一个	簇	的	草莓	或者	某物	别的	同样地

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

偶尔还会出现一串草莓或其他同样合适的水果。

[haʊ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

How	the	friendship	has	extended	to	the	present	state	of	affairs	I	shall	have
如何	这	友谊	有	扩展	到	这	展示	状态	的	事务	我	将	有

[tu:; tə] [let] [maɪ] ['sɪstər] [ɪk'spleɪn] . "

to	let	my	sister	explain	.	"
到	让	我的	姐姐	解释	.	"

这段友谊究竟发展到如今的地步，还得让我姐姐来解释。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:gər] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]

"	My	dear	wife	,	I	am	eager	to	have	this	brought	up	to	date	,	"	remarked	the
"	我的	亲爱的	妻子	,	我	是	渴望的	到	有	这	带来	向上	到	日期	,	"	评论	这

['kɜ:rn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“我亲爱的妻子，我渴望这件事能尽快得到解决，”上校说道。

['mɪsɪz] . ['ritə] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] : " [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Ritter	laughed	with	the	others	and	began	:	"	The	strawberries	and
太太	.	里特	笑了	和	这	其他的	和	开始	:	"	这	草莓	和

['vaiəlits] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mæks] [sed] ,

violets	were	given	as	Max	said	,
紫罗兰	是	给定	作为	最大限度	说	,

里特太太和其他人一起笑了起来，然后说道："草莓和紫罗兰是按照马克斯说的送出去的。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [su:n] [ɑ:n'dreɪəs] [left] [sku:l] ['æftər][aɪ] ['entərd] .

but	you	have	forgotten	how	soon	Andreas	left	school	after	I	entered	.
但	你	有	被遗忘的	如何	很快	安德烈亚斯	左边	学校	后	我	进入	.

但你忘了我入学后不久，安德烈亚斯就离开了学校。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [dʒɔɪnɚz] [treɪd] .

He	went	to	the	city	to	learn	the	joiner's	trade	.
他	去	到	这	城市	到	学习	这	木工的	贸易	.

他进城去学习木工手艺。

[aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [hoʊm] .

I	didn't	lose	track	of	him	,	however	,	for	he	often	came	home	.
我	没有	失去	追踪	的	他	,	然而	,	为了	他	经常	来了	家	.

但我并没有失去他的踪迹，因为他经常回家。

[wen] ['ɑ:toʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	Otto	and	I	were	married	and	bought	this	place	,
什么时候	奥托	和	我	是	已婚	和	买	这	地方	,

当我和奥托结婚并买下这栋房子时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑ:pərti] .

he	came	to	consult	us	about	his	own	purchase	of	some	property	.
他	来了	到	咨询	我们	关于	他的	自己的	购买	的	一些	财产	.

他来咨询我们关于他自己购买房产的事宜。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɑ:ntɪd] [kæʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n'dreɪəs] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]

The	owner	of	the	place	wanted	cash	,	and	Andreas	,	who	had	lost	his
这	所有者	的	这	地方	通缉	现金	,	和	安德烈亚斯	,	WHO	有	丢失的	他的

['perənts] , ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

parents	,	hadn't	the	money	.
父母	,	之前没有	这	钱	.

店主想要现金，而失去了双亲的安德烈亚斯没有钱。

['ɑ:toʊ] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

Otto	lent	him	the	sum	he	needed	and	has	never	regretted	it	.	"
奥托	借出的	他	这	和	他	需要	和	有	绝不	后悔	它	.	"

奥托借给了他所需的钱，而且从未后悔过。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	I	should	say	not	,	"	broke	in	the	colonel	.
"	我	应该	说	不是	,	"	打破	在	这	上校	.

"我倒不这么认为，"上校插嘴道。

" [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

"	He	paid	for	that	long	ago	,
"	他	有薪酬的	为了	那	长的	前	,

他很久以前就为此付出了代价。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	since	that	time	has	laid	by	a	good	sum	of	his	own	.
和	自从	那	时间	有	铺设	经过	一个	好的	和	的	他的	自己的	.

自那时以来，他已经积攒了一大笔钱。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	brings	his	money	to	me	,	and	I	invest	it	for	him	.
他	带来	他的	钱	到	我	,	和	我	投资	它	为了	他	.

他把钱交给我，我帮他投资。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

His	interest	is	adding	to	his	capital	,
他的	兴趣	是	添加	到	他的	首都	,

他的利息正在增加他的资本。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [haʊs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	he	could	now	afford	to	build	a	much	better	house	and	live	with
和	他	可以	现在	买得起	到	建造	一个	很多	更好的	房子	和	居住	和

[mɔːr] ['kʌmfəts] .

more	comforts	.
更多的	舒适	.

他现在有能力建造一栋更好的房子，过上更舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

It	is	a	shame	that	he	is	all	alone	in	the	world	.	"
它	是	一个	耻辱	那	他	是	全部	独自的	在	这	世界	.	"

真可惜，他孤身一人。

" ['hæznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [waɪf] ?

"	Hasn't	he	a	wife	?
"	还没有	他	一个	妻子	?

他不是有妻子吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [mæks] .

And	where	is	George	?	"	asked	Max	.
和	在哪里	是	乔治	?	"	问	最大限度	.

“乔治在哪儿？”马克斯问道。

" [ɑːn'dreɪəs][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɪstər] .

"	Andreas	lives	all	alone	,	"	answered	the	sister	.
"	安德烈亚斯	生活	全部	独自的	,	"	回答	这	姐姐	.

“安德烈亚斯独自一人生活，”姐姐回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

"	I	think	his	history	is	too	sad	for	him	ever	to	take	a	wife	.
"	我	思考	他的	历史	是	也	伤心	为了	他	曾经	到	拿	一个	妻子	.

“我认为他的过去太悲惨了，他永远不可能娶妻。”

[dʒɔːrdʒ] [led][ə; eɪ][waɪld][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ɑːn'dreɪəs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

George	led	a	wild	life	around	here	until	Andreas	refused	to	help	him	out	of
乔治	引领	一个	荒野	生活	大约	这里	直到	安德烈亚斯	拒绝	到	帮助	他	出去	的

['eni] [mɔːr] [skreɪps] ,

any	more	scrapes	,
任何	更多的	刮伤	,

乔治在这里过着放荡不羁的生活，直到安德烈亚斯拒绝再帮他摆脱任何困境为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

and	now	he	has	disappeared	,	for	he	couldn't	pay	his	debts	.
和	现在	他	有	消失	,	为了	他	不能	支付	他的	债务	.

现在他消失了，因为他无力偿还债务。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət]

People	were	relieved	to	have	him	out	of	the	neighborhood	,	but
人们	是	松了口气	到	有	他	出去	的	这	邻里	,	但

['evribɑːdi; 'evribʌdi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːn'dreɪəs] . "

everybody	respects	Andreas	.	"
大家	尊重	安德烈亚斯	.	"

人们都松了一口气，因为他离开了社区，但每个人都很尊敬安德烈亚斯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz][sæd] [ɪkˈspɪriəns] , [məˈriː] ? " [inˈkwaiəd] [mæks] .
" What do you mean by his sad experience , Marie ? " inquired Max .
" 什么 做 你 意思是 经过 他的 伤心 经验 , 玛丽 ? " 询问 最大限度 .

“玛丽，你说的他的悲惨经历是什么意思？”马克斯问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
" I should like to hear about that , too , " said the husband .
" 我 应该 喜欢 到 听到 关于 那 , 也 , " 说 这 丈夫 .

“我也很想听听这件事，”丈夫说。

" [waɪ] , [ˈɑːtoʊ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈritə] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] . "
" Why , Otto ! " said Mrs . Ritter , " I have told you about it at least a dozen times . "
" 为什么 , 奥托 ! " 说 太太 . 里特 , " 我 有 讲述 你 关于 它 在 至少 一个 打 时代 . "

“哎呀，奥托！”里特太太说，“我至少跟你说过十二遍了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [pliːz] [ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈlæfɪŋ] .
It must please me , " answered the husband , laughing .
它 必须 请 我 , " 回答 这 丈夫 , 笑 .

“我一定很高兴，”丈夫笑着回答。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] , [mæks] ,
" Can you recall , Max ,
" 能 你 记起 , 最大限度 ,

“你还记得吗，麦克斯？”

[ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ɑːnˈdreɪəs] [keɪm] ?
the girl whom we were speaking of at the table to - night when Andreas came ?
这 女孩 谁 我们 是 请讲 的 在 这 桌子 到 - 夜晚 什么时候 安德烈亚斯 来了 ?

就是今晚安德烈亚斯来的时候，我们在餐桌上谈论的那个女孩?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [luːm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] , [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .
We could hear her father's loom from our garden , they lived so near us .
我们 可以 听到 她 父亲的 织布机 从 我们的 花园 , 他们 居住地 所以 靠近 我们 .

我们住在离她父亲很近的地方，从我们的花园里就能听到他父亲织布的声音。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
I told you the girl was very pretty .
我 讲述 你 这 女孩 曾是 非常 漂亮的 .

我早就跟你说过，那个女孩很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈlɔɪz] . "
She had a charming manner and her name was Aloise . "
她 有 一个 迷人 方式 和 她 姓名 曾是 阿洛伊斯 . "

她举止迷人，名叫阿洛伊斯。

" [ˈnevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ˈenibɑːdi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [əˈsɜːrtɪd] [mæks] .
" Never in my life have I known anybody by that name , " asserted Max .
" 绝不 在 我的 生活 有 我 已知 任何人 经过 那 姓名 , " 断言 最大限度 .

“我这辈子从来没见过叫这个名字的人，”马克斯断言道。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	I	know	why	you	say	so	,	"	corrected	his	sister	.
"	我	知道	为什么	你	说	所以	,	"	已更正	他的	姐姐	.

“我知道你为什么这么说，”他妹妹纠正道。

" [wiː; wi] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .

"	We	never	called	her	that	,	and	I	am	sure	that	you	never	did	.
"	我们	绝不	称为	她	那	,	和	我	是	当然	那	你	绝不	做过	.

“我们从来没那样称呼过她，我相信你也从来没那样称呼过她。”

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [waɪsi] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðɚz] [dɪs'gʌst] .

We	called	her	Wisi	,	much	to	our	dear	mother's	disgust	.
我们	称为	她	维西	,	很多	到	我们的	亲爱的	母亲的	厌恶	.

我们叫她维西，这让我们亲爱的母亲非常反感。

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]

You	often	went	over	to	get	her
你	经常	去	超过	到	得到	她

你经常过去接她。

[wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [soʊ] [wel] . "

when	we	wanted	to	have	some	music	,	because	she	could	sing	so	well	.	"
什么时候	我们	通缉	到	有	一些	音乐	,	因为	她	可以	唱歌	所以	出色地	.	"

我们想放点音乐，因为她唱歌很好听。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [waɪsi] , " [sed] [mæks] , " [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	Oh	,	yes	,	I	remember	Wisi	,	"	said	Max	,	"	and	I	used	to	like	the	girl	,
"	哦	,	是的	,	我	记住	维西	,	"	说	最大限度	,	"	和	我	用过的	到	喜欢	这	女孩	,

“哦，是的，我记得维西，”马克斯说，“我以前很喜欢那个女孩。”

[tuː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['evər] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [neɪmd] ['eniθɪŋ] [els] . "

too	;	but	I	don't	believe	that	I	ever	knew	of	her	being	named	anything	else	.	"
也	;	但	我	不	相信	那	我	曾经	知道	的	她	存在	命名	任何事物	别的	.	"

我也这么认为；但我相信我从未听说过她还有别的名字。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] , [mæks] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['ritə] .

"	I	know	that	you	used	to	know	,	Max	,	"	persisted	Mrs	.	Ritter	.
"	我	知道	那	你	用过的	到	知道	,	最大限度	,	"	持续	太太	.	里特	.

“我知道你以前知道，麦克斯，”里特太太坚持道。

" ['mʌðər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [di'plɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] [ə'lɔɪz] ,

"	Mother	so	often	deplored	the	fact	that	we	would	not	use	the	pretty	name	Aloise	,
"	母亲	所以	经常	令人遗憾	这	事实	那	我们	会	不是	使用	这	漂亮的	姓名	阿洛伊斯	,

“母亲常常为我们不使用美丽的名字阿洛伊斯而感到惋惜，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [kɔːl] [hɜːr; hər] . "

and	she	never	liked	what	we	did	call	her	.	"
和	她	绝不	喜欢	什么	我们	做过	称呼	她	.	"

她一直不喜欢我们那样称呼她。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [waɪsi] ? " [in'kwaiəd] [mæks] .

"	What	became	of	Wisi	?	"	inquired	Max	.
"	什么	成为	的	维西	?	"	询问	最大限度	.

“维西后来怎么样了？”马克斯问道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['ritə] , " [waɪsi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

"	Well	,	"	continued	Mrs	.	Ritter	,	"	Wisi	and	I	were	much	together	,
"	出色地	,	"	持续	太太	.	里特	,	"	维西	和	我	是	很多	一起	,

“嗯，”里特太太继续说道，“我和维西经常在一起。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [greɪd] [tuː; tə] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði]

for	we	were	in	the	same	class	and	went	from	grade	to	grade	at	the
为了	我们	是	在	这	相同的	班级	和	去	从	年级	到	年级	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

因为我们同班，同时升入下一年级。

[ɑːn'dreɪəs] , [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɑːntʃɪst] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli]

Andreas	,	through	all	those	years	,	was	her	stanchest	friend	,	and	she	willingly
安德烈亚斯	,	通过	全部	那些	年	,	曾是	她	最坚定的	朋友	,	和	她	心甘情愿

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

accepted	his	attentions	,
公认	他的	注意	,

多年来，安德烈亚斯一直是她最坚定的朋友，她也欣然接受了他的追求。

['ɔːf(ə)n] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

often	finding	his	friendship	of	great	advantage	to	herself	.
经常	寻找	他的	友谊	的	伟大的	优势	到	她自己	.

她常常发现与他的友谊对她大有裨益。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪg'zæmpəlz] [wɜːrkt] [aʊt]

"	For	one	thing	we	were	supposed	to	bring	certain	examples	worked	out
"	为了	一	事物	我们	是	据称	到	带来	肯定	示例	工作	出去

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sleɪts] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

on	our	slates	when	we	came	to	school	in	the	morning	,
在	我们的	石板	什么时候	我们	来了	到	学校	在	这	早晨	,

“首先，我们早上来学校的时候，应该把一些算出来的例子写在石板上。”

[bʌt; bət] - [sleɪt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][blæŋk] .

but	Wisi's	slate	was	usually	blank	.
但	-	石板	曾是	通常	空白的	.

但维西的画布通常是空白的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['meri] ,

She	was	always	light	-	hearted	and	merry	,
她	曾是	总是	光	-	心地	和	欢乐	,

她总是那么轻松快乐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər] [sleɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [weɪ] [ænd; ənd]

and	she	would	put	her	slate	on	her	desk	in	a	very	unconcerned	way	and
和	她	会	放	她	石板	在	她	桌子	在	一个	非常	漠不关心	方式	和

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ;

go	out	to	play	;
去	出去	到	玩	;

她会很随意地把石板放在桌子上，然后出去玩；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [sleɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['niːtli] ['kɑːpɪd] [ɪg'zæmpəlz] .

when	she	returned	,	the	slate	was	filled	with	neatly	copied	examples	.
什么时候	她	返回	,	这	石板	曾是	已填	和	整齐地	复制	示例	.

当她回来时，石板上已经整齐地抄写了很多例子。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ]

"	Once	it	was	brought	before	the	school	that	some	one	had	broken	a
"	一次	它	曾是	带来	前	这	学校	那	一些	一	有	破碎的	一个

['wɪndoʊpeɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

windowpane	,	and	again	,
窗玻璃	,	和	再次	,

“有一次，学校接到报告说有人打破了窗户玻璃；还有一次，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [fruːt] [triːz] ,

that	some	one	had	shaken	the	teacher's	fruit	trees	,
那	一些	一	有	摇晃	这	老师的	水果	树木	,

有人摇晃了老师的果树。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɔːlt] ; [bʌt; bət][ɑːn'dreɪəs]

and	I	remember	that	we	all	knew	it	was	Wisi's	fault	;	but	Andreas
和	我	记住	那	我们	全部	知道	它	曾是	-	过错	;	但	安德烈亚斯

我记得我们都知道是维西的错；但是安德烈亚斯

[tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔːlsoʊ] .

took	the	blame	upon	himself	and	the	punishment	also	.
采取	这	责备	之上	他自己	和	这	惩罚	还	.

他承担了全部责任和惩罚。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	rest	of	us	accepted	it	as	a	matter	of	course	,
这	休息	的	我们	公认	它	作为	一个	事情	的	课程	,

我们其他人则习以为常。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [waɪsi][ænd; ənd][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

for	we	all	liked	Wisi	and	were	used	to	having	her	escape	.
为了	我们	全部	喜欢	维西	和	是	用过的	到	拥有	她	逃脱	.

因为我们都喜欢维西，也习惯了她逃跑。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪətəst] ,

"	How	it	happened	that	the	quietest	,
"	如何	它	发生	那	这	最安静	,

“最安静的人怎么会变成这样，

[moʊst] ['ɜːrnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːrl] [juːst] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] ,

most	earnest	boy	in	school	should	care	especially	about	the	most	mischievous	girl	used	to	puzzle	us	,
最多	认真	男生	在	学校	应该	关心	尤其	关于	这	最多	恶作剧	女孩	用过的	到	谜	我们	,

学校里最认真的男生应该特别关心那个总是让我们困惑的调皮女生。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [waɪsi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɑːndris] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

and	I	often	wondered	if	Wisi	were	not	indifferent	to	Andreas's	interest	in	her	.
和	我	经常	想知道	如果	维西	是	不是	冷漠	到	安德烈亚斯的	兴趣	在	她	.

我常常想，维西是不是对安德烈亚斯对她的兴趣漠不关心。

[aɪ] [æskt] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	asked	mamma	about	it	one	day	,	and	she	said	,
我	问	妈妈	关于	它	一	天	,	和	她	说	,

有一天我问妈妈这件事，她说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ə'lɔɪz] [ɪz] ['sʌmwʌt] [veɪn] ,

'	I	am	afraid	that	Aloise	is	somewhat	vain	,
-	我	是	害怕的	那	阿洛伊斯	是	有些	徒劳	,

“恐怕阿洛伊斯有些虚荣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bæd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] . -

and	that	she	may	live	to	see	the	bad	results	of	her	carelessness	.	'
和	那	她	可能	居住	到	看	这	坏的	结果	的	她	疏忽	.	-

她或许会活着看到自己粗心大意带来的恶果。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][maɪ'self] .

After	that	I	worried	about	her	myself	.
后	那	我	担心	关于	她	我	.

之后我自己也开始担心她了。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][wiː; wi][hæd; həd]['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] [tə'geðər] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	Some	time	later	we	had	Bible	studies	together	,	preparatory	to	our
"	一些	时间	之后	我们	有	圣经	研究	一起	,	预备	到	我们的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

“过了一段时间，我们一起学习圣经，为我们的坚信礼做准备。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	took	such	an	interest	in	them	that	we	began	to	think	she	had
和	她	采取	这样的	一个	兴趣	在	他们	那	我们	开始	到	思考	她	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] .

given	up	her	mischievous	ways	.
给定	向上	她	恶作剧	方式	.

她对他们表现出如此浓厚的兴趣，以至于我们开始认为她已经改掉了调皮捣蛋的习惯。

[ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə]

She	regularly	came	to	sing	with	us	Sunday	evenings	,	and	we	liked	to
她	经常	来了	到	唱歌	和	我们	星期日	晚上	,	和	我们	喜欢	到

[hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

have	her	with	us	,
有	她	和	我们	,

她经常在星期天晚上来和我们一起唱歌，我们也很喜欢她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ɪn'fektɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

for	her	cheerfulness	infected	us	all	.
为了	她	愉悦	已感染	我们	全部	.

她的快乐感染了我们所有人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [nɑːt] ['rʌgɪd] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [wel]

By	this	time	she	was	a	very	pretty	young	woman	,	not	rugged	,	but	perfectly	well
经过	这	时间	她	曾是	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	,	不是	崎岖	,	但	完美	出色地

;

;
;

这时她已经是一位非常漂亮的年轻女子，虽然不显粗犷，但身体非常健康；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɑːr] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [greɪs] , ['bjuːti] ,

and	she	far	surpassed	the	other	girls	of	the	neighborhood	in	grace	,	beauty	,
和	她	远的	超越	这	其他	女孩们	的	这	邻里	在	优雅	,	美丽	,

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

and	accomplishments	.
和	成就	.

她在优雅、美貌和成就方面远远超过了邻里其他女孩。

[ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['nɪrli] ['evri]

Andreas	was	still	at	his	trade	,	but	he	managed	to	come	home	nearly	every
安德烈亚斯	曾是	仍然	在	他的	贸易	,	但	他	管理	到	来	家	几乎	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

安德烈亚斯仍然从事着他的工作，但他几乎每个星期天都能回家。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][waɪsi] .

We	could	all	see	how	much	he	cared	for	Wisi	.
我们	可以	全部	看	如何	很多	他	关心	为了	维西	.

我们都能看出他有多关心维西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['evər] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ,

He	was	the	only	one	that	ever	called	her	Wiseli	,
他	曾是	这	仅有的	一	那	曾经	称为	她	-	,

他是唯一一个叫她维塞利的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['æksentɪd] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

and	he	always	accented	the	name	so	softly	that	we	thought	it	was	very
和	他	总是	重音	这	姓名	所以	轻轻	那	我们	想法	它	曾是	非常

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

他念这个名字时总是轻柔地强调，我们觉得很好听。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [wen] [waɪsi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	One	Sunday	night	,	when	Wisi	and	I	were	not	quite	eighteen	years	of	age	,
"	一	星期日	夜晚	,	什么时候	维西	和	我	是	不是	相当	十八	年	的	年龄	,

“一个星期天的晚上，我和维西都还不到十八岁，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

she	came	in	radiantly	happy	and	told	us	that	she	was	soon	to	be	married	.
她	来了	在	光芒四射	快乐的	和	讲述	我们	那	她	曾是	很快	到	是	已婚	.

她容光焕发地走了进来，告诉我们她即将结婚。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	man	to	whom	she	was	betrothed	had	but	recently	come	to	the	village
这	男人	到	谁	她	曾是	未婚妻	有	但	最近	来	到	这	村庄

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

and	was	employed	at	the	factory	.
和	曾是	受雇	在	这	工厂	.

她未婚夫不久前才来到村里，在工厂里工作。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	was	so	astonished	and	grieved	over	the	news	that	I	could	say	nothing	.
我	曾是	所以	惊讶	和	伤心	超过	这	消息	那	我	可以	说	没有什么	.

听到这个消息，我震惊又悲痛，一句话也说不出来。

['mʌðər] , [haʊ'evər] , [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər]

Mother	,	however	,	asked	her	to	take	some	time	to	consider	the	matter
母亲	,	然而	,	问	她	到	拿	一些	时间	到	考虑	这	事情

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

然而，母亲让她花些时间仔细考虑一下这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [teɪk] ['hɜːrɪdli] .

because	it	was	too	important	a	step	to	take	hurriedly	.
因为	它	曾是	也	重要的	一个	步	到	拿	匆匆	.

因为这是一个非常重要的步骤，不能仓促行事。

['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt]

Mother	told	her	that	she	was	very	young	and	that	she	must	not	forget	that
母亲	讲述	她	那	她	曾是	非常	年轻的	和	那	她	必须	不是	忘记	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

there	was	some	one	else	who	had	loved	her	for	years	,
那里	曾是	一些	一	别的	WHO	有	喜爱	她	为了	年	,

母亲告诉她，她还很年轻，千万不要忘记，还有另一个人多年来一直爱着她。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪn'tenʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ; [ðen] , [tuː] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['niːdɪd]

of	whose	intentions	she	could	have	no	doubt	;	then	,	too	,	her	father	needed
的	谁	意图	她	可以	有	不	怀疑	;	然后	,	也	,	她	父亲	需要

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她对他的意图毫不怀疑；而且，她父亲也需要她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] .

and	she	ought	to	help	him	a	few	years	more	.
和	她	应该	到	帮助	他	一个	很少	年	更多的	.

她应该再帮他几年。

" [waɪsi][kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [tɔːkt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Wisi	cried	because	mother	talked	so	earnestly	,
"	维西	哭	因为	母亲	谈话	所以	切实	,

“维西哭了，因为妈妈说得太认真了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

but	she	said	that	her	father	had	given	his	consent	and	it	was	all
但	她	说	那	她	父亲	有	给定	他的	同意	和	它	曾是	全部

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [tuː] [wiːks] . -

arranged	that	they	were	to	be	married	in	two	weeks	.	'
安排	那	他们	是	到	是	已婚	在	二	周	.	-

但她说她父亲已经同意了，一切都安排好了，他们将在两周后结婚。

[ðen] , - [sed] ['mʌðər] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]

Then	,	'	said	mother	,	'	we	must	make	the	best	of	it	and	try	to	be
然后	,	-	说	母亲	,	-	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	和	尝试	到	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“那么，”母亲说，“我们必须尽力做到最好，努力让自己快乐起来。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['meləɪdi] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

I	will	play	our	favorite	melody	and	we	will	sing	the	words	.
我	将要	玩	我们的	最喜欢的	旋律	和	我们	将要	唱歌	这	字	.

我会演奏我们最喜欢的旋律，然后我们会一起唱。

" [kə'mɪt] [ðaʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz]

"	Commit	thou	all	thy	ways
"	犯罪	你	全部	你的	方式

“将你一切的道路都交托出去。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [griːvz] [ðaɪ] [hɑːrt]

And	all	that	grieves	thy	heart
和	全部	那	悲伤	你的	心

以及所有令你心痛的事

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['endləs] [deɪz]

To	Him	whose	endless	days
到	他	谁	无尽的	天

献给那无尽岁月的祂

[kæn; kən] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪm'pɑːrt] .

Can	strength	and	grace	impart	.
能	力量	和	优雅	传授	.

力量和优雅可以赋予。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv]

"	He	gives	to	wind	and	wave
"	他	给予	到	风	和	海浪

他把风和浪交给了风和浪。

[ðə; ði] ['pʌʊər] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ;

The	power	to	be	still	;
这	力量	到	是	仍然	;

保持平静的能力;

[fɔːr; fər] [ðiː] ['hiːl] ['ʃʊrli] [seɪv]

For	thee	He'll	surely	save
为了	你	地狱	一定	节省

他必拯救你

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] . " -

A	place	to	work	His	will	.	"	'
一个	地方	到	工作	他的	将要	.	"	-

一个可以遵行祂旨意的地方。

" [wen] [waɪsi] [left] [ju: 'es] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] ,

"	When	Wisi	left	us	that	night	she	was	as	cheerful	as	ever	,
"	什么时候	维西	左边	我们	那	夜晚	她	曾是	作为	快乐	作为	曾经	,

“那天晚上维西离开我们的时候，她还是像往常一样开朗。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

but	I	could	not	help	feeling	that	her	happiest	days	were	over	.
但	我	可以	不是	帮助	感觉	那	她	最快乐	天	是	超过	.

但我总觉得她最快乐的日子已经过去了。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][ɑːn'dreɪəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Then	,	too	,	I	feared	for	Andreas	,	but	he	said	nothing	,
然后	,	也	,	我	害怕	为了	安德烈亚斯	,	但	他	说	没有什么	,

当时，我也为安德烈亚斯感到担忧，但他什么也没说。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .

although	he	has	never	been	the	same	since	.
虽然	他	有	绝不	到过	这	相同的	自从	.

虽然他从此以后就再也回不到从前了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp]

For	several	years	he	seemed	to	be	far	from	well	,	but	he	did	not	give	up
为了	一些	年	他	似乎	到	是	远的	从	出色地	,	但	他	做过	不是	给	向上

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

有好几年他身体一直不太好，但他没有放弃工作。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæks] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['mærid] ? "

"	Poor	fellow	!	"	exclaimed	Max	;	"	and	he	never	married	?	"
"	贫穷的	同伴	!	"	惊呼	最大限度	;	"	和	他	绝不	已婚	?	"

“可怜的人！”马克斯惊呼道，“他竟然终身未娶？”

" [waɪ] , [noʊ] , [mæks] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] , [ɪm'peɪʃntli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][ɪz]

"	Why	,	no	,	Max	!	"	said	Mrs	.	Ritter	,	impatiently	,	"	how	could	he	when	he	is
"	为什么	,	不	,	最大限度	!	"	说	太太	.	里特	,	不耐烦地	,	"	如何	可以	他	什么时候	他	是

['feɪθflnəs] [ɪt'self] ? "

faithfulness	itself	?	"
忠诚	本身	?	"

“怎么可能，马克斯！”里特太太不耐烦地说，“他可是忠诚的化身，怎么可能不忠诚呢？”

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðæt] ['vɜːrtʃuː]['ɔːlsoʊ] , [dɪr] ['sɪstər] ?

"	How	was	I	to	know	that	he	possessed	that	virtue	also	,	dear	sister	?
"	如何	曾是	我	到	知道	那	他	拥有	那	美德	还	,	亲爱的	姐姐	?

“我怎么会知道他也有这种美德呢，亲爱的姐姐？”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	seems	to	have	them	all	.
他	似乎	到	有	他们	全部	.

他似乎全都有。

[haʊ] [dɪd][waɪsi][get] [əˈlɔːŋ] ?

How	did	Wisi	get	along	?
如何	做过	维西	得到	沿着	?

Wisi相处得怎么样?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] . "

I	should	be	sorry	to	hear	that	her	marriage	proved	a	failure	.	"
我	应该	是	对不起	到	听到	那	她	婚姻	已证实	一个	失败	.	"

听到她的婚姻以失败告终，我感到很遗憾。

" [aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['ritə] .

"	I	can	plainly	see	that	your	sympathy	is	with	her	,	"	replied	Mrs	.	Ritter	.
"	我	能	显然	看	那	你的	同情	是	和	她	,	"	回复	太太	.	里特	.

“我看得出来你同情她，”里特太太回答道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːndris] [feɪt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] . "

"	To	you	,	Andreas's	fate	does	not	matter	so	much	.	"
"	到	你	,	安德烈亚斯的	命运	做	不是	事情	所以	很多	.	"

“对你来说，安德烈亚斯的命运并不那么重要。”

" [nɑːt][soʊ] , ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['prɪti] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

"	Not	so	,	sister	,	but	those	pretty	eyes	of	hers	ought	never	to	have	been
"	不是	所以	,	姐姐	,	但	那些	漂亮的	眼睛	的	她的	应该	绝不	到	有	到过

[spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

spoiled	with	tears	.
被宠坏了	和	眼泪	.

“并非如此，姐姐，但她那双漂亮的眼睛本不该被泪水弄脏。”

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['hæpi] ? "

Isn't	she	happy	?	"
不是	她	快乐的	?	"

她难道不开心吗?

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [mæks] .

"	I	fear	not	,	Max	.
"	我	害怕	不是	,	最大限度	.

“我不怕，马克斯。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

I	have	seen	but	little	of	her	since	her	marriage	.
我	有	已见	但	小的	的	她	自从	她	婚姻	.

自从她结婚后，我就很少见到她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['neɪtʃər] [ðæt] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][ˌem ˈiː] ,

There	was	a	coarseness	in	her	husband's	nature	that	repelled	me	,
那里	曾是	一个	粗糙度	在	她	丈夫的	自然	那	排斥	我	,

她丈夫性格中的粗鲁令我反感。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	was	always	cross	to	her	.
和	他	曾是	总是	叉	到	她	.

他总是对她生气。

[sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Six	children	were	born	to	them	,	and	all	but	one	,	a	frail	little	girl	,
六	孩子们	是	出生	到	他们	,	和	全部	但	一	,	一个	脆弱	小的	女孩	,

[hæv; həv][daɪd] .

have	died	.
有	死亡	.

他们一共生了六个孩子，除了一个体弱多病的小女孩之外，其他孩子都夭折了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

She	is	called	Wiseli	,	and	is	about	the	size	of	our	Miezchen	,
她	是	称为	-	,	和	是	关于	这	尺寸	的	我们的	-	,

她名叫维塞利，体型和我们的米岑差不多。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] .

although	she	is	three	years	older	.
虽然	她	是	三	年	老	.

虽然她比我大三岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

She	is	the	little	girl
她	是	这	小的	女孩

她是那个小女孩

[huːm] ['ɑːtoʊ] [dɪ'fendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

whom	Otto	defended	this	evening	.
谁	奥托	辩护	这	晚上	.

今晚奥托为他辩护。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

Her	mother	has	suffered	so	much	during	all	these	years	,
她	母亲	有	遭受	所以	很多	期间	全部	这些	年	,

这些年来，她的母亲承受了太多苦难。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['biːɪŋ] [wel] [ə'gen] . "

that	there	is	little	hope	of	her	ever	being	well	again	.	"
那	那里	是	小的	希望	的	她	曾经	存在	出色地	再次	.	"

她康复的希望渺茫。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [mæks] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	That	is	too	bad	,	"	said	Max	;	"	we	must	try	to	do	something	for	her	.
"	那	是	也	坏的	,	"	说	最大限度	;	"	我们	必须	尝试	到	做	某物	为了	她	.

“那太糟糕了，”马克斯说；“我们必须想办法帮助她。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [help] [hɜːr; hər] ? "

Don't	you	think	that	we	might	help	her	?	"
不	你	思考	那	我们	可能	帮助	她	?	"

难道你不觉得我们或许可以帮帮她吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

"	I	am	afraid	that	it	is	too	late	.
"	我	是	害怕的	那	它	是	也	晚的	.

恐怕为时已晚。

[waɪsi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːri] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt]

Wisi	was	much	too	delicate	for	all	the	work	and	worry	that	fell	to	her	lot
维西	曾是	很多	也	精美的	为了	全部	这	工作	和	担心	那	跌倒	到	她	很多

. "

: "

. "

维西太娇弱了，承受不了那么多工作和忧虑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['duːɪŋ] ? "
" What is the husband doing ? "
" 什么 是 这 丈夫 正在做 ? "

丈夫在做什么?

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mæks] .
" I forgot to tell you , Max .
" 我 忘了 到 告诉 你 , 最大限度 .

“我忘了告诉你，麦克斯。”

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg] ['bædli] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]
About six months ago he had an arm and a leg badly crushed in the
关于 六 几个月 前 他 有 一个 手臂 和 一个 腿 糟糕 碎 在 这
['fækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,

大约六个月前，他在工厂里手臂和腿严重受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] .
and he died a few weeks after being injured .
和 他 死亡 一个 很少 周 后 存在 受伤 .

受伤几周后，他便去世了。

[sɪns] [ðen] [waɪsi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
Since then Wisi has been living alone with her little girl . "
自从 然后 维西 有 到过 活的 独自的 和 她 小的 女孩 . "

从那时起，维西就一直和她的小女儿独自生活在一起。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['stɔːri] , " [mjuːzd] [mæks] .
" So that is her story , " mused Max .
" 所以 那 是 她 故事 , " 沉思 最大限度 .

“原来这就是她的故事啊，”马克斯沉思道。

" [ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] .
" And one child is all that she has left .
" 和 一 孩子 是 全部 那 她 有 左边 .

“她只剩下一个孩子了。”

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [waɪsi] [daɪd] ?
What would become of her in case Wisi died ?
什么 会 变得 的 她 在 案件 维西 死亡 ?

如果维西死了，她该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [get] [wel] ,
It is more likely , though , that the mother will get well ,
它 是 更多的 可能 , 尽管 , 那 这 母亲 将要 得到 出色地 ,

不过，母亲康复的可能性更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['hæpi] . "
and that Andreas will yet be happy . "
和 那 安德烈亚斯 将要 然而 是 快乐的 . "

安德烈亚斯终将幸福。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪsɪz] . ['ritə] .
" No , I am sure it is too late for that , " asserted Mrs . Ritter .
" 不 , 我 是 当然 它 是 也 晚的 为了 那 , " 断言 太太 . 里特 .

“不，我确信现在已经太晚了，”里特夫人断言道。

" [ɔːlˈðoʊ] [waɪsi] [rɪˈpentid] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Although	Wisi	repented	long	ago	,	the	wrong	could	not	be	undone	,	and	she
"	虽然	维西	悔改	长的	前	,	这	错误的	可以	不是	是	未完成	,	和	她

[hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

has	suffered	in	silence	.
有	遭受	在	沉默	.

“虽然维西很久以前就忏悔了，但错误无法挽回，她一直默默承受着痛苦。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈgetiŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	we	are	forgetting	that	we	must	have	some	sleep	to	-	night	.
但	我们	是	遗忘	那	我们	必须	有	一些	睡觉	到	-	夜晚	.

但我们却忘记了今晚我们必须睡一会儿。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈritə] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Colonel	Ritter	had	fallen	asleep	in	his	chair	.
"	上校	里特	有	倒下	睡着了	在	他的	椅子	.

里特上校在椅子上睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnaɪt] .

It	was	past	midnight	.
它	曾是	过去的	午夜	.

当时已过午夜。

[mæks] [ˈroʊgɪʃli] [went] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [soʊ]

Max	roguishly	went	behind	his	sleeping	brother	and	shook	his	shoulders	so
最大限度	狡猾地	去	在后面	他的	睡眠	兄弟	和	摇晃	他的	肩膀	所以

['rʌfli]

roughly
大致

马克斯顽皮地走到熟睡的哥哥身后，用力摇晃他的肩膀。

[ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][əˈlɑːrm] .

that	the	colonel	sprang	from	his	chair	in	alarm	.
那	这	上校	弹簧	从	他的	椅子	在	警报	.

上校惊恐地从椅子上跳了起来。

[mæks] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt] , ['seɪɪŋ] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli]

Max	laughed	and	patted	his	shoulder	by	way	of	atonement	,	saying	apologetically
最大限度	笑了	和	轻拍	他的	肩膀	经过	方式	的	赎罪	,	说	带着歉意地

,

,

,

马克斯笑着拍了拍他的肩膀以示歉意，并道歉说：

" [aɪ]['oʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ]['sɪstər] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst]

"	I	only	intended	to	give	you	a	gentle	warning	that	my	sister	says	we	must
"	我	仅有的	故意的	到	给	你	一个	温和的	警告	那	我的	姐姐	说道	我们	必须

[teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bedz] .

take	to	our	beds	.
拿	到	我们的	床	.

“我只是想温和地提醒你一下，我姐姐说我们必须上床睡觉了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	A	few	moments	later	the	house	stood	dark	and	quiet	in	the	moonlight	.
"	一个	很少	时刻	之后	这	房子	站立	黑暗的	和	安静的	在	这	月光	.

片刻之后，房子在月光下显得漆黑而寂静。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['kwaɪət]

At	the	foot	of	the	hill	was	another	house	where	it	would	soon	be	quiet
在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	其他	房子	在哪里	它	会	很快	是	安静的

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	;

山脚下还有另一栋房子，那里很快也会变得安静下来；

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [stɪl] [sent] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

from	a	tiny	window	a	small	lamp	still	sent	a	faint	glimmer	into	the	night	.
从	一个	微小的	窗户	一个	小的	灯	仍然	发送	一个	头晕的	微光	进入	这	夜晚	.

从一扇小窗户里，一盏小灯依然在夜空中发出微弱的光芒。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə'nʌðər] [hoʊm]

ANOTHER	HOME
其他	家

另一处住所

[waɪl] ['ɑːtoʊ][ænd; ənd] - ['ritə] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ,

While	Otto	and	Miezi	Ritter	were	going	home	after	the	coasting	,
尽管	奥托	和	-	里特	是	去	家	后	这	滑行	,

奥托和米齐·里特在结束海岸之旅回家途中，

- [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kʊd; kəd] [teɪk]

Wiseli	was	running	down	the	hill	as	fast	as	her	little	feet	could	take
-	曾是	跑步	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	她	小的	脚	可以	拿

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

维塞利用她那双小脚飞快地跑下山坡；

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept]

she	realized	that	she	was	later	than	usual	and	was	sorry	to	have	kept
她	已实现	那	她	曾是	之后	比	通常	和	曾是	对不起	到	有	保留

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] .

her	mother	waiting	.
她	母亲	等待	.

她意识到自己比平时晚到了，很抱歉让母亲久等了。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊst] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] ,

The	pleasure	of	her	coast	gave	an	added	impetus	,
这	乐趣	的	她	海岸	给予	一个	额外	动力	,

她所到之处的海岸风光又给了她额外的动力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	she	could	scarcely	wait	to	tell	her	mother	about	it	.
为了	她	可以	几乎	等待	到	告诉	她	母亲	关于	它	.

她迫不及待地想把这件事告诉妈妈。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

In	her	haste	she	would	have	run	against	a	man	coming	from	the	house	,
在	她	匆忙	她	会	有	跑步	反对	一个	男人	未来	从	这	房子	,

她匆忙之中差点撞上一个从房子里出来的男人。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['kwɪkli] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

had	he	not	quickly	stepped	to	one	side	.
有	他	不是	迅速地	步	到	一	边	.

如果他没有迅速向一侧闪开就好了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	found	her	mother	reclining	in	a	chair	by	the	window	,
她	成立	她	母亲	斜倚	在	一个	椅子	经过	这	窗户	,

她发现母亲斜倚在窗边的椅子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] .

and	she	wondered	at	it	because	it	was	so	unusual	.
和	她	想知道	在	它	因为	它	曾是	所以	异常	.

她对此感到疑惑，因为这太不寻常了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , ['seɪɪŋ] ['iːgərli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ]

She	threw	her	arms	about	her	neck	,	saying	eagerly	,	"	Are	you	vexed	with
她	扔	她	武器	关于	她	脖子	,	说	急切地	,	"	是	你	烦恼	和

[ˌem 'iː] , ['mʌðər] ,

me	,	mother	,
我	,	母亲	,

她双臂环抱住脖子，急切地说："母亲，您生我的气了吗？"

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['suːnər] ? "

for	not	coming	sooner	?	"
为了	不是	未来	很快	?	"

因为没早点来?

" [waɪ] , [noʊ] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] .

"	Why	,	no	,	child	;	but	I	am	glad	that	you	are	here	now	.
"	为什么	,	不	,	孩子	;	但	我	是	高兴的	那	你	是	这里	现在	.

"不，孩子；但我很高兴你现在在这里。"

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['ɑːˌtoʊz] ['kaɪndnəs] ,

"	She	hastily	told	her	mother	about	Otto's	kindness	,
"	她	草草	讲述	她	母亲	关于	奥托的	仁慈	,

她赶紧把奥托的善举告诉了母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː] [lɔːŋ] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sled] [ɪn] [skuːl] .

and	how	she	had	enjoyed	two	long	rides	on	the	prettiest	sled	in	school	.
和	如何	她	有	享受	二	长的	骑行	在	这	最漂亮的	雪橇	在	学校	.

她还讲述了自己如何享受了两次乘坐学校里最漂亮的雪橇的漫长旅程。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	But	,	mother	,	"	she	added	,	"	what	is	the	matter	?
"	但	,	母亲	,	"	她	额外	,	"	什么	是	这	事情	?

"可是，妈妈，"她补充道，"到底出了什么事？"

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] ? "

Why	haven't	you	a	light	?	"
为什么	还没有	你	一个	光	?	"

你为什么没有灯?

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði][læmp] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	You	may	get	the	lamp	now	and	bring	me	a	glass	of	water	.
"	你	可能	得到	这	灯	现在	和	带来	我	一个	玻璃	的	水	.

"你现在可以去拿灯，再给我拿杯水来。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] .

I	am	so	thirsty	.
我	是	所以	渴	.

我好渴。

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

"	**Wiseli**	**went**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**returned**	**carrying**	**the**	**lamp**	**in**	**one**	**hand**	**and**
"	-	去	到	这	厨房	和	返回	携带	这	灯	在	一	手	和

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [fruːt] [dʒuːs][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	**bottle**	**of**	**fruit**	**juice**	**in**	**the**	**other**	**.**
一个	瓶子	的	水果	汁	在	这	其他	.

“维塞利去了厨房，回来时一手拿着灯，一手拿着一瓶果汁。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	**What**	**are**	**you**	**bringing**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mother**	**.**
"	什么	是	你	带来	我	?	"	问	这	母亲	.

“你给我带了什么？”母亲问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] .

"	**I**	**don't**	**know**	**myself**	**.**
"	我	不	知道	我	.

我自己也不了解。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

I	**found**	**it**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**.**
我	成立	它	在	这	厨房	桌子	.

我在厨房桌子上找到的。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] .

See	**how**	**it**	**sparkles**	**.**
看	如何	它	闪光	.

看它闪闪发光。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [druː] [ðə; ði][kɔːrk] .

"	**The**	**mother**	**drew**	**the**	**cork**	**.**
"	这	母亲	画	这	软木	.

母亲拔出了软木塞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræzberi] [dʒuːs] , [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] ['beriz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , "

"	**It**	**is**	**raspberry**	**juice**	**,**	**as**	**fragrant**	**as**	**the**	**berries**	**fresh**	**from**	**the**	**garden**	**,**	**"**
"	它	是	覆盆子	汁	,	作为	香	作为	这	浆果	新鲜的	从	这	花园	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

“这是覆盆子汁，就像花园里新鲜采摘的覆盆子一样香，”她说。

- [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒuːs]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ænd; ənd][daɪ'luːtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Wiseli	**poured**	**some**	**of**	**the**	**rich**	**juice**	**into**	**a**	**tumbler**	**and**	**diluted**	**it**	**with**
-	倾倒	一些	的	这	富有的	汁	进入	一个	不倒翁	和	稀	它	和

['wɔːtər] ;

water	**;**
水	;

维塞利将一些浓稠的果汁倒入玻璃杯中，并用水稀释；

[ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [dræŋk][ɪn] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʌmblər] [wʌz; wəz] ['emptid] .

this	**the**	**mother**	**drank**	**in**	**long**	**draughts**	**until**	**the**	**tumbler**	**was**	**emptied**	**.**
这	这	母亲	喝	在	长的	起草	直到	这	不倒翁	曾是	清空	.

母亲大口大口地喝着，直到杯子空了为止。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ˌem 'iː] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Leave**	**it**	**near**	**me**	**,**	**Wiseli**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	离开	它	靠近	我	,	-	,	"	她	说	.

“把它放在我旁边，维塞利，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	**It**	**seems**	**as**	**if**	**I**	**could**	**drink**	**it**	**all**	**,**
"	它	似乎	作为	如果	我	可以	喝	它	全部	,

“我好像能把这一切都喝光，”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .

I	am	so	thirsty	and	it	is	so	refreshing	.
我	是	所以	渴	和	它	是	所以	令人耳目一新	.

我好渴，这感觉真清爽。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	wonder	who	was	so	thoughtful	as	to	bring	it	to	me	!
我	想知道	WHO	曾是	所以	周到	作为	到	带来	它	到	我	!

我想知道是谁这么贴心地把它送给我！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rɪtɝz] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['triːnə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	must	have	come	from	Mrs	.	Ritter's	and	very	likely	Trina	brought	it
它	必须	有	来	从	太太	.	里特的	和	非常	可能	特丽娜	带来	它

['oʊvər] . "

over	.	"
超过	.	"

这东西肯定是从里特太太家拿来的，很可能是特丽娜带来的。

" ['triːnə] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ['eniθɪŋ] .

"	Trina	always	comes	in	when	she	brings	anything	.
"	特丽娜	总是	来	在	什么时候	她	带来	任何事物	.

“Trina每次带东西来都会进来。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Was	she	here	to	-	day	?	"
曾是	她	这里	到	-	天	?	"

她今天来了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] . "

No	one	came	in	.	"
不	一	来了	在	.	"

没有人进来。

" ['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] - .

"	Joiner	Andreas	may	have	left	it	when	he	was	here	,	"	said	Wiseli	.
"	木工	安德烈亚斯	可能	有	左边	它	什么时候	他	曾是	这里	,	"	说	-	.

“木匠安德烈亚斯可能在他来这里的时候把它留下了，”维塞利说。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Wiseli	!	"	exclaimed	the	mother	.
"	-	!	"	惊呼	这	母亲	.

“维塞利！”母亲惊呼道。

" ['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ['iːðər] . "

"	Joiner	Andreas	has	not	been	here	either	.	"
"	木工	安德烈亚斯	有	不是	到过	这里	任何一个	.	"

“木工安德烈亚斯也没来过这里。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] .

"	But	I	saw	him	,	mother	.
"	但	我	锯	他	,	母亲	.

“但我见过他，母亲。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

He	came	out	of	the	house	just	as	I	came	in	.
他	来了	出去	的	这	房子	只是	作为	我	来了	在	.

我进屋的时候，他正好从房子里出来。

[aɪ] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['hɜːri] .

I	nearly	ran	into	him	in	my	hurry	.
我	几乎	跑	进入	他	在	我的	匆忙	.

我匆忙之中差点撞到他。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [wʌn] ?

Didn't	you	hear	any	one	?
没有	你	听到	任何	一	?

你一个也没听到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] . "

It	seems	strange	that	he	should	have	been	so	quiet	.	"
它	似乎	奇怪的	那	他	应该	有	到过	所以	安静的	.	"

他竟然如此沉默，这似乎很奇怪。

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər]

"	I	do	remember	that	I	thought	the	kitchen	door	opened	,	and	I	listened	for
"	我	做	记住	那	我	想法	这	厨房	门	打开	,	和	我	听着	为了

[jʊr; jər] ['futsteps] ,

your	footsteps	,
你的	脚步声	,

“我记得当时我以为厨房门开了，我还特意听了听你的脚步声。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

but	you	came	in	a	few	moments	later	,	so	I	thought	I	must	have	been
但	你	来了	在	一个	很少	时刻	之后	,	所以	我	想法	我	必须	有	到过

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

但你过了一会儿就进来了，所以我以为我一定是弄错了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn'dreɪəs] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] ?

Are	you	sure	that	it	was	Andreas	whom	you	saw	?
是	你	当然	那	它	曾是	安德烈亚斯	谁	你	锯	?

你确定你看到的是安德烈亚斯吗?

" - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	Wiseli	was	certain	,	but	to	convince	the	mother	she	described	him	as	he
"	-	曾是	肯定	,	但	到	说服	这	母亲	她	描述	他	作为	他

[ɪn'veriəbli] [lʊkt] .

invariably	looked	.
总是	看起来	.

“维塞利很肯定，但为了说服母亲，她还是按照他一贯的样貌来描述他。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	shouldn't	wonder	,	"	she	added	,
"	我	不应该	想知道	,	"	她	额外	,

“我不应该感到惊讶，”她补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðæt] [lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] [juː; jʊ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	if	it	were	he	who	brought	that	large	jar	of	honey	you	liked	so	much	,
"	如果	它	是	他	WHO	带来	那	大的	罐	的	蜂蜜	你	喜欢	所以	很多	,

“如果那位带回来你很喜欢的那一大罐蜂蜜的人是他的话，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [keɪks] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] .

and	also	the	cakes	you	found	that	day	.
和	还	这	蛋糕	你	成立	那	天	.

还有你那天找到的蛋糕。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['θæŋkɪŋ] ['trɪːnə][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][hɑːt]

Don't	you	remember	thanking	Trina	for	them	when	she	brought	you	the	hot
不	你	记住	谢谢	特丽娜	为了	他们	什么时候	她	带来	你	这	热的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

你难道不记得特丽娜给你送来热腾腾的晚餐时，你感谢过她吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

and	she	told	you	that	she	knew	nothing	about	them	?
和	她	讲述	你	那	她	知道	没有什么	关于	他们	?

她告诉你她对他们一无所知?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	must	have	been	Joiner	Andreas	who	did	it	.
它	必须	有	到过	木工	安德烈亚斯	WHO	做过	它	.

一定是木匠安德烈亚斯干的。

" [terz] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	Tears	filled	the	mother's	eyes	as	she	said	,	"	I	think	that	probably	you	are	right	,
"	眼泪	已填	这	母亲的	眼睛	作为	她	说	,	"	我	思考	那	大概	你	是	正确的	,

- . "

Wiseli	.	"
-	.	"

“母亲眼中噙满了泪水，说道：‘我想你可能是对的，维塞利。’

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [sed] - ,

"	Surely	you	are	not	going	to	be	sorry	about	it	,	mother	,	"	said	Wiseli	,
"	一定	你	是	不是	去	到	是	对不起	关于	它	,	母亲	,	"	说	-	,

“母亲，您肯定不会后悔的吧？”维塞利说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [her] .

as	she	fondly	stroked	her	mother's	hair	.
作为	她	深情地	抚摸	她	母亲的	头发	.

她温柔地抚摸着母亲的头发。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] , - .

"	No	,	but	I	want	you	to	thank	him	for	me	sometime	,	Wiseli	.
"	不	,	但	我	想	你	到	感谢	他	为了	我	有时	,	-	.

“不，但我希望你找个时间替我谢谢他，维塞利。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	am	afraid	that	I	cannot	do	it	myself	.
我	是	害怕的	那	我	不能	做	它	我	.

恐怕我一个人做不到。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .

Tell	him	that	it	did	me	good	;	that	I	was	glad	he	was	so	kind	.
告诉	他	那	它	做过	我	好的	;	那	我	曾是	高兴的	他	曾是	所以	种类	.

告诉他这对我很有帮助；我很高兴他这么友善。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [pliːz] .

Give	me	a	little	more	,	please	.
给	我	一个	小的	更多的	,	请	.

请再给我一点。

" - [prɪ'perd] [ðə; ði] [fruːt] [dʒuːs][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][soʊ] [ðæt]

"	Wiseli	prepared	the	fruit	juice	and	brought	a	pillow	from	the	bed	so	that
"	-	准备	这	水果	汁	和	带来	一个	枕头	从	这	床	所以	那

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [rest] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] .

her	mother	could	rest	her	head	on	the	window	seat	.
她	母亲	可以	休息	她	头	在	这	窗户	座位	.

“维塞利准备了果汁，并从床上拿来一个枕头，这样她的母亲就可以把头枕在窗台上休息了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

She	**drew**	**a**	**footstool**	**to**	**the**	**window**	**and**	**made**	**her**	**mother**	**comfortable**	**.**
她	画	一个	脚凳	到	这	窗户	和	制成	她	母亲	舒服的	.

她搬来一个脚凳到窗边，让母亲坐得舒服些。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

Then	**she**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**and**	**said**	**,**
然后	她	卫星	向下	旁	她	和	说	,

然后她在她旁边坐下，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [vəːsiz] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

"	**It**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**say**	**the**	**verses**	**you**	**taught**	**me**	**.**
"	它	是	时间	为了	我	到	说	这	诗句	你	教授	我	.

“现在是我诵读你教我的诗句的时候了。”

[kə'mɪt] [ðaʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz]

Commit	**thou**	**all**	**thy**	**ways**
犯罪	你	全部	你的	方式

将你所有的道路都交托出去

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [griːvz] [ðaɪ] [hɑːrt]

And	**all**	**that**	**grieves**	**thy**	**heart**
和	全部	那	悲伤	你的	心

以及所有令你心痛的事

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['endləs] [deɪz]

To	**Him**	**whose**	**endless**	**days**
到	他	谁	无尽的	天

献给那无尽岁月的祂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)
第7/9页

[kæn; kən] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪm'pɑːrt] .

Can	strength	and	grace	impart	.
能	力量	和	优雅	传授	.

力量和优雅可以赋予。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv]

"	He	gives	to	wind	and	wave
"	他	给予	到	风	和	海浪

他把风和浪交给了风和浪。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ;

The	power	to	be	still	;
这	力量	到	是	仍然	;

保持平静的能力；

[fɔːr; fər] [ðiː] ['hiːl] ['ʃʊrli] [seɪv]

For	thee	He'll	surely	save
为了	你	地狱	一定	节省

他必拯救你

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "

A	place	to	work	His	will	.	"
一个	地方	到	工作	他的	将要	.	"

一个可以遵行祂旨意的地方。

" [rɪ'membər] [ðæt] , - , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['draʊzɪli] .

"	Remember	that	,	Wiseli	,	"	said	the	mother	,	drowsily	.
"	记住	那	,	-	,	"	说	这	母亲	,	昏昏欲睡地	.

“记住这一点，维塞利，”母亲昏昏欲睡地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

"	If	the	time	ever	comes	when	it	seems	as	if	you	were	not	cared	for	,
"	如果	这	时间	曾经	来	什么时候	它	似乎	作为	如果	你	是	不是	关心	为了	,

“如果有一天你觉得自己没有得到照顾，

[teɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəːsiz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] .

take	comfort	and	courage	from	the	verses	you	have	just	repeated	.
拿	舒适	和	勇气	从	这	诗句	你	有	只是	重复	.

从你刚才背诵的经文中汲取安慰和勇气。

" [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [suːn] [toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

"	The	mother's	regular	breathing	soon	told	Wiseli	that	she	was	asleep	;
"	这	母亲的	常规的	呼吸	很快	讲述	-	那	她	曾是	睡着了	;

“母亲规律的呼吸很快让维塞利知道她已经睡着了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	the	child	remained	quietly	by	her	side	for	fear	of	waking	her	.
但	这	孩子	剩余	悄悄	经过	她	边	为了	害怕	的	醒来	她	.

但孩子不敢吵醒她，一直安静地待在她身边。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [bəːnd] [ɑːn] ,

Thus	it	happened	that	she	too	fell	asleep	,	and	the	lamp	burned	on	,
因此	它	发生	那	她	也	跌倒	睡着了	,	和	这	灯	烧伤	在	,

于是，她也睡着了，灯还亮着。

['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dɑːrk][ɪn]

growing	fainter	and	fainter	until	it	burned	itself	out	and	left	the	house	dark	in
生长	较暗	和	较暗	直到	它	烧伤	本身	出去	和	左边	这	房子	黑暗的	在

[ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .

the	quiet	night	.
这	安静的	夜晚	.

灯光越来越暗，直到熄灭，寂静的夜里只剩下黑暗的房子。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [welˌ] ,

Early	the	following	morning	a	neighbor	passed	the	window	on	her	way	to	the	well	,
早期的	这	下列的	早晨	一个	邻居	通过了	这	窗户	在	她	方式	到	这	出色地	,

第二天一大早，一位邻居去打井的路上经过了这扇窗户。

[ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['kraɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	,	glancing	in	as	usual	,	she	saw	Wiseli	crying	beside	the	mother	,
和	,	瞥了一眼	在	作为	通常	,	她	锯	-	哭泣	旁	这	母亲	,

她像往常一样瞥了一眼，看到维塞利在母亲身边哭泣。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] .

who	had	her	head	pillowed	on	the	window	seat	.
WHO	有	她	头	枕头	在	这	窗户	座位	.

她把头枕在窗边的座位上。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?

She	ran	to	the	child	,	saying	,	"	What	is	it	,	Wiseli	?
她	跑	到	这	孩子	,	说	,	"	什么	是	它	,	-	?

她跑到孩子身边，问道："怎么了，维塞利？"

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [wɜːrs] .

I	hope	your	mother	is	not	worse	.
我	希望	你的	母亲	是	不是	更糟	.

希望你母亲的情况没有更糟。

" - ['oʊnli] ['sɒbd] .

"	Wiseli	only	sobbed	.
"	-	仅有的	啜泣	.

维塞利只是啜泣着。

[ðə; ði] ['neɪbər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

The	neighbor	bent	over	the
这	邻居	弯曲	超过	这

邻居弯下腰

['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

mother	in	surprise	and	alarm	.
母亲	在	惊喜	和	警报	.

母亲惊恐万分。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['kwɪkli] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

"	Go	to	your	uncle	quickly	,	Wiseli	,	"	she	said	;	"	tell	him	to	come	immediately	.
"	去	到	你的	叔叔	迅速地	,	-	,	"	她	说	;	"	告诉	他	到	来	立即地	.

"维塞利，快去见你叔叔，"她说；"告诉他立刻过来。"

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

I	will	wait	here	until	you	get	back	.
我	将要	等待	这里	直到	你	得到	后退	.

我会在这里等你回来。

" [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]

"	The	uncle's	house	was	about	fifteen	minutes	'	walk	from	the	church	,	and
"	这	叔叔的	房子	曾是	关于	十五	分钟	-	走	从	这	教会	,	和

- [ræn] [ɑ:n] [ə'bi:diəntli] ,

Wiseli	ran	on	obediently	,
-	跑	在	顺从地	,

“叔叔家离教堂大约步行十五分钟，维塞利乖乖地跑了过去。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kept] [bæk] .

although	the	tears	would	not	be	kept	back	.
虽然	这	眼泪	会	不是	是	保留	后退	.

尽管泪水无法抑制。

[hɜ:r; hər] [ænt] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ; ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [terz] [ʃi:; ʃi] [sed]

Her	aunt	answered	the	knock	at	the	door	;	seeing	the	child	in	tears	she	said
她	阿姨	回答	这	敲	在	这	门	;	看到	这	孩子	在	眼泪	她	说

['grʌfli] ,

gruffly	,
粗声粗气地	,

她的姑姑去开了门；看到孩子在哭，她粗声粗气地说：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "

"	What	is	the	matter	with	you	?	"
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ['oʊvər] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , " ['ænsər] - ,

"	I	have	been	sent	over	to	get	my	uncle	;	my	mother	is	dead	,	"	answered	Wiseli	,
"	我	有	到过	发送	超过	到	得到	我的	叔叔	;	我的	母亲	是	死的	,	"	回答	-	,

“我奉命来接我叔叔；我母亲去世了，”维塞利回答道。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:zənd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] [ɔ:r] [els] [ðə; ði]

for	she	had	reasoned	it	out	to	herself	that	it	must	be	so	or	else	the
为了	她	有	有理智的	它	出去	到	她自己	那	它	必须	是	所以	或者	别的	这

['mʌðər] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

mother	would	speak	to	her	.
母亲	会	说话	到	她	.

因为她自己已经推断出，事情一定是这样，否则母亲就会跟她说话了。

[ðə; ði] [ænt] ['sɔfənd] [pər'septəbli] .

The	aunt	softened	perceptibly	.
这	阿姨	软化	明显地	.

姑妈的语气明显柔和了下来。

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɔ:lmoʊst] ['kaɪndli] .

"	He	is	not	here	just	now	,	"	she	said	almost	kindly	.
"	他	是	不是	这里	只是	现在	,	"	她	说	几乎	亲切地	.

“他现在不在，”她几乎是和蔼地说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [soʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] .

"	I	will	have	him	come	as	soon	as	possible	,	so	you	needn't	wait	.
"	我	将要	有	他	来	作为	很快	作为	可能的	,	所以	你	不必	等待	.

“我会尽快安排他过来，所以您不必等。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] - [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] .

"	It	was	not	long	after	Wiseli's	return	that	the	uncle	came	.
"	它	曾是	不是	长的	后	-	返回	那	这	叔叔	来了	.

“维塞利回来后不久，叔叔就来了。”

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]

He	directed	the	neighbor	to	look	after	everything	so	that	he	might	take	the	child
他	指导	这	邻居	到	看	后	一切	所以	那	他	可能	拿	这	孩子

[əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .

away	at	once	.
离开	在	一次	.

他嘱咐邻居照看好一切，以便他能立刻把孩子带走。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? " [inˈkwaiəd] - .

"	But	where	shall	we	go	?	"	inquired	Wiseli	.
"	但	在哪里	将	我们	去	?	"	询问	-	.

“可是我们该去哪里呢？”维塞利问道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [naʊ] .

"	You	shall	go	home	with	me	,	for	I	am	all	that	you	have	left	now	.
"	你	将	去	家	和	我	,	为了	我	是	全部	那	你	有	左边	现在	.

“你跟我回家吧，因为你现在只剩下我了。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	will	take	care	of	you	.
我	将要	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [siːzd] - .

"	In	spite	of	this	assurance	a	great	dread	seized	Wiseli	.
"	在	尽管如此	的	这	保证	一个	伟大的	恐惧	查获	-	.

“尽管有这样的保证，维塞利仍然感到非常恐惧。”

[tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ment] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

To	go	home	with	her	uncle	meant	to	live	with	the	aunt	of	whom	she
到	去	家	和	她	叔叔	意思是	到	居住	和	这	阿姨	的	谁	她

[wʌz; wəz] [soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈdredɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	so	afraid	that	she	had	always	dreaded	even	meeting	her	.
曾是	所以	害怕的	那	她	有	总是	令人恐惧的	甚至	会议	她	.

跟叔叔回家意味着要和她一直害怕见到的婶婶一起生活。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] [ruːd] [ˈkʌznz] , [ʌv; əv] [huːm] - [wʌz; wəz]

Then	there	were	the	three	rude	cousins	,	of	whom	Chappi	was
然后	那里	是	这	三	粗鲁的	表兄弟姐妹	,	的	谁	-	曾是

还有那三个粗鲁的表兄弟，查皮就是其中之一。

[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] .

the	oldest	.
这	最老	.

最古老的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hæns] [ænd; ənd] [ˈruːdi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˈtʃɪldrən]

The	thought	of	how	Hans	and	Rudi	were	always	throwing	stones	at	children
这	想法	的	如何	汉斯	和	鲁迪	是	总是	投掷	石头	在	孩子们

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃʌdər] .

made	her	shudder	.
制成	她	不寒而栗	.

一想到汉斯和鲁迪总是向孩子们扔石头，她就不寒而栗。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [derd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːz] ?

How	could	she	go	there	to	live	,	and	yet	how	dared	she	refuse	?
如何	可以	她	去	那里	到	居住	,	和	然而	如何	敢于	她	拒绝	?

她怎么能去那里生活呢？可她又怎么敢拒绝呢？

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .

All	these	thoughts	flashed	through	Wiseli's	mind	as	she	stood	hesitating	.
全部	这些	想法	闪光灯	通过	-	头脑	作为	她	站立	犹豫不决	.

维塞利犹豫不决地站在那里，这些念头在她脑海中一闪而过。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['kaɪndli] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

"	You	needn't	be	afraid	,	"	said	her	uncle	kindly	;	"	there	are	a	good	many
"	你	不必	是	害怕的	,	"	说	她	叔叔	亲切地	;	"	那里	是	一个	好的	许多

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

“你不必害怕，”她叔叔和蔼地说，“我们人很多。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

to	be	sure	,	but	you	will	find	that	all	the	more	interesting	.
到	是	当然	,	但	你	将要	寻找	那	全部	这	更多的	有趣的	.

的确如此，但你会发现这反而更有趣。

" - [taɪd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

"	Wiseli	tied	a	few	of	her	things	in	a	bundle	,	put	a	shawl	over	her	head	,
"	-	系	一个	很少	的	她	事物	在	一个	捆	,	放	一个	披肩	超过	她	头	,

维塞利把一些东西捆成一捆，披上披肩，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	joined	her	uncle	who	was	waiting	near	the	door	.
和	加入	她	叔叔	WHO	曾是	等待	靠近	这	门	.

她走到等候在门口的叔叔身边。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ; " [naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] .

"	That	is	a	good	girl	,	"	said	the	uncle	;	"	now	let	us	be	off	.
"	那	是	一个	好的	女孩	,	"	说	这	叔叔	;	"	现在	让	我们	是	离开	.

“真是个好女孩，”叔叔说；“现在我们走吧。”

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] ; [ðæt] ['nevər] ['hɛlps] ['eniθɪŋ] .

Don't	cry	any	more	;	that	never	helps	anything	.
不	哭	任何	更多的	;	那	绝不	帮助	任何事物	.

别再哭了，哭对什么都没用。

" - [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði]['sɒbz][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Wiseli	choked	back	the	sobs	as	best	she	could	and	followed	the	uncle	,
"	-	窒息	后退	这	啜泣	作为	最好的	她	可以	和	随后	这	叔叔	,

维塞利竭力抑制住抽泣声，跟在叔叔身后。

[huːz] [stɜːrn] ['neɪtʃər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [tʌtʃt] [bɪ'fɔːr] .

whose	stern	nature	had	never	been	so	touched	before	.
谁	船尾	自然	有	绝不	到过	所以	感动	前	.

他严肃的性格从未被如此触动过。

[ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊm] [wer] - [hæd; həd] [lɪvd] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [pæst] [aʊt][ʌv; əv]

Thus	the	little	home	where	Wiseli	had	lived	,	loving	and	beloved	,	passed	out	of
因此	这	小的	家	在哪里	-	有	居住地	,	爱	和	心爱	,	通过了	出去	的

[hɜːr; hər][laɪf] [fər'evər] .

her	life	forever	.
她	生活	永远	.

就这样，维塞利曾经居住过、充满爱与被爱的那个小家，永远地从她的生活中消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['triːnə] ,

They	had	a	glimpse	of	Trina	,
他们	有	一个	一瞥	的	特丽娜	,

他们瞥见了特丽娜一眼，

[huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

who	was	crossing	a	vacant	lot	with	a	basket	on	her	arm	,
WHO	曾是	过境	一个	空缺	很多	和	一个	篮子	在	她	手臂	,

她胳膊上挎着篮子，正穿过一片空地。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	Wiseli	knew	that	she	was	going	to	see	her	mother	.
和	-	知道	那	她	曾是	去	到	看	她	母亲	.

维塞利知道她要去见她的母亲。

['triːnə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Trina	said	to	the	neighbor	who	met	her	at	the	door	;
特丽娜	说	到	这	邻居	WHO	遇见	她	在	这	门	;

特丽娜对在门口迎接她的邻居说：

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ['dɪnər] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .

"	I	have	something	good	for	the	sick	one's	dinner	;	I	hope	I	am	not	too	late	.
"	我	有	某物	好的	为了	这	生病的一个人的		晚餐	;	我	希望	我	是	不是	也	晚的	.

“我为病人准备了丰盛的晚餐；希望我来得不算太晚。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] . "

We	have	a	visitor	,	and	everything	is	late	when	he	is	there	.	"
我们	有	一个	游客	,	和	一切	是	晚的	什么时候	他	是	那里	.	"

我们家来了一位访客，他一来，所有事情都变得很晚。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] ,

"	It	doesn't	matter	now	,
"	它	不	事情	现在	,

现在这一切都不重要了，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

for	you	would	have	been	too	late	even	if	you	had	come	early	this	morning	;
为了	你	会	有	到过	也	晚的	甚至	如果	你	有	来	早期的	这	早晨	;

即使你今天早上很早就来了，也来晚了；

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .

she	died	in	the	night	,	"	said	the	neighbor	.
她	死亡	在	这	夜晚	,	"	说	这	邻居	.

“她夜里去世了，”邻居说。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['ritə] [seɪ] !

"	Oh	,	what	will	Mrs	.	Ritter	say	!
"	哦	,	什么	将要	太太	.	里特	说	!

“哦，里特太太会怎么说呢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['triːnə] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	exclaimed	Trina	in	alarm	.
"	惊呼	特丽娜	在	警报	.

“特丽娜惊恐地喊道。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kʌm] ['jestərdeɪ] ,

"	She	tried	so	hard	to	have	me	come	yesterday	,
"	她	尝试	所以	难的	到	有	我	来	昨天	,

“她昨天费了好大劲才让我过来”，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] .

but	we	were	all	so	taken	up	with	the	uncle's	arrival	that	it	was	put	off	.
但	我们	是	全部	所以	已采取	向上	和	这	叔叔的	到达	那	它	曾是	放	离开	.

但我们都被叔叔的到来吸引住了，所以这件事被推迟了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

I	am	so	sorry	to	have	to	tell	her	of	this	because	I	know	how	she	will
我	是	所以	对不起	到	有	到	告诉	她	的	这	因为	我	知道	如何	她	将要

[bleɪm] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [soʊ] [lɔːŋ] . "

blame	herself	for	neglecting	her	friend	so	long	.	"
责备	她自己	为了	疏忽	她	朋友	所以	长的	.	"

我很抱歉要告诉她这件事，因为我知道她会因为这么久疏于照顾朋友而自责不已。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	the	neighbor	,	"	we	are	all	apt	to	do	that	.
"	是的	,	"	说	这	邻居	,	"	我们	是	全部	易于	到	做	那	.

“是的，”邻居说，“我们都容易这样做。”

['jestərdeɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Yesterday	I	did	not	suspect	that	she	was	any	worse	than	usual	.
昨天	我	做过	不是	怀疑	那	她	曾是	任何	更糟	比	通常	.

昨天我并没有察觉到她的病情比平时更严重。

" ['triːnə] ['sɑːroʊfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ritə] [hoʊm] .

"	Trina	sorrowfully	returned	to	the	Ritter	home	.
"	特丽娜	悲伤地	返回	到	这	里特	家	.

特丽娜悲伤地回到了里特家。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['gɑːti] [hoʊm]

THE	GOTTI	HOME
这	戈蒂	家

戈蒂之家

[wen] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ,

When	Wiseli	and	her	uncle	arrived	at	Beechgreen	,
什么时候	-	和	她	叔叔	到达的	在	-	,

当维塞利和她的叔叔到达比奇格林时，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

the	three	boys	rushed	in	from	the	barn	and	stood	staring	at	her	.
这	三	男孩们	匆忙	在	从	这	谷仓	和	站立	凝视	在	她	.

三个男孩从谷仓里冲进来，站在那里盯着她看。

[suːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Soon	the	mother	came	in	from	the	kitchen	and	did	the	same	thing	.
很快	这	母亲	来了	在	从	这	厨房	和	做过	这	相同的	事物	.

很快，母亲从厨房进来，也做了同样的事情。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] .

Wiseli	did	not	know	what	to	do	except	to	stand	and	hold	her	bundle	.
-	做过	不是	知道	什么	到	做	除了	到	站立	和	抓住	她	捆	.

维塞利不知道该怎么办，只能站着抱着她的包裹。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,

Presently	the	father	seated	himself	at	the	table	and	said	,
目前	这	父亲	坐着	他自己	在	这	桌子	和	说	,

这时，父亲在桌旁坐下，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	think	we	had	better	have	something	to	eat	.
"	我	思考	我们	有	更好的	有	某物	到	吃	.

“我想我们最好吃点东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	afraid	the	little	one	has	not	had	much	to	-	day	.
我	是	害怕的	这	小的	一	有	不是	有	很多	到	-	天	.

恐怕小家伙今天没吃多少东西。

[pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [daʊn] , - , [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Put	your	things	down	,	Wiseli	,	and	sit	here	with	me	.
放	你的	事物	向下	,	-	,	和	坐	这里	和	我	.

维塞利，放下你的东西，坐到我身边来。

" - [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Wiseli	obeyed	without	a	word	.
"	-	服从	没有	一个	单词	.

维塞利一言不发地服从了。

[ðə; ði] [ænt] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊf][ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] ,

The	aunt	brought	a	large	loaf	of	black	bread	and	some	cheese	,
这	阿姨	带来	一个	大的	面包	的	黑色的	面包	和	一些	奶酪	,

姑妈带来了一大块黑面包和一些奶酪。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

after	which	she	went	on	staring	at	Wiseli	as	if	she	had	never	seen	a	child
后	哪个	她	去	在	凝视	在	-	作为	如果	她	有	绝不	已见	一个	孩子

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

之后，她继续盯着维塞利看，仿佛她以前从未见过孩子一样。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] , [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	uncle	cut	a	slice	of	the	bread	,	put	a	piece	of	cheese	on	it	,
这	叔叔	切	一个	片	的	这	面包	,	放	一个	片	的	奶酪	在	它	,

叔叔切下一片面包，放上一块奶酪，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

and	pushed	it	over	in	front	of	Wiseli	.
和	推动	它	超过	在	正面	的	-	.

然后把它推倒在维塞利面前。

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [iːt] [ðæt] .

"	There	,	little	one	,	"	he	said	kindly	,	"	eat	that	.
"	那里	,	小的	一	,	"	他	说	亲切地	,	"	吃	那	.

“来，小家伙，”他和蔼地说，“吃这个。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

You	must	be	hungry	.
你	必须	是	饥饿的	.

你一定饿了吧。

" [ðə; ði] [sə'prest] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] - [aɪz] ,

"	The	suppressed	tears	welled	up	in	Wiseli's	eyes	,
"	这	被抑制	眼泪	井	向上	在	-	眼睛	,

“维塞利强忍着泪水，泪水涌上了眼眶。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃoʊkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

and	her	throat	was	so	choked	that	she	could	scarcely	breathe	.
和	她	喉	曾是	所以	窒息	那	她	可以	几乎	呼吸	.

她的喉咙被堵住了，几乎无法呼吸。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]

She	knew	that	she	could	not	swallow	a
她	知道	那	她	可以	不是	吞	一个

她知道自己无法吞咽

['sɪŋg(ə)l] [krʌm] .

single	crumb	.
单身的	屑	.

一小块面包屑。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] . "

"	No	,	thank	you	,	"	she	managed	to	say	;	"	I	am	not	hungry	.	"
"	不	,	感谢	你	,	"	她	管理	到	说	;	"	我	是	不是	饥饿的	.	"

“不，谢谢，”她好不容易才说道，“我不饿。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	But	you	had	better	try	,	"	urged	the	uncle	.
"	但	你	有	更好的	尝试	,	"	敦促	这	叔叔	.

“但你最好试试，”叔叔催促道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	You	mustn't	be	afraid	.
"	你	不得	是	害怕的	.

你不要害怕。

" [stɪl] - [left] [ðə; ði] [bred] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər]

"	Still	Wiseli	left	the	bread	untouched	,	and	the	boys	and	their	mother
"	仍然	-	左边	这	面包	未受触碰	,	和	这	男孩们	和	他们的	母亲

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

continued	to	stare	at	her	.
持续	到	盯	在	她	.

“维塞利仍然没有动面包，男孩们和他们的母亲继续盯着她看。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ænt] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hændz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɪps] [ænd; ənd] [sed] ,

Presently	the	aunt	dropped	her	hands	from	her	hips	and	said	,
目前	这	阿姨	掉落	她	双手	从	她	臀部	和	说	,

这时，姑妈放下了叉在腰间的双手，说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

"	If	it	isn't	good	enough	for	you	,	then	let	it	alone	.
"	如果	它	不是	好的	足够的	为了	你	,	然后	让	它	独自的	.

“如果它不够好，那就别管它了。”

" - [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] .

"	Wiseli	was	glad	that	she	went	out	after	this	rebuke	.
"	-	曾是	高兴的	那	她	去	出去	后	这	训斥	.

“维塞利很高兴她在受到责备后出去了。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , - ,

"	You	had	better	put	your	slice	of	bread	in	your	pocket	,	Wiseli	,
"	你	有	更好的	放	你的	片	的	面包	在	你的	口袋	,	-	,

“维塞利，你最好把你的面包片放进口袋里。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,

for	you	may	want	it	a	little	later	,	"	said	the	uncle	,
为了	你	可能	想	它	一个	小的	之后	,	"	说	这	叔叔	,

“你可能过段时间就需要它了，”叔叔说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	too	went	out	to	the	kitchen	,	closing	the	door	after	him	.
和	然后	他	也	去	出去	到	这	厨房	,	结束	这	门	后	他	.

然后他也去了厨房，并把门关上了。

- [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

Wiseli	knew	that	her	uncle	meant	to	be	good	to	her	,	and	she	wanted
-	知道	那	她	叔叔	意思是	到	是	好的	到	她	,	和	她	通缉

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	obey	him	,
到	服从	他	,

维塞利知道叔叔是想对她好，她也想听他的话。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

so	she	tried	to	put	the	bread	in	her	pocket	.
所以	她	尝试	到	放	这	面包	在	她	口袋	.

于是她试着把面包放进口袋里。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [bred] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Unfortunately	this	was	much	too	small	,	so	she	laid	the	bread	back	on	the	table	.
很遗憾	这	曾是	很多	也	小的	,	所以	她	铺设	这	面包	后退	在	这	桌子	.

可惜面包太小了，所以她把面包放回了桌子上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [snætʃt] [ðə; ði] [slaɪs] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

At	this	point	Chappi	snatched	the	slice	saying	,	"	I	will	help	you	.
在	这	观点	-	抢夺	这	片	说	,	"	我	将要	帮助	你	.

这时，查皮一把抢过那块披萨，说道："我会帮你的。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [strʌk]

"	He	was	just	in	the	act	of	taking	a	bite	when	one	of	the	brothers	struck
"	他	曾是	只是	在	这	行为	的	采取	一个	咬	什么时候	一	的	这	兄弟	击

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

his	arm	so	that	the	bread	dropped	to	the	floor	.
他的	手臂	所以	那	这	面包	掉落	到	这	地面	.

"他正要咬一口面包时，其中一个兄弟打了他的胳膊，面包掉到了地上。"

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['skʌf(ə)l] [in'sjuːd] .

Then	the	other	brother	tried	to	get	it	,	and	a	general	scuffle	ensued	.
然后	这	其他	兄弟	尝试	到	得到	它	,	和	一个	一般的	扭打	随后	.

然后另一个兄弟也想抢，于是发生了一场混战。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

The	father	opened	the	kitchen	door	to	ask	what	the	trouble	was	.
这	父亲	打开	这	厨房	门	到	问	什么	这	麻烦	曾是	.

父亲打开厨房门，问发生了什么事。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] [tə'geðər] , " - ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	boys	answered	together	,	"	Wiseli	didn't	want	it	.	"
这	男孩们	回答	一起	,	"	-	没有	想	它	.	"

男孩们异口同声地回答："维塞利不想要它。"

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stræp] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] [ðæt]

"	Unless	you	want	me	to	come	in	with	a	strap	you	had	better	stop	that
"	除非	你	想	我	到	来	在	和	一个	带子	你	有	更好的	停止	那

['rækɪt] ,

racket	,
球拍	,

"除非你想让我拿皮带抽你，否则你最好别再打闹了。"

" ['θretnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	threatened	the	father	.
"	威胁	这	父亲	.

"威胁父亲。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [siːzd] [ðə; ði]

He	had	just	closed	the	door	again	when	one	of	the	younger	boys	seized	the
他	有	只是	关闭	这	门	再次	什么时候	一	的	这	年轻	男孩们	查获	这

['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [her] ,

other	by	the	hair	,
其他	经过	这	头发	,

他刚关上门，其中一个年纪较小的男孩就抓住了另一个男孩的头发。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [beɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [bred] ,

with	the	idea	of	holding	him	at	bay	while	he	got	the	bread	,
和	这	主意	的	保持	他	在	湾	尽管	他	得到	这	面包	,

为了在自己去买面包的时候能拖住他，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] ,

but	this	only	made	matters	worse	,
但	这	仅有的	制成	事情	更糟	,

但这只会让事情变得更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ['dɪsə'pɪrd] [baɪt][baɪ][baɪt][æz; əz] [i:tʃ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

and	the	bread	disappeared	bite	by	bite	as	each	found	an	opportunity	to
和	这	面包	消失	咬	经过	咬	作为	每个	成立	一个	机会	到

[snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

snatch	it	.
抢夺	它	.

面包一口一口地消失，每个人都抓住机会抢走它。

[ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	aunt	was	washing	potatoes	in	the	kitchen	.
这	阿姨	曾是	洗涤	土豆	在	这	厨房	.

姑妈正在厨房洗土豆。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][ʃi:; ʃi] [sed] ,

When	her	husband	came	in	she	said	,
什么时候	她	丈夫	来了	在	她	说	,

她丈夫进来时，她说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	What	do	you	mean	by	bringing	the	girl	home	with	you	?
"	什么	做	你	意思是	经过	带来	这	女孩	家	和	你	?

“你把女孩带回家是什么意思？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

I	should	like	to	ask	what	you	intend	to	do	with	her	.	"
我	应该	喜欢	到	问	什么	你	打算	到	做	和	她	.	"

我想问问您打算如何处置她。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	The	child	had	to	go	somewhere	,	"	he	answered	.
"	这	孩子	有	到	去	某处	,	"	他	回答	.

“孩子总得去某个地方，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

"	I	am	her	uncle	and	the	only	relative	she	has	.
"	我	是	她	叔叔	和	这	仅有的	相对的	她	有	.

“我是她的叔叔，也是她唯一的亲人。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help][tu:; tə][ju:; jʊ] .

She	ought	to	be	of	some	help	to	you	.
她	应该	到	是	的	一些	帮助	到	你	.

她应该能帮上你的忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [naʊ] ,

I	am	sure	she	could	do	the	kind	of	work	you	are	doing	now	,
我	是	当然	她	可以	做	这	种类	的	工作	你	是	正在做	现在	,

我相信她完全可以胜任你现在做的这类工作。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] ['betər] .

and	you	could	take	your	time	for	something	you	like	better	.
和	你	可以	拿	你的	时间	为了	某物	你	喜欢	更好的	.

你可以慢慢来，去做你更喜欢的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [wɜ:rk] ,

You	have	always	said	that	the	boys	make	work	,
你	有	总是	说	那	这	男孩们	制作	工作	,

你总是说男孩们会制造麻烦，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] . "

and	you	can	surely	find	something	for	her	to	do	.	"
和	你	能	一定	寻找	某物	为了	她	到	做	.	"

你肯定能找到让她做的事。

" [oʊ] , [bɑːʃ] !
" Oh , bosh !
" 哦 , 博什 !

“哦，糟糕！”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] .
So far as that is concerned , she will be no better than the boys .
所以 远的 作为 那 是 担心的 , 她 将要 是 不 更好的 比 这 男孩们 .

就这一点而言，她不会比男孩们好到哪里去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ,
You can hear what is going on in there now ,
你 能 听到 什么 是 去 在 在 那里 现在 ,

你现在能听到里面正在发生的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [hɪr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
and she has scarcely been here fifteen minutes . "
和 她 有 几乎 到过 这里 十五 分钟 . "

她到这儿才不到十五分钟。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]
" Yes , " said the uncle ; " but I have heard the same thing many times before
" 是的 , " 说 这 叔叔 ; " 但 我 有 听到 这 相同的 事物 许多 时代 前
[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
she came ,
她 来了 ,

“是的，”叔叔说，“但在她来之前，我已经听过很多次同样的说法了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
and I imagine she has little enough to do with it . "
和 我 想象 她 有 小的 足够的 到 做 和 它 . "

我想她跟这件事关系不大。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ?
" Didn't you hear them all lay it upon her when you opened the door ?
" 没有 你 听到 他们 全部 躺 它 之上 她 什么时候 你 打开 这 门 ?

“你打开门的时候，难道没听到他们都在指责她吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋgrəli] .
" she asked angrily .
" 她 问 愤怒地 .

她生气地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [sʌm; səm][wʌn] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd]
" They have to blame some one , " the husband
" 他们 有 到 责备 一些 一 , " 这 丈夫

“他们总得找个人来背锅，”丈夫说。

['kɑːmli] ['ænsər] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] , [aɪ]['noʊtɪs] .
calmly answered ; " they always do , I notice .
平静地 回答 ; " 他们 总是 做 , 我 注意 .

他平静地回答道：“我注意到，他们总是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ;
I am of the opinion that you will have little trouble from the girl ;
我 是 的 这 观点 那 你 将要 有 小的 麻烦 从 这 女孩 ;

我认为你不会因为这女孩而遇到什么麻烦；

[ʃiː; ʃi][ækts][ænd; ənd][əu'beiz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] . "
she acts and obeys better than the boys . "
她 行为 和 服从 更好的 比 这 男孩们 . "

她的行为举止比男孩们都好，也更听话。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl'redi] , " [ri'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz]
" You needn't set her up as a model for the boys already , " retorted his
" 你 不必 放 她 向上 作为 一个 模型 为了 这 男孩们 已经 , " 反驳 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“你没必要这么快就把她塑造成男孩们的榜样，”他的妻子反驳道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] , ['eniweɪ] . "
" There isn't a place for her to sleep , anyway . "
" 那里 不是 一个 地方 为了 她 到 睡觉 , 反正 . "

“反正她也没地方睡觉。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , " [wʌn] [kɑːnt] [plæn] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" Well , " said the husband , " one can't plan everything at once .
" 出色地 , " 说 这 丈夫 , " 一 不能 计划 一切 在 一次 .

丈夫说：“嗯，人不可能一次性计划好所有事情。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,
She has , no doubt , had a bed to sleep on ,
她 有 , 不 怀疑 , 有 一个 床 到 睡觉 在 ,

毫无疑问，她是有床睡觉的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər] [hɪr] .
and it can easily be brought over here .
和 它 能 容易地 是 带来 超过 这里 .

而且很容易就能运过来。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pæstər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will talk with the pastor about her to - morrow .
我 将要 讲话 和 这 牧师 关于 她 到 - 明天 .

我明天会和牧师谈谈她的事情。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]
She can sleep on the bench behind the stove to - night ; it will at least be
她 能 睡觉 在 这 长椅 在后面 这 火炉 到 - 夜晚 ; 它 将要 在 至少 是
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

她今晚可以睡在炉子后面的长凳上；至少那里会暖和些。

['leɪtər] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Later we can partition off a part of our chamber large enough for her
之后 我们 能 分割 离开 一个 部分 的 我们的 房间 大的 足够的 为了 她
['lɪt(ə)l] [bed] . "
little bed . "
小的 床 . "

之后我们可以把房间里隔出一块足够大的地方，放她的小床。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [hɜːr; hər]
" I never in my life heard of any one bringing a child and a week later her
" 我 绝不 在 我的 生活 听到 的 任何 一 带来 一个 孩子 和 一个 星期 之后 她
[bed] !
bed !
床 !

“我这辈子都没听说过有人把孩子带来，结果一周后孩子就躺在床上！”

" [sniəd] [ðə; ðɪ] [ænt] .
" sneered the aunt .
" 冷笑 这 阿姨 .

“，”姑妈冷笑道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]
" I should like to know who is going to pay the bills if we have to go
" 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 是 去 到 支付 这 账单 如果 我们 有 到 去
[tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] . "
to building on her account . "
到 建筑 在 她 帐户 . "

“我想知道，如果我们要因为她的缘故去建房，谁来支付账单。”

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'griːz] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] ['sʌmθɪŋ]
" If the church agrees to let us have her , they will also pay something
" 如果 这 教会 同意 到 让 我们 有 她 , 他们 将要 还 支付 某物
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] ,
for her keeping ,
为了 她 保持 ,

“如果教会同意让我们收养她，他们也需要支付一些饲养费用。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" explained the husband .
" 解释 这 丈夫 .

丈夫解释道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [æsk] ,
" I will take her for less money than any one else would ask ,
" 我 将要 拿 她 为了 较少的 钱 比 任何 一 别的 会 问 ,

“我会以比任何人都低的价格把她带走。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən]
because I am her uncle , and she will be happier with us than
因为 我 是 她 叔叔 , 和 她 将要 是 更快乐 和 我们 比
[wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .
with strangers .
和 陌生人 .

因为我是她的叔叔，她和我们在一起会比和陌生人在一起更开心。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] - [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] .
I wish you would tell Chappi that I want him at the barn .
我 希望 你 会 告诉 - 那 我 想 他 在 这 谷仓 .

我希望你能告诉查皮，我想让他待在谷仓里。

" [ðə; ði] [ænt] [kɔːld] [tuː; tə] - ,
" The aunt called to Chappi ,
" 这 阿姨 称为 到 - ,

“姑妈叫查皮过来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .
but the boys were still struggling on the floor and he did not hear .
但 这 男孩们 是 仍然 挣扎 在 这 地面 和 他 做过 不是 听到 .

但男孩们仍在地上挣扎，他没有听到。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['grʌfli] ['ɔːrdərd] ['kwaɪət] .
She went into the room and gruffly ordered quiet .
她 去 进入 这 房间 和 粗声粗气地 订购 安静的 .

她走进房间，粗声粗气地命令大家安静。

- [stʊd] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
Wiseli stood crouching against the wall , scarcely daring to move .
- 站立 蹲伏 反对 这 墙 , 几乎 大胆 到 移动 .

维塞利蜷缩在墙边，几乎不敢动弹。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]
" I wonder that you stand by and watch such a scene without trying to stop
" 我 想知道 那 你 站立 经过 和 手表 这样的 一个 场景 没有 尝试 到 停止
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我很好奇，你为何袖手旁观，眼睁睁地看着这样的场景发生而不去阻止。”

" [skəuldid][ðə; ði] [ænt] .
" scolded the aunt .
" 责骂 这 阿姨 .

“，”姑妈训斥道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [nɪt] ?
" Can you knit ?
" 能 你 针织 ?

你会织毛衣吗?

" - ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] , [aɪ][kæn; kən] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] .
" Wiseli trembled as she answered , " Yes , I can knit stockings .
" - 颤抖 作为 她 回答 , " 是的 , 我 能 针织 长筒袜 .

维塞利颤抖着回答说：“是的，我会织袜子。”

" [ðə; ði] [ænt] ['hændɪd] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] ['stɑːkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] -
" The aunt handed Wiseli a large brown stocking , at the same time sending Chappi -
" 这 阿姨 递交 - 一个 大的 棕色的 袜 , 在 这 相同的 时间 发送 -
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
to the barn .
到 这 谷仓 .

“姑妈递给维塞利一只棕色的大袜子，同时把查皮打发到谷仓去。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
The two brothers followed him out .
这 二 兄弟 随后 他 出去 .

两兄弟跟着他走了出去。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪtɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
" Remember that it is the foot you are knitting on , and don't make it too
" 记住 那 它 是 这 脚 你 是 针织 在 , 和 不 制作 它 也
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

记住，这是你正在织毛衣的脚，不要织得太短。

" ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" cautioned the aunt , and then she returned to the kitchen .
" 警告 这 阿姨 , 和 然后 她 返回 到 这 厨房 .

“阿姨叮嘱道，然后她就回到了厨房。”

- [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
Wiseli was glad to be alone .
- 曾是 高兴的 到 是 独自的 .

维塞利很高兴能独自一人。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn]
She sat down on the bench behind the stove so that she might hold her work in
她 卫星 向下 在 这 长椅 在后面 这 火炉 所以 那 她 可能 抓住 她 工作 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她坐在炉子后面的长凳上，这样就可以把工作放在腿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['niːdlz]

for	the	stocking	was	so	heavy	that	she	could	not	otherwise	manage	the	needles
为了	这	袜	曾是	所以	重的	那	她	可以	不是	否则	管理	这	针

.

:

.

因为袜子太重了，她根本无法用针线编织。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [brˈgʌn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ænt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	had	just	begun	her	knitting	when	the	aunt	returned	to	say	,
她	有	只是	开始	她	针织	什么时候	这	阿姨	返回	到	说	,

她刚开始织毛衣，姑妈就回来了，说：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] ,

"	You	had	better	come	to	the	kitchen	now	,
"	你	有	更好的	来	到	这	厨房	现在	,

你最好现在就到厨房来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [haʊ] [aɪ][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

so	that	you	can	learn	how	I	do	the	work	,
所以	那	你	能	学习	如何	我	做	这	工作	,

这样你就能了解我是如何完成工作的，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][nekst] [taɪm] .

for	I	want	you	to	do	it	next	time	.
为了	我	想	你	到	做	它	下一个	时间	.

因为我希望你下次这样做。

" - ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] ,

"	Wiseli	followed	to	the	kitchen	,	where	she	tried	to	help	,
"	-	随后	到	这	厨房	,	在哪里	她	尝试	到	帮助	,

“维塞利跟着她去了厨房，她试图帮忙，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə][duː] .

but	there	seemed	to	be	little	that	she	dared	to	do	.
但	那里	似乎	到	是	小的	那	她	敢于	到	做	.

但她似乎很少敢做什么。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tæsks][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	kept	thinking	how	gladly	she	would	have	done	any	number	of	tasks	for	her
她	保留	思维	如何	乐意	她	会	有	完毕	任何	数字	的	任务	为了	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她不停地想着，自己多么乐意为母亲做任何事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] .

because	she	would	have	been	kind	.
因为	她	会	有	到过	种类	.

因为她会很善良。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['despərətli] [fɔːt] [əˈgenst] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]

The	comparison	brought	the	tears	,	so	she	desperately	fought	against	thinking	about
这	比较	带来	这	眼泪	,	所以	她	绝望地	战斗	反对	思维	关于

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

这种比较让她泪流满面，所以她拼命地不去想自己。

" [naʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] !

"	Now	pay	attention	!
"	现在	支付	注意力	!

“现在注意听！”

" ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] [ænt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" cautioned the aunt , as she
" 警告 这 阿姨 , 作为 她

“她告诫姑姑说，”

[wɔ:kt] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [waɪl] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ;
walked about doing the work while Wiseli stood by the stove ;
步行 关于 正在做 这 工作 尽管 - 站立 经过 这 火炉 ;

维塞利一边走动一边干活，而维塞利则站在炉子旁；

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [taɪm] .
" I want you to know how to do it the next time .
" 我 想 你 到 知道 如何 到 做 它 这 下一个 时间 .

“我希望你下次知道该怎么做。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm]
" They were still there when the father and sons came up the walk from
" 他们 是 仍然 那里 什么时候 这 父亲 和 儿子们 来了 向上 这 走 从
[ðə; ði][bɑ:rn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,

“当父子三人从谷仓沿着小路走上来时，他们还在那里。”

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] [bu:ts] .
stamping the snow from their heavy boots .
冲压 这 雪 从 他们的 重的 靴子 .

他们跺着脚，抖落靴子上的积雪。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ; [rʌn] , - , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] .
" They are coming ; run , Wiseli , and open the door , " said the aunt .
" 他们 是 未来 ; 跑步 , - , 和 打开 这 门 , " 说 这 阿姨 .

“他们来了；快跑，维塞利，去开门，”姑妈说。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [dreɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then the woman drained a large kettle of potatoes , which she took from the
然后 这 女士 排水 一个 大的 壶 的 土豆 , 哪个 她 采取 从 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

然后，那女人把从炉子上拿下来的一大锅土豆沥干了。

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rpt]
ran to the living room and dumped them in the middle of the warped
跑 到 这 活的 房间 和 丢弃 他们 在 这 中间 的 这 扭曲的
['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .
dining table .
用餐 桌子 .

他跑到客厅，把它们扔到变形的餐桌中央。

[nekst][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pæn][ʌv; əv]['saʊər] [mɪlk] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - ,
Next she brought a large pan of sour milk , and said to Wiseli ,
下一个 她 带来 一个 大的 平底锅 的 酸的 牛奶 , 和 说 到 - ,

接着，她端来一大锅酸奶，对维塞利说：

" [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:r] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] .
" The knives and forks are in the table drawer ; you can put them on .
" 这 刀具 和 叉子 是 在 这 桌子 抽屉 ; 你 能 放 他们 在 .

“刀叉在桌子抽屉里；你可以拿上它们。”

" - [faʊnd] [faɪv] [naɪvz] [ænd; ənd] [faɪv] [fɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Wiseli	found	five	knives	and	five	forks	in	the	drawer	and	put	them	on	the
"	-	成立	五	刀具	和	五	叉子	在	这	抽屉	和	放	他们	在	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

“维塞利在抽屉里找到了五把刀和五把叉子，把它们放在桌子上；

[ðen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

then	supper	was	ready	.
然后	晚餐	曾是	准备好	.

晚餐就做好了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [nekst]

The	father	and	the	boys	took	their	places	on	the	bench	behind	the	table	next
这	父亲	和	这	男孩们	采取	他们的	地方	在	这	长椅	在后面	这	桌子	下一个

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

父亲和孩子们在靠窗桌子后面的长凳上坐了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	was	a	chair	at	one	end	of	the	table	,
那里	曾是	一个	椅子	在	一	结尾	的	这	桌子	,

桌子的一端放着一把椅子。

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ænt] [tʊk] .

and	one	at	the	side	next	the	kitchen	,	which	the	aunt	took	.
和	一	在	这	边	下一个	这	厨房	,	哪个	这	阿姨	采取	.

厨房旁边还有一个房间，被姑妈占用了。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ['moʊʃənd] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi]

The	uncle	motioned	Wiseli	to	take	the	other	chair	,	saying	to	his	wife	,	"	She
这	叔叔	示意	-	到	拿	这	其他	椅子	,	说	到	他的	妻子	,	"	她

[kæn; kən] [sɪt] [ðer; ðər] ,

can	sit	there	,
能	坐	那里	,

叔叔示意维塞利坐到另一把椅子上，然后对妻子说：“她可以坐在那里。”

[aɪ] [sə'poʊz] ? "

I	suppose	?	"
我	认为	?	"

我想？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [snæpt] [ðə; ði] [ænt] ,

"	Of	course	,	"	snapped	the	aunt	,
"	的	课程	,	"	啪啪	这	阿姨	,

“当然，”姑姑厉声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] .

and	then	went	out	to	the	kitchen	on	pretense	of	being	busy	.
和	然后	去	出去	到	这	厨房	在	虚伪	的	存在	忙碌的	.

然后假装很忙，去了厨房。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

She	kept	coming	back	for	only	a	moment	at	a	time	.
她	保留	未来	后退	为了	仅有的	一个	片刻	在	一个	时间	.

她总是断断续续地回来一会儿。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]

The	uncle	,	understanding	her	,	said	impatiently	,	"	I	wish	you	would	sit	still	and
这	叔叔	,	理解	她	,	说	不耐烦地	,	"	我	希望	你	会	坐	仍然	和

[iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] . "

eat	your	supper	.	"
吃	你的	晚餐	.	"

叔叔听懂了她的心思，不耐烦地说："我希望你能安静地坐下来吃晚饭。"

" [aɪ][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ;

"	I	don't	find	the	time	to	sit	still	,	"	she	retorted	;
"	我	不	寻找	这	时间	到	坐	仍然	,	"	她	反驳	;

"我根本没时间静下来，"她反驳道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

"	I	should	like	to	know	who	is	going	to	look	after	things	out	there	if	I	don't	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	是	去	到	看	后	事物	出去	那里	如果	我	不	.

"我想知道，如果我不去照看外面的事情，谁来照看。"

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

"	Just	at	that	moment	she	noticed	that	Wiseli	was	not	eating	her	supper	.
"	只是	在	那	片刻	她	注意到	那	-	曾是	不是	吃	她	晚餐	.

"就在这时，她注意到维塞利没有吃晚饭。"

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər][læp] ?

"	Why	are	you	sitting	with	your	hands	in	your	lap	?
"	为什么	是	你	坐着	和	你的	双手	在	你的	膝	?

你为什么双手放在膝盖上坐着?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːdi] ,

"	She	hasn't	anything	to	eat	with	,	"	replied	Rudi	,
"	她	还没有	任何事物	到	吃	和	,	"	回复	鲁迪	,

"她没有东西可以吃，"鲁迪回答说。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

who	had	already	solved	the	problem	to	his	own	satisfaction	,
WHO	有	已经	已解决	这	问题	到	他的	自己的	满意	,

他已经自行解决了这个问题，并且感到满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [help] ['iːtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

for	he	could	not	understand	how	anybody	could	help	eating	so	long	as	there
为了	他	可以	不是	理解	如何	任何人	可以	帮助	吃	所以	长的	作为	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

was	anything	on	the	table	.
曾是	任何事物	在	这	桌子	.

因为他无法理解，只要桌上有东西，怎么会有人忍住不吃呢?

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] .

"	So	that	is	it	,	"	said	the	aunt	.
"	所以	那	是	它	,	"	说	这	阿姨	.

"就是这样了，"姑妈说。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sɪks] [naɪvz]

"	How	was	I	to	know	that	all	of	a	sudden	we	must	have	six	knives
"	如何	曾是	我	到	知道	那	全部	的	一个	突然	我们	必须	有	六	刀具

[ænd; ənd] [fɔːks] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [faɪv] .

and	forks	when	we	have	always	needed	but	five	.
和	叉子	什么时候	我们	有	总是	需要	但	五	.

"我怎么会知道，我们以前只需要五把刀叉，现在却突然需要六把刀叉呢？"

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][get][æn; ən]['ekstrə] [spuːn] , [tuː] .

I	suppose	we	must	get	an	extra	spoon	,	too	.
我	认为	我们	必须	得到	一个	额外的	勺子	,	也	.

我想我们还得再买一把勺子。

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	couldn't	you	have	said	something	?
为什么	不能	你	有	说	某物	?

你为什么不能说点什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

"	she	went	on	,	turning	to	Wiseli	.
"	她	去	在	,	转弯	到	-	.

她继续说道，然后转向维塞利。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] .

"	You	must	know	that	one	has	to	have	a	spoon	to	eat	with	.
"	你	必须	知道	那	一	有	到	有	一个	勺子	到	吃	和	.

你应该知道，吃饭需要勺子。

" - ['tɪmɪdli] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] . "

"	Wiseli	timidly	answered	,	"	It	didn't	matter	,	because	I	am	not	hungry	.	"
"	-	胆怯地	回答	,	"	它	没有	事情	,	因为	我	是	不是	饥饿的	.	"

维塞利怯怯地回答说："没关系，因为我不饿。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? " [snæpt] [ðə; ðɪ] [ænt] .

"	But	why	not	?	"	snapped	the	aunt	.
"	但	为什么	不是	?	"	啪啪	这	阿姨	.

"为什么不行呢？"姑妈厉声问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ?

"	Are	you	used	to	something	better	?
"	是	你	用过的	到	某物	更好的	?

你习惯了更好的东西吗?

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . "

I	haven't	any	notion	of	making	a	change	on	your	account	.	"
我	还没有	任何	概念	的	制作	一个	改变	在	你的	帐户	.	"

我没有任何要更改您账户信息的打算。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'loʊn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	think	you	had	better	let	the	child	alone	,	"	interrupted	the	husband	.
"	我	思考	你	有	更好的	让	这	孩子	独自的	,	"	中断	这	丈夫	.

"我觉得你最好别再打扰孩子了，"丈夫打断道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

"	I	don't	want	you	to	frighten	her	.
"	我	不	想	你	到	吓唬	她	.

"我不想让你吓到她。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

She	will	get	along	well	enough	after	a	while	.
她	将要	得到	沿着	出色地	足够的	后	一个	尽管	.

过一段时间她就能适应了。

" - [sæt]['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ðɪ][rest] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] .

"	Wiseli	sat	quietly	while	the	rest	finished	their	meal	.
"	-	卫星	悄悄	尽管	这	休息	完成的	他们的	一顿饭	.

"维塞利静静地坐着，其他人则吃完了饭。"

[ðen] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [spek] , [ðə; ðɪ][goʊt] , [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ]

Then	the	father	said	that	Speck	,	the	goat	,	was	ailing
然后	这	父亲	说	那	斑点	,	这	山羊	,	曾是	生病

然后父亲说，山羊斯佩克生病了。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] .

at	the	barn	,	so	he	would	go	back	.
在	这	谷仓	，	所以	他	会	去	后退	.

在谷仓里，所以他会回去。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , [tʊk] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	put	on	his	fur	cap	,	took	the	lantern	,	and	went	out	.
他	放	在	他的	毛皮	帽	，	采取	这	灯笼	，	和	去	出去	.

他戴上皮帽，提着灯笼，走了出去。

- [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ænt] [brʌʃ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['piː.lɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði]

Wiseli	watched	her	aunt	brush	the	potato	peelings	from	the	table	into	the
-	观看	她	阿姨	刷子	这	土豆	果皮	从	这	桌子	进入	这

['empti] [mɪlk] [pæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;

empty	milk	pan	with	her	hands	;
空的	牛奶	平底锅	和	她	双手	;

维塞利看着她的姑姑用手把桌子上的土豆皮扫进空的牛奶盆里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt]

then	she	wiped	the	table	,	after	which	the	other	things	were	soon	washed	and	put
然后	她	擦拭	这	桌子	，	后	哪个	这	其他	事物	是	很快	洗过	和	放

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后她擦了擦桌子，之后其他东西也很快被清洗并收好。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [aɪ][duː][ʌp][ðə; ði] ['sʌpər]

When	all	was	finished	she	said	,	"	Now	you	have	seen	how	I	do	up	the	supper
什么时候	全部	曾是	完成的	她	说	，	"	现在	你	有	已见	如何	我	做	向上	这	晚餐

[wɜːrk] ,

work	,
工作	，

一切结束后，她说：“现在你们都看到了我是如何准备晚餐的了。”

- ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] .

Wiseli	;	you	can	do	it	hereafter	.
-	;	你	能	做	它	此后	.

维塞利；你以后可以这么做。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

"	When	they	came	into	the	living	room	,
"	什么时候	他们	来了	进入	这	活的	房间	，

“当他们走进客厅时，

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

Chappi	was	seated	at	the	table	with	his	number	book	and	pencil	,
-	曾是	坐着	在	这	桌子	和	他的	数字	书	和	铅笔	，

查皮坐在桌旁，手里拿着他的数字练习本和铅笔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [æt; ət]

as	if	he	intended	writing	his	sums	on	the	table	;	he	now	began	to	stare	at
作为	如果	他	故意的	写作	他的	总和	在	这	桌子	;	他	现在	开始	到	盯	在

- .

Wiseli	.
-	.

仿佛他打算在桌子上写下他的算式；现在他开始盯着维塞利看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

She	had	picked	up	the	stocking	on	the	bench	by	the	stove	,
她	有	挑选	向上	这	袜	在	这	长椅	经过	这	火炉	，

她从炉子旁的凳子上拿起了那只长袜。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	had	not	dared	to	go	near	the	light	on	the	table	.
但	有	不是	敢于	到	去	靠近	这	光	在	这	桌子	.

但他却不敢靠近桌上的灯。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ;

"	You	ought	to	be	working	examples	yourself	,	"	he	said	to	Wiseli	;
"	你	应该	到	是	在职的	示例	你自己	,	"	他	说	到	-	;

“你应该自己做一些例子，”他对维塞利说；

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [wʌn] [ɪn] [skuːl] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	you	aren't	the	smartest	one	in	school	by	any	means	.
"	你	不是	这	最聪明的	一	在	学校	经过	任何	方法	.

“你绝对不是学校里最聪明的学生。”

" - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Wiseli	did	not	know	what	to	say	.
"	-	做过	不是	知道	什么	到	说	.

维塞利不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ,

She	had	not	been	in	school	that	day	,
她	有	不是	到过	在	学校	那	天	,

她那天没去上学。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪg'zæmpəlz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

and	did	not	know	what	examples	had	been	given	out	.
和	做过	不是	知道	什么	示例	有	到过	给定	出去	.

并且不知道已经举了哪些例子。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

In	fact	,	she	seemed	to	be	out	of	harmony	with	everything	.
在	事实	,	她	似乎	到	是	出去	的	和谐	和	一切	.

事实上，她似乎与一切都格格不入。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [sʌmz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	If	I	have	to	do	sums	,	you	have	to	,	"	continued	Chappi	.
"	如果	我	有	到	做	总和	,	你	有	到	,	"	持续	-	.

“如果我需要做算术题，你也得做，”查皮继续说道。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Wiseli	said	nothing	,	and	did	not	stir	.
-	说	没有什么	,	和	做过	不是	搅拌	.

维塞利一言不发，一动不动。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , " [aɪl] [nɑːt][duː][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [mɔːr] ,

"	All	right	,	"	said	Chappi	,	"	I'll	not	do	one	single	example	more	,
"	全部	正确的	,	"	说	-	,	"	患病的	不是	做	一	单身的	例子	更多的	,

“好吧，”查皮说，“我以后再也不举例子了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

"	and	he	threw	down	his	pencil	.
"	和	他	扔	向下	他的	铅笔	.

他扔下铅笔。

" ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hænz] ; " [ðen] [aɪ][dəunt] [niːd]

"	Goody	!	"	exclaimed	Hans	;	"	then	I	don't	need
"	古迪	!	"	惊呼	汉斯	;	"	然后	我	不	需要

“太好了！”汉斯惊呼道，“那我就不需要了。”

[tuː; tə] ['iːðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [sæk] .

to	either	,	"	and	he	put	his	multiplication	table	back	in	his	book	sack	.
到	任何一个	,	"	和	他	放	他的	乘法	桌子	后退	在	他的	书	解雇	.

“要么这样，要么那样，”然后他把乘法表放回书包里。

['stʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

Study	was	the	most	unpleasant	thing	he	ever	had	to	do	.
学习	曾是	这	最多	令人不快的	事物	他	曾经	有	到	做	.

学习是他做过的最讨厌的事情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['leɪzinəs] , " [sed] - ,

"	I	shall	tell	the	teacher	who	is	to	blame	for	all	this	laziness	,	"	said	Chappi	,
"	我	将	告诉	这	老师	WHO	是	到	责备	为了	全部	这	懒惰	,	"	说	-	,

“我要告诉老师，是谁该为这一切懒惰行为负责，”查皮说道。

['θretnɪŋli] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] .

threateningly	;	"	you	will	find	out	what	he	will	do	to	you	.
威胁地	;	"	你	将要	寻找	出去	什么	他	将要	做	到	你	.

威胁道：“你会知道他会对你做什么。”

" [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

"	This	might	have	been	carried	on	indefinitely	had	not	the	father	returned	from
"	这	可能	有	到过	携带	在	无限期	有	不是	这	父亲	返回	从

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“如果不是父亲从谷仓回来，这件事可能会一直持续下去。”

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [lɑːrdʒ] [mɪl] [sæks] [ænd; ənd] [æskt] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

He	brought	two	large	mill	sacks	and	asked	Chappi	to	take	his	things	from
他	带来	二	大的	磨	麻袋	和	问	-	到	拿	他的	事物	从

[ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	table	;
这	桌子	;

他拿来两个大麻袋，让查皮把他的东西从桌子上拿走；

[ðen] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [sæks] , ['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['niːtli] ,

then	he	spread	out	the	sacks	,	folded	them	neatly	,
然后	他	传播	出去	这	麻袋	,	折叠	他们	整齐地	,

然后他把麻袋摊开，整齐地叠好。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] .

and	laid	them	on	the	bench	behind	the	stove	.
和	铺设	他们	在	这	长椅	在后面	这	火炉	.

然后把它们放在炉子后面的长凳上。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	There	,	"	he	said	,	"	that	is	all	right	.
"	那里	,	"	他	说	,	"	那	是	全部	正确的	.

“好了，”他说，“这样就没问题了。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

Where	is	your	bundle	,	little	one	?
在哪里	是	你的	捆	,	小的	一	?

小宝贝，你的包裹呢?

" - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Wiseli	brought	it	from	the	corner	,	where	she	had	put	it	,
"	-	带来	它	从	这	角落	,	在哪里	她	有	放	它	,

“维塞利把它从角落里拿了出来，她把它放在那里。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks]

and	was	surprised	to	see	her	uncle	place	it	at	one	end	of	the	sacks
和	曾是	惊讶	到	看	她	叔叔	地方	它	在	一	结尾	的	这	麻袋

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	press	it	flat	with	his	hands	.
和	按	它	平坦的	和	他的	双手	.

她惊讶地看到叔叔把它放在麻袋的一端，用手把它压平。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə; eɪ][læst][pæt] .
" he repeated as he gave the bundle a last pat .
" 他 重复 作为 他 给予 这 捆 一个 最后的 拍 .

“他一边重复着这句话，一边最后拍了拍包裹。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ;
Then turning to Wiseli , he added : " You may go to sleep now ;
然后 转弯 到 - , 他 额外 : " 你 可能 去 到 睡觉 现在 ;

然后他转向维塞利，补充道：“你现在可以睡觉了；

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [koʊld]
the bundle will be your pillow and the stove will keep you from getting cold
这 捆 将要 是 你的 枕头 和 这 火炉 将要 保持 你 从 获得 寒冷的
.
:
.

包裹可以当枕头，炉子可以让你不觉得冷。

[juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][bed] !
You three boys must be off to bed !
你 三 男孩们 必须 是 离开 到 床 !

你们三个男孩该睡觉了!

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli]
" He took the lamp and followed the boys out , but he returned presently
" 他 采取 这 灯 和 随后 这 男孩们 出去 , 但 他 返回 目前
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他拿着灯跟着孩子们出去了，但过了一会儿又回来了，说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] , - .
" I hope you will sleep well , Wiseli .
" 我 希望 你 将要 睡觉 出色地 , - .

“希望你睡个好觉，维塞利。”

[traɪ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Try hard not to think about what has happened to - day .
尝试 难的 不是 到 思考 关于 什么 有 发生 到 - 天 .

尽量不要去想今天发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ['leɪtər] .
It will all come right later .
它 将要 全部 来 正确的 之后 .

以后一切都会好起来的。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] .
" Then he left her to herself .
" 然后 他 左边 她 到 她自己 .

然后他就把她一个人留下了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [ænt] [keɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]
A moment later the aunt came , carrying a small lamp , and wished to see
一个 片刻 之后 这 阿姨 来了 , 携带 一个 小的 灯 , 和 希望 到 看
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

过了一会儿，姑妈来了，手里拿着一盏小灯，想看看床。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sliːp] [ðæt] [wei] ?

"	Can	you	sleep	that	way	?
"	能	你	睡觉	那	方式	?

你能那样睡吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst]['kaɪndli] .

"	she	asked	,	almost	kindly	.
"	她	问	,	几乎	亲切地	.

她几乎是和蔼地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	It	will	be	nice	and	warm	for	you	.
"	它	将要	是	好的	和	温暖的	为了	你	.

“这里会很温暖舒适的。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['hævnt] ['eni] [bed] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [koʊld] [bɪ'saɪdz] .

Some	people	haven't	any	bed	and	are	cold	besides	.
一些	人们	还没有	任何	床	和	是	寒冷的	除了	.

有些人连床都没有，而且还很冷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [jet] ,

It	may	happen	to	be	the	case	with	you	yet	,
它	可能	发生	到	是	这	案件	和	你	然而	,

这种情况或许也适用于你。

[soʊ] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] .

so	you	better	be	thankful	that	you	have	a	roof	over	your	head	.
所以	你	更好的	是	感恩	那	你	有	一个	屋顶	超过	你的	头	.

所以你最好庆幸自己有瓦遮头。

[gʊd] [naɪt] . "

Good	night	.	"
好的	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " ['ænsər] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænt]

"	Good	night	,	"	answered	Wiseli	,	but	the	door	closed	too	quickly	for	the	aunt
"	好的	夜晚	,	"	回答	-	,	但	这	门	关闭	也	迅速地	为了	这	阿姨

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

“晚安，”维塞利回答道，但门关得太快，姑妈没听到。

- [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Wiseli	was	glad	to	know	that	she	was	to	be	alone	for	the	night	.
-	曾是	高兴的	到	知道	那	她	曾是	到	是	独自的	为了	这	夜晚	.

维塞利很高兴得知今晚她可以独自一人。

[ðə; ði] [muːn] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	moon	dimly	lighted	the	room	.
这	月亮	依稀	照明	这	房间	.

月光昏暗地照进房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	been	in	such	constant	dread	of	those	about	her	that	she	had
她	有	到过	在	这样的	持续的	恐惧	的	那些	关于	她	那	她	有

['skersli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

scarcely	dared	to	think	of	herself	.
几乎	敢于	到	思考	的	她自己	.

她一直对周围的人感到恐惧，以至于几乎不敢去想自己。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [prer] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , " [help] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Now	she	lifted	up	her	heart	in	prayer	,	simply	saying	,	"	Help	me	,	Heavenly	Father	,
现在	她	抬起	向上	她	心	在	祷告	,	简单地	说	,	"	帮助	我	,	天上	父亲	,

现在她敞开心扉祈祷，只是简单地说："天父，请帮助我。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

for	I	am	afraid	,	and	mother	is	not	with	me	now	.
为了	我	是	害怕的	,	和	母亲	是	不是	和	我	现在	.

因为我害怕，而且母亲现在不在我身边。

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfətid] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] , [frʌm; frəm]

"	She	felt	comforted	after	a	time	because	she	had	the	assurance	,	from
"	她	毛毡	安慰	后	一个	时间	因为	她	有	这	保证	,	从

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] ,

her	mother's	teaching	,
她	母亲的	教学	,

"过了一段时间，她感到安心了，因为她从母亲的教导中得到了保证。"

[ðæt] [hɜːr; hər] [prer] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] .

that	her	prayer	would	be	answered	.
那	她	祷告	会	是	回答	.

她的祈祷会得到回应。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

She	remembered	that	it	was	only	the	evening	before	that	her	mother	had
她	记得	那	它	曾是	仅有的	这	晚上	前	那	她	母亲	有

[toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd]

told	her	to	take	comfort	and	courage	from	the	verses	she	had	repeated
讲述	她	到	拿	舒适	和	勇气	从	这	诗句	她	有	重复

.

:
.

她记得就在前一天晚上，母亲告诉她要从她反复吟诵的诗句中汲取安慰和勇气。

[ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [laɪnz] ['oʊvər] .

The	real	meaning	came	to	her	now	as	she	said	the	lines	over	.
这	真实的	意义	来了	到	她	现在	作为	她	说	这	线条	超过	.

当她念完这些台词时，她才真正领会了它们的含义。

" [fɔːr; fər] [ðiː] ['hiːl] ['ʃʊrli] [seɪv]

"	For	thee	He'll	surely	save
"	为了	你	地狱	一定	节省

"祂必拯救你。"

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

A	place	to	work	His	will	.
一个	地方	到	工作	他的	将要	.

一个遵行祂旨意的地方。

" [ðə; ði] [loʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [siːmd] ['lɪftɪd] .

"	The	load	she	had	been	carrying	all	day	seemed	lifted	.
"	这	加载	她	有	到过	携带	全部	天	似乎	抬起	.

她感觉自己一整天背负的重担都卸了下来。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [piːs] [fɪld] [hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

A	quiet	peace	filled	her	trusting	heart	,	and
一个	安静的	和平	已填	她	信任	心	,	和

一片宁静祥和充满了她那颗充满信任的心，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [streŋθ] ['nevər] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	resolved	in	her	new	-	found	strength	never	to	fear	her	cousins	and	the
她	已解决	在	她	新的	-	成立	力量	绝不	到	害怕	她	表兄弟姐妹	和	这

[ænt] [əˈgen] .

aunt	again	.
阿姨	再次	.

她决心凭借新获得的力量，再也不怕她的表兄弟姐妹和姑姑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] .

She	was	soon	sound	asleep	.
她	曾是	很快	声音	睡着了	.

她很快就睡着了。

- [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['roʊziz]

Wiseli	dreamed	that	she	saw	a	path	before	her	which	was	beautiful	with	roses
-	梦见	那	她	锯	一个	小路	前	她	哪个	曾是	美丽的	和	玫瑰

[ænd; ənd] [kɑːˈneɪʃənz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	carnations	on	either	side	,
和	康乃馨	在	任何一个	边	,

维塞利梦见自己面前有一条美丽的小路，路两旁开满了玫瑰和康乃馨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['plezntli] [ˌoʊvərˈhed] .

and	that	the	sun	was	shining	pleasantly	overhead	.
和	那	这	太阳	曾是	灼灼	愉快	开销	.

阳光明媚，温暖宜人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

She	was	so	happy	that	she	danced	for	joy	.
她	曾是	所以	快乐的	那	她	跳舞	为了	喜悦	.

她高兴极了，高兴得跳了起来。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Beside	her	stood	the	mother	,	holding	her	by	the	hand	.
旁	她	站立	这	母亲	,	保持	她	经过	这	手	.

她身旁站着母亲，牵着她的手。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [sed] : " [siː] , - , [gɑːd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She	pointed	down	the	path	and	said	:	"	See	,	Wiseli	,	God	is	giving	that	to	you	.
她	尖	向下	这	小路	和	说	:	"	看	,	-	,	上帝	是	给予	那	到	你	.

她指着小路说："看，维塞利，这是上帝赐予你的。"

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ?

Didn't	I	tell	you	he	would	find	the	place	?
没有	我	告诉	你	他	会	寻找	这	地方	?

我不是告诉过你他会找到那个地方吗?

[fɔːr; fər] [ðiː] ['hiːl] ['ʃʊrli] [seɪv]

For	thee	He'll	surely	save
为了	你	地狱	一定	节省

他必拯救你

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

A	place	to	work	His	will	.
一个	地方	到	工作	他的	将要	.

一个遵行祂旨意的地方。

" - [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] ,

"	Wiseli	had	forgotten	all	her	sorrow	and	fear	,
"	-	有	被遗忘的	全部	她	悲哀	和	害怕	,

"维塞利已经忘记了所有的悲伤和恐惧，

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [bentʃ] [æz; əz] [ɪf]

and	slept	as	well	with	her	head	on	the	bundle	on	the	hard	bench	as	if
和	睡着了	作为	出色地	和	她	头	在	这	捆	在	这	难的	长椅	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed] .

she	had	been	dreaming	in	the	softest	bed	.
她	有	到过	做梦	在	这	最柔软	床	.

她头枕在硬长凳上的包裹里，睡得也很好，就像睡在最柔软的床上一样。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] [laɪf] [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [kʌmz]

HOW	LIFE	CONTINUES	AND	SUMMER	COMES
如何	生活	继续	和	夏天	来

生活仍在继续，夏天也随之而来

[wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['triːnə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['bæskɪt] [ə'pɑːn]

When	the	faithful	Trina	returned	to	The	Hill	with	the	unopened	basket	upon
什么时候	这	忠实	特丽娜	返回	到	这	爬坡道	和	这	未开封	篮子	之上

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

当忠诚的特丽娜抱着未开封的篮子回到山丘时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['rɪtɚz] ['kaʊntənəns] .

a	look	of	anxiety	came	over	Mrs	.	Ritter's	countenance	.
一个	看	的	焦虑	来了	超过	太太	.	里特的	面容	.

里特太太脸上露出了焦虑的神色。

['triːnə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]

Trina	explained	that	the	mother	was	dead	and	that	Wiseli	had	been	taken	to
特丽娜	解释	那	这	母亲	曾是	死的	和	那	-	有	到过	已采取	到

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːti] .

the	home	of	her	uncle	Gotti	.
这	家	的	她	叔叔	戈蒂	.

特丽娜解释说，母亲已经去世了，维塞利被送到了她叔叔戈蒂的家。

[ðə; ði] [nuːz] [ʃɑːkt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] ,

The	news	shocked	the	entire	household	,
这	消息	震惊	这	全部的	家庭	,

这个消息震惊了全家人。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

for	none	of	them	had	realized	that	the	sickness	would	terminate	so	suddenly
为了	没有任何	的	他们	有	已实现	那	这	疾病	会	终止	所以	突然

.

:

.

因为他们谁也没有想到这场疾病会如此突然地结束。

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] , ['loʊnli] ['wʊmən] ,

"	Here	I	have	tried	for	several	days	to	visit	the	poor	,	lonely	woman	,
"	这里	我	有	尝试	为了	一些	天	到	访问	这	贫穷的	,	孤独	女士	,

“我这几天一直试图去看望这位可怜的、孤独的妇女，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] .

and	now	it	is	too	late	,	"	said	Mrs	.	Ritter	.
和	现在	它	是	也	晚的	,	"	说	太太	.	里特	.

“现在已经太晚了，”里特夫人说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['rekənsaild] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] . "

"	If	I	had	only	gone	I	should	feel	more	reconciled	to	the	loss	.	"
"	如果	我	有	仅有的	已消失	我	应该	感觉	更多的	和解	到	这	损失	.	"

“如果我去了，或许就能更容易接受失去他的现实了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] - [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] ,

"	It	is	a	shame	that	Wiseli	must	go	there	,
"	它	是	一个	耻辱	那	-	必须	去	那里	,

“维塞利要去那里真是太可惜了。”

" [sed] ['ɑːtoʊ][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .

"	said	Otto	as	he	paced	the	floor	with	his	hands	clenched	.
"	说	奥托	作为	他	踱步	这	地面	和	他的	双手	紧握	.

“奥托一边说着，一边在房间里踱步，双手紧握成拳。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	I	tell	you	if	I	catch	him	abusing	her	,
"	我	告诉	你	如果	我	抓住	他	滥用	她	,

“如果我发现他虐待她，我会告诉你的。”

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [left] . "

he	will	need	to	count	his	ribs	to	see	if	any	are	left	.	"
他	将要	需要	到	数数	他的	肋骨	到	看	如果	任何	是	左边	.	"

他需要数一数自己的肋骨，看看还剩下多少根。

" [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ritə] .

"	Of	whom	are	you	speaking	in	that	fashion	?	"	asked	Mrs	.	Ritter	.
"	的	谁	是	你	请讲	在	那	时尚	?	"	问	太太	.	里特	.

“你这样说的指的是谁呢？”里特太太问道。

" [ʌv; əv] - .

"	Of	Chappi	.
"	的	-	.

“关于 Chappi。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]

Think	of	the	mean	things	that	he	can	do	to	her	now	that	she	has	to
思考	的	这	意思是	事物	那	他	能	做	到	她	现在	那	她	有	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

live	in	the	same
居住	在	这	相同的

想想看，既然她现在不得不和他住在一起，他会对她做出多少卑鄙的事情。

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

house	with	him	.
房子	和	他	.

和他一起住在房子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] .

It	is	unjust	and	ought	not	to	be	allowed	.
它	是	不公正	和	应该	不是	到	是	允许	.

这是不公正的，不应该被允许。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] —

I'll	attend	to	him	if	I	find	out	that	—
患病的	出席	到	他	如果	我	寻找	出去	那	—

如果我发现——我会照顾他。

" [dʒʌst] [ðen] ['ɑːˌtoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['stæmpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	Just	then	Otto's	voice	was	nearly	drowned	by	a	loud	stamping	behind	the	stove	,
"	只是	然后	奥托的	嗓音	曾是	几乎	溺水	经过	一个	大声	冲压	在后面	这	火炉	,

就在这时，奥托的声音几乎被炉子后面传来的一声响亮的跺脚声淹没了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][seɪ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [nɔɪz]

and	he	paused	to	say	,	"	What	are	you	making	such	an	outlandish	noise
和	他	暂停	到	说	,	"	什么	是	你	制作	这样的	一个	古怪的	噪音

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他停顿了一下，说道："你们为什么发出这么奇怪的声音？"

[juː; jʊ] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ?

you	Miez	behind	the	stove	?
你	-	在后面	这	火炉	?

你是炉灶后面的米兹吗?

" - [keɪm] [aʊt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Miezi	came	out	in	sight	of	the	others	,
"	-	来了	出去	在	视线	的	这	其他的	,

"米齐出现在其他人的视线范围内，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

her	cheeks	flaming	red	from	the	heat	of	the	stove	combined	with	her
她	脸颊	炽盛	红色的	从	这	热	的	这	火炉	合并	和	她

[ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wet] [ʃuːz] [wɪtʃ] ['triːnə][hæd; həd]

exertions	in	trying	to	get	her	feet	into	a	pair	of	wet	shoes	which	Trina	had
努力	在	尝试	到	得到	她	脚	进入	一个	一对	的	湿的	鞋	哪个	特丽娜	有

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

but	a	short	time	before	taken	off	with	the	greatest	difficulty	.
但	一个	短的	时间	前	已采取	离开	和	这	最	困难	.

炉子的热气让她的脸颊涨得通红，再加上她费力地想把脚塞进一双湿漉漉的鞋子里，而这双鞋子不久前才被特丽娜费了九牛二虎之力才脱下来。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['efərts] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][seɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ]

She	continued	her	efforts	,	but	managed	to	say	,	"	You	can	see	that	I
她	持续	她	努力	,	但	管理	到	说	,	"	你	能	看	那	我

[hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

have	to	do	it	;
有	到	做	它	;

她继续努力，但还是设法说道："你可以看出我必须这样做；

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][pʊt][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['stæmpɪŋ] . "

no	one	on	earth	could	put	on	these	things	without	stamping	.	"
不	一	在	地球	可以	放	在	这些	事物	没有	冲压	.	"

世界上没有人能在不盖章的情况下穿上这些东西。

" [waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][pʊt][ɑːn] ,

"	Why	must	they	be	put	on	,
"	为什么	必须	他们	是	放	在	,

为什么一定要让他们穿上这身衣服?

[wen] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['triːnə] .

when	I	have	just	taken	the	pains	to	get	you	out	of	them	?	"	asked	Trina	.
什么时候	我	有	只是	已采取	这	疼痛	到	得到	你	出去	的	他们	?	"	问	特丽娜	.

"我好不容易才把你从那些东西里弄出来啊？"特丽娜问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə][get] - ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bed] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	am	going	to	Beechgreen	to	get	Wiseli	;	she	can	have	my	bed	,	"	replied
"	我	是	去	到	-	到	得到	-	;	她	能	有	我的	床	,	"	回复

- ,

Miezi	,
-	,

"我要去比奇格林接维塞利；她可以睡我的床，"米齐回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

with	a	finality	that	seemed	to	admit	of	no	interference	.
和	一个	最终性	那	似乎	到	承认	的	不	干涉	.

决绝之势，不容任何干预。

[hɜ:r; hər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌnevərðə'les] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ]['tri:nə] ,

Her	operations	were	nevertheless	cut	short	by	Trina	,
她	运营	是	尽管如此	切	短的	经过	特丽娜	,

然而，她的手术还是被特丽娜中断了。

[hu:] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

who	picked	her	up	in	her	arms	and	carried	her	to	a	chair	.
WHO	挑选	她	向上	在	她	武器	和	携带	她	到	一个	椅子	.

她把她抱起来，放到椅子上。

" [ðæt] [ɪz][naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	That	is	nice	of	you	,	Miezchen	,	"	she	said	,
"	那	是	好的	的	你	,	-	,	"	她	说	,

“你真好，米岑，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [du:] [ðæt] ['erənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	but	I	had	better	do	that	errand	for	you	.
"	但	我	有	更好的	做	那	差事	为了	你	.

但我最好还是替你跑腿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [aʊt][jʊr; jər] [ʃu:z] ['getɪŋ] ['redi] .

There	is	no	reason	why	you	should	wear	out	your	shoes	getting	ready	.
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	穿	出去	你的	鞋	获得	准备好	.

你没必要为了准备出门而把鞋子穿坏。

[ju:; jʊ][kæn; kən][let] - [hæv; həv][jʊr; jər][bed][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][tu:; tə]

You	can	let	Wiseli	have	your	bed	and	you	can	go	to	the	attic	to
你	能	让	-	有	你的	床	和	你	能	去	到	这	阁楼	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

你可以把你的床让给维塞利，然后你自己去阁楼睡觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ʌp][ðer; ðər] .

There	is	plenty	of	room	up	there	.
那里	是	很多	的	房间	向上	那里	.

上面空间很充足。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] - [plænz] ;

"	This	,	however	,	was	not	in	harmony	with	Miezi's	plans	;
"	这	,	然而	,	曾是	不是	在	和谐	和	-	计划	;

然而，这与米齐的计划并不相符；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['prɑ:bləm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] -

she	had	solved	the	sleeping	problem	to	her	own	as	well	as	to	Wiseli's
她	有	已解决	这	睡眠	问题	到	她	自己的	作为	出色地	作为	到	-

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

她解决了自己的睡眠问题，这对她自己和维塞利都有好处。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [su:t][hɜ:r; hər][soʊ] [wel] [æz; əz] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed]

for	nothing	else	would	suit	her	so	well	as	never	to	have	to	go	to	bed
为了	没有什么	别的	会	套装	她	所以	出色地	作为	绝不	到	有	到	去	到	床

.

:
.

对她来说，没有什么比永远不用睡觉更合适的了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

So	long	as	she	could	remember	,
所以	长的	作为	她	可以	记住	,

只要她还记得，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] .

she	had	always	been	sent	to	bed	when	she	wanted	very	much	to	be	up	.
她	有	总是	到过	发送	到	床	什么时候	她	通缉	非常	很多	到	是	向上	.

她总是被催着去睡觉，即使她很想醒着。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] - , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['triːnə][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

It	soon	became	evident	to	Miezi	,	not	only	that	Trina	was	keeping	her	from
它	很快	成为	明显	到	-	,	不是	仅有的	那	特丽娜	曾是	保持	她	从

['goʊɪŋ][tuː; tə] - ,

going	to	Wiseli	,
去	到	-	,

米齐很快意识到，特丽娜不仅阻止她去维塞利，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

but	that	she	had	no	intention	of	going	in	her	place	.
但	那	她	有	不	意图	的	去	在	她	地方	.

但她并没有打算代替她去。

[wen] ['triːnə] ['fræŋkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ,

When	Trina	frankly	refused	to	go	,
什么时候	特丽娜	坦率地说	拒绝	到	去	,

当特丽娜断然拒绝前往时，

- [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] ['ɑːtoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Miezi	cried	so	bitterly	that	Otto	put	his	hands	over	his	ears	,
-	哭	所以	苦涩地	那	奥托	放	他的	双手	超过	他的	耳朵	,

米齐哭得撕心裂肺，奥托只好捂住耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	the	mother	came	to	make	terms	of	peace	.
和	这	母亲	来了	到	制作	条款	的	和平	.

于是母亲前来协商和解。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

She	promised	to	talk	the	matter	over	with	papa	just	as	soon	as	he	and
她	承诺	到	讲话	这	事情	超过	和	爸爸	只是	作为	很快	作为	他	和

['ʌŋk(ə)l] [mæks] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs]

Uncle	Max	returned	from	a	long	-	contemplated	visit	at	a	friend's	house
叔叔	最大限度	返回	从	一个	长的	-	思考	访问	在	一个	朋友们	房子

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

她答应爸爸，等他和马克斯叔叔从远方朋友家拜访回来后，就立刻和爸爸商量这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [mæks] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	four	days	later	when	the	colonel	and	Uncle	Max	returned	.
它	曾是	四	天	之后	什么时候	这	上校	和	叔叔	最大限度	返回	.

四天后，上校和马克斯叔叔回来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

The	children	brought	the	subject	of	Wiseli's	coming	to	live	with	them	before
这	孩子们	带来	这	主题	的	-	未来	到	居住	和	他们	前

[ðə; ði] ['fɑːðər] [æt; ət][wʌns] ,

the	father	at	once	,
这	父亲	在	一次	,

孩子们立刻把维塞利要搬来和他们一起住的事情告诉了父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	promised	to	investigate	the	conditions	the	next	morning	.
和	他	承诺	到	调查	这	状况	这	下一个	早晨	.

他承诺第二天早上会调查情况。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

At	noon	the	following	day	the	colonel	came	home	with	the	information	that	he
在	中午	这	下列的	天	这	上校	来了	家	和	这	信息	那	他

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] - .

was	too	late	to	get	Wiseli	.
曾是	也	晚的	到	得到	-	.

第二天中午，上校带回消息说，他去抓维塞利已经太晚了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːti] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜːrl]

"	You	know	,	children	,	"	he	said	,	"	her	uncle	Gotti	really	wants	to	help	the	girl
"	你	知道	,	孩子们	,	"	他	说	,	"	她	叔叔	戈蒂	真的	想要	到	帮助	这	女孩

.

:

.

“你们知道，孩子们，”他说，“她的叔叔戈蒂真的很想帮助这个女孩。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] ['veri]

He	is	a	highly	respected	man	and	he	offered	to	take	the	child	for	very
他	是	一个	高度	受人尊敬	男人	和	他	提供	到	拿	这	孩子	为了	非常

['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

little	money	.
小的	钱	.

他是一位德高望重的人，他愿意以极低的价格收养这个孩子。

- ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] ['skersli] ['eniθɪŋ] , [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

Wiseli's	mother	left	her	scarcely	anything	,	so	somebody	had	to	offer	her	a
-	母亲	左边	她	几乎	任何事物	,	所以	某人	有	到	提供	她	一个

[hoʊm] , [ænd; ənd]

home	,	and
家	,	和

维塞利的母亲几乎没给她留下什么遗产，所以必须有人给她提供一个家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

it	seemed	natural	that	her	uncle	should	do	so	.
它	似乎	自然的	那	她	叔叔	应该	做	所以	.

她叔叔这样做似乎是理所当然的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːlz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [pleɪst] .

Everybody	feels	satisfied	that	she	has	been	well	placed	.
大家	感觉	使满意	那	她	有	到过	出色地	放置	.

大家都对她的职位安排感到满意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

I	believe	it	is	the	best	arrangement	that	could	be	made	,
我	相信	它	是	这	最好的	安排	那	可以	是	制成	,

我认为这是目前能做出的最佳安排。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

for	she	is	much	too	young	to	go	out	to	work	.
为了	她	是	很多	也	年轻的	到	去	出去	到	工作	.

因为她年纪太小，不适合出去工作。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] [ən'les] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] . "

We	cannot	take	all	the	homeless	children	unless	we	put	up	an	orphanage	.	"
我们	不能	拿	全部	这	无家可归者	孩子们	除非	我们	放	向上	一个	孤儿院	.	"

除非我们建孤儿院，否则我们不可能收容所有无家可归的孩子。

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [hoʊpt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] ,

"	I	had	only	hoped	,	"	said	Mrs	.	Ritter	,
"	我	有	仅有的	希望	,	"	说	太太	.	里特	,

“我只是抱有希望，”里特夫人说。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [help] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	that	we	might	help	to	find	a	place	more	suited	to	the	child	.
"	那	我们	可能	帮助	到	寻找	一个	地方	更多的	适合	到	这	孩子	.

“这样我们或许就能帮助孩子找到更适合他的地方。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪl] ['bɑːdi] ,

She	has	a	sensitive	nature	as	well	as	a	frail	body	,
她	有	一个	敏感的	自然	作为	出色地	作为	一个	脆弱	身体	,

她性格敏感，身体也很虚弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [els] .

and	she	ought	to	be	somewhere	else	.
和	她	应该	到	是	某处	别的	.

她应该在别的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ruːd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

She	will	hear	a	great	deal	that	is	coarse	and	rude	where	she	is	,
她	将要	听到	一个	伟大的	交易	那	是	粗	和	粗鲁的	在哪里	她	是	,

她会听到很多粗俗无礼的话。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	will	have	to	work	much	too	hard	for	her	delicate	constitution	.
和	将要	有	到	工作	很多	也	难的	为了	她	精美的	宪法	.

她体质虚弱，工作强度太大了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	shall	have	to	accept	the	situation	,
我们	将	有	到	接受	这	情况	,

我们必须接受现状。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

but	I	am	sorry	that	we	cannot	help	her	in	some	way	.
但	我	是	对不起	那	我们	不能	帮助	她	在	一些	方式	.

但我很遗憾我们无法以任何方式帮助她。

" - [kraɪd] ,

"	Miezi	cried	,
"	-	哭	,

米兹哭了，

[ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

and	Otto	struck	the	table	with	his	clenched	fist	to	emphasize	how	he	would
和	奥托	击	这	桌子	和	他的	紧握	拳头	到	强调	如何	他	会

[diːl] [wɪð; wɪθ] - [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] - .

deal	with	Chappi	if	he	were	unkind	to	Wiseli	.
交易	和	-	如果	他	是	不友善	到	-	.

奥托用紧握的拳头猛击桌子，以此强调如果查皮对维塞利不友好，他会如何对待查皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

It	was	only	a	few	days	,	however	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	,	然而	,

然而，仅仅过了几天而已。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [nuː]

before	the	children	grew	accustomed	to	thinking	of	the	little	girl	in	her	new
前	这	孩子们	生长	习惯	到	思维	的	这	小的	女孩	在	她	新的

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

孩子们还没来得及习惯在新环境中想起那个小女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [sped][ɑːn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['evər] .

and	the	weeks	sped	on	as	rapidly	as	ever	.
和	这	周	加速	在	作为	快速	作为	曾经	.

时间就这样飞逝而过。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

In	the	meantime	Wiseli	was	becoming	reconciled	to	her	new	home	.
在	这	与此同时	-	曾是	成为	和解	到	她	新的	家	.

与此同时，维塞利也逐渐适应了她的新家。

[hɜːr; hər][bed][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər][æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [plænd] ,

Her	bed	had	been	brought	over	as	her	uncle	had	planned	,
她	床	有	到过	带来	超过	作为	她	叔叔	有	计划	,

她的床已经按照她叔叔的计划搬过来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [laɪk] [əˈpɑːrtmənt] [paːˈtiʃənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	was	put	in	a	box	-	like	apartment	partitioned	off	from	the
和	它	曾是	放	在	一个	盒子	-	喜欢	公寓	分区	离开	从	这

['ænts, 'ɔnts] ['sliːpɪŋ] [ruːm] .

aunt's	sleeping	room	.
姑姑的	睡眠	房间	.

它被安置在一个像盒子一样的小房间里，与姑妈的卧室隔开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

This	was	barely	large	enough	for	the	bed	and	the	small	trunk	which	had
这	曾是	仅仅	大的	足够的	为了	这	床	和	这	小的	树干	哪个	有

[bɪn] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [θɪŋz] .

been	brought	over	with	the	remainder	of	the	little	girl's	things	.
到过	带来	超过	和	这	余	的	这	小的	女孩们	事物	.

这个房间小得只够放下一张床和一个小箱子，箱子里装着小女孩的其他物品。

- [hæd; həd]

Wiseli	had
-	有

维塞利曾

[tuː; tə][stænd] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [drest] ,

to	stand	either	on	the	bed	or	on	the	trunk	when	she	dressed	,
到	站立	任何一个	在	这	床	或者	在	这	树干	什么时候	她	穿着	,

她穿衣服时要么站在床上，要么站在箱子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][get]['ɪntuː][bed] .

and	she	had	to	climb	over	the	trunk	to	get	into	bed	.
和	她	有	到	爬	超过	这	树干	到	得到	进入	床	.

她不得不爬过树干才能上床睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs]

She	had	to	go	to	the	well	out	of	doors	to	wash	her	hands	and	face
她	有	到	去	到	这	出色地	出去	的	门	到	洗	她	双手	和	脸

.

:
.

她必须到户外的水井边去洗手洗脸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [friːz] ,

When	it	was	so	cold	that	the	water	would	freeze	,
什么时候	它	曾是	所以	寒冷的	那	这	水	会	冻结	,

当天气冷到水都会结冰的时候，

[ðə; ði] [ænt] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

the	aunt	told	her	to	let	it	go	altogether	.
这	阿姨	讲述	她	到	让	它	去	共	.

姑姑劝她彻底放下这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [jɔːr'self] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets]

"	I	am	sure	,	"	she	said	,	"	that	you	can	wash	yourself	enough	when	it	gets
"	我	是	当然	,	"	她	说	,	"	那	你	能	洗	你自己	足够的	什么时候	它	获得

['wɔːrmər] .

warmer	.
更温暖	.

“我相信，”她说，“天气暖和些的时候，你一定能把自己洗干净。”

" [sɪns] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] , - [dɪd]

"	Since	this	advice	was	not	in	accordance	with	her	mother's	teaching	,	Wiseli	did
"	自从	这	建议	曾是	不是	在	根据	和	她	母亲的	教学	,	-	做过

[nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

not	accept	it	.
不是	接受	它	.

“由于这个建议与她母亲的教导不符，维塞利没有接受它。”

[ðə; ði][laɪf][ɪn] - ['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

The	life	in	Wiseli's	present	surroundings	was	so	different	in	every	way	from	that
这	生活	在	-	展示	周围环境	曾是	所以	不同的	在	每一个	方式	从	那

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

to	which	she	had	been	accustomed	,
到	哪个	她	有	到过	习惯	,

维塞利现在的生活环境与她以前习惯的生活截然不同，方方面面都不一样。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [sɪ'vɪr] ['hoʊmsɪknəs] ,

that	the	comparison	often	produced	severe	homesickness	,
那	这	比较	经常	生产	严重	思乡之情	,

这种比较常常会引发严重的思乡之情。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

although	she	was	never	again	so	unhappy	as	on	the	first	evening	at	her
虽然	她	曾是	绝不	再次	所以	不开心	作为	在	这	第一的	晚上	在	她

['ʌŋkəlz] [haʊs] .

uncle's	house	.
叔叔的	房子	.

虽然她再也没有像在叔叔家的第一个晚上那样不开心过。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]

She	remembered	her	beautiful	dream	and	she	did	not	doubt	that	a	better	place
她	记得	她	美丽的	梦	和	她	做过	不是	怀疑	那	一个	更好的	地方

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

would	be	found	for	her	,
会	是	成立	为了	她	,

她记得自己美丽的梦境，并且毫不怀疑自己会找到一个更好的归宿。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

since	she	had	prayed	for	it	.
自从	她	有	祈祷	为了	它	.

因为她为此祈祷过。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [let] [gɑːd] [fər'get] [ˌem 'iː] ,
" My mother will not let God forget me ,
" 我的 母亲 将要 不是 让 上帝 忘记 我 ,

“我的母亲不会让上帝忘记我，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [held] [ʌp] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [deɪz] ,
" was the assurance that held up hope before her during those trying days ,
" 曾是 这 保证 那 握住 向上 希望 前 她 期间 那些 尝试 天 ,

“这是在那些艰难的日子里支撑着她的希望的保证。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːsiz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and the thought of the verses was constantly with her .
和 这 想法 的 这 诗句 曾是 不断地 和 她 .

她脑海中一直萦绕着这些诗句。

" [fɔːr; fər] [ðiː] ['hiːl] ['ʃʊrli] [seɪv]
" For thee He'll surely save
" 为了 你 地狱 一定 节省

“祂必拯救你。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
A place to work His will .
一个 地方 到 工作 他的 将要 .

一个遵行祂旨意的地方。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
" The winter had passed and a promising spring was at hand .
" 这 冬天 有 通过了 和 一个 有前途 春天 曾是 在 手 .

冬天已经过去，充满希望的春天即将到来。

[ðə; ði] [triːz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]
The trees put forth their green leaves and the meadow was dotted with
这 树木 放 前进 他们的 绿色的 树叶 和 这 草地 曾是 虚线 和
['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ə'neməniz] .
primroses and anemones .
报春花 和 海葵 .

树木抽出了绿叶，草地上点缀着报春花和银莲花。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['meri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm]
In the woods the birds were merry , and the warm
在 这 树林 这 鸟类 是 欢乐 , 和 这 温暖的

林中鸟儿欢快地歌唱，温暖的阳光洒满大地。

['sʌnʃaɪn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bærən] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] [ɔːl]
sunshine changed the barren waste of winter to a living beauty that made all
阳光 已更改 这 荒芜 浪费 的 冬天 到 一个 活的 美丽 那 制成 全部
['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] .
hearts rejoice .
心 麾 .

阳光将冬日的荒芜变成了生机勃勃的美丽景象，让所有人都为之欢欣鼓舞。

['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bɑːmi] [deɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
Probably no one enjoyed the balmy days more than Wiseli ,
大概 不 一 享受 这 芳香 天 更多的 比 - ,

或许没有人比维塞利更享受这温暖宜人的日子了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [skuːl] .
and she felt quite happy as she walked to and from school .
和 她 毛毡 相当 快乐的 作为 她 步行 到 和 从 学校 .

她每天步行上下学时都感到很开心。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['noʊtɪs]

At	other	times	there	was	scarcely	a	moment	to	spare	,	not	even	to	notice
在	其他	时代	那里	曾是	几乎	一个	片刻	到	空闲的	,	不是	甚至	到	注意

[ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] ,

the	pretty	flowers	,
这	漂亮的	花朵	,

有时甚至连片刻空闲都挤不出来，连欣赏美丽花朵的时间都没有。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['evri] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]

for	not	only	did	she	have	to	work	every	moment	,	but	she	had	to	work
为了	不是	仅有的	做过	她	有	到	工作	每一个	片刻	,	但	她	有	到	工作

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

她不仅每时每刻都要工作，而且还要努力工作。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ænt] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði]

She	helped	with	the	garden	,	and	,	since	the	aunt	worked	in	the	field	on	the
她	帮助	和	这	花园	,	和	,	自从	这	阿姨	工作	在	这	场地	在	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

她帮忙打理花园，而且，由于姑姑在农场的地里干活，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [wel] .

she	had	to	get	the	meals	and	wash	dishes	as	well	.
她	有	到	得到	这	餐	和	洗	菜肴	作为	出色地	.

她还得负责做饭和洗碗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['pætʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [meɪd] [ðə; ði]['gruːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

She	did	the	patching	for	the	whole	family	,	made	the	gruel	for	the	little	pigs	,
她	做过	这	修补	为了	这	所有的	家庭	,	制成	这	粥	为了	这	小的	猪	,

她为全家人缝补衣服，还给小猪们煮了粥。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

and	carried	it	to	them	besides	;	in	short	,	she	did	everything	about	the	house
和	携带	它	到	他们	除了	;	在	短的	,	她	做过	一切	关于	这	房子

,

,

,

她还把东西拿给他们；总之，家里所有的事情她都做了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər]

so	that	she	often	had	to	stay	away	from	school	in	order	to	finish	her
所以	那	她	经常	有	到	停留	离开	从	学校	在	命令	到	结束	她

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

因此，她经常不得不请假去完成自己的职责。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz] - ['gretɪst] ['pleʒər] .

Going	to	school	was	Wiseli's	greatest	pleasure	.
去	到	学校	曾是	-	最	乐趣	.

上学是维塞利最大的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [hɜːr; hər]['taɪərd]['bɑːdi][ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd]

It	rested	her	tired	body	and	,	best	of	all	,	she	heard	there	kind	and
它	休息	她	疲劳的	身体	和	,	最好的	的	全部	,	她	听到	那里	种类	和

['frendli] [wɜːrdz] .

friendly	words	.
友好的	字	.

它让她疲惫的身体得到了休息，最重要的是，她听到了他们亲切友好的话语。

['dʊrɪŋ] ['ri:ses] [ænd; ənd]['æftər] [sku:l] ['aʊərz] ['ɑ:toʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]

During	recess	and	after	school	hours	Otto	was	sure	to	speak	to	her	in	a
期间	凹陷处	和	后	学校	小时	奥托	曾是	当然	到	说话	到	她	在	一个

['kɔ:rdʒəl] [wei] ,

cordial	way	,
亲切	方式	,

课间休息和放学后，奥托总是热情地和她说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fi:lɪŋ] .

and	it	did	much	to	relieve	the	lonely	feeling	.
和	它	做过	很多	到	缓解	这	孤独	感觉	.

它极大地缓解了我的孤独感。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ritə] [ɪn'vaɪtɪŋ] - [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]

Sometimes	a	message	came	from	Mrs	.	Ritter	inviting	Wiseli	to	spend	the
有时	一个	信息	来了	从	太太	.	里特	邀请	-	到	花费	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

following	Sunday	with	her	children	.
下列的	星期日	和	她	孩子们	.

有时里特太太会发来消息，邀请维塞利在下周日和她的孩子们一起度过。

- [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ði:z] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænt]

Wiseli	was	never	allowed	to	accept	these	invitations	to	The	Hill	,	for	the	aunt
-	曾是	绝不	允许	到	接受	这些	邀请函	到	这	爬坡道	,	为了	这	阿姨

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

维塞利从未被允许接受去山上的这些邀请，因为她姑妈会说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

"	It	is	the	only	day	that	you	don't	have	to	go	to	school	,
"	它	是	这	仅有的	天	那	你	不	有	到	去	到	学校	,

这是你唯一不用上学的日子。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [sper] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] .

and	I	can't	spare	you	every	day	.
和	我	不能	空闲的	你	每一个	天	.

我不能每天都抽出时间来陪你。

" - [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt]

"	Wiseli	worked	all	day	Sunday	,	but	it	was	pleasant
"	-	工作	全部	天	星期日	,	但	它	曾是	令人愉快的

“维塞利星期天工作了一整天，不过挺愉快的。”

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ritə] ['fæməli][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] ,

to	know	that	the	Ritter	family	had	invited	her	,
到	知道	那	这	里特	家庭	有	受邀	她	,

得知里特尔一家邀请了她，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

and	there	was	always	the	hope	that	some	day	she	might	be	allowed	to
和	那里	曾是	总是	这	希望	那	一些	天	她	可能	是	允许	到

[goʊ] .

go	.
去	.

人们始终抱有希望，希望有一天她能被允许离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] - [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

There	was	another	reason	why	Wiseli	liked	to	go	to	school	.
那里	曾是	其他	原因	为什么	-	喜欢	到	去	到	学校	.

维塞利喜欢上学还有另一个原因。

[ðə; ði] [roʊd] [went] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnər] [ɑːn'dreɪəs] .

The	road	went	by	the	home	of	Joiner	Andreas	.
这	路	去	经过	这	家	的	木工	安德烈亚斯	.

这条路经过木匠安德烈亚斯的家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]

She	had	not	forgotten	that	she	had	the	message	from	her	mother	to
她	有	不是	被遗忘的	那	她	有	这	信息	从	她	母亲	到

[dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

deliver	to	him	.
递送	到	他	.

她没有忘记自己还要把母亲的话转达给他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

She	was	too	timid	to	go	to	the	house	and	ask	for	him	,
她	曾是	也	胆小	到	去	到	这	房子	和	问	为了	他	,

她太胆小了，不敢去他家问他在哪里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz]

but	she	watched	for	the	opportunity	to	see	him	in	his	garden	or	near	his
但	她	观看	为了	这	机会	到	看	他	在	他的	花园	或者	靠近	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

但她一直留意着能否在他家花园或家附近见到他。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

She	never	passed	his	place	without	looking	over	the	garden	fence	to	see	if	he
她	绝不	通过了	他的	地方	没有	寻找	超过	这	花园	栅栏	到	看	如果	他

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

她每次路过他家都会越过花园的篱笆看看他是不是在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

She	had	not	yet	seen	him	,
她	有	不是	然而	已见	他	,

她还没见过他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [trɪm] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spent]

although	the	garden	was	in	the	best	of	trim	and	indicated	that	he	spent
虽然	这	花园	曾是	在	这	最好的	的	修剪	和	表明的	那	他	花费

['meni] ['aʊərz] [ðer; ðər] .

many	hours	there	.
许多	小时	那里	.

虽然花园修剪得非常整齐，表明他在那里度过了很多时间。

[meɪ] [ænd; ənd] [dʒuːn] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm]

May	and	June	had	passed	,	and	now	the	long	hot	summer	days	had	come
可能	和	六月	有	通过了	,	和	现在	这	长的	热的	夏天	天	有	来

,

,

,

五月和六月已经过去，漫长炎热的夏季已经来临。

['brɪŋɪŋ] [ɪn'kriːst] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

bringing	increased	work	on	the	farm	.
带来	增加	工作	在	这	农场	.

这将增加农场的工作量。

- [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] .

Wiseli	**had**	**to**	**go**	**to**	**the**	**haymaking**	**.**
-	有	到	去	到	这	干草收割	.

维塞利得去收割干草了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [heɪ] [tə'geðər] [ɔːr][tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɔːrk][ɪn]

She	**was**	**expected**	**either**	**to**	**rake**	**the**	**hay**	**together**	**or**	**to**	**use**	**the**	**fork**	**in**
她	曾是	预期的	任何一个	到	耙	这	干草	一起	或者	到	使用	这	叉	在

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

spreading	**it**	**in**	**the**	**sun**	**,**
传播	它	在	这	太阳	,

她要么需要把干草耙到一起，要么需要用叉子把干草摊开在阳光下。

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] [soʊ] ['retʃɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

working	**all**	**day**	**long**	**until**	**her**	**arms**	**ached**	**so**	**wretchedly**	**that**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
在职的	全部	天	长的	直到	她	武器	疼痛	所以	可悲地	那	她	可以	不是	睡觉	.

她整天工作，直到双臂酸痛难忍，无法入睡。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,

This	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**what**	**made**	**her**	**unhappy**	**,**
这	,	然而	,	曾是	不是	什么	制成	她	不开心	,

然而，这并不是让她不快乐的原因。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

for	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**her**	**that**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**work**	**as**	**she**	**did**	**.**
为了	它	做过	不是	发生	到	她	那	她	应该	不是	到	工作	作为	她	做过	.

因为她根本没有想到自己不应该那样工作。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [skuːl] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ,

Her	**great**	**trouble**	**was**	**that**	**she**	**had**	**to**	**miss**	**school**	**,**	**except**	**on**	**rainy**	**days**	**,**
她	伟大的	麻烦	曾是	那	她	有	到	错过	学校	,	除了	在	下雨	天	,

她最大的烦恼是除了下雨天以外，她不得不缺课。

[ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðə; ði] [ænt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] .

or	**occasionally**	**when**	**the**	**aunt**	**said**	**that**	**she**	**might**	**go**	**.**
或者	偶尔	什么时候	这	阿姨	说	那	她	可能	去	.

或者偶尔，当姑姑说她可能会去的时候。

- ['ɔːf(ə)n] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmpəlz] ,

Chappi	**often**	**said**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**he**	**was**	**doing**	**his**	**examples**	**,**
-	经常	说	在	这	晚上	,	什么时候	他	曾是	正在做	他的	示例	,

查皮经常在晚上讲解例子时说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , - ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**your**	**lessons**	**,**	**Wiseli**	**?**
"	为什么	不	你	得到	你的	课程	,	-	?

“维塞利，你为什么不去上课呢？”

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

You	**never**	**know**	**anything**	**,**	**and**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**you**	**can**	**live**	**without**
你	绝不	知道	任何事物	,	和	你	似乎	到	思考	那	你	能	居住	没有

['wɜːrkɪŋ] .

working	**.**
在职的	.

你什么都不懂，而且你似乎认为你可以不工作也能活下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hɜːrt] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rerli] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː] [deɪz] [ɪn]

"	**It**	**was**	**this**	**that**	**hurt**	**Wiseli**	**,**	**for**	**she**	**could**	**rarely**	**go**	**to**	**school**	**two**	**days**	**in**
"	它	曾是	这	那	伤害	-	,	为了	她	可以	很少	去	到	学校	二	天	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	**,**
演替	,

“正是这一点让维塞利很伤心，因为她很少能连续两天去上学。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] .

and	so	she	was	not	able	to	keep	up	with	the	class	.
和	所以	她	曾是	不是	有能力的	到	保持	向上	和	这	班级	.

因此，她没能跟上课程进度。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ænsər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ,

One	day	,	when	she	failed	to	give	a	correct	answer	,	the	teacher	said	,
一	天	,	什么时候	她	失败的	到	给	一个	正确的	回答	,	这	老师	说	,

有一天，当她没能给出正确答案时，老师说：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - ; [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] .

"	I	did	not	expect	that	of	you	,	Wiseli	;	you	used	to	be	a	good	scholar	.
"	我	做过	不是	预计	那	的	你	,	-	;	你	用过的	到	是	一个	好的	学者	.

“我没想到你会这样，维塞利；你以前可是个好学者。”

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

"	How	it	shamed	the	child	,	and	how	she	cried	all	the	way	home	that	night	,
"	如何	它	羞愧	这	孩子	,	和	如何	她	哭	全部	这	方式	家	那	夜晚	,

“这让孩子感到多么羞愧，那天晚上她一路哭着回家。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] ['riːəlaɪzd] !

no	one	but	herself	realized	!
不	一	但	她自己	已实现	!

除了她自己，没有人意识到这一点！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] ,

It	seemed	to	her	that	day	that	no	one	cared	for	her	after	all	,
它	似乎	到	她	那	天	那	不	一	关心	为了	她	后	全部	,

那天她觉得，似乎没有人真正关心她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] .

and	when	she	got	into	her	little	bed	at	night	,	she	felt	too	miserable	even	to	pray	.
和	什么时候	她	得到	进入	她	小的	床	在	夜晚	,	她	毛毡	也	悲惨的	甚至	到	祈祷	.

晚上，当她躺在自己的小床上时，她感到无比痛苦，甚至连祈祷的力气都没有了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [prer] ,

But	she	could	not	sleep	until	she	had	repeated	her	usual	prayer	,
但	她	可以	不是	睡觉	直到	她	有	重复	她	通常	祷告	,

但她不重复一遍平常的祷告，就无法入睡。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsli] .

although	it	was	said	almost	hopelessly	.
虽然	它	曾是	说	几乎	绝望地	.

虽然这话几乎是无望地说出来的。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

This	happened	in	July	.
这	发生	在	七月	.

这件事发生在七月份。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	following	morning	Wiseli	was	standing	at	the	table	when	the	boys	went	off	to	school	,
这	下列的	早晨	-	曾是	常设	在	这	桌子	什么时候	这	男孩们	去	离开	到	学校	,

第二天早上，当男孩们去上学时，维塞利正站在桌旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

and	she	was	wondering	whether	or	not	she	should	be	allowed	to	go	.
和	她	曾是	好奇	无论	或者	不是	她	应该	是	允许	到	去	.

她当时在想，自己是否应该被允许离开。

[ðə; ði] [ænt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	aunt	said	nothing	,	and	the	uncle	was	not	in	the	room	.
这	阿姨	说	没有什么	,	和	这	叔叔	曾是	不是	在	这	房间	.

姑妈什么也没说，叔叔也不在房间里。

[ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

The	aunt	had	a	large	washing	on	hand	for	that	day	.
这	阿姨	有	一个	大的	洗涤	在	手	为了	那	天	.

那天，姑妈准备了一大堆衣服要洗。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [help] ?

Would	she	be	asked	to	carry	it	to	the	trough	and	help	?
会	她	是	问	到	携带	它	到	这	槽	和	帮助	?

她会被要求把东西搬到槽里帮忙吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] ['kɔːlɪŋ] ,

Yes	,	she	heard	her	aunt	calling	,
是的	,	她	听到	她	阿姨	呼叫	,

是的，她听到了她姑姑的呼唤声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] ['ænsər] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , " ['hɜːri]

and	she	was	just	about	to	answer	when	her	uncle	came	in	,	saying	,	"	Hurry
和	她	曾是	只是	关于	到	回答	什么时候	她	叔叔	来了	在	,	说	,	"	匆忙

, - ,

,	Wiseli	,

, - ,

她正要回答，这时她叔叔进来了，说：“快点，维塞利，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl'redi] .

the	boys	have	gone	already	.
这	男孩们	有	已消失	已经	.

孩子们已经走了。

[ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] .

The	hay	is	safe	in	the	barn	,	and	you	shall	go	to	school	now	.
这	干草	是	安全的	在	这	谷仓	,	和	你	将	去	到	学校	现在	.

干草已经安全地存放在谷仓里了，你现在可以去上学了。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

You	may	tell	the	teacher	that	you	will	not	be
你	可能	告诉	这	老师	那	你	将要	不是	是

你可以告诉老师你不会.....

[kept] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

kept	out	any	more	for	a	while	,
保留	出去	任何	更多的	为了	一个	尽管	,

暂时没有再阻止任何人靠近。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɑːn]

and	explain	to	him	that	it	was	because	we	had	so	much	work	on
和	解释	到	他	那	它	曾是	因为	我们	有	所以	很多	工作	在

['aʊər; ɑːr][hændz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

our	hands	that	you	had	to	stay	away	.
我们的	双手	那	你	有	到	停留	离开	.

并向他解释，正是因为我们手头工作太多，所以你才不得不离开。

" - [felt] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Wiseli	felt	as	free	as	a	bird	that	morning	.
"	-	毛毡	作为	自由的	作为	一个	鸟	那	早晨	.

“那天早上，维塞利感觉自己像鸟儿一样自由。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiːk] ,

She	knew	that	she	might	go	to	school	every	day	that	week	,
她	知道	那	她	可能	去	到	学校	每一个	天	那	星期	,

她知道那周她可能每天都要去上学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	it	was	something	worth	living	for	.
和	它	曾是	某物	值得	活的	为了	.

这是值得为之奋斗的目标。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] !

How	beautiful	the	morning	was	!
如何	美丽的	这	早晨	曾是	!

早晨真美好！

[ðə; ði][bɜːrdz] ['wɔːbld] [ðer; ðər] [ker] - [friː] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['spɑːkld] [ɑːn]

The	birds	warbled	their	care	-	free	notes	in	the	tree	tops	,	the	sunlight	sparkled	on
这	鸟类	鸣啭	他们的	关心	-	自由的	笔记	在	这	树	最高额	,	这	阳光	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['duːi] [græs] ,

the	dewy	grass	,
这	露水	草	,

鸟儿在树梢上无忧无虑地鸣叫，阳光洒在沾满露水的草地上，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] .

and	the	air	was	fragrant	with	the	perfume	of	the	wild	flowers	.
和	这	空气	曾是	香	和	这	香水	的	这	荒野	花朵	.

空气中弥漫着野花的芬芳。

- [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] .

Wiseli	had	no	time	to	stop	,	but	she	noticed	all	this	beauty	as	she	ran	along	.
-	有	不	时间	到	停止	,	但	她	注意到	全部	这	美丽	作为	她	跑	沿着	.

维塞利没有时间停下来，但她在奔跑的过程中注意到了这一切美景。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]

That	afternoon	,	just	as	the	school	children	were	about	to	rush	out	to	their
那	下午	,	只是	作为	这	学校	孩子们	是	关于	到	匆忙	出去	到	他们的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

那天下午，正当孩子们准备奔向自由的时候，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] , " [huːz] [tɜːrn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ðɪs] [wiːk]

the	teacher	asked	,	"	Whose	turn	is	it	to	care	for	the	schoolroom	this	week
这	老师	问	,	"	谁	转动	是	它	到	关心	为了	这	教室	这	星期

? "

?	"
?	"

老师问道：“这周轮到谁照看教室了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːˌtoʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːˌtoʊz] !

"	It	is	Otto's	;	it	is	Otto's	!
"	它	是	奥托的	;	它	是	奥托的	!

“这是奥托的；这是奥托的！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	cried	the	children	,	and	the	next	moment	they	were	gone	.
"	哭	这	孩子们	,	和	这	下一个	片刻	他们	是	已消失	.

孩子们哭喊着，下一刻，他们就消失了。

" ['ɑːtoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][jʊr; jər]['duːti] [hɪr] [læst] [naɪt] .

" Otto , " said the teacher sternly , " you didn't do your duty here last night .

" 奥托 , " 说 这 老师 严厉地 , " 你 没有 做 你的 责任 这里 最后的 夜晚 .

“奥托，”老师严厉地说，“你昨晚没有尽到你的职责。”

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

I will overlook it this time ,

我 将要 俯瞰 它 这 时间 ,

这次我就睁一只眼闭一只眼了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] ,

but I want you to see that it does not happen again ,

但 我 想 你 到 看 那 它 做 不是 发生 再次 ,

但我希望你们看到，这样的事情不会再次发生。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

or I shall be obliged to enforce the penalty upon you .

或者 我 将 是 有义务 到 执行 这 惩罚 之上 你 .

否则我将不得不对你强制执行处罚。

" ['ɑːtoʊ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌtˌʃɛlz] , ['æp(ə)l] ['perɪŋz] ,

" Otto glanced around the room and saw the nutshells , apple parings ,

" 奥托 瞥了一眼 大约 这 房间 和 锯 这 简而言之 , 苹果 配对 ,

奥托环顾房间，看到了坚果壳、苹果皮，

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ;

and bits of paper that he was supposed to clean up ;

和 比特 的 纸 那 他 曾是 据称 到 干净的 向上 ;

还有他应该清理的碎纸片；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

then he looked at the children playing out of doors ,

然后 他 看起来 在 这 孩子们 玩耍 出去 的 门 ,

然后他看向在户外玩耍的孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and the first thing he knew he was among them .

和 这 第一的 事物 他 知道 他 曾是 之中 他们 .

他回过神来时，发现自己已经身处他们之中。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The teacher had already left the room .

这 老师 有 已经 左边 这 房间 .

老师已经离开教室了。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

Later , when the children were all gone ,

之后 , 什么时候 这 孩子们 是 全部 已消失 ,

后来，等孩子们都走了之后，

['ɑːtoʊ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd]

Otto stood for a moment watching the golden glow of the evening sky and

奥托 站立 为了 一个 片刻 观看 这 金的 辉光 的 这 晚上 天空 和

[θɔːt] ,

thought ,

想法 ,

奥托站在那里，望着傍晚天空的金色光芒，心想：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [hoʊm] [naʊ] !

" If I could only go home now !

" 如果 我 可以 仅有的 去 家 现在 !

“如果我现在能回家就好了！”

[aɪ] [wʊd] [pɪk] [maɪ][kæp] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ]

I	would	pick	my	cap	full	of	cherries	and	take	a	ride	out	to	the	meadow
我	会	挑选	我的	帽	满的	的	樱桃	和	拿	一个	骑	出去	到	这	草地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ;

with	the	hired	man	;
和	这	雇用	男人	;

我会摘满一顶樱桃帽，然后和雇工一起骑马去草地上；

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['stʌfi] [ruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

now	I	have	to	go	to	that	stuffy	room	and	sweep	and	dust	it	.
现在	我	有	到	去	到	那	闷	房间	和	扫	和	灰尘	它	.

现在我得去那间闷热的房间打扫除尘了。

" ['ɑːˌtoʊz] ['peɪʃ(ə)ns] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

"	Otto's	patience	forsook	him	as	he	started	for	the	schoolroom	.
"	奥托的	耐心	放弃	他	作为	他	开始	为了	这	教室	.

“奥托的耐心在他走向教室的路上耗尽了。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shouldn't	care	,	"	he	said	,
"	我	不应该	关心	,	"	他	说	,

“我不应该在意，”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

"	if	a	cyclone	came	along	and	shattered	the	old	house	into	a	thousand	pieces	.
"	如果	一个	气旋	来了	沿着	和	破碎	这	老的	房子	进入	一个	千	件	.

“如果飓风来袭，把老房子炸成碎片。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [haʊ'evər] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət]

"	There	was	no	alternative	,	however	;	he	must	either	take	his	turn	at
"	那里	曾是	不	选择	,	然而	;	他	必须	任何一个	拿	他的	转动	在

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

cleaning	the	schoolroom	,
打扫	这	教室	,

然而，别无选择；他要么轮流打扫教室，要么就得跟着轮流打扫。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][æt; ət] ['riːses] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

or	he	must	stay	in	at	recess	to	-	morrow	.
或者	他	必须	停留	在	在	凹陷处	到	-	明天	.

否则他明天休息时就得待在教室里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	had	no	sooner	entered	the	room	than	he	noticed	,	to	his	great
他	有	不	很快	进入	这	房间	比	他	注意到	,	到	他的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他刚一进房间就注意到，令他大吃一惊的是，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

that	the	work	was	done	.
那	这	工作	曾是	完毕	.

工作已经完成。

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn]

Not	a	speck	of	dust	was	to	be	seen	,	and	the	windows	had	been
不是	一个	斑点	的	灰尘	曾是	到	是	已见	,	和	这	视窗	有	到过

['oʊpənd] [waɪd] ,

opened	wide	,
打开	宽的	,

屋内一尘不染，窗户也大开着。

['letɪŋ] [ðə; ði] [er] ['entər] ['friːli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

letting	the	air	enter	freely	,	so	that	the	room	seemed	as	fresh	as	out	of	doors	.
出租	这	空气	进入	自由	，	所以	那	这	房间	似乎	作为	新鲜的	作为	出去	的	门	.

让空气自由流通，使房间感觉像室外一样清新。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['entərd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

Just	at	this	moment	the	teacher	entered	hastily	and	looked	in	astonishment	at
只是	在	这	片刻	这	老师	进入	草草	和	看起来	在	惊讶	在

[ðə; ði] ['sterɪŋ] ['ɑːtoʊ] .

the	staring	Otto	.
这	凝视	奥托	.

就在这时，老师匆匆走了进来，惊讶地看着目不转睛的奥托。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kliːn] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

Then	he	noticed	the	clean	room	and	said	kindly	,	"	You	may	be	satisfied	with
然后	他	注意到	这	干净的	房间	和	说	亲切地	，	"	你	可能	是	使满意	和

[jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] .

your	work	to	-	night	.
你的	工作	到	-	夜晚	.

然后他注意到房间很干净，和蔼地说：“你今晚应该对自己的工作感到满意吧。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] [jʊr; jər]

I	did	not	expect	you	to	do	so	well	,	although	you	are	always	good	at	your
我	做过	不是	预计	你	到	做	所以	出色地	,	虽然	你	是	总是	好的	在	你的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

虽然你上课一直都很好，但我没想到你这次会考得这么好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)
第8/9页

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [naʊ] [ðæt] ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp]
" Now that Otto was convinced that what he saw was real , he seized his cap
" 现在 那 奥托 曾是 确信 那 什么 他 锯 曾是 真实的 , 他 查获 他的 帽
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“奥托确信自己所见所闻都是真的，于是他抓起帽子，

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] , [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
clearing the steps in two jumps , ran all the way up the hill .
清理 这 步骤 在 二 跳跃 , 跑 全部 这 方式 向上 这 爬坡道 .

两跳跨过台阶，一路跑上山顶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
It did not occur to him to seek for an explanation of what had
它 做过 不是 发生 到 他 到 寻找 为了 一个 解释 的 什么 有

他根本没想过要去探究究竟发生了什么。

['hæpənd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .
happened , until he told his mother about it when he reached home .
发生 , 直到 他 讲述 他的 母亲 关于 它 什么时候 他 达到 家 .

事情发生后，他回到家才把这件事告诉了母亲。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [mis'teik] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" You may be sure that no one did it for you by mistake , " said his mother .
" 你 可能 是 当然 那 不 一 做过 它 为了 你 经过 错误 , " 说 他的 母亲 .

“你可以放心，没有人会误为你做这件事，”他的母亲说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [frend] [huː] [hæz; həz] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
" You must have some good friend who has willingly sacrificed himself for
" 你 必须 有 一些 好的 朋友 WHO 有 心甘情愿 牺牲 他自己 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你一定有某个好朋友，他甘愿为你牺牲自己。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps you can think of some one who may have done it . "
也许 你 能 思考 的 一些 一 WHO 可能 有 完毕 它 . "

或许你能想到可能是谁干的。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
" I know who it was , " said Miezi , who had been listening .
" 我 知道 WHO 它 曾是 , " 说 - , WHO 有 到过 聆听 .

“我知道是谁，”一直旁听的米齐说道。

" [huː] ? " [æskt] ['ɑːtoʊ] .
" Who ? " asked Otto .
" WHO ? " 问 奥托 .

“谁？”奥托问道。

" ['henri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [sed] - ,
" Henry , because you gave him an apple about a year ago , " said Miezi ,
" 亨利 , 因为 你 给予 他 一个 苹果 关于 一个 年 前 , " 说 - ,
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“亨利，因为你大约一年前给了他一个苹果，”米齐强调道。

" [jes] , [ɔ:r] ['wɪljəm] [tel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]
" Yes , or William Tell , because I didn't take his away from him about a year
" 是的 , 或者 威廉 告诉 , 因为 我 没有 拿 他的 离开 从 他 关于 一个 年
[ə'goʊ] ;
ago ;
前 ;

“是的，或者威廉·泰尔，因为我大约一年前没有把他的威廉·泰尔从他身边夺走；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] ['ɑ:toʊ] ,
that would be just as sensible , you little Miezi , " said Otto ,
那 会 是 只是 作为 明智的 , 你 小的 - , " 说 奥托 ,

“那样做也同样明智，你这小米齐，”奥托说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pleɪfəli] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
as he playfully stroked her cheek .
作为 他 嬉戏地 抚摸 她 脸颊 .

他轻轻抚摸着她的脸颊。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['heˌfild] , [soʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Just then he saw an opportunity to ride out to the hayfields , so the subject
只是 然后 他 锯 一个 机会 到 骑 出去 到 这 干草地 , 所以 这 主题
[wʌz; wəz] [drɑ:pt] .
was dropped .
曾是 掉落 .

就在这时，他看到了骑马去干草地的机会，于是这个话题就此作罢。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
In the meantime Wiseli was tripping down the hill happier than she had been
在 这 与此同时 - 曾是 绊倒 向下 这 爬坡道 更快乐 比 她 有 到过
[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .

与此同时，维塞利蹦蹦跳跳地走下山坡，比她过去很多天都开心。

[ʃi:; ʃi] [pæst] ['dʒɔɪnər] [ɑ:ndris] [haʊs] ,
She passed Joiner Andreas's house ,
她 通过了 木工 安德烈亚斯的 房子 ,

她路过木匠安德烈亚斯的房子，

[bʌt; bət] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'neɪʃn] [bed] .
but retraced her steps in order to get a good view of the carnation bed .
但 重走 她 步骤 在 命令 到 得到 一个 好的 看法 的 这 康乃馨 床 .

但她又原路返回，以便更好地欣赏康乃馨花坛。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" It is a little late , " she thought , " but I shall get home before the boys ,
" 它 是 一个 小的 晚的 , " 她 想法 , " 但 我 将 得到 家 前 这 男孩们 ,

“时间有点晚了，”她想，“但我会在孩子们之前到家。”

['eniweɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['pleɪɪŋ] ['sʌmwer] .
anyway , for they are probably playing somewhere .
反正 , 为了 他们 是 大概 玩耍 某处 .

总之，他们可能正在某个地方演出。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

"	Just	as	she	was	admiring	the	flowers	,
"	只是	作为	她	曾是	钦佩	这	花朵	,

“正当她欣赏花朵的时候，

[ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd]

the	joiner	came	out	of	the	house	and	walked	directly	toward
这	木工	来了	出去	的	这	房子	和	步行	直接地	朝向

木匠从房子里出来，径直朝那边走去。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

" ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːˈneɪʃənz] , - ?

"	Wouldn't	you	like	to	have	a	few	carnations	,	Wiseli	?
"	不会	你	喜欢	到	有	一个	很少	康乃馨	,	-	?

“维塞利，你难道不想来几朵康乃馨吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	Yes	,	very	much	,	"	she	answered	.
"	是的	,	非常	很多	,	"	她	回答	.

“是的，非常喜欢，”她回答道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] . "

"	My	mother	wanted	me	to	tell	you	something	,	too	.	"
"	我的	母亲	通缉	我	到	告诉	你	某物	,	也	.	"

“我母亲也想让我告诉你一件事。”

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] !

"	Your	mother	!
"	你的	母亲	!

“你的母亲！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːˈneɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [fel] [ʌnˈhiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	gasped	,	and	the	carnations	he	had	just	picked	fell	unheeded	to	the
"	他	倒吸一口气	,	和	这	康乃馨	他	有	只是	挑选	跌倒	无人理会	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他倒吸一口凉气，刚刚采摘的康乃馨也无情地掉落在地上。

- ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Wiseli	darted	through	the	gate	and	picked	them	up	.
-	飞镖	通过	这	门	和	挑选	他们	向上	.

维塞利冲过大门，把它们捡了起来。

" [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] ,

"	When	my	mother	was	sick	and	didn't	eat	anything	any	more	,
"	什么时候	我的	母亲	曾是	生病的	和	没有	吃	任何事物	任何	更多的	,

“我母亲生病的时候，什么都不吃，

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðæt] [naɪs] [fruːt] [dʒuːs] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl]

she	drank	that	nice	fruit	juice	you	put	in	the	kitchen	,	and	it	made	her	feel
她	喝	那	好的	水果	汁	你	放	在	这	厨房	,	和	它	制成	她	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

她喝了你放在厨房里的那种好喝的果汁，感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd]

She	told	me	to	thank	you	for	bringing	it	,	and	for	all	that	you	did
她	讲述	我	到	感谢	你	为了	带来	它	,	和	为了	全部	那	你	做过

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她让我转达我对你的感谢，感谢你为她所做的一切。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

She	said	you	were	very	kind	.
她	说	你	是	非常	种类	.

她说你人很好。

" - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [aɪz] .

"	Wiseli	was	surprised	to	see	the	tears	in	the	good	man's	eyes	.
"	-	曾是	惊讶	到	看	这	眼泪	在	这	好的	男人的	眼睛	.

维塞利惊讶地看到这位好心人眼中噙着泪水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

He	tried	to	say	something	,	but	he	could	not	.
他	尝试	到	说	某物	,	但	他	可以	不是	.

他想说些什么，但却说不出来。

[hiː; hi] [tʊk] - [hænd] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ,

He	took	Wiseli's	hand	in	both	of	his	,	patted	it	gently	,
他	采取	-	手	在	两个都	的	他的	,	轻拍	它	轻轻地	,

他双手握住维塞利的手，轻轻拍了拍。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

and	returned	to	the	house	without	another	word	.
和	返回	到	这	房子	没有	其他	单词	.

然后一言不发地回到了房子里。

- [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Wiseli	was	amazed	.
-	曾是	惊叹	.

维塞利感到惊讶。

['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [ʃed] ['eni] [terz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Nobody	else	had	shed	any	tears	for	her	mother	,
无人	别的	有	棚	任何	眼泪	为了	她	母亲	,

没有其他人为她的母亲流泪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ;

and	she	had	not	allowed	herself	to	do	so	when	anybody	could	see	her	;
和	她	有	不是	允许	她自己	到	做	所以	什么时候	任何人	可以	看	她	;

但她没有在任何人面前这样做；

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

yet	here	was	a	man	so	moved	that	he	could	not	speak	of	her	.
然而	这里	曾是	一个	男人	所以	已搬	那	他	可以	不是	说话	的	她	.

然而，他却被她深深感动，以至于无法开口谈论她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

How	she	loved	him	for	it	!
如何	她	喜爱	他	为了	它	!

她为此多么爱他啊!

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	started	homeward	for	fear	of	being	later	than	the	boys	,
她	开始	回家	为了	害怕	的	存在	之后	比	这	男孩们	,

她害怕比男孩们晚到，便开始往家走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and	it	was	well	she	did	so	,
和	它	曾是	出色地	她	做过	所以	,

她这样做是对的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] .

for	they	had	just	turned	in	at	the	gate	when	she	got	there	.
为了	他们	有	只是	转向	在	在	这	门	什么时候	她	得到	那里	.

她到达时，他们刚刚拐进大门。

- [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

Wiseli	felt	so	much	better	when	she	went	to	bed	that	night	that	she	wondered	how	she
-	毛毡	所以	很多	更好的	什么时候	她	去	到	床	那	夜晚	那	她	想知道	如何	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

could	have	been
可以	有	到过

那天晚上，维塞利上床睡觉时感觉好多了，她不禁纳闷自己怎么会.....

[soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

so	discouraged	the	evening	before	.
所以	灰心	这	晚上	前	.

前一天晚上非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

She	resolved	to	keep	herself	cheerful	in	the	future	,	if	it	were	possible	.
她	已解决	到	保持	她自己	快乐	在	这	未来	, 如果		它	是	可能的	.

她决心以后要尽可能保持乐观开朗的心态。

[ðə; ði] [gʊd] ,

The	good	,
这	好的	,

好的方面，

[kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

kind	face	of	Joiner	Andreas	was	the	last	thing	she	thought	of	before	going	to
种类	脸	的	木工	安德烈亚斯	曾是	这	最后的	事物	她	想法	的	前	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

睡前，她脑海中最后浮现的画面是木匠安德烈亚斯和蔼可亲的脸庞。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ])

The	following	day	(	it	was	Wednesday	)
这	下列的	天	(	它	曾是	周三	)

第二天（星期三）

['ɑːtoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .

Otto	had	a	repetition	of	his	strange	experience	.
奥托	有	一个	重复	的	他的	奇怪的	经验	.

奥托再次经历了同样的怪事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [wʊd] [ə'gen] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ,

It	had	not	occurred	to	him	that	the	good	fairy	would	again	appear	,	and	,
它	有	不是	发生	到	他	那	这	好的	仙女	会	再次	出现	,	和	,

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

他万万没想到善良的仙女会再次出现，而且，像往常一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

he	was	not	able	to	keep	from	rushing	out	with	the	others	and
他	曾是	不是	有能力的	到	保持	从	匆忙	出去	和	这	其他的	和

[f'rɒlɪkɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

frolicking	until	the	children	left	the	playground	.
嬉戏	直到	这	孩子们	左边	这	操场	.

他忍不住和其他人一起冲出去嬉戏，直到孩子们离开操场。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɔːrdər]

When	he	returned	to	do	his	work	,	the	room	was	again	in	the	best	of	order
什么时候	他	返回	到	做	他的	工作	,	这	房间	曾是	再次	在	这	最好的	的	命令

.

:
.

当他回来继续工作时，房间又恢复了整洁有序。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs]

He	began	to	be	really	curious	as	to	whom	he	had	to	thank	for	this
他	开始	到	是	真的	好奇的	作为	到	谁	他	有	到	感谢	为了	这

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

他开始非常好奇，自己该感谢谁帮了他这个忙。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

He	decided	to	play	the	spy	the	next	night	and	solve	the	mystery	.
他	决定	到	玩	这	间谍	这	下一个	夜晚	和	解决	这	神秘	.

他决定第二天晚上扮演间谍，解开这个谜团。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['ɑːtoʊ]

Accordingly	,	after	the	school	had	been	dismissed	the	following	afternoon	,	Otto
因此	,	后	这	学校	有	到过	解雇	这	下列的	下午	,	奥托

['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] ,

waited	a	moment	at	his	seat	,
等待	一个	片刻	在	他的	座位	,

因此，第二天下午放学后，奥托在座位上等了一会儿。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌʌn'siːn] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brˈgæn]

wondering	how	he	could	get	to	a	hiding	place	unseen	,	when	the	boys	began
好奇	如何	他	可以	得到	到	一个	隐藏	地方	看不见	,	什么时候	这	男孩们	开始

[tuː; tə] [ʃaʊt] ,

to	shout	,
到	喊	,

他正琢磨着怎样才能不被人发现地找到藏身之处，这时男孩们开始大喊大叫。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ɑːtoʊ] , [kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːbər] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd] . "

"	Come	on	,	Otto	,	come	on	;	we	want	to	play	robber	and	you	must	lead	.	"
"	来	在	,	奥托	,	来	在	;	我们	想	到	玩	强盗	和	你	必须	带领	.	"

“来吧，奥托，来吧；我们要玩劫匪游戏，你得带头。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [wiːk] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	to	clean	up	this	week	,	so	I	won't	play	to	-	night	,	"	he	said	.
"	我	有	到	干净的	向上	这	星期	,	所以	我	惯于	玩	到	-	夜晚	,	"	他	说	.

“我这周要打扫卫生，所以今晚不能上场比赛了，”他说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [meɪk] ?
" What difference will fifteen minutes make ?
" 什么 不同之处 将要 十五 分钟 制作 ?

“十五分钟能有什么不同？”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [spaɪ] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" He gave up his scheme of playing spy and went with the boys .
" 他 给予 向上 他的 方案 的 玩耍 间谍 和 去 和 这 男孩们 .

他放弃了当间谍的计划，和男孩们一起走了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪmz] ['læstɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
Instead of the game's lasting fifteen minutes , it was half an hour before it
反而 的 这 游戏的 持久 十五 分钟 , 它 曾是 一半 一个 小时 前 它
[wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

比赛原本预计持续十五分钟，结果却持续了半个小时才结束。

[ænd; ənd] ['ɑ:toʊ] [felt] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stɪl] [du:] [hɪz; ɪz]
and Otto felt anxious as to whether he must still do his
和 奥托 毛毡 焦虑的 作为 到 无论 他 必须 仍然 做 他的

奥托感到焦虑，不知道自己是否还必须去做他的事情。

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

工作。

[hi:; hi] [ræn] ['pæntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk]
He ran panting to the schoolroom and gave the door such a vigorous kick
他 跑 喘息 到 这 教室 和 给予 这 门 这样的 一个 蓬勃 踢
[ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that the teacher came in to see what had happened .
那 这 老师 来了 在 到 看 什么 有 发生 .

他气喘吁吁地跑到教室，狠狠地踹了一脚门，老师都进来看看发生了什么事。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ['ɑ:toʊ] ?
" What do you want , Otto ?
" 什么 做 你 想 , 奥托 ?

“你想要什么，奥托？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] , " ['stæməd] ['ɑ:toʊ] .
" Just to see if I did everything , " stammered Otto .
" 只是 到 看 如果 我 做过 一切 , " 结结巴巴 奥托 .

“只是想看看我有没有把所有事情都做完，”奥托结结巴巴地说。

" ['veri] [wel] [dʌn] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" Very well done , " commented the teacher , as he looked about .
" 非常 出色地 完毕 , " 评论 这 老师 , 作为 他 看起来 关于 .

“做得非常好，”老师环顾四周，评论道。

" [jʊr; jər] [ziːl] [ɪz] ['preɪzwɜːrðɪ] , ['ɑːtoʊ] ,
" Your zeal is praiseworthy , Otto ,
" 你的 热情 是 值得称赞 , 奥托 ,

“奥托，你的热情值得称赞。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['bɔɪstərəs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'gen] .
but you needn't be so boisterous when you come to the door again .
但 你 不必 是 所以 喧闹的 什么时候 你 来 到 这 门 再次 .

但是你下次来开门的时候就不用那么大声喧哗了。

" ['ɑːtoʊ] [went] [aʊt] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] .
" Otto went out more curious than ever .
" 奥托 去 出去 更多的 好奇的 比 曾经 .

奥托比以往任何时候都更加好奇地出门了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He determined to find out the next night without fail , for , with the
他 决定 到 寻找 出去 这 下一个 夜晚 没有 失败 , 为了 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
exception of Saturday morning ,
例外 的 周六 早晨 ,

他决心第二天晚上一定要弄清楚，因为除了星期六早上以外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
it would be his last opportunity .
它 会 是 他的 最后的 机会 .

这将是他最后的机会。

" ['ɑːtoʊ] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [skuːl] [ðə; ðɪ][nekst]
" Otto , " called the teacher as soon as he had dismissed school the next
" 奥托 , " 称为 这 老师 作为 很快 作为 他 有 解雇 学校 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“奥托，”第二天放学后，老师立刻打电话给他。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstɚz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
" I wish you would take this note to the pastor's for me and wait for
" 我 希望 你 会 拿 这 笔记 到 这 牧师的 为了 我 和 等待 为了
[æn; ən] ['ænsər] ;
an answer ;
一个 回答 ;

“我希望你能帮我把这张纸条带到牧师那里，然后等待答复；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['kliːnɪŋ] .
you can be back in five or ten minutes to do your cleaning .
你 能 是 后退 在 五 或者 十 分钟 到 做 你的 打扫 .

您五到十分钟后就可以回来继续打扫卫生了。

" ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [pliːzd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɚz] ['erənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd]
" Otto was not in the least pleased to do the teacher's errand , but he dared
" 奥托 曾是 不是 在 这 至少 高兴 到 做 这 老师的 差事 , 但 他 敢于
[nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,
not refuse ,
不是 拒绝 ,

奥托一点也不乐意为老师跑腿，但他不敢拒绝。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
so he started off at a run ,
所以 他 开始 离开 在 一个 跑步 ,

所以他一开始就跑了起来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] ,

hoping	**to**	**be**	**back**	**in**	**time**	**to**	**capture**	**the**	**good**	**fairy**	**,**
希望	到	是	后退	在	时间	到	捕获	这	好的	仙女	,

希望能够及时赶回来抓住那位善良的仙女。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

if	**she**	**appeared**	**to**	**do**	**his**	**work**	**.**
如果	她	出现	到	做	他的	工作	.

如果她看起来像是在做他的工作。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

When	**he**	**got**	**to**	**the**	**parsonage**	**,**	**he**	**was**	**admitted**	**at**	**once**	**,**
什么时候	他	得到	到	这	牧师住宅	,	他	曾是	承认	在	一次	,

他到达牧师住宅后，立即被接待了。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

and	**told**	**that**	**the**	**pastor**	**would**	**see**	**him**	**directly**	**.**
和	讲述	那	这	牧师	会	看	他	直接地	.

并被告知牧师会亲自接见他。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	**the**	**minister's**	**wife**	**called**	**him**	**to**	**the**	**garden**	**to**	**chat**	**a**	**moment**	**,**
然后	这	部长	妻子	称为	他	到	这	花园	到	聊天	一个	片刻	,

随后，部长夫人叫他到花园里聊了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] ['kɜːrtiəsli] ,

and	**it**	**seemed**	**an**	**age**	**to**	**him**	**before**	**he**	**could**	**free**	**himself**	**courteously**	**,**
和	它	似乎	一个	年龄	到	他	前	他	可以	自由的	他自己	礼貌地	,

他感觉过了很久才礼貌地挣脱出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

for	**she**	**asked**	**not**	**only**	**about**	**himself**	**and**
为了	她	问	不是	仅有的	关于	他自己	和

因为她不仅问起他自己，而且

[hɪz; ɪz] [helθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['ʌŋk(ə)l] [mæks] , - ,

his	**health**	**,**	**but**	**that**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**father**	**,**	**Uncle**	**Max**	**,**	**Miezi**	**,**
他的	健康	,	但	那	的	他的	母亲	,	父亲	,	叔叔	最大限度	,	-	,

他的身体状况，以及他母亲、父亲、马克斯叔叔、米齐的身体状况，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

and	**apparently**	**all**	**the**	**relatives**	**in**	**Germany**	**.**
和	显然	全部	这	亲属	在	德国	.

显然，所有在德国的亲戚也都包括在内。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] ,

Finally	**the**	**opportunity**	**came**	**to**	**present**	**the**	**note**	**to**	**the**	**pastor**	**,**
最后	这	机会	来了	到	展示	这	笔记	到	这	牧师	,

终于有机会把纸条递给牧师了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**but**	**a**	**moment**	**later**	**when**	**he**	**was**	**speeding**	**back**	**to**	**the**
和	它	曾是	但	一个	片刻	之后	什么时候	他	曾是	超速	后退	到	这

['skuːlhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

schoolhouse	**with**	**the**	**written**	**answer**	**in**	**his**	**hand**	**.**
校舍	和	这	书面	回答	在	他的	手	.

没过多久，他就拿着写好的答案飞奔回了学校。

[hiː; hi] ['ferli] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn]

He	fairly	stumbled	into	the	schoolroom	in	his	eagerness	to	see	if	any	one
他	相当	踉跄	进入	这	教室	在	他的	渴望	到	看	如果	任何	一

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

他急于看看有没有人，几乎是跌跌撞撞地走进了教室。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

but	,	as	before	,
但	,	作为	前	,

但是，和以前一样，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	room	was	in	the	best	of	order	and	not	a	soul	to	be	seen	.
这	房间	曾是	在	这	最好的	的	命令	和	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

房间整洁有序，一个人影也没有。

" [nɑːt] [wʌns] [ðɪs] [wiːk] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Not	once	this	week	have	I	had	to	do	that	disagreeable	task	,	"	he	thought	.
"	不是	一次	这	星期	有	我	有	到	做	那	令人不快的	任务	,	"	他	想法	.

“这周我一次都没做过那件令人不快的事，”他心想。

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] ,

"	Since	there	is	some	one	who	is	doing	such	work	without	needing	to	,
"	自从	那里	是	一些	一	WHO	是	正在做	这样的	工作	没有	需要	到	,

“既然有人在做这样的工作，而他们又不需要这样做，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	am	at	least	going	to	find	out	who	it	is	.
我	是	在	至少	去	到	寻找	出去	WHO	它	是	.

我至少要查出是谁。

" [ðə; ði] [skuːl] [kloʊzd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	The	school	closed	at	eleven	o'clock	on	Saturday	.
"	这	学校	关闭	在	十一	点钟	在	周六	.

学校星期六晚上十一点关门。

['ɑːtoʊ][let][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæs] [aʊt] ; [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [lɔkt]

Otto	let	all	the	children	pass	out	;	when	they	had	gone	,	he	went	outside	,	locked
奥托	让	全部	这	孩子们	经过	出去	;	什么时候	他们	有	已消失	,	他	去	外部	,	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

奥托让所有孩子都出去了；孩子们走后，他走到外面，锁上了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

and	stood	with	his	back	against	it	waiting	to	see	who	would	come	back	to
和	站立	和	他的	后退	反对	它	等待	到	看	WHO	会	来	后退	到

[duː][ðə; ði][wɜːrk] .

do	the	work	.
做	这	工作	.

他背靠着它站着，等着看谁会回来继续干活。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] .

He	stood	there	waiting	until	half	past	eleven	,	and	still	no	one	came	.
他	站立	那里	等待	直到	一半	过去的	十一	,	和	仍然	不	一	来了	.

他站在那里等到十一点半，还是没有人来。

['ɑːtoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['prɑːmptli] [æt; ət]

Otto	remembered	that	the	family	at	home	were	to	have	lunch	promptly	at
奥托	记得	那	这	家庭	在	家	是	到	有	午餐	及时	在

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

奥托记得家里的家人要在十二点准时吃午饭。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

for	an	afternoon's	outing	had	been	planned	and	he	had	promised	to
为了	一个	下午	外出	有	到过	计划	和	他	有	承诺	到

[get] [hoʊm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

get	home	as	early	as	possible	.
得到	家	作为	早期的	作为	可能的	.

他原本计划下午外出游玩，并承诺会尽快回家。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪm'self] ,

It	became	evident	that	he	was	going	to	have	to	do	the	work	himself	,
它	成为	明显	那	他	曾是	去	到	有	到	做	这	工作	他自己	,

很明显，他必须亲自完成这项工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [derd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	he	dared	wait	no	longer	.
和	他	敢于	等待	不	更长	.

他再也不敢等了。

['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Greatly	disappointed	,	he	unlocked	the	door	and	entered	the	room	,
非常	失望的	,	他	已解锁	这	门	和	进入	这	房间	,

他非常失望，打开门走了进去。

[bʌt; bət] — ['ɑːtoʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] ['juːʒuəl]

but	—	Otto	could	scarcely	believe	his	eyes	—	the	work	was	finished	as	usual
但	—	奥托	可以	几乎	相信	他的	眼睛	—	这	工作	曾是	完成的	作为	通常

.

:
.

但是——奥托简直不敢相信自己的眼睛——工作像往常一样完成了。

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	very	strange	it	seemed	!
如何	非常	奇怪的	它	似乎	!

这感觉真是太奇怪了！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə]

For	a	moment	a	superstitious	fear	possessed	him	,	and	he	tiptoed	to
为了	一个	片刻	一个	迷信的	害怕	拥有	他	,	和	他	踮着脚尖	到

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

the	door	and	went	out	,
这	门	和	去	出去	,

他一时被迷信的恐惧所笼罩，蹑手蹑脚地走到门口，走了出去。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

taking	pains	to	lock	it	securely	behind	him	.
采取	疼痛	到	锁	它	安全地	在后面	他	.

他小心翼翼地将门锁牢牢地锁在身后。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [keɪm] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;

Just	at	that	moment	Wiseli	came	quietly	out	of	the	teacher's	kitchen	door	;
只是	在	那	片刻	-	来了	悄悄	出去	的	这	老师的	厨房	门	;

就在这时，维塞利悄悄地从老师的厨房门里走了出来；

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [noʊ][wʌn] , ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
she **listened** **intently** **for** **a** **moment** **,** **but** **hearing** **no** **one** **,** **started** **on** **her** **way**
她 听着 专注地 为了 一个 片刻 , 但 听力 不 一 , 开始 在 她 方式
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

她仔细听了一会儿，但没听到任何人的声音，便转身回家了。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] .
which **led** **her** **by** **the** **schoolhouse** **door** **.**
哪个 引领 她 经过 这 校舍 门 .

这让她来到了学校门口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɑːtoʊ][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
The **next** **moment** **she** **and** **Otto** **were** **face** **to** **face** **.**
这 下一个 片刻 她 和 奥托 是 脸 到 脸 .

下一刻，她和奥托面对面站着了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] - [blʌʃt] ['diːpli] ,
Each **was** **startled** **at** **the** **other's** **presence** **,** **and** **Wiseli** **blushed** **deeply** **,**
每个 曾是 惊慌 在 这 其他的 在场 , 和 - 脸红了 深 ,

两人都被对方的出现吓了一跳，维塞利的脸颊顿时绯红。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] .
as **if** **she** **had** **been** **caught** **doing** **something** **very** **wrong** **.**
作为 如果 她 有 到过 捕捉 正在做 某物 非常 错误的 .

就好像她做了什么非常错误的事情被抓住了一样。

[ðɪs] ['pɑːrtli] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːtoʊ] , [huː] [sed] : " ['ʃʊrli] , - ,
This **partly** **betrayed** **her** **to** **Otto** **,** **who** **said** **:** **"** **Surely** **,** **Wiseli** **,**
这 部分 背叛 她 到 奥托 , WHO 说 : " 一定 , - ,

这在某种程度上出卖了她，让奥托知道了她的想法，奥托说："维塞利，你肯定……"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] ?
you **have** **not** **been** **doing** **all** **that** **work** **for** **me** **this** **week** **?**
你 有 不是 到过 正在做 全部 那 工作 为了 我 这 星期 ?

这周你没帮我做完所有工作吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ? "
How **could** **any** **one** **who** **didn't** **have** **to** **?** **"**
如何 可以 任何 一 WHO 没有 有 到 ? "

任何一个不必这么做的人，怎么可能做到呢?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , " [sed] - .
" **It** **has** **given** **me** **a** **great** **deal** **of** **pleasure** **,** **"** **said** **Wiseli** **.**
" 它 有 给定 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , " 说 - .

"这让我感到非常高兴，"维塞利说。

" [oʊ] , [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" **Oh** **,** **no** **,** **don't** **say** **that** **!**
" 哦 , 不 , 不 说 那 !

"哦，不，别这么说！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtoʊ] .
" **exclaimed** **Otto** **.**
" 惊呼 奥托 .

"奥托惊呼道。"

" [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['kudnt] [gɪv] ['enibɑːdi] ['eni] ['pleʒər] . "
" **To** **do** **such** **work** **couldn't** **give** **anybody** **any** **pleasure** **.** **"**
" 到 做 这样的 工作 不能 给 任何人 任何 乐趣 . "

"做这样的工作不会给任何人带来任何乐趣。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['riːəli] , ['ɑːtoʊ] .

"	But	it	did	,	really	,	Otto	.
"	但	它	做过	,	真的	,	奥托	.

“但确实如此，奥托。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	was	always	glad	when	night	came	and	I	could	do	it	again	.
我	曾是	总是	高兴的	什么时候	夜晚	来了	和	我	可以	做	它	再次	.

每当夜幕降临，我又能再次做这件事，我总是感到无比高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd]

I	was	all	the	time	thinking	how	glad	and	surprised	you	would	be	to	find
我	曾是	全部	这	时间	思维	如何	高兴的	和	惊讶	你	会	是	到	寻找

[ðə; ði][tæsk] ['fɪnɪʃt] . "

the	task	finished	.	"
这	任务	完成的	.	"

我一直在想，如果你看到任务完成了，一定会既高兴又惊讶。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - ? "

"	What	made	you	do	it	for	me	,	Wiseli	?	"
"	什么	制成	你	做	它	为了	我	,	-	?	"

“维塞利，你为什么会为我这么做？”

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	knew	that	you	didn't	like	to	do	it	,
"	我	知道	那	你	没有	喜欢	到	做	它	,

我知道你不喜欢做这件事，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

and	I	have	many	a	time	wished	for	an	opportunity	to	do	something
和	我	有	许多	一个	时间	希望	为了	一个	机会	到	做	某物

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

我曾多次希望有机会能为你做点什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][fɔːr; fər]

"	I	am	sure	you	have	done	a	great	deal	more	for	me	than	I	did	for
"	我	是	当然	你	有	完毕	一个	伟大的	交易	更多的	为了	我	比	我	做过	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我相信你为我做的比我为你做的要多得多。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - .

and	I	shall	not	forget	it	,	Wiseli	.
和	我	将	不是	忘记	它	,	-	.

我不会忘记这件事的，维塞利。

" ['ɑːtoʊ][hæd; həd]['teɪkən] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Otto	had	taken	Wiseli's	hand	in	his
"	奥托	有	已采取	-	手	在	他的

奥托握住了维塞利的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

and	she	was	very	happy	.
和	她	曾是	非常	快乐的	.

她非常高兴。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	I	waited	to	-	day	until	everybody	had	gone	,
"	我	等待	到	-	天	直到	大家	有	已消失	,

“我今天等到所有人都走了才去的。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t]['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] , " [sed] ['ɑ:toʊ] .

and	even	now	I	cannot	see	how	you	got	into	that	room	,	"	said	Otto	.
和	甚至	现在	我	不能	看	如何	你	得到	进入	那	房间	,	"	说	奥托	.

“即使现在我也想不明白你是怎么进到那个房间的，”奥托说道。

" [aɪ] ['nevər] [went] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	went	out	,	"	she	replied	.
"	我	绝不	去	出去	,	"	她	回复	.

“我从没出过门，”她回答说。

" [aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [si:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] . "

"	I	hid	behind	my	seat	,	for	I	expected	you	to	go	out	as	usual	.	"
"	我	隐藏	在后面	我的	座位	,	为了	我	预期的	你	到	去	出去	作为	通常	.	"

“我躲在座位后面，因为我以为你会像往常一样出去。”

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

"	How	have	you	always	before	managed	to	get	away	without	my	seeing	you	?	"
"	如何	有	你	总是	前	管理	到	得到	离开	没有	我的	看到	你	?	"

[æskt] ['ɑ:toʊ] .

asked	Otto	.
问	奥托	.

奥托问道：“你以前是怎么瞒过我，让我没看见你的？”

" [ju:; jʊ][dəunt]['noʊtɪs] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] , " [sed] - .

"	You	don't	notice	much	when	you	are	playing	,	"	said	Wiseli	.
"	你	不	注意	很多	什么时候	你	是	玩耍	,	"	说	-	.

“玩游戏的时候你不会注意到太多事情，”维塞利说。

" ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,

"	Yesterday	and	to	-	day	,	when	I	was	not	sure	where	you	were	,
"	昨天	和	到	-	天	,	什么时候	我	曾是	不是	当然	在哪里	你	是	,

“昨天和今天，当我不知道你在哪里的时候，

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [ru:m] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd]

I	went	through	the	teacher's	room	and	asked	his	wife	if	she	had	an	errand
我	去	通过	这	老师的	房间	和	问	他的	妻子	如果	她	有	一个	差事

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][du:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

she	would	like	to	have	me	do	on	the	way	home	.
她	会	喜欢	到	有	我	做	在	这	方式	家	.

我走进老师的办公室，问他妻子有没有什么事想让我回家路上顺便帮她做一下。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [dʌn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I	have	several	times	done	things	for	her	.
我	有	一些	时代	完毕	事物	为了	她	.

我曾多次为她做过事。

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['jestərdeɪ] [wen] [ju:; jʊ] ['stɔrmd] ['ɪntu:][ðə; ði]

I	was	behind	the	kitchen	door	yesterday	when	you	stormed	into	the
我	曾是	在后面	这	厨房	门	昨天	什么时候	你	暴风雨	进入	这

['sku:lru:mˌsku:lrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

昨天你冲进教室的时候，我正在厨房门后。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

"	Both	children	laughed	heartily	at	the	remembrance	.
"	两个都	孩子们	笑了	衷心地	在	这	纪念	.

两个孩子回忆起往事都开怀大笑。

['ɑ:toʊ] [ɪm'pʌlsɪvli] [prest] - [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tru:li] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Otto	impulsively	pressed	Wiseli's	hand	and	said	,	"	I	am	truly	grateful	to	you	.
奥托	冲动地	按下	-	手	和	说	,	"	我	是	真的	感激的	到	你	.

奥托情不自禁地握住维塞利的手说：“我真心感谢你。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , [ðeɪ] [bəuθ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" After they had gone their separate ways , they both rejoiced that they had
" 后 他们 有 已消失 他们的 分离 方式 , 他们 两个都 欣喜若狂 那 他们 有
[dɪ'skʌvərd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
discovered each other .
发现 每个 其他 .

“他们分道扬镳之后，都为能够找到彼此而感到高兴。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər]
A NEW FEATURE
一个 新的 特征

一项新功能

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The summer had passed , and now the late autumn was at hand .
这 夏天 有 通过了 , 和 现在 这 晚的 秋天 曾是 在 手 .

夏天过去了，深秋将至。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] .
The nights were getting cold and damp .
这 夜晚 是 获得 寒冷的 和 潮湿 .

夜晚变得越来越冷，越来越潮湿。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['bɪts][ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['pɑːstʃəz] ,
The cows were eating the last bits of grass in the chilly pastures ,
这 牛 是 吃 这 最后的 比特 的 草 在 这 寒冷 牧场 ,

牛群正在寒冷的牧场上吃着最后剩下的青草。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɝːdɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪlt] [fairz][tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [roʊst]
while the boys herding them built fires to warm themselves and to roast
尽管 这 男孩们 放牧 他们 建造 火灾 到 温暖的 他们自己 和 到 烤
[pə'tetoz] .
potatoes .
土豆 .

放牧的男孩们生起火来取暖和烤土豆。

[wʌn] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːtoʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt]
One such unpleasant evening Otto came home from school to tell his mother that
一 这样的 令人不快的 晚上 奥托 来了 家 从 学校 到 告诉 他的 母亲 那
[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
he was going over to see what Wiseli was doing ,
他 曾是 去 超过 到 看 什么 - 曾是 正在做 ,

在一个不愉快的夜晚，奥托放学回家告诉妈妈，他要去看看维塞利在做什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
for she had not been at school for a whole week .
为了 她 有 不是 到过 在 学校 为了 一个 所有的 星期 .

因为她已经整整一个星期没去上学了。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
He took an apple and hurried away .
他 采取 一个 苹果 和 慌忙 离开 .

他拿起一个苹果，匆匆离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] - [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ruːdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

As	he	went	up	the	path	to	Beechgreen	he	noticed	Rudi	sitting	on	the	ground
作为	他	去	向上	这	小路	到	-	他	注意到	鲁迪	坐着	在	这	地面

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [perz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

in	front	of	the	door	with	a	pile	of	pears	beside	him	;
在	正面	的	这	门	和	一个	桩	的	梨	旁	他	;

当他沿着通往比奇格林的小路走去时，他注意到鲁迪坐在门前的地上，旁边有一堆梨；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

he	was	busily	engaged	biting	into	first	one	and	then	another	.
他	曾是	忙碌地	已订婚的	咬	进入	第一的	一	和	然后	其他	.

他正忙着咬一个又一个。

" [wer] [ɪz] - ? " [æskt] ['ɑːtoʊ] .

"	Where	is	Wiseli	?	"	asked	Otto	.
"	在哪里	是	-	?	"	问	奥托	.

奥托问道：“维塞利在哪里？”

" [ˌaʊt'dɔːrz] , " ['ænsər] ['ruːdi] .

"	Outdoors	,	"	answered	Rudi	.
"	户外	,	"	回答	鲁迪	.

“户外，”鲁迪回答道。

" [wer] [ˌaʊt'dɔːrz] ? "

"	Where	outdoors	?	"
"	在哪里	户外	?	"

“户外哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] . "

"	In	the	pasture	.	"
"	在	这	牧场	.	"

“在牧场里。”

" [ɪn] [wʌt] ['pæstʃər] ? "

"	In	what	pasture	?	"
"	在	什么	牧场	?	"

“在哪片牧场？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] - [æt; ət] [liːst] , " [ri'mɑːkt] ['ɑːtoʊ] .

"	You	will	not	suffer	from	overpoliteness	at	least	,	"	remarked	Otto	.
"	你	将要	不是	遭受	从	-	在	至少	,	"	评论	奥托	.

“至少你不会因为过于客气而受苦，”奥托说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pæstʃər] [nɪr]

He	started	for	the	large	pasture	near
他	开始	为了	这	大的	牧场	靠近

他朝着附近的大牧场走去。

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

树林。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [per] [triː] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Just	then	he	noticed	some	people	under	a	pear	tree	near	at	hand	,
只是	然后	他	注意到	一些	人们	在下面	一个	梨	树	靠近	在	手	,

这时他注意到附近一棵梨树下有几个人。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] - ['gæðərɪŋ] [perz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	soon	he	saw	Wiseli	gathering	pears	into	a	basket	.
和	很快	他	锯	-	采集	梨	进入	一个	篮子	.

很快，他就看到维塞利把梨子装进篮子里。

[hæns][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [feɪs] ['ʌpwərd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fɪld] ['bæskɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ]

Hans	had	thrown	himself	face	upward	across	a	filled	basket	and	was	rocking
汉斯	有	抛掷	他自己	脸	向上	穿过	一个	已填	篮子	和	曾是	摇滚

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [perz] .

himself	in	a	way	which	threatened	the	overturn	of	the	pears	.
他自己	在	一个	方式	哪个	威胁	这	颠覆	的	这	梨	.

汉斯仰面扑倒在一个装满梨的篮子上，摇晃着身体，眼看梨子就要翻倒了。

- [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['æntɪks] .

Chappi	was	perched	up	in	the	tree	laughing	at	his	brother's	antics	.
-	曾是	栖息	向上	在	这	树	笑	在	他的	兄弟	滑稽动作	.

查皮爬到树上，看着弟弟的滑稽举动哈哈大笑。

[wen] - [sɔː] ['ɑːtoʊ] ['kʌmɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] ['hæpi] [smaɪlz] .

When	Wiseli	saw	Otto	coming	,	her	face	broke	into	happy	smiles	.
什么时候	-	锯	奥托	未来	,	她	脸	打破	进入	快乐的	微笑	.

维塞利看到奥托走过来，脸上立刻绽放出幸福的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - , " [sed] ['ɑːtoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]

"	I	have	come	to	see	how	you	are	,	Wiseli	,	"	said	Otto	,	as	he	took	her
"	我	有	来	到	看	如何	你	是	,	-	,	"	说	奥托	,	作为	他	采取	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“我来看看你怎么样了，维塞利，”奥托说着，握住了她的手。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [soʊ] [lɔːŋ] ? "

"	Why	have	you	been	out	of	school	so	long	?	"
"	为什么	有	你	到过	出去	的	学校	所以	长的	?	"

你为什么离开学校这么久？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] , ['ɑːtoʊ] .

"	There	was	so	much	to	be	done	that	I	couldn't	go	,	Otto	.
"	那里	曾是	所以	很多	到	是	完毕	那	我	不能	去	,	奥托	.

“有太多事情要做，我不能去，奥托。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [perz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !

See	what	a	lot	of	pears	there	are	!
看	什么	一个	很多	的	梨	那里	是	!

瞧瞧这有多少梨啊！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [perz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] . "

I	have	to	pick	pears	from	morning	until	night	.	"
我	有	到	挑选	梨	从	早晨	直到	夜晚	.	"

我得从早到晚摘梨。

" [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊkt] , " [riˈmɑːkt] ['ɑːtoʊ] .

"	Your	shoes	and	stockings	are	soaked	,	"	remarked	Otto	.
"	你的	鞋	和	长筒袜	是	浸泡过	,	"	评论	奥托	.

“你的鞋袜都湿透了，”奥托说道。

" [ʊx；ɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [hɪr] .

"	Ugh	,	it	is	cold	here	.
"	啊	,	它	是	寒冷的	这里	.

“唉，这里真冷。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [tuː; tə] [get] [soʊ] [wet] ? "

Doesn't	**it**	**make**	**you**	**sick**	**to**	**get**	**so**	**wet**	**?**	**"**
不	它	制作	你	生病的	到	得到	所以	湿的	?	"

浑身湿透难道不觉得恶心吗?

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːps] [ˌem 'iː] [wɔːrm] .

"	**Yes**	**,**	**sometimes**	**;**	**but**	**the**	**work**	**usually**	**keeps**	**me**	**warm**	**.**
"	是的	,	有时	;	但	这	工作	通常	保持	我	温暖的	.

“是的，有时候是这样；但工作通常能让我感到温暖。”

" [dʒʌst] [ðen] [hæns] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [lɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**Just**	**then**	**Hans**	**gave**	**such**	**a**	**violent**	**lurch**	**that**	**the**	**basket**	**went**	**over**	**and**	**the**
"	只是	然后	汉斯	给予	这样的	一个	暴力	困境	那	这	篮子	去	超过	和	这

[perz] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

pears	**scattered**	**in**	**every**	**direction**	**.**
梨	疏散	在	每一个	方向	.

“就在这时，汉斯猛地一晃，篮子翻了，梨子散落一地。”

" [oʊ] , " [kraɪd] - , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**cried**	**Wiseli**	**,**	**"**	**that**	**is**	**too**	**bad**	**!**
"	哦	,	"	哭	-	,	"	那	是	也	坏的	!

“哦，”维塞利喊道，“那太糟糕了！”

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . "

Now	**we**	**must**	**gather**	**them**	**all**	**over**	**again**	**.**	**"**
现在	我们	必须	收集	他们	全部	超过	再次	.	"

现在我们必须重新把它们全部召集起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [tuː] , " [kraɪd] - ,

"	**And**	**that**	**one**	**too**	**,**	**"**	**cried**	**Chappi**	**,**
"	和	那	一	也	,	"	哭	-	,

“还有那个！”查皮喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [ðə; ði] [per] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪt] - [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [hɑːrd]

and	**he**	**laughed**	**as**	**the**	**pear**	**that**	**he**	**threw**	**hit**	**Wiseli**	**on**	**the**	**forehead**	**hard**
和	他	笑了	作为	这	梨	那	他	扔	打	-	在	这	前额	难的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

enough	**to**	**bring**	**tears**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
足够的	到	带来	眼泪	到	她	眼睛	.

他扔出的梨狠狠地砸在维塞利的额头上，疼得她眼泪都出来了，他哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['skersli] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

It	**had**	**scarcely**	**happened**	**,**	**however**	**,**
它	有	几乎	发生	,	然而	,

然而，事情才刚刚发生不久。

[bɪ'fɔːr] ['ɑːtoʊ] [hæd; həd] [pʊld] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fɜːrm] [grɪp]

before	**Otto**	**had**	**pulled**	**Chappi**	**from**	**the**	**tree**	**and**	**had**	**taken**	**a**	**firm**	**grip**
前	奥托	有	拉	-	从	这	树	和	有	已采取	一个	公司	紧握

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

on	**his**	**throat**	**.**
在	他的	喉	.

奥托还没来得及把查皮从树上拽下来，就紧紧掐住了他的喉咙。

" [stɑːp] , [jʊə(r)] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['gɜːgəld] - .

"	**Stop**	**,**	**you're**	**choking**	**me**	**,**	**"**	**gurgled**	**Chappi**	**.**
"	停止	,	你是	窒息	我	,	"	咕噜咕噜	-	.

“别这样，你快把我勒死了，”查皮咕哝道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['læfɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

He	**was**	**not**	**laughing**	**any**	**more**	**.**
他	曾是	不是	笑	任何	更多的	.

他不再笑了。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [triːt] - [ɪn] [ðæt]
" I will teach you that you are responsible to me when you treat Wiseli in that
" 我 将要 教 你 那 你 是 负责任的 到 我 什么时候 你 对待 - 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我会让你明白，如果你那样对待维塞利，你就要对我负责。”

" [sed] ['ɑːtoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
" said Otto , his voice strained in his anger .
" 说 奥托 , 他的 嗓音 紧张 在 他的 愤怒 .

“奥托说道，他的声音因愤怒而变得沙哑。”

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,
He tightened his grip as he added ,
他 收紧 他的 紧握 作为 他 额外 ,

他一边说着，一边握紧了拳头。

" [ɪz] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? "
" Is this enough to make you remember what I told you ? "
" 是 这 足够的 到 制作 你 记住 什么 我 讲述 你 ? "

“这样就能让你想起我跟你说过的话了吗？”

" [jes] , " [gɑːspt] - , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .
" Yes , " gasped Chappi , whose face was turning purple .
" 是的 , " 倒吸一口气 - , 谁 脸 曾是 转弯 紫色的 .

“是的，”查皮喘着气说，他的脸涨得通红。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['ɑːtoʊ] ,
" I will let you go , " said Otto ,
" 我 将要 让 你 去 , " 说 奥托 ,

“我会放你走，”奥托说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [æz; əz]
" but I want you to keep in mind that I will give you such a choking as
" 但 我 想 你 到 保持 在 头脑 那 我 将要 给 你 这样的 一个 窒息 作为
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrt] - [ə'gen] .
you will remember to your dying day if you ever hurt Wiseli again .
你 将要 记住 到 你的 垂死 天 如果 你 曾经 伤害 - 再次 .

“但我希望你记住，如果你再伤害维塞利，我会让你终生难忘地掐死你。”

[gʊd] - [baɪ] , - .
Good - by , Wiseli .
好的 - 经过 , - .

再见，维塞利。

" [ðen] ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Then Otto was gone .
" 然后 奥托 曾是 已消失 .

然后奥托就走了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti]
He went straight to his mother and indignantly protested against the necessity
他 去 直的 到 他的 母亲 和 愤慨地 抗议 反对 这 必要性
[ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] .
of Wiseli's having to live with those boys at her uncle's home .
的 - 拥有 到 居住 和 那些 男孩们 在 她 叔叔的 家 .

他径直去找他的母亲，愤愤不平地抗议维塞利必须和那些男孩一起住在她叔叔家。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['pæstər] [ɪf] [kəm'pleɪnt] [maɪt]

He	declared	his	intention	of	going	over	to	ask	the	pastor	if	complaint	might
他	声明	他的	意图	的	去	超过	到	问	这	牧师	如果	抱怨	可能

[biː; bi] ['entərd] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

be	entered	against	the	whole	family	,
是	进入	反对	这	所有的	家庭	,

他表示打算过去问问牧师，是否可以对全家提起诉讼。

[soʊ] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

so	that	Wiseli	might	be	taken	from	them	.
所以	那	-	可能	是	已采取	从	他们	.

这样维塞利就可以从他们身边被带走。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɔːfl] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] - [frʌm; frəm]

"	My	dear	son	,	"	said	Mrs	.	Ritter	;	"	there	is	no	lawful	way	of	taking	Wiseli	from
"	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	太太	.	里特	;	"	那里	是	不	合法的	方式	的	采取	-	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我亲爱的儿子，”里特太太说，“没有合法的办法能把维塞利从他们身边带走。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [wʊd] ['oʊnli] [liːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [tuː; tə] [triːt]

and	a	complaint	of	that	character	would	only	lead	the	whole	family	to	treat
和	一个	抱怨	的	那	特点	会	仅有的	带领	这	所有的	家庭	到	对待

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'kaɪndli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

her	more	unkindly	than	they	do	now	.
她	更多的	不友善的	比	他们	做	现在	.

而对这种人提出的投诉只会导致全家人对她比现在更加不友善。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [miːnz] [wel] [baɪ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

So	long	as	the	uncle	means	well	by	her	there	is	nothing	we	can	do	.
所以	长的	作为	这	叔叔	方法	出色地	经过	她	那里	是	没有什么	我们	能	做	.

只要叔叔对她没有恶意，我们就无能为力。

[aɪ] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm]

I	realize	fully	what	a	hard	time
我	意识到	完全	什么	一个	难的	时间

我完全意识到那段时间有多么艰难。

- [ɪz] ['hævɪŋ] ,

Wiseli	is	having	,
-	是	拥有	,

Wiseli正在经历，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

and	I	don't	want	you	to	think	that	I	have	not	taken	the	matter	to	heart	,
和	我	不	想	你	到	思考	那	我	有	不是	已采取	这	事情	到	心	,

['ɑːtoʊ] .

Otto	.
奥托	.

奥托，我不想让你觉得我没有把这件事放在心上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

I	am	looking	earnestly	for	an	opening	to	do	something	for	her	,
我	是	寻找	切实	为了	一个	开幕	到	做	某物	为了	她	,

我真心希望有机会能为她做点什么。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	I	hope	that	in	the	meantime	you	will	protect	her	as	much	as	possible
和	我	希望	那	在	这	与此同时	你	将要	保护	她	作为	很多	作为	可能的

,

,

,

我希望在此期间你能尽最大努力保护她。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] [jɔːr'self] .

without	being	rude	and	rough	yourself	.
没有	存在	粗鲁的	和	粗糙的	你自己	.

但你自己并不要粗鲁无礼。

" ['ɑːtoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [friː] - ,

"	Otto	tried	to	help	his	mother	think	of	a	way	to	free	Wiseli	,
"	奥托	尝试	到	帮助	他的	母亲	思考	的	一个	方式	到	自由的	-	,

奥托试图帮助他的母亲想办法解救维塞利，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [plæn] [prə'poʊzd] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	each	plan	proposed	proved	impracticable	,	if	not	impossible	.
但	每个	计划	建议的	已证实	不切实际	,	如果	不是	不可能的	.

但提出的每个方案都被证明是不切实际的，甚至是不可能的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [wɪʃɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] ,

The	children	had	a	custom	of	writing	their	Christmas	wishes	upon	a	slate	,
这	孩子们	有	一个	风俗	的	写作	他们的	圣诞节	愿望	之上	一个	石板	,

[ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [roʊt] ,

and	Otto	wrote	,
和	奥托	写道	,

孩子们有个习俗，就是把圣诞愿望写在石板上，奥托写道：

" [aɪ] [wɪʃ] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [set] - [friː] .

"	I	wish	Santa	Claus	would	set	Wiseli	free	.
"	我	希望	圣诞老人	克劳斯	会	放	-	自由的	.

“我希望圣诞老人能释放维塞利。”

" ['dʒænjueri][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər]

"	January	had	come	and	again	brought	to	the	children	the	great	pleasure
"	一月	有	来	和	再次	带来	到	这	孩子们	这	伟大的	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] .

of	the	year	by	providing	them	with	snow	for	the	coasting	.
的	这	年	经过	提供	他们	和	雪	为了	这	滑行	.

“一月来临，又给孩子们带来了一年中最快乐的事情——下雪去滑雪。”

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə]['ɑːtoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt]

One	beautiful	moonlight	night	the	idea	came	to	Otto	that	it	would	be	great	sport
一	美丽的	月光	夜晚	这	主意	来了	到	奥托	那	它	会	是	伟大的	运动

[tuː; tə] [koʊst] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

to	coast	by	moonlight	,
到	海岸	经过	月光	,

在一个月光皎洁的夜晚，奥托突然想到，在月光下滑行将是一项很棒的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l]

and	the	next	day	he	accordingly	suggested	to	the	children	that	they	assemble
和	这	下一个	天	他	因此	建议	到	这	孩子们	那	他们	集合

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [raɪd] .

at	seven	o'clock	for	a	moonlight	ride	.
在	七	点钟	为了	一个	月光	骑	.

第二天，他便建议孩子们七点钟集合，一起去月光下兜风。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] .

The	suggestion	was	enthusiastically	received	.
这	建议	曾是	踊跃	已收到	.

该建议受到了热烈欢迎。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ʌv; əv] " [ɔːl][hændz] [bæk] [æt; ət]['sev(ə)n] !

When	they	broke	up	that	evening	,	there	were	cries	of	"	All	hands	back	at	seven	!
什么时候	他们	打破	向上	那	晚上	,	那里	是	哭泣	的	"	全部	双手	后退	在	七	!

"

"
"

当晚解散时，有人喊道："七点钟所有人回来！"

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['muːnlaɪt] ! "

"	Hurrah	for	moonlight	!	"
"	欢呼	为了	月光	!	"

"月光万岁！"

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] ['sev(ə)n] !

"	Good	-	by	till	seven	!
"	好的	-	经过	直到	七	!

"再见，七点见！"

" [ðə; ði] ['ritə] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm]

"	The	Ritter	children	did	not	tell	their	mother	of	this	plan	until	they	came	home
"	这	里特	孩子们	做过	不是	告诉	他们的	母亲	的	这	计划	直到	他们	来了	家

[frʌm; frəm] [skuːl] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

from	school	toward	evening	.
从	学校	朝向	晚上	.

"里特家的孩子们直到傍晚放学回家时才把这个计划告诉他们的母亲。"

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Much	to	their	surprise	she	was	not	at	all
很多	到	他们的	惊喜	她	曾是	不是	在	全部

令他们大吃一惊的是，她根本不是

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] .

enthusiastic	over	what	they	considered	such	a	capital	idea	.
热情的	超过	什么	他们	经过考虑的	这样的	一个	首都	主意	.

他们对这个他们认为非常棒的想法充满热情。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - ,

She	spoke	of	the	intense	cold	of	the	evening	,	the	danger	,	especially	to	Miezi	,
她	辐	的	这	激烈的	寒冷的	的	这	晚上	,	这	危险	,	尤其	到	-	,

她谈到当晚的严寒，以及由此带来的危险，尤其是对米齐而言。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn]

in	the	uncertain	light	,	and	the	likelihood	of	the	younger	ones	being	frightened	in
在	这	不确定	光	,	和	这	可能性	的	这	年轻	一个	存在	害怕	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

在光线昏暗的情况下，年幼的孩子可能会在阴影中感到害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][plæn] ,

In	spite	of	these	objections	they	wished	to	carry	out	their	plan	,
在	尽管如此	的	这些	反对意见	他们	希望	到	携带	出去	他们的	计划	,

尽管遭到这些反对，他们还是希望实施他们的计划。

[ænd; ənd]['ɑːtoʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][let] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

and	Otto	promised	not	to	let	Miezi	out	of	his	sight	if	she	might	go	with
和	奥托	承诺	不是	到	让	-	出去	的	他的	视线	如果	她	可能	去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奥托承诺，如果米齐愿意跟他一起走，他绝不会让她离开他的视线。

[ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][bɜːrdz][ɑːn]

Their	request	was	finally	granted	,	and	they	started	off	as	happy	as	birds	on
他们的	要求	曾是	最后	的确	,	和	他们	开始	离开	作为	快乐的	作为	鸟类	在

[ðə; ði] [wɪŋ] .

the	wing	.
这	翼	.

他们的请求终于得到了批准，他们高兴得像飞鸟一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] .

It	was	great	sport	.
它	曾是	伟大的	运动	.

这是很好的体育精神。

[ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][aɪs] ,

The	track	had	been	worn	as	smooth	as	ice	,
这	追踪	有	到过	磨损	作为	光滑的	作为	冰	,

跑道已被磨得像冰一样光滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz] [geɪv] [zest][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	fear	of	the	timid	ones	in	the	dark	places	gave	zest	to	the
和	这	害怕	的	这	胆小	一个	在	这	黑暗的	地方	给予	热情	到	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

而那些胆小的人在黑暗中感受到的恐惧，反而激发了这项事业的热情。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]

Nearly	all	the	children	from	the	neighborhood	were	there	,	and	the	best
几乎	全部	这	孩子们	从	这	邻里	是	那里	,	和	这	最好的

[ʌv; əv]['hjuːmər] [pri'veɪld] .

of	humor	prevailed	.
的	幽默	最终获胜	.

附近几乎所有的孩子都来了，大家笑声不断。

['ɑːtoʊ][let][ðem; ðəm][ɔːl] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sled] , [pə'mɪtɪŋ] ['oʊnli] - [tuː; tə]['fɑːloʊ]

Otto	let	them	all	precede	him	with	their	sleds	,	permitting	only	Miezi	to	follow
奥托	让	他们	全部	先于	他	和	他们的	雪橇	,	允许	仅有的	-	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

奥托让他们都拉着雪橇走在他前面，只允许米齐跟在他后面。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

so	that	there	would	be	no	danger	of	any	one's	running	into	her	from
所以	那	那里	会	是	不	危险	的	任何	一个人的	跑步	进入	她	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

这样就不会有被人从后面撞到的危险了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['seɪfli] .

and	he	looked	back	every	moment	to	see	that	she	was	coming	safely	.
和	他	看起来	后退	每一个	片刻	到	看	那	她	曾是	未来	安全	.

他时不时回头看看她是否安全回来。

['æftər] ['sevrəl] [raɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [raɪd] " ['tændəm] ['fæʃ(ə)n] , "

After several rides in this fashion some one proposed that they ride " tandem fashion , "

后 一些 骑行 在 这 时尚 一些 一 建议的 那 他们 骑 " 串联 时尚 , "

[ðæt] [ɪz] ,

that is ,

那 是 ,

几次这样骑行之后，有人提议他们以“双人骑行”的方式骑行，也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sled] [taɪd] [tə'geðər] .

with all the sleds tied together .

和 全部 这 雪橇 系 一起 .

所有雪橇都绑在一起。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [sled] [tə'geðər] [ɪn]

The idea was immediately accepted , and they began tying their sleds together in

这 主意 曾是 立即地 公认 , 和 他们 开始 捆绑 他们的 雪橇 一起 在

['dʒɔɪfl] [ˌænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

joyful anticipation .

快乐 预期 .

这个想法立即被接受，他们满怀喜悦地开始将雪橇绑在一起。

['ɑ:toʊ] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [spɔ:rt] [tu:] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] - ,

Otto , however , considered the sport too dangerous for Miezi ,

奥托 , 然而 , 经过考虑的 这 运动 也 危险的 为了 - ,

然而，奥托认为这项运动对米耶齐来说太危险了。

[æz; əz] [ðə; ði] [sled] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp]

as the sleds sometimes became tangled and the whole company was piled up

作为 这 雪橇 有时 成为 纠缠不清 和 这 所有的 公司 曾是 堆积 向上

[ɪn] [ə; eɪ] [mæs] .

in a mass .

在 一个 大量的 .

因为雪橇有时会缠在一起，整个队伍都会挤成一团。

[hi:; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [sled] [læst] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] [ʌn'taɪd] .

He tied his sled last , letting his sister follow with hers untied .

他 系 他的 雪橇 最后的 , 出租 他的 姐姐 跟随 和 她的 解开 .

他最后才系好自己的雪橇，让妹妹的雪橇没系好就跟在后面。

[ɪn] [ðɪs]

In this

在 这

在此

[weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

way it was expected that they would go as usual ,

方式 它 曾是 预期的 那 他们 会 去 作为 通常 ,

一切似乎都在预料之中，他们会像往常一样行事。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑ:toʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] [keɪs] - [dɪd] [nɑ:t] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

except that Otto would not be free to stop in case Miezi did not keep up with

除了 那 奥托 会 不是 是 自由的 到 停止 在 案件 - 做过 不是 保持 向上 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

只是，如果米齐跟不上他们，奥托就无法停下来。

[suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd]

Soon	the	children	were	off	and	went	down	the	slippery	hill	with	the	speed
很快	这	孩子们	是	离开	和	去	向下	这	滑	爬坡道	和	这	速度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

of	the	wind	.
的	这	风	.

孩子们很快就出发了，以风的速度冲下湿滑的山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] ,

They	had	gone	but	halfway	down	,
他们	有	已消失	但	半	向下	,

他们只走了一半的路程。

[wen] ['ɑːtoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] ,

when	Otto	heard	a	scream	behind	him	in	which	he	recognized	his	sister's	voice	,
什么时候	奥托	听到	一个	尖叫	在后面	他	在	哪个	他	认可	他的	姐妹	嗓音	,

奥托听到身后传来一声尖叫，他认出那是妹妹的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [stɑːp] ,

but	he	was	powerless	to	stop	,
但	他	曾是	无力	到	停止	,

但他无力阻止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [roʊl] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sled] [ʌn'tɪl]

and	he	was	going	too	fast	to	dare	to	roll	himself	from	his	sled	until
和	他	曾是	去	也	快速地	到	敢	到	卷	他自己	从	他的	雪橇	直到

[ðer; ðər] [spiːd] [dɪ'mɪnɪʃt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

their	speed	diminished	near	the	foot	of	the	hill	.
他们的	速度	减少	靠近	这	脚	的	这	爬坡道	.

他速度太快，不敢从雪橇上滚下来，直到在山脚附近速度减慢为止。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

He	found	Miezi	halfway	down	the	hill	crying	with	all	her	might	.
他	成立	-	半	向下	这	爬坡道	哭泣	和	全部	她	可能	.

他发现米齐在半山腰上哭得撕心裂肺。

['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , ['ɑːtoʊ] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] ['hæpənd] ,

Almost	breathless	,	Otto	gathered	her	in	his	arms	,	saying	,	"	What	happened	,
几乎	喘不过气	,	奥托	聚集	她	在	他的	武器	,	说	,	"	什么	发生	,

- ?

Miezchen	?
-	?

奥托几乎喘不过气来，一把将她搂入怀中，问道："米岑，发生了什么事？"

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

Tell	me	,	what	is	the	matter	?	"
告诉	我	,	什么	是	这	事情	?	"

告诉我，到底出了什么事?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] — " ['sɒbd] - .

"	He	wanted	to	—	he	wanted	to	—	he	was	going	to	—	"	sobbed	Miezi	.
"	他	通缉	到	—	他	通缉	到	—	他	曾是	去	到	—	"	啜泣	-	.

"他想——他想——他本来要——"米齐抽泣着说。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ?

"	What	did	he	want	to	do	?
"	什么	做过	他	想	到	做	?

他想做什么?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[wer] ? " [æskt] ['ɑːtoʊ] .
Where ? " asked Otto .
在哪里 ? " 问 奥托 .

“在哪儿？”奥托问道。

" [ðə; ði][bɪg][mæn]['oʊvər][ðer; ðər] , [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] . "
" The big man over there , he wanted to — he was going to kill me — and he said things . "
" 这 大的 男人 超过 那里 , 他 通缉 到 — 他 曾是 去 到 杀 我 — 和 他 说 事物 . "

“那边那个大个子，他想——他要杀了我——他还说了些难听的话。”

" ['nevər] [maɪnd] , - ; [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] .
" Never mind , Miezchen ; be quiet now ; he didn't kill you .
" 绝不 头脑 , - ; 是 安静的 现在 ; 他 没有 杀 你 .

“别在意了，米岑；安静点；他没有杀你。”

[dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n][hɪt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ɑːtoʊ] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
Did he even hit you ? " asked Otto , somewhat puzzled by the occurrence ,
做过 他 甚至 打 你 ? " 问 奥托 , 有些 困惑 经过 这 发生 ,

“他真的打你了吗？”奥托问道，对发生的一切感到有些困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɪrləs] [tʃaɪld] .
for he knew Miezi to be a rather fearless child .
为了 他 知道 - 到 是 一个 相当 无畏 孩子 .

因为他知道米齐是个相当无所畏惧的孩子。

" [noʊ] , " ['sɒbd] - ,
" No , " sobbed Miezi ,
" 不 , " 啜泣 - ,

“不，”米齐抽泣着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" but he had a big stick and he raised it like this and was going to strike and he said ,
" 但 他 有 一个 大的 戳 和 他 提高 它 喜欢 这 和 曾是 去 到 罢工 和 他 说 ,

但他手里拿着一根大棍子，他像这样举起棍子，准备打人，然后他说：

- [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ! -
' You look out ! '
- 你 看 出去 ! -

你小心！

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] [neɪmz] . "
and he called me dreadful names . "
和 他 称为 我 可怕 姓名 . "

他骂了我很多难听的话。

" [soʊ][hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ɑːtoʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
" So he really didn't hurt you at all , " said Otto , much relieved to find it true ,
" 所以 他 真的 没有 伤害 你 在 全部 , " 说 奥托 , 很多 松了口气 到 寻找 它 真的 ,

“所以他真的根本没有伤害你，”奥托得知此事后如释重负地说。

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
although Miezi was of a different opinion .
虽然 - 曾是 的 一个 不同的 观点 .

虽然米齐持不同意见。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ə'hed]

"	Yes	,	he	did	—	he	was	going	to	—	and	you	were	all	gone	ahead
"	是的	,	他	做过	—	他	曾是	去	到	—	和	你	是	全部	已消失	前方

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] ,

and	I	was	all	alone	,
和	我	曾是	全部	独自的	,

“是的，他确实要这么做——他本来打算这么做——你们都先走了，只剩下我一个人。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɪr] [self] - ['pɪti] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .

"	and	from	sheer	self	-	pity	came	a	fresh	burst	of	tears	.
"	和	从	透明	自己	-	遗憾	来了	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.

“然后，出于深深的自怜，她又一次泪流满面。”

" [hʌʃ] [naʊ] , - , " [kəukst] ['ɑːtoʊ] .

"	Hush	now	,	Miezchen	,	"	coaxed	Otto	.
"	嘘	现在	,	-	,	"	哄骗	奥托	.

“安静点，米岑，”奥托哄道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [ə'gen] , [soʊ][ðə; ðɪ][mæn][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][juː; jʊ] .

"	I	shall	never	leave	you	like	that	again	,	so	the	man	shall	never	get	you	.
"	我	将	绝不	离开	你	喜欢	那	再次	,	所以	这	男人	将	绝不	得到	你	.

“我再也不会那样离开你了，所以那个人永远也得不到你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] ,

If	you	will	be	a	happy	little	girl	now	,
如果	你	将要	是	一个	快乐的	小的	女孩	现在	,

如果你现在想做一个快乐的小女孩，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [red] ['kændi] ['ruːstər] [aɪ][hæd; həd]

just	as	soon	as	we	get	home	I	will	give	you	the	red	candy	rooster	I	had
只是	作为	很快	作为	我们	得到	家	我	将要	给	你	这	红色的	糖果	公鸡	我	有

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] .

on	the	Christmas	tree	.
在	这	圣诞节	树	.

我们一到家我就把圣诞树上的红色糖果公鸡给你。

" [ðɪs] ['prɑːmɪs] [rɪ'stɔːrd] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l][self][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	This	promise	restored	Miezi	to	her	normal	self	in	a	moment	.
"	这	承诺	恢复	-	到	她	普通的	自己	在	一个	片刻	.

“这个承诺让米兹瞬间恢复了正常。”

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [terz] [ə'weɪ] ,

She	wiped	the	tears	away	,
她	擦拭	这	眼泪	离开	,

她擦干了眼泪。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv]['ɑːˌtoʊz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

but	did	not	let	go	of	Otto's	hand	for	the	rest	of	the	evening	.
但	做过	不是	让	去	的	奥托的	手	为了	这	休息	的	这	晚上	.

但当晚剩余的时间里，她始终没有放开奥托的手。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ðeɪ]

The	other	children	had	joined	them	and	as	they	climbed	the	hill	they
这	其他	孩子们	有	加入	他们	和	作为	他们	攀登	这	爬坡道	他们

[dɪ'skʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

discussed	what	had	happened	.
讨论	什么	有	发生	.

其他孩子也加入了他们，他们一边爬山一边讨论刚才发生的事情。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][tɜːrn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][let]

Several	**of**	**the**	**children**	**had**	**noticed**	**a**	**large**	**man**	**turn**	**out**	**of**	**the**	**road**	**to**	**let**
一些	的	这	孩子们	有	注意到	一个	大的	男人	转动	出去	的	这	路	到	让

[ðem; ðəm] [pæs] ,

them	**pass**	**,**
他们	经过	,

几个孩子注意到一个身材高大的男人把车从路边拐过来让他们先行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːˌtoʊz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][mæn]['æŋgri][tuː; tə]

and	**it**	**was**	**Otto's**	**opinion**	**that**	**it**	**must**	**have**	**made**	**the**	**man**	**angry**	**to**
和	它	曾是	奥托的	观点	那	它	必须	有	制成	这	男人	生气的	到

[hæv; həv][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

have	**to**	**step**	**into**	**the**	**snow**	**,**
有	到	步	进入	这	雪	,

奥托认为，让那个人踏入雪地里一定让他很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

and	**he**	**had**	**threatened**	**Miezi**	**because**	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**within**	**reach**	**.**
和	他	有	威胁	-	因为	她	曾是	这	仅有的	一	之内	抵达	.

他威胁米齐，因为她是唯一一个他能触及到的人。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

This	**seemed**	**a**	**likely**	**explanation**	**to**	**the**	**children**	**,**	**and**	**the**	**subject**	**was**
这	似乎	一个	可能	解释	到	这	孩子们	,	和	这	主题	曾是

[drɑːpt] .

dropped	**.**
掉落	.

孩子们觉得这个解释比较合理，于是这个话题就此作罢。

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp]['æftər][ðə; ði][nekst] [raɪd] ,

The	**party**	**broke**	**up**	**after**	**the**	**next**	**ride**	**,**
这	派对	打破	向上	后	这	下一个	骑	,

下一趟游乐设施结束后，聚会就结束了。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

as	**most**	**of**	**them**	**had**	**promised**	**to**	**be**	**at**	**home**	**by**	**eight**	**o'clock**	**.**
作为	最多	的	他们	有	承诺	到	是	在	家	经过	八	点钟	.

因为他们中的大多数人都承诺会在八点钟之前到家。

" [naʊ] , - , " [sed] ['ɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

"	**Now**	**,**	**Miezchen**	**,**	**"**	**said**	**Otto**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**
"	现在	,	-	,	"	说	奥托	在	这	方式	家	,

“好了，米岑，”奥托在回家的路上说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['mæmə] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	**if**	**you**	**tell**	**mamma**	**about**	**your**	**being**	**so**	**frightened**	**,**
"	如果	你	告诉	妈妈	关于	你的	存在	所以	害怕	,

如果你告诉妈妈你有多害怕，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

you	**may**	**be**	**sure**	**that**	**she**	**will**	**never**	**let**	**you**	**go**	**with**	**me**	**again**	**.**
你	可能	是	当然	那	她	将要	绝不	让	你	去	和	我	再次	.

你可以肯定，她以后绝不会再让你跟我一起走了。

[noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

No	**harm**	**was**	**done**	**,**	**and**	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**not**	**say**	**anything**	**about**	**it**
不	伤害	曾是	完毕	,	和	我	思考	我们	有	更好的	不是	说	任何事物	关于	它

.

.
.

没有造成任何伤害，我想我们最好不要把这件事说出去。

" - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Miezi	promised	to	say	nothing	.
"	-	承诺	到	说	没有什么	.

“米齐答应什么也不说。”

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kændi]

All	traces	of	tears	had	been	removed	by	the	expectation	of	receiving	the	candy
全部	痕迹	的	眼泪	有	到过	已移除	经过	这	期待	的	接收	这	糖果

['ruːstər] ,

rooster	,
公鸡	,

期待收到糖果公鸡的喜悦，让她所有的泪水都消失了。

[wɪtʃ] ['ɑːtoʊ] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

which	Otto	did	not	fail	to	give	to	her	as	soon	as	they	reached	home	,
哪个	奥托	做过	不是	失败	到	给	到	她	作为	很快	作为	他们	达到	家	,

他们一到家，奥托就立刻把东西给了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə] [bed] .

and	the	children	went	happily	to	bed	.
和	这	孩子们	去	快乐地	到	床	.

孩子们高高兴兴地去睡觉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət]

They	had	been	in	bed	and	asleep	for	some	time	when	a	loud	rapping	at
他们	有	到过	在	床	和	睡着了	为了	一些	时间	什么时候	一个	大声	说唱	在

[ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['perənts] ,

the	door	startled	the	parents	,
这	门	惊慌	这	父母	,

他们上床睡觉已经有一段时间了，突然一阵响亮的敲门声惊醒了这对父母。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

who	were	sitting	at	the	table	in	the	living	room	,	talking	about	their	children	.
WHO	是	坐着	在	这	桌子	在	这	活的	房间	,	说	关于	他们的	孩子们	.

他们坐在客厅的桌子旁，谈论着他们的孩子。

['triːnə] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

Trina	had	gone	upstairs	,	but	she	leaned	out	of	her	window	and	called	,
特丽娜	有	已消失	楼上	,	但	她	倾斜	出去	的	她	窗户	和	称为	,

特丽娜已经上楼了，但她探出窗外喊道：

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

"	What	is	it	you	want	?	"
"	什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'loʊ] .

"	Something	dreadful	has	happened	,	"	came	the	answer	from	the	man	below	.
"	某物	可怕	有	发生	,	"	来了	这	回答	从	这	男人	以下	.

“发生了可怕的事情，”楼下传来男人的声音。

" ['dʒɔɪnər] [ɑːn'dreɪəs] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] .

"	Joiner	Andreas	has	been	killed	,	and	we	want	the	colonel	to	come	over	at	once	.
"	木工	安德烈亚斯	有	到过	被杀	,	和	我们	想	这	上校	到	来	超过	在	一次	.

“安德烈亚斯·乔伊纳被杀了，我们希望上校立刻过来。”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] .

"	The	messenger	departed	without	waiting	.
"	这	信使	已离开	没有	等待	.

信使没有等待就离开了。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritə] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Through	the	open	window	Colonel	and	Mrs	.	Ritter	had	heard	what	he	said	.
通过	这	打开	窗户	上校	和	太太	.	里特	有	听到	什么	他	说	.

透过敞开的窗户，里特上校和夫人听到了他的话。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ɑːndris] [hoʊm] .

The	colonel	threw	his	cloak	over	his	shoulder	and	hurried	to	Andreas's	home	.
这	上校	扔	他的	披风	超过	他的	肩膀	和	慌忙	到	安德烈亚斯的	家	.

上校把斗篷搭在肩上，匆匆赶往安德烈亚斯的家。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembld] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

A	number	of	people	had	assembled	there	when	he	arrived	.
一个	数字	的	人们	有	组装	那里	什么时候	他	到达的	.

他到达时，已经有不少人聚集在那里。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

The	police	and	the	pastor	had	been	summoned	,	and	others	,	hearing	of
这	警察	和	这	牧师	有	到过	被召唤	,	和	其他的	,	听力	的

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

the	misfortune	,
这	不幸	,

警察和牧师都被召集过来，其他人听到这起不幸事件后也赶来查看。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

had	come	to	see	what	could	be	done	.
有	来	到	看	什么	可以	是	完毕	.

来看看能做些什么。

['kɜːrn(ə)l] ['ritə] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] [leɪ] .

Colonel	Ritter	worked	his	way	into	the	crowd	to	where	the	joiner	lay	.
上校	里特	工作	他的	方式	进入	这	人群	到	在哪里	这	木工	躺	.

里特上校挤进人群，来到木匠躺着的地方。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Where	is	the	doctor	?	"	was	his	first	question	.
"	在哪里	是	这	医生	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“医生在哪里？”这是他问的第一个问题。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] ?

"	What	is	the	use	of	getting	a	doctor	when	the	man	is	dead	?
"	什么	是	这	使用	的	获得	一个	医生	什么时候	这	男人	是	死的	?

“人都死了，找医生有什么用呢？”

" [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] .

"	some	one	answered	.
"	一些	一	回答	.

有人回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	may	not	be	dead	,	"	said	the	colonel	,	impatiently	.
"	他	可能	不是	是	死的	,	"	说	这	上校	,	不耐烦地	.

“他可能没死，”上校不耐烦地说。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪ'miːdiətli] ; [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

"	Some	one	must	go	for	a	doctor	immediately	;	tell	him	I	said	that	he
"	一些	一	必须	去	为了	一个	医生	立即地	;	告诉	他	我	说	那	他

[mʌst; məst] ['hɜːri] .

must	hurry	.
必须	匆忙	.

“必须马上找个人去看医生；告诉他我让他赶紧去。”

[ðɪs] [kɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] .

This	call	should	be	answered	before	all	others	.
这	称呼	应该	是	回答	前	全部	其他的	.

这条电话应该优先接听。

" [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'lʌktəntli] ['stɑːrtɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

"	Some	one	reluctantly	started	,	then	,	with	the	help	of	others	,
"	一些	一	勉强	开始	,	然后	,	和	这	帮助	的	其他的	,

“有人不情愿地开始了，然后，在其他人的帮助下，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

the	colonel	lifted	the	apparently	lifeless	body	and	carried	it	to	the	bed	.
这	上校	抬起	这	显然	无生命	身体	和	携带	它	到	这	床	.

上校抱起那具看似毫无生气的尸体，把它搬到床上。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt]

The	miller's	son	explained	to	the	colonel	that	he	had	passed	the	house	about
这	米勒的	儿子	解释	到	这	上校	那	他	有	通过了	这	房子	关于

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] ,

half	an	hour	earlier	,
一半	一个	小时	早些时候	,

磨坊主的儿子向上校解释说，他大约半小时前路过这栋房子。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

that	he	had	noticed	a	light	and	the	open	door	and	had	decided	to
那	他	有	注意到	一个	光	和	这	打开	门	和	有	决定	到

[stɑːp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔɪnər] ,

stop	a	moment	to	see	the	joiner	,
停止	一个	片刻	到	看	这	木工	,

他注意到灯光和敞开的门，于是决定停下来看看木匠。

[wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ;

when	,	to	his	horror	,	he	saw	that	he	was	dead	;
什么时候	,	到	他的	恐怖	,	他	锯	那	他	曾是	死的	;

当他惊恐地发现自己已经死了时；

[ðæt] ['medoʊ] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

that	Meadow	Joggi	was	standing	in	the	room	,	holding	a	gold	piece	in	his	hand	;
那	草地	-	曾是	常设	在	这	房间	,	保持	一个	金子	片	在	他的	手	;

梅多·乔吉站在房间里，手里拿着一枚金币；

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] .

and	that	Joggi	had	laughed	as	he	looked	at	the	gold	.
和	那	-	有	笑了	作为	他	看起来	在	这	金子	.

而乔吉看着金子时笑了。

['medoʊ] - , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Meadow	Joggi	,	so	called	because	he	lived	in	the	meadow	,
草地	-	,	所以	称为	因为	他	居住地	在	这	草地	,

草地乔吉，之所以这样称呼他，是因为他住在草地上。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

was	a	man	who	had	lost	his	reason	,	but	whom	people	had	always
曾是	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	原因	,	但	谁	人们	有	总是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .

regarded	as	perfectly	harmless	.
认为	作为	完美	无害	.

他是一个失去理智的人，但人们一直认为他完全无害。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	neighborhood	supported	him	,	and	he	often	helped	them	with
这	邻里	有	他	,	和	他	经常	帮助	他们	和

['sɪmp(ə)l][wɜːrk] ,

simple	work	,
简单的	工作	,

邻里街坊都很支持他，他也经常帮他们做些简单的活儿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] ['ferli] [wel] .

which	he	managed	to	do	fairly	well	.
哪个	他	管理	到	做	相当	出色地	.

他做得相当不错。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm]

The	miller's	son	had	told	him	to	stay	where	he	was	until	some	one	came
这	米勒的	儿子	有	讲述	他	到	停留	在哪里	他	曾是	直到	一些	一	来了

,

,

,

磨坊主的儿子告诉他待在原地，直到有人来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] [piːs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	he	had	obeyed	,	still	clutching	his	gold	piece	and	smiling	,
和	他	有	服从	,	仍然	紧握	他的	金子	片	和	微笑	,

他照做了，手里仍然紧紧攥着那枚金币，脸上带着微笑。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

not	in	the	least	concerned	about	himself	.
不是	在	这	至少	担心的	关于	他自己	.

他丝毫不担心自己。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] .

The	physician	came	at	last	and	hastened	to	examine	the	body	.
这	医生	来了	在	最后的	和	加快	到	检查	这	身体	.

医生终于来了，并立即上前检查尸体。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] ,

"	He	was	struck	on	the	back	of	his	head	;	it	is	a	bad	wound	,
"	他	曾是	击	在	这	后退	的	他的	头	;	它	是	一个	坏的	伤口	,

“他的后脑勺被击中，伤势很严重。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] ['ritə] .

"	Do	you	think	that	he	is	dead	,	doctor	?	"	asked	Colonel	Ritter	.
"	做	你	思考	那	他	是	死的	,	医生	?	"	问	上校	里特	.

“医生，您认为他死了吗？”里特上校问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	he	is	not	dead	,	but	he	is	very	near	it	.
"	不	;	他	是	不是	死的	,	但	他	是	非常	靠近	它	.

“不，他还没死，但已经非常接近死亡了。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː]['spʌndʒɪz] , ['bændidʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] .

Bring	me	sponges	,	bandages	,	and	some	water	.
带来	我	海绵	,	绷带	,	和	一些	水	.

给我拿些海绵、绷带和水来。

" [ðə; ði] [men] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] .

"	The	men	searched	the	house	in	vain	for	the	things	that	were	needed	.
"	这	男人	搜索	这	房子	在	徒劳	为了	这	事物	那	是	需要	.

“男人们徒劳地在房子里寻找所需的物品。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] [tu:; tə] [faɪnd] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	I	wish	there	were	a	woman	here	to	find	things	!	"	exclaimed	the	exasperated	physician	.
"	我	希望	那里	是	一个	女士	这里	到	寻找	事物	!	"	惊呼	这	恼怒	医生	.

“我真希望这里有个女人来帮我找东西！”这位恼火的医生喊道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [wʌt] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [ni:dz] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

"	A	woman	knows	intuitively	what	a	sick	person	needs	and	where	to	find	it	.	"	:	"	.	"
"	一个	女士	知道	直觉上	什么	一个	生病的	人	需求	和	在哪里	到	寻找	它	.	"				

“女人凭直觉就知道病人需要什么，以及去哪里找。”

" ['tri:nə] [kæn; kən] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

"	Trina	can	come	,	"	said	the	colonel	.
"	特丽娜	能	来	,	"	说	这	上校	.

“特丽娜可以来，”上校说。

" [wɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [pli:z] [rʌn] ['oʊvər] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['ritə] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Will	some	one	please	run	over	to	my	house	and	tell	Mrs	.	Ritter	to	send	her	at	once	.	"
"	将要	一些	一	请	跑步	超过	到	我的	房子	和	告诉	太太	.	里特	到	发送	她	在	一次	.	"

“请哪位好心人跑到我家来，告诉里特太太立刻把她派过来。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [nɑ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

"	I	am	afraid	your	wife	will	not	thank	you	,	Colonel	,	"	said	the	doctor	,
"	我	是	害怕的	你的	妻子	将要	不是	感谢	你	,	上校	,	"	说	这	医生	,

“恐怕你太太不会感谢你的，上校，”医生说。

" [fɔ:r; fər] [hu:'evər] [kʌmz] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [lɔ:ŋgər] . "

"	for	whoever	comes	must	stay	at	least	three	days	,	and	perhaps	longer	.	"
"	为了	谁	来	必须	停留	在	至少	三	天	,	和	也许	更长	.	"

“凡来者，至少要住三天，或许更久。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

"	You	need	not	worry	about	that	,	"	replied	the	colonel	.
"	你	需要	不是	担心	关于	那	,	"	回复	这	上校	.

“你不必担心，”上校回答道。

" ['mɪsɪz] . ['ritə] [wɪl] ['glædli] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [gɪv] ['tri:nəz] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒɔɪnər] .

"	Mrs	.	Ritter	will	gladly	do	more	than	give	Trina's	time	if	it	will	save	the	joiner	.
"	太太	.	里特	将要	乐意	做	更多的	比	给	特丽娜的	时间	如果	它	将要	节省	这	木工	.

“如果能拯救木匠，里特太太很乐意付出更多，而不仅仅是给特丽娜时间。”

" ['tri:nə] [ə'pɪrd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ,

"	Trina	appeared	sooner	than	they	had	thought	it	possible	for	her	to	get	there	,
"	特丽娜	出现	很快	比	他们	有	想法	它	可能的	为了	她	到	得到	那里	,

“特丽娜的出现比他们预想的要快得多，她应该很快就能到达那里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	she	brought	with	her	a	basket	of	necessary	supplies	which	she	and
和	她	带来	和	她	一个	篮子	的	必要的	补给品	哪个	她	和

['mɪsɪz] . ['ritə] [hæd; həd][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Mrs	.	Ritter	had	in	readiness	for	an	emergency	.
太太	.	里特	有	在	准备就绪	为了	一个	紧急情况	.

她还带了一篮子必需品，这是她和里特太太为应对紧急情况而准备的。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

The	doctor	was	much	pleased	.
这	医生	曾是	很多	高兴	.

医生非常高兴。

" [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [dɪs'mɪs] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs]

"	Now	,	Colonel	,	"	he	said	,	"	please	dismiss	every	one	,	and	lock	up	the	house
"	现在	,	上校	,	"	他	说	,	"	请	解雇	每一个	一	,	和	锁	向上	这	房子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

“现在，上校，”他说，“请让所有人都离开，并把房子锁好，准备过夜。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪn][dʒeɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['mætərz] .

"	The	policemen	decided	to	put	Joggi	in	jail	until	they	could	investigate	matters	.
"	这	警察	决定	到	放	-	在	监狱	直到	他们	可以	调查	事情	.

“警方决定将乔吉关进监狱，以便调查此事。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd]

He	walked	along	with	them	willingly	,	opening	his	hand	occasionally	and
他	步行	沿着	和	他们	心甘情愿	,	开幕	他的	手	偶尔	和

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][goʊld] [piːs] .

laughing	at	his	gold	piece	.
笑	在	他的	金子	片	.

他心甘情愿地和他们一起走着，时不时地摊开手，看着手里的金币哈哈大笑。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ritə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnər][tuː; tə]

Early	the	following	morning	Mrs	.	Ritter	went	to	the	home	of	the	joiner	to
早期的	这	下列的	早晨	太太	.	里特	去	到	这	家	的	这	木工	到

[ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .

inquire	after	him	.
查询	后	他	.

第二天一大早，里特太太就去了木匠家打听他的情况。

['triːnə] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd]

Trina	met	her	at	the	door	and	said	that	toward	morning	the	patient	had
特丽娜	遇见	她	在	这	门	和	说	那	朝向	早晨	这	病人	有

[rɪ'kʌvərd] ['pɑːrʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

recovered	partial	consciousness	.
恢复	部分的	意识	.

特丽娜在门口迎接她，并告诉她，到了早上，病人已经恢复了部分意识。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst][left] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	doctor	had	just	left	,	she	said	,
这	医生	有	只是	左边	,	她	说	,

她说，医生刚离开。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	had	expressed	his	opinion	that	the	man	was	doing	better	than	he
和	有	表达	他的	观点	那	这	男人	曾是	正在做	更好的	比	他

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

had	dared	to	hope	.
有	敢于	到	希望	.

他还表示，他认为这个人做得比他预想的还要好。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	have	had	to	promise	him	,	"	she	added	,
"	我	有	有	到	承诺	他	,	"	她	额外	,

“我不得不答应他，”她补充道。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [noʊ] [wʌn] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] . "

"	that	I	would	let	no	one	come	into	the	room	,	not	even	my	dear	mistress	.	"
"	那	我	会	让	不	一	来	进入	这	房间	,	不是	甚至	我的	亲爱的	情妇	.	"

“我不会让任何人进入房间，即使是我亲爱的女主人也不行。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	sure	he	is	right	about	it	,	"	said	Mrs	.	Ritter	smiling	.
"	我	是	当然	他	是	正确的	关于	它	,	"	说	太太	.	里特	微笑	.

“我相信他是对的，”里特太太笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs] [ɪz] [ɪn] [seɪf] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [hoʊm] ,

"	I	am	glad	to	know	that	Andreas	is	in	safe	hands	,	and	I	will	hurry	home	,
"	我	是	高兴的	到	知道	那	安德烈亚斯	是	在	安全的	双手	,	和	我	将要	匆忙	家	,

得知安德烈亚斯安全无恙，我感到很欣慰，我会尽快回家。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

so	that	my	husband	may	know	that	he	is	doing	well	.
所以	那	我的	丈夫	可能	知道	那	他	是	正在做	出色地	.

好让我的丈夫知道他一切都好。

" [soʊ] [eɪt] [deɪz] [pæst] .

"	So	eight	days	passed	.
"	所以	八	天	通过了	.

就这样，八天过去了。

['mɪsɪz] . ['ritə] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

Mrs	.	Ritter	never	failed	to	come	every	morning	to	inquire	.
太太	.	里特	绝不	失败的	到	来	每一个	早晨	到	查询	.

里特太太每天早上都会来询问情况。

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] ['triːnə] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

She	supplied	Trina	with	whatever	she	needed	.
她	供应	特丽娜	和	任何	她	需要	.

她为特丽娜提供了她需要的一切。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [ænd; ənd] ['triːnə] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət]

No	one	had	yet	been	allowed	in	the	sick	room	,	and	Trina	was	kept	at
不	一	有	然而	到过	允许	在	这	生病的	房间	,	和	特丽娜	曾是	保留	在

[hɜːr; hər] [poʊst] .

her	post	.
她	邮政	.

当时还不允许任何人进入病房，特丽娜继续坚守岗位。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['kwestʃən]

Several	days	later	the	doctor	gave	his	permission	to	have	the	colonel	question
一些	天	之后	这	医生	给予	他的	允许	到	有	这	上校	问题

[ɑːn'dreɪəs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Andreas	in	regard	to	the
安德烈亚斯	在	看待	到	这

几天后，医生允许上校就此事询问安德烈亚斯。

['æksɪdənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni]

accident	,	as	the	police	were	anxious	to	know	if	he	could	give	them	any
事故	,	作为	这	警察	是	焦虑的	到	知道	如果	他	可以	给	他们	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

警方急于了解他是否能提供任何信息，因此决定调查这起事故。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wɔːrmli] ; [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd]

The	joiner	received	the	colonel	warmly	;	he	realized	how	much	he	was	indebted
这	木工	已收到	这	上校	热情地	;	他	已实现	如何	很多	他	曾是	负债累累

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

木匠热情地接待了上校；他意识到自己对上校感激不尽。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

The	sick	man	could	tell	nothing	about	his	injury	except	that	some	one	had
这	生病的	男人	可以	告诉	没有什么	关于	他的	受伤	除了	那	一些	一	有

['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

entered	his	room	as	he	sat	counting	his	money	.
进入	他的	房间	作为	他	卫星	计数	他的	钱	.

病人对自己的伤势一无所知，只记得在他坐在房间里数钱的时候，有人进了他的房间。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [strʌk] ['sensləs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː]

"	I	was	evidently	struck	senseless	before	I	had	time	to	look	around	to	see
"	我	曾是	显然	击	无意义的	前	我	有	时间	到	看	大约	到	看

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

who	it	was	,
WHO	它	曾是	,

“我显然还没来得及环顾四周看清是谁，就被打得失去了知觉。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

This	proved	to	the	officers	that	Andreas	had	been	injured	for	the	sake	of
这	已证实	到	这	警官	那	安德烈亚斯	有	到过	受伤	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz][goʊld] .

his	gold	.
他的	金子	.

这向警官们证明，安德烈亚斯是为了他的黄金而受伤的。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] - [hæd; həd]

They	wondered	what	had	become	of	the	rest	of	the	money	,	if	Joggi	had
他们	想知道	什么	有	变得	的	这	休息	的	这	钱	,	如果	-	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] .

committed	the	deed	.
坚定的	这	契据	.

如果乔吉真的犯了罪，他们就想知道剩下的钱去了哪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

This	was	the	first	that	Andreas	had	heard	about	Joggi's	being	suspected	.
这	曾是	这	第一的	那	安德烈亚斯	有	听到	关于	-	存在	怀疑	.

这是安德烈亚斯第一次听说约吉被怀疑。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] - [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	you	to	release	Joggi	immediately	,	"	he	said	.
"	我	想	你	到	发布	-	立即地	,	"	他	说	.

“我希望你们立即释放佐吉，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	positive	that	he	did	not	do	it	.
"	我	是	积极的	那	他	做过	不是	做	它	.

我确信他没有做这件事。

[waɪ] , - ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ][flai] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

Why , Joggi wouldn't kill a fly if he could help it . "

为什么 , - 不会 杀 一个 飞 如果 他 可以 帮助 它 . "

“乔吉就算能帮上忙，也不会杀一只苍蝇。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [loʊ] ,

" A stranger might have done it , " suggested the doctor ; " the windows are low ,

" 一个 陌生人 可能 有 完毕 它 , " 建议 这 医生 ; " 这 视窗 是 低的 ,

“可能是陌生人干的，”医生猜测道；“窗户很低，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hænd] ,

and seeing them open and the pile of money at hand ,

和 看到 他们 打开 和 这 桩 的 钱 在 手 ,

看到它们敞开着，还有眼前那堆钱，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . "

he might have felt a sudden desire to possess it . "

他 可能 有 毛毡 一个 突然 欲望 到 具有 它 . "

他可能突然产生了想要拥有它的欲望。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

" That is very likely , " replied the joiner .

" 那 是 非常 可能 , " 回复 这 木工 .

“很有可能，”木匠回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌn'lɑːkt] . "

" I have never thought about being careful , and my house has always been unlocked . "

" 我 有 绝不 想法 关于 存在 小心 , 和 我的 房子 有 总是 到过 已解锁 . "

“我从来没想过要小心谨慎，我的房子也一直没锁门。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

" Well , " said the colonel ,

" 出色地 , " 说 这 上校 ,

“嗯，”上校说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

" it is a good thing that you have enough saved for a rainy day ,

" 它 是 一个 好的 事物 那 你 有 足够的 已保存 为了 一个 下雨 天 ,

“你存了足够的钱以备不时之需，这很好。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

so you will not suffer from the loss of the money .

所以 你 将要 不是 遭受 从 这 损失 的 这 钱 .

这样你就不会遭受金钱损失。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] [seɪvd] . "

The best of it all is that you yourself were saved . "

这 最好的 的 它 全部 是 那 你 你自己 是 已保存 . "

最重要的是，你自己得救了。

" [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] ,

" Yes , colonel , " said the joiner , as he gave his hand in farewell ,

" 是的 , 上校 , " 说 这 木工 , 作为 他 给予 他的 手 在 告别 ,

“是的，上校，”木匠说着，伸出手告别。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .

"	I	have	enough	to	be	thankful	for	.
"	我	有	足够的	到	是	感恩	为了	.

我有很多值得感恩的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ju:z] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , ['eniweɪ] . "

I	shall	never	use	all	I	have	,	anyway	.	"
我	将	绝不	使用	全部	我	有	,	反正	.	"

反正我永远也用不完我拥有的一切。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɔbd]

"	I	am	sure	you	are	more	at	peace	with	yourself	than	the	man	that	robbed
"	我	是	当然	你	是	更多的	在	和平	和	你自己	比	这	男人	那	被抢劫

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“我相信你现在内心比抢劫你的那个人更平静。”

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	remarked	the	doctor	.
"	评论	这	医生	.

“医生说道。”

[ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kən'sɜ:rnɪŋ] - .

A	sad	story	was	being	told	about	the	neighborhood	concerning	Joggi	.
一个	伤心	故事	曾是	存在	讲述	关于	这	邻里	有关	-	.

邻里间流传着一个关于乔吉的悲伤故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][goʊld] [pi:s] ,

He	had	been	so	reluctant	to	give	up	his	gold	piece	,
他	有	到过	所以	不情愿的	到	给	向上	他的	金子	片	,

他一直很不情愿放弃那枚金币。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] ['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

that	the	police	had	taken	it	from	him	by	force	after	conducting	him	to
那	这	警察	有	已采取	它	从	他	经过	力量	后	进行	他	到

[ðə; ði] ['prɪzn] .

the	prison	.
这	监狱	.

警方将他押往监狱后，强行从他身上夺走了它。

[ðə; ði] [pə'li:smənz] [sʌn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ju:; jʊ][dʒʌst]

The	policeman's	son	was	supposed	to	have	said	to	him	:	"	You	just
这	警察的	儿子	曾是	据称	到	有	说	到	他	:	"	你	只是

[weɪt] , - ;

wait	,	Joggi	;
等待	,	-	;

据说警察的儿子曾对他说：“你等着瞧吧，乔吉；

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜ:rk] .

you	will	get	your	pay	for	this	night's	work	.
你	将要	得到	你的	支付	为了	这	夜晚	工作	.

你今晚的工作会得到报酬。

[ju:l] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

You'll	see	what	you	will	get	after	a	while	.
你会	看	什么	你	将要	得到	后	一个	尽管	.

过一段时间你就会明白你会得到什么了。

" [ðɪs] [hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [moʊn] ['kɑːnstəntli] ['evər]
" This had so thoroughly frightened Joggi that he had moaned constantly ever
" 这 有 所以 彻底 害怕 - 那 他 有 呻吟 不断地 曾经
[sɪns] ;
since ;
自从 ;

“这件事彻底吓坏了乔吉，从那以后他就一直呻吟个不停；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ɔːr] [sliːp] , [bʌt; bət][sæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
he would not eat or sleep , but sat crouched in a corner ,
他 会 不是 吃 或者 睡觉 , 但 卫星 蹲着 在 一个 角落 ,

他既不吃也不睡，只是蜷缩在角落里。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
fearing that they would come to kill him .
害怕 那 他们 会 来 到 杀 他 .

他担心他们会来杀他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
The police came to see him a few days after his imprisonment ,
这 警察 来了 到 看 他 一个 很少 天 后 他的 监禁 ,

他入狱几天后，警察来探望了他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and promised him their protection if he would confess the truth to them
和 承诺 他 他们的 保护 如果 他 会 承认 这 真相 到 他们
.
:
.

他们承诺，如果他向他们坦白真相，他们将保护他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒɔɪnər]
He said that he had looked in at the window and had seen the joiner
他 说 那 他 有 看起来 在 在 这 窗户 和 有 已见 这 木工
['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
lying on the floor .
说谎 在 这 地面 .

他说他从窗户往里看，看到木匠躺在地板上。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
He went in , he said , and touched him with his foot and saw that he
他 去 在 , 他 说 , 和 感动 他 和 他的 脚 和 锯 那 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

他说，他进去后用脚碰了碰他，发现他已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]
Then he saw the gold piece on the floor and picked it up a moment before
然后 他 锯 这 金子 片 在 这 地面 和 挑选 它 向上 一个 片刻 前
[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] ;
the miller's son came in ;
这 米勒的 儿子 来了 在 ;

然后他看到地上有一块金子，就在磨坊主的儿子进来之前，他把它捡了起来；

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [suːn] [keɪm] ['æftər] [ðæt] .
other people soon came after that .
其他 人们 很快 来了 后 那 .

随后其他人也陆续到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	his	simple	story	,	and	every	one	was	inclined	to	believe	it	,
这	曾是	他的	简单的	故事	,	和	每一个	一	曾是	倾斜	到	相信	它	,

这是他讲述的简单故事，而且每个人都倾向于相信它。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

but	Joggi	did	not	get	over	his	fright	.
但	-	做过	不是	得到	超过	他的	惊吓	.

但乔吉仍然惊魂未定。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[braitə] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

BRIGHTER	DAYS	FOR	THE	PATIENT	AND
更亮	天	为了	这	病人	和

患者迎来更美好的未来

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn] [els]

FOR	SOME	ONE	ELSE
为了	一些	一	别的

为了别人

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ritə] [hæd; həd] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Since	the	day	that	Colonel	Ritter	had	called	with	the	physician	to	see	the
自从	这	天	那	上校	里特	有	称为	和	这	医生	到	看	这

['dʒɔɪnər]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

joiner	after	his	recovery	,
木工	后	他的	恢复	,

自从里特上校带着医生去探望康复中的木匠那天起，

['mɪsɪz] . ['ritə] [hæd; həd] ['deɪli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

Mrs	.	Ritter	had	daily	visited	the	patient	,
太太	.	里特	有	日常的	到访	这	病人	,

里特夫人每天都去看望病人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

and	she	rejoiced	to	see	how	rapidly	he	was	gaining	strength	.
和	她	欣喜若狂	到	看	如何	快速	他	曾是	获得	力量	.

看到他恢复得如此迅速，她感到很高兴。

['ɑːtoʊ][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [twaɪs] [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər] [frend] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

Otto	and	Miezi	had	been	over	twice	and	taken	their	friend	everything	they
奥托	和	-	有	到过	超过	两次	和	已采取	他们的	朋友	一切	他们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

could	think	of	that	might	please	him	.
可以	思考	的	那	可能	请	他	.

奥托和米齐已经去过他们的朋友那里两次了，带去了他们能想到的所有可能会让他高兴的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɔɪnər] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

They	were	glad	to	have	the	joiner	tell	them	that	a	king	could	not	have
他们	是	高兴的	到	有	这	木工	告诉	他们	那	一个	国王	可以	不是	有

[hæd; həd] ['betər] [ker] .

had	better	care	.
有	更好的	关心	.

木匠告诉他们，就连国王也得不到比这更好的照顾，他们为此感到高兴。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] .

One	day	the	doctor	was	just	leaving	his	patient	,	when	the	colonel	came	.
一	天	这	医生	曾是	只是	离开	他的	病人	,	什么时候	这	上校	来了	.

一天，医生正要离开病人，上校就来了。

" [ðə; ði]['dʒɔɪnər][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	The	joiner	is	doing	well	,	"	said	the	doctor	.
"	这	木工	是	正在做	出色地	,	"	说	这	医生	.

“那位木匠恢复得很好，”医生说。

" [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [sperd] ['triːnə][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] ,

"	Your	wife	has	spared	Trina	so	long	that	she	ought	to	go	back	now	,
"	你的	妻子	有	幸存	特丽娜	所以	长的	那	她	应该	到	去	后退	现在	,

“你妻子放过特丽娜这么久，她现在应该回去了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

but	the	poor	fellow	needs	to	have	somebody	with	him	a	while	longer	.
但	这	贫穷的	同伴	需求	到	有	某人	和	他	一个	尽管	更长	.

但可怜的家伙还需要有人陪伴一段时间。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['relətɪvz] !

What	a	pity	that	he	has	no	relatives	!
什么	一个	遗憾	那	他	有	不	亲属	!

真可惜他没有亲人！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ritə] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wiː; wi]

I	have	been	wondering	if	Mrs	.	Ritter	might	not	know	of	some	one	that	we
我	有	到过	好奇	如果	太太	.	里特	可能	不是	知道	的	一些	一	那	我们

[kʊd; kəd][get][tuː; tə] [teɪk] ['triːnəz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . "

could	get	to	take	Trina's	place	for	a	couple	of	weeks	.	"
可以	得到	到	拿	特丽娜的	地方	为了	一个	夫妻	的	周	.	"

我一直在想，里特太太是否认识可以代替特丽娜工作几周的人。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [bæk] ,

"	I	will	ask	her	as	soon	as	I	go	back	,
"	我	将要	问	她	作为	很快	作为	我	去	后退	,

“我回去后会立刻问她。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['triːnə] [ə'weɪ] .

although	I	am	sure	that	she	will	be	in	no	haste	about	taking	Trina	away	.
虽然	我	是	当然	那	她	将要	是	在	不	匆忙	关于	采取	特丽娜	离开	.

但我相信她不会急于把特丽娜带走。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ritə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	The	next	morning	,	as	Mrs	.	Ritter	made	her	accustomed	call	,	she	said	to
"	这	下一个	早晨	,	作为	太太	.	里特	制成	她	习惯	称呼	,	她	说	到

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

第二天早上，里特太太像往常一样来拜访她的朋友时，对她说：

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['mætər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Do	you	feel	like	talking	over	a	little	business	matter	this	morning	?	"
"	做	你	感觉	喜欢	说	超过	一个	小的	商业	事情	这	早晨	?	"

“今天上午你想不想谈谈一件小事？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] ,

"	Certainly	;	I	am	feeling	quite	like	myself	,	"	replied	the	joiner	,
"	当然	;	我	是	感觉	相当	喜欢	我	,	"	回复	这	木工	,

“当然，我感觉自己完全恢复了，”木匠回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

as	he	propped	his	head	on	his	elbow	.
作为	他	支撑	他的	头	在	他的	弯头	.

他用手肘撑着头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['triːnə] [ə'weɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	am	thinking	of	taking	Trina	away	,	since	you	are	doing	so	well	,	"	she	began	.
"	我	是	思维	的	采取	特丽娜	离开	,	自从	你	是	正在做	所以	出色地	,	"	她	开始	.

“既然你做得这么好，我正在考虑把特丽娜带走，”她说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ritə] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ;

"	Believe	me	,	Mrs	.	Ritter	,	for	several	days	I	have	been	urging	her	to	go	;
"	相信	我	,	太太	.	里特	,	为了	一些	天	我	有	到过	敦促	她	到	去	;

“相信我，里特夫人，这几天我一直在劝她去；

[aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "

I	have	realized	what	it	meant	to	you	to	do	without	her	.	"
我	有	已实现	什么	它	意思是	到	你	到	做	没有	她	.	"

我终于明白没有她对你意味着什么了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][hɜːr; hər][ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs] ,

"	I	shouldn't	have	let	her	in	if	she	had	taken	your	advice	,
"	我	不应该	有	让	她	在	如果	她	有	已采取	你的	建议	,

“如果她听了你的建议，我就不该让她进来。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv]

but	the	doctor	assures	us	now	that	it	will	be	safe	for	her	to	leave
但	这	医生	保证	我们	现在	那	它	将要	是	安全的	为了	她	到	离开

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但医生现在向我们保证，她离开你们是安全的。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

in	case	some	one	can	be	found	to	take	her	place	.
在	案件	一些	一	能	是	成立	到	拿	她	地方	.

万一能找到人来代替她呢。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [wʌn][soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['triːnə] ,

It	need	not	be	any	one	so	proficient	as	Trina	,
它	需要	不是	是	任何	一	所以	精通	作为	特丽娜	,

不一定非得是像特丽娜那样技艺精湛的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][jʊr; jər] [miːlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

because	we	could	send	you	your	meals	from	our	house	.
因为	我们	可以	发送	你	你的	餐	从	我们的	房子	.

因为我们可以从家里给你送饭。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɑːn'dreɪəs] ,

I	have	been	giving	the	matter	a	great	deal	of	thought	,	Andreas	,
我	有	到过	给予	这	事情	一个	伟大的	交易	的	想法	,	安德烈亚斯	,

安德烈亚斯，我一直在认真考虑这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	I	think	that	you	ought	to	have	Wiseli	come	over	to	stay	with	you	.	"
和	我	思考	那	你	应该	到	有	-	来	超过	到	停留	和	你	.	"

我认为你应该让维塞利过来和你一起住一段时间。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['ritə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːn'dreɪəs][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	No	,	no	,	Mrs	.	Ritter	,	of	course	not	!	"	exclaimed	Andreas	in	astonishment	.
"	不	,	不	,	太太	.	里特	,	的	课程	不是	!	"	惊呼	安德烈亚斯	在	惊讶	.

“不，不，里特夫人，当然不是！”安德烈亚斯惊讶地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [ðæt] ['delɪkət] [tʃaɪld][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] ?

"	Do	you	suppose	I	could	expect	that	delicate	child	to	do	my	work	?
"	做	你	认为	我	可以	预计	那	精美的	孩子	到	做	我的	工作	?

你认为我能指望那个娇弱的孩子来做我的工作吗?

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['ritə] , [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'baʊt][ðə; ði]

Oh	,	Mrs	.	Ritter	,	do	you	imagine	I	have	forgotten	for	a	moment	about	the
哦	,	太太	.	里特	,	做	你	想象	我	有	被遗忘的	为了	一个	片刻	关于	这

['gɜ:lz] ['mʌðər] ?

girl's	mother	?
女孩们	母亲	?

哦，里特太太，您以为我会一时忘记女孩的母亲吗?

[pli:z] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['nevər] [get] [wel] . "

Please	say	nothing	more	about	it	,	for	I	would	rather	never	get	well	.	"
请	说	没有什么	更多的	关于	它	,	为了	我	会	相当	绝不	得到	出色地	.	"

请你不要再提这件事了，我宁愿永远都好不了。

" [bʌt; bət] , [ɑ:n'dreɪəs] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]

"	But	,	Andreas	,	you	do	not	understand	me	,	and	I	want	to	tell	you
"	但	,	安德烈亚斯	,	你	做	不是	理解	我	,	和	我	想	到	告诉	你

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

something	more	about	it	.
某物	更多的	关于	它	.

“但是，安德烈亚斯，你不理解我，我还想再跟你说说这件事。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	child	is	given	very	hard	work	to	do	where	she	is	,	and	the
这	孩子	是	给定	非常	难的	工作	到	做	在哪里	她	是	,	和	这

这个孩子在她所在的地方被安排做非常繁重的工作，而且

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

worst	of	it	is	that	they	are	not	kind	to	her	.
最差	的	它	是	那	他们	是	不是	种类	到	她	.

最糟糕的是，他们对她并不友善。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [soʊ] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɪr] ,

I	should	feel	so	greatly	relieved	to	have	her	here	,
我	应该	感觉	所以	非常	松了口气	到	有	她	这里	,

她在这里，我应该感到无比欣慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['kaɪndli] .

because	she	would	at	least	be	treated	kindly	.
因为	她	会	在	至少	是	治疗	亲切地	.

因为她至少会受到善待。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - ['mʌðər] [wʊd] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,

I	know	that	Wiseli's	mother	would	want	you	to	take	her	,
我	知道	那	-	母亲	会	想	你	到	拿	她	,

我知道维塞利的母亲会希望你带她走。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [hoʊm] ,

so	that	she	might	have	a	real	home	,
所以	那	她	可能	有	一个	真实的	家	,

这样她就能拥有一个真正的家了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['glædli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][du:]

and	you	will	be	surprised	to	see	how	gladly	she	will	come	to	you	and	do
和	你	将要	是	惊讶	到	看	如何	乐意	她	将要	来	到	你	和	做

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nesəseri] ['tæsks] . "

the	little	necessary	tasks	.	"
这	小的	必要的	任务	.	"

你会惊讶地发现，她会多么乐意来找你，帮你做那些必要的小事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ? "

"	But	how	could	I	get	the	child	if	I	wanted	her	?	"
"	但	如何	可以	我	得到	这	孩子	如果	我	通缉	她	?	"

“可是如果我想要这个孩子，我该怎么才能得到她呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː]
" I shall be more than glad to arrange that for you if you will trust me
" 我 将 是 更多的 比 高兴的 到 安排 那 为了 你 如果 你 将要 相信 我
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

“如果您信任我，我将非常乐意为您安排此事。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ritə] .
" replied Mrs . Ritter .
" 回复 太太 . 里特 .

里特夫人回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
" I must make you promise that she shall be brought only on the condition that
" 我 必须 制作 你 承诺 那 她 将 是 带来 仅有的 在 这 状况 那
[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] ,
she wants to come ,
她 想要 到 来 ,

“我必须让你保证，只有在她自己愿意的情况下，才能带她来。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .
" said the joiner .
" 说 这 木工 .

“木匠说道。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] ; " - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃ] .
" Yes , " said Mrs . Ritter ; " Wiseli shall not come unless it is her own wish .
" 是的 , " 说 太太 . 里特 ; " - 将 不是 来 除非 它 是 她 自己的 希望 .

“是的，”里特太太说，“除非是她自己的意愿，否则维塞利不会来。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will see you again to - morrow .
我 将要 看 你 再次 到 - 明天 .

我明天还会再见到你。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['ritə] [went] [tuː; tə][faɪnd] - ,
" Instead of going home , Mrs . Ritter went to find Wiseli ,
" 反而 的 去 家 , 太太 . 里特 去 到 寻找 - ,

“里特太太没有回家，而是去找维塞利了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .
for she was eager to free the child from her present surroundings .
为了 她 曾是 渴望的 到 自由的 这 孩子 从 她 展示 周围环境 .

因为她急于将孩子从她现在的环境中解救出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstər] . ['gɑːti] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [dʒʌst]['goʊɪŋ]
When she arrived at Beechgreen , she met Mr . Gotti , who was himself just going
什么时候 她 到达的 在 - , 她 遇见 先生 . 戈蒂 , WHO 曾是 他自己 只是 去
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

当她到达比奇格林时，她遇到了戈蒂先生，他当时正要进屋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] .

"	I	am	surprised	to	see	you	over	here	,	and	so	early	in	the	morning	,	Mrs	.
"	我	是	惊讶	到	看	你	超过	这里	,	和	所以	早期的	在	这	早晨	,	太太	.

['ritə] ,

Ritter	,
里特	,

“里特夫人，我很惊讶会在这里见到您，而且这么早。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	he	said	,	as	he	cordially	shook	her	hand	.
"	他	说	,	作为	他	诚挚地	摇晃	她	手	.

“他一边说着，一边热情地和她握手。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['gɑːti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	am	sure	you	are	,	Mr	.	Gotti	,	"	she	replied	.
"	是的	,	我	是	当然	你	是	,	先生	.	戈蒂	,	"	她	回复	.

“是的，我确信您是，戈蒂先生，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sper] - [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks]

"	I	have	come	to	see	if	you	could	possibly	spare	Wiseli	for	about	two	weeks
"	我	有	来	到	看	如果	你	可以	可能	空闲的	-	为了	关于	二	周

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs] .

to	care	for	Joiner	Andreas	.
到	关心	为了	木工	安德烈亚斯	.

“我来是想问问您是否能抽出 Wiseli 大约两周时间来照顾木匠 Andreas。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['triːnə]

The	doctor	thinks	that	he	doesn't	need	Trina
这	医生	思考	那	他	不	需要	特丽娜

医生认为他不需要特丽娜

['eni]

any
任何

任何

[mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] .

more	,	but	that	he	must	have	some	one	.
更多的	,	但	那	他	必须	有	一些	一	.

不止如此，但他肯定还有人陪伴。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

I	hope	that	you	will	not	refuse	,
我	希望	那	你	将要	不是	拒绝	,

我希望你不会拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [soʊ] [wel] [bɪ'gʌn] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɪnɪʃ] .

and	that	the	cure	so	well	begun	may	be	carried	to	a	successful	finish	.
和	那	这	治愈	所以	出色地	开始	可能	是	携带	到	一个	成功的	结束	.

并且，如此顺利的治疗工作能够圆满完成。

" ['mɪsɪz] . ['gɑːti] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,

"	Mrs	.	Gotti	joined	them	just	then	,
"	太太	.	戈蒂	加入	他们	只是	然后	,

“戈蒂夫人这时也加入了他们。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ritə]

and	her	husband	explained	the	matter	to	her	before	answering	Mrs	.	Ritter
和	她	丈夫	解释	这	事情	到	她	前	回答	太太	.	里特

.

:
.

在回答里特太太之前，她的丈夫向她解释了事情的经过。

" - ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːti] .
" Wiseli couldn't do anything if she went , " said Mrs . Gotti .
" - 不能 做 任何事物 如果 她 去 , " 说 太太 . 戈蒂 .

“如果维塞利去了，她也做不了什么，”戈蒂夫人说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" The child knows how to do a number of things , " corrected the husband .
" 这 孩子 知道 如何 到 做 一个 数字 的 事物 , " 已更正 这 丈夫 .

“这孩子会做很多事情，”丈夫纠正道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ləːnz] ['redɪli] .
" She is bright and learns readily .
" 她 是 明亮的 和 学习 容易 .

她很聪明，学东西很快。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər][goʊ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
I am willing to let her go for two weeks .
我 是 愿意的 到 让 她 去 为了 二 周 .

我愿意让她离开两周。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrk] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [ðen] .
The spring work will soon begin , and we must have her back then .
这 春天 工作 将要 很快 开始 , 和 我们 必须 有 她 后退 然后 .

春季工作即将开始，我们届时必须让她回来。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [wel] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
The joiner will no doubt be well by that time ,
这 木工 将要 不 怀疑 是 出色地 经过 那 时间 ,

到那时，木匠无疑会康复的。

[soʊ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
so this arrangement will be satisfactory to everybody . "
所以 这 安排 将要 是 令人满意的 到 大家 . "

这样安排对大家都会满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['gɑːti] .
" It is very well for you to talk , " broke in Mrs . Gotti .
" 它 是 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , " 打破 在 太太 . 戈蒂 .

“你说话很好，”戈蒂夫人插话道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,
" I have just gone through all the trouble of teaching her everything ,
" 我 有 只是 已消失 通过 全部 这 麻烦 的 教学 她 一切 ,

“我费尽心思教会了她一切，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] .
and when she comes back I shall have it to do over again .
和 什么时候 她 来 后退 我 将 有 它 到 做 超过 再次 .

等她回来后，我还要重做一遍。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [wʌn] . "
The joiner can afford to train a girl for himself if he needs one . "
这 木工 能 买得起 到 火车 一个 女孩 为了 他自己 如果 他 需求 一 . "

如果木匠需要的话，他完全有能力自己培训一个女孩。

" [bʌt; bət] , [waɪf] , [tuː] [wiːks] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" But , wife , two weeks is not a long time .
" 但 , 妻子 , 二 周 是 不是 一个 长的 时间 .

“但是，妻子，两周时间并不长。”

['mɪsɪz] . ['ritə] [hæz; həz] [sperd] ['triːnə] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][æsk]['feɪvərz]

Mrs	**.**	**Ritter**	**has**	**spared**	**Trina**	**much**	**longer**	**,**	**and**	**we**	**all**	**have**	**to**	**ask**	**favors**
太太	.	里特	有	幸存	特丽娜	很多	更长	,	和	我们	全部	有	到	问	恩惠

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes	**.**	**"**
有时	.	"

里特太太已经饶了特丽娜很久了，我们每个人有时候都得求人帮忙。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [teɪk]

"	**I**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**kindness**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ritter**	**,**	**as**	**she**	**rose**	**to**	**take**
"	我	感谢	你	为了	这	仁慈	,	"	说	太太	.	里特	,	作为	她	玫瑰	到	拿

[hɜːr; hər] [liːv] .

her	**leave**	**.**
她	离开	.

“谢谢你们的好意，”里特太太说着，起身告辞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] [wɪl] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] .

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**joiner**	**will**	**fully**	**appreciate**	**your**	**sacrifice**	**.**
"	我	是	当然	,	也	,	那	这	木工	将要	完全	欣赏	你的	牺牲	.

“我也相信，那位工人会充分感激你的付出。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] .

If	**you**	**will**	**allow**	**me**	**,**	**I**	**will**	**take**	**the**	**child**	**now**	**.**
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	拿	这	孩子	现在	.

如果你允许的话，我现在就把孩子带走。

" [ðə; ði] [ænt] ['ɔbdʒiktid] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] ['fɜːrmli] : " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best]

"	**The**	**aunt**	**objected**	**seriously**	**,**	**but**	**the**	**husband**	**said**	**firmly**	**:**	**"**	**That**	**will**	**be**	**the**	**best**
"	这	阿姨	反对	严重地	,	但	这	丈夫	说	牢牢	:	"	那	将要	是	这	最好的

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

姑妈强烈反对，但丈夫坚定地说：“那将是最好的办法。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [bæk] ,

The	**sooner**	**she**	**goes**	**,**	**the**	**sooner**	**she**	**will**	**get**	**back**	**,**
这	很快	她	去	,	这	很快	她	将要	得到	后退	,

她走得越早，就能越早回来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [wiːks] .

and	**I**	**want**	**it**	**distinctly**	**understood**	**that**	**it**	**is**	**to**	**be**	**for**	**only**	**two**	**weeks**	**.**
和	我	想	它	明显地	理解	那	它	是	到	是	为了	仅有的	二	周	.

我希望大家清楚地明白，这仅仅是为期两周。

" - [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [fjuː]

"	**Wiseli**	**was**	**called**	**,**	**and**	**told**	**without**	**further**	**explanation**	**to**	**tie**	**a**	**few**
"	-	曾是	称为	,	和	讲述	没有	更远	解释	到	领带	一个	很少

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] ; [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [əu'beid] ,

belongings	**together**	**;**	**she**	**silently**	**obeyed**	**,**
财物	一起	;	她	默默	服从	,

“有人叫来了维塞利，没有做任何解释就让她把几件物品绑在一起；她默默地照做了。”

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

not	**daring**	**to**	**ask**	**any**	**questions**	**.**
不是	大胆	到	问	任何	问题	.

不敢问任何问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l]

It	was	just	a	year	since	she	had	come	to	the	house	with	her	bundle
它	曾是	只是	一个	年	自从	她	有	来	到	这	房子	和	她	捆

.

:

.

距离她带着褪裉来到这所房子才过去一年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [blæk] ['dʒækɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	been	given	nothing	new	during	that	time	except	the	black	jacket	she	had
她	有	到过	给定	没有什么	新的	期间	那	时间	除了	这	黑色的	夹克	她	有

[ɑːn] ;

on	;
在	;

那段时间她除了身上穿的那件黑色外套之外，没有得到任何新东西；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['θɪnli] [laɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt] [hʌŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

it	was	thinly	lined	,	and	her	skirt	hung	limply	to	her	knees	.
它	曾是	薄薄的	衬里	,	和	她	裙子	悬挂	软弱无力	到	她	膝盖	.

裙子内衬很薄，松松垮垮地垂到膝盖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

It	was	only	a	moment	before	she	appeared	with	her	bundle	under	her
它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	她	出现	和	她	捆	在下面	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

没过多久，她就抱着包裹出现了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ritə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

She	looked	timidly	from	her	dress	to	Mrs	.	Ritter	as	she	entered	.
她	看起来	胆怯地	从	她	裙子	到	太太	.	里特	作为	她	进入	.

她怯生生地从自己的裙子看向里特太太，然后走了进来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , - ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] .

"	You	are	all	right	,	Wiseli	;	we	are	not	going	far	,	"	said	Mrs	.	Ritter	.
"	你	是	全部	正确的	,	-	;	我们	是	不是	去	远的	,	"	说	太太	.	里特	.

“你没事的，维塞利；我们不会走远的，”里特太太说。

- ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ænt] [ænd; ənd]

Wiseli	followed	her	down	the	path	,	after	a	hasty	farewell	to	the	aunt	and
-	随后	她	向下	这	小路	,	后	一个	仓促	告别	到	这	阿姨	和

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

匆匆向姑姑和姑父告别后，维塞利跟着她沿着小路走了下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	could	not	help	wondering	what	was	going	to	be	done	with	her
和	她	可以	不是	帮助	好奇	什么	曾是	去	到	是	完毕	和	她

.

:

.

她不禁想知道自己会被如何处置。

['mɪsɪz] . ['ritə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['ʃɔːrtər] ,

Mrs	.	Ritter	cut	across	the	fields	to	make	the	distance	shorter	,
太太	.	里特	切	穿过	这	字段	到	制作	这	距离	较短	,

为了缩短距离，里特太太抄近路穿过了田野。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] [fæst] [ɪˈnʌf] .

for	**she**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**get**	**the**	**child**	**away**	**fast**	**enough**	**.**
为了	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	得到	这	孩子	离开	快速地	足够的	.

因为她觉得自己怎么也带不走那个孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故乡：两个献给孩子和所有爱(Heimatlos Two stories for children,)

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] - , ['mɪsɪz] . ['ritə] [tɜːrnd] [tuː; tə]

As	soon	as	they	were	out	of	sight	of	Beechgreen	,	Mrs	.	Ritter	turned	to
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	的	-	,	太太	.	里特	转向	到

-	,
Wiseli	,
-	,

他们一走出比奇格林的视线，里特太太就转向了维塞利。

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['dʒɔɪnər] [ɑːn'dreɪəs] [ɪz] , [dəunt] [juː; jʊ] , - ? "

saying	,	"	You	know	who	Joiner	Andreas	is	,	don't	you	,	Wiseli	?	"
说	,	"	你	知道	WHO	木工	安德烈亚斯	是	,	不	你	,	-	?	"

他说："你知道乔伊纳·安德烈亚斯是谁，对吧，维塞利？"

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	,	her	face	lighting	up	on	hearing	the	name	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	,	她	脸	灯光	向上	在	听力	这	姓名	.

"哦，是的，"她回答道，听到这个名字，她的脸上立刻绽放出笑容。

['mɪsɪz] . ['ritə] [wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] , - ;

Mrs	.	Ritter	was	pleasantly	surprised	,	and	continued	,	"	He	is	sick	,	Wiseli	;
太太	.	里特	曾是	愉快	惊讶	,	和	持续	,	"	他	是	生病的	,	-	;

里特太太惊喜地说道："他病了，维塞利；

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]

do	you	think	that	you	would	like	to	stay	with	him	a	couple	of	weeks
做	你	思考	那	你	会	喜欢	到	停留	和	他	一个	夫妻	的	周

[ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [ə'gen] ? "

and	wait	on	him	so	that	he	will	get	well	again	?	"
和	等待	在	他	所以	那	他	将要	得到	出色地	再次	?	"

你觉得你愿意陪他待上几个星期，等他康复吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['ritə] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] , " - [sed] ,

"	Of	course	,	Mrs	.	Ritter	,	I	shall	be	very	glad	to	go	,	"	Wiseli	said	,
"	的	课程	,	太太	.	里特	,	我	将	是	非常	高兴的	到	去	,	"	-	说	,

"当然，里特夫人，我非常乐意去，"维塞利说道。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ritə] [wɪʃt] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Ritter	wished	that	Andreas	could	have	seen	her	as	she	said	it	.
和	太太	.	里特	希望	那	安德烈亚斯	可以	有	已见	她	作为	她	说	它	.

里特太太希望安德烈亚斯能看到她当时说这番话的样子。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

"	You	must	remember	to	tell	him	that	you	are	glad	to	be	with	him	,
"	你	必须	记住	到	告诉	他	那	你	是	高兴的	到	是	和	他	,

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

if	you	are	,
如果	你	是	,

"如果你真的很高兴和他在一起，一定要记得告诉他你很高兴。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] ; " ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] . "

"	said	Mrs	.	Ritter	;	"	otherwise	he	might	think	we	made	you	come	.	"
"	说	太太	.	里特	;	"	否则	他	可能	思考	我们	制成	你	来	.	"

"否则他可能会以为是我们逼你来的。"里特太太说，"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	shall	not	forget	to	tell	him	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	将	不是	忘记	到	告诉	他	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我一定不会忘记告诉他的，”小女孩说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnɜ-z] [geɪt] , ['mɪsɪz] . ['ritə] [beɪd] - ['entər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

When	they	reached	the	joiner's	gate	,	Mrs	.	Ritter	bade	Wiseli	enter	without	her	.
什么时候	他们	达到	这	木工的	门	,	太太	.	里特	巴德	-	进入	没有	她	.

当他们到达木匠的大门时，里特太太让维塞利先进去，不用等她。

" [sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

"	Since	I	know	that	you	like	to	go	to	him	,	I	shall	not	need	to	go	in	,
"	自从	我	知道	那	你	喜欢	到	去	到	他	,	我	将	不是	需要	到	去	在	,

“既然我知道你喜欢去他那里，我就不用进去了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ]['dʒɔɪnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	you	can	tell	the	joiner	that	I	will	be	over	in	the	morning	,
但	你	能	告诉	这	木工	那	我	将要	是	超过	在	这	早晨	,

但你可以告诉木工我明天早上会过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	you	must	come	to	me	for	anything	you	may	want	at	any	time	.
和	你	必须	来	到	我	为了	任何事物	你	可能	想	在	任何	时间	.

你们无论何时有任何需要，都必须来找我。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðæt] - [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	It	was	with	a	light	heart	that	Wiseli	ran	up	the	path	to	the	house	,
"	它	曾是	和	一个	光	心	那	-	跑	向上	这	小路	到	这	房子	,

“维塞利心情轻松地沿着小路跑向房子，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

for	she	rejoiced	that	she	was	to	see	the	man	who	had	been	so	kind	to
为了	她	欣喜若狂	那	她	曾是	到	看	这	男人	WHO	有	到过	所以	种类	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为她很高兴能见到那位对她如此友善的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	that	this	was	to	be	her	home	for	a	few	weeks	.
和	那	这	曾是	到	是	她	家	为了	一个	很少	周	.

她将在这里住上几个星期。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɔɪnər]

She	understood	what	was	expected	of	her	,	and	she	knew	that	the	joiner
她	理解	什么	曾是	预期的	的	她	,	和	她	知道	那	这	木工

[wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

was	in	bed	,
曾是	在	床	,

她明白自己该做什么，也知道木匠已经睡下了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] .

with	no	one	else	in	the	house	,	so	she	entered	without	ringing	.
和	不	一	别的	在	这	房子	,	所以	她	进入	没有	铃声	.

由于家里没有其他人，她没有按门铃就进去了。

[haʊ] ['hoʊmˌlaɪk] ['evriθɪŋ] [siːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] !

How	homelike	everything	seemed	as	she	looked	about	!
如何	家的感觉	一切	似乎	作为	她	看起来	关于	!

她环顾四周，一切都显得那么温馨!

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['kɜːtənz] ,

At	the	farther	end	of	the	room	she	noticed	,	through	the	parted	curtains	,
在	这	更远	结尾	的	这	房间	她	注意到	,	通过	这	分手了	窗帘	,

她透过半掩的窗帘，注意到房间另一头的……

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bed] ['freʃli] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

a	large	bed	freshly	dressed	with	a	white
一个	大的	床	新鲜的	穿着	和	一个	白色的

一张铺着洁白床单的大床

[spred] [ænd; ənd] ['piləuz] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [huː] [slept] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

spread	and	pillows	;	she	wondered	who	slept	in	that	room	.
传播	和	枕头	;	她	想知道	WHO	睡着了	在	那	房间	.

铺着床单和枕头；她想知道谁睡在这个房间里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [dʒɔɪnɝz] [dɔːr] ,

Then	she	tapped	lightly	on	the	joiner's	door	,
然后	她	轻敲	轻轻	在	这	木工的	门	,

然后她轻轻敲了敲木工的门，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

which	she	opened	as	soon	as	she	heard	a	response	.
哪个	她	打开	作为	很快	作为	她	听到	一个	回复	.

听到回应后，她立刻打开了邮件。

[ðə; ði]['dʒɔɪnər] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	joiner	raised	himself	on	his	elbow	to	see	who	was	there	.
这	木工	提高	他自己	在	他的	弯头	到	看	WHO	曾是	那里	.

木匠用手肘撑起身子，想看看是谁在那里。

" - !

"	Wiseli	!

" - !

“维塞利！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

"	he	exclaimed	,	as	if	in	doubt	whether	to	be	glad	or	sorry	.
"	他	惊呼	,	作为	如果	在	怀疑	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	.

“他惊呼道，仿佛在犹豫是该高兴还是该难过。”

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

"	Come	over	here	and	give	me	your	hand	.
"	来	超过	这里	和	给	我	你的	手	.

过来，把手给我。

" - ['saɪləntli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Wiseli	silently	did	as	she	was	told	.
"	-	默默	做过	作为	她	曾是	讲述	.

维塞利默默地照做了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	am	sorry	that	you	had	to	come	to	me	.	"
"	我	是	对不起	那	你	有	到	来	到	我	.	"

“很抱歉让你来找我。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

"	I	only	mean	that	perhaps	you	would	a	little	rather	not	have	come	.
"	我	仅有的	意思是	那	也许	你	会	一个	小的	相当	不是	有	来	.

我的意思是，或许你其实不太想来。

['mɪsɪz] . ['ritə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

Mrs	.	Ritter	is	always	so	kind	that	you	did	it	to	please	her	,	didn't	you	?	"
太太	.	里特	是	总是	所以	种类	那	你	做过	它	到	请	她	,	没有	你	?	"

里特太太总是那么和蔼可亲，你这么做是为了讨她欢心，对吗?

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	not	at	all	.
"	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	never	asked	me	to	do	it	for	her	.
她	绝不	问	我	到	做	它	为了	她	.

她从来没要求我帮她做这件事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] . -

She	wanted	to	know	if	I	cared	to	come	,	and	I	said	,	'	Yes	.	'
她	通缉	到	知道	如果	我	关心	到	来	,	和	我	说	,	-	是的	.	-

她问我是否愿意来，我说：“愿意。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ]

There	is	no	place	in	the	whole	world	where	I	should	have	been	so	glad	to	go
那里	是	不	地方	在	这	所有的	世界	在哪里	我	应该	有	到过	所以	高兴的	到	去

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

as	to	your	house	.
作为	到	你的	房子	.

世界上没有哪个地方比去你家更让我感到高兴了。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	must	have	satisfied	the	joiner	,	for	his	head	dropped	back	to	the
"	这	必须	有	使满意	这	木工	,	为了	他的	头	掉落	后退	到	这

['pɪləʊz] ,

pillows	,
枕头	,

“这想必让木匠很满意，因为他随即把头重新埋进了枕头里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [pə'sistid] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	tried	to	look	at	Wiseli	,	but	the	tears	persisted	in	filling	his	eyes	.
和	他	尝试	到	看	在	-	,	但	这	眼泪	持续	在	填充	他的	眼睛	.

他想看向维塞利，但泪水却止不住地涌上他的双眼。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? " [æskt] - , [wen] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

"	What	must	I	do	?	"	asked	Wiseli	,	when	he	said	nothing	further	.
"	什么	必须	我	做	?	"	问	-	,	什么时候	他	说	没有什么	更远	.

“我该怎么办？”维塞利问道，他没有再说下去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - , " [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , ['dʒentli] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	Wiseli	,	"	said	the	joiner	,	gently	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	-	,	"	说	这	木工	,	轻轻地	.

“我肯定不知道，维塞利，”木匠温和地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

"	I	shall	be	glad	to	have	you	do	exactly	as	you	please	,
"	我	将	是	高兴的	到	有	你	做	确切地	作为	你	请	,

“我非常乐意让你随心所欲。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [fɜːrst][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

if	you	will	stay	with	me	a	while	first	and	keep	me	company	.
如果	你	将要	停留	和	我	一个	尽管	第一的	和	保持	我	公司	.

如果你愿意先陪我待一会儿，陪陪我。

" - [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .

"	Wiseli	could	scarcely	believe	she	had	heard	aright	.
"	-	可以	几乎	相信	她	有	听到	好的	.

维塞利简直不敢相信自己没听错。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] .

Nobody	but	her	mother	had	ever	spoken	to	her	like	that	.
无人	但	她	母亲	有	曾经	说	到	她	喜欢	那	.

除了她母亲以外，从来没有人那样跟她说过话。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [kaɪnd]

Her	first	thought	was	that	her	mother	would	be	glad	if	she	knew	how	kind
她	第一的	想法	曾是	那	她	母亲	会	是	高兴的	如果	她	知道	如何	种类

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

她首先想到的是，如果母亲知道他有多善良，一定会很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]

There	was	the	same	tenderness	in	his	tones	that	she	used	to	feel	in	the
那里	曾是	这	相同的	压痛	在	他的	音调	那	她	用过的	到	感觉	在	这

['mʌðɚz] ,

mother's	,
母亲的	,

他的语气中带着和她以前在母亲的语气中感受到的同样的温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	she	unconsciously	loved	him	in	the	same	way	.
和	她	不知不觉	喜爱	他	在	这	相同的	方式	.

她不知不觉地也以同样的方式爱上了他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf]

She	took	his	hand	in	both	of	hers	and	chatted	with	him	as	freely	as	if
她	采取	他的	手	在	两个都	的	她的	和	聊天	和	他	作为	自由	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

she	had	always	known	him	.
她	有	总是	已知	他	.

她双手握住他的手，和他轻松地聊了起来，就像他们一直认识一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	I	am	afraid	I	ought	to	be	getting	dinner	,	"	she	said	at	length	;
"	我	是	害怕的	我	应该	到	是	获得	晚餐	,	"	她	说	在	长度	;

“恐怕我该去准备晚餐了，”她最后说道；

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	what	should	you	like	to	have	me	cook	for	you	?	"
"	什么	应该	你	喜欢	到	有	我	厨师	为了	你	?	"

“您想让我为您做什么菜？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

"	I	want	you	to	have	just	what	you	like	,	"	replied	the	joiner	.
"	我	想	你	到	有	只是	什么	你	喜欢	,	"	回复	这	木工	.

“我希望你拥有你喜欢的一切，”木匠回答道。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]

This	,	however	,	did	not	satisfy	Wiseli	,	for	she	desired	above	all	else	to	please	him
这	,	然而	,	做过	不是	满足	-	,	为了	她	想要的	多于	全部	别的	到	请	他

,

,

,

然而，这并没有让维塞利满意，因为她最渴望的就是取悦他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

so	she	asked	question	after	question	until	she	found	out	what	she	wanted	to	know	.
所以	她	问	问题	后	问题	直到	她	成立	出去	什么	她	通缉	到	知道	.

于是她一个接一个地问问题，直到找到她想知道的答案。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [suːp] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ,

She	knew	how	to	make	the	soup	he	said	he	liked	,
她	知道	如何	到	制作	这	汤	他	说	他	喜欢	,

她知道怎么做他喜欢的那种汤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːələɪzd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	she	realized	now	that	she	had	learned	many	useful	things	from	her
和	她	已实现	现在	那	她	有	学习	许多	有用	事物	从	她

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

她现在意识到，她从姑姑那里学到了很多有用的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['kaɪndnəs] .

even	if	they	had	been	taught	without	kindness	.
甚至	如果	他们	有	到过	教授	没有	仁慈	.

即使他们接受的教育缺乏善意。

- [prɪ'perd] [ðə; ði] [dʒɔɪnɝz] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Wiseli	prepared	the	joiner's	dinner	on	a	tray	and	carried	it	to	him	.
-	准备	这	木工的	晚餐	在	一个	托盘	和	携带	它	到	他	.

维塞利把木匠的晚餐放在托盘上，端给他吃。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	I	wish	you	would	draw	the	little	table	over	here	and	eat	your	dinner	with	me
"	我	希望	你	会	画	这	小的	桌子	超过	这里	和	吃	你的	晚餐	和	我

,

,

,

“我希望你能在这边画张小桌子，和我一起吃晚饭。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

"	said	the	joiner	.
"	说	这	木工	.

“木匠说道。”

" [maɪn] [wɪl] [teɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Mine	will	taste	so	much	better	if	you	will	.
"	矿	将要	品尝	所以	很多	更好的	如果	你	将要	.

如果你愿意，我的那份味道会好得多。

" - [wʌz; wəz] [ə'gen] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['mæmə] [wʊd]

"	Wiseli	was	again	surprised	,	but	she	said	,	"	That	is	just	what	mamma	would
"	-	曾是	再次	惊讶	,	但	她	说	,	"	那	是	只是	什么	妈妈	会

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

维塞利再次感到惊讶，但她说：“妈妈就是会这么说的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] !

"	What	a	pleasant	dinner	that	was	!
"	什么	一个	令人愉快的	晚餐	那	曾是	!

“那顿晚餐真愉快！”

[ðə; ði]['dʒɔɪnər][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] - ['kʌmfərt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌmbl]

The	joiner	was	so	considerate	of	Wiseli's	comfort	that	it	made	the	humblest
这	木工	曾是	所以	周到	的	-	舒适	那	它	制成	这	最谦逊的

[tæsk][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

task	a	pleasure	to	her	.
任务	一个	乐趣	到	她	.

木匠非常体贴维塞利的感受，让最卑微的工作也成了她的乐趣。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Now	what	are	you	going	to	do	?	"	he	asked	,
"	现在	什么	是	你	去	到	做	?	"	他	问	,

“现在你打算怎么办？”他问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [ænd; ənd] - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	they	had	finished	dinner	and	Wiseli	rose	from	the	table	.
什么时候	他们	有	完成的	晚餐	和	-	玫瑰	从	这	桌子	.

晚饭后，维塞利起身离开餐桌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	going	to	wash	the	dishes	,	"	she	replied	.
"	我	是	去	到	洗	这	菜肴	,	"	她	回复	.

“我要去洗碗了，”她回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	suppose	such	things	have	to	be	done	,	"	said	the	joiner	,	"	but	I	think	,
"	我	认为	这样的	事物	有	到	是	完毕	,	"	说	这	木工	,	"	但	我	思考	,

“我想这种事总得做，”木匠说，“但我认为，

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

since	this	is	your	first	day	with	me	,
自从	这	是	你的	第一的	天	和	我	,

因为这是你第一天跟我在一起，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [stæk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər]

that	you	might	stack	them	up	and	do	them	to	-	morrow	;	you	know	there
那	你	可能	堆	他们	向上	和	做	他们	到	-	明天	;	你	知道	那里

[ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] . "

are	only	a	few	.	"
是	仅有的	一个	很少	.	"

你可以把它们堆起来，明天再做；你知道只有几个。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ritə] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt]

I	should	be	so	ashamed	if	Mrs	.	Ritter	should	happen	to	come	in	that	I	shouldn't
我	应该	是	所以	羞愧	如果	太太	.	里特	应该	发生	到	来	在	那	我	不应该

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

know	what	to	do	,
知道	什么	到	做	,

如果里特太太碰巧进来，我会羞愧得不知所措。

" [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [læft] .

"	said	Wiseli	,	and	she	turned	such	a	serious	face	to	him	that	he	laughed	.
"	说	-	,	和	她	转向	这样的	一个	严肃的	脸	到	他	那	他	笑了	.

“维塞利说道，”她转过脸来，一脸严肃，逗得他笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" All right , " he said ;
" 全部 正确的 , " 他 说 ;

“好吧，”他说；

" ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ]
" only remember that you are to do just as you like while you are with
" 仅有的 记住 那 你 是 到 做 只是 作为 你 喜欢 尽管 你 是 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你只要记住，和我在一起的时候，你想做什么就做什么。”

" - [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [duː] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnər]
" Wiseli had not thought that it could be so much fun to do up the dinner
" - 有 不是 想法 那 它 可以 是 所以 很多 乐趣 到 做 向上 这 晚餐
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“维塞利没想到准备晚餐的工作竟然会这么有趣。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
When it was finished , she said to herself ,
什么时候 它 曾是 完成的 , 她 说 到 她自己 ,

完成后，她对自己说：

" [naʊ] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] .
" Now this kitchen is nice enough for any one to inspect .
" 现在 这 厨房 是 好的 足够的 为了 任何 一 到 检查 .

“现在这间厨房足够漂亮，任何人都可以来参观。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ælkoʊv] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz]
" She had been told that the alcove opening off from the living room was
" 她 有 到过 讲述 那 这 壁龛 开幕 离开 从 这 活的 房间 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] ,
to be hers ,
到 是 她的 ,

她被告知，客厅外的那个壁龛是她的。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [fjuː] ['gɑːrmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so she hung her few garments in the closet opening from one corner of the
所以 她 悬挂 她 很少 服装 在 这 壁橱 开幕 从 一 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

于是，她把仅有的几件衣服挂在了房间一角的衣橱开口处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪnɚz] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] ,
When she returned to the joiner's room he said , " Good ,
什么时候 她 返回 到 这 木工的 房间 他 说 , " 好的 ,

当她回到木工房时，他说：“很好。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
I have been waiting for you a long time . "
我 有 到过 等待 为了 你 一个 长的 时间 . "

我等你很久了。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɪt] [waɪl] [aɪ] [sɪt] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Haven't you a stocking that I could knit while I sit here ? " she asked ,
" 还没有 你 一个 袜 那 我 可以 针织 尽管 我 坐 这里 ? " 她 问 ,

“你那里没有我可以坐在这里织的袜子吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

as	she	took	the	chair	beside	the	bed	.
作为	她	采取	这	椅子	旁	这	床	.

她拉过床边的椅子坐了下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Of	course	not	,	"	answered	the	sick	man	;	"	you	have	already	done	too	much	,
"	的	课程	不是	,	"	回答	这	生病的	男人	;	"	你	有	已经	完毕	也	很多	,

“当然不是，”病人回答说，“你已经做得太多了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][rest] [naʊ] . "

and	I	want	you	to	rest	now	.	"
和	我	想	你	到	休息	现在	.	"

现在你该休息了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l] [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

"	But	I	am	not	allowed	to	sit	idle	except	on	Sunday	.
"	但	我	是	不是	允许	到	坐	闲置的	除了	在	星期日	.

“但除了星期天以外，我不允许闲着。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [nɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

Besides	,	I	can	knit	and	talk	at	the	same	time	.	"
除了	,	我	能	针织	和	讲话	在	这	相同的	时间	.	"

此外，我还可以一边织毛衣一边说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , [get] [wʌn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

"	If	you	will	be	any	more	contented	with	a	stocking	,	get	one	,	by	all	means	,
"	如果	你	将要	是	任何	更多的	满足	和	一个	袜	,	得到	一	,	经过	全部	方法	,

“如果你觉得一只长筒袜就能让你更满意，那就去买一只吧。”

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][soʊ]

but	please	remember	that	I	don't	want	you	to	work	unless	you	prefer	to	do	so
但	请	记住	那	我	不	想	你	到	工作	除非	你	更喜欢	到	做	所以

,

,

,

但请记住，除非你自愿，否则我不希望你工作。

" [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

"	said	the	joiner	.
"	说	这	木工	.

“木匠说道。”

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [wei] [ðeɪ] [pæst] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

In	this	quiet	way	they	passed	one	day	after	another	.
在	这	安静的	方式	他们	通过了	一	天	后	其他	.

他们就这样日复一日地平静地度过了余生。

['evriθɪŋ] - [dɪd] [pliːzd] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] ,

Everything	Wiseli	did	pleased	the	joiner	,
一切	-	做过	高兴	这	木工	,

维塞利做的每件事都让木匠满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	was	thanked	for	every	little	service	as	if	it	were	of	the
和	她	曾是	谢谢	为了	每一个	小的	服务	作为	如果	它	是	的	这

['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

utmost	importance	.
极致	重要性	.

她做的每一件小事都会被感谢，仿佛是天大的事一样。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər]

The	patient	gained	so	much	in	strength	that	he	was	soon	clamoring	for
这	病人	获得	所以	很多	在	力量	那	他	曾是	很快	喧闹	为了

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [ʌp] .

permission	to	get	up	.
允许	到	得到	向上	.

病人体力恢复得很快，很快就吵着要下床活动。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [ʌp] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

The	doctor	told	him	that	he	might	sit	up	whenever	he	wished	,
这	医生	讲述	他	那	他	可能	坐	向上	每当	他	希望	,

医生告诉他，他可以随时坐起来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [spent] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	much	of	his	time	was	now	spent	sitting	in	the	bay	window	in	the	living
和	很多	的	他的	时间	曾是	现在	花费	坐着	在	这	湾	窗户	在	这	活的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他现在大部分时间都坐在客厅的凸窗边。

[wer] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

where	the	warm	sunshine	helped	to	make	the	days	cheerful	.
在哪里	这	温暖的	阳光	帮助	到	制作	这	天	快乐	.

温暖的阳光让每一天都充满欢乐。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz]

He	liked	to	watch	his	little	housekeeper	moving	about	at	her	household	duties
他	喜欢	到	手表	他的	小的	管家	移动	关于	在	她	家庭	职责

,

,

,

他喜欢看着他的小管家忙前忙后地做家务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	she	succeeded	in	making	his	house	more	attractive	than	he	had
和	她	成功了	在	制作	他的	房子	更多的	吸引人的	比	他	有

['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	hoped	to	see	it	.
曾经	希望	到	看	它	.

她成功地让他的房子比他想象中还要漂亮。

- [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ,

Wiseli	so	enjoyed	herself	in	this	comfortable	home	,
-	所以	享受	她自己	在	这	舒服的	家	,

维塞利非常享受这间舒适的房子。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

where	she	had	the	assurance	of	being	cared	for	and	protected	,
在哪里	她	有	这	保证	的	存在	关心	为了	和	受保护	,

在那里，她可以确信自己会得到照顾和保护。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	she	sometimes	forgot	she	must	soon	give	it	up	and	return	to	her
那	她	有时	忘了	她	必须	很快	给	它	向上	和	返回	到	她

['ʌŋk(ə)l][æt; ət] - .

uncle	at	Beechgreen	.
叔叔	在	-	.

她有时会忘记自己很快就要放弃这份工作，回到比奇格林的叔叔身边。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]

THE UNEXPECTED HAPPENS

这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] - .

In the home on the hill they talked often of the good joiner and Wiseli .

在 这 家 在 这 爬坡道 他们 谈话 经常 的 这 好的 木工 和 - .

在山上的那所房子里，他们经常谈论那位优秀的木匠和维塞利。

['mɪsɪz] . ['ritə] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt]

Mrs . Ritter went to see them every morning , and she always brought

太太 . 里特 去 到 看 他们 每一个 早晨 , 和 她 总是 带来

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

encouraging news home with her .

鼓励 消息 家 和 她 .

里特太太每天早上都去看望他们，而且总是带回令人鼓舞的消息。

['ɑːtoʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ɑːn'dreɪəs][ænd; ənd] - [ɪn] [wɪtʃ]

Otto and Miezi were planning a surprise for Andreas and Wiseli in which

奥托 和 - 是 规划 一个 惊喜 为了 安德烈亚斯 和 - 在 哪个

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['frɛndz] [rɪ'kʌvəri] .

they meant to celebrate their friend's recovery .

他们 意思是 到 庆祝 他们的 朋友们 恢复 .

奥托和米齐计划给安德烈亚斯和维塞利一个惊喜，以此庆祝他们的朋友康复。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

To - day , however , they had a celebration in their own home , for it

到 - 天 , 然而 , 他们 有 一个 庆典 在 他们的 自己的 家 , 为了 它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['bɜːrθdeɪ] .

was their father's birthday .

曾是 他们的 父亲的 生日 .

不过，今天他们在自己家中举行了庆祝活动，因为今天是他们父亲的生日。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɪn]

It had seemed like a real holiday to the children ever since they got up in

它 有 似乎 喜欢 一个 真实的 假期 到 这 孩子们 曾经 自从 他们 得到 向上 在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the morning ,

这 早晨 ,

孩子们从早上起床起床起，就感觉像是在过节一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] .

and now they were about to enjoy the birthday feast .

和 现在 他们 是 关于 到 享受 这 生日 盛宴 .

现在他们正准备享用生日盛宴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːmər] .

They were all in the best of humor .

他们 是 全部 在 这 最好的 的 幽默 .

他们都兴致勃勃。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['ritə] [ə; eɪ]

After	**the**	**first**	**course**	**had**	**been**	**served**	**,**	**there**	**was**	**placed**	**before**	**Mrs**	**.**	**Ritter**	**a**
后	这	第一的	课程	有	到过	服务	,	那里	曾是	放置	前	太太	.	里特	一个

['kʌvərd] [dɪʃ] [wɪtʃ] ,

covered	**dish**	**which**	**,**
涵盖	盘子	哪个	,

第一道菜上桌后，有人给里特夫人放了一个盖着盖子的盘子，

[wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

when	**the**	**cover**	**had**	**been**	**removed**	**,**
什么时候	这	覆盖	有	到过	已移除	,

当盖子被移除后，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [hed] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]

displayed	**a**	**cabbage**	**head**	**looking**	**as**	**fresh**	**and**	**natural**	**as**	**if**	**it**	**had**	**just**
显示	一个	卷心菜	头	寻找	作为	新鲜的	和	自然的	作为	如果	它	有	只是

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

come	**from**	**the**	**garden**	**.**
来	从	这	花园	.

展示的卷心菜看起来新鲜自然，就像刚从花园里摘下来一样。

" [ðæt] [dɪʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;

"	**That**	**dish**	**is**	**certainly**	**pretty**	**enough**	**to**	**be**	**praised**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**;**
"	那	盘子	是	当然	漂亮的	足够的	到	是	赞扬	,	"	说	这	父亲	;

“这道菜确实很漂亮，值得称赞，”父亲说；

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [mə'riː] .

"	**but**	**really**	**I**	**was**	**expecting**	**to**	**see**	**something**	**else**	**,**	**Marie**	**.**
"	但	真的	我	曾是	期待	到	看	某物	别的	,	玛丽	.

“但实际上，我期待看到的是别的东西，玛丽。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] ['evri] [fiːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] , [ðə; ði]

You	**know**	**at**	**every**	**feast**	**I**	**am**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**my**	**favorite**	**vegetable**	**,**	**the**
你	知道	在	每一个	盛宴	我	是	在	这	瞭望台	为了	我的	最喜欢的	蔬菜	,	这

['ɑːrtɪtʃoʊk] .

artichoke	**.**
朝鲜蓟	.

你知道，每次参加宴会，我都会寻找我最喜欢的蔬菜——洋蓟。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['menjuː][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Isn't	**it**	**on**	**the**	**menu**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
不是	它	在	这	菜单	到	-	天	?	"

今天菜单上不是有这道菜吗?

" [ðer; ðər] , " [broʊk] [ɪn] - , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] !

"	**There**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Miezi**	**,**	**"**	**that**	**is**	**just**	**what**	**he**	**called**	**me**	**!**
"	那里	,	"	打破	在	-	,	"	那	是	只是	什么	他	称为	我	!

“瞧，”米齐插嘴道，“他就是这么叫我的！”

[twaɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] [reɪzd] [laɪk] [ðɪs] ,

Twice	**he**	**called**	**me**	**that**	**,**	**and**	**he**	**had**	**his**	**big**	**stick**	**raised**	**like**	**this**	**,**
两次	他	称为	我	那	,	和	他	有	他的	大的	戳	提高	喜欢	这	,

他两次这样骂我，还像这样举起了他的大棍子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] —

and	**he**	**was**	**going**	**—**
和	他	曾是	去	—

他正要离开——

" - [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm] [reɪzd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['mænz] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

"	**Miezi**	**had**	**her**	**arm**	**raised**	**to**	**illustrate**	**the**	**man's**	**attempt**	**to**	**strike**	**her**	**,**
"	-	有	她	手臂	提高	到	阐明	这	男人的	试图	到	罢工	她	,

“米齐举起手臂，示意那名男子试图打她。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

when	**she**	**suddenly**	**caught**	**the**	**warning**	**look**	**from**	**her**	**brother**	**across**	**the**	**table**	**,**
什么时候	她	突然	捕捉	这	警告	看	从	她	兄弟	穿过	这	桌子	,

她突然注意到哥哥在桌子对面投来的警告眼神。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['perənts] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]

and	**remembered**	**her**	**promise**	**not**	**to**	**tell**	**her**	**parents**	**about**	**what**	**had**
和	记得	她	承诺	不是	到	告诉	她	父母	关于	什么	有

['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .

happened	**that**	**night**	**.**
发生	那	夜晚	.

她想起自己答应过父母，不会把那天晚上发生的事情告诉他们。

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['skɑːrlət] ,

In	**her**	**great**	**confusion**	**her**	**face**	**grew**	**scarlet**	**,**
在	她	伟大的	困惑	她	脸	生长	猩红	,

她惊慌失措，脸涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**she**	**pushed**	**her**	**arms**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**under**	**the**	**table**	**.**
和	她	推动	她	武器	作为	远的	作为	可能的	在下面	这	桌子	.

她把胳膊尽可能地伸到桌子底下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [teɪk] [ðɪs] [tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər]

"	**I**	**am**	**surprised**	**to**	**have**	**my**	**birthday**	**celebration**	**take**	**this**	**turn**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**
"	我	是	惊讶	到	有	我的	生日	庆典	拿	这	转动	,	"	说	这	父亲

.

:
.

“我的生日庆祝活动竟然会变成这样，我感到很意外，”父亲说道。

" [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [maɪ] ['dɔːtər] [spiːks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	**On**	**one**	**side**	**of**	**the**	**table**	**my**	**daughter**	**speaks**	**of**	**something**	**about**	**which**	**we**
"	在	一	边	的	这	桌子	我的	女儿	说话	的	某物	关于	哪个	我们

[hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

have	**heard**	**nothing**	**,**
有	听到	没有什么	,

“桌子的一边，我女儿在谈论一些我们从未听说过的事情，

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

while	**,**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**
尽管	,	在	这	对面的	边	,

而另一方面，

[maɪ] [sʌn] [kɪks] [maɪ] [leg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .

my	**son**	**kicks**	**my**	**leg**	**until**	**it**	**feels**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**black**	**and**	**blue**	**.**
我的	儿子	踢	我的	腿	直到	它	感觉	作为	如果	它	可能	是	黑色的	和	蓝色的	.

我儿子踢我的腿，直到我的腿感觉快要青紫了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ['ɑːtoʊ] , [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [dʒɪm'næstɪks] .

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**,**	**Otto**	**,**	**where**	**you**	**learned**	**such**	**gymnastics**	**.**
我	应该	喜欢	到	知道	,	奥托	,	在哪里	你	学习	这样的	体操	.

奥托，我很想知道，你是从哪里学到这些体操技巧的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːˌtoʊz][tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]

"	**It**	**was**	**now**	**Otto's**	**turn**	**to**	**blush**	**,**	**which**	**he**	**did**	**to**	**the**	**roots**	**of**	**his**	**hair**
"	它	曾是	现在	奥托的	转动	到	脸红	,	哪个	他	做过	到	这	根	的	他的	头发

.

:
.

“现在轮到奥托脸红了，他的脸红到了发根。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪks] ,

He	had	intended	to	hush	his	sister	with	the	kicks	,
他	有	故意的	到	嘘	他的	姐姐	和	这	踢	,

他原本打算用踢打来让妹妹安静下来。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

but	evidently	he	had	not	struck	where	he	intended	.
但	显然	他	有	不是	击	在哪里	他	故意的	.

但显然他并没有击中他预想的位置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

For	a	time	he	was	too	embarrassed	to	look	his	father	in	the	face	.
为了	一个	时间	他	曾是	也	尴尬的	到	看	他的	父亲	在	这	脸	.

有一段时间，他羞于直视父亲的眼睛。

" [wel] , - , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɑːtoʊ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ]

"	Well	,	Miezchen	,	what	was	the	rest	of	the	story	which	Otto	did	not	allow	you
"	出色地	,	-	,	什么	曾是	这	休息	的	这	故事	哪个	奥托	做过	不是	允许	你

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?

to	finish	?
到	结束	?

“那么，米岑，奥托不让你讲完的那部分故事是什么呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [neɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ? "

You	say	he	called	you	a	dreadful	name	,	raised	his	stick	at	you	,	and	—	?	"
你	说	他	称为	你	一个	可怕	姓名	,	提高	他的	戳	在	你	,	和	—	?	"

你说他骂了你一句难听的话，还举起棍子指着你，然后——?

" [ðen] , [ðen] , " [bɪ'gæn] - , — [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [naʊ] ,

"	Then	,	then	,	"	began	Miezi	,	—	she	realized	,	now	,
"	然后	,	然后	,	"	开始	-	,	—	她	已实现	,	现在	,

“然后，然后，”米齐开口道，“——她现在意识到了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['kændi] ['ruːstər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , — "

that	she	had	told	,	and	must	sacrifice	the	candy	rooster	in	consequence	,	—	"
那	她	有	讲述	,	和	必须	牺牲	这	糖果	公鸡	在	结果	,	—	"

[ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

then	he	didn't	kill	me	,
然后	他	没有	杀	我	,

她告诉过我，因此必须牺牲那只糖果公鸡——“那么他就没有杀我，

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	father	laughed	heartily	.
"	这	父亲	笑了	衷心地	.

父亲开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? "

"	It	was	good	of	him	not	to	kill	my	little	girl	,	but	what	then	?	"
"	它	曾是	好的	的	他	不是	到	杀	我的	小的	女孩	,	但	什么	然后	?	"

“他没有杀我的小女儿，这很好，但是之后呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

"	That	was	all	.	"
"	那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" The story has a happy ending , " said the father .
" 这 故事 有 一个 快乐的 结束 , " 说 这 父亲 .

“故事有个美好的结局，”父亲说。

" [ðə; ði] [stɪk] [rɪ'meɪnz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [kʌmz] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði]
" The stick remains poised in the air and little Miezchen comes home as the
" 这 戳 遗迹 准备 在 这 空气 和 小的 - 来 家 作为 这
['ɑːrtɪtʃoʊk] .
artichoke .
朝鲜蓟 .

“棍子仍然悬在空中，小米岑像洋蓟一样回家了。

[naʊ] [let] [juː 'es] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Now let us forget everything except that this is my birthday and that we are
现在 让 我们 忘记 一切 除了 那 这 是 我的 生日 和 那 我们 是
[tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [prə'vaɪdɪd] .
to do justice to the feast provided .
到 做 正义 到 这 盛宴 假如 .

现在让我们忘却一切，只记得今天是我的生日，我们要好好享用这顿盛宴。

" ['ɑːtoʊ] , [haʊ'evər] , [stɪl] [felt] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]
" Otto , however , still felt somewhat disturbed , and after dinner went off to a
" 奥托 , 然而 , 仍然 毛毡 有些 不安 , 和 后 晚餐 去 离开 到 一个
['kɔːrnər][baɪ] [hɪm'self] .
corner by himself .
角落 经过 他自己 .

“然而，奥托仍然感到有些不安，晚饭后独自一人走到角落里去了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]
He seemed to be reading , but instead , he was thinking about what had
他 似乎 到 是 阅读 , 但 反而 , 他 曾是 思维 关于 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他看似在看书，但实际上却在思考刚才发生的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ]
for he was very sure that his mother would never again let him go with
为了 他 曾是 非常 当然 那 他的 母亲 会 绝不 再次 让 他 去 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [koʊst] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
the others to coast by moonlight .
这 其他的 到 海岸 经过 月光 .

因为他非常确定他的母亲再也不会让他和其他人一起在月光下航行了。

- [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ]
Miezi went to her room to take a last look at the candy rooster with
- 去 到 她 房间 到 拿 一个 最后的 看 在 这 糖果 公鸡 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pɑːrt] ,
which she must part ,
哪个 她 必须 部分 ,

米兹回到房间，最后看了一眼那只她即将告别的糖果公鸡。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
now that she had failed to keep her promise .
现在 那 她 有 失败的 到 保持 她 承诺 .

既然她没有遵守诺言。

['mɪsɪz] . ['ritə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Ritter**	**was**	**seated**	**at**	**the**	**window**	**trying**	**to**	**explain**	**to**	**herself**	**the**
太太	.	里特	曾是	坐着	在	这	窗户	尝试	到	解释	到	她自己	这

[streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

strange	**actions**	**of**	**her**	**children**	**.**
奇怪的	行动	的	她	孩子们	.

里特太太坐在窗边，试图向自己解释孩子们奇怪的举动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**became**	**more**	**and**	**more**	**restless**	**as**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**,**
她	成为	更多的	和	更多的	不安	作为	她	想法	关于	它	,

她越想越焦躁不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

and	**finally**	**went**	**in**	**search**	**of**	**Miezi**	**,**
和	最后	去	在	搜索	的	-	,

最后，他去找米兹。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

whom	**she**	**found**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**in**	**a**	**very**	**unhappy**	**state**	**of**	**mind**	**.**
谁	她	成立	在	这	脚	的	这	床	在	一个	非常	不开心	状态	的	头脑	.

她发现他正坐在床脚，情绪非常低落。

" - , ['mæmə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**Miezchen**	**,**	**mamma**	**has**	**come**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**.**
"	-	,	妈妈	有	来	到	有	一个	讲话	和	你	.

“米岑，妈妈来跟你谈谈了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [mæn] .

I	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**when**	**it**	**was**	**that**	**you**	**were**	**frightened**	**by**	**that**	**man**	**.**
我	想	你	到	告诉	我	什么时候	它	曾是	那	你	是	害怕	经过	那	男人	.

"

"

"

我想让你告诉我，你是什么时候开始害怕那个人的。

" [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['koʊstɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

"	**The**	**night**	**that**	**we**	**went**	**coasting**	**by**	**moonlight**	**.**
"	这	夜晚	那	我们	去	滑行	经过	月光	.

“我们乘着月光滑行的那个夜晚。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrd]['pɑːpə] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**know**	**he**	**called**	**me**	**that**	**word**	**papa**	**used**	**at**	**the**	**table**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	知道	他	称为	我	那	单词	爸爸	用过的	在	这	桌子	到	-	夜晚	.

我知道他今晚在餐桌上用爸爸的那个词叫我。

" ['mɪsɪz] . ['ritə] [naʊ] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**Mrs**	**.**	**Ritter**	**now**	**went**	**to**	**find**	**her**	**husband**	**.**
"	太太	.	里特	现在	去	到	寻找	她	丈夫	.

“里特太太现在去找她的丈夫了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**Otto**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	告诉	你	某物	,	奥托	,	"	她	说	.

“奥托，我想告诉你一件事，”她说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	**colonel**	**laid**	**his**	**newspaper**	**aside**	**and**	**looked**	**inquiringly**	**at**	**his**	**wife**	**.**
这	上校	铺设	他的	报纸	旁边	和	看起来	询问地	在	他的	妻子	.

上校放下报纸，疑惑地看着妻子。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	I	have	been	thinking	about	the	scene	at	the	table	to	-	night	,
"	我	有	到过	思维	关于	这	场景	在	这	桌子	到	-	夜晚	,

“我一直在想今晚餐桌上的情景，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

and	I	have	come	to	the	conclusion	that	the	children	were	frightened	by
和	我	有	来	到	这	结论	那	这	孩子们	是	害怕	经过

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

the	same	man	that	tried	to	kill	the	joiner	.
这	相同的	男人	那	尝试	到	杀	这	木工	.

我得出的结论是，孩子们是被试图杀死木匠的同一个人吓到了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]

I	have	just	found	out	from	Miezi	that	it	happened	the	evening	I	gave	the
我	有	只是	成立	出去	从	-	那	它	发生	这	晚上	我	给予	这

['tʃɪldrən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [koʊst] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

children	permission	to	coast	by	moonlight	,
孩子们	允许	到	海岸	经过	月光	,

我刚从米齐那里得知，这件事就发生在我允许孩子们在月光下滑行的那天晚上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['dʒɔɪnər][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

and	that	was	the	very	night	the	joiner	was	hurt	.
和	那	曾是	这	非常	夜晚	这	木工	曾是	伤害	.

就在那天晚上，木匠受伤了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - [ə'rɪstəkræt] - [ðæn; ðən] - ['ɑ:rtɪtʃoʊk] . -

It	is	much	more	likely	that	the	man	called	her	'	aristocrat	'	than	'	artichoke	.	'
它	是	很多	更多的	可能	那	这	男人	称为	她	-	贵族	-	比	-	朝鲜蓟	.	-

那个男人更有可能称她为“贵族”而不是“洋蓟”。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɑ:ndris] ['brʌðər] .

If	so	,	I	should	say	that	the	man	was	Andreas's	brother	.
如果	所以	,	我	应该	说	那	这	男人	曾是	安德烈亚斯的	兄弟	.

如果真是这样，那我应该说这个人是安德烈亚斯的兄弟。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd] ,

He	is	the	only	one	in	the	world	who	would	think	of	using	that	word	,
他	是	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	会	思考	的	使用	那	单词	,

他是世界上唯一一个会想到用那个词的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʊd] [hɜ:rt][ɑ:n'dreɪəs] .

and	I	am	sure	the	only	one	who	would	hurt	Andreas	.
和	我	是	当然	这	仅有的	一	WHO	会	伤害	安德烈亚斯	.

而且我确信只有他才会伤害安德烈亚斯。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:ndris] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ? "

Don't	you	think	it	likely	that	it	was	Andreas's	brother	George	?	"
不	你	思考	它	可能	那	它	曾是	安德烈亚斯的	兄弟	乔治	?	"

你不觉得最有可能的是安德烈亚斯的兄弟乔治吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['θɔ:tfəli] ;

"	It	does	seem	probable	,	"	answered	the	colonel	,	thoughtfully	;
"	它	做	似乎	可能	,	"	回答	这	上校	,	深思熟虑	;

“这似乎很有可能，”上校若有所思地回答道；

" [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	will	see	what	can	be	done	about	it	.
"	我	将要	看	什么	能	是	完毕	关于	它	.

我会看看能做些什么。

" [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	He	rang	for	the	coachman	to	bring	the	carriage	,
"	他	响铃	为了	这	马车夫	到	带来	这	运输	,

他按铃叫马车夫来开马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	a	few	moments	later	he	was	on	his	way	to	the	city	.
和	一个	很少	时刻	之后	他	曾是	在	他的	方式	到	这	城市	.

片刻之后，他就踏上了前往市区的路。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['ritə] [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

For	several	days	Colonel	Ritter	went	frequently	to	confer	with	the	police	,
为了	一些	天	上校	里特	去	频繁地	到	授予	和	这	警察	,

接下来的几天里，里特上校频繁地与警方会面商讨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

but	it	was	not	until	two	weeks	later	that	they	succeeded	in	getting	results	.
但	它	曾是	不是	直到	二	周	之后	那	他们	成功了	在	获得	结果	.

但直到两周后，他们才成功取得成果。

[wʌn]

One
一

一

['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

evening	,	when	the	Colonel	returned	to	his	home	,
晚上	,	什么时候	这	上校	返回	到	他的	家	,

傍晚，上校回到家时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]

he	told	the	members	of	his	family	that	the	thief	had	been	captured	,	and
他	讲述	这	成员	的	他的	家庭	那	这	贼	有	到过	捕获	,	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

that	it	was	,
那	它	曾是	,

他告诉家人，窃贼已经被抓住了，而且.....

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ritə] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ðə; ði] [dʒɔɪnɝz] [oʊn] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .

as	Mrs	.	Ritter	had	surmised	,	the	joiner's	own	brother	George	.
作为	太太	.	里特	有	推测	,	这	木工的	自己的	兄弟	乔治	.

正如里特太太所猜测的那样，是木匠的亲兄弟乔治。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][hoʊ'tel] ,

He	had	been	living	in	the	near	-	by	hotels	,
他	有	到过	活的	在	这	靠近	-	经过	酒店	,

他一直住在附近的酒店里。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ,

confident	that	no	one	had	seen	him	in	his	home	town	,
自信的	那	不	一	有	已见	他	在	他的	家	镇	,

他确信家乡没有人见过他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

because	he	had	passed	through	in	the	night	.
因为	他	有	通过了	通过	在	这	夜晚	.

因为他是在夜间经过的。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'restɪd] ,

He	denied	knowing	anything	about	the	affair	when	he	was	first	arrested	,
他	否认	会心	任何事物	关于	这	事务	什么时候	他	曾是	第一的	被捕	,

他最初被捕时否认对这段婚外情知情。

[bʌt; bət] [wen] [toʊld] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ritə] [hæd; həd] ['weɪti] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

but	when	told	that	Colonel	Ritter	had	weighty	evidence	against	him	,
但	什么时候	讲述	那	上校	里特	有	重	证据	反对	他	,

但当他得知里特上校掌握着对他不利的重要证据时，

[hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ['æftər][ɔːl] .

he	inferred	that	he	must	have	been	recognized	after	all	.
他	推断	那	他	必须	有	到过	认可	后	全部	.

他推断自己最终还是被人认出来了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

He	lost	his	temper	,
他	丢失的	他的	脾气	,

他失去了理智，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] " [ə'rɪstəkræt] " [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

and	said	that	of	course	those	"	aristocrats	"	would	like	to	make	trouble	for
和	说	那	的	课程	那些	"	贵族	"	会	喜欢	到	制作	麻烦	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说，那些“贵族”当然会想方设法给他制造麻烦。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

In	answer	to	questions	he	said	that	he	had	just	returned	from	service	in
在	回答	到	问题	他	说	那	他	有	只是	返回	从	服务	在

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [wɔːr] ;

the	Neapolitan	War	;
这	那不勒斯	战争	;

在回答问题时，他说他刚从那不勒斯战争中服役归来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm]

and	that	he	had	intended	to	go	to	his	brother	to	borrow	some
和	那	他	有	故意的	到	去	到	他的	兄弟	到	借	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他原本打算去找他哥哥借点钱。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

but	finding	him	with	the	large	sum	before	him	,	he	saw	the	opportunity
但	寻找	他	和	这	大的	和	前	他	,	他	锯	这	机会

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

to	get	it	all	.
到	得到	它	全部	.

但当他看到他面前摆着一大笔钱时，他看到了得到这一切的机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['mɪrli] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sensləs] ,

It	had	been	his	intention	merely	to	knock	his	brother	senseless	,
它	有	到过	他的	意图	仅仅	到	敲	他的	兄弟	无意义的	,

他原本的意图仅仅是把哥哥打晕。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

so	that	he	could	make	his	escape	,
所以	那	他	可以	制作	他的	逃脱	,

这样他就能逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	he	protested	that	he	had	never	wished	to	kill	him	.
和	他	抗议	那	他	有	绝不	希望	到	杀	他	.

他辩解说，他从来没有想过要杀他。

['fɔːrtʃənətli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pə'zeʃn] .

Fortunately	**,**	**most**	**of**	**the**	**money**	**was**	**still**	**in**	**George's**	**possession**	**.**
幸运的是	,	最多	的	这	钱	曾是	仍然	在	乔治的	拥有	.

幸运的是，大部分钱还在乔治手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

It	**was**	**recovered**	**,**	**and**	**he**	**was**	**put**	**in**	**prison**	**.**
它	曾是	恢复	,	和	他	曾是	放	在	监狱	.

东西被找回了，他也被关进了监狱。

[ðɪs] ['stɔːri] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl]

This	**story**	**caused**	**quite**	**a**	**commotion**	**in**	**the**	**little**	**town**	**,**	**especially**	**among**	**the**	**school**
这	故事	导致	相当	一个	骚动	在	这	小的	镇	,	尤其	之中	这	学校

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

这件事在这个小镇上引起了不小的轰动，尤其是在学生们中间。

['sevrəl] [naɪts] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , ['ɑːtoʊ]

Several	**nights**	**after**	**George**	**had**	**been**	**arrested**	**,**	**Otto**
一些	夜晚	后	乔治	有	到过	被捕	,	奥托

乔治被捕几个晚上后，奥托

[keɪm] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

came	**home**	**very**	**much**	**excited**	**.**
来了	家	非常	很多	兴奋的	.

回家时非常兴奋。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kən'fest] ,

Although	**Joggi**	**had**	**been**	**set**	**free**	**as**	**soon**	**as**	**George**	**had**	**confessed**	**,**
虽然	-	有	到过	放	自由的	作为	很快	作为	乔治	有	坦白	,

虽然乔治认罪后乔吉就被释放了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

he	**was**	**still**	**too**	**frightened**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**liberty**	**.**
他	曾是	仍然	也	害怕	到	拿	优势	的	他的	自由	.

他仍然太害怕，不敢利用自己的自由。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	**thought**	**that**	**he**	**should**	**be**	**killed**	**if**	**he**	**went**	**out**	**.**
他	想法	那	他	应该	是	被杀	如果	他	去	出去	.

他认为如果他出去，就会被杀。

['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] ,

Finally	**the**	**police**	**authorities**	**turned**	**him**	**out**	**by**	**force**	**,**
最后	这	警察	当局	转向	他	出去	经过	力量	,

最后警方强行将他驱逐出境。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][bɑːrn] [wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

but	**he**	**ran**	**quickly**	**to**	**a**	**near**	**-**	**by**	**barn**	**where**	**he**	**hid**	**himself**	**in**	**the**	**farthest**
但	他	跑	迅速地	到	一个	靠近	-	经过	谷仓	在哪里	他	隐藏	他自己	在	这	最远

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

但他迅速跑到附近的一个谷仓，躲在最远的角落里。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

Here	**he**	**had**	**remained**	**for**	**three**	**days**	**,**
这里	他	有	剩余	为了	三	天	,

他在这里待了三天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

and	the	farmer	had	threatened	to	take	the	pitchfork	to	him	if	he	did
和	这	农民	有	威胁	到	拿	这	叉	到	他	如果	他	做过

[nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [suːn] .

not	go	away	soon	.
不是	去	离开	很快	.

农夫威胁说，如果他不尽快离开，就要拿干草叉对付他。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] , [wen] ['ɑːtoʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

"	That	is	very	sad	indeed	,	"	said	Mrs	.	Ritter	,	when	Otto	had	finished	telling	her
"	那	是	非常	伤心	的确	,	"	说	太太	.	里特	,	什么时候	奥托	有	完成的	讲述	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“那真是太令人难过了，”里特太太在奥托讲完这件事后说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['sʌfəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed]

"	The	poor	fellow	suffers	because	his	mind	is	too	feeble	to	understand	what	is	said
"	这	贫穷的	同伴	遭受	因为	他的	头脑	是	也	微弱	到	理解	什么	是	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“这个可怜的人受苦是因为他心智太弱，无法理解别人对他说的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

It	is	hard	that	an	innocent	man	should	be	made	so	miserable	.
它	是	难的	那	一个	清白的	男人	应该	是	制成	所以	悲惨的	.

一个无辜的人遭受如此痛苦，实在令人难以接受。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - ,

If	you	had	told	me	that	night	about	what	had	happened	to	Miezi	,
如果	你	有	讲述	我	那	夜晚	关于	什么	有	发生	到	-	,

如果你那天晚上告诉我米齐身上发生了什么事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] - [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

we	should	not	have	caused	Joggi	so	much	suffering	.
我们	应该	不是	有	导致	-	所以	很多	痛苦	.

我们不应该让乔吉承受这么多痛苦。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɪns] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd]

You	had	better	try	to	do	something	for	him	,	since	you	might	have	spared
你	有	更好的	尝试	到	做	某物	为了	他	,	自从	你	可能	有	幸存

[hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] . "

him	all	this	.	"
他	全部	这	.	"

你最好想办法帮帮他，这样或许就能让他免受这一切苦难了。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [red] ['kændi] ['ruːstər] , " [sed] - , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	will	give	him	my	red	candy	rooster	,	"	said	Miezi	,	sympathetically	.
"	我	将要	给	他	我的	红色的	糖果	公鸡	,	"	说	-	,	同情地	.

“我会把我的红色糖果公鸡送给他，”米兹同情地说。

" [ə; eɪ] [red] ['kændi] ['ruːstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] ! " [læft] ['ɑːtoʊ] .

"	A	red	candy	rooster	to	a	grown	-	up	man	!	"	laughed	Otto	.
"	一个	红色的	糖果	公鸡	到	一个	生长	-	向上	男人	!	"	笑了	奥托	.

“给一个成年男人一块红色的糖果公鸡！”奥托笑着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	had	better	keep	it	,	since	you	are	so	fond	of	it	.	"
"	你	有	更好的	保持	它	,	自从	你	是	所以	喜爱	的	它	.	"

“既然你这么喜欢它，最好还是留着它吧。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [fuːd] , ['mʌðər] , " ['ɑːtoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

"	They	say	he	has	had	no	food	,	mother	,	"	Otto	continued	.
"	他们	说	他	有	有	不	食物	,	母亲	,	"	奥托	持续	.

“他们说他没吃东西，妈妈，”奥托继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪnər] .

"	I	shall	be	glad	to	take	him	some	dinner	.
"	我	将	是	高兴的	到	拿	他	一些	晚餐	.

我很乐意给他带些晚餐。

" ['mɪsɪz] . ['ritə] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Mrs	.	Ritter	gave	her	consent	,	so	the	children
"	太太	.	里特	给予	她	同意	,	所以	这	孩子们

里特夫人同意了，所以孩子们

[pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]

packed	a	basket	with	good	things	to	eat	,	and	started	for	the	barn	to
包装	一个	篮子	和	好的	事物	到	吃	,	和	开始	为了	这	谷仓	到

[faɪnd] - .

find	Joggi	.
寻找	-	.

她收拾了一篮子好吃的，然后出发去谷仓找乔吉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

He	was	there	,	crouched	in	the	corner	as	they	had	supposed	.
他	曾是	那里	,	蹲着	在	这	角落	作为	他们	有	据称	.

他果然在那里，像他们预料的那样蹲在角落里。

['ɑːtoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [aʊt] [hɪr] , - ,

Otto	opened	the	basket	for	him	to	see	and	said	,	"	Come	out	here	,	Joggi	,
奥托	打开	这	篮子	为了	他	到	看	和	说	,	"	来	出去	这里	,	-	,

奥托打开篮子给他看，说道：“出来吧，约基。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] .

and	you	shall	have	all	there	is	in	this	basket	.
和	你	将	有	全部	那里	是	在	这	篮子	.

篮子里的所有东西你都将拥有。

" - [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	Joggi	did	not	move	.
"	-	做过	不是	移动	.

“乔吉一动不动。”

" [kʌm] , - , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːtoʊ] ,

"	Come	,	Joggi	,	"	continued	Otto	,
"	来	,	-	,	"	持续	奥托	,

“来吧，约吉，”奥托继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

"	you	know	the	farmer	may	take	the	pitchfork	to	you	if	you	stay	here	.
"	你	知道	这	农民	可能	拿	这	叉	到	你	如果	你	停留	这里	.

“你知道，如果你留在这里，农夫可能会拿干草叉来对付你。”

" [æt; ət] [ðɪs] - [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

"	At	this	Joggi	screamed	and	tried	to	get	farther	back	in	his	corner	.
"	在	这	-	尖叫	和	尝试	到	得到	更远	后退	在	他的	角落	.

“这时，乔吉大叫一声，试图退到自己的角落里去。”

- [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

Miezi	was	very	sorry	for	the	poor	man	.
-	曾是	非常	对不起	为了	这	贫穷的	男人	.

米齐非常同情这个可怜的人。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] : " [maɪ] ['pɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [hɜːrt]

Going	up	to	him	,	she	whispered	in	his	ear	:	"	My	papa	will	not	let	them	hurt
去	向上	到	他	,	她	低声说道	在	他的	耳朵	:	"	我的	爸爸	将要	不是	让	他们	伤害

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她走到他跟前，在他耳边轻声说："我爸爸不会让他们伤害你的。"

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

so	you	had	better	come	along	with	me	.
所以	你	有	更好的	来	沿着	和	我	.

所以你最好跟我一起走。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['klɔz] .

I	brought	you	something	from	Santa	Claus	.
我	带来	你	某物	从	圣诞老人	克劳斯	.

我给你带了圣诞老人的礼物。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['kændi] ['ruːstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	held	out	the	candy	rooster	to	him	as	she	spoke	.
"	她	握住	出去	这	糖果	公鸡	到	他	作为	她	辐	.

"她一边说话，一边把糖果公鸡递给他。"

[ðiːz] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [rɪ'stɔːrd] - ['kɑːnfɪdəns] .

These	whispered	words	restored	Joggi's	confidence	.
这些	低声说道	字	恢复	-	信心	.

这些低语重拾了乔吉的信心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪrləsli] [ə'baʊt] , [tʊk] [ðə; ði] ['kændi] ['ruːstər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] ,

He	looked	fearlessly	about	,	took	the	candy	rooster	from	her	hand	,
他	看起来	无畏地	关于	,	采取	这	糖果	公鸡	从	她	手	,

他无所畏惧地环顾四周，从她手中接过糖果公鸡。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [weɪ] .

and	began	to	laugh	in	his	old	way	.
和	开始	到	笑	在	他的	老的	方式	.

然后他像往常一样笑了起来。

[hiː; hi] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

He	allowed	Miezi	to	lead	him	out	,	but	he	would	not	touch	the	basket	,
他	允许	-	到	带领	他	出去	,	但	他	会	不是	触碰	这	篮子	,

他让米齐带他出场，但他却不肯触球。

[soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

so	they	let	him	follow	them	home	.
所以	他们	让	他	跟随	他们	家	.

于是他们就让他跟着他们回家了。

['mɪsɪz] . ['ritə] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] - [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Ritter	was	relieved	to	see	Joggi	with	them	.
太太	.	里特	曾是	松了口气	到	看	-	和	他们	.

看到乔吉和他们在一起，里特太太松了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

She	opened	the	door	for	them	,	and	had	a	good	supper	placed	before
她	打开	这	门	为了	他们	,	和	有	一个	好的	晚餐	放置	前

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] ,

the	hungry	man	,
这	饥饿的	男人	,

她为他们打开了门，并安排人给饥饿的男人准备了一顿丰盛的晚餐。

['seɪɪŋ] , " [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , - , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

saying	,	"	Eat	all	you	want	,	Joggi	,	and	be	happy	.
说	,	"	吃	全部	你	想	,	-	,	和	是	快乐的	.

他说："乔吉，你想吃多少就吃多少，开心点吧。"

" - [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

"	Joggi	ate	heartily	and	seemed	as	pleased	as	a	child
"	-	吃	衷心地	和	似乎	作为	高兴	作为	一个	孩子

乔吉吃得很香，看起来像个孩子一样高兴。

['oʊvər][ðə; ði] ['ruːstər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['kɑːnstəntli] .

over	the	rooster	,	which	he	held	constantly	.
超过	这	公鸡	,	哪个	他	握住	不断地	.

他一直抱着那只公鸡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

As	soon	as	he	had	finished	eating	,	he	rose	to	go	home	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	吃	,	他	玫瑰	到	去	家	,

他吃完饭后，立刻起身回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

and	they	noticed	that	he	looked	at	the	rooster	and	laughed	as	he	went	,
和	他们	注意到	那	他	看起来	在	这	公鸡	和	笑了	作为	他	去	,

他们注意到他边走边看着那只公鸡，然后笑了起来。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fraɪt] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] .

his	great	fright	apparently	forgotten	.
他的	伟大的	惊吓	显然	被遗忘的	.

他似乎已经忘记了那次巨大的惊吓。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['ritə] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

For	several	days	Mrs	.	Ritter	did	not	see	the	joiner	.
为了	一些	天	太太	.	里特	做过	不是	看	这	木工	.

里特太太好几天都没见到木匠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	a	longer	time	to	her	,	for	so	much	had	happened	in	the
它	似乎	一个	更长	时间	到	她	,	为了	所以	很多	有	发生	在	这

['miːntaɪm] ;

meantime	;
与此同时	;

对她来说，这段时间似乎过得很漫长，因为期间发生了太多事情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	had	not	worried	about	him	,	however	,	because	she	knew	that	he	was
她	有	不是	担心	关于	他	,	然而	,	因为	她	知道	那	他	曾是

[wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

well	cared	for	.
出色地	关心	为了	.

然而，她并不担心他，因为她知道他得到了很好的照顾。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][toʊld][ɑːn'dreɪəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [kən'feʃ(ə)n] .

The	colonel	had	told	Andreas	about	his	brother's	confession	.
这	上校	有	讲述	安德烈亚斯	关于	他的	兄弟	忏悔	.

上校已经把安德烈亚斯哥哥的供述告诉了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] .

"	It	is	like	him	to	do	things	in	that	fashion	,	"	said	the	joiner	.
"	它	是	喜欢	他	到	做	事物	在	那	时尚	,	"	说	这	木工	.

“他做事就是这样，”木匠说。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	would	gladly	have	given	it	all	to	him	,
"	我	会	乐意	有	给定	它	全部	到	他	,

“我非常乐意把一切都给他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

but	he	always	takes	the	wrong	way	to	get	what	he	wants	.
但	他	总是	需要	这	错误的	方式	到	得到	什么	他	想要	.

但他总是用错误的方式去达到目的。

" [wʌn] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ritə] [went] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] .

"	One	bright	sunny	morning	Mrs	.	Ritter	went	tripping	down	the	hill	like	a	schoolgirl	.
"	一	明亮的	阳光明媚	早晨	太太	.	里特	去	绊倒	向下	这	爬坡道	喜欢	一个	女学生	.

“在一个阳光明媚的早晨，里特太太像个小学生一样蹦蹦跳跳地从山上下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːn'dreɪəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][plænz][ɪn][maɪnd] ,

She	was	going	to	see	Andreas	,	and	she	had	some	plans	in	mind	,
她	曾是	去	到	看	安德烈亚斯	,	和	她	有	一些	计划	在	头脑	,

她要去见安德烈亚斯，而且她心里已经有了计划。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

the	carrying	out	of	which	would	give	her	a	great	deal	of	pleasure	.
这	携带	出去	的	哪个	会	给	她	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

执行这件事会给她带来极大的快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	she	reached	his	house	and	entered	as	usual	,
什么时候	她	达到	他的	房子	和	进入	作为	通常	,

当她到达他家并像往常一样进去时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [terz] ,

she	was	surprised	to	see	Wiseli	run	out	of	the	room	in	tears	,
她	曾是	惊讶	到	看	-	跑步	出去	的	这	房间	在	眼泪	,

她惊讶地看到维塞利哭着跑出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪnər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [gluːm] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]

and	the	joiner	sitting	in	the	deepest	gloom	,	as	if	a	great	sorrow	had
和	这	木工	坐着	在	这	最深处	愁云	,	作为	如果	一个	伟大的	悲哀	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

木匠坐在那里，神情阴郁，仿佛遭遇了巨大的悲伤。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	What	has	happened	?	"	she	exclaimed	,	as	she	stood	still	in	astonishment	.
"	什么	有	发生	?	"	她	惊呼	,	作为	她	站立	仍然	在	惊讶	.

“发生了什么事？”她惊呼道，震惊地站在那里。

" ['mɪsɪz] . ['ritə] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

"	Mrs	.	Ritter	,	"	he	faltered	,	"	I	wish	that	the	child	had	never	come	to	my
"	太太	.	里特	,	"	他	犹豫不决	,	"	我	希望	那	这	孩子	有	绝不	来	到	我的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

“里特太太，”他结结巴巴地说，“我真希望这孩子从未到过我家。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [mɔːr] [əˈmeɪzd] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
" she exclaimed , more amazed than ever .
" 她 惊呼 , 更多的 惊叹 比 曾经 .

她惊呼道，比以往任何时候都更加惊讶。

" - ?
" Wiseli ?
" - ?

“维塞利？”

[wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dʌn] ? "
What can she have done ? "
什么 能 她 有 完毕 ? "

她究竟做了什么?

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [dəunt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈritə] !
" Oh , for heaven's sake , don't misunderstand me , Mrs . Ritter !
" 哦 , 为了 天 清酒 , 不 误解 我 , 太太 . 里特 !

“哦，天哪，里特太太，请不要误会我的意思！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærədaɪs]
" It is only because she has been here and has made a little paradise
" 它 是 仅有的 因为 她 有 到过 这里 和 有 制成 一个 小的 天堂
[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ʌnˈhæpi] .
out of my humble home that I am so unhappy .
出去 的 我的 谦逊的 家 那 我 是 所以 不开心 .

“正是因为她来到这里，把我的简陋家园变成了一个小天堂，我才如此不快乐。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]
They have sent for her the second time , and she has to go back
他们 有 发送 为了 她 这 第二 时间 , 和 她 有 到 去 后退
[tuː; tə] - .
to Beechgreen .
到 - .

他们第二次把她接回来了，她必须回到比奇格林。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
I shall be miserable without her .
我 将 是 悲惨的 没有 她 .

没有她我会很痛苦。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
You don't know how hard it is for me to let her go .
你 不 知道 如何 难的 它 是 为了 我 到 让 她 去 .

你不知道我有多难放手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌnˈhæpi] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .
She would rather stay with me , too , so we are both unhappy over it .
她 会 相当 停留 和 我 , 也 , 所以 我们 是 两个都 不开心 超过 它 .

她也更愿意和我待在一起，所以我们俩都为此感到不开心。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

I	would	give	the	uncle	all	I	have	saved	in	the	last	thirty	years	,
我	会	给	这	叔叔	全部	我	有	已保存	在	这	最后的	三十	年	,

我愿意把我过去三十年积攒的所有钱都给叔叔。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [kiːp] [hɜːr; hər] .

if	he	would	only	let	me	keep	her	.
如果	他	会	仅有的	让	我	保持	她	.

如果他肯让我留下她就好了。

" ['mɪsɪz] . ['ritə] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;

"	Mrs	.	Ritter	sighed	in	relief	and	said	,	"	I	should	do	nothing	of	the	sort	;
"	太太	.	里特	叹了口气	在	宽慰	和	说	,	"	我	应该	做	没有什么	的	这	种类	;

里特太太松了口气，说道："我绝不会那样做；

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [weɪ] .

I	know	of	a	much	better	way	.
我	知道	的	一个	很多	更好的	方式	.

我知道一个更好的方法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] .

"	He	looked	at	her	questioningly	.
"	他	看起来	在	她	质疑地	.

他疑惑地看着她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt] - , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

"	I	should	adopt	Wiseli	,	if	I	were	you	and	wanted	her	.
"	我	应该	采纳	-	,	如果	我	是	你	和	通缉	她	.

"如果我是你，想要收养维塞利，我就会收养她。"

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [er] .

Then	you	will	be	her	father	and	she	will	be	your	child	and	heir	.
然后	你	将要	是	她	父亲	和	她	将要	是	你的	孩子	和	继承人	.

那么你就是她的父亲，她就是你的孩子和继承人。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] , [ɑːn'dreɪəs] ?

Wouldn't	that	be	a	better	way	,	Andreas	?
不会	那	是	一个	更好的	方式	,	安德烈亚斯	?

安德烈亚斯，那样做岂不是更好吗?

" [ɑːn'dreɪəs] [grɑːspt] ['mɪsɪz] . ['rɪtɝz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] , " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

"	Andreas	grasped	Mrs	.	Ritter's	hand	as	he	asked	eagerly	,	"	Is	such	a	thing
"	安德烈亚斯	抓住	太太	.	里特的	手	作为	他	问	急切地	,	"	是	这样的	一个	事物

['pɑːsəb(ə)l] ? "

possible	?	"
可能的	?	"

安德烈亚斯紧紧握住里特太太的手，急切地问道："这种事有可能吗？"

" [jes] " ; [sed] ['mɪsɪz] . ['ritə] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ,

"	Yes	"	;	said	Mrs	.	Ritter	,	"	I	thought	that	you	might	want	to	keep	her	,
"	是的	"	;	说	太太	.	里特	,	"	我	想法	那	你	可能	想	到	保持	她	,

"是的，"里特太太说，"我想您可能想留下她。"

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ritə] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,

so	I	have	been	looking	the	matter	up	,	and	Mr	.	Ritter	is	at	home	now	,
所以	我	有	到过	寻找	这	事情	向上	,	和	先生	.	里特	是	在	家	现在	,

所以我一直在调查这件事，里特先生现在在家。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['liːg(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	,	in	case	you	want	to	settle	the	legal	part	of	it	,
所以	那	,	在	案件	你	想	到	定居	这	合法的	部分	的	它	,

所以，如果您想解决其中的法律问题，

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

he	can	take	you	to	the	city	immediately	,	for	you	are	not	yet
他	能	拿	你	到	这	城市	立即地	,	为了	你	是	不是	然而

他可以立刻带你去城里，因为你还没到。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][baɪ] [jɔːr'self] .

able	to	go	by	yourself	.
有能力的	到	去	经过	你自己	.

能够独自前往。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - ['æftər]

Then	you	will	have	nothing	to	worry	about	,	and	you	can	tell	Wiseli	after
然后	你	将要	有	没有什么	到	担心	关于	,	和	你	能	告诉	-	后

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

you	come	back	.
你	来	后退	.

这样你就不用担心了，回来后可以告诉维塞利。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði]['dʒɔɪnər][ɪk'saɪtɪd] .

"	It	was	the	first	time	that	she	had	ever	seen	the	joiner	excited	.
"	它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	曾经	已见	这	木工	兴奋的	.

这是她第一次看到木匠如此兴奋。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

He	began	to	get	into	his	overcoat	as	she	rose	to	go	.
他	开始	到	得到	进入	他的	大衣	作为	她	玫瑰	到	去	.

她起身要走的时候，他开始穿外套。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mætər] ['setld] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Are	you	sure	,	"	he	asked	,	"	that	we	can	get	the	matter	settled	to	-	day	?
"	是	你	当然	,	"	他	问	,	"	那	我们	能	得到	这	事情	定居	到	-	天	?

"

"

"

“你确定吗？”他问道，“我们今天就能解决这个问题？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

"	Yes	,	I	am	sure	,	"	she	replied	,	"	and	I	will	send	the	carriage	over	at	once	.
"	是的	,	我	是	当然	,	"	她	回复	,	"	和	我	将要	发送	这	运输	超过	在	一次	.

“是的，我确定，”她回答说，“我会立刻派马车过去。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] - ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ritə] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

"	A	few	moments	later	Wiseli	noticed	the	Ritter	carriage	drive	up	to	the	gate
"	一个	很少	时刻	之后	-	注意到	这	里特	运输	驾驶	向上	到	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['dʒɔɪnər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

and	the	coachman	come	to	assist	the	joiner	down	the	walk	.
和	这	马车夫	来	到	协助	这	木工	向下	这	走	.

“过了一会儿，维塞利注意到里特马车驶到大门前，车夫过来帮助木匠走下小路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	was	surprised	to	see	him	get	into	the	carriage	,
她	曾是	惊讶	到	看	他	得到	进入	这	运输	,

她惊讶地看到他上了马车。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

for	he	had	not	told	her	that	he	was	going	for	a	drive	.
为了	他	有	不是	讲述	她	那	他	曾是	去	为了	一个	驾驶	.

因为他没有告诉她他要开车出去兜风。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Perhaps	,	"	she	thought	,	"	he	did	not	feel	like	telling	me	,
"	也许	,	"	她	想法	,	"	他	做过	不是	感觉	喜欢	讲述	我	,

“或许，”她想，“他不想告诉我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

because	this	is	the	last	day	that	I	can	be	with	him	.
因为	这	是	这	最后的	天	那	我	能	是	和	他	.

因为这是我能和他在一起的最后一天了。

" - [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔɪnər][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Wiseli	had	the	dinner	ready	at	the	usual	hour	,	but	the	joiner	was	not
"	-	有	这	晚餐	准备好	在	这	通常	小时	,	但	这	木工	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“维塞利像往常一样在晚上做好了晚餐，但是木工却不在。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

She	did	not	wish	to	eat	without	him	,	so	she	waited	and	waited	,
她	做过	不是	希望	到	吃	没有	他	,	所以	她	等待	和	等待	,

她不想在他不在的时候吃饭，所以她一直等啊等。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	still	he	did	not	come	.
但	仍然	他	做过	不是	来	.

但他还是没来。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

Finally	,	she	fell	asleep	.
最后	,	她	跌倒	睡着了	.

最后，她睡着了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	dreamed	that	she	was	again	at	her	uncle's	home	and	that	she	was
她	梦见	那	她	曾是	再次	在	她	叔叔的	家	和	那	她	曾是

['veri] [ʌn'hæpi] .

very	unhappy	.
非常	不开心	.

她梦见自己又回到了叔叔家，而且非常不开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]

She	was	not	aware	of	the	beautiful	evening	glow	in	the	sunset	which	promised	a
她	曾是	不是	意识到的	的	这	美丽的	晚上	辉光	在	这	日落	哪个	承诺	一个

['plez(ə)nt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

pleasant	to	-	morrow	.
令人愉快的	到	-	明天	.

她没有意识到夕阳西下时那美丽的余晖预示着美好的明天。

- ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Wiseli	started	from	her	slumber	when	the	door	opened	.
-	开始	从	她	睡眠	什么时候	这	门	打开	.

门开了，维塞利从睡梦中惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɔɪnər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]

It	was	the	joiner	,	who	had	just	returned	,	and
它	曾是	这	木工	,	WHO	有	只是	返回	,	和

是那个刚回来的木匠，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] .

his	face	was	as	radiant	as	the	sunset	.
他的	脸	曾是	作为	辐射状	作为	这	日落	.

他的脸像落日一样容光焕发。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] - [stɛərd][ɪn]

He	had	been	in	such	a	different	mood	in	the	morning	that	Wiseli	stared	in
他	有	到过	在	这样的	一个	不同的	情绪	在	这	早晨	那	-	凝视	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他早上时的心情和现在截然不同，这让维塞利惊讶不已。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	good	news	,	Wiseli	,	"	he	said	,
"	我	有	好的	消息	,	-	,	"	他	说	,

“我有个好消息，维塞利，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stept] [ə'baʊt][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] .

as	he	hung	up	his	hat	and	stepped	about	as	lightly	as	a	boy	.
作为	他	悬挂	向上	他的	帽子	和	步	关于	作为	轻轻	作为	一个	男生	.

他挂起帽子，迈着轻盈的步伐，像个孩子一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] .

"	It	is	all	settled	.
"	它	是	全部	定居	.

一切都已安排妥当。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːgəli] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

You	are	legally	my	child	,	and	I	am	your	father	.
你	是	合法地	我的	孩子	,	和	我	是	你的	父亲	.

从法律上讲，你是我的孩子，我是你的父亲。

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['fɑːðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Call	me	father	this	very	minute	,	my	little	girl	.
称呼	我	父亲	这	非常	分钟	,	我的	小的	女孩	.

我的宝贝女儿，现在就叫我爸爸。

" [ɔːl][ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd][left] - [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd]

"	All	the	color	had	left	Wiseli's	cheeks	,	and	she	stood	uncomprehending	and
"	全部	这	颜色	有	左边	-	脸颊	,	和	她	站立	难以理解	和

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

“维塞利的脸色完全变了，她茫然地站在那里，说不出话来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	you	don't	know	what	I	am	talking	about	,	"	he	said	.
"	的	课程	你	不	知道	什么	我	是	说	关于	,	"	他	说	.

“你当然不知道我在说什么，”他说。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

"	I	begin	at	the	wrong	end	because	I	am	so	glad	.
"	我	开始	在	这	错误的	结尾	因为	我	是	所以	高兴的	.

“我高兴得都不知道该从哪儿说起。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , - :

This	is	what	has	happened	,	Wiseli	:
这	是	什么	有	发生	,	-	:

事情是这样的，维塞利：

[ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

the	proper	authorities	have	to	-	day	given	me	the	legal	right	to	take	care
这	恰当的	当局	有	到	-	天	给定	我	这	合法的	正确的	到	拿	关心

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

今天，有关部门已经赋予我照顾你的合法权利。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ,

I	have	been	to	the	city	and	the	matter	is	arranged	,
我	有	到过	到	这	城市	和	这	事情	是	安排	,

我已经去过那个城市了，事情已经安排妥当。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	that	we	really	belong	to	each	other	.
所以	那	我们	真的	属于	到	每个	其他	.

这样我们才能真正彼此归属。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ə'gen] ,

You	shall	never	go	back	to	your	uncle's	again	,
你	将	绝不	去	后退	到	你的	叔叔的	再次	,

你以后永远都不准再回你叔叔家了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

for	now	you	have	a	home	of	your	own	.
为了	现在	你	有	一个	家	的	你的	自己的	.

现在你拥有了自己的家。

" [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] - , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]

"	His	meaning	dawned	at	length	upon	Wiseli	,	although	it	seemed	too	good	to
"	他的	意义	黎明	在	长度	之上	-	,	虽然	它	似乎	也	好的	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

“他的意思最终让维塞利恍然大悟，尽管这听起来好得令人难以置信。”

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Impulsively	she	sprang	into	his	arms	.
冲动地	她	弹簧	进入	他的	武器	.

她情不自禁地扑进了他的怀里。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	I	can	always	call	you	father	,	"	she	said	.
"	然后	我	能	总是	称呼	你	父亲	,	"	她	说	.

“那我就可以一直叫你爸爸了，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	know	who	knew	that	this	was	going	to	happen	,	"	she	added	.
"	我	知道	WHO	知道	那	这	曾是	去	到	发生	,	"	她	额外	.

“我知道是谁预料到会发生这种事，”她补充道。

" [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] , - ? "

"	Who	knew	it	would	happen	,	Wiseli	?	"
"	WHO	知道	它	会	发生	,	-	?	"

“谁能想到会发生这种事，维塞利？”

" [maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	My	mother	knew	it	would	.	"
"	我的	母亲	知道	它	会	.	"

“我母亲早就预料到了。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] !

"	Your	mother	!
"	你的	母亲	!

“你的母亲！

[haʊ] , - ? "

How	,	Wiseli	?	"
如何	,	-	?	"

怎么回事，维塞利？

" [ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	In	my	dream	I	saw	the	path	that	leads	to	your
"	在	我的	梦	我	锯	这	小路	那	线索	到	你的

在梦里，我看到了通往你的路

[haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [siː] , - , [ðæt] [ɪz]

house	,	and	she	was	pointing	to	it	and	saying	,	'	See	,	Wiseli	,	that	is
房子	,	和	她	曾是	指向	到	它	和	说	,	-	看	,	-	,	那	是

[jʊr; jər] [pæθ] . -

your	path	.	'
你的	小路	.	-

她指着房子说："看，维塞利，那就是你的路。"

[soʊ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

So	mother	must	have	known	it	,	"	she	added	.
所以	母亲	必须	有	已知	它	,	"	她	额外	.

"所以妈妈肯定知道，"她补充道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , ['fɑːðər] ?

"	Don't	you	think	that	she	helped	to	bring	it	about	,	father	?
"	不	你	思考	那	她	帮助	到	带来	它	关于	,	父亲	?

"父亲，您不认为她也对此事负有责任吗？"

" [ðə; ðiː] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,

"	The	good	man	could	not	answer	,
"	这	好的	男人	可以	不是	回答	,

这位好心人无法回答，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

for	his	heart	was	full	and	his	eyes	were	dimmed	with	tears	,
为了	他的	心	曾是	满的	和	他的	眼睛	是	调暗	和	眼泪	,

因为他心中充满喜悦，眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

but	he	looked	at	Wiseli	so	lovingly	that	she	understood	.
但	他	看起来	在	-	所以	深情地	那	她	理解	.

但他看向维塞利的眼神如此深情，她明白了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] ['ferli] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .

Suddenly	the	door	was	thrown	open	,	and	Otto	fairly	sprang	into	the	room	.
突然	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	奥托	相当	弹簧	进入	这	房间	.

突然，门被猛地推开，奥托几乎是跳进了房间。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] !

He	threw	up	his	cap	and	shouted	,	"	Hurrah	!
他	扔	向上	他的	帽	和	喊叫	,	"	欢呼	!

他抛起帽子，大喊："万岁！"

[wiːv] [wʌn] , [ænd; ənd] - [ɪz] [friː] .

We've	won	,	and	Wiseli	is	free	.
我们已经	韩元	,	和	-	是	自由的	.

我们赢了，维塞利自由了。

" - [keɪm] [ɪn][nekst] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpən][ʃiː; ʃi]

"	Miezi	came	in	next	,	almost	breathless	,	and	as	she	held	the	door	open	she
"	-	来了	在	下一个	,	几乎	喘不过气	,	和	作为	她	握住	这	门	打开	她

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

"米齐随后走了进来，几乎气喘吁吁，她一边打开门一边哭了起来。"

" [siː] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] !

"	See	what	is	coming	for	the	celebration	!
"	看	什么	是	未来	为了	这	庆典	!

看看庆祝活动即将到来!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]

"	There	was	the	baker's	boy	carrying	so	large	a	board	on	his	head	that	he
"	那里	曾是	这	面包师的	男生	携带	所以	大的	一个	木板	在	他的	头	那	他

[stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

stuck	fast	in	the	doorway	,
卡住	快速地	在	这	门口	,

“面包师的学徒头上顶着一块很大的木板，结果卡在了门口。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	had	to	help	him	to	get	it	into	the	house	.
和	他们	有	到	帮助	他	到	得到	它	进入	这	房子	.

他们不得不帮他把东西搬进屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['ɑːtoʊ][ænd; ənd] - ,

It	was	explained	that	Otto	and	Miezi	,
它	曾是	解释	那	奥托	和	-	,

据解释，奥托和米齐，

['hævɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdər][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

having	permission	to	order	as	large	a	cake	as	they	wished	for	the	occasion	,
拥有	允许	到	命令	作为	大的	一个	蛋糕	作为	他们	希望	为了	这	场合	,

他们获准为此次活动订购任意大小的蛋糕。

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['beɪkər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

had	told	the	baker	to	make	them	the	largest	he	could	,
有	讲述	这	面包师	到	制作	他们	这	最大	他	可以	,

我告诉面包师尽量把它们做得最大一些。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [beɪkt] [wʌn][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌv(ə)n] .

so	he	had	baked	one	just	the	size	of	his	oven	.
所以	他	有	烘焙	一	只是	这	尺寸	的	他的	烤箱	.

所以他烤了一个跟他烤箱一样大的烤饼。

['triːnə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['bæskəts] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [wel] - [braʊn] [roʊst] [ænd; ənd]

Trina	came	with	loaded	baskets	which	contained	a	well	-	browned	roast	and
特丽娜	来了	和	已加载	篮子	哪个	包含	一个	出色地	-	棕色	烤	和

['temptɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

tempting	vegetables	,
诱人的	蔬菜	,

特丽娜带着装满食物的篮子来了，里面有烤得金黄酥脆的烤肉和诱人的蔬菜。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ritə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɔɪnər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

for	Mrs	.	Ritter	knew	that	the	joiner	had	not	been	able	to	eat	his	dinner	,
为了	太太	.	里特	知道	那	这	木工	有	不是	到过	有能力的	到	吃	他的	晚餐	,

因为里特太太知道那位木匠没能吃上晚饭。

[ænd; ənd] [sər'maɪzd] ['raɪtli] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr'self] .

and	surmised	rightly	that	Wiseli	would	not	have	eaten	much	by	herself	.
和	推测	没错	那	-	会	不是	有	吃	很多	经过	她自己	.

并正确地推测出维塞利一个人不会吃多少东西。

['triːnə] [prɪ'perd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [sɪt] [daʊn] .

Trina	prepared	things	on	the	table	so	that	they	could	all	sit	down	.
特丽娜	准备	事物	在	这	桌子	所以	那	他们	可以	全部	坐	向下	.

特丽娜在桌子上摆好了东西，以便大家都能坐下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] .

It	was	a	joyous	occasion	for	every	one	present	.
它	曾是	一个	欢乐	场合	为了	每一个	一	展示	.

对于在场的每个人来说，这都是一个令人高兴的时刻。

[ðə; ðɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] .

The	feast	was	followed	with	merriment	and	song	until	a	late	hour	.
这	盛宴	曾是	随后	和	欢乐	和	歌曲	直到	一个	晚的	小时	.

宴席结束后，大家载歌载舞，欢声笑语一直持续到深夜。

[æt; ət] [læst] [ˈtriːnə] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

At	last	Trina	stood	ready	to	return	,	and	the	guests	rose	to	go	.
在	最后的	特丽娜	站立	准备好	到	返回	,	和	这	客人	玫瑰	到	去	.

最后，特丽娜准备返回，客人们起身离开。

" [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [fiːst] [tuː; tə][juː ˈes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒɔɪnər] ,

"	To	-	night	you	have	brought	the	feast	to	us	,	"	said	the	joiner	,
"	到	-	夜晚	你	有	带来	这	盛宴	到	我们	,	"	说	这	木工	,

“今晚你给我们带来了盛宴，”木匠说道。

" [bʌt; bət][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst]

"	but	one	week	from	to	-	night	I	invite	you	all	to	come	back	to	a	feast
"	但	一	星期	从	到	-	夜晚	我	邀请	你	全部	到	来	后退	到	一个	盛宴

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

that	I	wish	to	provide	in	honor	of	my	little	daughter	.
那	我	希望	到	提供	在	荣誉	的	我的	小的	女儿	.

“但是，从今晚起一周后，我邀请大家回来参加我为庆祝我的小女儿而准备的盛宴。”

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [suːn] ,

"	Then	they	shook	hands	in	the	pleasant	anticipation	of	coming	together	again	soon	,
"	然后	他们	摇晃	双手	在	这	令人愉快的	预期	的	未来	一起	再次	很快	,

“然后他们握手，愉快地期待着很快再次相聚。”

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	in	general	satisfaction	that	their	little	friend	had	at	last	a	home	of
和	在	一般的	满意	那	他们的	小的	朋友	有	在	最后的	一个	家	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

他们普遍感到欣慰，因为他们的小朋友终于有了自己的家。

- ['fɑːloʊd] ['ɑːtoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

Wiseli	followed	Otto	to	the	door	and	said	:	"	I	thank	you	a	thousand	times	,
-	随后	奥托	到	这	门	和	说	:	"	我	感谢	你	一个	千	时代	,

['ɑːtoʊ] ,

Otto	,
奥托	,

维塞利跟着奥托走到门口，说道：“奥托，我万分感谢你。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	all	that	you	have	done	for	me	.
为了	全部	那	你	有	完毕	为了	我	.

感谢你为我所做的一切。

- ['nevər] [hɜːrt][ˌem ˈiː] [əˈgen] ['æftər][juː; jʊ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

Chappi	never	hurt	me	again	after	you	choked	him	,
-	绝不	伤害	我	再次	后	你	窒息	他	,

你掐住查皮的脖子之后，查皮再也没伤害过我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ,

because	he	was	afraid	that	I	might	tell	you	,
因为	他	曾是	害怕的	那	我	可能	告诉	你	,

因为他害怕我会告诉你，

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] . "

so	you	see	how	much	reason	I	have	to	be	grateful	.	"
所以	你	看	如何	很多	原因	我	有	到	是	感激的	.	"

所以你看，我有多么有理由心存感激吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːtoʊ] .

"	I	am	much	more	indebted	to	you	,	"	said	Otto	.
"	我	是	很多	更多的	负债累累	到	你	,	"	说	奥托	.

“我更感激你，”奥托说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ə'gen] ,

"	I	haven't	had	to	do	that	work	in	the	schoolroom	again	,
"	我	还没有	有	到	做	那	工作	在	这	教室	再次	,

“我再也不用在教室里做那项工作了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dis'laikt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pʌnɪʃɪŋ] - , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]

and	that	I	disliked	much	more	than	punishing	Chappi	,	so	we	shall	have	to
和	那	我	不喜欢	很多	更多的	比	惩罚	-	,	所以	我们	将	有	到

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] .

call	it	even	.
称呼	它	甚至	.

而且我更不喜欢惩罚查皮，所以我们就扯平吧。

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	Miezi	,	who	had	been	the	gayest	of	the	party	all	the	evening	,
"	-	,	WHO	有	到过	这	同性恋	的	这	派对	全部	这	晚上	,

“米齐是当晚派对上最同性恋的人，

[weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]

waved	her	hand	in	answer	to	the	last	farewell	,	and	then	the	guests	were
挥手	她	手	在	回答	到	这	最后的	告别	,	和	然后	这	客人	是

[lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

lost	to	view	.
丢失的	到	看法	.

她挥手回应了最后的告别，然后客人们的身影就消失在了视线中。

['dʒɔɪnər][ɑːn'dreɪəs][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [bʌt; bət] - [fɜːrst]

Joiner	Andreas	sat	down	by	the	window	in	his	accustomed	place	,	but	Wiseli	first
木工	安德烈亚斯	卫星	向下	经过	这	窗户	在	他的	习惯	地方	,	但	-	第一的

[rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][tuː; tə]

restored	order	to
恢复	命令	到

木匠安德烈亚斯在他惯常的窗边位置坐了下来，但维塞利首先恢复了秩序。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

dishes	and	furniture	.
菜肴	和	家具	.

餐具和家具。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [tæsk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] :

When	she	had	finished	that	task	,	she	went	to	her	father	and	said	:
什么时候	她	有	完成的	那	任务	,	她	去	到	她	父亲	和	说	:

她完成那件事后，走到父亲面前说：

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] ?

"	Shouldn't	you	like	to	hear	the	verses	that	mother	taught	me	?
"	不应该	你	喜欢	到	听到	这	诗句	那	母亲	教授	我	?

你难道不想听听母亲教我的那些诗句吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They	have	been	running	in	my	mind	all	the	evening	,
他们	有	到过	跑步	在	我的	头脑	全部	这	晚上	,

整个晚上，这些事都在我脑海里盘旋。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend]['evər][tu:; tə][fər'get][ðem; ðəm] . "

and	I	don't	intend	ever	to	forget	them	.	"
和	我	不	打算	曾经	到	忘记	他们	.	"

我永远不会忘记他们。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['veri][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed][ðə; ði]['dʒɔɪnər] ,

"	I	shall	be	very	glad	to	hear	them	,	"	said	the	joiner	,
"	我	将	是	非常	高兴的	到	听到	他们	,	"	说	这	木工	,

“我非常乐意听他们讲述，”木匠说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

as	he	took	her	on	his	knee	.
作为	他	采取	她	在	他的	膝盖	.

他把她抱到膝上。

[ðen] - , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [rɪ'pi:tɪd]

Then	Wiseli	,	leaning	on	his	shoulder	and	looking	out	to	the	stars	,	repeated
然后	-	,	倾斜	在	他的	肩膀	和	寻找	出去	到	这	明星	,	重复

[wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [hɑ:rt] :

with	joyful	heart	:
和	快乐	心	:

然后，维塞利靠在他的肩膀上，望着星空，满怀喜悦地重复道：

" [kə'mɪt] [ðaʊ] [ɔ:l][ðaɪ] [weɪz]

"	Commit	thou	all	thy	ways
"	犯罪	你	全部	你的	方式

“将你一切的道路都交托出去。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [gri:vz] [ðaɪ] [hɑ:rt]

And	all	that	grieves	thy	heart
和	全部	那	悲伤	你的	心

以及所有令你心痛的事

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] ['endləs] [deɪz]

To	Him	whose	endless	days
到	他	谁	无尽的	天

献给那无尽岁月的祂

[ʃæl; ʃəl] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪm'pɑ:rt] .

Shall	grace	and	strength	impart	.
将	优雅	和	力量	传授	.

愿恩典与力量赐予。

[hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv]

He	gives	to	wind	and	wave
他	给予	到	风	和	海浪

他将自己献给风和浪。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ;

The	power	to	be	still	;
这	力量	到	是	仍然	;

保持平静的能力；

[fɔ:r; fər] [ði:] ['hi:l] ['ʃʊrli] [seɪv]

For	thee	He'll	surely	save
为了	你	地狱	一定	节省

他必拯救你

[ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wɪl] .

A	place	to	work	His	will	.
一个	地方	到	工作	他的	将要	.

一个遵行祂旨意的地方。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnər] , ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	From	this	time	on	the	little	home	of	the	joiner	,	nestling	among	the	flowers	,
"	从	这	时间	在	这	小的	家	的	这	木工	,	雏鸟	之中	这	花朵	,

“从那时起，木匠的小房子就坐落在花丛中，

[rɪ'meɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

remained	one	of	the	happiest	in	the	world	.
剩余	一	的	这	最快乐	在	这	世界	.

仍然是世界上最幸福的人之一。

[wer'evər] - [went] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

Wherever	Wiseli	went	,	people	were	so	polite	to	her	that	she	was	quite
无论	-	去	,	人们	是	所以	有礼貌的	到	她	那	她	曾是	相当

[ə'stɑːnɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

无论维塞利走到哪里，人们对她都非常礼貌，这让她感到非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

for	they	had	scarcely	noticed	her	before	.
为了	他们	有	几乎	注意到	她	前	.

因为之前他们几乎没注意到她。

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['gɑːti] ['nevər] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː]

Her	aunt	and	uncle	Gotti	never	passed	the	house	without	coming	in	to	see
她	阿姨	和	叔叔	戈蒂	绝不	通过了	这	房子	没有	未来	在	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的姑姑和姑父戈蒂每次路过她家都会进来看看她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	they	always	invited	her	to	make	them	a	visit	.
和	他们	总是	受邀	她	到	制作	他们	一个	访问	.

他们总是邀请她去他们家做客。

- [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['frendli] ['mænər] ,

Wiseli	was	very	much	relieved	to	see	their	friendly	manner	,
-	曾是	非常	很多	松了口气	到	看	他们的	友好的	方式	,

看到他们友好的态度，维塞利感到非常欣慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['siːkrət] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]

for	she	had	had	secret	fears	as	to	how	they
为了	她	有	有	秘密	恐惧	作为	到	如何	他们

因为她一直暗自担忧他们会如何……

[wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

would	accept	the	situation	.
会	接受	这	情况	.

会接受这种情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	was	glad	to	live	in	peace	with	all	the	people	about	her	,
她	曾是	高兴的	到	居住	在	和平	和	全部	这	人们	关于	她	,

她很高兴能和周围的人和平共处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

but	she	said	to	herself	,
但	她	说	到	她自己	,

但她对自己说：

" ['ɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ritə] ['fæməli][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	**Otto**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Ritter**	**family**	**were**	**kind**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**
"	奥托	和	这	休息	的	这	里特	家庭	是	种类	到	我	什么时候	我	曾是

[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [pʊr] ,

unhappy	**and**	**poor**	**,**
不开心	和	贫穷的	,

“在我贫穷不幸的时候，奥托和里特家族的其他人对我都很好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] ,

but	**the**	**others**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**me**	**until**	**my**	**father**	**took**	**me**	**,**
但	这	其他的	有薪酬的	不	注意力	到	我	直到	我的	父亲	采取	我	,

但其他人一直没注意到我，直到我父亲把我带走。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːəl] [frendz] .

so	**I**	**know**	**where**	**to**	**look**	**for**	**my**	**real**	**friends**	**.**
所以	我	知道	在哪里	到	看	为了	我的	真实的	朋友们	.

所以我知道去哪里寻找真正的朋友了。

" [prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['prɑːpər] [neɪmz]

"	**PRONOUNCING**	**VOCABULARY**	**OF**	**PROPER**	**NAMES**
"	发音	词汇	的	恰当的	姓名

“专有名词发音词汇”

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [æz; əz][ɪn] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] .

The	**vowels**	**are**	**marked**	**as**	**in**	**Webster's**	**dictionary**	**.**
这	元音	是	标记	作为	在	韦氏词典	字典	.

元音字母的标记与韦氏词典中的标记一致。

[ɪn] [ʌn'æksentɪd] ['siləblz] , [lɔːŋ] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] [æ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [prə'naʊnst] [tuː] ['strɔːŋli] ;

In	**unaccented**	**syllables**	**,**	**long**	**vowels**	**and**	**ä**	**should**	**not**	**be**	**pronounced**	**too**	**strongly**	**;**
在	无重音	音节	,	长的	元音	和	一个	应该	不是	是	发音	也	强烈	;

在非重读音节中，长元音和ä的发音不应过重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ə'raʊnd] [leɪk] ['gɑːrdə] (

but	**they**	**should**	**not**	**become**	**indistinct**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**names**	**around**	**Lake**	**Garda**	**(**
但	他们	应该	不是	变得	模糊	,	尤其	在	这	姓名	大约	湖	爱尔兰警察	(

[bəuθ] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]) .

both	**persons**	**and**	**places**	**)**	**.**
两个都	人	和	地方	)	.

但它们不应该变得模糊不清，尤其是在加尔达湖周围的名称（包括人名和地名）中。

[ɪn] [ʌn'æksentɪd] ['siləblz] [ðə; ði] ['vaʊəl] [~e] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

In	**unaccented**	**syllables**	**the**	**vowel**	**[**	**~e**	**]**	**should**	**be**	**very**	**light**	**and**	**rather**	**indistinct**	**;**
在	无重音	音节	这	元音	[	~e	]	应该	是	非常	光	和	相当	模糊	;

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

a	**very**	**common**	**pronunciation**	**,**
一个	非常	常见的	发音	,

在非重读音节中，元音 [~e] 应该发得很轻，几乎听不见；这是一种非常常见的发音。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] ,

though	**not**	**the**	**most**	**exact**	**,**
尽管	不是	这	最多	精确的	,

虽然不是最精确的，

[ɪz][tuː; tə] [saʊnd] [ðɪs] ['vaʊəl] [ɪn]['dʒɜːrmən] [neɪmz] [laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ][ɪn]['soʊfə] .

is	**to**	**sound**	**this**	**vowel**	**in**	**German**	**names**	**like**	**the**	**a**	**in**	**sofa**	**.**
是	到	声音	这	元音	在	德语	姓名	喜欢	这	一个	在	沙发	.

在德语名字中，这个元音的发音类似于 sofa 中的 a。

[ɑː] (-)

Aar	**(**	**är**	**)**
阿尔	(	-	)

Aar (är)

[əˈlɔɪz] (- [~e])
Aloise (älōē'z [~e])
阿洛伊斯 (- [~e])

阿洛伊斯 (älōē'z[~e])

[ɑːnˈdreɪəs] (- -)
Andreas (än drāˈäs)
安德烈亚斯 (- -)

Andreas (än drāˈäs)

[ˈbeə^əməu] (- -)
Bergamo (běr'gä mō)
贝加莫 (- -)

贝加莫 (běr'gä mō)

[bəːn] (-)
Bern (běrn)
伯尔尼 (-)

伯尔尼 (běrn)

- (-)
Chappi (käp'pē)
- (-)

Chappi (käp'pē)

[ˈkoʊmoʊ] (-)
Como (cō'mō)
科莫 (-)

康莫 (cō'mō)

- (- - -)
Desenzano (dā sěn dzä'nō)
- (- - -)

Desenzano (dā sěn dzä'nō)

[ˈeŋgədiːn] (- - - -)
Engadine (ěn gä dēn ')
恩加丁 (- - - -)

Engadine (ěn gä dēn')

[enˈriːkəj] (- -)
Enrico (ěn rē'cō)
恩里科 (- -)

Enrico (ěn rē'cō)

[ˈgɑːrdə] (-)
Garda (gär'dä)
爱尔兰警察 (-)

Garda (gär'dä)

[ˈgɑːti] (-)
Gotti (gŏt'tē)
戈蒂 (-)

Gotti (gŏt'tē)

[hæns] (-)
Hans (häns)
汉斯 (-)

汉斯（häns）

- (- -) : [ˈhoʊmləs]
Heimatlos (hī'mät lōs) : homeless
- (- -) : 无家可归者

Heimatlos (hī'mät lōs)：无家可归者

- (-)
Joggi (yǒg'gē)
- (-)

Joggi (yǒg'gē)

[kʌnzli] (-)
Kunzli (kunts'lē)
昆兹利 (-)

Kunzli (kunts'lē)

[məˈloʊdʒə] (- -)
Maloja (mä lō'yä)
马洛哈 (- -)

Maloja (mä lō'yä)

[məˈriːə] (- -)
Maria (mä rē'ä)
玛丽亚 (- -)

Maria (mä rē'ä)

[məˈriː] (- - -)
Marie (mä rē ')
玛丽 (- - -)

玛丽（mä rē'）

[mɛˈnɔˌtiː] (- -)
Menotti (mā nŏt'tē)
梅诺蒂 (- -)

Menotti (mā nŏt'tē)

- (-)
Miez (mēts)
- (-)

Miez (mēts)

- (-)
Miezchen (mēts'chĕn)
- (-)

Miezchen (mēts'chĕn)

- (-)
Miezi (mēt'sē)
- (-)

Miezi (mēt'sē)

[pɛˈskiːərə] (- -)
Peschiera (pĕ skyâ'rä)
佩斯基耶拉 (- -)

Peschiera (pĕ skyâ'rä)

[ˈrikəu] (-)
Rico (rē'cō)
里科 (-)

Rico (rē'cō)

[ˈritə] (-)
Ritter (rĭt'ter)
里特 (-)

Ritter (rĭt'ter)

[ˈriːvə] (-)
Riva (rē'vä)
里瓦 (-)

里瓦 (rē'vä)

['ruːdi] ([ɑːr] [[juː] :] - -)
Rudi (r [u :] ' dē)
鲁迪 (r [你 :] - -)

鲁迪（r[u:]'dē）

[ˌes 'tiː] . [gɔːl] ([seɪnt] -)
St . Gall (saint gäl)
英石 . 瘿 (圣 -)

圣加仑 (saint gäl)

[ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] ([seɪnt] -)
St . Moritz (saint mō'rǐts)
英石 . 莫里茨 (圣 -)

圣莫里茨（saint mō'rǐts）

[sɪlz] (-)
Sils (zǐls)
锡尔斯 (-)

Sils (zǐls)

[sɪlz] - [mə'riːə] (- - - -)
Sils - Maria (zǐls - mä rē'ä)
锡尔斯 - 玛丽亚 (- - - -)

锡尔斯玛利亚 (zǐls-mä rē'ä)

['sɪlviːoʊ] (-)
Silvio (sēl'vyō)
西尔维奥 (-)

西尔维奥 (sēl'vyō)

- (- [~e] -)
Stineli (stē'n [~e] lē)
- (- [~e] -)

Stineli (stē'n[~e] lē)

- (- -)
Trevillo (trā vēl'lō)
- (- -)

特雷维洛 (trā vēl'lō)

['triːnə] (-)
Trina (trē'nä)
特丽娜 (-)

特丽娜 (trē'nä)

- ([ˌtiː'ɑːr] [[juː] :] [tiː])
Trudt (tr [u :] t)
- (tr [你 :] t)

Trudt (tr[u:]t)

[ˌju ɛn 'e] ['sɪrə] ([[juː] :] - - -) : [wʌn] ['iːvnɪŋ]
Una sera ([u :] ' nä sā'rä) : one evening
乌娜 血清 ([你 :] - - -) : 一 晚上

Una sera ([u:]'nä sā'rä)：一个晚上

- (-)
Urschli (ur'shlē)
- (-)

Urschli (ur'shlē)

- (- [~e] -)
Wiseli (vē'z [~e] lē)
- (- [~e] -)

Wiseli (vē'z[~e] lē)

[waɪsi] (-)
Wisi (vē'zē)
维西 (-)

Wisi (vē'zē)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[nɑːt] [ɔːl] ['letərz] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
Not all letters can be shown as in the original text .
不是 全部 信件 能 是 所示 作为 在 这 原来的 文本 .

并非所有字母都能像原文那样显示出来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['letərz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi]
The following convention has been used to indicate letters which can not be
这 下列的 习俗 有 到过 用过的 到 表明 信件 哪个 能 不是 是
[ˌreprɪ'zentɪd] ([wer] [eks] [di'nəuts] [ðə; ði] ['letər]) .
represented (where x denotes the letter) .
代表 (在哪里 x 表示 这 信) .

以下约定用于表示无法表示的字母（其中 x 表示该字母）。

[~x] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['tɪldə] [ə'bʌv]
[~x] letter with tilde above
[~x] 信 和 波浪号 多于

[~x] 带波浪号的字母

[[eks] :] ['letər] [wɪð; wɪθ] [daɪ'erəsɪs] [bɪ'loʊ]
[x :] letter with dieresis below
[x :] 信 和 迪雷西斯 以下

[x:] 下方带有分音符的字母

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神